叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 鼓手的外套(the Drummer's Coat) 000001

2. 鼓手的外套(the Drummer's Coat) 000002

3. 鼓手的外套(the Drummer's Coat) 000003

4. 鼓手的外套(the Drummer's Coat) 000004

5. 鼓手的外套(the Drummer's Coat) 000005

6. 鼓手的外套(the Drummer's Coat) 000006

7. 鼓手的外套(the Drummer's Coat) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鼓手的外套(The Drummer's Coat)

[['frʌntɪspiːs] : " [hoʊld][muːn][fæst] , [breɪv] [lædz] ! "]
[Frontispiece : " Hold mun fast , brave lads ! "]
[卷首插图 : " 抓住 蒙 快速地 , 勇敢的 小伙子们 ! "]

【卷首插图：勇敢的小伙子们，抓紧了！】

[ðə; ði] ['drʌmərz] [koʊt]
The Drummer's Coat
这 鼓手的 外套

鼓手的外套

[baɪ][ðə; ði]
by the
经过 这

由

[ɑːn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['fɔːtə,skjuː]
J . W . Fortescue
J . W . 福特斯克

JW Fortescue

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [dɪr]
Author of " The Story of a Red Deer
作者 的 " 这 故事 的 一个 红色的 鹿

《红鹿的故事》的作者

" [wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ]
" With illustrations by
" 和 插图 经过

“附插图”

[eɪtʃ] . [em] . [brɑːk]
H . M . Brock
H . M . 布洛克

HM Brock

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[mək'mɪlən] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
MacMillan and Co . , Limited
麦克米伦 和 合作 . , 有限的

麦克米伦有限公司

[nuː] [jɔːk] : [ðə; ði] [mək'mɪlən] Company1899
New York : The MacMillan Company1899
新的 约克 : 这 麦克米伦 Company1899

纽约：麦克米伦公司，1899年

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['ritʃəd] [kleɪ] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd]
RICHARD CLAY AND SONS , LIMITED
理查德 黏土 和 儿子们 , 有限的

理查德·克莱父子公司

['lʌndən] [ænd; ənd] ['bʌŋgeɪ] .
LONDON AND BUNGAY .
伦敦 和 邦盖 .

伦敦和邦盖。

[fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] , [noʊ'vembər] - .
First Edition , November 1899 .
第一的 版 , 十一月 - .

第一版，1899年11月。

['riːˌprɪntid] , [dɪ'sembər] - .
Reprinted , December 1899 .
转载 , 十二月 - .

重印于1899年12月。

[tuː; tə]
TO
到

到

[diː] . ['dʌbljuː] .
D . W .
D . W .

DW

['prefətɔːri] [noʊt]
PREFATORY NOTE
序言 笔记

前言

[lest] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [teɪl] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l] ,
Lest a principal incident in this little tale should seem incredible ,
免得 一个 主要的 事件 在 这 小的 故事 应该 似乎 极好的 ,

为了避免这个小故事中的一个主要事件显得不可思议，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [spiːtʃ]
it may be mentioned that an instance of a child being deprived of speech
它 可能 是 提及 那 一个 实例 的 一个 孩子 存在 被剥夺的 的 演讲
[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,
for several days ,
为了 一些 天 ,

值得一提的是，曾发生过一名儿童被剥夺说话能力数日的案例。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pjuːtɪd] [wɪtʃ] ,
at the bidding of a reputed witch ,
在 这 投标 的 一个 知名 巫婆 ,

奉一位名声在外的女巫之命，

[keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [ɪ'miːdiət] ['noʊtɪs] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
came under the author's immediate notice less than three years ago ,
来了 在下面 这 作者的 即时 注意 较少的 比 三 年 前 ,

不到三年前，这件事立即引起了作者的注意。

[ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [bʌt; bət] [θri:] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .

in	a	village	but	three	miles	distant	from	his	own	home	.
在	一个	村庄	但	三	英里	遥远	从	他的	自己的	家	.

虽然身处一个村庄，但距离他自己的家有三英里远。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['di:teɪlz] [ɪn] ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ɑ:r; ər][ɔ:l] [drɔ:n]

It	may	be	added	that	the	military	details	in	Chapter	XIII	.	are	all	drawn
它	可能	是	额外	那	这	军队	细节	在	章	十三	.	是	全部	绘制

[frʌm; frəm] [ɔ:'θentɪk] ['sɔ:rsɪz] ,

from	authentic	sources	,
从	真正的	来源	,

需要补充的是，第十三章中的军事细节均取材于可靠史料。

['meɪnli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['raɪflmən] ['hærɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

mainly	from	the	Recollections	of	Rifleman	Harris	and	the	History	of	the
主要	从	这	回忆	的	步枪兵	哈里斯	和	这	历史	的	这

['fɪfti] - ['sekənd] ['redʒɪmənt] .

Fifty	-	Second	Regiment	.
五十	-	第二	团	.

主要出自《步枪兵哈里斯的回忆录》和《第五十二团史》。

['kæs(ə)l] [hɪl] ,

CASTLE	HILL	,
城堡	爬坡道	,

城堡山

28th ['ɔ:gəst] , - .

28th	August	,	1899	.
28th	八月	,	-	.

1899年8月28日。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents]

TABLE	OF	CONTENTS
桌子	的	内容

目录

['tʃæptər] [aɪ] ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	I	CHAPTER	VIII
章	我	章	八

第一章 第八章

['tʃæptər] [i:] ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	II	CHAPTER	IX
章	二	章	第九章

第二章 第九章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	III	CHAPTER	X
章	三、	章	X

第三章 第十章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	IV	CHAPTER	XI
章	第四	章	十一

第四章 第十一章

['tʃæptər] [vi:] ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	V	CHAPTER	XII
章	V	章	十二

第五章 第十二章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VI	CHAPTER	XIII
章	六年级	章	十三

第六章 第十三章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	VII	CHAPTER	XIV
章	七	章	十四

第七章 第十四章

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

" [hoʊld] [muːn] [fæst] , [breɪv] [lædz] ! " . . .

"	HOLD	MUN	FAST	,	BRAVE	LADS	!	"	.	.	.
"	抓住	模拟联合国	快速地	,	勇敢的	小伙子们	!	"	.	.	.

“勇敢的小伙子们，坚持住 MUN！”。 。 。

['frʌntɪspiːs]

Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[bent] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] ['ɛlsiːz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz]

BENT	DOWN	TO	KISS	ELSIE'S	AS	HE	HAD	KISSED	HER	MOTHER'S
弯曲	向下	到	吻	艾尔西的	作为	他	有	亲吻	她	母亲的

他弯下腰去亲吻艾尔西的嘴唇，就像他亲吻她母亲的嘴唇一样。

" [ðə; ði][bɜːrd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][paɪp]

"	THE	BIRD	BEGAN	TO	PIPE
"	这	鸟	开始	到	管道

鸟儿开始鸣叫

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuːn] "

A	LITTLE	TUNE	"
一个	小的	调	"

一首小曲子

" [stɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [led] [ðem; ðəm][ɑːn]

"	STILL	THE	WOMAN	LED	THEM	ON
"	仍然	这	女士	引领	他们	在

“但那个女人仍然引导着他们。”

" [ðə; ði] ['drʌmərz] [koʊt]

"	THE	DRUMMER'S	COAT
"	这	鼓手的	外套

《鼓手的外套》

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['wʊdɪd] ['væli] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['devən] [stændz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .

In	a	deep	wooded	valley	in	the	north	of	Devon	stands	the	village	of	Ashacombe	.
在	一个	深的	树木繁茂的	谷	在	这	北	的	德文郡	站立	这	村庄	的	-	.

在德文郡北部一片树木繁茂的深谷中，坐落着阿沙科姆村。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

It	is	but	a	little	village	,
它	是	但	一个	小的	村庄	,

那只是个小村庄，

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] ['kɔtidʒz] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [kɑ:b] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [loʊ] [θætʃt] [ru:fs] ,

of	some	twenty	or	thirty	cottages	with	white	cob	walls	and	low	thatched	roofs	,
的	一些	二十	或者	三十	小屋	和	白色的	玉米	墙壁	和	低的	茅草屋顶	屋顶	,

大约有二三十间小屋，墙壁是白色的泥土砌成，屋顶是低矮的茅草顶。

['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['sʌni] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

running	along	the	sunny	side	of	the	valley	for	a	little	way	,
跑步	沿着	这	阳光明媚	边	的	这	谷	为了	一个	小的	方式	,

沿着山谷向阳的一侧跑了一小段路，

[ænd; ənd] [ðen] ['kə:viŋ] ['daʊnwərd] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [tu:] ['taɪni] ['pɔɪntɪd]

and	then	curving	downward	across	it	to	a	little	bridge	of	two	tiny	pointed
和	然后	弯曲	向下	穿过	它	到	一个	小的	桥	的	二	微小的	尖

['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ,

arches	,
拱门	,

然后向下弯曲穿过它，到达一座由两个小尖拱组成的小桥，

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stændz][ə; eɪ] [mɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɔ:tər] - [wi:l] .

on	the	other	side	of	which	stands	a	mill	with	a	water	-	wheel	.
在	这	其他	边	的	哪个	站立	一个	磨	和	一个	水	-	车轮	.

另一边是一座带有水车的磨坊。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stri:m] [rʌnz] [daʊn] [ðɪs] ['væli] [æz; əz] [daʊn] [ɔ:l] ['devənʃə] ['væliz] ;

For	a	little	stream	runs	down	this	valley	as	down	all	Devonshire	valleys	;
为了	一个	小的	溪流	跑步	向下	这	谷	作为	向下	全部	德文郡	山谷	;

一条小溪从这个山谷流过，就像德文郡所有山谷一样；

[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ] [lʊk] [ʌp][ðə; ði]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['waɪndɪŋ]

and	as	you	look	up	the	water	from	the	bridge	you	can	see	it	winding
和	作为	你	看	向上	这	水	从	这	桥	你	能	看	它	绕线

[ænd; ənd] ['spɑ:rklɪŋ] [θru:] [ɪts]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv] ['medoʊ] ,

and	sparkling	through	its	margin	of	meadow	,
和	闪闪发光	通过	它是	利润	的	草地	,

当你站在桥上仰望水面时，可以看到它蜿蜒流淌，波光粼粼地穿过草地边缘。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [oʊk] [wʊdz] [hæŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] ,

while	the	great	oak	woods	hang	still	and	solemn	above	it	,
尽管	这	伟大的	橡木	树林	悬挂	仍然	和	庄严	多于	它	,

而上方高大的橡树林静谧而庄严地悬着。

[tɪl] [sʌm; səm][boʊld] [gri:n] ['hedlənd,'hedlænd] [sloʊps] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʌts] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][jʊr; jər] [saɪt]

till	some	bold	green	headland	slopes	down	and	shuts	it	from	your	sight
直到	一些	大胆的	绿色的	海岬	连续下坡	向下	和	关闭	它	从	你的	视线

;
;
;

直到一片翠绿的岬角向下倾斜，将它从你的视线中遮挡住；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [reɪz] [jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [freʃ] ['hedlənd,'hedlænd] ['krɔ:sɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [raɪt]

and	you	raise	your	eyes	,	and	count	fresh	headlands	crossing	each	other	right
和	你	增加	你的	眼睛	,	和	数数	新鲜的	海岬	过境	每个	其他	正确的

[ænd; ənd] [left] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	left	beyond	it	,
和	左边	超过	它	,

你抬起头，数着远处左右两侧交错的岬角，

['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] , [tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [end] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l] ['heðər] ,

fainter	and	fainter	,	till	at	last	they	end	in	a	little	patch	of	purple	heather	,
较暗	和	较暗	,	直到	在	最后的	他们	结尾	在	一个	小的	修补	的	紫色的	希瑟	,

越来越淡，最后消失在一小片紫色的石楠花丛中。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

which	seems	to	be	the	end	of	all	things	.
哪个	似乎	到	是	这	结尾	的	全部	事物	.

这似乎是万物的终结。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

But	when	you	look	down	the	water	,
但	什么时候	你	看	向下	这	水	,

但当你向下望去，

[juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [wʊdz] [noʊ][lɔːŋgər] ['kʌvər] [ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [soʊ] ['θɪkli] ,

you	find	that	the	woods	no	longer	cover	the	sunny	side	of	the	valley	so	thickly	,
你	寻找	那	这	树林	不	更长	覆盖	这	阳光明媚	边	的	这	谷	所以	浓密	,

你会发现山谷向阳面的树林不再像以前那样茂密了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['oʊpən] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][pɑːrk] .

but	that	there	is	open	ground	like	a	park	.
但	那	那里	是	打开	地面	喜欢	一个	公园	.

但那里有一片像公园一样的空地。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [geɪt] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['næroʊ] [roʊd] ,

There	is	a	gate	by	the	bridge	opening	on	to	a	narrow	road	,
那里	是	一个	门	经过	这	桥	开幕	在	到	一个	狭窄的	路	,

桥边有一扇门，通向一条狭窄的道路。

[wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] ['ɛndz][ɪn] [tuː] [greɪt] ['spredɪŋ] [juːz] ; [ænd; ənd] [θruː] [ðiːz] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː]

which	presently	ends	in	two	great	spreading	yews	;	and	through	these	you	can	see
哪个	目前	结束	在	二	伟大的	传播	紫杉	;	和	通过	这些	你	能	看

[ə; eɪ]['lɪtʃ 'get] - [geɪt] ,

a	lych	-	gate	,
一个	墓地	-	门	,

此处尽头是两棵枝繁叶茂的大紫杉；透过这两棵紫杉，可以看到一座墓门。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [greɪ] ['taʊər] .

and	beyond	it	a	little	grey	church	with	a	low	grey	tower	.
和	超过	它	一个	小的	灰色的	教会	和	一个	低的	灰色的	塔	.

再往后是一座灰色的小教堂，教堂顶部有一个低矮的灰色塔楼。

[kloʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [geɪt] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʌv; əv] [greɪ] [stoʊn] ,

Close	to	this	gate	is	a	lodge	of	grey	stone	,
关闭	到	这	门	是	一个	小屋	的	灰色的	石头	,

大门附近有一座灰色石头砌成的小屋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [draɪv] [wɪtʃ] [gaɪdz] [jʊr; jər] [aɪ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪbl] [ʌv; əv]

with	a	winding	drive	which	guides	your	eye	through	the	trees	to	the	gables	of
和	一个	绕线	驾驶	哪个	指南	你的	眼睛	通过	这	树木	到	这	山墙	的

[ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [greɪ] [stoʊn] ,

a	house	of	the	same	grey	stone	,
一个	房子	的	这	相同的	灰色的	石头	,

蜿蜒的车道引导你的目光穿过树木，最终到达一栋同样用灰色石头砌成的房屋的山墙。

[wɪtʃ] [pɪr] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

which	peer	up	over	the	trees	on	the	ground	above	the	church	.
哪个	同伴	向上	超过	这	树木	在	这	地面	多于	这	教会	.

它们从教堂上方地面的树木上方探出头来。

[ðen] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd][ʌv; əv] [griːn] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [krɔːs] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] ,

Then	beyond	it	the	headlands	of	green	wood	begin	to	cross	each	other	again	,
然后	超过	它	这	海岬	的	绿色的	木头	开始	到	叉	每个	其他	再次	,

['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] ,

lower	and	lower	,
降低	和	降低	,

然后，再往前走，绿色的林地岬角开始再次交错，越来越低。

[tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] .

till	you	can	follow	them	no	more	.
直到	你	能	跟随	他们	不	更多的	.

直到你再也无法跟随他们为止。

[soʊ] - , [æz; əz] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [gest] , [ɪz][ə; eɪ] ['sliːpi] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

So	Ashacombe	,	as	may	easily	be	guessed	,	is	a	sleepy	little	village	,
所以	-	,	作为	可能	容易地	是	猜对了	,	是	一个	困	小的	村庄	,

正如人们很容易猜到的那样，阿沙科姆是一个宁静的小村庄。

[wɪtʃ] [siːz] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] .

which	sees	little	of	the	great	world	outside	.
哪个	看到	小的	的	这	伟大的	世界	外部	.

它很少有机会接触到外面的世界。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [siː] [wel] ,

But	whatever	it	sees	it	can	see	well	,
但	任何	它	看到	它	能	看	出色地	,

但它无论看到什么，都能看得很清楚。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['broʊkən][baɪ]['lɪt(ə)l] [kleft] [ænd; ənd] ['hɑːloʊz]

for	the	hill	on	which	it	stands	is	so	much	broken	by	little	clefts	and	hollows
为了	这	爬坡道	在	哪个	它	站立	是	所以	很多	破碎的	经过	小的	裂隙	和	空心

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [stænd]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [haɪ] [ə'bʌv]

that	some	of	the	cottages	stand	level	with	the	road	and	some	high	above
那	一些	的	这	小屋	站立	等级	和	这	路	和	一些	高的	多于

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

因为它所在的这座山丘有很多小裂缝和洼地，所以有些小屋与道路齐平，有些则高高地耸立在道路上；

['werfɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm]

wherefore	if	you	are	not	satisfied	with	looking	at	anything	on	the	road	from
因此	如果	你	是	不是	使满意	和	寻找	在	任何事物	在	这	路	从

[ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] ,

the	same	level	,
这	相同的	等级	,

因此，如果你不满足于从同一水平面观察道路上的任何事物，

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['neɪbɚz] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [geɪz] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

you	can	go	to	some	neighbour's	garden	and	gaze	down	upon	it	from
你	能	去	到	一些	邻居	花园	和	目光	向下	之上	它	从

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

你可以去邻居家的花园，从上面俯瞰它。

[ɔːr] [ə'gen] [juː; jʊ][kæn; kən][slɪp] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd]['ɪntuː][ðə; ði] ['medoʊ] ([fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd][ɪz]

or	again	you	can	slip	down	from	the	road	into	the	meadow	(	for	the	road	is
或者	再次	你	能	滑	向下	从	这	路	进入	这	草地	(	为了	这	路	是

[reɪzd] [ɑːn][ə; eɪ] [wɔːl]) [ænd; ənd]['skruːtinaiz][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

raised	on	a	wall	)	and	scrutinise	it	carefully	from	below	.
提高	在	一个	墙	)	和	仔细审查	它	小心	从	以下	.

或者，你也可以从路边滑到草地上（因为路建在墙上），从下面仔细观察。

[stɪl] ['sliːpi] [ðoʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['bjuːtɪfli] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] .

Still	sleepy	though	the	village	may	be	,	it	is	always	beautifully	neat	and	clean	.
仍然	困	尽管	这	村庄	可能	是	,	它	是	总是	非常漂亮	整洁的	和	干净的	.

虽然村庄依然宁静祥和，但总是干净整洁。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] ['spɑːtləs] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θætʃ] [trɪm] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd]

The	walls	are	always	of	spotless	white	,	and	the	thatch	trim	and	in	good
这	墙壁	是	总是	的	一尘不染	白色的	,	和	这	苫	修剪	和	在	好的

[rɪ'per] .

repair	.
维修	.

墙壁总是洁白无瑕，茅草屋顶的装饰也完好无损。

[ðə; ði][skræp][ʌv; əv] ['gɑːrdn] [bɪ'haɪnd] [iːtʃ] ['kɑːtɪdʒ] [ɪz] [wel] [tendid] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

The	scrap	of	garden	behind	each	cottage	is	well	tended	and	full	of	vegetables	,
这	废料	的	花园	在后面	每个	小屋	是	出色地	倾向于	和	满的	的	蔬菜	,

每间小屋后面的小菜园都打理得井井有条，种满了蔬菜。

[ænd; ənd][ðə; ði][skræp][ʌv; əv] ['gɑːrdn] [ɪn] [frʌnt] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ;

and	the	scrap	of	garden	in	front	gay	with	flowers	;
和	这	废料	的	花园	在	正面	同性恋	和	花朵	;

前面的花园里开满了鲜花，显得格外明亮；

[fɔːr; fər] - [hæz; həz] ['nevər] [noʊn] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['mæstər][ɔːr]

for	Ashacombe	has	never	known	the	time	when	there	was	not	a	master	or
为了	-	有	绝不	已知	这	时间	什么时候	那里	曾是	不是	一个	掌握	或者

['mɪstrəs] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər][fɜːrst] [ker] .

mistress	in	the	Hall	who	made	the	village	their	first	care	.
情妇	在	这	大厅	WHO	制成	这	村庄	他们的	第一的	关心	.

阿沙科姆从来没有经历过庄园里没有主人或女主人把村庄放在首位的时期。

[sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] , [ɪf] [oʊld] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ,

Such	it	is	now	,	and	such	,	if	old	pictures	are	to	be	trusted	,
这样的	它	是	现在	,	和	这样的	,	如果	老的	图片	是	到	是	可信	,

现在就是这样，如果老照片可信的话，情况也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] ['eɪti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

it	was	with	little	difference	eighty	years	ago	,
它	曾是	和	小的	不同之处	八十	年	前	,

八十年前情况也差不多。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .

at	which	time	we	are	about	to	examine	its	history	.
在	哪个	时间	我们	是	关于	到	检查	它是	历史	.

届时我们将探讨它的历史。

[bʌt; bət] [ɪf] ['vɪzɪtər] [kʌm] [tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [nɑːt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːl]

But	if	visitors	come	to	Ashacombe	it	is	to	see	not	the	village	but	the	Hall
但	如果	访客	来	到	-	它	是	到	看	不是	这	村庄	但	这	大厅

,

,

,

但如果游客来到阿沙科姆，他们是为了参观的不是村庄而是庄园，

[fɔːr; fər] - [hɔːl] [hæz; həz][sʌm; səm] [feɪm] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

for	Bracefort	Hall	has	some	fame	of	its	own	.
为了	-	大厅	有	一些	名声	的	它是	自己的	.

布雷斯福特庄园本身也颇有名气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði] [sɪksθ] ,

It	is	a	beautiful	little	house	,	built	in	the	time	of	King	Henry	the	Sixth	,
它	是	一个	美丽的	小的	房子	,	建造	在	这	时间	的	国王	亨利	这	第六	,

这是一座漂亮的小房子，建于亨利六世国王时期。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən][eɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [tu:] ['geɪbl] ['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv]

and	therefore	in	the	shape	of	an	H	,	with	two	gables	marking	the	end	of
和	所以	在	这	形状	的	一个	H	,	和	二	山墙	标记	这	结尾	的

[ðə; ði] ['daʊn,stroʊk] ,

the	downstrokes	,
这	下击	,

因此，它的形状像一个H，两个山墙标志着下笔的结束。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [greɪ] [ru:f] ['stændɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [krɔ:s] - [bɑ:r] .

and	a	short	length	of	grey	roof	standing	for	the	cross	-	bar	.
和	一个	短的	长度	的	灰色的	屋顶	常设	为了	这	叉	-	酒吧	.

以及一小段灰色屋顶作为横梁。

[,aɪ 'ti:]['feɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɔ:rt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['geɪbl] [ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]

It	faces	to	the	south	,	so	that	the	little	court	between	the	gables	is	a	veritable
它	面孔	到	这	南	,	所以	那	这	小的	法庭	之间	这	山墙	是	一个	真正的

[sʌn] - [træp] ,

sun	-	trap	,
太阳	-	陷阱	,

它朝南而建，因此山墙之间的小院子简直就是一个阳光充足的地方。

[wer'ɪn] [groʊ] [mæg'noʊliə][ænd; ənd] ['dʒesəmɪn] ; [waɪl] ['roʊziz] , [dʌtʃ] ['hʌnisʌkl] ,

wherein	grow	magnolia	and	jessamine	;	while	roses	,	Dutch	honeysuckle	,
其中	生长	木兰	和	茉莉花	;	尽管	玫瑰	,	荷兰语	金银花	,

其中生长着木兰和茉莉；而玫瑰、荷兰金银花，

['klemətɪs,klə'meɪtɪs][ænd; ənd] [wɪ'st'stɪr] ['kʌvər] [ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst]

clematis	and	wistaria	cover	the	whole	front	of	the	house	and	almost
铁线莲	和	紫藤	覆盖	这	所有的	正面	的	这	房子	和	几乎

[haɪd][ðə; ði] ['mʌliənd] ['wɪndoʊz] .

hide	the	mullioned	windows	.
隐藏	这	带竖框的	视窗	.

铁线莲和紫藤覆盖了整栋房子的正面，几乎遮住了带格子的窗户。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔ:l] [ɪz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ə'træktɪv] [wɪ'ðɪn] [ðæn; ðən] [wɪ'ðaʊt] ,

But	the	Hall	is	even	more	attractive	within	than	without	,
但	这	大厅	是	甚至	更多的	吸引人的	之内	比	没有	,

但这座大厅内部比外部更具吸引力。

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ju:; jʊ] ['entər] [ðə; ði] [dɔ:r] [ju:; jʊ][faɪnd] [jɔ:r'self] [ə'mʌŋ] [oʊk]

for	from	the	moment	when	you	enter	the	door	you	find	yourself	among	oak
为了	从	这	片刻	什么时候	你	进入	这	门	你	寻找	你自己	之中	橡木

['pænlz] ,

panels	,
面板	,

从你踏进门的那一刻起，你就会发现自己置身于橡木板墙之中。

[oʊk] ['kɑ:rvɪŋ] [ænd; ənd][oʊld] ['tæpəstri] [ɑ:n] ['evri] [saɪd][ænd; ənd][ɪn] ['evri] [ru:m] .

oak	carving	and	old	tapestry	on	every	side	and	in	every	room	.
橡木	雕刻	和	老的	挂毯	在	每一个	边	和	在	每一个	房间	.

每个房间、每面墙上都挂着橡木雕和古老的挂毯。

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz][bʌt; bət] [tu:] ['stɔ:riz] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] [lɑ:rdʒ][nɑ:t]

The	house	has	but	two	storeys	,	so	that	the	rooms	are	not	very	large	not
这	房子	有	但	二	楼层	,	所以	那	这	房间	是	不是	非常	大的	不是

['veri] [haɪ] ,

very	high	,
非常	高的	,

这栋房子只有两层，所以房间不大也不高。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] , [wɪtʃ] [fɪlz] [bəuθ] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] - [bɑ:r][ʌv; əv]

with	the	exception	of	the	hall	,	which	fills	both	storeys	of	the	cross	-	bar	of
和	这	例外	的	这	大厅	,	哪个	填充	两个都	楼层	的	这	叉	-	酒吧	的

[ðə; ði][eɪtʃ] ,

the	H	,
这	H	,

除了大厅之外，大厅占据了 H 形横梁的两层楼，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] .

from	the	floor	to	the	roof	.
从	这	地面	到	这	屋顶	.

从地面到屋顶。

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ɪz][ʌv; əv]['oʊpən][wɜ:rk] , ['bju:tɪfli] [ka:vd] ; [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər] ['pænld] [haɪ] ,

The	ceiling	is	of	open	work	,	beautifully	carved	;	the	walls	are	panelled	high	,
这	天花板	是	的	打开	工作	,	非常漂亮	雕刻	;	这	墙壁	是	镶板	高的	,

天花板是镂空的，雕刻精美；墙壁高高地镶嵌着护墙板。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['pæn(ə)l][ɪz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][ɑ:rmz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]

and	at	the	head	of	each	panel	is	painted	a	coat	of	arms	showing	the
和	在	这	头	的	每个	控制板	是	绘	一个	外套	的	武器	显示	这

['mæridʒz] [ʌv; əv] ['meni] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] - .

marriages	of	many	generations	of	Braceforts	.
婚姻	的	许多	几代人	的	-	.

每块面板的顶部都绘有纹章，展示了布雷斯福特家族几代人的婚姻。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['pænlz] [æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [ɑ:r; ər][hju:dʒ] [koʊts] [ʌv; əv][ɑ:rmz] [ka:vd] [ɪn]

Above	the	panels	at	one	end	of	the	hall	are	huge	coats	of	arms	carved	in
多于	这	面板	在	一	结尾	的	这	大厅	是	巨大的	外套	的	武器	雕刻	在

[stoʊn] [ænd; ənd] ['gɔ:rdʒəsli] ['kʌlərd] ;

stone	and	gorgeously	coloured	;
石头	和	美极了	有色	;

大厅一端的镶板上方，雕刻着巨大的、色彩绚丽的石质纹章；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ɪz][ə; eɪ] ['gæləri] [ʌv; əv] [ka:vd] [oʊk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɪldɪd] [paɪps][ʌv; əv]

and	at	the	other	end	is	a	gallery	of	carved	oak	with	the	gilded	pipes	of
和	在	这	其他	结尾	是	一个	画廊	的	雕刻	橡木	和	这	镀金	管道	的

[æn; ən]['ɔ:rgən] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] .

an	organ	shining	above	it	.
一个	器官	灼灼	多于	它	.

另一端是一个橡木雕刻的廊台，上方是镀金的管风琴音管，熠熠生辉。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [wɔ:l] [ɪz]['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['mʌliənd] ['wɪndoʊ]

A	great	part	of	the	outer	wall	is	taken	up	by	a	very	large	mullioned	window
一个	伟大的	部分	的	这	外	墙	是	已采取	向上	经过	一个	非常	大的	带竖框的	窗户

[wɪð; wɪθ] [kweɪnt] [raʊnd] [peɪnz] ,

with	quaint	round	panes	,
和	古雅	圆形的	窗格	,

外墙的大部分被一扇巨大的带竖框的窗户占据，窗户的窗格是古朴的圆形。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][oʊld] [steɪnd] [glæs] ;

many	of	them	filled	with	old	stained	glass	;
许多	的	他们	已填	和	老的	染色	玻璃	;

其中许多都装饰着古老的彩色玻璃；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪərpleɪs][ʌv; əv] [ka:vd] [stoʊn] ,

and	on	the	wall	opposite	to	it	is	a	great	fireplace	of	carved	stone	,
和	在	这	墙	对面的	到	它	是	一个	伟大的	壁炉	的	雕刻	石头	,

对面墙上是一个巨大的雕花石壁炉。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪld] [ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːtoʊ] ,

the	centre	of	it	showing	the	crest	of	a	mailed	arm	and	the	motto	,
这	中心	的	它	显示	这	波峰	的	一个	邮寄	手臂	和	这	座右铭	,

中心图案为一只身披锁甲的手臂的纹章和格言，

[djuː] [et][brɑːz][fɔːrt] .

Dieu	et	bras	fort	.
上帝	等	胸罩	堡	.

Dieu et bras fort.

[ə'bʌv] [ðɪs] ['faɪərpleɪs] [hæŋ] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] [θɪŋz] — [stægz] - [hɔːrnz] , [ænd; ənd] ['wɛpənz] [ʌv; əv]

Above	this	fireplace	hang	some	curious	things	—	stags	'	horns	,	and	weapons	of
多于	这	壁炉	悬挂	一些	好奇的	事物	—	雄鹿	-	角	,	和	武器	的

['baɪgɔːn] [taɪmz] ,

bygone	times	,
逝去的	时代	,

壁炉上方悬挂着一些奇特的物件——鹿角和古代的武器。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [bʌf] [koʊt] , [æn; ən]['aɪərn] ['helmɪt] , [ə; eɪ] [kwɪ'ræs] , [ænd; ənd] [tuː] [lɔːŋ]

and	among	them	a	buff	coat	,	an	iron	helmet	,	a	cuirass	,	and	two	long
和	之中	他们	一个	增幅	外套	,	一个	铁	头盔	,	一个	胸甲	,	和	二	长的

[streɪt] [swɔːdz] ,

straight	swords	,
直的	剑	,

其中包括一件浅黄色外套、一顶铁头盔、一件胸甲和两把长直剑。

[wɪtʃ] ['evɪdəntli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] [lʌv] - ['lɑːks]

which	evidently	belonged	to	one	of	the	gentlemen	with	flowing	love	-	locks
哪个	显然	属于	到	一	的	这	先生们	和	流动	爱	-	锁

[ænd; ənd] [brɔːd] ['kɑːlərz] [tɜːrnd] [daʊn] ['oʊvər][ðer; ðər][meɪl] ,

and	broad	collars	turned	down	over	their	mail	,
和	广阔	项圈	转向	向下	超过	他们的	邮件	,

显然，这件衣服属于一位留着飘逸长发、宽大衣领翻下来盖住锁子甲的绅士。

[huːz] ['pɔːtrɪts] [ɑːr; ər] [hʌŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

whose	portraits	are	hung	on	each	side	.
谁	肖像	是	悬挂	在	每个	边	.

他们的肖像分别挂在两侧。

[bʌt; bət] [bɪ'loʊ] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['mɑːdərn] ['helmɪt] ,

But	below	these	is	a	more	modern	helmet	,
但	以下	这些	是	一个	更多的	现代的	头盔	,

但下面是一款更现代的头盔。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['helmɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][wɔːrn][baɪ] [laɪt] [drə'guːnz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ,

such	a	helmet	as	was	worn	by	Light	Dragoons	about	a	century	ago	,
这样的	一个	头盔	作为	曾是	磨损	经过	光	龙骑兵	关于	一个	世纪	前	,

例如一个世纪前轻龙骑兵所佩戴的那种头盔。

[ʌv; əv] ['lækərd] ['leðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [koʊm] [ʌv; əv][fɜːr] , [ə; eɪ]['skɑːrlət]['tɜːrbən] [wuːnd] [ə'baʊt]

of	lacquered	leather	with	a	huge	comb	of	fur	,	a	scarlet	turban	wound	about
的	漆面	皮革	和	一个	巨大的	梳子	的	毛皮	,	一个	猩红	头巾	伤口	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

一件漆皮制成的长袍，上面插着一把巨大的毛皮梳子，梳子上缠着一条猩红色的头巾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pluːm] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] .

and	a	short	plume	of	red	and	white	.
和	一个	短的	羽	的	红色的	和	白色的	.

还有一小簇红白相间的羽毛。

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɜːrvd] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [sæʃ] [dreɪpt] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]

Also	**there**	**is**	**a**	**curved**	**sword**	**with**	**a**	**crimson**	**sash**	**draped**	**round**	**it**	**;**	**and**
还	那里	是	一个	弯曲	剑	和	一个	赤红	窗扇	垂坠的	圆形的	它	;	和

[bɪ'loʊ] [ðiːz] [ə'gen] ,

below	**these**	**again**	**,**
以下	这些	再次	,

此外，还有一把弯刀，刀上系着一条深红色的腰带；再往下，

['niːtli] [spred] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] , [ɪz][ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldz] [koʊt] [ʌv; əv] ['jeloʊ] , [wɪð; wɪθ] [red]

neatly	**spread**	**in**	**a**	**glass**	**case**	**,**	**is**	**a**	**quaint**	**little**	**child's**	**coat**	**of**	**yellow**	**,**	**with**	**red**
整齐地	传播	在	一个	玻璃	案件	,	是	一个	古雅	小的	孩子的	外套	的	黄色的	,	和	红色的

['kɑːlər] ,

collar	**,**
衣领	,

一件雅致的黄色童装外套，配着红色领子，整齐地摆放在玻璃柜里。

[kʌfs] [ænd; ənd] [lə'pelz] , [tuː] ['taɪni] [red] [wɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tuː] ['taɪni] [red] [teɪlz]

cuffs	**and**	**lapels**	**,**	**two**	**tiny**	**red**	**wings**	**at**	**the**	**shoulders**	**and**	**two**	**tiny**	**red**	**tails**
袖口	和	翻领	,	二	微小的	红色的	翅膀	在	这	肩膀	和	二	微小的	红色的	尾巴

[bɪ'haɪnd] ;

behind	**;**
在后面	;

袖口和翻领上，肩部有两个小小的红色翅膀，背后有两个小小的红色尾巴；

[wɪtʃ] ['gɑːrmənt][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [naʊ] [mʌtʃ] ['feɪdɪd] ,

which	**garment**	**an**	**inscription**	**,**	**now**	**much**	**faded**	**,**
哪个	服装	一个	题词	,	现在	很多	褪色	,

那件衣服上有一段铭文，现在已经褪色很多了。

[diˈklɛəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['drʌmərz] [koʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'nɪnsələr] [wɔːr] .

declares	**to**	**be**	**a**	**drummer's**	**coat**	**of**	**the**	**time**	**of**	**the**	**Peninsular**	**War**	**.**
声明	到	是	一个	鼓手的	外套	的	这	时间	的	这	半岛	战争	.

据称是半岛战争时期的一件鼓手外套。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [laɪt] - ['helmɪt] [ænd; ənd] [sɔːrd]

Now	**it**	**is**	**easy**	**to**	**guess**	**to**	**whom**	**the**	**Light**	**Dragoon's**	**helmet**	**and**	**sword**
现在	它	是	简单的	到	猜测	到	谁	这	光	-	头盔	和	剑

[ænd; ənd] [sæʃ] [bɪ'lɔːŋd] ,

and	**sash**	**belonged**	**,**
和	窗扇	属于	,

现在很容易猜到轻龙骑士的头盔、剑和腰带分别属于谁。

[fɔːr; fər] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [mæn]

for	**immediately**	**on**	**one**	**side**	**of**	**it**	**is**	**a**	**portrait**	**of**	**a**	**very**	**handsome**	**man**
为了	立即地	在	一	边	的	它	是	一个	肖像	的	一个	非常	英俊的	男人

[wɪð; wɪθ][dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] ,

with	**dark**	**hair**	**and**	**eyes**	**,**
和	黑暗的	头发	和	眼睛	,

因为紧挨着它的一侧，是一幅非常英俊的男子的画像，他有着黑色的头发和眼睛。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [koʊt][wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [breɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [sæʃ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

dressed	**in**	**a**	**blue**	**coat**	**with**	**silver**	**braid**	**,**	**with**	**the**	**crimson**	**sash**	**round**	**his**	**waist**	**,**
穿着	在	一个	蓝色的	外套	和	银	编织	,	和	这	赤红	窗扇	圆形的	他的	腰部	,

他身穿饰有银色滚边的蓝色外套，腰间系着深红色腰带。

[ðə; ði] [kɜːrvd] [sɔːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['helmɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ;

the	**curved**	**sword**	**at**	**his**	**side**	**,**	**and**	**the**	**identical**	**helmet**	**under**	**his**	**arm**	**;**
这	弯曲	剑	在	他的	边	,	和	这	完全相同的	头盔	在下面	他的	手臂	;

他腰间佩戴着弯刀，腋下夹着一模一样的头盔；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] ['kæptɪn] ['ritʃəd]

and	you	may	read	underneath	the	picture	that	it	represents	Captain	Richard
和	你	可能	读	下	这	图片	那	它	代表	队长	理查德

-

,

Bracefort	,
-	,

图片下方写着，这幅画描绘的是理查德·布雷斯福特上尉。

[huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] .

who	was	killed	at	the	battle	of	Salamanca	.
WHO	曾是	被杀	在	这	战斗	的	萨拉曼卡	.

在萨拉曼卡战役中阵亡的。

[kloʊz] [baɪ] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒər] , ['bɪli] [pɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊd] [ɪn][ðə; ði]

Close	by	,	too	,	is	a	picture	of	his	charger	,	Billy	Pitt	,	which	he	rode	in	the
关闭	经过	,	也	,	是	一个	图片	的	他的	充电器	,	比利	匹兹堡	,	哪个	他	骑	在	这

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

附近还有一张他参战时骑乘的战马比利·皮特的照片。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [lɪvd] , [æz; əz][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['æftərwərdz] .

and	which	lived	,	as	is	written	on	the	picture	,	for	many	years	afterwards	.
和	哪个	居住地	,	作为	是	书面	在	这	图片	,	为了	许多	年	然后	.

正如图片上所写，它又存活了很多年。

[ə'gen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pendənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] ['pɪktʃər] [hæŋz] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ,

Again	,	as	a	pendant	to	the	Captain's	picture	hangs	a	portrait	of	a	lady	,
再次	,	作为	一个	吊坠	到	这	船长的	图片	悬挂	一个	肖像	的	一个	女士	,

此外，在船长画像的下方还挂着一幅女士肖像。

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['oʊv(ə)l] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['tʃesnʌt] [kəːlz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

showing	a	beautiful	oval	face	with	three	chestnut	curls	on	each	side	of	it
显示	一个	美丽的	椭圆形	脸	和	三	板栗	卷发	在	每个	边	的	它

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['tʃesnʌt] [her] [ə'bʌv] ,

and	a	mass	of	chestnut	hair	above	,
和	一个	大量的	的	板栗	头发	多于	,

照片中展现了一张美丽的椭圆形脸庞，脸颊两侧各有三缕栗色卷发，头顶上方则是一头浓密的栗色头发。

[ænd; ənd] [tuː] [bluː] [aɪz] [æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd][æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ;

and	two	blue	eyes	as	clear	and	as	pure	as	a	child's	;
和	二	蓝色的	眼睛	作为	清除	和	作为	纯的	作为	一个	孩子的	;

还有两只像孩子一样清澈纯净的蓝眼睛；

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ðɪs] ['pɔːrtrət] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] - ,

and	underneath	this	portrait	is	written	the	name	of	Lady	Eleanor	Bracefort	,
和	下	这	肖像	是	书面	这	姓名	的	女士	埃莉诺	-	,

在这幅肖像下方写着埃莉诺·布雷斯福特夫人的名字。

[waɪf] [ænd; ənd] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['ritʃəd] [ðə; ði] [laɪt] [drə'guːn] .

wife	and	widow	of	Captain	Richard	the	Light	Dragoon	.
妻子	和	寡妇	的	队长	理查德	这	光	龙骑兵	.

理查德上尉（轻骑兵）的妻子和遗孀。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] ['drʌmərz] [koʊt] ['evər] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː] - [hɔːl] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ]

But	how	the	drummer's	coat	ever	found	its	way	into	Bracefort	Hall	there	is	nothing
但	如何	这	鼓手的	外套	曾经	成立	它是	方式	进入	-	大厅	那里	是	没有什么

[tuː; tə] [ʃoʊ] .

to	show	.
到	展示	.

但是，鼓手的外套究竟是如何出现在布雷斯福特大厅的，至今仍是个谜。

[ˌnevərðə'les] [baɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [koʊt] [ðer; ðər] [hæŋz] [ə; eɪ] [teɪl] ;
Nevertheless **by** **that** **little** **coat** **there** **hangs** **a** **tale** **;**
尽管如此 经过 那 小的 外套 那里 悬挂 一个 故事 ;

然而，这件小外套背后却隐藏着一个故事；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðæt] [teɪl] [ɪz] [naʊ] ['nɪrli] ['eɪti] ['jɪrz] [oʊld] ,
and **though** **that** **tale** **is** **now** **nearly** **eighty** **years** **old** **,**
和 尽管 那 故事 是 现在 几乎 八十 年 老的 ,

虽然这个故事距今已有近八十年的历史，

[bəuθ][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːr; ər][soʊ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] [wɜːrθ] [ðə; ði]
both **the** **Hall** **and** **the** **village** **are** **so** **little** **changed** **that** **it** **is** **perhaps** **worth** **the**
两个都 这 大厅 和 这 村庄 是 所以 小的 已更改 那 它 是 也许 值得 这
['telɪŋ] .
telling **.**
讲述 .

大厅和村庄几乎没有什么变化，或许值得一提。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] 22nd [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] - ,
It **was** **the** **22nd** **of** **July** **1820** **,**
它 曾是 这 22nd 的 七月 - ,

那是1820年7月22日，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['leŋθən] ['oʊvər] - ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ]
and **the** **shadows** **were** **beginning** **to** **lengthen** **over** **Ashacombe** **village** **on** **a**
和 这 阴影 是 开始 到 加长 超过 - 村庄 在 一个
['bɜːrnɪŋ] ['sʌmɝz] [ˌæftər'nuːn] .
burning **summer's** **afternoon** **.**
燃烧 夏季 下午 .

在一个炎热的夏日午后，阿沙科姆村的阴影开始拉长。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət][wɜːrk] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ɔːlsoʊ] ; [fɔːr; fər] , ['ɜːrli]
The **men** **were** **still** **at** **work** **,** **and** **most** **of** **the** **women** **also** **;** **for** **,** **early**
这 男人 是 仍然 在 工作 , 和 最多 的 这 女性 还 ; 为了 , 早期的
[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
though **it** **was** **,**
尽管 它 曾是 ,

男人们还在工作，大多数妇女也是如此；因为，尽管时间尚早，

[ə; eɪ]['fɑːrmər][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [wiːt] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
a **farmer** **was** **cutting** **a** **field** **of** **wheat** **over** **the** **hill** **on** **the** **far** **side** **of** **the**
一个 农民 曾是 切割 一个 场地 的 小麦 超过 这 爬坡道 在 这 远的 边 的 这
['væli] ,
valley **,**
谷 ,

一位农民正在山谷另一侧山坡上的麦田里收割庄稼。

[ə; eɪ] [fiːld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['pærɪʃ] [tuː; tə]['raɪpən] .
a **field** **which** **was** **always** **the** **first** **in** **the** **whole** **parish** **to** **ripen** **.**
一个 场地 哪个 曾是 总是 这 第一的 在 这 所有的 教区 到 熟 .

这是整个教区里最早成熟的田地。

[soʊ][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər]['baɪndɪŋ] ,
So **the** **men** **were** **cutting** **and** **the** **women** **were** **binding** **,**
所以 这 男人 是 切割 和 这 女性 是 结合 ,

于是男人们负责割伤，女人们负责捆绑。

[fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [dɪd] [mɔːr] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðæn; ðən][ɪn] [ðiːz] ;

for	women	did	more	work	in	the	fields	in	those	days	than	in	these	;
为了	女性	做过	更多的	工作	在	这	字段	在	那些	天	比	在	这些	;

因为在那个年代，妇女在田间从事的劳动比现在要多得多；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wen] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] - [wiːl] ['siːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	now	and	again	,	when	the	booming	of	the	mill	-	wheel	ceased	for	a
和	现在	和	再次	,	什么时候	这	蓬勃发展	的	这	磨	-	车轮	停止	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

时不时地，当磨坊水车轰鸣声短暂停止时，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊnz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪkəlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['klɪŋkɪŋ] ['mjuːzɪkli] [ɪn][ðə; ði]

the	sound	of	the	hones	on	the	sickles	could	be	heard	clinking	musically	in	the
这	声音	的	这	磨刀石	在	这	镰刀	可以	是	听到	叮当声	音乐上	在	这

[stɪl] ['hevi] [er] .

still	heavy	air	.
仍然	重的	空气	.

在静谧沉闷的空气中，可以听到镰刀磨刃发出悦耳的叮当声。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [oʊld] ['wɪmɪn] [ə'loʊn] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər] [pɔːtʃiz] ,

Two	or	three	old	women	alone	stood	in	their	porches	,
二	或者	三	老的	女性	独自的	站立	在	他们的	门廊	,

两三个老妇人独自站在自家门廊上，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sʌn] - ['bɔnɪts] ['oʊvər][ðer; ðər] [niːt] [waɪt] [kæps] , ['gɔsipiŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['nɪtɪd] ,

with	their	sun	-	bonnets	over	their	neat	white	caps	,	gossiping	as	they	knitted	,
和	他们的	太阳	-	引擎盖	超过	他们的	整洁的	白色的	帽子	,	八卦	作为	他们	针织	,

她们头戴遮阳帽，帽檐下是整齐的白色帽子，一边织毛衣一边闲聊。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [wɜːrd][tuː; tə][æn; ən][oʊld] ,

and	speaking	an	occasional	word	to	an	old	,
和	请讲	一个	偶然	单词	到	一个	老的	,

偶尔和一位老人说句话，

[oʊld][mæn] [huː] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] [tʃer] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

old	man	who	sat	in	a	high	-	backed	chair	basking	in	the	sun	.
老的	男人	WHO	卫星	在	一个	高的	-	支持的	椅子	晒太阳	在	这	太阳	.

一位老人坐在高背椅上沐浴阳光。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [bɪ'loʊ] ,

The	children	were	all	down	in	the	meadow	below	,
这	孩子们	是	全部	向下	在	这	草地	以下	,

孩子们都在下面的草地上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪdz] ['moʊstli] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['noʊzgeɪ] [ʌv; əv] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] ;

the	little	maids	mostly	sitting	in	the	shade	and	making	nosegays	of	forget	-	me	-	nots	;
这	小的	女佣	大多	坐着	在	这	阴影	和	制作	花束	的	忘记	-	我	-	不	;

小姑娘们大多坐在树荫下，用勿忘我花做成小花束；

[waɪl] ['evri] [bɔɪ] [ðæt] [kʊd; kəd] [wɔːk] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] ['ɔːlsoʊ] ,

while	every	boy	that	could	walk	,	and	some	of	the	maids	also	,
尽管	每一个	男生	那	可以	走	,	和	一些	的	这	女佣	还	,

而所有会走路的男孩，以及一些女仆，

[wɜːr; wər] ['pædlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [ɔːr] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][bæŋk][ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

were	paddling	in	the	little	stream	or	dancing	about	the	bank	in	chase	of	such
是	划桨	在	这	小的	溪流	或者	跳舞	关于	这	银行	在	追赶	的	这样的

[ʌn'hæpi] [fɪʃ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ʃæloʊz] [wen] [ðə; ði] [striːm]

unhappy	fish	as	had	been	too	lazy	to	leave	the	shallows	when	the	stream
不开心	鱼	作为	有	到过	也	懒惰的	到	离开	这	浅滩	什么时候	这	溪流

[wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] - [liːt] .

was	turned	into	the	mill	-	leat	.
曾是	转向	进入	这	磨	-	羊皮	.

它们在小溪里划水，或者在河岸边追逐那些不幸的鱼儿，这些鱼儿因为懒得离开浅滩，而错过了小溪被改造成磨坊引水渠的机会。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [ðeɪ] [broʊk] ['ɪntuː] ['kɔːrəs] [laɪk] [ə; eɪ]

Sometimes	they	were	silent	,	and	the	next	moment	they	broke	into	chorus	like	a
有时	他们	是	沉默的	,	和	这	下一个	片刻	他们	打破	进入	合唱	喜欢	一个

[pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] ,

pack	of	hounds	,
盒	的	猎犬	,

有时它们沉默不语，下一刻却像一群猎犬一样齐声吠叫起来。

[waɪl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [reɪt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [huː]

while	occasionally	there	came	a	shrill	rate	from	one	of	the	old	women	who
尽管	偶尔	那里	来了	一个	尖锐	速度	从	一	的	这	老的	女性	WHO

[wɑːtʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔtidʒz] ,

watched	them	from	the	cottages	,
观看	他们	从	这	小屋	,

偶尔，会传来几声尖锐的叫喊声，那是住在小屋里看着他们的老妇人发出的。

['kɔːlɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] [tuː] ['ventʃərsəm] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] - [liːt] .

calling	back	some	too	venturesome	boy	from	the	deep	water	of	the	mill	-	leat	.
呼叫	后退	一些	也	冒险	男生	从	这	深的	水	的	这	磨	-	羊皮	.

从磨坊水渠的深水中把某个过于冒险的男孩叫回来。

[soʊ][ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] ['gɒsɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] ,

So	the	old	women	gossiped	and	the	children	played	,
所以	这	老的	女性	闲聊	和	这	孩子们	玩	,

于是老妇人们闲聊，孩子们玩耍。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪli] ['koʊtʃɪz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hæd; həd] [pæst] [sʌm; səm] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ,

for	the	daily	coaches	up	and	down	had	passed	some	hours	before	,
为了	这	日常的	教练	向上	和	向下	有	通过了	一些	小时	前	,

每天往返的班车几个小时前就已经运行过了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][roʊd]['æftər] [ðeɪ]

and	there	was	little	excitement	to	be	looked	for	in	the	road	after	they
和	那里	曾是	小的	激动	到	是	看起来	为了	在	这	路	后	他们

[wɜːr; wər] [gɔːn] .

were	gone	.
是	已消失	.

他们离开后，路上就没什么值得期待的了。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] ,

Presently	the	old	women	stopped	and	listened	,
目前	这	老的	女性	停止	和	听着	,

老妇人们停下脚步，侧耳倾听。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [klæŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] ,

for	they	heard	the	gate	at	the	lodge	clang	as	it	opened	and	shut	,
为了	他们	听到	这	门	在	这	小屋	铛	作为	它	打开	和	关闭	,

因为他们听见旅馆的大门打开和关闭时发出叮当声。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈtʃɪldrənz] [ˈvɔɪsɪz] [ˈkraɪɪŋ] [ˈmerəli] , " [oʊ] , [ˈkɔːrpərəl] , [ˈkɔːrpərəl] , [pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər]

and	two	children's	voices	crying	merrily	,	"	Oh	,	corporal	,	corporal	,	put	on	your
和	二	孩子们的	声音	哭泣	兴高采烈地	,	"	哦	,	下士	,	下士	,	放	在	你的

[ˈwɔːtərɪŋ] - [kæp] !

watering	-	cap	!
浇水	-	帽	!

还有两个孩子欢快地喊着："哦，下士，下士，戴上你的浇水帽！"

" [ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwɪmɪn] [ˈheɪsnd] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈfɜːrm] [steps] ,

"	Then	one	of	the	old	women	hastened	,	though	with	infirm	steps	,
"	然后	一	的	这	老的	女性	加快	,	尽管	和	虚弱	步骤	,

"这时，一位老妇人加快了脚步，尽管步伐蹒跚，

[əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːrdn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [roʊd] ,

across	her	little	garden	towards	the	road	,
穿过	她	小的	花园	向	这	路	,

穿过她的小花园，朝着马路走去，

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmʌŋ] [tɔːl] [stɔːks] [ʌv; əv] [red] [vəˈlɪriən] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

and	stood	by	the	edge	of	it	among	tall	stalks	of	red	valerian	and	a
和	站立	经过	这	边缘	的	它	之中	高的	茎	的	红色的	缬草	和	一个

[greɪt] [plænt] [ʌv; əv] [ˈperiwɪŋkl] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [wɔːl] .

great	plant	of	periwinkle	which	hung	down	over	the	wall	.
伟大的	植物	的	长春花	哪个	悬挂	向下	超过	这	墙	.

他站在墙边，周围是高高的红缬草茎和一株垂到墙上的大长春花。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ˈgrɪzld] [her] ,

And	there	came	along	the	road	a	tall	man	with	grizzled	hair	,
和	那里	来了	沿着	这	路	一个	高的	男人	和	斑白	头发	,

这时，路边走来一个身材高大、头发灰白的男人，

[drest] [ɪn] [dræb] [ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈgeɪtərz] [dʒʌst] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] ,

dressed	in	drab	breeches	and	gaiters	just	like	any	other	man	,
穿着	在	单调	马裤	和	绑腿	只是	喜欢	任何	其他	男人	,

他穿着和其他人一样的单调的马裤和绑腿，

[bʌt; bət] [ˈwerɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [flæt] [bluː] [kæp] , [ˈwaɪdnɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [brɪm] [tuː; tə] [kraʊn] ,

but	wearing	on	his	head	a	flat	blue	cap	,	widening	out	from	brim	to	crown	,
但	穿着	在	他的	头	一个	平坦的	蓝色的	帽	,	扩大	出去	从	帽檐	到	王冠	,

但他头上戴着一顶扁平的蓝色帽子，帽檐到帽顶逐渐变宽。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈjeloʊ] [bænd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈfɔːrhed] — [ðə; ði] [ˈwɔːtərɪŋ] [kæp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] [drəˈguːn]

with	a	yellow	band	round	the	forehead	—	the	watering	cap	of	a	Light	Dragoon
和	一个	黄色的	乐队	圆形的	这	前额	—	这	浇水	帽	的	一个	光	龙骑兵

.

:

.

额头上戴着黄色带子——轻龙骑兵的洒水帽。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈveri] [ɪˈrekt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [limpt] [ˈslaɪtli] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [leg] ;

He	walked	very	erect	,	though	he	limped	slightly	with	one	leg	;
他	步行	非常	直立	,	尽管	他	跛行	轻微地	和	一	腿	;

他走路很挺拔，只是其中一条腿略微跛了一点；

[ænd; ənd] [ˈoʊvər] [wʌn] [ˈʃoʊldər] [hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [kliːn] [waɪt] [ˈsteɪb(ə)l] - [ˈrʌbər] , [ˈniːtli] [ˈfoʊldɪd] ,

and	over	one	shoulder	he	carried	a	clean	white	stable	-	rubber	,	neatly	folded	,
和	超过	一	肩膀	他	携带	一个	干净的	白色的	稳定的	-	橡皮	,	整齐地	折叠	,

他肩上扛着一块干净的白色马厩橡胶布，叠得整整齐齐。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsteɪb(ə)l] - [ˈhɔːltər] [taɪd] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] .

with	a	stable	-	halter	tied	across	it	.
和	一个	稳定的	-	缰绳	系	穿过	它	.

用马缰绳拴住。

['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][wʌn][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld]

Hanging	**on**	**to**	**his**	**hand**	**on**	**one**	**side**	**was**	**a**	**little**	**boy**	**of**	**about**	**nine**	**years**	**old**
绞刑	在	到	他的	手	在	一	边	曾是	一个	小的	男生	的	关于	九	年	老的

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] ['glɑːsi] [blæk] [her] ,

with	**great**	**brown**	**eyes**	**and**	**glossy**	**black**	**hair**	**,**
和	伟大的	棕色的	眼睛	和	光滑	黑色的	头发	,

他的一侧牵着一个大约九岁的小男孩，小男孩有着棕色的大眼睛和乌黑亮丽的头发。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['dʒækɪt][wɪð; wɪθ] [braʊn] ['brɪtʃɪz] ['bʌtnɪŋ] [ɑːn][tuː; tə]

dressed	**in**	**a**	**very**	**short**	**little**	**brown**	**jacket**	**with**	**brown**	**breeches**	**buttoning**	**on**	**to**
穿着	在	一个	非常	短的	小的	棕色的	夹克	和	棕色的	马裤	扣纽扣	在	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

她身穿一件很短的棕色小外套，搭配棕色马裤，马裤用纽扣扣着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [waɪt] ['kɑːlər] .

and	**a**	**broad**	**white**	**collar**	**.**
和	一个	广阔	白色的	衣领	.

还有一件宽大的白色衣领。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [taɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] [skɪpt] [ə; eɪ]

On	**the**	**Corporal's**	**other**	**side**	**and**	**clinging**	**tight**	**to**	**his**	**other**	**hand**	**skipped**	**a**
在	这	下士的	其他	边	和	依恋	紧的	到	他的	其他	手	跳过	一个

['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [waɪd] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [fer] [her] ,

little	**girl**	**with**	**wide**	**blue**	**eyes**	**and**	**fair**	**hair**	**,**
小的	女孩	和	宽的	蓝色的	眼睛	和	公平的	头发	,

在下士的另一边，一个有着湛蓝大眼睛和金色头发的小女孩紧紧地抓着他的另一只手蹦蹦跳跳。

[drest] [ɔːl][ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] ['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [sʌn]

dressed	**all**	**in**	**white**	**,**	**and**	**with**	**her**	**face**	**almost**	**hidden**	**under**	**a**	**little**	**white**	**sun**
穿着	全部	在	白色的	,	和	和	她	脸	几乎	隐	在下面	一个	小的	白色的	太阳

- ['bɑːnɪt] .

-	**bonnet**	**.**
-	引擎盖	.

她全身穿着白色衣服，脸几乎被一顶白色小遮阳帽遮住了。

[bəuθ] ['tʃɪldrən] ['kærid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [riːθ] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]

Both	**children**	**carried**	**a**	**little**	**wreath**	**of**	**laurel**	**in**	**their**	**hands**	**and**	**seemed**	**to**
两个都	孩子们	携带	一个	小的	花圈	的	月桂树	在	他们的	双手	和	似乎	到

[hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

have	**some**	**very**	**important**	**business**	**before**	**them**	**,**
有	一些	非常	重要的	商业	前	他们	,

两个孩子手里都拿着一小束月桂花环，似乎有什么非常重要的事情要办。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ]

until	**they**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**old**	**woman**	**looking**	**down**	**upon**	**them**	**,**	**when**	**they**
直到	他们	捕捉	视线	的	这	老的	女士	寻找	向下	之上	他们	,	什么时候	他们

[kraɪd] [aʊt] " ['sæli] !

cried	**out**	**"**	**Sally**	**!**
哭	出去	"	莎莉	!

直到他们看到那位俯视着他们的老妇人，他们才喊道："莎莉！"

['sæli] ! " [ænd; ənd] ['letɪŋ] [goʊ][ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] [hænd][ræn][ʌp][ðə; ði] [stiːp] ['lɪt(ə)l] [steps] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Sally	**!**	**"**	**and**	**letting**	**go**	**the**	**Corporal's**	**hand**	**ran**	**up**	**the**	**steep**	**little**	**steps**	**to**	**her**
莎莉	!	"	和	出租	去	这	下士的	手	跑	向上	这	陡	小的	步骤	到	她

,

,
,

"莎莉！"说完，他松开了下士的手，跑上陡峭的小台阶，朝她跑去。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [limpt] [mɔ:r] ['sloʊli] ['æftər][ðem; ðəm] .

while	the	Corporal	limped	more	slowly	after	them	.
尽管	这	下士	跛行	更多的	缓慢地	后	他们	.

下士一瘸一拐地跟在他们后面，走得更慢。

" [ɑ:] , [maɪ] [dɪr] ['hɑ:rts] , " [sed] [oʊld] ['sæli] , " [aɪ]['maɪndɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [deɪ] ,

"	Ah	,	my	dear	hearts	,	"	said	old	Sally	,	"	I	minded	that	it	was	Sallymanky	day	,
"	啊	,	我的	亲爱的	心	,	"	说	老的	莎莉	,	"	我	有思想	那	它	曾是	-	天	,

“啊，我的宝贝们，”老莎莉说，“我真希望今天是莎莉曼基日。”

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] ['mæstər] [dɪk] [ænd; ənd] [mɪs] ['elsi] [wʊd] ['ʃʊrli] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ]

and	I	said	to	myself	that	Master	Dick	and	Miss	Elsie	would	surely	be	coming
和	我	说	到	我	那	掌握	迪克	和	错过	艾尔西	会	一定	是	未来

[ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪbɪnz] .

in	for	the	ribbins	.
在	为了	这	丝带	.

我心想，迪克少爷和艾尔西小姐肯定会来领丝带的。

[ʃæl; ʃəl][ˌju: 'es][goʊ][ɪn][tu:; tə] [haʊs] [ænd; ənd] [fetʃ] [mu:n] ?

Shall	us	go	in	to	house	and	fetch	mun	?
将	我们	去	在	到	房子	和	拿来	蒙	?

我们进屋去取钱好吗?

[ðen] [pli:z] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .

Then	please	to	come	in	.
然后	请	到	来	在	.

那请进。

[pli:z] [tu:; tə] [kʌm] [raɪt] [ɪn] , ['mɪstər] . - , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] .

Please	to	come	right	in	,	Mr	.	Brimacott	,	"	she	added	,	addressing	the	Corporal	.
请	到	来	正确的	在	,	先生	.	-	,	"	她	额外	,	解决	这	下士	.

“请进，布里马科特先生，”她对下士说道。

[soʊ] [ðeɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [loʊ] [dɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,

So	they	passed	through	the	little	low	door	into	the	cottage	,
所以	他们	通过了	通过	这	小的	低的	门	进入	这	小屋	,

于是，他们穿过那扇矮小的门，进了小屋。

[ænd; ənd][ɪn] [tu:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [tʃerz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ]

and	in	two	seconds	the	children	were	standing	on	chairs	and	examining
和	在	二	秒	这	孩子们	是	常设	在	椅子	和	检查

[ɔ:l][ðə; ði] ['treʒərz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] .

all	the	treasures	on	the	walls	.
全部	这	宝藏	在	这	墙壁	.

两秒钟之内，孩子们就站在椅子上，仔细查看墙上的所有珍宝。

[fɔ:r; fər] ['sæli] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [æt; ət] - [hɔ:l] ,

For	Sally	had	been	a	servant	at	Bracefort	Hall	,
为了	莎莉	有	到过	一个	仆人	在	-	大厅	,

因为莎莉曾是布雷斯福特庄园的女仆，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ][glæd][æz; əz] [wen] ['lɪt(ə)l] [dɪk] [ænd; ənd] ['elsi] - [keɪm] [tu:; tə]

and	was	never	so	glad	as	when	little	Dick	and	Elsie	Bracefort	came	to
和	曾是	绝不	所以	高兴的	作为	什么时候	小的	迪克	和	艾尔西	-	来了	到

[peɪ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['vɪzɪt] ;

pay	her	a	visit	;
支付	她	一个	访问	;

最让她高兴的莫过于小迪克和艾尔西·布雷斯福特来看望她的时候；

[fɜːrst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['fæməli][tuː; tə]['iːkwəl][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði]

first	because	she	thought	there	was	no	family	to	equal	the	Braceforts	in	the
第一的	因为	她	想法	那里	曾是	不	家庭	到	平等的	这	-	在	这

[hoʊl] [waɪd] [wɜːrld] ,

whole	wide	world	,
所有的	宽的	世界	,

首先是因为她认为全世界没有哪个家族能与布雷斯福特家族相提并论。

[ænd; ənd] ['sekəndli] ,

and	secondly	,
和	第二	,

其次，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [æt; ət][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː][dʒʌst] [eɪt]

because	these	children	had	lost	their	father	at	Salamanca	just	eight
因为	这些	孩子们	有	丢失的	他们的	父亲	在	萨拉曼卡	只是	八

['jɪrz] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] .

years	before	to	a	day	.
年	前	到	一个	天	.

因为这些孩子在八年前的同一天在萨拉曼卡失去了他们的父亲。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [tuː] .

And	there	were	wonderful	things	on	the	walls	,	too	.
和	那里	是	精彩的	事物	在	这	墙壁	,	也	.

墙上也挂着一些很棒的装饰品。

[fɜːrst][ænd; ənd]['fɔːrmoʊst][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] , [wʌn][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd]

First	and	foremost	there	were	two	coloured	pictures	,	one	of	France	and
第一的	和	首先	那里	是	二	有色	图片	,	一	的	法国	和

[brɪ'tæniə] ['dʒɔɪnɪŋ][hændz] ,

Britannia	joining	hands	,
不列颠尼亚	加入	双手	,

首先，有两幅彩色图画，一幅是法国和不列颠女神手牵手的画面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['wʊli] [læm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr]['laɪən] ['laɪɪŋ] [daʊn] [tə'geðər] [æt; ət]

with	a	very	woolly	lamb	and	a	very	singular	lion	lying	down	together	at
和	一个	非常	毛茸茸的	羊肉	和	一个	非常	单数	狮子	说谎	向下	一起	在

[ðer; ðər] [fiːt] ;

their	feet	;
他们的	脚	;

一只毛茸茸的小羊羔和一头非常独特的狮子并排躺在他们脚边；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] ['plenti] , [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [tuː] ['veri] ['slendər]

and	the	other	of	Commerce	and	Plenty	,	represented	as	two	very	slender
和	这	其他	的	商业	和	很多	,	代表	作为	二	非常	苗条

['leɪdiz] [wɪð; wɪθ] ['veri] [ʃɔːrt] [weists] ,

ladies	with	very	short	waists	,
女士们	和	非常	短的	腰部	,

另一面则代表商业和富足，描绘成两位腰肢纤细的女士。

['ləʊdɪŋ] [brɪ'tæniə] [wɪð; wɪθ][kɔːrn][ænd; ənd][fruːt][ænd; ənd] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] ['kʌlərz] .

loading	Britannia	with	corn	and	fruit	and	flowers	of	the	brightest	colours	.
加载中	不列颠尼亚	和	玉米	和	水果	和	花朵	的	这	最亮的	颜色	.

用玉米、水果和色彩最鲜艳的鲜花装满不列颠尼亚。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['sæli] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['fɪfti] [taɪmz] [bʌt; bət] [wɜ:r; wər]

The	children	had	heard	Sally	tell	the	story	of	them	fifty	times	but	were
这	孩子们	有	听到	莎莉	告诉	这	故事	的	他们	五十	时代	但	是

[kwaɪt] ['kɑ:ntent] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] — [haʊ] ['sæli] [hæd; həd] [bɔ:t] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɔ:kər]

quite	content	to	hear	it	again	—	how	Sally	had	bought	them	of	a	hawker
相当	内容	到	听到	它	再次	—	如何	莎莉	有	买	他们	的	一个	小贩

[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - ,

in	the	year	1802	,
在	这	年	-	,

孩子们已经听莎莉讲过他们的故事五十遍了，但他们仍然很乐意再听一遍——莎莉是如何在1802年从一个贩子手中买下他们的。

[fɔ:r; fər] [dʒɔɪ] [ðæt] [pi:s] [wʌz; wəz] [kʌm] [æt; ət] [læst] ,

for	joy	that	peace	was	come	at	last	,
为了	喜悦	那	和平	曾是	来	在	最后的	,

为和平终于到来而欢欣鼓舞，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] ['wɪkɪd] ['bəuni] [hæd; həd] [plʌndʒd] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] ['ɪntu:] [wɔ:r] [ə'gen] .

and	how	that	wicked	Boney	had	plunged	all	the	world	into	war	again	.
和	如何	那	邪恶	博尼	有	暴跌	全部	这	世界	进入	战争	再次	.

邪恶的博尼又是如何将全世界再次拖入战争的。

[ðen] [dɪk] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [brɔ:t] [daʊn] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [blu:]

Then	Dick	jumped	up	and	brought	down	a	china	figure	of	a	man	in	a	blue
然后	迪克	跳了起来	向上	和	带来	向下	一个	中国	数字	的	一个	男人	在	一个	蓝色的

[koʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [prænsɪŋ] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərdz] ,

coat	on	a	prancing	horse	with	his	hand	pointing	upwards	,
外套	在	一个	轻快地跳跃	马	和	他的	手	指向	向上	,

然后迪克跳起来，拿下一个瓷制人偶，人偶是一个穿着蓝色外套、骑着骏马、手指向上的男人。

[hu:] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['bəuni] , [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['boʊnəˌpɑ:rt] [hɪm'self] , [æz; əz] [hi:; hi]

who	was	no	other	than	Boney	,	the	terrible	Bonaparte	himself	,	as	he
WHO	曾是	不	其他	比	博尼	,	这	糟糕的	波拿巴	他自己	,	作为	他

[ə'pɪrd] [wen] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ælps] .

appeared	when	crossing	the	Alps	.
出现	什么时候	过境	这	阿尔卑斯山	.

他不是别人，正是可怕的波拿巴本人，这是他翻越阿尔卑斯山时的模样。

" [ɑ:] , [ðə; ði] - , " [sed] ['sæli] , [æz; əz] [dɪk] ['flʌrɪʃt] [ðə; ði] ['fɪgjər] .

"	Ah	,	the	roog	,	"	said	Sally	,	as	Dick	flourished	the	figure	.
"	啊	,	这	-	,	"	说	莎莉	,	作为	迪克	繁荣	这	数字	.

“啊，那个傻瓜，”莎莉说，迪克则挥舞着手臂。

" ['mɛni:z] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪv] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [hi:; hi] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['faɪər] .

"	Many's	the	time	that	I've	wanted	to	throw	he	behind	the	fire	.
"	许多人	这	时间	那	我已经	通缉	到	扔	他	在后面	这	火	.

“我曾多次想把他扔到火后面去。”

[hi:; hi] [tʊkt] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [dʒæn] ; [ɑ:] , [ju:; jʊ] [noʊz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [maɪ] [dʒæn] ,

He	tooked	from	me	my	boy	,	my	Jan	;	ah	,	you	knows	the	story	of	my	Jan	,
他	拿走	从	我	我的	男生	,	我的	一月	;	啊	,	你	知道	这	故事	的	我的	一月	,

他夺走了我的孩子，我的扬；啊，你知道我的扬的故事，

[dəunt] - [i:] , [maɪ] [dɪr] ?

don't	'	ee	,	my	dear	?
不	-	ee	,	我的	亲爱的	?

难道不是吗，亲爱的?

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['elsi] .

"	she	added	turning	to	Elsie	.
"	她	额外	转弯	到	艾尔西	.

她转过身对艾尔西补充道。

" [jes] , " [sed] ['elsi] ,
" Yes , " said Elsie ,
" 是的 , " 说 艾尔西 ,

“是的，”艾尔西说。

[hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [soʊ]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌaɪ 'ti:]
who had heard the story so often as a mite of a child that she told it
WHO 有 听到 这 故事 所以 经常 作为 一个 螨虫 的 一个 孩子 那 她 讲述 它
[hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['devənʃə] ['æksent] ,
herself with something of a Devonshire accent ,
她自己 和 某物 的 一个 德文郡 口音 ,

她从小就听过这个故事无数遍，以至于她自己讲述这个故事时也带上了些许德文郡口音。

" [pʊr] [dʒæn] [ðæt] - ['lɪstɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['pɔ:rtɪnˌgeɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔrz] ,
" poor Jan that ' listed for a soldier and went to Portingale to the wars ,
" 贫穷的 一月 那 - 列出 为了 一个 士兵 和 去 到 波廷格尔 到 这 战争 ,

可怜的扬，他报名参军，去了波廷格尔打仗。

[ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [bæk] , [nɑ:t][hi:; hi] , [nɔ:r][waɪld] ['lu:si] [ðæt] [ræn] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]
and never come back , not he , nor wild Lucy that ran away for the love of
和 绝不 来 后退 , 不是 他 , 也不 荒野 露西 那 跑 离开 为了 这 爱 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他再也不会回来了，就连为了他而逃走的野性露西也不会回来了。

[nɔ:r][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə][ðem; ðəm] . "
nor the boy that was born to them . "
也不 这 男生 那 曾是 出生 到 他们 . "

也不是他们所生的那个男孩。

" [aɪ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] , [bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] ['sædli] [ɑ:n][ðə; ði][tʃaɪld]
" Aye , " said the old woman to the Corporal , but smiling sadly on the child
" 是的 , " 说 这 老的 女士 到 这 下士 , 但 微笑 令人遗憾的是 在 这 孩子
.
:
.

“是啊，”老妇人对下士说，但脸上却带着一丝悲伤的微笑看着孩子。

" [kɪld] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [soʊ] [ðeɪ] [sed] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [tel] [haʊ] [nɔ:r] [wer] ; [ænd; ənd]
" Killed he was , so they said , but they couldn't tell how nor where ; and
" 被杀 他 曾是 , 所以 他们 说 , 但 他们 不能 告诉 如何 也不 在哪里 ; 和
['mɪsɪŋ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ,
missing they was ,
丢失的 他们 曾是 ,

“他们说他死了，但他们说不出是怎么死的，也说不出在哪里死的；而他本人则失踪了。”

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [nɔ:t] [ə'baʊt] [mu:n] , [ðoʊ] [aɪ] [hoʊp] [stɪl] [tu:; tə] [hɪr]
but I never could find out nought about mun , though I hope still to hear
但 我 绝不 可以 寻找 出去 零 关于 蒙 , 尽管 我 希望 仍然 到 听到
['sʌmwʌt] ;
somewhat ;
有些 ;

但我始终没能打听到任何关于 mun 的消息，不过我仍然希望能够听到一些消息；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [kʌm] [su:n] [fɔ:r; fər] [its] [ten] ['jɪrz] [ə'gɔn] [naʊ] ,
but it must come soon for it's ten years agone now ,
但 它 必须 来 很快 为了 它是 十 年 曾经 现在 ,

但它必须尽快到来，因为已经过去十年了。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ðæt] [maɪ] ['taɪmz] [ə; eɪ] ['getɪŋ] [ʃɔːrt] .

and	I	reckon	that	my	time's	a	getting	short	.
和	我	估计	那	我的	时间	一个	获得	短的	.

我觉得我的时间不多了。

" [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ; [bʌt; bət] [dɪk] [hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] [ɪn]['tʃaɪnə] ,

"	The	Corporal	nodded	;	but	Dick	had	brought	down	another	figure	in	china	,
"	这	下士	点头	;	但	迪克	有	带来	向下	其他	数字	在	中国	,

下士点了点头；但迪克在中国又抓到了另一个人，

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [red] [koʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊkt] [noʊz][ænd; ənd] [tuː] ['kɝːvz]

the	figure	of	a	man	in	a	red	coat	with	a	hooked	nose	and	two	curves
这	数字	的	一个	男人	在	一个	红色的	外套	和	一个	钩子	鼻子	和	二	曲线

[ʌv; əv] [blæk] ['wɪskər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

of	black	whisker	on	his	cheeks	,
的	黑色的	胡须	在	他的	脸颊	,

一个身穿红色外套、鹰钩鼻、脸颊上长着两道黑色胡须的男人的身影。

[ˌʌndər'niːθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['welɪŋtən] .

underneath	which	was	written	WELLINGTON	.
下	哪个	曾是	书面	惠灵顿	.

下面写着“惠灵顿”。

" [aɪ] , " [sed] [oʊld] ['sæli] , [traɪ'ʌmfəntli] , " [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [gɪv] ['bəuni] [wʌt]

"	Aye	,	"	said	old	Sally	,	triumphantly	,	"	that	was	the	boy	to	give	Boney	what
"	是的	,	"	说	老的	莎莉	,	凯旋而归	,	"	那	曾是	这	男生	到	给	博尼	什么

[viː'oʊ'ɑːr] .

vor	.
vor	.

“是啊，”老萨莉得意地说，“就是那个男孩给了博尼什么。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪəz] [ðə; ði] [riθs] , [maɪ] [dɪrz] , [taɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] ['kʌlərz] , [bluː]

And	now	here's	the	wreaths	,	my	dears	,	tied	with	the	family	colours	,	blue
和	现在	这里是	这	花圈	,	我的	亲爱的们	,	系	和	这	家庭	颜色	,	蓝色的

[ænd; ənd] [waɪt] .

and	white	.
和	白色的	.

亲爱的们，这就是花圈，用我们家的代表色——蓝色和白色——扎成的。

[aɪv] [ə; eɪ][hæd; həd] [ðeɪ] [rɪbɪnz] ['fɔːrti] ['jɪrz] , ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

I've	a	had	they	ribbins	forty	years	,	ever	since	the	great	election	,
我已经	一个	有	他们	丝带	四十	年	,	曾经	自从	这	伟大的	选举	,

自从那次伟大的选举以来，我已经拥有这些丝带四十年了。

[wen] - [wʌz; wəz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] , [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [ðæt] [wʌz; wəz] .

when	Bracefort	was	head	of	the	poll	,	your	grandfather	that	was	.
什么时候	-	曾是	头	的	这	轮询	,	你的	祖父	那	曾是	.

布雷斯福特担任民意调查负责人的时候，就是你祖父那会儿。

[ænd; ənd] [naʊ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][oʊld] ['bɪli] [pɪt] , [aɪ] ['rekən] ; [dɪr] , [dɪr] ,

And	now	you'm	going	to	catch	the	old	Billy	Pitt	,	I	reckon	;	dear	,	dear	,
和	现在	-	去	到	抓住	这	老的	比利	匹兹堡	,	我	估计	;	亲爱的	,	亲爱的	,

现在你大概要想起以前的比利·皮特了；哎呀，哎呀。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [gɔːn] . "

to	think	that	the	horse	should	still	be	here	and	the	captain	gone	.	"
到	思考	那	这	马	应该	仍然	是	这里	和	这	队长	已消失	.	"

想到那匹马应该还在这里，而船长却走了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [luː'tɛnənts] [kʌm] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] .

"	But	the	Lieutenant's	come	back	,	"	said	the	Corporal	.
"	但	这	中尉的	来	后退	,	"	说	这	下士	.

“但是中尉回来了，”下士说。

" ['kɜːrn(ə)l] - , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [huːm] [aɪ][maɪnd][æz; əz][ðə; ði] ['kæptənz] [luː'tenənt] ;

"	Colonel	Fitzdenys	,	I	should	say	,	whom	I	mind	as	the	captain's	lieutenant	;
"	上校	-	,	我	应该	说	,	谁	我	头脑	作为	这	船长的	中尉	;

“我应该说是菲茨丹尼斯上校，我把他看作是上尉的副官；

[kʌm] [bæk] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - . "

come	back	only	yesterday	safe	and	sound	from	the	Injies	.	"
来	后退	仅有的	昨天	安全的	和	声音	从	这	-	.	"

昨天才平安地从因杰斯回来。

" [ðæts] [wel] , " [sed] ['sæli] , " [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪn] [breɪv] ['dʒent(ə)lmən][hiː; hi][ɪz] ,

"	That's	well	,	"	said	Sally	,	"	for	a	fine	brave	gentleman	he	is	,
"	那就是	出色地	,	"	说	莎莉	,	"	为了	一个	美好的	勇敢的	绅士	他	是	,

“那很好，”萨莉说，“他是一位优秀勇敢的绅士。”

[æz; əz] ['nevər] ['paːsiz] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd] .

as	never	passes	me	without	a	kind	word	.
作为	绝不	通过	我	没有	一个	种类	单词	.

他每次路过都会跟我说句好话。

[bʌt; bət][dəunt] - [iː] [goʊ] [jet] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [maɪ] [dɪrz] ,

But	don't	'	ee	go	yet	for	a	minute	,	my	dears	,
但	不	-	ee	去	然而	为了	一个	分钟	,	我的	亲爱的们	,

但是亲爱的们，先别走，再等等。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɔbəld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [glæs] ['bɑːt(ə)l] , [tʊk] [aʊt] [tuː] [stɪks] [ʌv; əv] ['tɑːfi] ,

"	and	she	hobbled	away	to	a	large	glass	bottle	,	took	out	two	sticks	of	toffee	,
"	和	她	跛行	离开	到	一个	大的	玻璃	瓶子	,	采取	出去	二	棍子	的	奶糖	,

她一瘸一拐地走到一个大玻璃瓶旁，拿出两根太妃糖棒。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][soʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæfpeni] [ə; eɪ] [piːs] ,

such	as	she	sold	to	the	village	boys	for	a	halfpenny	a	piece	,
这样的	作为	她	卖	到	这	村庄	男孩们	为了	一个	半便士	一个	片	,

比如她以每件半便士的价格卖给村里的男孩们。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪk] [ænd; ənd] ['elsi] .

and	gave	them	to	Dick	and	Elsie	.
和	给予	他们	到	迪克	和	艾尔西	.

然后把它们给了迪克和艾尔西。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ðem; ðəm] ['greɪtfəli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [swiːt] [stʌf] [ðæt] ['tʃɪldrən]

The	children	took	them	gratefully	,	for	it	was	little	sweet	stuff	that	children
这	孩子们	采取	他们	感激不尽	,	为了	它	曾是	小的	甜的	东西	那	孩子们

[gɑːt][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ;

got	in	those	days	;
得到	在	那些	天	;

孩子们欣然接受了这些糖果，因为在那个年代，孩子们能得到的都是些甜食。

[ænd; ənd][oʊld] ['sæli] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ,

and	old	Sally	watched	them	as	they	went	up	the	road	,
和	老的	莎莉	观看	他们	作为	他们	去	向上	这	路	,

老莎莉看着他们沿着路走去。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['breɪkɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] .

each	of	them	breaking	off	a	large	piece	for	the	Corporal	.
每个	的	他们	打破	离开	一个	大的	片	为了	这	下士	.

他们每人掰下一大块肉给下士。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪn] [gɔːn] [wen] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['fɪgjər] ['sʌd(ə)nli] [baʊndɪd]

They	had	not	long	been	gone	when	a	new	and	strange	figure	suddenly	bounded
他们	有	不是	长的	到过	已消失	什么时候	一个	新的	和	奇怪的	数字	突然	有界

['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][æt; ət][ðə; ði][saɪd] .

into	the	road	from	the	bank	at	the	side	.
进入	这	路	从	这	银行	在	这	边	.

他们刚离开不久，一个陌生而奇怪的身影突然从路边的河岸跳到路上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] ,

It	was	that	of	a	young	man	who	seemed	to	be	about	five	and	twenty	,
它	曾是	那	的	一个	年轻的	男人	WHO	似乎	到	是	关于	五	和	二十	,

那是一个看起来大约二十五岁左右的年轻男子的尸体。

[ʃɔːrt] [ɪn] ['stætʃər] [ænd; ənd] [slaɪt] [ɪn] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['skɜːrtɪd] [koʊt] ,

short	in	stature	and	slight	in	figure	,	and	dressed	in	a	long	skirted	coat	,
短的	在	身材	和	轻微	在	数字	,	和	穿着	在	一个	长的	裙摆	外套	,

['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['geɪtərz] ,

breeches	and	gaiters	,
马裤	和	绑腿	,

身材矮小纤弱，身穿长裙式外套、马裤和绑腿。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'laɪk] [fʊl] [ʌv; əv] [rents] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] .

which	were	all	alike	full	of	rents	and	patches	.
哪个	是	全部	同样	满的	的	租金	和	补丁	.

它们都一样，到处都是裂缝和补丁。

[hiː; hi] [wɔːr] [noʊ][hæt] ,

He	wore	no	hat	,
他	穿着	不	帽子	,

他没戴帽子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][soʊ] ['θɪkli] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [braʊn] [her] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]

but	his	head	was	so	thickly	covered	by	a	shock	of	brown	hair	that	he	did
但	他的	头	曾是	所以	浓密	涵盖	经过	一个	震惊	的	棕色的	头发	那	他	做过

[nɑːt] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][wʌn] .

not	seem	to	want	one	.
不是	似乎	到	想	一	.

但他头上长着一头浓密的棕色头发，看起来他似乎并不想要一个。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd] ['sʌnbɜːrnt] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [fer] ['daʊni] [bɪrd]

His	face	was	brown	and	sunburnt	and	partly	covered	by	a	fair	downy	beard
他的	脸	曾是	棕色的	和	晒伤	和	部分	涵盖	经过	一个	公平的	绒毛状	胡须

, [wɪtʃ] ,

,	which	,
,	哪个	,

他的脸呈棕色，被晒得通红，部分被一层淡淡的绒毛状胡须遮盖着。

[ðoʊ] [nɑːt] [θɪk] , ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪld][ænd; ənd][ʌn'taɪdi] [ə'pɪrəns] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]

though	not	thick	,	added	to	his	wild	and	untidy	appearance	;	and	his	eyes
尽管	不是	厚的	,	额外	到	他的	荒野	和	凌乱	外貌	;	和	他的	眼睛

[wɜːr; wər] ['veri] [lɑːrdʒ] ,

were	very	large	,
是	非常	大的	,

虽然头发并不浓密，但这更增添了他狂野不羁的外表；而且他的眼睛很大。

[greɪ] [ænd; ənd]['veɪkənt] .

grey	and	vacant	.
灰色的	和	空缺	.

灰蒙蒙的，空荡荡的。

[hiː; hi] [spræŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	sprang	down	from	the	bank	as	though	he	had	lived	there	all	his	life	,
他	弹簧	向下	从	这	银行	作为	尽管	他	有	居住地	那里	全部	他的	生活	,

他从河岸上跳下来，仿佛他一直住在那里一样。

[laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [muːvd] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ʃæmblɪŋ]

like	a	rabbit	,	and	then	moved	on	towards	the	village	at	a	strange	shambling
喜欢	一个	兔子	,	和	然后	已搬	在	向	这	村庄	在	一个	奇怪的	蹒跚

[peɪs] ,

pace	,
步伐	,

像兔子一样，然后以一种奇怪的蹒跚步伐向村庄走去。

[streiŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['miːnɪŋləsli] .

straying	from	side	to	side	of	the	road	and	waving	his	arms	meaninglessly	.
迷途	从	边	到	边	的	这	路	和	挥手	他的	武器	无意义地	.

他漫无目的地在路边来回踱步，并毫无意义地挥舞着手臂。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ]

Suddenly	he	stopped	,	and	pulling	a	squirrel	out	of	his	pocket	began	to	play
突然	他	停止	,	和	拉	一个	松鼠	出去	的	他的	口袋	开始	到	玩

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

他突然停了下来，从口袋里掏出一只松鼠开始和它玩耍。

['kuːɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræn]['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

cooing	and	whistling	to	it	as	it	ran	over	his	arms	,
咕咕	和	吹口哨	到	它	作为	它	跑	超过	他的	武器	,

当它在他手臂上跑过时，他一边发出轻柔的咕哝声一边吹口哨。

[ænd; ənd] [tʃɜːrp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ænd; ənd] [θruː] [ɪts] [teɪl] ['oʊvər] [ɪts] [bæk] .

and	chirping	when	it	stopped	and	threw	its	tail	over	its	back	.
和	啁啾声	什么时候	它	停止	和	扔	它是	尾巴	超过	它是	后退	.

它停下来时发出唧唧声，并将尾巴甩到背上。

[ðə; ði] [tuː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv] [frendz] ,

The	two	seemed	to	be	the	very	best	of	friends	,
这	二	似乎	到	是	这	非常	最好的	的	朋友们	,

两人看起来是最好的朋友。

[ænd; ənd]['æftər] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði][mæn] [muːvd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skwɜːrəl][ɑːn]

and	after	playing	for	some	time	the	man	moved	on	with	the	squirrel	on
和	后	玩耍	为了	一些	时间	这	男人	已搬	在	和	这	松鼠	在

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

his	shoulder	,
他的	肩膀	,

玩了一会儿之后，那人扛着松鼠继续往前走。

['drɔːɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

drawing	closer	to	the	village	;
绘画	更近	到	这	村庄	;

越来越接近村庄；

[wen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [broʊk] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv]

when	of	a	sudden	the	boys	at	play	in	the	stream	broke	into	such	a	storm	of
什么时候	的	一个	突然	这	男孩们	在	玩	在	这	溪流	打破	进入	这样的	一个	风暴	的

[jelz] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

yells	that	he	jumped	up	on	the	bank	again	to	look	at	them	,
喊叫	那	他	跳了起来	向上	在	这	银行	再次	到	看	在	他们	,

突然，在溪流中玩耍的男孩们爆发出一阵喧闹的喊叫声，他又一次跳上岸去看他们。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ['geɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] [æt; ət]

and	stood	there	for	a	time	gaping	and	grinning	from	ear	to	ear	at
和	站立	那里	为了	一个	时间	张开的	和	咧嘴笑	从	耳朵	到	耳朵	在

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

what	he	saw	.
什么	他	锯	.

他站在那里，目瞪口呆，咧嘴大笑，愣了好一会儿，被眼前所见深深吸引。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [iːl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd]

For	the	boys	had	succeeded	in	driving	a	little	eel	into	a	corner	and
为了	这	男孩们	有	成功了	在	驾驶	一个	小的	鳗鱼	进入	一个	角落	和

[ɪn] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔːr] ;

in	throwing	it	ashore	;
在	投掷	它	岸上	;

因为男孩们成功地把一条小鳗鱼逼到了角落，然后把它扔到了岸上；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [mæd] ['kriːtʃərz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

and	there	they	were	,	dancing	about	like	mad	creatures	,	unable	to	hold	it	,
和	那里	他们	是	,	跳舞	关于	喜欢	疯狂的	生物	,	无法	到	抓住	它	,

他们就那样站在那里，像疯了一样跳来跳去，无法自拔。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

more	than	half	afraid	to	touch	it	,
更多的	比	一半	害怕的	到	触碰	它	,

超过一半的人不敢碰它。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [kən'traɪvɪŋ] [tuː; tə] [twɪtʃ] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['rɪgəlɪŋ] [θɪŋ] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	always	contriving	to	twitch	the	wretched	wriggling	thing	further	from	the
但	总是	精心策划	到	抽搐	这	可怜	扭动	事物	更远	从	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

但总是想方设法让那可怜的蠕动生物离水更远。

[wʌn] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ['mænɪdʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['pɪnəfɔːr]

One	brave	little	maid	managed	for	a	moment	to	catch	it	in	her	pinafore
一	勇敢的	小的	女佣	管理	为了	一个	片刻	到	抓住	它	在	她	围裙

[bʌt; bət] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] ,

but	dropped	it	instantly	,
但	掉落	它	即刻	,

一位勇敢的小女仆设法用围裙接住了它，但随即又把它掉了。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [skriːmd] : " [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] !

as	all	the	boys	screamed	:	"	Put	it	down	!
作为	全部	这	男孩们	尖叫	:	"	放	它	向下	!

男孩们齐声喊道：“放下它！”

['hiːl] [baɪt] - [iː] .

he'll	bite	'	ee	.
地狱	咬	-	ee	.

他会咬你。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['bæblɪŋ] [ðer; ðər] ['laʊdəst] ,

"	And	so	they	went	on	babbling	their	loudest	,
"	和	所以	他们	去	在	胡说	他们的	最响亮	,

于是他们继续大声喧哗，喋喋不休。

[wen] [ðə; ði] ['rægɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði][roʊd] ['sʌd(ə)nli] [pʊt][ðə; ði]['skwɜːrəl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]

when	the	ragged	man	in	the	road	suddenly	put	the	squirrel	into	his	pocket	and
什么时候	这	破烂不堪	男人	在	这	路	突然	放	这	松鼠	进入	他的	口袋	和

[ræn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['medoʊ] ,

ran	down	into	the	meadow	,
跑	向下	进入	这	草地	,

这时，路边那个衣衫褴褛的男人突然把松鼠放进口袋，跑进了草地。

['læfɪŋ] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['laʊdəst] , [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [fʌn] .

laughing	louder	than	the	loudest	,	to	take	part	in	the	fun	.
笑	更大声	比	这	最响亮	,	到	拿	部分	在	这	乐趣	.

为了参与其中，笑声要比最大的笑声还要大。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - ['skɜːrtɪd] [koʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

In	spite	of	his	long	-	skirted	coat	he	was	as	active	as	any	of	them	,
在	尽管如此	的	他的	长的	-	裙摆	外套	他	曾是	作为	积极的	作为	任何	的	他们	,

尽管他穿着长裙式外套，但他和他们一样活跃。

[naʊ] ['klʌtʃɪŋ] ['despərətli] [æt; ət][ðə; ði] [iːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,

now	clutching	desperately	at	the	eel	with	his	hand	,
现在	紧握	绝望地	在	这	鳗鱼	和	他的	手	,

现在他正拼命地用手抓住那条鳗鱼。

[naʊ] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ænd; ənd] [ðen] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]

now	running	at	full	speed	for	a	few	yards	and	then	plunging	down	on	his
现在	跑步	在	满的	速度	为了	一个	很少	码	和	然后	骤降	向下	在	他的

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

他先是全速跑了几码，然后猛地跪倒在地。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪnɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [mɔːr] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]

and	all	the	while	laughing	and	whinnying	with	a	noise	more	like	that	of
和	全部	这	尽管	笑	和	嘶鸣	和	一个	噪音	更多的	喜欢	那	的

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

a	horse	than	of	a	man	.
一个	马	比	的	一个	男人	.

同时发出笑声和嘶鸣声，那声音更像是马而不是人的声音。

[ðə; ði] [bɔɪz] ,

The	boys	,
这	男孩们	,

男孩们，

[ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ðer; ðər]

though	at	first	a	little	startled	at	the	appearance	of	such	a	figure	in	their
尽管	在	第一的	一个	小的	惊慌	在	这	外貌	的	这样的	一个	数字	在	他们的

[mɪdst] ,

midst	,
中间	,

虽然起初他们对中间突然出现这样一个身影感到有些惊讶，

[suːn] [skriːmd] ['laʊdər] [ðæn; ðən]['evər] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['æntɪks] ;

soon	screamed	louder	than	ever	with	laughter	at	his	strange	antics	;
很快	尖叫	更大声	比	曾经	和	笑声	在	他的	奇怪的	滑稽动作	;

很快，他古怪的举动引得众人哄堂大笑，笑声比以往任何时候都更加响亮；

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] [gɑːt] [ðə; ði] [iːl] ['ferli] [klæmpt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd]

until	at	last	the	ragged	man	got	the	eel	fairly	clamped	between	his	fingers	and
直到	在	最后的	这	破烂不堪	男人	得到	这	鳗鱼	相当	夹紧	之间	他的	手指	和

[ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

ran	away	with	it	,
跑	离开	和	它	,

最后，那个衣衫褴褛的男人终于用手指夹住了鳗鱼，然后带着它逃走了。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [fʊl] [kraɪ] .

the	whole	of	the	children	following	him	in	full	cry	.
这	所有的	的	这	孩子们	下列的	他	在	满的	哭	.

孩子们跟着他，哭声震天。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [roʊd] [wen] [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [fel]

He	had	almost	reached	the	road	when	his	foot	slipped	and	down	he	fell
他	有	几乎	达到	这	路	什么时候	他的	脚	滑倒了	和	向下	他	跌倒

['vaɪələntli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

violently	on	his	face	.
暴力	在	他的	脸	.

他几乎走到路边时，脚下一滑，重重地摔倒在地，脸朝下摔在了地上。

[ðə; ði] ['skwɜːrəl] , [skerd] [tuː; tə] [deθ] , [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] - ['pɑːkɪt] ,

The	squirrel	,	scared	to	death	,	ran	out	of	his	coat	-	pocket	,
这	松鼠	,	害怕的	到	死亡	,	跑	出去	的	他的	外套	-	口袋	,

松鼠吓得魂飞魄散，从他的外套口袋里逃了出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [iːl] [slɪpt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [baɪ] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd]

and	the	eel	slipped	through	his	fingers	into	the	long	grass	by	the	ditch	and
和	这	鳗鱼	滑倒了	通过	他的	手指	进入	这	长的	草	经过	这	沟	和

[wʌz; wəz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .

was	seen	no	more	.
曾是	已见	不	更多的	.

鳗鱼从他指间滑入沟渠旁的长草中，再也没有出现过。

[ðə; ði] [mæn] [gɑːt] [ʌp] ['lʊkɪŋ] [deɪzd] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [her] [fʊl] [ʌv; əv] [fər'get] - [ˌem 'iː] -

The	man	got	up	looking	dazed	and	foolish	,	with	his	hair	full	of	forget	-	me	-
这	男人	得到	向上	寻找	茫然	和	愚蠢	,	和	他的	头发	满的	的	忘记	-	我	-

['nɑːts] ,

nots	,
不	,

那人起身时神情恍惚，一脸傻气，头发上还插满了勿忘我。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [plʌndʒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɔːl] .

into	which	he	had	plunged	in	his	fall	.
进入	哪个	他	有	暴跌	在	他的	落下	.

他坠落时掉进了那个地方。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ['hutɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] ;

The	children	gathered	round	him	hooting	and	screaming	;
这	孩子们	聚集	圆形的	他	倒彩	和	尖叫	;

孩子们围着他，欢呼雀跃；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['grɪnɪŋ] ['veɪkəntli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

and	he	stared	at	them	grinning	vacantly	without	a	word	.
和	他	凝视	在	他们	咧嘴笑	空洞地	没有	一个	单词	.

他呆呆地望着他们，脸上带着空洞的笑容，一言不发。

[frʌm; frəm] [ʃaʊts] [ðə; ði] [bɔɪz] [suːn] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [tɔːnts] [ʌv; əv] " ['ʃɑːkˌhed] !

From	shouts	the	boys	soon	went	on	to	taunts	of	"	Shockhead	!
从	喊叫	这	男孩们	很快	去	在	到	嘲讽	的	"	冲击头	!

男孩们的叫喊声很快变成了“Shockhead！”的嘲讽。

['ʃɑːkˌhed] !
Shockhead !
冲击头 !

休克头!

" [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] [stʊd] [ænd; ənd] [grɪnd] ,
" but still the ragged man stood and grinned ,
" 但 仍然 这 破烂不堪 男人 站立 和 咧嘴一笑 ,

“但那个衣衫褴褛的男人仍然站着，咧嘴笑着。”

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hʌnt]
until at last two of them caught sight of the squirrel and began to hunt
直到 在 最后的 二 的 他们 捕捉 视线 的 这 松鼠 和 开始 到 打猎
[ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːld] .
it about the field .
它 关于 这 场地 .

最后，其中两人发现了松鼠，开始在田野里追捕它。

[ðen] [ðə; ði] ['mænz] [hoʊl] [dɪ'miːnər] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ;
Then the man's whole demeanour changed in an instant ;
然后 这 男人的 所有的 风度 已更改 在 一个 立即的 ;

然后，那人的整个神态瞬间发生了变化；

[ænd; ənd] ['tʃɑːdʒɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [pʊʃ] [wɪtʃ] [leɪd] [bəuθ] [ʌv; əv]
and charging down upon the boys he gave them a push which laid both of
和 收费 向下 之上 这 男孩们 他 给予 他们 一个 推 哪个 铺设 两个都 的
[ðem; ðəm] [flæt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
them flat on the ground ,
他们 平坦的 在 这 地面 ,

他冲向那两个男孩，一把将他们推倒在地。

[waɪl] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [ræn] ['heɪstɪli] [ʌp] [hɪz; ɪz] [leg] [ænd; ənd] ['nesəld] [ɪn] ['terər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
while the squirrel ran hastily up his leg and nestled in terror against his cheek .
尽管 这 松鼠 跑 草草 向上 他的 腿 和 依偎 在 恐怖 反对 他的 脸颊 .

而松鼠则慌忙地顺着他的腿爬上来，惊恐地蜷缩在他的脸颊上。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] [biːst] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm]
Then he began to look , with the air of a hunted beast , for some
然后 他 开始 到 看 , 和 这 空气 的 一个 猎杀 兽 , 为了 一些
[miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
means of escape .
方法 的 逃脱 .

然后，他像一头被追捕的野兽一样，开始寻找逃脱的方法。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [gɑːt] [ʌp] ['wɪmpərɪŋ] , [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [hɜːrt] ,
The two boys got up whimpering , more frightened than hurt ,
这 二 男孩们 得到 向上 呜咽 , 更多的 害怕 比 伤害 ,

两个男孩呜咽着起身，与其说是受伤，不如说是害怕。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [terz] [ðə; ði] ['merɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [tɜːrnd] ['ɪnstəntli]
and at the sight of their tears the merriment of the rest turned instantly
和 在 这 视线 的 他们的 眼泪 这 欢乐 的 这 休息 转向 即刻
[tuː; tə] ['æŋgər] .
to anger .
到 愤怒 .

看到他们的眼泪，其他人的欢笑立刻变成了愤怒。

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'membər] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðer; ðər] [iːl] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði]

The	boys	remembered	suddenly	that	their	eel	was	gone	,	and	crowded	round	the
这	男孩们	记得	突然	那	他们的	鳗鱼	曾是	已消失	,	和	挤	圆形的	这

[mæn] , [jelɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] ,

man	,	yelling	continuously	,
男人	,	大喊	持续	,

男孩们突然想起他们的鳗鱼不见了，便围住那人，不停地喊叫起来。

" ['wɛrz, 'hwɛrz]['aʊər; ɑːr] [eɪl] ?

"	Where's	our	ale	?
"	在哪里?	我们的	麦芽酒	?

我们的啤酒呢?

['wɛrz, 'hwɛrz]['aʊər; ɑːr] [eɪl] ?

Where's	our	ale	?
在哪里?	我们的	麦芽酒	?

我们的啤酒呢?

[juːv] [stoʊl] ['aʊər; ɑːr] [eɪl] .

You've	stole	our	ale	.
你已经	偷窃	我们的	麦芽酒	.

你偷了我们的麦芽酒。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['rægɪd] [mæn][wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [waɪt] [skerd] [feɪs] [slʌŋk]

"	And	the	ragged	man	with	drooping	shoulders	and	white	scared	face	slunk
"	和	这	破烂不堪	男人	和	下垂	肩膀	和	白色的	害怕的	脸	斯伦克

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fens] ['ʌndər] [ðə; ði] [roʊd] ,

along	the	fence	under	the	road	,
沿着	这	栅栏	在下面	这	路	,

“那个衣衫褴褛、肩膀耷拉着、脸色苍白惊恐的男人沿着路下的栅栏溜走了。”

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [pleɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] ['skræmb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

looking	for	a	weak	place	by	which	he	might	scramble	out	of	the	field	.
寻找	为了	一个	虚弱的	地方	经过	哪个	他	可能	争夺	出去	的	这	场地	.

他正在寻找一个薄弱点，以便逃离战场。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [baʊnd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] ;

At	last	he	found	one	and	made	a	bound	to	climb	up	it	;
在	最后的	他	成立	一	和	制成	一个	边界	到	爬	向上	它	;

最后他找到一个，便纵身一跃爬了上去；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bæŋk] [wʌz; wəz] [tuː] [stiːp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [bæk] .

but	the	bank	was	too	steep	and	he	fell	back	.
但	这	银行	曾是	也	陡	和	他	跌倒	后退	.

但是河岸太陡，他向后摔了下来。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv]

The	boys	seeing	that	he	was	afraid	of	them	began	to	raise	the	cry	of
这	男孩们	看到	那	他	曾是	害怕的	的	他们	开始	到	增加	这	哭	的

[θiːf] ,

thief	,
贼	,

男孩们见他害怕，便开始喊“抓贼！”

[ɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , - .

or	,	as	they	called	it	,	thafe	.
或者	,	作为	他们	称为	它	,	-	.

或者，正如他们所称的，thafe。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ræn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] [tuː; tə] [kʌt]
Half **a** **dozen** **of** **them** **ran** **round** **to** **the** **gate** **of** **the** **meadow** **to** **cut**
一半 一个 打 的 他们 跑 圆形的 到 这 门 的 这 草地 到 切
[hɪm; ɪm] [ɔːf] ,
him **off** **,**
他 离开 ,

他们当中有六个人绕到草地门口，想截住他。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [jeld] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [beɪ] [haʊndz] , [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌv; əv] "
while **the** **rest** **yelled** **round** **him** **like** **a** **pack** **of** **baying** **hounds** **,** **with** **cries** **of** **"**
尽管 这 休息 大喊 圆形的 他 喜欢 一个 盒 的 吠叫 猎犬 , 和 哭泣 的 "
- !
Thafe **!**
- !

其余的人则像一群狂吠的猎犬一样在他周围大喊大叫："塔菲！"

- !
Thafe **!**
- !

塔菲！

- !
Thafe **!**
- !

塔菲！

" [ðə; ði][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [riːtʃt]
" **The** **man** **made** **a** **second** **attempt** **to** **climb** **up** **the** **bank** **,** **and** **this** **time** **reached**
" 这 男人 制成 一个 第二 试图 到 爬 向上 这 银行 , 和 这 时间 达到
[ðə; ði][tɑːp] ,
the **top** **,**
这 顶部 ,

"那名男子第二次尝试爬上河岸，这一次他成功到达了顶端。"

[wer] [hiː; hi] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['sprɔːlɪŋ] , [ə'mɪd][ðə; ði] [dʒɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔː'mentəz] ;
where **he** **lay** **for** **a** **few** **moments** **sprawling** **,** **amid** **the** **jeers** **of** **his** **tormentors** **;**
在哪里 他 躺 为了 一个 很少 时刻 蔓延 , 之中 这 嘲笑 的 他的 折磨者 ;
[ænd; ənd] ['tɑːmi] [fraɪ] ,
and **Tommy** **Fry** **,**
和 汤米 炒 ,

他四仰八叉地躺在那里，周围是折磨他的人们的嘲笑声；还有汤米·弗莱，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['skeɪpˌgreɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
who **was** **the** **scapegrace** **of** **the** **village** **,**
WHO 曾是 这 逃犯 的 这 村庄 ,

他是村里的弃儿吗?

[pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ][klɑːd][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪm; ɪm] .
picked **up** **a** **clod** **of** **earth** **and** **threw** **it** **at** **him** **.**
挑选 向上 一个 泥块 的 地球 和 扔 它 在 他 .

他捡起一块泥土扔向他。

[ðə; ði][klɑːd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [stoʊnz] , [strʌk] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [ænd; ənd]
The **clod** **,** **which** **was** **full** **of** **little** **stones** **,** **struck** **him** **full** **on** **the** **cheek** **and**
这 泥块 , 哪个 曾是 满的 的 小的 石头 , 击 他 满的 在 这 脸颊 和
[druː] [blʌd] .
drew **blood** **.**
画 血 .

那块布满小石子的土块正中他的脸颊，把他打出血了。

[ðə; ði][mæn] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪn] [ʌv; əv][peɪn] , [ænd; ənd] ['strʌgld] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

The	man	gave	a	little	whine	of	pain	,	and	struggled	quickly	to	his	feet	;
这	男人	给予	一个	小的	抱怨	的	疼痛	,	和	挣扎	迅速地	到	他的	脚	;

那人痛苦地呻吟了一声，迅速挣扎着站了起来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][roʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

but	the	boys	were	in	the	road	before	him	,	and	,	worse	than	that	,
但	这	男孩们	是	在	这	路	前	他	,	和	,	更糟	比	那	,

但那些男孩挡在了他前面，而且，更糟糕的是，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [θiːf] [wɜːr; wər] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ;

the	women	hearing	the	cry	of	thief	were	hastening	to	the	spot	;
这	女性	听力	这	哭	的	贼	是	加速	到	这	点	;

听到盗贼的叫喊声，妇女们纷纷赶到现场；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [kliːn] [kloʊðz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['draɪɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['gɑːrdn] [hedʒz] ,

for	they	thought	of	clean	clothes	that	might	be	drying	on	their	garden	hedges	,
为了	他们	想法	的	干净的	衣服	那	可能	是	烘干	在	他们的	花园	对冲	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

因为他们想到了可能正晾在花园篱笆上的干净衣服，而且，

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] ['vɪlɪdʒɝz] [dred] [ænd; ənd] [dɪ'test] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][træmp] .

if	there	be	a	creature	which	villagers	dread	and	detest	,	it	is	a	tramp	.
如果	那里	是	一个	生物	哪个	村民们	恐惧	和	厌恶	,	它	是	一个	流浪汉	.

如果说村民们最害怕、最憎恶的生物是什么，那就是流浪汉。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] ['fɪrfəli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,

The	man	looked	fearfully	up	and	down	the	road	,
这	男人	看起来	恐惧地	向上	和	向下	这	路	,

那人惊恐地上下张望着道路，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blɑːkt] [ɑːn] ['evri] [saɪd][baɪ] ['hʌrɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;

and	saw	that	it	was	blocked	on	every	side	by	hurrying	women	and	children	;
和	锯	那	它	曾是	已屏蔽	在	每一个	边	经过	匆忙	女性	和	孩子们	;

只见四面八方都被匆匆赶来的妇女儿童堵住了；

[ænd; ənd] [ðen] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]

and	then	sinking	down	by	the	roadside	he	buried	his	face	in	his	hands	and
和	然后	下沉	向下	经过	这	路边	他	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	和

['blʌbəd] [ə'laʊd] ,

blubbered	aloud	,
呜咽	大声	,

然后他瘫坐在路边，双手捂脸，放声大哭。

[waɪl] [ðə; ði]['skwɜːrəl] , ['fʊli] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['nesəld] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

while	the	squirrel	,	fully	as	frightened	as	he	was	,	nestled	close	to	his
尽管	这	松鼠	,	完全	作为	害怕	作为	他	曾是	,	依偎	关闭	到	他的

['bliːdɪŋ] [tʃiːk] .

bleeding	cheek	.
出血	脸颊	.

而那只松鼠，和他一样害怕，紧紧依偎在他流血的脸颊旁。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , ['skoʊldɪŋ] , [kəm'pleɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'kjuːzɪŋ] ,

Then	there	was	a	babel	of	voices	,	scolding	,	complaining	and	accusing	,
然后	那里	曾是	一个	巴别塔	的	声音	,	责骂	,	抱怨	和	指控	,

然后，现场顿时响起一片嘈杂的声音，人们互相责骂、抱怨和指责。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][sæt] ['blʌbərɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] [hiːd] .

but	the	man	sat	blubbering	and	took	no	heed	.
但	这	男人	卫星	呜咽	和	采取	不	注意	.

但那人只是坐在那里呜咽哭泣，置若罔闻。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrvɪst]

Two	or	three	children	were	ready	to	start	to	fetch	the	men	from	the	harvest
二	或者	三	孩子们	是	准备好	到	开始	到	拿来	这	男人	从	这	收成

- [fiːld] ,

-	field	,
-	场地	,

两三个孩子准备去田里接收割的男人们。

[ænd; ənd] [wʌn] [oʊld] [kroʊn] [wʌz; wəz] [dɪ'kleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['eləkwəns] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ʌv; əv]

and	one	old	crone	was	declaiming	with	great	eloquence	on	the	iniquity	of
和	一	老的	老妪	曾是	朗诵	和	伟大的	口才	在	这	罪恶	的

[træmps] ,

tramps	,
流浪汉	,

一位老妪慷慨激昂地控诉着流浪汉的罪恶，

[wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wʊmən] ['sʌd(ə)nli] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði]

when	a	strange	woman	suddenly	forced	her	way	through	the	crowd	to	the
什么时候	一个	奇怪的	女士	突然	强制	她	方式	通过	这	人群	到	这

['sɔbiŋ] [mæn][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

sobbing	man	and	took	him	by	the	arm	.
啜泣	男人	和	采取	他	经过	这	手臂	.

这时，一个陌生的女人突然挤过人群，走到哭泣的男人面前，抓住他的胳膊。

[hɜːr; hər] [sʌn] - ['bɑːnɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [taɪd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]

Her	sun	-	bonnet	was	so	tied	before	her	face	that	they	could	see	little	of
她	太阳	-	引擎盖	曾是	所以	系	前	她	脸	那	他们	可以	看	小的	的

[ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [tuː] [aɪz] ,

it	but	two	eyes	,
它	但	二	眼睛	,

她的遮阳帽系得紧紧的，遮住了她的脸，除了两只眼睛，几乎什么都看不见。

[wɪtʃ] [gliːmd] [blæk] [ænd; ənd] [kiːn] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] .

which	gleamed	black	and	keen	like	the	eyes	of	a	hawk	.
哪个	闪闪发光	黑色的	和	敏锐的	喜欢	这	眼睛	的	一个	鹰	.

它闪烁着黑色的光芒，像鹰的眼睛一样锐利。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði][mæn] ['dʒentli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

She	raised	the	man	gently	to	his	feet	,
她	提高	这	男人	轻轻地	到	他的	脚	,

她轻轻地把那男人扶了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [raʊnd] ['fɪrsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt]

and	then	turned	round	fiercely	upon	the	ring	of	women	and	children	about
和	然后	转向	圆形的	激烈地	之上	这	戒指	的	女性	和	孩子们	关于

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

然后她猛地转身，狠狠地瞪着围在她周围的妇女和儿童。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'pɪriəsli] , " [siːs] [jʊr; jər] [bɔːl] , [ænd; ənd] [let] [muːn] [goʊ] .

"	Now	,	"	she	said	imperiously	,	"	cease	your	bawling	,	and	let	mun	go	.
"	现在	,	"	她	说	专横跋扈	,	"	停止	你的	嚎啕大哭	,	和	让	蒙	去	.

“现在，”她厉声说道，“别再哭闹了，放了蒙吧。”

[ðə; ði] [pʊr] [soʊl] - [dʌn] [noʊ][hɑːrm][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪl] ['wɔːrənt] [muːn] .

The	poor	soul	a'nt	done	no	harm	to	you	,	I'll	warrant	mun	.
这	贫穷的	灵魂	-	完毕	不	伤害	到	你	, 患病的		保证	蒙	.

可怜的人并没有伤害你，我可以保证。

[let] [muːn][goʊ] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] [əˈpɑːn] - [iː] .

Let	mun	go	,	and	shame	upon	'	ee	.
让	蒙	去	,	和	耻辱	之上	-	ee	.

放了蒙，真丢人。

" [ðə; ði][mæn][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [stɪl] ['blʌbərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skwɜːrəl] [muːvd] [bæk]

"	The	man	rose	to	his	feet	still	blubbering	,	and	the	squirrel	moved	back
"	这	男人	玫瑰	到	他的	脚	仍然	呜咽	,	和	这	松鼠	已搬	后退

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

from	his	face	.
从	他的	脸	.

“那人站起身来，仍然呜咽不止，松鼠也从他脸上退开了。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

Then	she	saw	the	blood	on	his	cheek	,
然后	她	锯	这	血	在	他的	脸颊	,

然后她看到了他脸颊上的血迹。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [gləud] [laɪk]['faɪər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['trembld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ]

and	her	eyes	glowed	like	fire	as	she	said	in	a	voice	that	trembled	with	rage
和	她	眼睛	发光	喜欢	火	作为	她	说	在	一个	嗓音	那	颤抖	和	愤怒

:

:

:

她双眼如同燃烧的火焰般闪闪发光，声音因愤怒而颤抖：

" [huːz] [bɪn] [ə; eɪ] ['draʊɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət][maɪ] [bɔɪ] ? "

"	Who's	been	a	drowing	stones	at	my	boy	?	"
"	谁是	到过	一个	溺水	石头	在	我的	男生	?	"

“是谁向我儿子扔石头淹死了？”

" [hiː; hi] [stoʊl] ['aʊər; ɑːr] [eɪl] , " ['ʃaʊtɪd] ['tɑːmi] [fraɪ]['boʊldli] ,

"	He	stole	our	ale	,	"	shouted	Tommy	Fry	boldly	,
"	他	偷窃	我们的	麦芽酒	,	"	喊叫	汤米	炒	大胆地	,

“他偷了我们的麦芽酒！”汤米·弗莱大声喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['kɔːrəs] — " [hiː; hi] [stoʊl] ['aʊər; ɑːr] [eɪl] !

and	the	rest	of	the	children	took	up	the	chorus	—	"	He	stole	our	ale	!
和	这	休息	的	这	孩子们	采取	向上	这	合唱	—	"	他	偷窃	我们的	麦芽酒	!

其余的孩子也跟着唱了起来——“他偷了我们的麦酒！”

" [ænd; ənd] ['tɑːmi] [fraɪ] ['endɪd] [ðə; ði][kraɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] , " - .

"	And	Tommy	Fry	ended	the	cry	with	the	word	,	"	Thafe	.
"	和	汤米	炒	结束	这	哭	和	这	单词	,	"	-	.

“汤米·弗莱以‘Thafe’这个词结束了这声呐喊。

" [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] .

"	The	strange	woman	turned	upon	him	instantly	.
"	这	奇怪的	女士	转向	之上	他	即刻	.

“那个陌生女人立刻转过身来对付他。”

" [juː; jʊ] - [ðə; ði] [stoʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

"	You	drowed	the	stone	,	"	she	said	,	quivering	with	rage	.
"	你	-	这	石头	,	"	她	说	,	颤抖	和	愤怒	.

“你把石头淹死了，”她气得浑身颤抖地说。

" [juː; jʊ] [der] [tuː; tə][kɔːl][muːn] - .

"	You	dare	to	call	mun	thafe	.
"	你	敢	到	称呼	蒙	-	.

你竟敢称呼 mun thafe。

[juː; jʊ][dəunt] [speɪk] [ə'gen] [tɪl] [aɪ] [tel] - [iː] — [maɪnd] [ðæt] .

You	don't	spake	again	till	I	tell	'	ee	—	mind	that	.
你	不	说	再次	直到	我	告诉	-	ee	—	头脑	那	.

在我命令你之前，你不许再说话——记住这一点。

[aɪl] [tæʃ] - [iː] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ] [bɔɪ] [neɪmz] .

I'll	tache	'	ee	to	call	my	boy	names	.
患病的	胡须	-	ee	到	称呼	我的	男生	姓名	.

我会教你不许你骂我儿子。

" [ænd; ənd] ['tɑːmi] [fraɪ] [ʃræŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [aɪz] , [ə'pɔːld] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['fjʊri] ,

"	And	Tommy	Fry	shrank	back	with	staring	eyes	,	appalled	at	her	fury	,
"	和	汤米	炒	缩小	后退	和	凝视	眼睛	,	震惊	在	她	愤怒	,

“汤米·弗莱瞪大了眼睛，畏缩地后退，被她的愤怒吓坏了。”

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ə'gen] [taɪtər] [raʊnd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

while	she	put	her	arm	again	tighter	round	that	of	the	ragged	man	and	began
尽管	她	放	她	手臂	再次	更紧	圆形的	那	的	这	破烂不堪	男人	和	开始

[tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

to	lead	him	away	.
到	带领	他	离开	.

她再次将手臂更紧地挽住那个衣衫褴褛的男人的胳膊，开始领着他离开。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , " [broʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['wʊmən] [huː] [keɪm] [ʌp] ['breθləs] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]

"	No	,	no	,	no	,	"	broke	in	a	village	woman	who	came	up	breathless	at	this	moment
"	不	,	不	,	不	,	"	打破	在	一个	村庄	女士	WHO	来了	向上	喘不过气	在	这	片刻

:
:
:

“不，不，不，”这时，一个气喘吁吁地走过来的村妇插嘴道：

" - [tuː] [fæst] [baɪ] [hæf] . -

"	You'm	too	fast	by	half	.	'
"	-	也	快速地	经过	一半	.	-

你的速度快了一半。

[tɪz] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [hiː; hi] [ðæt] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [kætʃ] , ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['lɪnɪn] [ɔːf] [ðə; ði] [hedʒz] .

Tis	the	like	of	he	that	we	want	to	catch	,	taking	our	linen	off	the	hedges	.
的	这	喜欢	的	他	那	我们	想	到	抓住	,	采取	我们的	亚麻布	离开	这	对冲	.

我们想要抓捕的就是像他这样的人，从篱笆上取下我们的亚麻布。

[aɪ] [lɔːst] [sʌm; səm] [bʌt; bət] [tuː] [mʌnθs] [ə'gɔn] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] - [twʌz] [hiː; hi] [ðæt] [dɪd]

I	lost	some	but	two	months	agone	,	and	I'll	be	bound	'	twas	he	that	did
我	丢失的	一些	但	二	几个月	曾经	,	和	患病的	是	边界	-	那是	他	那	做过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我两个月前丢了一些东西，我敢肯定就是他干的。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [teɪk] [ə'weɪ] , ['meri] ?

What	was	it	was	taked	away	,	Mary	?
什么	曾是	它	曾是	已采取	离开	,	玛丽	?

玛丽，被拿走了什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] .

"	she	asked	,	turning	to	one	of	the	little	girls	.
"	她	问	,	转弯	到	一	的	这	小的	女孩们	.

她转向其中一个小女孩问道。

" [tuː] [per] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ɔːr][wʌn] [per] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [tuː]

" Two pair of stockings and a chimase or one pair of stockings and two

" 二 一对 的 长筒袜 和 一个 - 或者 一 一对 的 长筒袜 和 二

- ?

chimases ?

- ?

“两双长筒袜加一件长袍，还是一双长筒袜加两件长袍？”

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ; [rʌn] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [fetʃ] ['fɑːðər] [hoʊm] [kwɪk] .

No , no , no ; run , my dear , and fetch father home quick .

不 , 不 , 不 ; 跑步 , 我的 亲爱的 , 和 拿来 父亲 家 快的 .

不，不，不；快跑，亲爱的，快去把爸爸接回家。

[noʊ] , [stɑːp] !

No , stop !

不 , 停止 !

不，住手！

[hɪr] [kʌmz] ['mɪstər] . - .

Here comes Mr . Brimacott .

这里 来 先生 . - .

布里马科特先生来了。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [huːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrpərəl]

" And as she spoke there was a sound of hoofs and the Corporal

" 和 作为 她 辐 那里 曾是 一个 声音 的 蹄子 和 这 下士

[ə'pɪrd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [braʊn] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [riːθ] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] [hʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

appeared leading a brown horse with a little wreath of laurel hung round his

出现 领导 一个 棕色的 马 和 一个 小的 花圈 的 月桂树 悬挂 圆形的 他的

[ɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['rʌbər] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] ,

ears and the white rubber spread over his back ,

耳朵 和 这 白色的 橡皮 传播 超过 他的 后退 ,

“她说话间，传来马蹄声，下士牵着一匹棕色的马出现了，马的耳朵上挂着一小圈月桂花环，背上披着白色的橡胶衣。”

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [dɪk] [ænd; ənd] ['elsi] , [dɪk] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [frʌnt] ['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɑːfi] ,

on which were seated Dick and Elsie , Dick riding in front brandishing his toffee ,

在 哪个 是 坐着 迪克 和 艾尔西 , 迪克 骑术 在 正面 挥舞 他的 奶糖 ,

迪克和艾尔西坐在上面，迪克骑在前面，挥舞着他的太妃糖。

[waɪl] ['elsi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [sæt]['kwaɪətli][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

while Elsie with her arm round his waist sat quietly behind him .

尽管 艾尔西 和 她 手臂 圆形的 他的 腰部 卫星 悄悄 在后面 他 .

艾尔西则搂着他的腰，静静地坐在他身后。

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ? " [sed] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] ,

" What's all this ? " said the Corporal ,

" 是什么 全部 这 ? " 说 这 下士 ,

“这都是些什么？”下士问道。

[æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] ['oʊvər][ðə; ði] ['hʌbʌb] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

as the horse pricked up his ears over the hubbub before him ;

作为 这 马 刺痛 向上 他的 耳朵 超过 这 尘嚣 前 他 ;

马儿竖起耳朵，听见眼前的喧闹声；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

and without waiting for a moment he lifted the two children to the ground

和 没有 等待 为了 一个 片刻 他 抬起 这 二 孩子们 到 这 地面

.

:

.

他没有丝毫犹豫，便将两个孩子抱到地上。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [keɪm] ['klæmər] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kəm'pleɪnts] ; [ænd; ənd]

Then	all	the	women	came	clamouring	round	him	with	their	complaints	;	and
然后	全部	这	女性	来了	喧闹	圆形的	他	和	他们的	投诉	;	和

[ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [fraund] ,

the	Corporal	frowned	,
这	下士	皱眉	,

于是，所有的妇女都围着他，七嘴八舌地抱怨起来；下士皱起了眉头。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [ə; eɪ][træmp][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

for	he	loved	a	tramp	as	little	as	any	of	them	.
为了	他	喜爱	一个	流浪汉	作为	小的	作为	任何	的	他们	.

因为他跟他们一样，对流浪汉毫无好感。

" - [teɪnt] [truː] , " [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] ['fɜːrmli] , " - [teɪnt] [truː] .

"	'	Tain't	true	,	"	said	the	strange	woman	firmly	,	"	'	tain't	true	.
"	-	污点	真的	,	"	说	这	奇怪的	女士	牢牢	,	"	-	污点	真的	.

“不是真的，”陌生女人坚定地说，“不是真的。”

['hiːz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['hɑːrmləs] [læd] .

He's	but	a	poor	harmless	lad	.
他是	但	一个	贫穷的	无害	小伙子	.

他不过是个可怜的无害少年。

- [muːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , ['meɪstər] ; [jiː; ji][wəʊnt][faɪnd] [nɔːt] .

Sarch	mun	,	if	you	will	,	maister	;	ye	won't	find	nought	.
-	蒙	,	如果	你	将要	,	大师	;	是的	惯于	寻找	零	.

先生，请您仔细查找；您将一无所获。

" [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [aɪd] [ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] ['kiːnli] .

"	The	Corporal	eyed	the	ragged	man	keenly	.
"	这	下士	眼睛	这	破烂不堪	男人	敏锐地	.

下士目光锐利地打量着那个衣衫褴褛的男人。

" [hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hæf] - [beɪkt] ['bɑːdi] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	He	looks	to	be	a	half	-	baked	body	,	"	he	said	as	if	to	himself	.
"	他	看起来	到	是	一个	一半	-	烘焙	身体	,	"	他	说	作为	如果	到	他自己	.

“他看起来像个半成品，”他自言自语道。

" [aɪ] , [ðə; ði] [pʊr] ['θɪŋz] [meɪzd] ,

"	Aye	,	the	poor	thing's	mazed	,
"	是的	,	这	贫穷的	事物	迷宫	,

“是啊，这可怜的家伙迷路了。”

" [bliːtid] [aʊt] [æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd] ['hɔbəld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn]

"	bleated	out	an	old	man	who	had	hobbled	down	to	the	edge	of	his	garden
"	咩咩叫	出去	一个	老的	男人	WHO	有	跛行	向下	到	这	边缘	的	他的	花园

[tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] .

to	look	on	.
到	看	在	.

“一个蹒跚走到花园边观看的老人哀嚎道。”

" [hæz; həz] ['eni] [wʌn] [mɪst] ['eniθɪŋ] ?

"	Has	any	one	missed	anything	?
"	有	任何	一	错过	任何事物	?

“有人漏掉了什么吗？”

" [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [went] [ɑːn]['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

"	the	Corporal	went	on	after	hearing	the	rest	of	the	story	.
"	这	下士	去	在	后	听力	这	休息	的	这	故事	.

“下士听完故事的其余部分后继续说道。”

" [huːz] [gɑːt] ['eni] [kloʊðz] ['draɪɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" Who's got any clothes drying to - day ?
" 谁是 得到 任何 衣服 烘干 到 - 天 ?

“今天谁有衣服晾晒？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['hedz] , [tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [sed] :
" There was a long silence and much shaking of heads , till some one said :
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 和 很多 摇晃 的 头部 , 直到 一些 一 说 :

“一阵长时间的沉默和不断的摇头声后，有人说道：”

" - [twʌz] ['meri] ['mʌgfɝd] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] - ['nʌðər] ; ['stɑːkɪŋz] ,
" ' Twas Mary Mugford was saying that she missed something or ' nother ; stockings ,
" - 那是 玛丽 穆格福德 曾是 说 那 她 错过 某物 或者 - 另一个 ; 长筒袜 ,
[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] - ,
was it , or chimases ,
曾是 它 , 或者 - ,

“是玛丽·穆格福德说她丢了什么东西；是长袜，还是风衣？”

[tuː] [mʌnθs] [ə'gɔn] .
two months agone .
二 几个月 曾经 .

两个月前。

['wɛrz, 'hwɛrz] ['meri] ['mʌgfɝd] ?
Where's Mary Mugford ?
在哪里? 玛丽 穆格福德 ?

玛丽·穆格福德在哪里?

" [bʌt; bət] ['meri] ['mʌgfɝd] [hæd; həd] [dɪ'skriːtli] [rɪ'taɪərd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [nuː] ['fɪgjər] ['kʌmɪŋ] [ʌp]
" But Mary Mugford had discreetly retired , for she saw a new figure coming up
" 但 玛丽 穆格福德 有 谨慎地 退休 , 为了 她 锯 一个 新的 数字 未来 向上
[ðə; ði] [roʊd] ,
the road ,
这 路 ,

“但玛丽·穆格福德已经悄悄地退出了，因为她看到路上来了个新面孔。”

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] , [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] ,
the figure of a lady , tall and slender ,
这 数字 的 一个 女士 , 高的 和 苗条 ,

一位女士的身影，高挑苗条，

[drest] [ɔːl][ɪn] [blæk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] ['bɑːnɪt] ,
dressed all in black and with a huge black bonnet ,
穿着 全部 在 黑色的 和 和 一个 巨大的 黑色的 引擎盖 ,

他全身穿着黑色衣服，戴着一顶巨大的黑色软帽，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [piːpt] [aʊt] [ðə; ði]['oʊv(ə)l] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃesnʌt] [kəːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]
from which there peeped out the oval face with the chestnut curls and the
从 哪个 那里 偷窥 出去 这 椭圆形 脸 和 这 板栗 卷发 和 这
[greɪt] [bluː] [aɪz] ,
great blue eyes ,
伟大的 蓝色的 眼睛 ,

从那里探出一张椭圆形的脸，有着栗色的卷发和湛蓝的大眼睛。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [æt; ət] - [hɔːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː]
which we saw in the picture at Bracefort Hall , with the name of Lady Eleanor
哪个 我们 锯 在 这 图片 在 - 大厅 , 和 这 姓名 的 女士 埃莉诺
[ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
underneath it .
下 它 .

我们在布雷斯福特庄园的照片中看到了它，下面写着埃莉诺夫人的名字。

[dɪk] [ænd; ənd] ['elsi] [ræn][tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns] ,

Dick	and	Elsie	ran	to	her	at	once	,
迪克	和	艾尔西	跑	到	她	在	一次	,

迪克和艾尔西立刻跑向她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] ['ʃɔ:rtnɪŋ] [ðə; ði] ['hɔrsəz] ['hɔ:ltər][ɪn][wʌn][hænd] , [dru:] [hɪm'self] [ʌp] ,

and	the	Corporal	shortening	the	horse's	halter	in	one	hand	,	drew	himself	up	,
和	这	下士	缩短	这	马匹	缰绳	在	一	手	,	画	他自己	向上	,

[sə'lu:tid] ,

saluted	,
敬礼	,

下士一手握着马的缰绳，一手拉紧缰绳，挺直身子，敬了个礼。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] .

and	made	his	report	.
和	制成	他的	报告	.

并提交了报告。

" [its] [ə; eɪ] [pʊr] [hæf] - ['wɪtɪd] [læd] , [maɪ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd]['stoʊlən]

"	It's	a	poor	half	-	witted	lad	,	my	Lady	,	and	they	thought	he	had	stolen
"	它是	一个	贫穷的	一半	-	机智的	小伙子	,	我的	女士	,	和	他们	想法	他	有	被盗

[sʌm; səm] [kloʊðz] .

some	clothes	.
一些	衣服	.

“夫人，他是个可怜的半傻小子，他们以为他偷了些衣服。”

[hi:; hi][gɑ:t] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊvər][æn; ən] [i:l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:t] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:][get]

He	got	playing	with	the	boys	over	an	eel	which	they	caught	,	and	let	it	get
他	得到	玩耍	和	这	男孩们	超过	一个	鳗鱼	哪个	他们	捕捉	,	和	让	它	得到

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他跟几个男孩玩起了争夺一条他们抓到的鳗鱼的游戏，结果却让鳗鱼跑掉了。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][faɪnd][ðæt][hi:; hi] [ment] [noʊ][hɑ:rm][nɔ:r]['hæznt]['teɪkən] ['nʌθɪŋ] ,

but	I	can't	find	that	he	meant	no	harm	nor	hasn't	taken	nothing	,
但	我	不能	寻找	那	他	意思是	不	伤害	也不	还没有	已采取	没有什么	,

但我无法证明他没有恶意，也无法证明他没有拿走任何东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [gɑ:t] ['wʌrɪt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [skerd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .

but	the	boys	got	worriting	him	and	scared	him	a	bit	,	I	am	afraid	.
但	这	男孩们	得到	写作中的担忧	他	和	害怕的	他	一个	少量	,	我	是	害怕的	.

但恐怕那些男孩让他担心起来，也把他吓到了。

" [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [wɪð; wɪθ] ['sɔfənd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ]

"	The	strange	woman	looked	at	the	Corporal	with	softened	eyes	and	a	sigh
"	这	奇怪的	女士	看起来	在	这	下士	和	软化	眼睛	和	一个	叹

[ʌv; əv] [rɪ'li:f] ;

of	relief	;
的	宽慰	;

“那陌生的女人用柔和的眼神看着下士，松了一口气；

[ænd; ənd] [ðen] ['leɪdi] ['elənə; -nɔ:] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd] ['restɪŋ] [ɑ:n] [dɪk] ,

and	then	Lady	Eleanor	turned	to	her	,	with	her	hand	resting	on	Dick	,
和	然后	女士	埃莉诺	转向	到	她	,	和	她	手	休息	在	迪克	,

然后埃莉诺夫人转向她，手放在迪克身上。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] , [ænd; ənd] [sed] ['veri] ['dʒentli] :

who	had	come	round	to	her	side	,	and	said	very	gently	:
WHO	有	来	圆形的	到	她	边	,	和	说	非常	轻轻地	:

有人走到她身边，轻声说道：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ?
" Is it true that he is not quite right in his head ?
" 是 它 真的 那 他 是 不是 相当 正确的 在 他的 头 ?

“他精神不太正常，这是真的吗？”

" [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The strange woman nodded .
" 这 奇怪的 女士 点头 .

那个陌生的女人点了点头。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [noʊn] [hɪm; ɪm] [stiːl] ? "
" Have you ever known him steal ? "
" 有 你 曾经 已知 他 偷 ? "

你见过他偷东西吗?

" ['nevər] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['hɔːrsli] .
" Never , " she answered hoarsely .
" 绝不 , " 她 回答 沙哑地 .

“绝不，”她沙哑地回答。

" - [tɪz] ['seldəm] [aɪ][let][muːn][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [saɪt] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] ,
" ' Tis seldom I let mun out of my sight among strangers ,
" - 的 很少 我 让 蒙 出去 的 我的 视线 之中 陌生人 ,

“我很少让儿子在陌生人面前离开我的视线。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] . "
but he slipped away from me to - day . "
但 他 滑倒了 离开 从 我 到 - 天 . "

但他今天悄悄地离开了我。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ? "
" You have no other children ? "
" 你 有 不 其他 孩子们 ? "

你没有其他孩子吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['ɔːlmoʊst] ['fɪrsli] .
" No , " answered the woman , almost fiercely .
" 不 , " 回答 这 女士 , 几乎 激烈地 .

“不，”女人几乎是激烈地回答道。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][hɜːrt][hɪm; ɪm] , " ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] [went] [ɑːn] .
" I see that the boys have hurt him , " Lady Eleanor went on .
" 我 看 那 这 男孩们 有 伤害 他 , " 女士 埃莉诺 去 在 .

“我看得出那些男孩伤害了他，”埃莉诺夫人继续说道。

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [baɪ][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] [let][ˌem 'iː] [wɑːʃ] [ðə; ði] [blʌd] [ə'weɪ] ;
" Bring him down the road by the well , and let me wash the blood away ;
" 带来 他 向下 这 路 经过 这 出色地 , 和 让 我 洗 这 血 离开 ;

“把他带到井边的路上，让我洗去他身上的血迹；

" [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] ['dɪpt] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd]
" and leading the way she dipped her handkerchief into the water and
" 和 领导 这 方式 她 浸入 她 手帕 进入 这 水 和
[wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [feɪs] [hɜːr'self] ,
was about to wash the blood - stained face herself ,
曾是 关于 到 洗 这 血 - 染色 脸 她自己 ,

她带头将手帕浸入水中，准备亲自清洗沾满血迹的脸。

[bʌt; bət] [stɑːpt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .
but stopped and gave the handkerchief to the woman .
但 停止 和 给予 这 手帕 到 这 女士 .

但他停了下来，把手帕递给了那位女士。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [rɪ'spektfəli] [ə'pɑ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪdiət] , [noʊ][lɔ:ŋgər]

The	villagers	had	withdrawn	respectfully	apart	,	and	the	idiot	,	no	longer
这	村民们	有	撤回	尊敬	除	,	和	这	笨蛋	,	不	更长

['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ,

frightened	by	their	presence	,
害怕	经过	他们的	在场	,

村民们恭敬地退到一边，而那个傻子也不再害怕他们的存在了。

[hæd; həd] ['si:st] ['blʌbərɪŋ] .

had	ceased	blubbering	.
有	停止	呜咽	.

停止了哭泣。

[hi:; hi] [bliŋkt] ['fu:lɪʃli] [waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [wɑ:ʃt] ;

He	blinked	foolishly	while	his	face	was	washed	;
他	眨眼	愚蠢地	尽管	他的	脸	曾是	洗过	;

洗脸的时候，他傻傻地眨了眨眼；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kli:n] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['leɪdi] ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɜ-z] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd]

but	when	it	was	clean	he	looked	at	Lady	Eleanor's	beautiful	face	and
但	什么时候	它	曾是	干净的	他	看起来	在	女士	埃莉诺的	美丽的	脸	和

[grɪnd] ,

grinned	,
咧嘴一笑	,

但当一切都干净后，他看着埃莉诺夫人美丽的脸庞，咧嘴一笑。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [dɪk] [ænd; ənd] [grɪnd] ['waɪdər] , [ænd; ənd] ['læstli] [æt; ət] ['elsi] [ænd; ənd] [grɪnd]

and	then	at	Dick	and	grinned	wider	,	and	lastly	at	Elsie	and	grinned
和	然后	在	迪克	和	咧嘴一笑	更广泛	,	和	最后	在	艾尔西	和	咧嘴一笑

['waɪdər] [stɪl] .

wider	still	.
更广泛	仍然	.

然后看向迪克，咧嘴一笑；最后看向艾尔西，咧嘴一笑，笑容更灿烂了。

[hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪmp(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['elsi] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [gɪv]

He	looked	so	much	like	a	great	simple	boy	that	little	Elsie	came	forward	to	give
他	看起来	所以	很多	喜欢	一个	伟大的	简单的	男生	那	小的	艾尔西	来了	向前	到	给

[hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tɑ:fi] ,

him	what	was	left	of	her	toffee	,
他	什么	曾是	左边	的	她	奶糖	,

他看起来就像个天真善良的小男孩，以至于小艾尔西走上前去，把剩下的太妃糖给了他。

[ˌwerə'pɑ:n] [dɪk] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˌaʊt'dʌn] , [dɪd][ðə; ði] [laɪk] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ]

whereupon	Dick	,	not	to	be	outdone	,	did	the	like	,	though	there	was	not	much
于是	迪克	,	不是	到	是	胜过	,	做过	这	喜欢	,	尽管	那里	曾是	不是	很多

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] .

of	his	remaining	.
的	他的	其余的	.

于是迪克不甘示弱，也照做了，尽管他所剩无几。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [prə'du:st] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] ['tɑ:fi] ['ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd]

Finally	the	Corporal	produced	his	share	of	toffee	also	from	his	pockets	and
最后	这	下士	生产	他的	分享	的	奶糖	还	从	他的	口袋	和

[geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] ,

gave	it	to	the	children	for	the	ragged	man	,
给予	它	到	这	孩子们	为了	这	破烂不堪	男人	,

最后，下士也从口袋里掏出自己那份太妃糖，分给孩子们，让他们给那个衣衫褴褛的人吃。

[hu:] [si:md] [soʊ] [mʌtʃ] [pli:zd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'gret] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

who	seemed	so	much	pleased	that	they	did	not	regret	parting	with	it	.
WHO	似乎	所以	很多	高兴	那	他们	做过	不是	后悔	离别	和	它	.

他们似乎非常高兴，一点也不后悔把它卖掉。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm] [dʌn] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	There	is	no	harm	done	,	I	think	,	"	said	Lady	Eleanor	to	the	woman	,
"	那里	是	不	伤害	完毕	,	我	思考	,	"	说	女士	埃莉诺	到	这	女士	,

“我想应该没什么大碍吧，”埃莉诺夫人对那位女士说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət][hɪm; ɪm] . "

"	but	it	was	a	wicked	thing	to	throw	stones	at	him	.	"
"	但	它	曾是	一个	邪恶	事物	到	扔	石头	在	他	.	"

但向他扔石头是件很恶劣的事。

" [its] [nɔːt] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	It's	nought	,	thank	you	.
"	它是	零	,	感谢	你	.

“没什么，谢谢。”

[gʊd] - ['iːvnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['rægɪd] [mæn][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

Good	-	evening	,	"	said	the	woman	,	taking	the	ragged	man	by	the	arm	.
好的	-	晚上	,	"	说	这	女士	,	采取	这	破烂不堪	男人	经过	这	手臂	.

“晚上好，”女人说着，拉起那个衣衫褴褛的男人的胳膊。

" [hæv; həv][juː; jʊ][fɑːr][tuː; tə][goʊ] ? " [æskt] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] .

"	Have	you	far	to	go	?	"	asked	Lady	Eleanor	.
"	有	你	远的	到	去	?	"	问	女士	埃莉诺	.

“你还有很长的路要走吗？”埃莉诺夫人问道。

" [ə; eɪ] ['mɪdlɪŋ] [weɪz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə]

"	A	middling	ways	,	"	was	the	only	reply	;	and	the	woman	turned	round	to
"	一个	中等	方式	,	"	曾是	这	仅有的	回复	;	和	这	女士	转向	圆形的	到

[goʊ] .

go	.
去	.

“中等水平，”她只回答了这句话；然后女人转身离开了。

" [stɑːp] ! " [sed] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] .

"	Stop	!	"	said	Lady	Eleanor	.
"	停止	!	"	说	女士	埃莉诺	.

“住手！”埃莉诺夫人说道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] - , [ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

"	My	name	is	Lady	Eleanor	Bracefort	,	and	if	ever	you	want	anything	for	your
"	我的	姓名	是	女士	埃莉诺	-	,	和	如果	曾经	你	想	任何事物	为了	你的

[pʊr] [sʌn] ,

poor	son	,
贫穷的	儿子	,

“我叫埃莉诺·布雷斯福特夫人，如果您需要任何东西来帮助您的可怜的儿子，

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] . "

I	hope	you	will	tell	me	.	"
我	希望	你	将要	告诉	我	.	"

我希望你能告诉我。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] ['leɪdi] , [hiː; hi] ['wɒnts] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊmən] ['ræðər]

"	Thank	you	,	my	Lady	,	he	wants	for	nothing	,	"	answered	the	woman	rather
"	感谢	你	,	我的	女士	,	他	想要	为了	没有什么	,	"	回答	这	女士	相当

['grʌfli] ,

gruffly	,
粗声粗气地	,

“谢谢您，夫人，他什么都不缺。”女人有些粗声粗气地回答道。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][mæn] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	turning	the	man	round	she	led	him	away	across	the	bridge	.
和	转弯	这	男人	圆形的	她	引领	他	离开	穿过	这	桥	.

她转过身，领着那人穿过桥走了。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] , [ə; eɪ] [tɔːl] ['paʊərf(ə)l] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bæk]

They	watched	her	until	she	disappeared	,	a	tall	powerful	woman	,	with	her	back
他们	观看	她	直到	她	消失	,	一个	高的	强大的	女士	,	和	她	后退

['sʌmwʌt] [bent] ,

somewhat	bent	,
有些	弯曲	,

他们一直注视着她，直到她消失不见。她身材高挑，体格健壮，背部略微弯曲。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['kæriɪŋ] ['hevi] ['bəːdənz] .

as	if	by	carrying	heavy	burdens	.
作为	如果	经过	携带	重的	负担	.

仿佛背负着沉重的负担。

[ðen] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Then	Lady	Eleanor	turned	to	the	children	.
然后	女士	埃莉诺	转向	到	这	孩子们	.

然后，埃莉诺夫人转向孩子们。

" [naʊ] , [maɪ] ['dɑːliŋz] !

"	Now	,	my	darlings	!
"	现在	,	我的	亲爱的们	!

“现在，我的宝贝们！”

[gɪv] ['mæstər] [dɪk] [ə; eɪ] [leg] [ʌp] , ['kɔːrpərəl] .

Give	Master	Dick	a	leg	up	,	Corporal	.
给	掌握	迪克	一个	腿	向上	,	下士	.

下士，帮迪克少爷一把。

[woʊ] - [hoʊ] , ['bɪli] ; [naʊ] , ['elsi] , [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

Wo	-	ho	,	Billy	;	now	,	Elsie	,	up	behind	him	.
沃	-	何	,	比利	;	现在	,	艾尔西	,	向上	在后面	他	.

哇哦，比利；现在，艾尔西，在他身后。

[haʊ] [jʌŋ] [ðə; ði] [oʊld] [hɔːrs] [lʊks] , ['kɔːrpərəl] !

How	young	the	old	horse	looks	,	Corporal	!
如何	年轻的	这	老的	马	看起来	,	下士	!

下士，这匹老马看起来真年轻！

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['redi] ?

Are	you	ready	?
是	你	准备好	?

准备好了吗?

[wɔːk] , [mɑːrtʃ] .

Walk	,	march	.
走	,	行进	.

步行，行军。

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['fɑːndlɪŋ] ['bɪli] [pɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [gʊd]

"	And	away	she	walked	fondling	Billy	Pitt	as	she	led	him	,	and	with	good
"	和	离开	她	步行	爱抚	比利	匹兹堡	作为	她	引领	他	,	和	和	好的

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

于是她一边抚摸着比利·皮特，一边牵着他走开了，这并非没有道理。

[fɔːr; fər] , [oʊld] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɔːr] - [jɪr] -

for	,	old	though	he	was	,	his	legs	were	as	clean	as	a	four	-	year	-
为了	,	老的	尽管	他	曾是	,	他的	腿	是	作为	干净的	作为	一个	四	-	年	-

['oʊldz] ,

old's	,
老的	,

虽然他年纪很大了，但他的腿却像四岁小孩的腿一样干净。

[hɪz; ɪz] ['mʌzl] [faɪn] [ænd; ənd]['teɪpər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [braɪt] ,

his	muzzle	fine	and	taper	,	and	his	eye	full	and	bright	,
他的	枪口	美好的	和	锥形	,	和	他的	眼睛	满的	和	明亮的	,

他的嘴部线条优美流畅，眼睛饱满明亮。

[waɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['iːzi] [straɪd] [ðæt] ['ʃʊrli] [telz] [ʌv; əv] [gʊd] [blʌd] .

while	he	walked	with	the	swinging	easy	stride	that	surely	tells	of	good	blood	.
尽管	他	步行	和	这	摇摆	简单的	步幅	那	一定	讲述	的	好的	血	.

他迈着轻快的步伐走着，这步伐无疑表明他血统优良。

[ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wʌz; wəz] [dɑːkt] ['ræðər] [ʃɔːrt] ,

Indeed	,	but	that	his	tail	was	docked	rather	short	,
的确	,	但	那	他的	尾巴	曾是	停靠	相当	短的	,

确实如此，但他的尾巴被截短了。

[æz; əz][wʌz; wəz] [wʌns] [ðə; ði] [ruːl] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [drə'guːnz] ,

as	was	once	the	rule	in	the	Light	Dragoons	,
作为	曾是	一次	这	规则	在	这	光	龙骑兵	,

正如轻龙骑兵团曾经的规矩一样，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][skɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] ,

and	that	he	had	a	large	scar	on	his	neck	,
和	那	他	有	一个	大的	瘢痕	在	他的	脖子	,

他的脖子上有一道很长的疤痕。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['hæns(ə)m] [hɔːrs] .

you	could	not	have	wished	to	see	a	handsomer	horse	.
你	可以	不是	有	希望	到	看	一个	更英俊	马	.

你不可能见到比这更英俊的马了。

[soʊ][ɑːn] [ðeɪ] [went] , [θruː] [ðə; ði] ['lɪtʃgeɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

So	on	they	went	,	through	the	lychgate	to	the	church	;
所以	在	他们	去	,	通过	这	墓门	到	这	教会	;

于是他们继续前行，穿过墓门，来到教堂。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] .

and	while	the	Corporal	waited	outside	with	the	horse	.
和	尽管	这	下士	等待	外部	和	这	马	.

下士则在外面牵着马等候。

['leɪdi] ['elənə; -nɔː][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ɪn] .

Lady	Eleanor	and	the	children	went	in	.
女士	埃莉诺	和	这	孩子们	去	在	.

埃莉诺夫人和孩子们走了进去。

[ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] ['fæməli] [pjuː] , [ə'mʌŋ] [streɪndʒ] [oʊld] ['mɔnjumənts] ,

There	at	the	back	of	a	square	family	pew	,	among	strange	old	monuments	,
那里	在	这	后退	的	一个	正方形	家庭	座位	,	之中	奇怪的	老的	纪念碑	,

在教堂方形家庭长椅的后面，在奇特的古老纪念碑之间，

[ɔːl] ['ʃoʊɪŋ] [he'rældɪk] [ʃiːldz] ['kʌlərd] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tæblət] :

all	showing	heraldic	shields	coloured	white	and	blue	,	was	a	tablet	:
全部	显示	纹章学	盾牌	有色	白色的	和	蓝色的	,	曾是	一个	药片	:

一块石碑上刻满了白色和蓝色的纹章盾牌：

" [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['rɪtʃəd] - [ʌv; əv][ðə; ði] 116th [laɪt] [drə'guːnz] ,

"	To	the	memory	of	Captain	Richard	Bracefort	of	the	116th	Light	Dragoons	,
"	到	这	记忆	的	队长	理查德	-	的	这	116th	光	龙骑兵	,

“谨以此文纪念第116轻龙骑兵团的理查德·布雷斯福特上尉，

[huː] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] , [ɑːn][ðə; ði] 22nd [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

who	**fell**	**in**	**the**	**glorious**	**action**	**of**	**Salamanca**	**,**	**on**	**the**	**22nd**	**of**	**July**	**,**
WHO	跌倒	在	这	辉煌	行动	的	萨拉曼卡	,	在	这	22nd	的	七月	,

1812	**,**
-	,

在1812年7月22日萨拉曼卡战役中光荣牺牲的战士们

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ded] ['kɒmreɪdz] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

and	**was**	**buried**	**with**	**his**	**dead**	**comrades**	**on**	**the**	**field**	**of**	**battle**	**.**
和	曾是	埋葬	和	他的	死的	同志们	在	这	场地	的	战斗	.

他与阵亡的战友们一起被埋葬在战场上。

" [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [bʌt; bət] ['smɔːlər] [ænd; ənd]['sɪmpəl↘, 'sɪmplɚ][ˈtæblət] :

"	**Just**	**below**	**it**	**was**	**a**	**second**	**but**	**smaller**	**and**	**simpler**	**tablet**	**:**
"	只是	以下	它	曾是	一个	第二	但	较小的	和	更简单	药片	:

“紧挨着它的是第二块平板电脑，但尺寸更小，结构更简单：

" [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['praɪvət] [dʒɑːn][dɑːrt] , [ʌv; əv][ðə; ði] 128th [fʊt] , [ænd; ənd] [leɪt] [ʌv; əv] [ðɪs]

"	**To**	**the**	**memory**	**of**	**Private**	**John**	**Dart**	**,**	**of**	**the**	**128th**	**Foot**	**,**	**and**	**late**	**of**	**this**
"	到	这	记忆	的	私人的	约翰	镖	,	的	这	128th	脚	,	和	晚的	的	这

['pærɪʃ] ,

parish	**,**
教区	,

“谨以此纪念第128步兵团的列兵约翰·达特，他生前是本教区的居民。”

[huː] [fel] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'triːt] [tuː; tə] [kə'rʌnə] ['ʌndər] [sɜːr][dʒɑːn][muə; mɔː] , ['dʒænjueri] - ;

who	**fell**	**in**	**the**	**retreat**	**to**	**Corunna**	**under**	**Sir**	**John**	**Moore**	**,**	**January**	**1809**	**;**
WHO	跌倒	在	这	撤退	到	科伦纳	在下面	先生	约翰	摩尔	,	一月	-	;

1809 年 1 月，在约翰·摩尔爵士率领的撤退到科伦纳的战役中阵亡；

" [ænd; ənd][ɪn] ['veri] [smɔːl] ['letərz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] " [iˈrektid] [baɪ]['elənə; -nɔː] - .

"	**and**	**in**	**very**	**small**	**letters**	**were**	**added**	**the**	**words**	**"**	**Erected**	**by**	**Eleanor**	**Bracefort**	**.**
"	和	在	非常	小的	信件	是	额外	这	字	"	竖立	经过	埃莉诺	-	.

并用很小的字写着“由埃莉诺·布雷斯福特建造”。

" [əˈraʊnd] [bəuθ][wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] , " [deθ] [ɪz] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn] ['vɪktəri] , " [ænd; ənd] [ˌmɪd'weɪ]

"	**Around**	**both**	**were**	**the**	**words**	**,**	**"**	**Death**	**is**	**swallowed**	**up**	**in**	**Victory**	**,**	**"**	**and**	**midway**
"	大约	两个都	是	这	字	,	"	死亡	是	吞咽	向上	在	胜利	,	"	和	中途

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

between	**the**	**two**	**,**
之间	这	二	,

“两块石头周围都写着‘死亡被胜利吞噬’，在两块石头中间，

[dɪk] [pleɪst] [ðə; ði] [riːθ] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] .

Dick	**placed**	**the**	**wreath**	**of**	**laurel**	**.**
迪克	放置	这	花圈	的	月桂树	.

迪克摆放了月桂花环。

[ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [ænd; ənd] ['bɪli] [pɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] , [æz; əz] [ðeɪ]

Then	**they**	**went**	**back**	**to**	**the**	**Corporal**	**and**	**Billy**	**Pitt**	**,**	**and**	**returned**	**,**	**as**	**they**
然后	他们	去	后退	到	这	下士	和	比利	匹兹堡	,	和	返回	,	作为	他们

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	**come**	**,**
有	来	,

然后他们回到下士和比利·皮特身边，像来时一样返回了。

[tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .

to	**the**	**Hall**	**.**
到	这	大厅	.

前往大厅。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER III

章 三、

第三章

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət] - [wɪtʃ] ['ʌðər]

Though there was more than one snug little room at Bracefort which other

尽管 那里 曾是 更多的 比 一 舒适 小的 房间 在 - 哪个 其他

['piːp(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ,

people might have turned into a schoolroom ,

人们 可能 有 转向 进入 一个 教室 ,

虽然布雷斯福特庄园里有不止一间舒适的小房间，其他人可能会把它改造成教室，

[jet] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːrd] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

yet Lady Eleanor always preferred , in the summer at any rate ,

然而 女士 埃莉诺 总是 首选 , 在 这 夏天 在 任何 速度 ,

然而，至少在夏天，埃莉诺夫人总是更喜欢……

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl][fɔːr; fər][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] .

to take the children with her to the hall for their lessons .

到 拿 这 孩子们 和 她 到 这 大厅 为了 他们的 课程 .

她带着孩子们去礼堂上课。

[hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [siːt] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['mʌliənd] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [ʃed] [laɪt] [ɑːn]

Her favourite seat was by the great mullioned window , which shed light on

她 最喜欢的 座位 曾是 经过 这 伟大的 带竖框的 窗户 , 哪个 棚 光 在

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,

everything in the rooms ,

一切 在 这 房间 ,

她最喜欢的座位是在那扇巨大的格子窗旁，阳光透过窗户洒进房间里的每个角落。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['tiːtʃɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] ['evri] [oʊld] ['pɪktʃər] [ɔːr] ['helmɪt] [ɔːr]

and her favourite teaching was to make every old picture or helmet or

和 她 最喜欢的 教学 曾是 到 制作 每一个 老的 图片 或者 头盔 或者

['wepən] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [tel] [ɪts] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

weapon on the walls tell its story to the children .

武器 在 这 墙壁 告诉 它是 故事 到 这 孩子们 .

她最喜欢的教学方法是让墙上的每一幅旧照片、每一顶旧头盔或每一件武器都向孩子们讲述它们的故事。

[soʊ][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][hɜːr; hər]

So on the day after Salamanca Day she was sitting as usual in her

所以 在 这 天 后 萨拉曼卡 天 她 曾是 坐着 作为 通常 在 她

['kɔːrnər][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

corner by the window ,

角落 经过 这 窗户 ,

萨拉曼卡日后的第二天，她像往常一样坐在窗边的角落里。

[ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [stɪf] [haɪ] - [bækt] [tʃer] ; [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [laʊndʒ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

on a very stiff high - backed chair ; for people did not lounge in those days ,

在 一个 非常 僵硬的 高的 - 支持的 椅子 ; 为了 人们 做过 不是 休息室 在 那些 天 ,

坐在非常硬挺的高背椅上；因为那时候人们并不喜欢随意躺卧。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tɔːt] [æt; ət] [miːlz] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [θʌmz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə]

and children were taught at meals to keep their thumbs on the table to

和 孩子们 是 教授 在 餐 到 保持 他们的 拇指 在 这 桌子 到

[meɪk] [ðem; ðəm][sɪt] ['ʌpraɪt] .

make them sit upright .

制作 他们 坐 直立 .

孩子们在吃饭时被教导要把大拇指放在桌子上，这样才能保持坐姿端正。

['lɪt(ə)l] ['elsi] [sæt][baɪ][hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] ['smɔːlər] [bʌt; bət] ['iːkwəli] [stɪf] [tʃer] , ['stɪtʃɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] [æt; ət]

Little	Elsie	sat	by	her	on	a	smaller	but	equally	stiff	chair	,	stitching	diligently	at
小的	艾尔西	卫星	经过	她	在	一个	较小的	但	同样地	僵硬的	椅子	,	缝合	勤勉地	在

[hɜːr; hər]['sæmplər] ,

her	sampler	,
她	采样器	,

小艾尔西坐在她旁边一张更小但同样僵硬的椅子上，认真地缝着她的刺绣样品。

[ænd; ənd] [dɪk] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['glænsɪŋ] ['fɜːrtɪvli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	Dick	stood	before	her	glancing	furtively	over	his	shoulder	.
和	迪克	站立	前	她	瞥了一眼	偷偷摸摸	超过	他的	肩膀	.

迪克站在她面前，偷偷地回头瞥了一眼。

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'strækʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː]

The	blue	sky	outside	was	so	great	a	distraction	to	him	that	Lady	Eleanor
这	蓝色的	天空	外部	曾是	所以	伟大的	一个	分心	到	他	那	女士	埃莉诺

[hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

had	turned	his	back	to	the	window	,
有	转向	他的	后退	到	这	窗户	,

窗外湛蓝的天空让他如此分神，以至于埃莉诺夫人让他背对着窗户。

[ænd; ənd][set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æn; ən][oʊld] [stiːl] ['moʊriˌɑːn; 'mɔːriˌɑːn][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [kwiːn]

and	set	before	him	an	old	steel	morion	of	the	time	of	Queen
和	放	前	他	一个	老的	钢	莫里恩	的	这	时间	的	女王

[ɪ'lɪzəbəθ] ;

Elizabeth	;
伊丽莎白	;

并向他展示了伊丽莎白女王时代的古老钢制木架；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][hɪm; ɪm] , [dɪk] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæləd][ʌv; əv]

and	with	this	to	inspire	him	,	Dick	was	struggling	with	the	ballad	of
和	和	这	到	启发	他	,	迪克	曾是	挣扎	和	这	民谣	的

[ðə; ði] [breɪv] [lɔːrd] ['wiləbi] .

the	Brave	Lord	Willoughby	.
这	勇敢的	主	威洛比	.

受此启发，迪克正在努力创作《勇敢的威洛比勋爵》这首民谣。

" [kʌm] , [dɪk] , " ['leɪdi] ['elənə; -nɔː][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	Come	,	Dick	,	"	Lady	Eleanor	was	saying	,	"	we	can	do	better	than	that	.
"	来	,	迪克	,	"	女士	埃莉诺	曾是	说	,	"	我们	能	做	更好的	比	那	.

“来吧，迪克，”埃莉诺夫人说，“我们可以做得更好。”

[traɪ] [ə'gen] . -

Try	again	.	'
尝试	再次	.	-

再试一次。

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['aʊərz] [tuː; tə][ɔːl][menz] [vjuː] — -

For	seven	hours	to	all	men's	view	—	'
为了	七	小时	到	全部	男士	看法	—	-

七个小时，所有人都看着——

" [bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['kɔːrpərəl] [keɪm] [ɪn] .

"	But	just	at	this	moment	the	Corporal	came	in	.
"	但	只是	在	这	片刻	这	下士	来了	在	.

“就在这时，下士进来了。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [maɪ] ['leɪdi] , ['betsi] ['fraɪz] [dʒʌst] [kʌm] [ʌp] .

"	If	you	please	,	my	Lady	,	Betsy	Fry's	just	come	up	.
"	如果	你	请	,	我的	女士	,	贝齐	弗莱的	只是	来	向上	.

“夫人，请您见谅，贝齐·弗莱刚刚上来。”

[ʃiːz] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['teɪkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [siː]

She's	in	a	terrible	taking	about	her	boy	,	and	she's	brought	him	up	to	see
她是	在	一个	糟糕的	采取	关于	她	男生	,	和	她是	带来	他	向上	到	看

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

她因为儿子的事非常难过，所以带他来见你。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[aɪl] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [də'rektli; daɪ'rektli] , " [sed] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] .

I'll	come	out	and	see	her	directly	,	"	said	Lady	Eleanor	.
患病的	来	出去	和	看	她	直接地	,	"	说	女士	埃莉诺	.

“我会亲自去见她，”埃莉诺夫人说道。

" [kʌm] , [dɪk] , " — [bʌt; bət] [dɪk] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hæf] [raʊnd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət]

"	Come	,	Dick	,	"	—	but	Dick	had	turned	half	round	and	was	smiling	at
"	来	,	迪克	,	"	—	但	迪克	有	转向	一半	圆形的	和	曾是	微笑	在

[ðə; ði] ['kɔːrpərəl] .

the	Corporal	.
这	下士	.

“过来，迪克，”——但迪克已经转过半个身子，正对着下士微笑。

" [kʌm] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , " [hiːlz] [tə'geðər] .

"	Come	,	sir	,	"	said	the	Corporal	returning	,	"	heels	together	.
"	来	,	先生	,	"	说	这	下士	返回	,	"	高跟鞋	一起	.

“先生，”返回的下士说，“请站好，脚后跟并拢。”

['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði] [siːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvərɔːlz] .

Little	fingers	on	the	seams	of	the	overalls	.
小的	手指	在	这	接缝	的	这	连体工作服	.

小手指搭在背带裤的缝线上。

[aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hændz] ['dʒentli] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz]

Eyes	to	the	front	,	"	and	he	placed	the	boy's	hands	gently	in	position	by	his
眼睛	到	这	正面	,	"	和	他	放置	这	男孩们	双手	轻轻地	在	位置	经过	他的

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

“眼睛看向前方，”他轻轻地将男孩的双手放在身体两侧。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] .

and	went	out	.
和	去	出去	.

然后就出去了。

" [naʊ] , [dɪk] , " [sed] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] .

"	Now	,	Dick	,	"	said	Lady	Eleanor	.
"	现在	,	迪克	,	"	说	女士	埃莉诺	.

“好了，迪克，”埃莉诺夫人说道。

" - [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['aʊərz] — - " [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['prɑːmptɪŋ] ,

"	'	For	seven	hours	—	'	"	and	the	boy	began	,	with	much	prompting	,
"	-	为了	七	小时	—	-	"	和	这	男生	开始	,	和	很多	提示	,

“七个小时——”男孩在别人的再三催促下才开口说道。

" [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['aʊərz] [tuː; tə][ɔːl][menz] [vjuː]

"	For	seven	hours	to	all	men's	view
"	为了	七	小时	到	全部	男士	看法

“七个小时，所有人都能看到

[ðɪs] [faɪt] [ɪn'dʊrd] [sɔːr] ,
This fight endured sore ,
这 斗争 忍受 疮 ,

这场战斗异常艰苦，

[ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] [men] [soʊ] ['fiːb(ə)l] [gruː]
Until our men so feeble grew
直到 我们的 男人 所以 微弱 生长

直到我们那些如此虚弱的人变得

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪt] [noʊ] [mɔːr] .
That they could fight no more .
那 他们 可以 斗争 不 更多的 .

他们再也无力反抗了。

" [ðen] [hɪz; ɪz] ['meməri] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['gʌstoʊ] :
" Then his memory seemed to return , and he went on with great gusto :
" 然后 他的 记忆 似乎 到 返回 , 和 他 去 在 和 伟大的 古斯托 :

“然后他的记忆似乎恢复了，他兴致勃勃地继续说道：”

" [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑːn] [ded] ['hɔːrsɪz]
" And then upon dead horses
" 和 然后 之上 死的 马匹

然后，骑在死马上

[fʊl] [ðeɪ] [iːt] ,
Full savourly they eat ,
满的 美味的 他们 吃 ,

他们吃得津津有味，

[ænd; ənd] [dræŋk] [ðə; ði] ['pʌd(ə)l] ['wɔːtər] —
And drank the puddle water —
和 喝 这 水坑 水 —

然后喝了水坑里的水——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鼓手的外套(The Drummer's Coat)
第2/7页

[ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ] ['betər] [get] .
They could no better get .
他们 可以 不 更好的 得到 .

他们不可能得到更好的了。

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [stɑːp] .
" Then there was a dead stop .
" 然后 那里 曾是 一个 死的 停止 .

然后就戛然而止了。

" - [wen] [ðeɪ] — - " [sed] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] .
" ' When they — ' " said Lady Eleanor .
" - 什么时候 他们 — - " 说 女士 埃莉诺 .

“‘当他们——’”埃莉诺夫人说道。

" [oʊ] , [dɪk] . "
" Oh , Dick . "
" 哦 , 迪克 . "

“哦，迪克。”

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['pʌd(ə)l] ['wɔːtər] , ['mʌðər] , " [sed] [dɪk] [rɪ'proʊtʃfəli] .
" I always remember the puddle water , mother , " said Dick reproachfully .
" 我 总是 记住 这 水坑 水 , 母亲 , " 说 迪克 责备地 .

“妈妈，我永远记得那滩水坑里的水，”迪克责备地说。

" ['elsi] , " [sed] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] ; [ænd; ənd] ['elsi] ['foʊldɪd][hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər][wɜːrk]
" Elsie , " said Lady Eleanor ; and Elsie folded her hands over her work
" 艾尔西 , " 说 女士 埃莉诺 ; 和 艾尔西 折叠 她 双手 超过 她 工作
[ænd; ənd][bɪ'gæn] :
and began :
和 开始 :

“艾尔西，”埃莉诺夫人说道；艾尔西双手交叠放在手中的工作上，开始工作：

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [fed] [soʊ] ['friːli] ,
" When they had fed so freely ,
" 什么时候 他们 有 美联储 所以 自由 ,

“当他们尽情享用食物时，

[ðeɪ] [niːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
They kneeled upon the ground ,
他们 跪着 之上 这 地面 ,

他们跪在地上，

[ænd; ənd] [preɪzd] [gɑːd] [dɪ'vaʊtli]
And praised God devoutly
和 赞扬 上帝 虔诚地

并虔诚地赞美上帝

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪvər] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] . "
For the favour they had found . "
为了 这 偏爱 他们 有 成立 . "

为了他们所得到的恩惠。

" [ðen] , " [broʊk] [ɪn] [dɪk] [traɪ'ʌmfəntli] —
" Then , " broke in Dick triumphantly —
" 然后 , " 打破 在 迪克 凯旋而归 —

“然后，”迪克得意洋洋地插话道——

" [ðen] ['biːtɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['kʌlərz]
" Then beating up their colours
" 然后 殴打 向上 他们的 颜色

然后痛击他们的旗帜

[ðə; ði] [faɪt] [ðeɪ] [dɪd] [rɪ'nuː] ,
The fight they did renew ,
这 斗争 他们 做过 更新 ,

他们重新开始了斗争。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['spænjərdz] ,
And turning on the Spaniards ,
和 转弯 在 这 西班牙人 ,

然后转而攻击西班牙人，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] [ðeɪ] [sluː] . "
A thousand more they slew . "
一个 千 更多的 他们 一万 . "

他们又杀了上千人。

" [ðer; ðər] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['mʌðər] ,
" There , I know it now , mother ,
" 那里 , 我 知道 它 现在 , 母亲 ,

“好了，妈妈，我现在明白了。”

[meint] [aɪ] [goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [tuː; tə] ['sæd(ə)l] [prɪns] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ?
mayn't I go now and tell the Corporal to saddle Prince for me ?
可能不会 我 去 现在 和 告诉 这 下士 到 鞍 王子 为了 我 ?

我现在可以去告诉下士，让他帮我给王子套上马鞍吗?

[ænd; ənd] [meint] ['elsi] [kʌm] [tuː] ?
And mayn't Elsie come too ?
和 可能不会 艾尔西 来 也 ?

艾尔西也可以来吗?

" [soʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
" So away the children ran , and there was the Corporal waiting outside the
" 所以 离开 这 孩子们 跑 , 和 那里 曾是 这 下士 等待 外部 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

孩子们便跑开了，下士则在门外等着。

[æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːf] [æz; əz] [ðəm'selvz] ; [waɪl] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə]
as anxious to be off as themselves ; while Lady Eleanor made her way to
作为 焦虑的 到 是 离开 作为 他们自己 ; 尽管 女士 埃莉诺 制成 她 方式 到
[siː] ['betsi] [fraɪ] ,
see Betsy Fry ,
看 贝齐 炒 ,

和她们自己一样急于离开；埃莉诺夫人则前往拜访贝齐·弗莱。

[huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] [geɪt] - [haʊs] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt]
who was waiting by the old gate - house a few yards away from the front
WHO 曾是 等待 经过 这 老的 门 - 房子 一个 很少 码 离开 从 这 正面
[dɔːr] .
door .
门 .

他当时正站在离前门几码远的旧门房旁等候。

" [wel] , ['betsi] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , Betsy , what is it ?
" 出色地 , 贝齐 , 什么 是 它 ?

“贝齐，到底是什么事？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['ræðər] [hɑːrd] [fitʃər] ,

"	she	said	kindly	,	coming	up	to	a	woman	of	rather	hard	features	,
"	她	说	亲切地	,	未来	向上	到	一个	女士	的	相当	难的	特征	,

她和蔼地说着，走到一位五官略显冷峻的女士面前。

[huː] [stʊd] ['peɪʃntli] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] - ['bɑːnɪt] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

who	stood	patiently	in	the	shade	with	her	sun	-	bonnet	fluttering	in	the	breeze	.
WHO	站立	耐心	在	这	阴影	和	她	太阳	-	引擎盖	飘动	在	这	微风	.

她耐心地站在树荫下，遮阳帽在微风中飘动。

" - [tɪz] [ə'baʊt] [maɪ] ['tɑːmi] , [maɪ] ['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['kɜːrtˌsiːɪŋ] .

"	'	Tis	about	my	Tommy	,	my	Lady	,	"	said	the	woman	curtseying	.
"	-	的	关于	我的	汤米	,	我的	女士	,	"	说	这	女士	屈膝礼	.

“是关于我的汤米的事，夫人，”女人屈膝行礼说道。

" [hɪr] , ['tɑːmi] , [kʌm] - [viː'oʊ'ɑːr] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər][hæt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] ,

"	Here	,	Tommy	,	come	'	vor	,	and	take	off	your	hat	to	her	Ladyship	,
"	这里	,	汤米	,	来	-	vor	,	和	拿	离开	你的	帽子	到	她	夫人	,

“汤米，过来，向夫人脱帽致敬。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [poʊld] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['ʃrɪŋkɪŋ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] ['kɔːrdərɔɪ] ,

"	and	she	pulled	forward	a	frightened	shrinking	boy	in	a	suit	of	corduroy	,
"	和	她	拉	向前	一个	害怕	收缩	男生	在	一个	套装	的	灯心绒	,

她拉着一个穿着灯芯绒西装、吓得瑟瑟发抖的男孩走上前去。

[huː] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

who	had	hidden	himself	behind	her	.
WHO	有	隐	他自己	在后面	她	.

他躲在她身后。

" [lʊk] [tuː; tə][muːn] , [maɪ] ['leɪdi] , [hiː; hi] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] - [bɔɪ] [ɪn] - ,

"	Look	to	mun	,	my	Lady	,	he	that	was	the	most	rompageous	boy	in	Ashacombe	,
"	看	到	蒙	,	我的	女士	,	他	那	曾是	这	最多	-	男生	在	-	,

“夫人，请看，他可是阿沙科姆镇上最顽劣的男孩啊！”

[soʊ]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ][sneɪl] .

so	quiet	as	a	snail	.
所以	安静的	作为	一个	蜗牛	.

安静得像蜗牛。

[ænd; ənd][hiː; hi][kɑːnt] [speɪk] , [maɪ] ['leɪdi] , [hiː; hi][kɑːnt] [speɪk] . "

And	he	can't	spake	,	my	Lady	,	he	can't	spake	.	"
和	他	不能	说	,	我的	女士	,	他	不能	说	.	"

他不会说话，夫人，他不会说话。

" [kɑːnt] [spiːk] ? " [sed] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] .

"	Can't	speak	?	"	said	Lady	Eleanor	.
"	不能	说话	?	"	说	女士	埃莉诺	.

“不能说话吗？”埃莉诺夫人问道。

" [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [muːn] [speɪk] , [maɪ] ['leɪdi] .

"	I	can't	make	mun	spake	,	my	Lady	.
"	我	不能	制作	蒙	说	,	我的	女士	.

“我无法让蒙开口说话，夫人。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ] — "

I	don't	know	if	your	Ladyship	was	to	try	—	"
我	不	知道	如果	你的	夫人	曾是	到	尝试	—	"

我不知道夫人是否应该尝试——”

" [waɪ] , ['tɑːmi] , " [sed] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] , ['bendɪŋ] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn][hɜːr; hər] [swiːt]
" Why , Tommy , " said Lady Eleanor , bending down towards the boy , in her sweet
" 为什么 , 汤米 , " 说 女士 埃莉诺 , 弯曲 向下 向 这 男生 , 在 她 甜的
['wɪnɪŋ] [toʊnz] ,
winning tones ,
获胜 音调 ,

“哎呀，汤米，”埃莉诺夫人弯下腰，用她甜美动听的声音对男孩说道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" what's the matter with you ?
" 是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了?

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
Come along and tell me , like a good boy .
来 沿着 和 告诉 我 , 喜欢 一个 好的 男生 .

乖乖地跟我说。

" [ðə; ði] [læd] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] ['leɪdi] ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz] [smaɪl] ,
" The lad came forward , for no one could resist Lady Eleanor's smile ,
" 这 小伙子 来了 向前 , 为了 不 一 可以 抵抗 女士 埃莉诺的 微笑 ,

“那小伙子走上前去，因为没有人能抵挡住埃莉诺夫人的笑容。”

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['kɑːnfɪdəntli] [tuː; tə] [spiːk] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
and opened his mouth confidently to speak ; but he made only a few
和 打开 他的 嘴 自信地 到 说话 ; 但 他 制成 仅有的 一个 很少
[ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [saʊndz] ,
inarticulate sounds ,
不善言辞 声音 ,

他自信地张开嘴想说话，但却只发出几个含糊不清的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
and then thrust his knuckles into his eyes and began to cry .
和 然后 推力 他的 指关节 进入 他的 眼睛 和 开始 到 哭 .

然后他用指关节戳了戳自己的眼睛，开始哭泣。

" [kʌm] , [kʌm] , [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
" Come , come , don't be frightened .
" 来 , 来 , 不 是 害怕 .

来吧，来吧，别害怕。

[traɪ] [ə'gen] , " [sed] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː]['kaɪndli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ['oʊnli] [kən'tɪnjuːd] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd]
Try again , " said Lady Eleanor kindly ; but the boy only continued sobbing and
尝试 再次 , " 说 女士 埃莉诺 亲切地 ; 但 这 男生 仅有的 持续 啜泣 和
[rɪ'meɪnd] ['spiːtʃləs] .
remained speechless .
剩余 无言 .

“再试一次，”埃莉诺夫人和蔼地说；但男孩只是继续抽泣，一言不发。

[nɔːr][kʊd; kəd][ɔːl][hɜːr; hər] [ɪn'devər] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Nor could all her endeavours succeed in making him utter a word .
也不 可以 全部 她 努力 成功 在 制作 他 说出 一个 单词 .

她想尽一切办法，却始终无法让他开口说话。

" [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ['prez(ə)ntli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .
" He must recover his speech presently , " she said , much puzzled .
" 他 必须 恢复 他的 演讲 目前 , " 她 说 , 很多 困惑 .

“他应该很快就能恢复说话能力了，”她困惑地说。

" [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][lɔːst][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] [saʊnd] . "
" He has not lost the power of uttering sound . "
" 他 有 不是 丢失的 这 力量 的 发出声音 声音 . "

“他还没有失去发声的能力。”

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] ['leɪdi] , " [sed] ['mɪsɪz] . [fraɪ] ['veri] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	No	,	no	,	my	Lady	,	"	said	Mrs	.	Fry	very	confidently	.
"	不	,	不	,	我的	女士	,	"	说	太太	.	炒	非常	自信地	.

“不，不，夫人，”弗莱夫人非常自信地说。

" [hiː; hi][kæn; kən] [skriːm] [ænd; ənd] ['hɑːli] [laʊd] [ɪ'nʌf] .

"	He	can	scream	and	holly	loud	enough	.
"	他	能	尖叫	和	冬青	大声	足够的	.

“他能大声尖叫和欢呼。”

[aɪ] [beɪt] [muːn] [læst] [naɪt] , [pʊr] [soʊl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wʊdnt] [speɪk] ,

I	bate	mun	last	night	,	poor	soul	,	because	he	wouldn't	spake	,
我	贝特	蒙	最后的	夜晚	,	贫穷的	灵魂	,	因为	他	不会	说	,

昨晚我抱着他，可怜的家伙，因为他一句话也不说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [skrɪtʃt] [soʊ] [laʊd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mʌgfɚd] [kʌm] [ɪn] ,

and	he	scritched	so	loud	that	Mrs	.	Mugford	come	in	,
和	他	抓挠	所以	大声	那	太太	.	穆格福德	来	在	,

他叫得声音很大，把穆格福德太太都引来了。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] - [baʊt] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][pɪg][æt; ət] [ðæt] [taɪm]

and	asked	me	what	I	was	'	bout	killing	a	pig	at	that	time
和	问	我	什么	我	曾是	-	回合	杀	一个	猪	在	那	时间

然后问我当时为什么要杀猪。

[oʊ] - [naɪt] ;

o	'	night	;
o	-	夜晚	;

夜幕降临；

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['veri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːt][wʌz; wəz][maɪ][pɪg] [ðæt] [wʌz; wəz] ['draʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] -

though	she	knows	very	well	that	it	was	my	pig	that	was	drownded	in	the	mill	-
尽管	她	知道	非常	出色地	那	它	曾是	我的	猪	那	曾是	溺水	在	这	磨	-

[liːt] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

leat	back	along	in	the	spring	.
羊皮	后退	沿着	在	这	春天	.

尽管她很清楚，春天时在磨坊水渠里淹死的是我的猪。

[soʊ][aɪ] [sez] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - ['mɪsɪz] . ['mʌgfɚd] , - [aɪ] [sez] ,

So	I	says	to	her	,	'	Mrs	.	Mugford	,	'	I	says	,
所以	我	说道	到	她	,	-	太太	.	穆格福德	,	-	我	说道	,

于是我对她说：“穆格福德夫人，”我说。

- [ɪf] [ðoʊz] [ðæt] [tɔːks] [ə'baʊt] [pɪgz] [wʊd] [lʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [bɔɪz] ,

'	if	those	that	talks	about	pigs	would	look	to	their	own	boys	,
-	如果	那些	那	会谈	关于	猪	会	看	到	他们的	自己的	男孩们	,

“如果那些谈论猪的人能看看他们自己的孩子，

[ðeɪ] ['wʊdnt] [rʌn] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , - [aɪ] [sez] ;

they	wouldn't	run	off	to	sea	and	come	home	with	the	shakums	,	'	I	says	;
他们	不会	跑步	离开	到	海	和	来	家	和	这	-	,	-	我	说道	;

“他们不会跑到海上去，然后带着沙库姆回来，”我说；

- [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ðer; ðər] [faʊlz] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪbərz] -

'	and	if	they	would	keep	their	fowls	from	scratting	about	in	their	neighbours	'
-	和	如果	他们	会	保持	他们的	家禽	从	抓挠	关于	在	他们的	邻居	-

['gaːdnz] , - [aɪ] [sez] ,

gardens	,	'	I	says	,
花园	,	-	我	说道	,

“如果他们能管好自己的家禽，别在邻居的花园里乱刨，”我说。

- [ðeɪ] ['wʊdnt] [rʌn] [ə'baʊt] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [lɔːst] - . -
' they wouldn't run about crying for lost chimases . '
- 他们 不会 跑步 关于 哭泣 为了 丢失的 - . -

“他们不会到处哭着找丢失的奇马斯。”

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz]['hɑːrdli][ə; eɪ][deɪ]
For there's hardly a day
为了 有 几乎 一个 天

因为几乎没有一天

[bʌt; bət][aɪ][draɪv][hɜːr; hər][faʊlz][frʌm; frəm][maɪ]['gɑːrdn] , [maɪ]['leɪdi] .
but I drive her fowls from my garden , my Lady .
但 我 驾驶 她 家禽 从 我的 花园 , 我的 女士 .

但我会把她的家禽赶出我的花园，夫人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][maɪnd][hɜːr; hər][sʌn] , [maɪ]['leɪdi] , [hɪm; ɪm][ðæt] [went][fɔːr; fər][ə; eɪ][mə'riːn] ,
And you mind her son , my Lady , him that went for a marine ,
和 你 头脑 她 儿子 , 我的 女士 , 他 那 去 为了 一个 海洋 ,

还有，夫人，您也应该关心一下她的儿子，那个当海军陆战队员的家伙。

[ænd; ənd] [wʌt] ['terəb(ə)l] - [hiː; hi][hæd; həd] [wen] [hiː; hi]['kɒmɛd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .
and what terrible shakums he had when he comed back from the Injies .
和 什么 糟糕的 - 他 有 什么时候 他 喜剧 后退 从 这 - .

他从英吉斯回来时，脚踝有多疼啊。

[ænd; ənd][aɪ][kən'sɪdər] [ðæt] [ðeɪ] ['stoʊlən] - [ɪz][ə; eɪ] - , [maɪ]['leɪdi] ,
And I consider that they stolen chimases is a jidgment , my Lady ,
和 我 考虑 那 他们 被盗 - 是 一个 - , 我的 女士 ,

我认为他们偷窃了圣物是一种判决，夫人。

[ə; eɪ] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hɜːr; hər] [faʊlz] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][maɪ]['gɑːrdn] — "
a jidgment for the mischief her fowls have done in my garden — "
一个 - 为了 这 恶作剧 她 家禽 有 完毕 在 我的 花园 — "

这是对她家禽在我花园里造成的破坏的惩罚——

" [stɑːp] , [stɑːp] , " [sed] ['leɪdi]['elənə; -nɔː] ,
" Stop , stop , " said Lady Eleanor ,
" 停止 , 停止 , " 说 女士 埃莉诺 ,

“停，停，”埃莉诺夫人说道。

[huːz] [aɪ] [hæd; həd] ['wɔndəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [spɑːt]['ʌndər][ðə; ði] [triːz] [wer] [ðə; ði]['kɔːrpərəl]
whose eye had wandered to a shady spot under the trees where the Corporal
谁 眼睛 有 漫步 到 一个 阴凉 点 在下面 这 树木 在哪里 这 下士
[wʌz; wəz]['lʌndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['stedi] [oʊld]['eksmuə]['poʊni] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
was lunging a steady old Exmoor pony round and round ,
曾是 突进 一个 稳定的 老的 埃克斯穆尔 小马 圆形的 和 圆形的 ,

他的目光飘向树荫下的一处地方，那里下士正牵着一匹稳健的老埃克斯穆尔矮种马绕着圈跑。

[waɪl] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['geɪtərz] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'taɪər] , [sæt]['fɜːrmli][ɑːn][ɪts]
while Dick , with a pair of long gaiters added to his attire , sat firmly on its
尽管 迪克 , 和 一个 一对 的 长的 绑腿 额外 到 他的 服装 , 卫星 牢牢 在 它是
[bæk] ,
back ,
后退 ,

迪克则穿上了长长的绑腿，稳稳地坐在了它的背上。

[ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['sæd(ə)l][ɔːr] [s'tɪrəps] .
though without saddle or stirrups .
尽管 没有 鞍 或者 马镫 .

虽然没有马鞍和马镫。

" [tel] [ˌem 'iː] ; [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] ? "
" Tell me ; has anything happened to the boy to frighten him ? "
" 告诉 我 ; 有 任何事物 发生 到 这 男生 到 吓唬 他 ? "

“告诉我，这孩子是不是发生了什么事吓到他了？”

" [wel] , [maɪ] ['leɪdi] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [fraɪ] , " [aɪ] [kən'sɪdər] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ˌoʊvər'lʊkt] .
" Well , my Lady , " answered Mrs . Fry , " I consider myself that the boy's overlooked .
" 出色地 , 我的 女士 , " 回答 太太 . 炒 , " 我 考虑 我 那 这 男孩们 被忽视的 .
"
"
"

“夫人，”弗莱太太回答说，“我认为这个男孩被忽视了。”

" [ˌoʊvər'lʊkt] ? " [sed] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] .
" Overlooked ? " said Lady Eleanor .
" 被忽视的 ? " 说 女士 埃莉诺 .

“被忽略了？”埃莉诺夫人说道。

" [jes] , [maɪ] ['leɪdi] .
" Yes , my Lady .
" 是的 , 我的 女士 .

“是的，夫人。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [duː] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] ['kɒmɛd] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['jestərdeɪ]
For they do tell me that the woman that comed through the village yesterday
为了 他们 做 告诉 我 那 这 女士 那 喜剧 通过 这 村庄 昨天
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪzd] ['bɑːdi][toʊld][maɪ] ['tɑːmi] ,
with the mazed body told my Tommy ,
和 这 迷宫 身体 讲述 我的 汤米 ,

因为他们告诉我，昨天抬着那具残肢断骸穿过村庄的那个女人告诉我的汤米：

- [juː; jʊ][dəunt] [speɪk] [ə'gen] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [tɪl] [aɪ] [tel] - [iː] . - "
' You don't spake again , ' she says , ' till I tell ' ee . ' "
- 你 不 说 再次 , - 她 说道 , - 直到 我 告诉 - ee . - "

“你再也不说话了，”她说，“直到我告诉‘你’为止。”

" [oʊ] ! ['nɑːnsens] , " [sed] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] , " [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [stʌf] . "
" Oh ! nonsense , " said Lady Eleanor , " don't think of such stuff . "
" 哦 ! 废话 , " 说 女士 埃莉诺 , " 不 思考 的 这样的 东西 . "

“哦！胡说，”埃莉诺夫人说，“别想这些事。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] , " [pə'sistid] ['mɪsɪz] . [fraɪ] , " [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [bɔɪ] [kɑːnt] [speɪk] .
" But she did , " persisted Mrs . Fry , " and sure enough the boy can't spake .
" 但 她 做过 , " 持续 太太 . 炒 , " 和 当然 足够的 这 男生 不能 说 .

“但她确实这么做了，”弗莱太太坚持说，“果然，这孩子不会说话。”

[ʃiːz] [ˌoʊvər'lʊkt] [muːn] !
She's overlooked mun !
她是 被忽视的 蒙 !

她被忽视了！

[ʃiːz] - [muːn] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] , [maɪ] ['leɪdi] .
she's awitched mun , you may depend , my Lady .
她是 - 蒙 , 你 可能 依赖 , 我的 女士 .

她中了邪，您可以放心，夫人。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ɪf] [juːd] [ə; eɪ] [noʊn] [huː] [ðeɪ] [tuː] [wʌz; wəz] ,
And I'm sure if you'd a known who they two was ,
和 我是 当然 如果 你会 一个 已知 WHO 他们 二 曾是 ,

我相信，如果你知道他们俩是谁，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] ['nevər] [hæv; həv] [let] [muːn] [goʊ] .

you	wouldn't	never	have	let	mun	go	.
你	不会	绝不	有	让	蒙	去	.

你永远不会放开穆恩。

[ʃiːz] [ðə; ði] [oʊld] [wɪtʃ] [tuː; tə] - , [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ,

She's	the	old	witch	to	Cossacombe	,	that's	what	she	is	,
她是	这	老的	巫婆	到	-	,	那就是	什么	她	是	,

她就是科萨科姆镇的老巫婆，她就是这样的人。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] - ['nevər] [bɪn] [ðɪs] [wei] [ə'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ,

though	she	a'nt	never	been	this	way	afore	,	and	the	man's	as	bad	as	she	is	,
尽管	她	-	绝不	到过	这	方式	之前	,	和	这	男人的	作为	坏的	作为	她	是	,

虽然她以前从未这样过，而且那个男人和她一样坏，

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] , [ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] [hiː; hi] [ə'fɔːr] . "

I'll	be	bound	,	though	I	never	heard	tell	of	he	afore	.	"
患病的	是	边界	,	尽管	我	绝不	听到	告诉	的	他	之前	.	"

我发誓，虽然我以前从未听说过他。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pʊr] [hæf] - ['wɪtɪd] ['kriːtʃər]

"	Why	,	it	was	easy	to	see	that	he	was	but	a	poor	half	-	witted	creature
"	为什么	,	它	曾是	简单的	到	看	那	他	曾是	但	一个	贫穷的	一半	-	机智的	生物

,

,

,

“显而易见，他不过是个愚笨可怜的家伙。”

" [sed] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] , " [æz; əz] ['hɑːrmləs] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;

"	said	Lady	Eleanor	,	"	as	harmless	as	a	child	;
"	说	女士	埃莉诺	,	"	作为	无害	作为	一个	孩子	;

“埃莉诺夫人说，‘像孩子一样无害；’”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [saɪt] . "

his	mother	told	me	that	she	hardly	let	him	out	of	her	sight	.	"
他的	母亲	讲述	我	那	她	几乎	让	他	出去	的	她	视线	.	"

他母亲告诉我，她几乎寸步不离地守着他。

" [wel] , [maɪ] ['leɪdi] , - [tɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mænz] [meɪzd] ,

"	Well	,	my	Lady	,	'	tis	all	very	well	to	say	that	the	man's	mazed	,
"	出色地	,	我的	女士	,	-	的	全部	非常	出色地	到	说	那	这	男人的	迷宫	,

“夫人，说这个人感到困惑固然很好，

" ['ænsər] ['mɪsɪz] . [fraɪ] ['ɔːlmoʊst] [fə'getiŋ] [hɜːr; hər] ['mænərz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	answered	Mrs	.	Fry	almost	forgetting	her	manners	in	her	excitement	,
"	回答	太太	.	炒	几乎	遗忘	她	礼仪	在	她	激动	,

弗莱太太激动得几乎忘了礼貌，回答道：“

" [bʌt; bət] [wʌt] [tʊk] [muːn] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ?

"	but	what	took	mun	down	among	the	boys	?
"	但	什么	采取	蒙	向下	之中	这	男孩们	?

“但是，是什么让穆恩在男孩中倒下了呢？”

[waɪ] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [eɪl] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] !

Why	,	to	take	the	ale	from	them	!
为什么	,	到	拿	这	麦芽酒	从	他们	!

为什么？为了抢走他们的麦酒！

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [eɪlz] [bʌt; bət] - , [maɪ] ['leɪdi] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [fraɪ] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər]

And	what	is	ales	but	sarpints	,	my	Lady	?	"	said	Mrs	.	Fry	throwing	out	her
和	什么	是	麦芽酒	但	-	,	我的	女士	?	"	说	太太	.	炒	投掷	出去	她

[hændz] ,

hands	,
双手	,

“夫人，麦芽酒不就是些小酒吗？”弗莱太太说着，摊开双手。

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði][mæn][soʊ] ['frendli] [wɪð; wɪθ] - , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm]

"	and	what	makes	the	man	so	friendly	with	sarpints	,	that	he	must	come
"	和	什么	制作	这	男人	所以	友好的	和	-	,	那	他	必须	来

[tuː; tə] [seɪv] [muːn] ?

to	save	mun	?
到	节省	蒙	?

“是什么让这个人与萨平茨如此友好，以至于他一定要来拯救蒙？”

[wiː; wi] [noʊ] , [duː][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [maɪ] ['leɪdi] ,

We	know	,	do	you	and	I	,	my	Lady	,
我们	知道	,	做	你	和	我	,	我的	女士	,

我们都知道，你我之间也都知道，夫人。

[huː] [ɪz][ðə; ði][oʊld] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] - .

who	is	the	old	sarpint	and	the	father	of	sarpints	.
WHO	是	这	老的	-	和	这	父亲	的	-	.

谁是老萨平特，谁是萨平特之父?

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] [beɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [maɪ]

And	then	what	was	he	doing	with	that	strange	baste	on	his	shoulder	,	my
和	然后	什么	曾是	他	正在做	和	那	奇怪的	绷	在	他的	肩膀	,	我的

['leɪdi] ? "

Lady	?	"
女士	?	"

“那么，夫人，他肩上那个奇怪的肉垫又是怎么回事呢？”

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [teɪm] ['skwɜːrəl] , " [sed] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] .

"	Why	,	it	was	only	a	tame	squirrel	,	"	said	Lady	Eleanor	.
"	为什么	,	它	曾是	仅有的	一个	驯服	松鼠	,	"	说	女士	埃莉诺	.

“哦，那只是一只驯养的松鼠而已。”埃莉诺夫人说道。

" ['skwɜːrəl] , [maɪ]['leɪdi] , " [sed] ['mɪsɪz] . [fraɪ] [mɪ'stɪriəsli] .

"	Squirrel	,	my	lady	,	"	said	Mrs	.	Fry	mysteriously	.
"	松鼠	,	我的	女士	,	"	说	太太	.	炒	神秘地	.

“松鼠，夫人，”弗莱太太神秘兮兮地说。

" [aɪ] , - [twʌz] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] ;

"	Aye	,	'	twas	a	squirrel	;
"	是的	,	-	那是	一个	松鼠	;

“是的，那是一只松鼠；

[bʌt; bət] [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪnt] [biː; bi][ə; eɪ] - [wen] [ˌaɪ 'tiː][gets] - [um] ? "

but	who	knows	but	what	it	mayn't	be	a	dragin	when	it	gets	'	oom	?	"
但	WHO	知道	但	什么	它	可能不会	是	一个	-	什么时候	它	获得	-	oom	?	"

但谁知道呢，也许到了最后会很拖沓?

" [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ]['drægən] ? " [sed] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] .

"	A	squirrel	turn	into	a	dragon	?	"	said	Lady	Eleanor	.
"	一个	松鼠	转动	进入	一个	龙	?	"	说	女士	埃莉诺	.

“松鼠变成龙？”埃莉诺夫人说道。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['tʃaɪldɪʃ] [stʌf] [ɪn][maɪ][laɪf] ;

"	I	never	heard	such	childish	stuff	in	my	life	;
"	我	绝不	听到	这样的	幼稚	东西	在	我的	生活	;

我这辈子都没听过这么幼稚的话；

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'li:vd] [ðæt] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] [laɪk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]

and	I	wouldn't	have	believed	that	a	sensible	woman	like	you	could	have
和	我	不会	有	相信	那	一个	明智的	女士	喜欢	你	可以	有

[θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

thought	of	such	a	thing	.	"
想法	的	这样的	一个	事物	.	"

我真不敢相信像你这样明事理的女人会想到这种事。

" [wel] , [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] - , [maɪ] ['leɪdi] , " [sed] ['mɪsɪz] . [fraɪ] ,

"	Well	,	I	won't	say	as	it	was	a	dragin	,	my	Lady	,	"	said	Mrs	.	Fry	,
"	出色地	,	我	惯于	说	作为	它	曾是	一个	-	,	我的	女士	,	"	说	太太	.	炒	,

“嗯，我不会说那是一场拖延，夫人，”弗莱太太说道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bæʃt] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hæz; həz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] - .

a	little	abashed	,	"	but	they	do	say	that	the	witch	has	to	do	with	dragins	.
一个	小的	羞愧	,	"	但	他们	做	说	那	这	巫婆	有	到	做	和	-	.

略带羞涩地说：“但他们确实说女巫与龙有关。”

[ʃi:; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [mʊr] [sʌm; səm] [pleɪs] , [ʃi:; ʃi][dʌθ; dəθ] ;

She	comes	from	out	over	the	moor	some	place	,	she	doth	;
她	来	从	出去	超过	这	泊	一些	地方	,	她	确实	;

她是从荒原那边的某个地方来的，确实如此；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:z] [ə; eɪ] [si:n] [ɑ:n] [taɪmz] [ə'baʊt] - ,

and	though	she's	a	seen	on	times	about	Cossacombe	,
和	尽管	她是	一个	已见	在	时代	关于	-	,

虽然她偶尔会在科萨科姆出现，

[noʊ][mæn][kæn; kən] [tel] [wer] [ʃi:; ʃi] ['lɪvəθ] [nɔ:r] [der] [goʊ] - [fɔ:r; fər][mu:n] .

no	man	can	tell	where	she	liveth	nor	dare	go	sarch	for	mun	.
不	男人	能	告诉	在哪里	她	活着	也不	敢	去	-	为了	蒙	.

没有人知道她住在哪里，也不敢去寻找她。

['dʒɪmi] [bɪr] [went] [aʊt] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][mu:n] [tu:] [jɪr] [ə'gɔn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmɪt] ['æftər]

Jimmy	Beer	went	out	to	look	for	mun	two	year	agone	in	the	dimmet	after
吉米	啤酒	去	出去	到	看	为了	蒙	二	年	曾经	在	这	调光器	后

- ['revl] ,

Cossacombe	revel	,
-	陶醉	,

两年前，在科萨科姆狂欢节之后，吉米·比尔在昏暗的夜色中外出寻找蒙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɑ:g] [keɪm] [daʊn] [soʊ] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ][bæg] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] -

but	the	fog	came	down	so	thick	as	a	bag	;	and	while	he	was	a	-
但	这	多雾路段	来了	向下	所以	厚的	作为	一个	包	;	和	尽管	他	曾是	一个	-

['wɑ:ndərɪŋ] ,

wandering	,
漫游	,

但雾气浓得像个袋子；当他四处游荡时，

[ə; eɪ] - ([fɔ:r; fər][soʊ][hi:; hi] [seθ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

a	dragin	(	for	so	he	saith	it	was	,
一个	-	(	为了	所以	他	赛斯说	它	曾是	,

一条拖船（因为他是这么说的），

[ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [si:d] [ə; eɪ] - [maɪ'self]) [pæst] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə][mu:n][æz; əz][aɪ][bi:; bi][tu:; tə]

though	I	never	seed	a	dragin	myself	)	passed	so	close	to	mun	as	I	be	to
尽管	我	绝不	种子	一个	-	我	)	通过了	所以	关闭	到	蒙	作为	我	是	到

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

虽然我从未亲眼目睹过拖拽（dragin）与你如此接近，

[maɪ] ['leɪdi] ,
my Lady ,
我的 女士 ,

夫人，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kloʊvn; 'kloʊvən]
and when he looked to the ground he saw the mark of his cloven
和 什么时候 他 看起来 到 这 地面 他 锯 这 标记 的 他的 裂瓣
[huːf] [soʊ] [pleɪn] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .
hoof so plain as could be .
蹄 所以 清楚的 作为 可以 是 .

当他低头看向地面时，他看到了自己蹄子留下的清晰印记。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['pɪksi] - [led][ɔːl] [ðæt] [naɪt] , [maɪ] ['leɪdi] , [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['dʒɪmi] ,
And he was pixy - led all that night , my Lady , was the old Jimmy ,
和 他 曾是 魑 - 引领 全部 那 夜晚 , 我的 女士 , 曾是 这 老的 吉米 ,

那天晚上，老吉米就像被精灵引诱了一样，我的女士，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [hoʊm] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz] [gɔːn] ;
and when he come home all his money was gone ;
和 什么时候 他 来 家 全部 他的 钱 曾是 已消失 ;

当他回到家时，他所有的钱都不见了；

[soʊ][aɪ] ['rekən] [ðæt] [ðə; ði] ['piksiz] [ɪz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] . "
so I reckon that the pixies is in league with the witches . "
所以 我 估计 那 这 小精灵 是 在 联盟 和 这 女巫 . "

所以我认为小精灵和女巫是一伙的。

" [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [drʌŋk] [tuː] [mʌtʃ] ['saɪdər] , " [sed] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] [sɪ'vɪrli] ;
" I suspect that Jimmy had drunk too much cider , " said Lady Eleanor severely ;
" 我 怀疑 那 吉米 有 醉 也 很多 苹果酒 , " 说 女士 埃莉诺 严重 ;

“我怀疑吉米喝了太多苹果酒，”埃莉诺夫人严厉地说；

" [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] ['soʊbər][ɔːr] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] ,
" he should have kept sober or stuck to the road ,
" 他 应该 有 保留 清醒 或者 卡住 到 这 路 ,

他本应该保持清醒或者老老实实地待在路上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [brɔːt] [bæk] ['fuːlɪʃ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['piksiz] [ænd; ənd]
and then he would not have brought back foolish stories about pixies and
和 然后 他 会 不是 有 带来 后退 愚蠢 故事 关于 小精灵 和
['wɪtʃɪz] .
witches .
女巫 .

那样他就不会带回关于小精灵和女巫的愚蠢故事了。

[aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "
I wonder that you can believe in such things . "
我 想知道 那 你 能 相信 在 这样的 事物 . "

我真不明白你为什么会相信这种事。

" [aɪ] [noʊ] [muːn] [tuː] [wel] , [maɪ] ['leɪdi] , " [sed] ['mɪsɪz] . [fraɪ] ['mɔːrnfəli] .
" I know mun too well , my Lady , " said Mrs . Fry mournfully .
" 我 知道 蒙 也 出色地 , 我的 女士 , " 说 太太 . 炒 悲伤地 .

“夫人，我太了解蒙了，”弗莱夫人悲伤地说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ][pɪg] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [soʊ] [resənəbəl] [ə; eɪ][pɪg][æz; əz]['evər] [eɪt] [meit] ,
" There was my pig back in the spring , so rasonable a pig as ever ate mate ,
" 那里 曾是 我的 猪 后退 在 这 春天 , 所以 合理的 一个 猪 作为 曾经 吃 伴侣 ,

“春天的时候我的猪还在呢，它是我见过的最理智的猪，伙计。”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [waɪt] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['grætən] [ˌoʊvər'lʊkt] [mu:n] .

until	the	white	witch	to	Gratton	overlooked	mun	.
直到	这	白色的	巫婆	到	格拉顿	被忽视的	蒙	.

直到白女巫格拉顿忽略了蒙。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [dɪd][ðə; ði] [waɪt] [wɪtʃ] [noʊ][hɑ:rm] , [nɔ:r][ðə; ði][pɪg] ['dɪdnt] ['ni:ðər] ;

And	I	never	did	the	white	witch	no	harm	,	nor	the	pig	didn't	neither	;
和	我	绝不	做过	这	白色的	巫婆	不	伤害	,	也不	这	猪	没有	两者都不	;

我从未伤害过白女巫，猪也没有伤害过我；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][pɪg] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [pɪgz]

but	as	they	was	driving	the	pig	along	the	road	—	and	you	know	what	pigs
但	作为	他们	曾是	驾驶	这	猪	沿着	这	路	—	和	你	知道	什么	猪

[ɪz] ,

is	,
是	,

但当他们赶着猪沿着路走的时候——你知道猪是什么——

['draɪvɪŋ] , [maɪ] ['leɪdi] , — [ðə; ði] [waɪt] [wɪtʃ] [kʌmz] ['raɪdɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][wʌn] - [aɪd] ['dɑ:ŋki] ;

driving	,	my	Lady	,	—	the	white	witch	comes	riding	on	his	one	-	eyed	donkey	;
驾驶	,	我的	女士	,	—	这	白色的	巫婆	来	骑术	在	他的	一	-	眼睛	驴	;

夫人，开车来了——白女巫骑着她的独眼驴来了；

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪg] [ɹʌnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [[wʌn]] ['mʌtəd]

and	the	pig	runned	against	the	donkey	,	and	the	old	man	[	1	]	muttered
和	这	猪	跑	反对	这	驴	,	和	这	老的	男人	[	1	]	低声说道

['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] - ['nʌðər] — "

something	or	'	nother	—	"
某物	或者	-	另一个	—	"

猪撞到了驴，老人[1]嘟囔着什么——"

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] [ded] , [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] , " [sed] ['leɪdi] ['elənə; -nɔ:] .

"	But	the	old	man	is	dead	,	I	was	told	,	"	said	Lady	Eleanor	.
"	但	这	老的	男人	是	死的	,	我	曾是	讲述	,	"	说	女士	埃莉诺	.

"但我听说那位老人已经去世了，"埃莉诺夫人说道。

" - [i:ˌeɪ'ɛs][ˌɛfˌeɪ'aɪ] !

"	'	Eas	fai	!
"	-	易	费伊	!

"Eas fai!

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][ɪz] , [maɪ] ['leɪdi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l][dʒɑ:b] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] ['beri] [mu:n] —

and	so	he	is	,	my	Lady	,	and	a	terrible	job	they	had	to	bury	mun	—
和	所以	他	是	,	我的	女士	,	和	一个	糟糕的	工作	他们	有	到	埋葬	蒙	—

['θʌndər] ,

thunder	,
雷	,

的确如此，夫人，他们不得不埋葬蒙——雷声，这可真是一项可怕的工作。

['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['heɪlˌstəʊnz] [soʊ][bɪg][æz; əz] [sloʊ] .

lightning	and	hailstones	so	big	as	sloes	.
闪电	和	冰雹	所以	大的	作为	黑刺李	.

闪电和像黑刺李一样大的冰雹。

[ded] [hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][dʒɪdʒ][mu:n] — [bʌt; bət][nɑ:t] [ə'fɔ:r] ['hi:d][ə; eɪ][doʊd][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ,

Dead	he	is	,	and	I	won't	jidge	mun	—	but	not	afore	he'd	a	doed	the	mischief	,
死的	他	是	,	和	我	惯于	吉吉	蒙	—	但	不是	之前	他会	一个	做	这	恶作剧	,

他死了，我不会再犹豫了——但在此之前，他已经作恶多端了。

[fɔ:r; fər][bʌt; bət] [θri:] [wi:ks] ['æftərwərd] [maɪ][pɪg] [fɔ:lz] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪl] - [li:t] .

for	but	three	weeks	afterward	my	pig	falls	into	the	mill	-	leat	.
为了	但	三	周	之后	我的	猪	瀑布	进入	这	磨	-	羊皮	.

仅仅三个星期后，我的猪就掉进了磨坊的水槽里。

[soʊ][ðeəz; ðəz][maɪ][pɪg][ə; eɪ] ['draʊndɪd] , [ænd; ənd][maɪ] ['tɑːmi] [soʊ] [dʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['hædək] —

So	there's	my	pig	a	drowned	,	and	my	Tommy	so	dumb	as	a	haddock	—
所以	有	我的	猪	一个	溺水	,	和	我的	汤米	所以	哑的	作为	一个	黑线鳕	—

[kɑːnt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

can't	go	to	school	,
不能	去	到	学校	,

所以，我的猪淹死了，我的汤米笨得像条黑线鳕——不能去上学了。

[kɑːnt][duː] [nɔːt] [bʌt; bət] [eɪt] [hɪz; ɪz] [meit] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk]

can't	do	nought	but	ate	his	mate	and	sit	in	the	corner	for	all	the	world	like
不能	做	零	但	吃	他的	伴侣	和	坐	在	这	角落	为了	全部	这	世界	喜欢

[ə; eɪ] ['moʊltɪŋ] [hen] .

a	moulting	hen	.
一个	换毛	母鸡	.

它什么也做不了，只好吃掉了自己的伴侣，然后像一只正在换毛的母鸡一样坐在角落里。

[ɑː] , [ðeɪ] ['wɪtʃɪz] !

Ah	,	they	witches	!
啊	,	他们	女巫	!

啊，这些女巫！

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [bəːnd] , [aɪ][duː] .

I	wish	they	was	a	-	burned	,	I	do	.
我	希望	他们	曾是	一个	-	烧伤	,	我	做	.

我真希望他们被烧死。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən][ænd; ənd] ['sɒbd] .

"	And	she	hid	her	face	in	her	apron	and	sobbed	.
"	和	她	隐藏	她	脸	在	她	围裙	和	啜泣	.

她把脸埋在围裙里，呜咽起来。

" [hʌʃ] , [hʌʃ] ! " [sed] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː]['dʒentli] ;

"	Hush	,	hush	!	"	said	Lady	Eleanor	gently	;
"	嘘	,	嘘	!	"	说	女士	埃莉诺	轻轻地	;

“嘘，嘘！”埃莉诺夫人轻声说道；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][frʌm; frəm] ['elsi] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]

but	just	then	she	was	startled	by	a	little	cry	from	Elsie	;	and	there
但	只是	然后	她	曾是	惊慌	经过	一个	小的	哭	从	艾尔西	;	和	那里

[wʌz; wəz] [dɪk] ,

was	Dick	,
曾是	迪克	,

但就在这时，她被艾尔西的一声轻微惊叫吓了一跳；迪克就在那里。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [liːpt] [hɪz; ɪz]['poʊni]['oʊvər][ə; eɪ] [loʊ] [bɑːr] , ['tɪltɪd] [raɪt] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði]['poʊniz]

who	had	just	leaped	his	pony	over	a	low	bar	,	tilted	right	forward	on	the	pony's
WHO	有	只是	跳跃	他的	小马	超过	一个	低的	酒吧	,	斜	正确的	向前	在	这	小马的

[nek] .

neck	.
脖子	.

他刚刚骑着小马跳过一道矮栏，身体向前倾，压在了小马的脖子上。

" [sɪt][fæst] , [sɜːr] , [sɪt][fæst] , " [kraɪd][ðə; ði]['kɔːrpərəl] , [æz; əz] [dɪk] ['flaʊndəd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz]

"	Sit	fast	,	sir	,	sit	fast	,	"	cried	the	Corporal	,	as	Dick	floundered	to	regain	his
"	坐	快速地	,	先生	,	坐	快速地	,	"	哭	这	下士	,	作为	迪克	挣扎	到	恢复	他的

[siːt] ;

seat	;
座位	;

“坐稳了，先生，坐稳了，”下士喊道，迪克挣扎着想重新坐好；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [ænd; ənd][sæt][ʌp] , [flʌʃt]

and	with	a	desperate	effort	the	boy	recovered	himself	and	sat	up	,	flushed
和	和	一个	绝望的	努力	这	男生	恢复	他自己	和	卫星	向上	,	酡

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

and	smiling	.
和	微笑	.

男孩拼命挣扎着恢复过来，坐了起来，脸涨得通红，脸上带着笑容。

['elsi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mænz] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] "

Elsie	clapped	her	hands	with	delight	,	and	a	strange	man's	voice	shouted	"
艾尔西	鼓掌	她	双手	和	喜	,	和	一个	奇怪的	男人的	嗓音	喊叫	"

['brɑːvoʊ] !

Bravo	!
Bravo	!

艾尔西高兴地拍手，一个陌生男人的声音喊道：“好极了！”

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	at	the	sound	of	which	Lady	Eleanor	started	and	coloured	for	a	moment	.
"	在	这	声音	的	哪个	女士	埃莉诺	开始	和	有色	为了	一个	片刻	.

听到这话，埃莉诺夫人吓了一跳，脸色瞬间涨红了。

" - [tɪz] ['ʃʊrli] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [frʌm; frəm] - [kɔːrt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [fraɪ] ,

"	'	Tis	surely	his	lordship	from	Fitzdenys	Court	,	"	said	Mrs	.	Fry	,
"	-	的	一定	他的	领主	从	-	法庭	,	"	说	太太	.	炒	,

“那肯定是菲茨丹尼斯庄园的那位大人，”弗莱夫人说道。

[huː] [hæd; həd] ['loʊɝd] [hɜːr; hər]['eɪprən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

who	had	lowered	her	apron	a	little	.
WHO	有	降低	她	围裙	一个	小的	.

她把围裙往下拉了一点。

" - [iːˌeɪ'ɛs] , - [tɪz] .

"	'	Eas	,	'	tis	.
"	-	易	,	-	的	.

“是，是。

[naʊ] , [maɪ] ['leɪdi] , [duː] - [iː] [pleɪz] [tuː; tə] [speɪk] [tuː; tə][muːn] [ə'baʊt] [maɪ] ['tɑːmi] ;

Now	,	my	Lady	,	do	'	ee	plase	to	spake	to	mun	about	my	Tommy	;
现在	,	我的	女士	,	做	-	ee	请	到	说	到	蒙	关于	我的	汤米	;

现在，夫人，请您和妈妈谈谈我的汤米吧；

[fɔːr; fər] [its] [ə; eɪ] [pʊr] [dʒɑːb] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [kɑːnt][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ,

for	it's	a	poor	job	if	his	lordship	can't	do	something	for	the	boy	,
为了	它是	一个	贫穷的	工作	如果	他的	领主	不能	做	某物	为了	这	男生	,

如果这位大人不能为这个男孩做点什么，那他的工作就太失职了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði][lɔːrd] - [luː'tenənt] [æz; əz][kæn; kən][kɔːl] [aʊt] [ðə; ði] - ['eni] [taɪm] .

and	he	the	lord	-	lieutenant	as	can	call	out	the	milishy	any	time	.
和	他	这	主	-	中尉	作为	能	称呼	出去	这	-	任何	时间	.

而他，这位领主兼副官，可以随时召集军队。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] ['kæntərɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk] ;

"	And	as	she	spoke	two	gentlemen	came	cantering	up	through	the	park	;
"	和	作为	她	辐	二	先生们	来了	慢跑	向上	通过	这	公园	;

“她说话的时候，有两个绅士策马小跑穿过公园过来；

[soʊ] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] [beɪd] ['mɪsɪz] . [fraɪ] [teɪk] ['tɑːmi] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] - [dɔːr] [ænd; ənd][get]

so	Lady	Eleanor	bade	Mrs	.	Fry	take	Tommy	to	the	back	-	door	and	get
所以	女士	埃莉诺	巴德	太太	.	炒	拿	汤米	到	这	后退	-	门	和	得到

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr'self][tuː; tə] [iːt] .

something	for	him	and	herself	to	eat	.
某物	为了	他	和	她自己	到	吃	.

于是埃莉诺夫人吩咐弗莱太太带汤米到后门去，给她和汤米弄点吃的。

[[wʌn]] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fæləsi] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] [wɪtʃ] , [ɪn] ['devən] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

[1] It is a fallacy to suppose that a white witch , in Devon , at any rate ,

[1] 它 是 一个 谬论 到 认为 那 一个 白色的 巫婆 , 在 德文郡 , 在 任何 速度 ,

[1] 认为白女巫，至少在德文郡，是一种谬论，

[ɪz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

is necessarily a woman .

是 一定 一个 女士 .

一定是女性。

[ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [wɜːr; wər] [men] .

The few that I have known were men .

这 很少 那 我 有 已知 是 男人 .

我认识的少数几个人都是男性。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER IV

章 第四

第四章

[ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [dɪs'maʊntid] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] [gruːm] ,

The two gentlemen dismounted at the gate giving their horses to their groom ,

这 二 先生们 下马 在 这 门 给予 他们的 马匹 到 他们的 新郎 ,

两位先生在门口下马，把马交给马夫。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [tɔːrdz] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] [tə'geðər] .

and then walked towards Lady Eleanor together .

和 然后 步行 向 女士 埃莉诺 一起 .

然后他们一起走向埃莉诺夫人。

[bəuθ][wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [bluː] [koʊts] , [bʌf] ['weskɪts] , [ænd; ənd] [brɔːd] - [brɪmd] [waɪt] [hæts] ,

Both were dressed in blue coats , buff waistcoats , and broad - brimmed white hats ,

两个都 是 穿着 在 蓝色的 外套 , 增幅 马甲 , 和 广阔 - 满溢 白色的 帽子 ,

两人都身穿蓝色外套、浅黄色背心和宽边白帽。

[ænd; ənd] [wɔːr] ['raɪdɪŋ] ['traʊzərz] [stræpt] ['veri] ['taɪtli] ['oʊvər][ðer; ðər] [buːts] .

and wore riding trousers strapped very tightly over their boots .

和 穿着 骑术 裤子 绑带 非常 紧紧 超过 他们的 靴子 .

他们穿着骑马裤，裤腿紧紧地绑在靴子上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] ,

They were evidently father and son ,

他们 是 显然 父亲 和 儿子 ,

他们显然是父子关系。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['eldər] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ə'lɜːrt][æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgər] .

though the elder seemed almost as young and alert as the younger .

尽管 这 长老 似乎 几乎 作为 年轻的 和 警报 作为 这 年轻 .

虽然年长者看起来几乎和年幼者一样年轻机敏。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] , [bent] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] ['oʊvər] ['leɪdi] ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz] [aʊt] -

The old gentleman took off his hat , bent his grey head over Lady Eleanor's out -

[stretʃt] [hænd] ,

stretched hand ,

这 老的 绅士 采取 离开 他的 帽子 , 弯曲 他的 灰色的 头 超过 女士 埃莉诺的 出去 -

拉伸 手 ,

老先生脱下帽子，低下头，将灰白的脑袋凑到埃莉诺夫人伸出的手边。

[ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['kɜːrtəsi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] ['vænɪʃt] .

and kissed it with the old - fashioned courtesy which has now vanished .

和 亲吻 它 和 这 老的 - 造型 礼貌 哪个 有 现在 消失了 .

然后，他用如今已消失的老式礼节亲吻了它。

[ðen] ['bekəniŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi] [sed] :

Then	beckoning	the	younger	man	forward	,	he	said	:
然后	招手	这	年轻	男人	向前	,	他	说	:

然后他示意年轻男子上前，说道：

" [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [æn; ən][oʊld] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['taɪt(ə)l] , ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] .

"	I	bring	you	back	an	old	friend	with	a	new	title	,	Lady	Eleanor	.
"	我	带来	你	后退	一个	老的	朋友	和	一个	新的	标题	,	女士	埃莉诺	.

“我带回一位老朋友，她现在有了新的头衔——埃莉诺夫人。”

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['ɪndiə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [skɑːr][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ['ʃoʊldər]

He	has	just	returned	from	India	with	a	new	scar	on	the	right	shoulder
他	有	只是	返回	从	印度	和	一个	新的	瘢痕	在	这	正确的	肩膀

[tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði][oʊld][skɑːr][ɑːn][ðə; ði] [left] ,

to	balance	the	old	scar	on	the	left	,
到	平衡	这	老的	瘢痕	在	这	左边	,

他刚从印度回来，右肩上又添了一道新的疤痕，与左肩上的旧疤痕形成平衡。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ,

and	with	a	letter	from	the	Commander	-	in	-	Chief	,
和	和	一个	信	从	这	指挥官	-	在	-	首席	,

并附有总司令的一封信，

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [tuː] ['mɑːdɪst][tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə]

which	he	is	too	modest	to	show	to	his	friends	and	too	proud	to	show	to
哪个	他	是	也	谦虚的	到	展示	到	他的	朋友们	和	也	自豪的	到	展示	到

[hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

his	enemies	,
他的	敌人	,

他谦虚到不敢向朋友展示，骄傲到不敢向敌人展示。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] — ['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] - .

if	he	has	any	—	Colonel	George	Fitzdenys	.
如果	他	有	任何	—	上校	乔治	-	.

如果他有的话——乔治·菲茨丹尼斯上校。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [tɔːl] , [liːn] , ['waɪəri] , [ænd; ənd] [ɪ'rekt] [æz; əz][ðə; ði]

"	And	the	younger	man	came	forward	,	tall	,	lean	,	wiry	,	and	erect	as	the
"	和	这	年轻	男人	来了	向前	,	高的	,	倾斜	,	细长的	,	和	直立	作为	这

['kɔːrpərəl] [hɪm'self] .

Corporal	himself	.
下士	他自己	.

“然后，那个年轻男子走了上来，他身材高挑、精瘦、结实，像下士一样挺拔。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [laɪt] [drə'guːn] ,

He	wore	the	moustache	which	showed	him	to	be	a	Light	Dragoon	,
他	穿着	这	胡子	哪个	显示	他	到	是	一个	光	龙骑兵	,

他留着小胡子，这表明他是一名轻龙骑兵。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ;

and	looked	every	inch	a	soldier	;
和	看起来	每一个	英寸	一个	士兵	;

他看起来完全像个军人；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ,

but	though	he	could	not	have	been	more	than	three	or	four	and	thirty	,
但	尽管	他	可以	不是	有	到过	更多的	比	三	或者	四	和	三十	,

但他当时最多也就三十三四岁吧，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][sæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] ['jɪrz] [lɔːŋ] .

he	had	the	sad	expression	of	a	man	who	has	found	the	years	long	.
他	有	这	伤心	表达	的	一个	男人	WHO	有	成立	这	年	长的	.

他脸上带着岁月流逝后那种悲伤的表情。

[stɪl] [brɑːnzd] [ænd; ənd] [braʊn] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ,
Still **bronzed** **and** **brown** **though** **his** **face** **was** **,**
仍然 古铜色 和 棕色的 尽管 他的 脸 曾是 ,

虽然他的脸色依然黝黑，但

[hiː; hi] [blʌʃt] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [praʊd] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
he **blushed** **just** **a** **little** **as** **he** **caught** **his** **father's** **proud** **glance** **at** **him** **,**
他 脸红了 只是 一个 小的 作为 他 捕捉 他的 父亲的 自豪的 瞥一眼 在 他 ,

当他捕捉到父亲骄傲的目光时，他脸颊微微泛红。

[ænd; ənd] [bent] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn]['oʊvər] ['leɪdi] ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɚz][hænd] .
and **bent** **in** **his** **turn** **over** **Lady** **Eleanor's** **hand** **.**
和 弯曲 在 他的 转动 超过 女士 埃莉诺的 手 .

然后他弯下腰，俯身握住了埃莉诺夫人的手。

" ['welkəm] [bæk] , ['kɜːrn(ə)l] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['kwaɪətli] ;
" **Welcome** **back** **,** **Colonel** **Fitzdenys** **,** **"** **she** **said** **very** **quietly** **;**
" 欢迎 后退 , 上校 - , " 她 说 非常 悄悄 ;

“欢迎回来，菲茨丹尼斯上校，”她轻声说道；

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [gə'zets] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ;
" **we** **have** **not** **lost** **sight** **of** **you** **in** **the** **Gazettes** **through** **all** **these** **years** **;**
" 我们 有 不是 丢失的 视线 的 你 在 这 公报 通过 全部 这些 年 ;

“这些年来，我们一直没有在报纸上看到你的身影；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [wuːnd] , [aɪ] [hoʊp] . "
and **you** **are** **quite** **recovered** **from** **your** **wound** **,** **I** **hope** **.** **"**
和 你 是 相当 恢复 从 你的 伤口 , 我 希望 . "

希望你的伤口已经完全康复了。

" [wuːnd] !
" **Wound** **!**
" 伤口 !

“伤口！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
it **was** **nothing** **,** **"** **he** **said** **,**
它 曾是 没有什么 , " 他 说 ,

“没什么，”他说。

" [æn; ən] ['æroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət] .
" **an** **arrow** **in** **the** **shoulder** **which** **your** **boy** **would** **have** **laughed** **at** **.**
" 一个 箭 在 这 肩膀 哪个 你的 男生 会 有 笑了 在 .

“你儿子肩膀上中了一箭，他要是知道肯定会哈哈大笑。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ;
" **And** **then** **Lady** **Eleanor** **beckoned** **to** **the** **children** **to** **come** **up** **;**
" 和 然后 女士 埃莉诺 招手 到 这 孩子们 到 来 向上 ;

然后埃莉诺夫人招手让孩子们上来；

[ænd; ənd][oʊld] [lɔːrd] - [geɪv] [dɪk] [tuː] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['elsi] [wʌn] ,
and **old** **Lord** **Fitzdenys** **gave** **Dick** **two** **fingers** **and** **Elsie** **one** **,**
和 老的 主 - 给予 迪克 二 手指 和 艾尔西 一 ,

老菲茨丹尼斯勋爵朝迪克竖起了两根手指，朝艾尔西竖起了一根手指。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld]
for **he** **said** **that** **if** **her** **hand** **was** **like** **her** **mother's** **it** **could** **not** **hold**
为了 他 说 那 如果 她 手 曾是 喜欢 她 母亲的 它 可以 不是 抓住
[mɔːr] .
more **.**
更多的 .

因为他说，如果她的手像她母亲的手一样，就再也握不住更多东西了。

[bʌt; bət] ['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [geɪv] [dɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [hænd] ,

But	Colonel	George	gave	Dick	his	whole	hand	,
但	上校	乔治	给予	迪克	他的	所有的	手	,

但乔治上校给了迪克整只手，

[ænd; ənd] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] ['ɛlsiːz] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ,

and	bent	down	to	kiss	Elsie's	as	he	had	kissed	her	mother's	,
和	弯曲	向下	到	吻	艾尔西的	作为	他	有	亲吻	她	母亲的	,

他弯下腰，像亲吻她母亲那样亲吻了艾尔西的嘴唇。

[wɪtʃ] [wʌn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [kəm'pliːtli] .

which	won	her	little	heart	completely	.
哪个	韩元	她	小的	心	完全地	.

这彻底俘获了她的小心脏。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [bent] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] ['ɛlsiːz] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] .]

[	Illustration	:	Bent	down	to	kiss	Elsie's	as	he	had	kissed	her	mother's	.	]
[	插图	:	弯曲	向下	到	吻	艾尔西的	作为	他	有	亲吻	她	母亲的	.	]

【插图：他弯下腰亲吻艾尔西的嘴唇，就像他亲吻她母亲的嘴唇一样。】

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ,

"	Now	,	my	dear	lady	,	"	said	the	old	gentleman	,
"	现在	,	我的	亲爱的	女士	,	"	说	这	老的	绅士	,

“现在，我亲爱的女士，”老先生说道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [æsk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['praɪvət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . "

"	I	must	ask	you	for	the	favour	of	a	few	minutes	'	private	conversation	.	"
"	我	必须	问	你	为了	这	偏爱	的	一个	很少	分钟	-	私人的	对话	.	"

“我需要您抽出几分钟时间单独谈谈。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ,

"	And	I	will	stay	with	the	children	,	"	said	Colonel	George	,
"	和	我	将要	停留	和	这	孩子们	,	"	说	上校	乔治	,

“我会留下来陪孩子们，”乔治上校说。

" [fɔːr; fər] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [ə'gen] .

"	for	I	want	to	make	friends	again	.
"	为了	我	想	到	制作	朋友们	再次	.

因为我想重新交朋友。

" [dɪk] [ænd; ənd] ['elsi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ;

"	Dick	and	Elsie	were	a	little	shy	at	being	left	alone	with	a	stranger	;
"	迪克	和	艾尔西	是	一个	小的	害羞的	在	存在	左边	独自的	和	一个	陌生人	;

“迪克和艾尔西有点害羞，因为要单独和陌生人待在一起；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [ə'pɪrd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

but	before	he	could	say	a	word	to	them	the	Corporal	appeared	leading
但	前	他	可以	说	一个	单词	到	他们	这	下士	出现	领导

[ðə; ði] ['poʊni] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .

the	pony	towards	the	stable	.
这	小马	向	这	稳定的	.

但他还没来得及和他们说一句话，下士就牵着小马驹朝马厩走来。

[hiː; hi] [sə'luːtid] ['kɜːrn(ə)l] - , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,

He	saluted	Colonel	Fitzdenys	,	and	was	going	on	,
他	敬礼	上校	-	,	和	曾是	去	在	,

他向菲茨丹尼斯上校敬礼，然后继续说道：

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][æt; ət][wʌns] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd]

but	the	Colonel	at	once	called	to	him	by	name	and	shook	his	hand
但	这	上校	在	一次	称为	到	他	经过	姓名	和	摇晃	他的	手

['wɔːrmli] ,

warmly	,
热情地	,

但上校立刻叫出他的名字，热情地和他握手。

[waɪl] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] [biːmd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

while	the	Corporal	beamed	with	pleasure	,
尽管	这	下士	光束	和	乐趣	,

下士脸上洋溢着喜悦的笑容。

[ænd; ənd] [sed] [haʊ] [glæd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [gʊd] [helθ] .

and	said	how	glad	he	was	to	see	his	honour	returned	in	good	health	.
和	说	如何	高兴的	他	曾是	到	看	他的	荣誉	返回	在	好的	健康	.

他说，看到自己健康地恢复了荣誉，他感到非常高兴。

" [oʊ] ! [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] ? " [æskt] [dɪk] ['tɪmɪdli] .

"	Oh	!	do	you	know	the	Corporal	?	"	asked	Dick	timidly	.
"	哦	!	做	你	知道	这	下士	?	"	问	迪克	胆怯地	.

“哦！你认识那位下士吗？”迪克怯生生地问道。

" [noʊ] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] ? " [sed] ['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .

"	Know	the	Corporal	?	"	said	Colonel	George	.
"	知道	这	下士	?	"	说	上校	乔治	.

“认识这位下士吗？”乔治上校问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] , [breɪv] ['feloʊ] [hiː; hi][ɪz] .

"	I	should	think	I	did	know	him	,	and	a	fine	,	brave	fellow	he	is	.
"	我	应该	思考	我	做过	知道	他	,	和	一个	美好的	,	勇敢的	同伴	他	是	.

“我想我认识他，他是个优秀、勇敢的小伙子。”

[waɪ] , [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] [wʌns] , [hiː; hi][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

Why	,	he	saved	my	life	once	,	he	and	your	father	.
为什么	,	他	已保存	我的	生活	一次	,	他	和	你的	父亲	.

为什么？他和你父亲都救过我的命。

[aɪ][wʌz; wəz] [luː'tenənt] [ɪn][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [truːp] ,

I	was	lieutenant	in	your	father's	troop	,
我	曾是	中尉	在	你的	父亲的	部队	,

我曾是你父亲部队的一名中尉，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['skɜːrmɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,

and	at	the	very	first	skirmish	in	which	we	were	engaged	in	the	war	,
和	在	这	非常	第一的	小规模冲突	在	哪个	我们	是	已订婚的	在	这	战争	,

在我们参与战争的第一场小规模冲突中，

[aɪ][wʌz; wəz][hɪt] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][maɪ] [reɪnz] .

I	was	hit	here	,	in	the	shoulder	,	so	that	I	could	not	hold	my	reins	.
我	曾是	打	这里	,	在	这	肩膀	,	所以	那	我	可以	不是	抓住	我的	缰绳	.

我的肩膀被击中了，所以我无法控制缰绳。

[maɪ] [hɔːrs] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,

My	horse	ran	away	with	me	,	right	into	the	middle	of	the	French	,
我的	马	跑	离开	和	我	,	正确的	进入	这	中间	的	这	法语	,

我的马带着我跑了，径直跑进了法国人的中间地带。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈnʌðər] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ðiˈredʒɪmənt] [ðæt] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,

and	there	was	not	another	horse	in	the	regiment	that	could	catch	him	,
和	那里	曾是	不是	其他	马	在	这	团	那	可以	抓住	他	,

[ɪkˈsept] [jʊr; jər] [ˈfɑːðɚz] [hɔːrs] ,

except	your	father's	horse	,
除了	你的	父亲的	马	,

除了你父亲的马之外，团里没有其他马能追上他。

[ˈbɪli] [pɪt] .

Billy	Pitt	.
比利	匹兹堡	.

比利·皮特。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ˈgæləpɪŋ] [ˈæftər][ˌem ˈiː][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][raɪd] , [ænd; ənd] [kɔːt]

But	he	came	galloping	after	me	as	hard	as	he	could	ride	,	and	caught
但	他	来了	疾驰	后	我	作为	难的	作为	他	可以	骑	,	和	捕捉

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

但他策马飞奔，拼尽全力追赶我，最终抓住了我；

[ænd; ənd] - , [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt] , [ˈfɑːloʊd] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

and	Brimacott	,	who	was	his	servant	,	followed	as	fast	as	he	could	,
和	-	,	WHO	曾是	他的	仆人	,	随后	作为	快速地	作为	他	可以	,

他的仆人布里马科特也紧随其后，以最快的速度跟了上去。

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðiˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,

and	between	them	they	brought	me	back	from	the	middle	of	the	enemy	,
和	之间	他们	他们	带来	我	后退	从	这	中间	的	这	敌人	,

他们联手把我从敌军腹地救了回来。

[ɔːr][pərˈhæps][aɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [hɪr] [naʊ] .

or	perhaps	I	shouldn't	be	here	now	.
或者	也许	我	不应该	是	这里	现在	.

或许我现在就不该在这里。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈembər] - [ænd; ənd] [ˈbɪli] [pɪt] .

So	I	have	good	reason	to	remember	Brimacott	and	Billy	Pitt	.
所以	我	有	好的	原因	到	记住	-	和	比利	匹兹堡	.

所以我有充分的理由记住布里马科特和比利·皮特。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈembər] [ˈbɪli] [pɪt] ? "

Do	you	remember	Billy	Pitt	?	"
做	你	记住	比利	匹兹堡	?	"

你还记得比利·皮特吗?

" [ˈhiːz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] , " [sed] [bəuθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

"	He's	here	in	the	stable	,	"	said	both	the	children	in	a	breath	.
"	他是	这里	在	这	稳定的	,	"	说	两个都	这	孩子们	在	一个	气息	.

“他就在马厩里，”两个孩子异口同声地说。

" [ðen] [let] [ˌjuː ˈes][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ˈbɪli] [pɪt] , [fɔːr; fər] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,

"	Then	let	us	go	and	see	Billy	Pitt	,	for	he's	a	very	old	friend	of	mine	,
"	然后	让	我们	去	和	看	比利	匹兹堡	,	为了	他是	一个	非常	老的	朋友	的	矿	,

“那我们就去看比利·皮特吧，因为他是我的一位老朋友。”

" [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]

"	said	the	Colonel	,	and	away	he	walked	to	the	stable	with	the	children
"	说	这	上校	,	和	离开	他	步行	到	这	稳定的	和	这	孩子们

[ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

following	him	.
下列的	他	.

“上校说完，就带着孩子们走向马厩去了。”

[ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

The	old	horse	seemed	to	know	him	,
这	老的	马	似乎	到	知道	他	,

那匹老马似乎认识他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [prɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [kept] ['nʌzəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz] [ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði]

for	he	pricked	his	ears	and	kept	nuzzling	with	his	nose	all	over	the
为了	他	刺痛	他的	耳朵	和	保留	亲昵	和	他的	鼻子	全部	超过	这

['kɜːnəlz] [koʊt] ,

Colonel's	coat	,
上校的	外套	,

因为他竖起了耳朵，不停地用鼻子蹭着上校的衣服。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [æn; ən] ['æp(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

until	he	put	his	hand	into	his	pocket	and	pulled	out	an	apple	for	him	.
直到	他	放	他的	手	进入	他的	口袋	和	拉	出去	一个	苹果	为了	他	.

直到他把手伸进口袋，掏出一个苹果给他。

" [lʊk] [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [skɑːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɔrsəz]

"	Look	there	,	"	said	the	Colonel	,	passing	his	hand	along	the	scar	on	the	horse's
"	看	那里	,	"	说	这	上校	,	通过	他的	手	沿着	这	瘢痕	在	这	马匹

[nek] .

neck	.
脖子	.

“看那里，”上校说着，用手抚摸着马脖子上的伤疤。

" [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] ['bɪli] [tuː; tə] [get] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɪm; ɪm]

"	The	time	came	for	Billy	to	get	wounded	and	for	me	to	look	after	him
"	这	时间	来了	为了	比利	到	得到	受伤	和	为了	我	到	看	后	他

,

,

,

“比利受伤的时候到了，需要我照顾他的时候了。”

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ˌem 'iː] .

as	he	had	saved	me	.
作为	他	有	已保存	我	.

就像他救了我一样。

[ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] .

That	was	at	Salamanca	.
那	曾是	在	萨拉曼卡	.

那是在萨拉曼卡。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['ʃəuldəz] .

"	He	stopped	for	a	minute	and	laid	his	hands	on	the	children's	shoulders	.
"	他	停止	为了	一个	分钟	和	铺设	他的	双手	在	这	孩子们的	肩膀	.

他停顿了一会儿，把手放在孩子们的肩膀上。

" [pʊr] ['bɪli] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['mæstər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	Poor	Billy	had	lost	his	master	,	you	know	,
"	贫穷的	比利	有	丢失的	他的	掌握	,	你	知道	,

“可怜的比利失去了主人，你知道的。”

[ænd; ənd] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ['empti] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [maɪ]

and	came	galloping	up	to	me	with	his	saddle	empty	,	for	he	knew	my
和	来了	疾驰	向上	到	我	和	他的	鞍	空的	,	为了	他	知道	我的

[hɔːrs] [wel] .

horse	well	.
马	出色地	.

他策马奔向我，马鞍空空，因为他很了解我的马。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [baɪ][maɪ][saɪd] , ['muːvɪŋ] [wen] [aɪ] [muːvd] [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [wen]

And	then	he	remained	by	my	side	,	moving	when	I	moved	and	stopping	when
和	然后	他	剩余	经过	我的	边	,	移动	什么时候	我	已搬	和	停止	什么时候

[aɪ] [stɑːpt] ,

I	stopped	,
我	停止	,

然后他就一直待在我身边，我一动他就一动，我一停他就停。

[ænd; ənd] ['tʃɑːdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [wen] [wiː; wi] [tʃɑːrdʒd] .

and	charging	with	us	when	we	charged	.
和	收费	和	我们	什么时候	我们	带电	.

当我们收费时，他们也向我们收费。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kʌt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] .

He	came	out	of	the	fight	with	this	cut	on	his	neck	.
他	来了	出去	的	这	斗争	和	这	切	在	他的	脖子	.

他在打斗中脖子上留下了这道伤口。

[pʊr] - [wʌz; wəz]['bædli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][leg] ,

Poor	Brimacott	was	badly	wounded	in	the	leg	,
贫穷的	-	曾是	糟糕	受伤	在	这	腿	,

可怜的布里马科特腿部受了重伤，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] ,

and	there	was	no	one	to	look	after	the	old	horse	,
和	那里	曾是	不	一	到	看	后	这	老的	马	,

而且没有人照顾这匹老马。

[soʊ][aɪ] ['soʊd] [ʌp] ['bɪliːz] [wuːnd] [maɪ'self][ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] .

so	I	sewed	up	Billy's	wound	myself	and	kept	him	.
所以	我	缝制的	向上	比利	伤口	我	和	保留	他	.

于是我亲自缝合了比利的伤口，并把他留下了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] — [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['kɔːrpərəl] , [juː; jʊ] [noʊ] —

He	was	well	long	before	the	Corporal	—	I	made	him	corporal	,	you	know	—
他	曾是	出色地	长的	前	这	下士	—	我	制成	他	下士	,	你	知道	—

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

and	,	indeed	,
和	,	的确	,

他比我晋升为下士时身体状况好得多——你知道，是我让他下士的——而且，确实如此。

[pʊr] - [wʌz; wəz] ['nevər] [fɪt] [fɔːr; fər] [rʌf] [wɜːrk] [ə'gen] ,

poor	Brimacott	was	never	fit	for	rough	work	again	,
贫穷的	-	曾是	绝不	合身	为了	粗糙的	工作	再次	,

可怜的布里马科特再也干不了粗活了。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [aɪ] [sent] ['bɪli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

so	when	he	went	home	I	sent	Billy	with	him	.
所以	什么时候	他	去	家	我	发送	比利	和	他	.

所以他回家的时候，我让比利陪他一起去。

" [ðen] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [sɜːrv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bʌt; bət] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] - [mʌst; məst][raɪd] ['bɪli]

"	Then	nothing	would	serve	the	children	but	that	Colonel	Fitzdenys	must	ride	Billy
"	然后	没有什么	会	服务	这	孩子们	但	那	上校	-	必须	骑	比利

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

“那么，对孩子们来说，只有菲茨丹尼斯上校再次骑上比利才有意义；

[soʊ][ə; eɪ] ['snæfl] [wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['maʊntɪd] [hɪm; ɪm] [ber] -

so	a	snaffle	was	put	into	his	mouth	and	the	Colonel	mounted	him	bare	-
所以	一个	衔铁	曾是	放	进入	他的	嘴	和	这	上校	安装	他	裸	-

[bækt] ,

backed	,
支持的	,

于是，上校给他套上了衔铁，让他赤裸着背骑了上去。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] [liːpt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði]

and	took	him	for	a	little	turn	in	the	park	and	leaped	him	over	the
和	采取	他	为了	一个	小的	转动	在	这	公园	和	跳跃	他	超过	这

[bɑːr] ,

bar	,
酒吧	,

然后带他到公园里逛了一圈，把他跳过了横杆。

[tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

to	their	great	delight	.
到	他们的	伟大的	喜	.

他们欣喜若狂。

[ðen] [ɔːl] [θriː] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [plaɪɪŋ]

Then	all	three	went	back	to	the	garden	again	,	and	the	children	began	plying
然后	全部	三	去	后退	到	这	花园	再次	,	和	这	孩子们	开始	合奏

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .

him	with	questions	.
他	和	问题	.

然后三人又回到了花园，孩子们开始连珠炮似地问他问题。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [pʊr] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ded] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][toʊld][ðem; ðəm] ;

His	own	poor	horse	was	dead	,	the	Colonel	told	them	;
他的	自己的	贫穷的	马	曾是	死的	,	这	上校	讲述	他们	;

上校告诉他们，他自己的那匹可怜的马死了；

[hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [pə'nɪnsələr] [wɔːr][bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [kɪld]

he	had	carried	him	all	through	the	Peninsular	War	but	had	been	killed
他	有	携带	他	全部	通过	这	半岛	战争	但	有	到过	被杀

[æt; ət][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .

at	Waterloo	.
在	滑铁卢	.

他曾背着他参加了整个半岛战争，但在滑铁卢战役中阵亡。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔrz][ɪn]['ɪndiə] [sɪns] [ðen] ,

The	Colonel	himself	had	been	in	the	wars	in	India	since	then	,
这	上校	他自己	有	到过	在	这	战争	在	印度	自从	然后	,

从那时起，上校本人就一直在印度参加战争。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] - , [bʌt; bət][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən]

and	the	name	of	the	battle	was	Maheidpore	,	but	the	Duke	of	Wellington
和	这	姓名	的	这	战斗	曾是	-	,	但	这	公爵	的	惠灵顿

[wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

was	not	there	.
曾是	不是	那里	.

这场战役的名字是马赫伊德普尔战役，但威灵顿公爵并没有参加。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [duːk] , [haʊ'evər] , ['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ɪn] ['lʌndən] ,

He	had	seen	the	Duke	,	however	,	only	a	few	days	before	in	London	,
他	有	已见	这	公爵	,	然而	,	仅有的	一个	很少	天	前	在	伦敦	,

然而，就在几天前，他还在伦敦见过这位公爵。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [red] [koʊt][ænd; ənd] [kɑːkt] [hæt] ,

but	he	wasn't	dressed	in	his	red	coat	and	cocked	hat	,
但	他	不是	穿着	在	他的	红色的	外套	和	上膛	帽子	,

但他没有穿红色外套，也没有戴三角帽。

[ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] ['nevər] [slept] [ɪn][hɪz; ɪz] [red] [koʊt][ænd; ənd] [kɑːkt] [hæt]

and	he	believed	that	the	Duke	never	slept	in	his	red	coat	and	cocked	hat
和	他	相信	那	这	公爵	绝不	睡着了	在	他的	红色的	外套	和	上膛	帽子

[naʊ] .

now	.
现在	.

他认为，公爵现在从来不穿着红色外套，戴着三角帽睡觉。

" [ɪz][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [laɪk] [ðə; ði] [duːk] ? " [æskt] [dɪk] ['æŋkʃəsli] .

"	Is	the	Corporal	like	the	Duke	?	"	asked	Dick	anxiously	.
"	是	这	下士	喜欢	这	公爵	?	"	问	迪克	焦虑地	.

“下士和公爵一样吗？”迪克焦急地问道。

[noʊ] !

No	!
不	!

不！

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt] ['truːθfəli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

the	Colonel	could	not	truthfully	say	that	he	was	,
这	上校	可以	不是	说实话	说	那	他	曾是	,

上校无法如实说出他的身份。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgə(r)] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

but	the	Corporal	was	the	bigger	man	of	the	two	,	which	was	a
但	这	下士	曾是	这	大	男人	的	这	二	,	哪个	曾是	一个

[ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

consolation	to	the	children	.
安慰	到	这	孩子们	.

但下士身材比弟弟高大，这让孩子们感到欣慰。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æskt] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] ['bəuni] , [fɔːr; fər] ['pɑːli] [ʃɔːrt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn]

Then	the	children	asked	him	about	Boney	,	for	Polly	Short	,	who	had	been
然后	这	孩子们	问	他	关于	博尼	,	为了	波莉	短的	,	WHO	有	到过

[ðer; ðər][meɪd] ,

their	maid	,
他们的	女佣	,

孩子们随后问起博尼，因为波莉·肖特曾是他们的女佣。

[hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] " - ['mɑːnstər] ,

had	told	them	that	he	was	a	"	riglar	monster	,
有	讲述	他们	那	他	曾是	一个	"	-	怪物	,

他曾告诉他们，他是一个“可怕的怪物”，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɜːrst] ['kʌzənz] ['waɪfs] ['brʌðər] - [lɔː] ,

"	and	she	had	heard	it	from	her	first	cousin's	wife's	brother	-	law	,
"	和	她	有	听到	它	从	她	第一的	表亲	妻子的	兄弟	-	法律	,

“她是从她表姐的妻子的姐夫那里听说的。”

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][ʌv; əv] [məˈriːnz] .

who	was	a	sergeant	of	Marines	.
WHO	曾是	一个	军士	的	海军陆战队	.

他曾是海军陆战队的一名中士。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] [ðæt] ['pɑːli] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['bəuni] [hɪm'self]

But	the	Colonel	said	that	Polly	was	wrong	,	for	he	had	seen	Boney	himself
但	这	上校	说	那	波莉	曾是	错误的	,	为了	他	有	已见	博尼	他自己

[æt; ət][ˌes 'tiː] . [he'linər] ,

at	St	.	Helena	,
在	英石	.	海伦娜	,

但上校说波莉错了，因为他曾在圣赫勒拿岛亲眼见过博尼。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ə; eɪ]['mɑːnstər] ,

and	he	was	not	in	the	least	like	a	monster	,
和	他	曾是	不是	在	这	至少	喜欢	一个	怪物	,

他一点也不像个怪物。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæt][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['ɔːbərn] [her] ,

but	a	little	fat	man	with	a	pale	face	and	auburn	hair	,
但	一个	小的	胖的	男人	和	一个	苍白	脸	和	奥本	头发	,

但那是一个脸色苍白、头发呈红褐色的小胖子，

[nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði]['kɔːrpərəl] .

not	nearly	as	big	as	the	Corporal	.
不是	几乎	作为	大的	作为	这	下士	.

远没有下士那么大。

[ænd; ənd]['bəuni][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [iːt] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

And	Boney	had	made	no	attempt	to	eat	him	up	,
和	博尼	有	制成	不	试图	到	吃	他	向上	,

而博尼并没有试图吃掉他。

[bʌt; bət][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [smaɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] ,

but	had	received	him	with	the	pleasantest	smile	that	he	had	ever	seen	,
但	有	已收到	他	和	这	最令人愉悦的	微笑	那	他	有	曾经	已见	,

但她却用他见过的最和蔼可亲的笑容迎接了他。

[ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [gʊd] .

and	had	told	him	that	English	horses	were	good	.
和	有	讲述	他	那	英语	马匹	是	好的	.

并告诉他英国马匹很好。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪli] , " [sed] ['elsi] , " [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt]

"	And	of	course	he	was	thinking	of	Billy	,	"	said	Elsie	,	"	when	he	said	that
"	和	的	课程	他	曾是	思维	的	比利	,	"	说	艾尔西	,	"	什么时候	他	说	那

.
:
.

“当然，他说这话的时候想到了比利，”艾尔西说。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [brɔːt] [aʊt]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər][ænd; ənd] [druː] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

"	And	then	the	Colonel	brought	out	pencil	and	paper	and	drew	pictures	of
"	和	然后	这	上校	带来	出去	铅笔	和	纸	和	画	图片	的

['bəuni][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] ,

Boney	and	of	the	Duke	,
博尼	和	的	这	公爵	,

“然后上校拿出铅笔和纸，画了博尼和公爵的画像，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [mə'rætə] [ænd; ənd] ['ʌðər] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l]

and	of	Bheels	and	Pindarrees	and	Mahrattas	and	other	strange	people
和	的	比尔斯	和	-	和	马哈拉塔人	和	其他	奇怪的	人们

[ə'genst] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ɪn] ['ɪndiə] .

against	whom	he	had	fought	in	India	.
反对	谁	他	有	战斗	在	印度	.

还有比尔人、平达里人、马拉塔人以及其他他在印度与之作战的奇怪民族。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [əˈʃʊrd] [dɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] ['pʌd(ə)l] - ['wɔːtər] , [laɪk] [lɔːrd] ['wɪləbiz]

He	also	assured	Dick	that	he	had	drunk	puddle	-	water	,	like	Lord	Willoughby's
他	还	保证	迪克	那	他	有	醉	水坑	-	水	,	喜欢	主	威洛比的

[men] ,

men	,
男人	,

他还向迪克保证，他像威洛比勋爵的手下一样，喝过水坑里的水。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [glæd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

and	had	been	very	glad	to	get	it	.
和	有	到过	非常	高兴的	到	得到	它	.

收到后非常高兴。

['faɪnəli] [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] ['bæŋgl] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] ['sɪlvər] [kɔɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Finally	he	produced	a	little	silver	bangle	hung	with	curious	silver	coins	which	he
最后	他	生产	一个	小的	银	手镯	悬挂	和	好奇的	银	硬币	哪个	他

[pʊt][ɑːn] ['ɛlsiːz] [rɪst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['veri] [oʊn] ,

put	on	Elsie's	wrist	for	her	very	own	,
放	在	艾尔西的	手腕	为了	她	非常	自己的	,

最后，他拿出一个挂着奇特银币的小银手镯，戴在艾尔西的手腕上，作为她专属的饰品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːθ] [fɔːr; fər] [dɪk] .

and	a	knife	in	a	sheath	for	Dick	.
和	一个	刀	在	一个	鞘	为了	迪克	.

还有一把带鞘的刀，是给迪克准备的。

[ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [ʃɑːrp] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ʃiːθ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	knife	was	not	very	sharp	,	but	then	the	sheath	was	beautiful	.
这	刀	曾是	不是	非常	锋利的	,	但	然后	这	鞘	曾是	美丽的	.

刀不是很锋利，但是刀鞘很漂亮。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wen] [lɔːrd] - [ænd; ənd] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk]

So	that	by	the	time	when	Lord	Fitzdenys	and	Lady	Eleanor	came	out	to	look
所以	那	经过	这	时间	什么时候	主	-	和	女士	埃莉诺	来了	出去	到	看

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

所以，当菲茨丹尼斯勋爵和埃莉诺夫人出来寻找他们的时候，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɝːnəlz] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm]

they	found	the	children	hanging	on	to	the	Colonel's	arms	and	calling	him
他们	成立	这	孩子们	绞刑	在	到	这	上校的	武器	和	呼叫	他

['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

Colonel	George	as	if	they	had	known	him	all	their	lives	.
上校	乔治	作为	如果	他们	有	已知	他	全部	他们的	生活	.

他们发现孩子们紧紧地抱着上校的胳膊，叫他乔治上校，好像他们从小就认识他一样。

[lɔːrd] - [kɔːld] ['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

Lord	Fitzdenys	called	Colonel	George	to	him	;	and	he	left	the	children	to
主	-	称为	上校	乔治	到	他	;	和	他	左边	这	孩子们	到

[dʒɔɪn] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] ,

join	Lady	Eleanor	,
加入	女士	埃莉诺	,

菲茨丹尼斯勋爵召见了乔治上校；他留下孩子们去投奔埃莉诺夫人。

[huː] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['tɑːmi] [fraɪ] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌv; əv]

who	told	him	the	story	of	Tommy	Fry	,	and	asked	him	what	he	made	of
WHO	讲述	他	这	故事	的	汤米	炒	,	和	问	他	什么	他	制成	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

有人给他讲了汤米·弗莱的故事，并问他对此有何感想。

" ['wɪtʃkræft] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] ['nɑːnsens] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Witchcraft	,	of	course	,	is	nonsense	,	"	he	said	,
"	巫术	,	的	课程	,	是	废话	,	"	他	说	,

“巫术当然是无稽之谈，”他说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [wiːld] [sʌtʃ] ['ɪnfluəns] [æz; əz] [ðɪs] ['oʊvər] ['ʌðər] ,

"	but	there	are	people	who	can	wield	such	influence	as	this	over	others	,
"	但	那里	是	人们	WHO	能	挥	这样的	影响	作为	这	超过	其他的	,

但有些人却能对他人施加如此大的影响力，

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [wɪl] ['oʊvər][ə; eɪ] ['wikər] , [aɪ] [sə'poʊz] .

the	power	of	a	stronger	will	over	a	weaker	,	I	suppose	.
这	力量	的	一个	更强	将要	超过	一个	较弱	,	我	认为	.

我想，这大概就是强者战胜弱者的力量吧。

[wʌn] ['hiːrz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n][ɪn] ['ɪndiə] .

One	hears	of	it	often	in	India	.
一	听到	的	它	经常	在	印度	.

在印度，人们经常听到这样的说法。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [wen] [hiː; hi] [gets] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [fraɪt] . "

Probably	the	boy	will	recover	in	a	day	or	two	,	when	he	gets	over	his	fright	.	"
大概	这	男生	将要	恢复	在	一个	天	或者	二	,	什么时候	他	获得	超过	他的	惊吓	.	"

“可能过一两天，等他从惊吓中缓过来，就会恢复正常了。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ? " [sed] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] .

"	But	if	he	does	not	?	"	said	Lady	Eleanor	.
"	但	如果	他	做	不是	?	"	说	女士	埃莉诺	.

“但如果他不这样做呢？”埃莉诺夫人问道。

" [waɪ] , [ɪf] [ðə; ði]['dɑːktər] [kɑːnt] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Why	,	if	the	doctor	can't	deal	with	it	,
"	为什么	,	如果	这	医生	不能	交易	和	它	,

“如果医生都处理不了，为什么？”

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['wʊmən] ;

the	best	thing	we	can	do	will	be	to	find	the	woman	;
这	最好的	事物	我们	能	做	将要	是	到	寻找	这	女士	;

我们能做的最好的事情就是找到那个女人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [baʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] ,

and	if	she	has	bound	the	boy	by	force	of	her	will	to	be	silent	,
和	如果	她	有	边界	这	男生	经过	力量	的	她	将要	到	是	沉默的	,

如果她用自己的意志力强迫男孩保持沉默，

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

to	make	her	release	him	again	.
到	制作	她	发布	他	再次	.

让她再次放了他。

[wer] [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] ? "

Where	does	she	live	?	"
在哪里	做	她	居住	?	"

她住在哪里?

" [noʊ][wʌn] [noʊz] , " [sed] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [wʌt] ['mɪsɪz] . [fraɪ][hæd; həd][toʊld]

"	No	one	knows	,	"	said	Lady	Eleanor	,	and	repeated	what	Mrs	.	Fry	had	told
"	不	一	知道	,	"	说	女士	埃莉诺	,	和	重复	什么	太太	.	炒	有	讲述

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“没有人知道，”埃莉诺夫人说，并重复了弗莱太太告诉她的话。

" [aɪ] ['nevər] [rɪ'membər] ['eni] [wʌn] ['biːɪŋ] ['pɪksi] - [led] [bʌt; bət] [ðæt] ['saɪdər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm]
" I never remember any one being pixy - led but that cider was at the bottom
" 我 绝不 记住 任何 一 存在 魑 - 引领 但 那 苹果酒 曾是 在 这 底部
[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

"我从没记得有人被小精灵控制过，但那杯苹果酒肯定是罪魁祸首。"

" [sed] ['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .
" said Colonel George .
" 说 上校 乔治 .

乔治上校说道。

" [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drægən] ,
" As to the dragon ,
" 作为 到 这 龙 ,

至于那条龙，

[aɪ] [ɪk'spekt] [ðæt] ['dʒɪmi] [bɪr] ['tʃænst] [ə'pɑːn] [æn; ən] [oʊld] [stæg] [wɪtʃ] [lʊkt] ['veri] [bɪg] [ænd; ənd]
I expect that Jimmy Beer chanced upon an old stag which looked very big and
我 预计 那 吉米 啤酒 偶然 之上 一个 老的 麀 哪个 看起来 非常 大的 和
['terəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] ,
terrible in the mist ,
糟糕的 在 这 薄雾 ,

我猜想吉米·比尔偶然遇到了一头老雄鹿，它在雾中看起来非常庞大可怕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kloʊvn; 'kloʊvən] [huːf] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɑːrk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [slɑːt] [ɪn]
and that the print of his cloven hoof was the mark of his slot in
和 那 这 打印 的 他的 裂瓣 蹄 曾是 这 标记 的 他的 投币口 在
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

而他蹄印的痕迹，就是他在地上留下的足迹。

[ðə; ði] [mʊr] [ɪz] [waɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðɪs]
The moor is wide , but I cannot think it will be very difficult to find this
这 泊 是 宽的 , 但 我 不能 思考 它 将要 是 非常 难的 到 寻找 这
['wʊmən] . "
woman . "
女士 . "

这片荒地很宽广，但我认为找到这个女人应该不会太难。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ,
" I should be greatly relieved if we could ,
" 我 应该 是 非常 松了口气 如果 我们 可以 ,

"如果可以的话，我会感到非常欣慰。"

[ɪf] ['oʊnli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['pleɪɪŋ] [sʌtʃ] [trɪks] [ɪn] ['fjuːtʃər] , " [sed] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] .
if only to prevent her from playing such tricks in future , " said Lady Eleanor .
如果 仅有的 到 防止 她 从 玩耍 这样的 技巧 在 未来 , " 说 女士 埃莉诺 .

"哪怕只是为了防止她以后再玩这种把戏，"埃莉诺夫人说道。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ,
" Then I will make it my business to find her , " said Colonel George ,
" 然后 我 将要 制作 它 我的 商业 到 寻找 她 , " 说 上校 乔治 ,

"那么，我一定要找到她，"乔治上校说道。

" [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [ə'pruːvz] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [niːd] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,
" if my father approves ; and you need trouble yourself no more about the matter ,
" 如果 我的 父亲 批准 ; 和 你 需要 麻烦 你自己 不 更多的 关于 这 事情 ,

"如果我父亲同意，你就不必再为此事操心了。"

[bʌt; bət] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	leave	it	to	me	.
但	离开	它	到	我	.

不过，交给我吧。

" [oʊld] [lɔːrd] - [kwaɪt] [ə'pruːvd] ,

"	Old	Lord	Fitzdenys	quite	approved	,
"	老的	主	-	相当	得到正式认可的	,

“老菲茨丹尼斯勋爵非常赞同，

[ænd; ənd] [stʌmpt] [ɔːf] [baɪ] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃrʌb] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [ɪn'duːs]

and	stumped	off	by	himself	to	look	at	a	shrub	which	he	could	never	induce
和	难住了	离开	经过	他自己	到	看	在	一个	灌木	哪个	他	可以	绝不	诱导

[tuː; tə] [groʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] .

to	grow	at	his	own	place	.
到	生长	在	他的	自己的	地方	.

然后他独自一人蹒跚地走去，去看一丛他在自己家永远也长不出来的灌木。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['treʒərz] ,

Then	the	children	came	running	up	to	show	their	treasures	,
然后	这	孩子们	来了	跑步	向上	到	展示	他们的	宝藏	,

孩子们随即跑过来展示他们的宝贝。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] [lʊkt] ['ɪntuː] ['kɜːrn(ə)l] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv]

and	Lady	Eleanor	looked	into	Colonel	George's	face	with	eyes	full	of
和	女士	埃莉诺	看起来	进入	上校	乔治的	脸	和	眼睛	满的	的

['grætɪtuːd] ,

gratitude	,
感激	,

埃莉诺夫人满怀感激地望着乔治上校的脸。

[ænd; ənd] [sed] " [haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

and	said	"	How	good	of	you	!
和	说	"	如何	好的	的	你	!

然后说：“你真好！”

[juː; jʊ] ['nevər] [fər'get] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðem; ðəm] .

You	never	forget	them	,	and	you	are	rather	inclined	to	spoil	them	.
你	绝不	忘记	他们	,	和	你	是	相当	倾斜	到	剧透	他们	.

你永远不会忘记他们，而且你还很倾向于宠爱他们。

[juː; jʊ][dɪd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['æftər]

You	did	when	you	came	back	from	the	Peninsula	,	and	again	after
你	做过	什么时候	你	来了	后退	从	这	半岛	,	和	再次	后

[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ,

Waterloo	,
滑铁卢	,

你从半岛战争回来后做了这件事，滑铁卢战役之后又做了一次。

[ænd; ənd] [naʊ] ['æftər] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "

and	now	after	all	these	years	you	are	just	the	same	.	"
和	现在	后	全部	这些	年	你	是	只是	这	相同的	.	"

这么多年过去了，你还是老样子。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

"	Yes	,	"	he	said	quietly	,	"	I	am	just	the	same	.
"	是的	,	"	他	说	悄悄	,	"	我	是	只是	这	相同的	.

“是的，”他平静地说，“我还是一样。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ?

Why	should	I	be	changed	?
为什么	应该	我	是	已更改	?

我为什么要改变？

" [hiː; hi] [stɑːpt] ['ræðər] [ə'brʌptli] ;

"	He	stopped	rather	abruptly	;
"	他	停止	相当	突然	;

他突然停了下来；

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [nuː] ['sʌbʤekt] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl]

and	Lady	Eleanor	began	a	new	subject	by	saying	that	she	wanted	to	hear	all
和	女士	埃莉诺	开始	一个	新的	主题	经过	说	那	她	通缉	到	听到	全部

[ə'baʊt] ['ɪndiə] .

about	India	.
关于	印度	.

埃莉诺夫人开始了一个新的话题，她说她想了解所有关于印度的事情。

[soʊ] [ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə]

So	the	two	walked	about	the	garden	talking	,	and	seemed	to	have	plenty	to
所以	这	二	步行	关于	这	花园	说	,	和	似乎	到	有	很多	到

[seɪ] .

say	.
说	.

于是两人在花园里边走边聊，似乎有很多话要说。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi]

Indeed	they	were	still	talking	hard	,	and	did	not	seem	to	want	to	be
的确	他们	是	仍然	说	难的	,	和	做过	不是	似乎	到	想	到	是

[ˌɪntə'rʌptɪd] ,

interrupted	,
中断	,

他们确实还在热烈地交谈，似乎并不想被打断。

[wen] [oʊld] [lɔːrd] - [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

when	old	Lord	Fitzdenys	came	back	to	say	that	it	was	time	for	him	to
什么时候	老的	主	-	来了	后退	到	说	那	它	曾是	时间	为了	他	到

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

老菲茨丹尼斯勋爵回来后说，他该回去了。

[ðə; ði] [oʊld] ['ʤent(ə)lmən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['steɪtli] ['kɜːrtəsi] ;

The	old	gentleman	took	his	leave	with	the	same	stately	courtesy	;
这	老的	绅士	采取	他的	离开	和	这	相同的	庄严	礼貌	;

这位老先生以同样庄重的礼节告别；

[bʌt; bət] [bəuθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pʊt] [ʌp] [ðer; ðər] [tʃiːks] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪst] [baɪ] ['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ,

but	both	the	children	put	up	their	cheeks	to	be	kissed	by	Colonel	George	,
但	两个都	这	孩子们	放	向上	他们的	脸颊	到	是	亲吻	经过	上校	乔治	,

但两个孩子都撅起脸颊，让乔治上校亲吻。

[huː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [suːn] .

who	promised	to	come	back	to	them	soon	.
WHO	承诺	到	来	后退	到	他们	很快	.

他承诺会很快回来。

[ðen] ['siːɪŋ] ['mɪsɪz] . [fraɪ] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tʊk]

Then	seeing	Mrs	.	Fry	waiting	outside	they	spoke	a	few	words	to	her	and	took
然后	看到	太太	.	炒	等待	外部	他们	辐	一个	很少	字	到	她	和	采取

[ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['tɑːmi] ,

a	look	at	Tommy	,
一个	看	在	汤米	,

然后，他们看到弗莱太太在外面等着，就和她说了几句话，然后看了看汤米。

[huːz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] ['ʃʊgər] [frʌm; frəm] ['leɪdi] ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz] [stɪl] - [ruːm] .

whose	mouth	was	smeared	with	brown	sugar	from	Lady	Eleanor's	still	-	room	.
谁	嘴	曾是	涂抹	和	棕色的	糖	从	女士	埃莉诺的	仍然	-	房间	.

他的嘴上沾满了从埃莉诺夫人酿酒室里取来的红糖。

[ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [held] ['oʊpən] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [best] [sə'luːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kæntəd] [daʊn]

The	Corporal	held	open	the	gate	with	his	best	salute	,	and	they	cantered	down
这	下士	握住	打开	这	门	和	他的	最好的	礼炮	,	和	他们	慢跑	向下

['oʊvər] [ðə; ði] [pɑːrk] ,

over	the	park	,
超过	这	公园	,

下士敬了个最标准的军礼，打开了大门，他们策马小跑着穿过公园。

['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [weɪv] [hɪz; ɪz] [hænd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

Colonel	George	turning	in	his	saddle	to	look	back	and	wave	his	hand	before	they
上校	乔治	转弯	在	他的	鞍	到	看	后退	和	海浪	他的	手	前	他们

['faɪnəli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] .

finally	disappeared	from	sight	.
最后	消失	从	视线	.

乔治上校在马鞍上转过身，回头挥了挥手，然后他们才最终消失在视线中。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] ['kɜːrn(ə)l] - [ə'gen] , " [sed] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	It	is	pleasant	to	see	Colonel	Fitzdenys	again	,	"	said	Lady	Eleanor	to	the
"	它	是	令人愉快的	到	看	上校	-	再次	,	"	说	女士	埃莉诺	到	这

['kɔːrpərəl] ,

Corporal	,
下士	,

“很高兴再次见到菲茨丹尼斯上校，”埃莉诺夫人对下士说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

as	he	held	the	door	for	her	.
作为	他	握住	这	门	为了	她	.

他为她开门。

" [its] [ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [maɪ] ['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] ,

"	It's	a	treat	to	look	upon	his	face	,	my	Lady	,	"	said	the	Corporal	,
"	它是	一个	对待	到	看	之上	他的	脸	,	我的	女士	,	"	说	这	下士	,

“夫人，能欣赏他的容貌真是一种享受，”下士说道。

" [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] [laɪk] [ðæt] [huː] ['nevər] [fə'gets] [ðə; ði] ['hʌmbl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] .

"	a	noble	gentleman	like	that	who	never	forgets	the	humblest	of	his	friends	.
"	一个	高贵	绅士	喜欢	那	WHO	绝不	忘记了	这	最谦逊的	的	他的	朋友们	.

“像他这样一位高尚的绅士，从不忘记他最卑微的朋友。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] [jʊr; jər] [leɪdiːʃɪps] ['sɜːrvɪs] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [ðæt] [aɪ]

I've	always	said	that	if	I	were	not	in	your	Ladyship's	service	there	is	no	one	that	I
我已经	总是	说	那	如果	我	是	不是	在	你的	夫人的	服务	那里	是	不	一	那	我

[wʊd] [sɜːrv] [soʊ] ['wɪlɪŋli] [æz; əz] [hiː; hi] .

would	serve	so	willingly	as	he	.
会	服务	所以	心甘情愿	作为	他	.

我一直都说，如果我不是在夫人身边侍奉，我最愿意侍奉的人就是他。

- [tɪz] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [frendz] ,

'	Tis	no	wonder	that	his	honour	the	Captain	and	he	were	friends	,
-	的	不	想知道	那	他的	荣誉	这	队长	和	他	是	朋友们	,

难怪他和那位尊敬的船长是朋友。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['wɔznt] [tuː] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .

for	there	wasn't	two	such	gentlemen	in	the	army	.
为了	那里	不是	二	这样的	先生们	在	这	军队	.

因为军队里没有两个这样的绅士。

" [soʊ] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [ðeɪ] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['preɪzɪz]

"	So	when	the	children	rejoined	the	Corporal	they	heard	nothing	but	the	praises
"	所以	什么时候	这	孩子们	重新加入	这	下士	他们	听到	没有什么	但	这	赞扬

[ʌv; əv] ['kɜ:rn(ə)l] - ,

of	Colonel	Fitzdenys	,
的	上校	-	,

“所以当孩子们重新回到下士身边时，他们听到的全是菲茨丹尼斯上校的赞扬之词。”

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] , [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eksələns] [æz; əz][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] ;

of	his	bravery	,	his	gentleness	,	and	his	excellence	as	an	officer	;
的	他的	勇敢	,	他的	温柔	,	和	他的	卓越	作为	一个	官	;

赞扬他的勇敢、温和以及作为一名军官的卓越才能；

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] ['leɪdi] ['elənə; -nɔ:] ,

all	of	which	they	passed	on	in	the	evening	to	Lady	Eleanor	,
全部	的	哪个	他们	通过了	在	在	这	晚上	到	女士	埃莉诺	,

当晚，他们把所有这些都转交给了埃莉诺夫人。

[hu:] [si:md] [kwaɪt] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

who	seemed	quite	content	to	hear	it	.
WHO	似乎	相当	内容	到	听到	它	.

他似乎很乐意听听这个消息。

['tʃæptər] [vi:]

CHAPTER V

章 V

第五章

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] ['kɜ:rn(ə)l] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [hoʊps] , ['tɑ:mi] [fraɪ] [rɪ'meɪnd] [dʌm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Notwithstanding	Colonel	George's	hopes	,	Tommy	Fry	remained	dumb	during	the
虽然	上校	乔治的	希望	,	汤米	炒	剩余	哑的	期间	这

[nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,

next	day	,	and	the	next	,
下一个	天	,	和	这	下一个	,

尽管乔治上校抱有希望，但汤米·弗莱在接下来的几天里仍然一言不发。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ; [ænd; ənd] ['leɪdi] ['elənə; -nɔ:] [bɪ'keɪm] ['sɪriəsli] [ə'lɑ:rmd] .

and	the	next	;	and	Lady	Eleanor	became	seriously	alarmed	.
和	这	下一个	;	和	女士	埃莉诺	成为	严重地	惊慌	.

紧接着，埃莉诺夫人感到非常惊恐。

[ʃi:; ʃi] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'pɑ:θəkeri] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] , [baɪ]['kɜ:rn(ə)l]

She	sent	for	the	apothecary	from	the	little	neighbouring	town	,	by	Colonel
她	发送	为了	这	药剂师	从	这	小的	邻接	镇	,	经过	上校

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [əd'vaɪs] ,

George's	advice	,
乔治的	建议	,

她听从乔治上校的建议，从邻近的小镇请来了药剂师。

[ænd; ənd][hi:; hi]['du:li] [ə'raɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [gɪg] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['fræŋkli] [kən'fest] [ðæt] [hi:; hi]

and	he	duly	arrived	in	his	yellow	gig	;	but	he	frankly	confessed	that	he
和	他	正式地	到达的	在	他的	黄色的	演出	;	但	他	坦率地说	坦白	那	他

[kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] .

could	do	nothing	.
可以	做	没有什么	.

他乘坐黄色马车如约而至；但他坦率地承认自己无能为力。

[soʊ][hi:; hi] ['waɪzli] [went] [ə'weɪ] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [fraɪ] [ɪn'dɪgnəntli] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

So	he	wisely	went	away	,	as	Mrs	.	Fry	indignantly	put	it	,
所以	他	明智地	去	离开	,	作为	太太	.	炒	愤慨地	放	它	,

所以，正如弗莱太太愤愤不平地说的那样，他明智地离开了。

[wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [drentʃ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

without	leaving	so	much	as	a	drench	behind	him	,
没有	离开	所以	很多	作为	一个	淋	在后面	他	,

他身后甚至连一丝水渍都没留下。

[ɔːr] ['teɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

or	taking	so	much	as	a	drop	of	blood	from	the	boy	,
或者	采取	所以	很多	作为	一个	降低	的	血	从	这	男生	,

或者哪怕只取走男孩一滴血，

[ˌwer'æz] ['evri] [wʌn] [nuː] ([ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪʤɝz] [dɪd]) [ðæt] [ðə; ðɪ]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] ,

whereas	every	one	knew	(	or	at	any	rate	the	villagers	did	)	that	the	evil	spirit	,
然而	每一个	一	知道	（	或者	在	任何	速度	这	村民们	做过	）	那	这	邪恶的	精神	,

然而，每个人都知道（或者至少村民们都知道），邪灵，

[wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [pə'zest] [pʊr] ['tɑːmi] ,

which	no	doubt	possessed	poor	Tommy	,
哪个	不	怀疑	拥有	贫穷的	汤米	,

毫无疑问，这深深地影响了可怜的汤米。

[maɪt] [hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['aʊtlet] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lænsɪt] ,

might	have	left	him	if	a	convenient	outlet	had	been	made	with	a	lancet	,
可能	有	左边	他	如果	一个	方便的	出路	有	到过	制成	和	一个	柳叶刀	,

如果当时用柳叶刀找到一个方便的出口，他或许就会离开。

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['doʊsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['næstiːəst]['pɑːsəb(ə)l]['medɪs(ə)n] [sʌtʃ]

or	if	the	boy	had	swallowed	a	few	doses	of	the	nastiest	possible	medicine	such
或者	如果	这	男生	有	吞咽	一个	很少	剂量	的	这	最恶劣的	可能的	药品	这样的

[æz; əz]['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] .

as	evil	spirits	find	it	impossible	to	live	with	.
作为	邪恶的	烈酒	寻找	它	不可能的	到	居住	和	.

或者，如果这个男孩吞下了几剂最恶毒的药物，比如邪灵无法忍受的药物。

[ðə; ðɪ]['dɑːktər] ['hævɪŋ] [feɪld] , [ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['priːtʃər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] ,

The	doctor	having	failed	,	a	local	preacher	was	called	in	,
这	医生	拥有	失败的	,	一个	当地的	牧师	曾是	称为	在	,

医生束手无策，于是请来了一位当地的牧师。

[huː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] [skriːmd] [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd]

who	with	the	assistance	of	certain	of	his	flock	screamed	and	sang	and
WHO	和	这	协助	的	肯定	的	他的	群	尖叫	和	唱	和

[reɪvd] ['oʊvər] ['tɑːmi] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ,

raved	over	Tommy	for	several	hours	,
赞不绝口	超过	汤米	为了	一些	小时	,

他伙同一些信徒，对着汤米大喊大叫、唱歌、狂妄自大了好几个小时。

['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [set] ['leɪdi] ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz] ['piːˌkɔks] ['skriːmɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

making	such	a	noise	as	set	Lady	Eleanor's	peacocks	screaming	till	they	could
制作	这样的	一个	噪音	作为	放	女士	埃莉诺的	孔雀	尖叫	直到	他们	可以

[skriːm] [noʊ] [mɔːr] .

scream	no	more	.
尖叫	不	更多的	.

发出如此巨大的声响，以至于埃莉诺夫人的孔雀们尖叫到再也叫不出声为止。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ['ræðər] ['terəfaɪd] ,

The	boy	was	at	first	rather	terrified	,
这	男生	曾是	在	第一的	相当	恐惧	,

男孩起初相当害怕。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] ['hɛlpɝz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['viːəmənt] [ænd; ənd][ðer; ðər]['æntɪks] [mɔːr] [groʊ'tesk] ,

but	as	his	helpers	became	more	vehement	and	their	antics	more	grotesque	,
但	作为	他的	助手	成为	更多的	慷慨	和	他们的	滑稽动作	更多的	怪诞	,

但随着他的帮凶们越来越激烈，他们的滑稽行为也越来越怪诞，

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [fraɪt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [ə'mjuːzd] .

he	lost	his	fright	and	was	intensely	amused	.
他	丢失的	他的	惊吓	和	曾是	强烈地	觉得好笑	.

他不再害怕，反而觉得非常有趣。

['faɪnəli] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [roʊz] [ænd; ənd] , ['hedɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['priːtʃər] ,

Finally	the	whole	congregation	rose	and	,	headed	by	the	preacher	,
最后	这	所有的	会众	玫瑰	和	,	标题	经过	这	牧师	,

最后，全体会众起身，在牧师的带领下，

[rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [waɪld] [kraɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [left] ['tɑːmi]

rushed	out	of	the	house	with	wild	cries	that	the	evil	spirit	had	left	Tommy
匆忙	出去	的	这	房子	和	荒野	哭泣	那	这	邪恶的	精神	有	左边	汤米

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hʌnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	that	they	would	hunt	it	out	of	the	village	.
和	那	他们	会	打猎	它	出去	的	这	村庄	.

他们冲出房子，大声喊着邪灵已经离开汤米，他们要把它赶出村子。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'meɪnd] [dʌm] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ,

None	the	less	the	boy	remained	dumb	;	so	that	the	evil	spirit	,
没有任何	这	较少的	这	男生	剩余	哑的	;	所以	那	这	邪恶的	精神	,

然而，男孩依然沉默不语；因此，邪灵，

[ɪf] ['evər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] , [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [maɪnd] ['veri] ['kwɪkli] .

if	ever	it	had	thought	of	going	,	had	certainly	changed	its	mind	very	quickly	.
如果	曾经	它	有	想法	的	去	,	有	当然	已更改	它是	头脑	非常	迅速地	.

如果它曾经有过离开的念头，那它肯定很快就改变了主意。

[bəuθ] ['dɑːktər] [ænd; ənd] ['priːtʃər] ['hævɪŋ] [feɪld] , ['mɪsɪz] . [fraɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪts] - [end] ;

Both	doctor	and	preacher	having	failed	,	Mrs	.	Fry	was	at	her	wits	'	end	;
两个都	医生	和	牧师	拥有	失败的	,	太太	.	炒	曾是	在	她	智慧	-	结尾	;

医生和牧师都束手无策之后，弗莱太太已经走投无路了；

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['neɪbərz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['wɪtʃkræft] [kʊd; kəd] [biː; bi] [met] ['oʊnli] [baɪ] ['wɪtʃkræft] ;

but	her	neighbours	pointed	out	that	witchcraft	could	be	met	only	by	witchcraft	;
但	她	邻居	尖	出去	那	巫术	可以	是	遇见	仅有的	经过	巫术	;

但她的邻居指出，巫术只能用巫术来对付；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [meɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['nɪrəst] ['neɪbər] , ['mɪsɪz] . ['mʌgfɝd] , [suːn] [brɔːt]

and	a	remark	made	by	her	nearest	neighbour	,	Mrs	.	Mugford	,	soon	brought
和	一个	评论	制成	经过	她	最近的	邻居	,	太太	.	穆格福德	,	很快	带来

[hɜːr; hər] [raʊnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [maɪnd] .

her	round	to	their	mind	.
她	圆形的	到	他们的	头脑	.

她最近的邻居穆格福德太太的一句话，很快又让他们想起了她。

" - ['tɪzənt] ['wɪtʃkræft] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mʌgfɝd] ['veri] ['laʊdli] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['fraɪz] ['hɪrɪŋ] ,

"	'	Tisn't	witchcraft	,	"	said	Mrs	.	Mugford	very	loudly	in	Mrs	.	Fry's	hearing	,
"	-	不是	巫术	,	"	说	太太	.	穆格福德	非常	高声	在	太太	.	弗莱的	听力	,

“这不是巫术，”穆格福德太太大声说道，弗莱太太都能听到。

" - [tɪz] [ə; eɪ] - [ɑːn] ['iːv(ə)l] [tʌŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] ['perənts] [ðæts] ['vɪzɪtɪd] [ɑːn]

"	'	tis	a	jidgment	on	evil	tongues	,	and	the	sins	of	parents	that's	visited	on
"	-	的	一个	-	在	邪恶的	舌头	,	和	这	罪孽	的	父母	那就是	到访	在

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	children	.
这	孩子们	.

“这是对恶语的审判，也是对父母罪孽降临到子孙身上的惩罚。”

[ðə; ði] ['mʌðər] ['^əjiθ] [bæk] [ænd; ənd] [viː'oʊ'ɑːr] ['baɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['slændərɪŋ] ,

The	mother	goeth	back	and	vor	biting	and	slandering	,
这	母亲	戈特	后退	和	vor	咬	和	诽谤	,

母亲回去继续撕咬和诽谤，

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld][ɪz] [stɑːpt] .

and	the	mouth	of	the	innocent	child	is	stopped	.
和	这	嘴	的	这	清白的	孩子	是	停止	.

天真无邪的孩子的嘴巴被堵住了。

" ['mɪsɪz] . [fraɪ] [wept] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ænsər]

"	Mrs	.	Fry	wept	with	rage	as	she	heard	the	words	,	for	she	had	no	answer
"	太太	.	炒	哭泣	和	愤怒	作为	她	听到	这	字	,	为了	她	有	不	回答

['redi] .

ready	.
准备好	.

弗莱太太听到这些话后，气得哭了起来，因为她没有准备好回答。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [kən'vɪnst] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

But	she	was	more	than	ever	convinced	from	that	moment	that	it	was
但	她	曾是	更多的	比	曾经	确信	从	那	片刻	那	它	曾是

['wɪtʃkræft] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɔːt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [pʊr] ['tɑːmi] ,

witchcraft	which	had	wrought	the	mischief	in	poor	Tommy	,
巫术	哪个	有	锻	这	恶作剧	在	贫穷的	汤米	,

但从那一刻起，她更加确信是巫术给可怜的汤米带来了灾祸。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] ['fɜːrðər] ['wɪtʃkræft] [kʊd; kəd][ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	only	further	witchcraft	could	undo	it	.
和	那	仅有的	更远	巫术	可以	撤销	它	.

只有进一步的巫术才能解除这个诅咒。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][sæd][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][pɪg] ,

Despite	the	sad	end	of	her	pig	,
尽管	这	伤心	结尾	的	她	猪	,

尽管她的猪结局悲惨，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [wɪtʃ] [ʌv; əv] ['grætən] ,

owing	to	the	malignant	influence	of	the	white	witch	of	Gratton	,
欠款	到	这	恶性	影响	的	这	白色的	巫婆	的	格拉顿	,

由于格拉顿白女巫的邪恶影响，

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [lə'mentɪd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər] [bæk] ,

she	now	lamented	the	death	of	the	old	man	and	wished	that	he	were	back	,
她	现在	哀叹	这	死亡	的	这	老的	男人	和	希望	那	他	是	后退	,

她现在为老人的去世感到悲痛，希望他能回来。

[ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [kən'tempt]

if	only	for	one	day	,	that	she	might	consult	him	and	show	her	contempt
如果	仅有的	为了	一	天	,	那	她	可能	咨询	他	和	展示	她	鄙视

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['mʌgfɝd] .

for	Mrs	.	Mugford	.
为了	太太	.	穆格福德	.

哪怕只有一天，她也想和他商量一下，表达她对穆格福德太太的蔑视。

[æz; əz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ,

As	things	were	,
作为	事物	是	,

事情就是这样，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['neɪbərz] [tuː; tə] [lɜːrn] [wer] [sʌm; səm] ['wɪzərd][ɔːr]

she	was	fain	to	fall	back	on	her	neighbours	to	learn	where	some	wizard	or
她	曾是	欣然	到	落下	后退	在	她	邻居	到	学习	在哪里	一些	巫师	或者

[waɪz] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['iːkwəl] ['paʊər] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ;

wise	women	of	equal	power	could	be	discovered	;
明智的	女性	的	平等的	力量	可以	是	发现	;

她只好求助于邻居，打听哪里能找到像她一样拥有强大力量的巫师或女巫；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] ['eni] [rɪ'pjuːt] [wʌz; wəz]

and	it	was	with	dismay	that	she	found	that	not	one	of	any	repute	was
和	它	曾是	和	沮丧	那	她	成立	那	不是	一	的	任何	声誉	曾是

[tuː; tə][hænd] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] ['dɑːtmuə] ,

to	hand	nearer	than	the	borders	of	Dartmoor	,
到	手	更近	比	这	边界	的	达特穆尔	,

令她沮丧的是，她发现附近没有一个有名望的人，而且离得也不远，都在达特穆尔的边界附近。

['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

fifty	miles	away	.
五十	英里	离开	.

五十英里外。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ['hɔːkər] , ['wægənər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊtʃɪz] ,

In	vain	she	questioned	hawkers	,	waggoners	,	and	the	guards	of	the	coaches	,
在	徒劳	她	被质问	小贩	,	马车夫	,	和	这	守卫	的	这	教练	,

她徒劳地询问了小贩、马车夫和马车上的护卫。

['eni] ['pæsɪŋ] [foʊks][ɪn][fækt] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [wɜːrld] ; [nɑːt][wʌn][kʊd; kəd] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɜːr; hər] .

any	passing	folks	in	fact	that	had	seen	the	world	;	not	one	could	enlighten	her	.
任何	通过	各位	在	事实	那	有	已见	这	世界	;	不是	一	可以	开导	她	.

事实上，路过的人中，凡是见过世面的，没有一个能给她带来启发。

[ðə; ði] ['neɪbərz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['redi] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

The	neighbours	,	however	,	were	ready	enough	with	suggestions	of	their	own	,
这	邻居	,	然而	,	是	准备好	足够的	和	建议	的	他们的	自己的	,

然而，邻居们也纷纷提出了自己的建议。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [wʌz; wəz] [ðæt] ['tɑːmiːz] [tʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [splɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

of	which	the	commonest	was	that	Tommy's	tongue	should	be	split	with	a
的	哪个	这	最常见的	曾是	那	汤米的	舌头	应该	是	分裂	和	一个

['sɪlvər] ['sɪkspəns] .

silver	sixpence	.
银	六便士	.

其中最常见的一种说法是，应该用一枚六便士银币把汤米的舌头劈开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [ə'tempt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðɪs]

It	is	possible	that	some	attempt	might	have	been	made	to	perform	this
它	是	可能的	那	一些	试图	可能	有	到过	制成	到	履行	这

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

有可能有人曾尝试执行这项操作。

[fɔːr; fər] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['sɪkspəns] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ;

for	abundance	of	sixpences	were	offered	for	the	purpose	;
为了	丰富	的	六便士	是	提供	为了	这	目的	;

为此，人们捐献了大量的六便士；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [kwiːn] [æn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

and	there	was	a	crooked	one	of	the	time	of	Queen	Anne	from	which
和	那里	曾是	一个	歪	一	的	这	时间	的	女王	安妮	从	哪个

[greɪt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] ,

great	things	were	expected	,
伟大的	事物	是	预期的	,

还有一位在安妮女王时期颇有名气的总统，人们对他寄予厚望。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr'self] [wen] ,

for	it	was	said	to	have	been	given	by	the	Queen	herself	when	,
为了	它	曾是	说	到	有	到过	给定	经过	这	女王	她自己	什么时候	,

据说这是女王本人赠送的，当时

['tʌtʃɪŋ] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['iːv(ə)l] .

touching	children	for	the	King's	Evil	.
接触	孩子们	为了	这	国王学院	邪恶的	.

为了国王的邪恶而触摸儿童。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'zaɪnz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [kiːn] [ɪrz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

Unfortunately	,	however	,	not	one	of	these	designs	escaped	the	keen	ears	of	Mrs	.
很遗憾	,	然而	,	不是	一	的	这些	设计	逃脱	这	敏锐的	耳朵	的	太太	.

['mʌgfɚd] ,

Mugford	,
穆格福德	,

然而不幸的是，这些设计无一逃不过穆格福德夫人的耳目。

[huː] [æt; ət] [wʌns] [kə'mjuːnikeitid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] .

who	at	once	communicated	them	to	the	Corporal	.
WHO	在	一次	沟通	他们	到	这	下士	.

他立即将此事告知了下士。

" - [tɪz] [nɑːt] [ðæt] [aɪ][hoʊld][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz]['slændərs][ðer; ðər] ['neɪbərz] , ['mɪstər] .

"	-	Tis	not	that	I	hold	with	them	as	slanders	their	neighbours	,	Mr	.
"	-	的	不是	那	我	抓住	和	他们	作为	诽谤	他们的	邻居	,	先生	.

- , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Brimacott	,	"	she	said	,
-	,	"	她	说	,

“布里马科特先生，我并不是说我像他们一样诽谤他们的邻居，”她说。

" [nɔːr] [ðæt] [aɪ] [ber] [noʊ] ['mælɪs] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ðæt] [kɑːnt] [let] [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [goʊ][tuː; tə] [siː]

"	nor	that	I	bear	no	malice	against	them	that	can't	let	a	poor	boy	go	to	sea
"	也不	那	我	熊	不	恶意	反对	他们	那	不能	让	一个	贫穷的	男生	去	到	海

[tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] - ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dreɪv] [muːn][frʌm; frəm] [hoʊm] .

to	sarve	the	King	without	a	-	saying	that	his	mother	drave	mun	from	home	.
到	服务	这	国王	没有	一个	-	说	那	他的	母亲	德雷夫	蒙	从	家	.

“我也不记恨那些不肯放一个穷小子出海为国王效力，却非要说他母亲把他赶出家门的人。”

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ʌv; əv] ['meni] [ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] [æz; əz] ['iznt] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

I	could	tell	of	many	in	this	parish	as	isn't	no	better	than	they	should	be	,
我	可以	告诉	的	许多	在	这	教区	作为	不是	不	更好的	比	他们	应该	是	,

我可以告诉你，这个教区里很多人都和他们应有的样子一样糟糕。

[ænd; ənd] [jet] [teɪks] [hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [æz; əz] [ɪf] [noʊ][wʌn] ['hædnt][noʊ]

and	yet	takes	her	Ladyship's	kindness	and	charity	as	if	no	one	hadn't	no
和	然而	需要	她	夫人的	仁慈	和	慈善机构	作为	如果	不	一	之前没有	不

[raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ðəm'selvz] .

right	to	it	but	themselves	.
正确的	到	它	但	他们自己	.

然而，他们却把夫人的仁慈和慈善当作只有他们自己才有资格享受的东西。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ʌv; əv] [sʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] , [nɑːt][aɪ] .

I	could	tell	of	such	,	but	I	won't	,	not	I	.
我	可以	告诉	的	这样的	,	但	我	惯于	,	不是	我	.

我可以告诉别人这样的事，但我不会，我不会。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['bɔɪz] [tʌŋ] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv]

But	I'm	not	going	to	stand	by	and	see	an	innocent	boy's	tongue	cut	out	of
但	我是	不是	去	到	站立	经过	和	看	一个	清白的	男孩们	舌头	切	出去	的

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

his	mouth	;
他的	嘴	;

但我不能袖手旁观，眼睁睁地看着一个无辜男孩的舌头被割掉；

[ðoʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] , ['mɪstər] . - ,

though	I	wouldn't	say	,	Mr	.	Brimacott	,
尽管	我	不会	说	,	先生	.	-	,

虽然我不会这么说，布里马科特先生，

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeəz; ðəz] [tʌŋz] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] .

but	what	there's	tongues	in	the	parish	that	would	be	the	better	for	cutting	.
但	什么	有	舌头	在	这	教区	那	会	是	这	更好的	为了	切割	.

但教区里有些舌头更适合用来割伤。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ə'pɔːlɪŋ] [fɔːrm] [ðæt] [ðə; ði][prə'dʒektid][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪkspəns]

"	It	was	in	this	appalling	form	that	the	projected	operation	with	the	sixpence
"	它	曾是	在	这	令人震惊	形式	那	这	预计	手术	和	这	六便士

[meɪd] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [tuː; tə] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] ,

made	its	way	through	the	Corporal	to	Lady	Eleanor	,
制成	它是	方式	通过	这	下士	到	女士	埃莉诺	,

“正是以这种令人震惊的形式，用六便士硬币进行的计划行动，经由下士传到了埃莉诺夫人那里。”

[huː] [wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] .

who	was	horrified	.
WHO	曾是	惊恐万分	.

他感到非常震惊。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [sent] [fɔːr; fər][bəuθ]['mɪsɪz] . ['mʌgfɝd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fraɪ][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði]

She	at	once	sent	for	both	Mrs	.	Mugford	and	Mrs	.	Fry	to	get	at	the
她	在	一次	发送	为了	两个都	太太	.	穆格福德	和	太太	.	炒	到	得到	在	这

[truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,

truth	of	the	story	,
真相	的	这	故事	,

她立即派人去请穆格福德太太和弗莱太太，想弄清事情的真相。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɑːli] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˊkwɒnəlsəmnis]

and	gave	them	such	a	scolding	for	their	folly	and	their	quarrelsomeness
和	给予	他们	这样的	一个	责骂	为了	他们的	蠢事	和	他们的	好争吵

[ðæt] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] ['wiːpɪŋ] [hænd][ɪn][hænd] ,

that	they	departed	weeping	hand	in	hand	,
那	他们	已离开	哭泣	手	在	手	,

他狠狠地斥责了他们的愚蠢和争吵，以至于他们手牵着手哭着离开了。

[ɪn] [diːp] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [tuː] ['θɜːrəli] [ɪl] - [juːst] ['wɪmɪn] .

in	deep	sympathy	with	each	other	as	two	thoroughly	ill	-	used	women	.
在	深的	同情	和	每个	其他	作为	二	彻底	患病的	-	用过的	女性	.

两个饱受虐待的女人彼此深表同情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [tuː] ,

They	were	a	little	frightened	too	,
他们	是	一个	小的	害怕	也	,

他们也有些害怕。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [noʊn] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː][æz; əz][ðə; ði]['dʒɛntələst][ænd; ənd]['kaɪndɪst]

for	though	they	had	long	known	Lady	Eleanor	as	the	gentlest	and	kindest
为了	尽管	他们	有	长的	已知	女士	埃莉诺	作为	这	最温柔的	和	最善良的

[ʌv; əv] ['kriːtʃərz] ,

of	creatures	,
的	生物	,

尽管他们一直都知道埃莉诺夫人是最温柔、最善良的人，

[ðeɪ] [naʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][stɜːrn] ,

they	now	found	out	that	her	beautiful	face	could	be	stern	,
他们	现在	成立	出去	那	她	美丽的	脸	可以	是	船尾	,

他们现在发现，她美丽的脸庞下隐藏着严肃的表情。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [sɪˈvɪr] [ɪn] [rɪˈbjuːk] ;

and	her	voice	sharp	and	severe	in	rebuke	;
和	她	嗓音	锋利的	和	严重	在	训斥	;

她斥责的声音尖锐而严厉;

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] ['kraɪɪŋ] [ðeɪ] [nuː] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði]

but	for	all	their	crying	they	knew	in	their	hearts	that	they	liked	her	all	the
但	为了	全部	他们的	哭泣	他们	知道	在	他们的	心	那	他们	喜欢	她	全部	这

['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

better	for	it	.
更好的	为了	它	.

尽管他们哭了，但他们心里都知道，正因如此，他们更加喜欢她了。

[soʊ][ɔːl] [əˈtempts] [tuː; tə] [hiːl] ['tɑːmi] [baɪ]['mædʒɪk][wɜːr; wər] [stɑːpt] ;

So	all	attempts	to	heal	Tommy	by	magic	were	stopped	;
所以	全部	尝试	到	愈合	汤米	经过	魔法	是	停止	;

因此，所有用魔法治愈汤米的尝试都停止了;

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] ['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ['skauəd] [ðə; ði] [mʊr] [ɪn][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst]

and	meanwhile	Colonel	George	scoured	the	moor	in	all	directions	without	the	least
和	同时	上校	乔治	彻底清洗	这	泊	在	全部	方向	没有	这	至少

[səkˈses] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪdiət] [sʌn] .

success	in	finding	out	anything	about	the	strange	woman	and	her	idiot	son	.
成功	在	寻找	出去	任何事物	关于	这	奇怪的	女士	和	她	笨蛋	儿子	.

与此同时，乔治上校在荒原上四处搜寻，却丝毫没有找到关于那个古怪女人和她愚蠢儿子的任何消息。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [fɜːrst][tuː; tə] - ,

He	had	ridden	first	to	Cossacombe	,
他	有	骑	第一的	到	-	,

他先骑马去了科萨科姆，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['twenti] [maɪlz] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] ,

which	was	twenty	miles	away	on	the	other	side	of	the	moor	,
哪个	曾是	二十	英里	离开	在	这	其他	边	的	这	泊	,

它在荒原另一边，距离这里二十英里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ðer; ðər] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [bʌt; bət]

and	had	heard	that	the	woman	had	been	seen	there	occasionally	,	but
和	有	听到	那	这	女士	有	到过	已见	那里	偶尔	,	但

[ðə; ði] ['ɪdiət] ['nevər] ;

the	idiot	never	;
这	笨蛋	绝不	;

他听说那女人偶尔会在那里出现，但那个傻瓜却从未见过。

[ɪn][fækt][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

in	fact	no	one	seemed	to	know	anything	about	him	.
在	事实	不	一	似乎	到	知道	任何事物	关于	他	.

事实上，似乎没有人了解他。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [sʌm; səm] ['hʌni] [fɔːr; fər] [seɪl] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ]

He	learned	also	that	she	had	brought	down	some	honey	for	sale	on	the	day
他	学习	还	那	她	有	带来	向下	一些	蜂蜜	为了	销售	在	这	天

['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [æt; ət] - ,

following	her	appearance	at	Ashacombe	,
下列的	她	外貌	在	-	,

他还得知，在她出现在阿沙科姆的第二天，她带了一些蜂蜜来出售。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] ['oʊtmiːl] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ,

and	had	bought	a	sack	of	oatmeal	at	the	mill	,
和	有	买	一个	解雇	的	麦片	在	这	磨	,

他在磨坊买了一袋燕麦片，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['skerkroʊ] [ʌv; əv][æn; ən]['eksmuə]['poʊni] .

which	she	had	taken	away	on	a	scarecrow	of	an	Exmoor	pony	.
哪个	她	有	已采取	离开	在	一个	稻草人	的	一个	埃克斯穆尔	小马	.

她把它骑在一匹埃克斯穆尔小马的稻草人上带走了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] ['sʌndri] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd]

There	were	of	course	sundry	stories	of	her	,	but	these	were	dark	and
那里	是	的	课程	杂项	故事	的	她	,	但	这些	是	黑暗的	和

[ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

uncertain	,
不确定	,

当然，关于她的传闻也很多，但这些传闻都阴暗且充满不确定性。

[ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ]['vælјuː][fɔːr; fər] ['treɪsɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dwelɪŋ] [pleɪs] .

and	of	no	value	for	tracing	her	to	her	dwelling	place	.
和	的	不	价值	为了	追踪	她	到	她	住宅	地方	.

对追踪她的住所没有任何价值。

[ðen] ['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [tʊk] [lɔːŋ] [raɪdz]['oʊvər][ðə; ði] [mʊr] ,

Then	Colonel	George	took	long	rides	over	the	moor	,
然后	上校	乔治	采取	长的	骑行	超过	这	泊	,

然后乔治上校经常骑马长途穿越荒原。

['krɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] ,

crossing	it	this	way	and	that	from	end	to	end	,
过境	它	这	方式	和	那	从	结尾	到	结尾	,

从头到尾来回穿过它，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] ;

in	the	hope	of	finding	what	he	sought	;
在	这	希望	的	寻找	什么	他	寻求	;

希望能找到他所寻找的东西；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] [lɑːdʒd]

for	he	had	made	up	his	mind	that	this	strange	couple	were	lodged
为了	他	有	制成	向上	他的	头脑	那	这	奇怪的	夫妻	是	已提交

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][bɑːg][ænd; ənd] ['heðər] .

somewhere	in	the	waste	of	bog	and	heather	.
某处	在	这	浪费	的	沼泽	和	希瑟	.

因为他已经认定，这对奇怪的夫妇就住在沼泽和石楠丛生的荒地里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [liːst] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

But	he	failed	to	find	the	least	trace	of	them	;
但	他	失败的	到	寻找	这	至少	痕迹	的	他们	;

但他却连他们的一丝踪迹都没找到；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [mʊr] [ɪz] [waɪd] [naʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑːr]['waɪdər][ænd; ənd] ['wɪldər] [ænd; ənd]

and	indeed	the	moor	is	wide	now	and	was	far	wider	and	wilder	and
和	的确	这	泊	是	宽的	现在	和	曾是	远的	更广泛	和	更狂野	和

[mɔːr] ['desələt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

more	desolate	in	those	days	,
更多的	荒凉	在	那些	天	,

的确，如今的荒原很宽阔，而当年则更加宽广、荒凉、荒芜。

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fens] [ɔːr][ə; eɪ] [dɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

before	there	was	a	fence	or	a	ditch	to	be	found	in	the	whole	of	it	.
前	那里	曾是	一个	栅栏	或者	一个	沟	到	是	成立	在	这	所有的	的	它	.

此前，这片区域连栅栏或沟渠都没有。

[ðen] [stæg] - ['hʌntɪŋ] [bɪ'gæn] ,

Then	stag	-	hunting	began	,
然后	麀	-	打猎	开始	,

然后，猎鹿活动开始了。

[ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['gæləpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]

and	Colonel	George	felt	confident	that	with	so	many	people	galloping	over	the
和	上校	乔治	毛毡	自信的	那	和	所以	许多	人们	疾驰	超过	这

['mʊrlənd] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] ;

moorland	in	all	directions	he	must	certainly	learn	something	;
荒原	在	全部	方向	他	必须	当然	学习	某物	;

乔治上校确信，这么多人策马奔腾在荒原上，四面八方，他肯定能学到些什么；

[bʌt; bət] [hɪr] [ə'gen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

but	here	again	he	was	disappointed	.
但	这里	再次	他	曾是	失望的	.

但他再次失望了。

[stɪl] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['traɪɪŋ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [hoʊm] [baɪ] - ,

Still	he	went	on	trying	day	after	day	,	and	very	often	came	home	by	Ashacombe	,
仍然	他	去	在	尝试	天	后	天	,	和	非常	经常	来了	家	经过	-	,

但他仍然日复一日地坚持尝试，而且经常途经阿沙科姆回家。

[wen] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] - [hɔːl] , [wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [glæd]

when	he	did	not	fail	to	call	at	Bracefort	Hall	,	where	everybody	was	glad
什么时候	他	做过	不是	失败	到	称呼	在	-	大厅	,	在哪里	大家	曾是	高兴的

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

to	see	him	,
到	看	他	,

他果然去了布雷斯福特庄园，那里每个人都很高兴见到他。

[wət'evər] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['efərts] .

whatever	the	failure	of	his	efforts	.
任何	这	失败	的	他的	努力	.

无论他的努力最终失败了。

[ðʌs] [ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] [pæst] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['tɑːmi] [fraɪ] [ɔːr] ['eni] [saɪn] [ðæt]

Thus	a	whole	month	passed	away	without	any	change	in	Tommy	Fry	or	any	sign	that
因此	一个	所有的	月	通过了	离开	没有	任何	改变	在	汤米	炒	或者	任何	符号	那

[maɪt] [gɪv] [hoʊp] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] .

might	give	hope	of	discovering	the	strange	woman	.
可能	给	希望	的	发现	这	奇怪的	女士	.

就这样，整整一个月过去了，汤米·弗莱的情况没有任何变化，也没有任何迹象表明能找到那位神秘女子。

['leɪdi] ['elənə; -nɔː] [ðen] [bɪ'keɪm] ['veri] [ʌn'hæpi] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [bleɪmd] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] ['letɪŋ]

Lady	Eleanor	then	became	very	unhappy	indeed	,	and	blamed	herself	for	letting
女士	埃莉诺	然后	成为	非常	不开心	的确	,	和	被指责	她自己	为了	出租

[hɜːr; hər] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

her	go	without	further	inquiry	.
她	去	没有	更远	询问	.

埃莉诺夫人因此非常不高兴，并自责没有进一步调查就让她离开了。

['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [stɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [suːn] [raɪt] [ɪt'self] ,

Colonel	George	still	insisted	that	all	would	soon	right	itself	,
上校	乔治	仍然	坚持	那	全部	会	很快	正确的	本身	,

乔治上校仍然坚持认为一切很快就会好转。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [peɪnd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [hɑːrt]

for	he	was	pained	to	see	how	much	Lady	Eleanor	took	the	matter	to	heart
为了	他	曾是	痛苦	到	看	如何	很多	女士	埃莉诺	采取	这	事情	到	心

,

,

,

因为他很痛心地看到埃莉诺夫人对此事如此耿耿于怀。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] - [end] .

but	in	truth	he	too	was	at	his	wits	'	end	.
但	在	真相	他	也	曾是	在	他的	智慧	-	结尾	.

但事实上，他也已经束手无策了。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðoʊz] [tuː] [dɪ'strest] [ðəm'selvz] ['oʊvər] ['tɑːmi] [fraɪ][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] ;

And	indeed	those	two	distressed	themselves	over	Tommy	Fry	far	more	than	anybody	else	;
和	的确	那些	二	苦恼	他们自己	超过	汤米	炒	远的	更多的	比	任何人	别的	;

事实上，这两个人比任何人都更关心汤米·弗莱。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [fraɪ] [geɪnd] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bɔɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

for	Mrs	.	Fry	gained	great	importance	from	her	boy's	misfortune	.
为了	太太	.	炒	获得	伟大的	重要性	从	她	男孩们	不幸	.

弗莱太太因儿子的不幸遭遇而变得举足轻重。

[foʊks] [frʌm; frəm] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [truː] ;

Folks	from	neighbouring	villages	came	to	see	for	themselves	if	the	story	that	they	had	heard	was	true	;
各位	从	邻接	村庄	来了	到	看	为了	他们自己	如果	这	故事	那	他们	有	听到	曾是	真的	;

邻近村庄的村民们纷纷前来，想亲眼看看他们听到的故事是否属实；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [fiːld] [wʊd] [drɑːp][ɪn] ,

and	from	time	to	time	some	gentleman	passing	to	or	from	the	hunting	-	field	would	drop	in	,
和	从	时间	到	时间	一些	绅士	通过	到	或者	从	这	打猎	-	场地	会	降低	在	,

有时，一些往返猎场的绅士会顺道进来歇脚。

[wen] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['spiːtʃləs] ,

when	Tommy	was	produced	and	proved	to	be	speechless	,
什么时候	汤米	曾是	生产	和	已证实	到	是	无言	,

当汤米被带出来时，他竟然说不出话来。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [fraɪ][toʊld][ðə; ði] [teɪl] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['hæroʊɪŋ] ['diːteɪl] .

while	Mrs	.	Fry	told	the	tale	with	every	harrowing	detail	.
尽管	太太	.	炒	讲述	这	故事	和	每一个	令人痛心的	细节	.

弗莱太太把这个故事的每一个惊险细节都讲了出来。

[ðə; ði] [greɪt] [lɔːrd] - [hɪm'self] [keɪm] [wʌns] ,

The	great	Lord	Fitzdenys	himself	came	once	,
这	伟大的	主	-	他自己	来了	一次	,

伟大的菲茨丹尼斯勋爵本人曾来过一次，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [riː'geɪnd] ['feɪvər] [ɪn]['mɪsɪz] . ['fraɪz] [aɪz] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ə'nʌðər] ['dɑːktər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] " [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] ;

and	the	doctor	regained	favour	in	Mrs	.	Fry's	eyes	by	bringing	another	doctor	to	see	what	he	called	"	this	interesting	case	;
和	这	医生	恢复	偏爱	在	太太	.	弗莱的	眼睛	经过	带来	其他	医生	到	看	什么	他	称为	"	这	有趣的	案件	;

医生带了另一位医生来查看他所谓的"这个有趣的病例"，从而重新赢得了弗莱太太的好感；

" [ænd; ənd][æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['evər] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [pens]

"	and	as	none	of	the	gentlemen	ever	went	away	without	giving	a	few	pence
"	和	作为	没有任何	的	这	先生们	曾经	去	离开	没有	给予	一个	很少	便士

[tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʃɪlɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

to	the	boy	and	a	few	shillings	to	his	mother	,
到	这	男生	和	一个	很少	先令	到	他的	母亲	,

“而且，每一位绅士离开时，都会给男孩几个便士，给他的母亲几个先令。”

[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][fraɪ] [geɪnd] [bəuθ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]['prɑ:fɪt] .

the	family	of	Fry	gained	both	dignity	and	profit	.
这	家庭	的	炒	获得	两个都	尊严	和	利润	.

弗莱一家既获得了尊严，也获得了财富。

[nɔ:r][wɜ:r; wər][ðə; ði][fraɪz][æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði]['oʊnli] ['geinəz] , [fɔ:r; fər] , ['tɑ:mi] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Nor	were	the	Frys	at	first	the	only	gainers	,	for	,	Tommy	being	of	a
也不	是	这	炸薯条	在	第一的	这	仅有的	增益者	,	为了	,	汤米	存在	的	一个

['dʒenərəs] ['neɪtʃər] ,

generous	nature	,
慷慨的	自然	,

弗莱一家起初并非唯一的受益者，因为汤米生性慷慨，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] ['sæli] ['dɑ:rts] ['tɑ:fi] , [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . [fraɪ] ,

there	was	an	uncommon	demand	for	Sally	Dart's	toffee	,	until	Mrs	.	Fry	,
那里	曾是	一个	罕见	要求	为了	莎莉	飞镖的	奶糖	,	直到	太太	.	炒	,

萨莉·达特的太妃糖一直供不应求，直到弗莱夫人出现。

[pɜ'si:vɪŋ] [haʊ] ['kwɪkli] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['dɪsə'pɪrd] , [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['pru:d(ə)nt][tu:; tə] [teɪk] [ker]

perceiving	how	quickly	his	money	disappeared	,	thought	it	prudent	to	take	care
感知	如何	迅速地	他的	钱	消失	,	想法	它	谨慎	到	拿	关心

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

of	it	for	him	.
的	它	为了	他	.

眼见他的钱消失得如此之快，觉得有必要替他保管好这些钱。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ri'vaivd] [ɔ:l][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l]

Then	suddenly	one	day	there	came	an	event	which	revived	all	the	hopes	of	Colonel
然后	突然	一	天	那里	来了	一个	事件	哪个	复活	全部	这	希望	的	上校

[dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['elənə; -nɔ:] .

George	and	Lady	Eleanor	.
乔治	和	女士	埃莉诺	.

突然有一天，发生了一件事，重新燃起了乔治上校和埃莉诺夫人的所有希望。

[fɔ:r; fər][wʌn] ['bju:tɪf(ə)l] ['i:vnɪŋ] [waɪl] [dɪk] [ænd; ənd] ['elsi] [wɜ:r; wər] ['wɑ:ndərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

For	one	beautiful	evening	while	Dick	and	Elsie	were	wandering	with	the
为了	一	美丽的	晚上	尽管	迪克	和	艾尔西	是	漫游	和	这

['kɔ:rpərəl] [raʊnd] [ðə; ði] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk][tu:; tə] [pɪk] ['blæk,beriz] ,

Corporal	round	the	fence	of	the	park	to	pick	blackberries	,
下士	圆形的	这	栅栏	的	这	公园	到	挑选	黑莓	,

在一个美丽的傍晚，迪克和艾尔西与下士一起在公园的围栏边漫步采摘黑莓时，

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wɪslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [bɪ'jɑ:nd] .

they	heard	a	strange	whistling	in	the	wood	beyond	.
他们	听到	一个	奇怪的	吹口哨	在	这	木头	超过	.

他们听到远处树林里传来奇怪的口哨声。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜ:rd] ,

At	first	they	thought	that	it	was	a	bird	,
在	第一的	他们	想法	那	它	曾是	一个	鸟	,

起初他们以为那是一只鸟。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɔːrpərəl] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

but	the	Corporal	said	that	he	had	never	heard	such	a	bird	in	his	life	,
但	这	下士	说	那	他	有	绝不	听到	这样的	一个	鸟	在	他的	生活	,

但下士说他这辈子都没听过这种鸟叫声。

[ðoʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [soʊ] ['swɪftli] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

though	the	sound	seemed	to	pass	so	swiftly	from	place	to	place	that	it
尽管	这	声音	似乎	到	经过	所以	迅速地	从	地方	到	地方	那	它

[wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

was	difficult	to	think	what	it	might	be	.
曾是	难的	到	思考	什么	它	可能	是	.

虽然声音似乎传播得如此之快，以至于很难想象那是什么声音。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [saʊnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fens] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,

They	followed	the	sound	along	the	fence	for	a	little	way	,
他们	随后	这	声音	沿着	这	栅栏	为了	一个	小的	方式	,

他们循着声音沿着栅栏走了一小段路，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	then	suddenly	the	Corporal	shaded	his	eyes	with	his	hand	for	a
和	然后	突然	这	下士	阴影	他的	眼睛	和	他的	手	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

然后，下士突然用手遮住了眼睛片刻。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,

and	telling	the	children	to	wait	till	he	came	back	,
和	讲述	这	孩子们	到	等待	直到	他	来了	后退	,

并告诉孩子们等他回来。

[ræn] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [fens] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [leɪm] [leg] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,

ran	away	down	the	fence	as	fast	as	his	lame	leg	would	carry	him	,
跑	离开	向下	这	栅栏	作为	快速地	作为	他的	瘸	腿	会	携带	他	,

他沿着围栏飞奔而去，用他那条跛腿所能达到的最快速度奔跑着。

[tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [geɪt] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

turned	into	the	wood	by	a	hunting	-	gate	and	disappeared	.
转向	进入	这	木头	经过	一个	打猎	-	门	和	消失	.

他穿过狩猎门，走进树林，消失不见了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wʌndɚd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] ,

The	children	wondered	for	a	time	what	could	have	happened	,
这	孩子们	想知道	为了	一个	时间	什么	可以	有	发生	,

孩子们一时之间想知道到底发生了什么事。

[bʌt; bət] [dɪs'kʌvərɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] [faɪn] [raɪp] ['blækˌberiz] [suːn] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['pɪkɪŋ] [ænd; ənd]

but	discovering	some	very	fine	ripe	blackberries	soon	turned	to	picking	and
但	发现	一些	非常	美好的	成熟	黑莓	很快	转向	到	挑选	和

['teɪstɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

tasting	them	again	,
品尝	他们	再次	,

但很快，他们发现了一些非常美味的成熟黑莓，于是又开始采摘和品尝它们。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'gen] [stɪl] ['kloʊzər] ;

when	suddenly	they	heard	the	whistling	close	to	them	,	and	again	still	closer	;
什么时候	突然	他们	听到	这	吹口哨	关闭	到	他们	,	和	再次	仍然	更近	;

突然，他们听到附近传来口哨声，而且越来越近了；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌs(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	presently	there	was	a	little	rustle	through	the	bushes	,	and	there
和	目前	那里	曾是	一个	小的	沙沙	通过	这	灌木丛	,	和	那里

[stʊd] [ðə; ði]['ɪdiət] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

stood	the	idiot	before	them	,
站立	这	笨蛋	前	他们	,

不一会儿，灌木丛里传来一阵窸窣声，那个傻瓜就站在他们面前。

[stɪl] ['wɪslɪŋ] .

still	whistling	.
仍然	吹口哨	.

还在吹口哨。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][kraɪ][aʊt] ;

They	were	at	first	a	little	frightened	,	but	too	much	astonished	to	cry	out	;
他们	是	在	第一的	一个	小的	害怕	,	但	也	很多	惊讶	到	哭	出去	;

他们起初有些害怕，但惊愕不已，竟说不出话来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rægɪd] ['kriːtʃər] ([fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪrəns] [æz; əz] [wen]

and	the	ragged	creature	(	for	he	had	just	the	same	appearance	as	when
和	这	破烂不堪	生物	(	为了	他	有	只是	这	相同的	外貌	作为	什么时候

[ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [hɪm; ɪm]) [grɪnd] [æt; ət][ðem; ðəm][soʊ]['kaɪndli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help]

they	had	first	seen	him	)	grinned	at	them	so	kindly	that	they	could	not	help
他们	有	第一的	已见	他	)	咧嘴一笑	在	他们	所以	亲切地	那	他们	可以	不是	帮助

['smaɪlɪŋ] [bæk] .

smiling	back	.
微笑	后退	.

而那个衣衫褴褛的家伙（因为他的样子和他们第一次见到他时一模一样）对他们露出了和蔼可亲的笑容，他们忍不住也回以微笑。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ['nɜːrvəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]

He	looked	round	him	nervously	for	a	moment	and	then	holding	up	his
他	看起来	圆形的	他	紧张地	为了	一个	片刻	和	然后	保持	向上	他的

['fɪŋgər] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm] [kiːp] ['saɪləns] ,

finger	as	if	to	bid	them	keep	silence	,
手指	作为	如果	到	出价	他们	保持	沉默	,

他紧张地环顾四周片刻，然后竖起一根手指，示意他们保持安静。

[hiː; hi] ['skræmbld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fens] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

he	scrambled	down	from	the	fence	to	them	,
他	打乱	向下	从	这	栅栏	到	他们	,

他从栅栏上爬下来，朝他们走去。

[ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['ruːdli] [meɪd] [keɪdʒ][ʌv; əv]['heɪz(ə)l] - [wɑːndz][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][koʊt] .

and	produced	a	rudely	made	cage	of	hazel	-	wands	from	under	his	coat	.
和	生产	一个	粗鲁地	制成	笼	的	榛	-	魔杖	从	在下面	他的	外套	.

然后从外套底下掏出一个用榛木棒粗略做成的笼子。

[ðɪs] [hiː; hi] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bʊlfɪntʃ] ,

This	he	opened	,	and	took	from	it	a	bullfinch	,
这	他	打开	,	和	采取	从	它	一个	红腹灰雀	,

他打开盒子，从中取出一只红腹灰雀。

[wɪtʃ] [pɜːrtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] .

which	perched	on	his	finger	without	attempting	to	fly	away	.
哪个	栖息	在	他的	手指	没有	尝试	到	飞	离开	.

它停在他的手指上，并没有试图飞走。

[ðen] [hiː; hi] ['hwisld] [ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd][bɪ'gæn][tuː; tə][paɪp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuːn] ,

Then	he	whistled	a	few	notes	and	the	bird	began	to	pipe	a	little	tune	,
然后	他	吹口哨	一个	很少	笔记	和	这	鸟	开始	到	管道	一个	小的	调	,

然后他吹了几声口哨，那只鸟也开始鸣唱起来。

[ðoʊ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .

though	the	man	was	obliged	to	remind	him	of	his	note	now	and	again	.
尽管	这	男人	曾是	有义务	到	提醒	他	的	他的	笔记	现在	和	再次	.

不过，那人时不时地不得不提醒他注意那张纸条。

[ðen] [hi:; hi] ['hwisld] [fju:] [mɔ:r] [noʊts] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rd] [paɪpt] [ə'nʌðər] [tu:n] [ɔ:r][pɑ:rt][ʌv; əv][wʌn]

Then	he	whistled	few	more	notes	and	the	bird	piped	another	tune	or	part	of	one
然后	他	吹口哨	很少	更多的	笔记	和	这	鸟	管道	其他	调	或者	部分	的	一

,

,

,

然后他又吹了几声口哨，那只鸟也吹起了另一首曲子，或者说是其中的一部分。

['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][bɜ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [leɪd] [ɪts] [bi:k]

after	which	he	lifted	the	bird	to	his	face	and	the	little	creature	laid	its	beak
后	哪个	他	抬起	这	鸟	到	他的	脸	和	这	小的	生物	铺设	它是	喙

[ə'genst] [hɪz; ɪz][lɪps] .

against	his	lips	.
反对	他的	嘴唇	.

随后，他把鸟举到脸前，这只小家伙把喙贴在他的嘴唇上。

[hi:; hi] [ðen] ['lisnd] ['nɜ:rvəsli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ʃʌt] [hi:; hi][bɜ:rd][ʌp][ɪn][ðə; ði]

He	then	listened	nervously	for	a	few	seconds	,	shut	he	bird	up	in	the
他	然后	听着	紧张地	为了	一个	很少	秒	,	关闭	他	鸟	向上	在	这

[keɪdʒ] [ə'gen] ,

cage	again	,
笼	再次	,

他紧张地听了几秒钟，然后又把鸟关回笼子里。

[pʊt] [ðə; ði][keɪdʒ]['ɪntu:]['lɪt(ə)l] ['ɛlsi:z] [hænd] , ['nɑ:dɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,

put	the	cage	into	little	Elsie's	hand	,	nodding	and	smiling	all	the	time	,
放	这	笼	进入	小的	艾尔西的	手	,	点头	和	微笑	全部	这	时间	,

把笼子放到小艾尔西手里，一边说一边点头微笑。

[dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

jumped	over	the	fence	into	the	wood	and	was	gone	.
跳了起来	超过	这	栅栏	进入	这	木头	和	曾是	已消失	.

他跳过栅栏，钻进树林，消失不见了。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði][bɜ:rd][bɪ'gæn][tu:; tə][paɪp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:n] .]

[	Illustration	:	The	bird	began	to	pipe	a	little	tune	.	]
[	插图	:	这	鸟	开始	到	管道	一个	小的	调	.	]

【插图：小鸟开始鸣唱。】

[ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['veri] [hɑ:t] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

The	Corporal	came	back	a	few	minutes	later	,	very	hot	,	out	of	breath	,
这	下士	来了	后退	一个	很少	分钟	之后	,	非常	热的	,	出去	的	气息	,

几分钟后，下士回来了，浑身发热，气喘吁吁。

[ænd; ənd] ['veri] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] .

and	very	nearly	out	of	temper	.
和	非常	几乎	出去	的	脾气	.

几乎就要发火了。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [hi:; hi] [sed] ,

He	had	caught	sight	of	some	one	in	the	wood	,	he	said	,
他	有	捕捉	视线	的	一些	一	在	这	木头	,	他	说	,

他说，他刚才在树林里看到了一个人。

[ə; eɪ] ['poʊtʃər] [ɔ:r][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [ðer; ðər] ,

a	poacher	or	some	one	who	had	no	business	there	,
一个	偷猎者	或者	一些	一	WHO	有	不	商业	那里	,

偷猎者或不该出现在那里的人

[ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt]

and	made	sure	to	have	caught	him	or	at	any	rate	to	have	found	out
和	制成	当然	到	有	捕捉	他	或者	在	任何	速度	到	有	成立	出去

[huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

who	he	was	.
WHO	他	曾是	.

并且一定要抓住他，或者至少要查明他是谁。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['stɔːri] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [sed]

But	when	he	heard	the	children's	story	he	opened	his	eyes	wide	and	said
但	什么时候	他	听到	这	孩子们的	故事	他	打开	他的	眼睛	宽的	和	说

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] ;

that	they	had	better	go	home	at	once	;
那	他们	有	更好的	去	家	在	一次	;

但当他听到孩子们讲述的故事时，他睁大了眼睛，说他们最好立刻回家；

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [roʊd] ['oʊvər] [tuː; tə] - [kɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['letər]

and	that	very	same	evening	he	rode	over	to	Fitzdenys	Court	with	a	letter
和	那	非常	相同的	晚上	他	骑	超过	到	-	法庭	和	一个	信

[frʌm; frəm] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .

from	Lady	Eleanor	to	Colonel	George	.
从	女士	埃莉诺	到	上校	乔治	.

当天晚上，他就带着埃莉诺夫人写给乔治上校的信，骑马前往菲茨丹尼斯庄园。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['bʊlfɪntʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

But	the	children	were	far	too	much	taken	up	by	the	bullfinch	to	think	of
但	这	孩子们	是	远的	也	很多	已采取	向上	经过	这	红腹灰雀	到	思考	的

['eniθɪŋ] [els] ,

anything	else	,
任何事物	别的	,

但是孩子们完全被红腹灰雀吸引住了，根本没心思考虑其他事情。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrd] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [paɪp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] ['dɪks] ['wɪslɪŋ] ,

for	the	bird	took	courage	to	pipe	a	little	to	Dick's	whistling	,
为了	这	鸟	采取	勇气	到	管道	一个	小的	到	迪克的	吹口哨	,

那只鸟鼓起勇气，对着迪克的口哨声鸣叫了几声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tjuːnz] [wʌz; wəz] " [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌgrenə'dɪr] .

and	then	they	discovered	that	one	of	his	tunes	was	"	The	British	Grenadiers	.
和	然后	他们	发现	那	一	的	他的	曲调	曾是	"	这	英国	掷弹兵	.

然后他们发现他的一首曲子是《英国掷弹兵》。

" ['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ['duːli] [keɪm] ['oʊvər] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'stɑːnɪʃt]

"	Colonel	George	duly	came	over	next	morning	and	was	not	a	little	astonished
"	上校	乔治	正式地	来了	超过	下一个	早晨	和	曾是	不是	一个	小的	惊讶

[tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

to	hear	what	had	happened	,
到	听到	什么	有	发生	,

“乔治上校第二天早上如约而至，听到所发生的事情后，他感到非常惊讶。”

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

but	could	not	explain	it	in	the	least	.
但	可以	不是	解释	它	在	这	至少	.

但他完全无法解释。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [sɑːlv] [ðɪs] ['mɪstəri] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ,

"	The	children	will	solve	this	mystery	before	I	shall	,	you	will	see	,
"	这	孩子们	将要	解决	这	神秘	前	我	将	,	你	将要	看	,

“孩子们会比我先解开这个谜团，你会看到的。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] , ['læfɪŋ] , " [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]
" he said to Lady Eleanor , laughing , " and I may as well give up the
" 他 说 到 女士 埃莉诺 , 笑 , " 和 我 可能 作为 出色地 给 向上 这
[ə'tempt] . "
attempt . "
试图 . "

“他笑着对埃莉诺夫人说，‘那我还是放弃吧。’”

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [pruːvz] [ðiːz] [tuː] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd]
" But do you not think that this proves these two people to be harmless and
" 但 做 你 不是 思考 那 这 证明 这些 二 人们 到 是 无害 和
['ɪnəs(ə)nt] ?
innocent ?
清白的 ?

“但是，你不认为这恰恰证明这两个人是无害的、无辜的吗？”

" [æskt] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] .
" asked Lady Eleanor .
" 问 女士 埃莉诺 .

“埃莉诺夫人问道。”

" [juː; jʊ] [dʒʌdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,
" You judged them to be so from the first , " he answered ,
" 你 评判 他们 到 是 所以 从 这 第一的 , " 他 回答 ,

“你从一开始就这么认为，”他回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" and that is sufficient for me .
" 和 那 是 充足的 为了 我 .

“这对我来说就足够了。”

" ['leɪdi] ['elənə; -nɔː]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ðæt] [hiː; hi]
" Lady Eleanor hesitated for a moment , and then said that he
" 女士 埃莉诺 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 和 然后 说 那 他
[mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['bʊlfɪntʃ] .
must come and see the bullfinch .
必须 来 和 看 这 红腹灰雀 .

埃莉诺夫人犹豫了片刻，然后说他一定要来看看那只红腹灰雀。

[soʊ] ['elsi] [prə'duːst] [ðə; ði][bɜːrd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd] ,
So Elsie produced the bird with great pride ,
所以 艾尔西 生产 这 鸟 和 伟大的 自豪 ,

于是，艾尔西满怀自豪地把鸟带了出来。

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [wʌn] [tuːn] [æz; əz] " [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌgrenə'dɪr] " [ænd; ənd][ðə; ði]
and Colonel George recognised one tune as " The British Grenadiers " and the
和 上校 乔治 已确认 一 调 作为 " 这 英国 掷弹兵 " 和 这
['ʌðər] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv] " - ,
other as part of " Lillibulero ,
其他 作为 部分 的 " - ,

乔治上校认出其中一首曲子是《英国掷弹兵》，另一首曲子是《莉莉布莱罗》的一部分。

" [ðə; ði] ['feɪməs] [maːtʃɪŋ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ] [kɪŋ] ['wɪljəmz] ['soʊldʒərz] .
" the famous marching song which was so popular with King William's soldiers .
" 这 著名的 行军 歌曲 哪个 曾是 所以 受欢迎的 和 国王 威廉的 士兵 .

“这首著名的进行曲在威廉国王的士兵中非常流行。”

" [streɪndʒ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [bəuθ] [tjuːnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [maːtʃɪŋ] [tjuːnz] .
" Strange , " he said , " that both tunes should be marching tunes .
" 奇怪的 , " 他 说 , " 那 两个都 曲调 应该 是 行军 曲调 .

“奇怪，”他说，“这两首曲子竟然都是进行曲。”

[wʌt]	[kæn; kən]	[ˌaɪ ˈtiː]	[miːn]	?
What	**can**	**it**	**mean**	**?**
什么	能	它	意思是	?

这到底是什么意思?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鼓手的外套(The Drummer's Coat)
第3/7页

" [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʊlfɪntʃ] ,

"	But	before	they	had	done	with	the	bullfinch	,
"	但	前	他们	有	完毕	和	这	红腹灰雀	,

但就在他们处理完红腹灰雀之前，

[ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈwʊmən] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [oʊld] [ˈsæli] [dɑːrt][wʌz; wəz]

a	frightened	woman	came	hurrying	up	with	the	news	that	old	Sally	Dart	was
一个	害怕	女士	来了	匆忙	向上	和	这	消息	那	老的	莎莉	镖	曾是

[ˈteɪkən][bæd] .

taken	bad	.
已采取	坏的	.

一个惊恐的女人匆匆赶来，带来老萨莉·达特情况危急的消息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ʌp][æz; əz][ˈjuːʒuəl][ænd; ənd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,

She	had	got	up	as	usual	and	begun	to	lay	the	fire	,
她	有	得到	向上	作为	通常	和	开始	到	躺	这	火	,

她像往常一样起床，开始生火。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈneɪbərz] [ˈsiːɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd]

but	the	neighbours	seeing	no	more	of	her	had	entered	the	cottage	and
但	这	邻居	看到	不	更多的	的	她	有	进入	这	小屋	和

[faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

found	her	lying	on	the	floor	,
成立	她	说谎	在	这	地面	,

但邻居们再也见不到她了，便进入小屋，发现她躺在地板上。

[ˈspiːtʃləs] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [pʊld] [daʊn] .

speechless	,	with	one	side	of	her	face	pulled	down	.
无言	,	和	一	边	的	她	脸	拉	向下	.

她哑口无言，半边脸低垂着。

[ˈleɪdi] [ˈelənə; -nɔː][æt; ət][wʌns] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,

Lady	Eleanor	at	once	sent	for	the	doctor	,
女士	埃莉诺	在	一次	发送	为了	这	医生	,

埃莉诺夫人立刻派人去请医生。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˈkɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ;

and	walked	down	with	Colonel	George	to	see	what	she	could	do	;
和	步行	向下	和	上校	乔治	到	看	什么	她	可以	做	;

她和乔治上校一起走下去，看看她能做些什么；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [freʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [əˈnʌðər]

but	as	they	came	back	they	found	that	there	was	fresh	excitement	in	another
但	作为	他们	来了	后退	他们	成立	那	那里	曾是	新鲜的	激动	在	其他

[ˈkwɔːrtər] .

quarter	.
四分之一	.

但当他们回来时，却发现另一个地方又充满了新的活力。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpriːtʃɚz] [kaʊ] [hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [bɪn] [ˈteɪkən][bæd] ; [hɜːr; hər][kæf][wʌz; wəz] [ded] [ɔːlˈredi]

The	village	preacher's	cow	had	also	been	taken	bad	;	her	calf	was	dead	already
这	村庄	传教士的	奶牛	有	还	到过	已采取	坏的	;	她	小牛	曾是	死的	已经

,

,

,

村里传教士的母牛也病倒了；它的小牛犊已经死了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [kaʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] .

and	it	was	doubtful	if	the	cow	could	be	saved	.
和	它	曾是	疑	如果	这	奶牛	可以	是	已保存	.

这头牛能否被救活还很难说。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

['mɪsɪz] . ['mʌgfɝd] [wʌz; wəz] [siːn] ['wiːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['gæstli] ['hedz] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr] [eɪt] [faʊlz]

Mrs	.	Mugford	was	seen	weeping	over	the	ghastly	heads	of	six	or	eight	fowls
太太	.	穆格福德	曾是	已见	哭泣	超过	这	阴森	头部	的	六	或者	八	家禽

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [dɔːr] .

which	lay	in	a	heap	before	her	door	.
哪个	躺	在	一个	堆	前	她	门	.

人们看到穆格福德太太对着堆积在她门前的六七个惨白的鸡头哭泣。

[ðə; ði] [sed] [faʊlz] , [soʊ]['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [æsə'teind] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [hæd; həd] [streɪd] [ə'weɪ] [ɪn]

The	said	fowls	,	so	Colonel	George	ascertained	from	her	,	had	strayed	away	in
这	说	家禽	,	所以	上校	乔治	已确定	从	她	,	有	迷路了	离开	在

[ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

the	previous	night	,
这	以前的	夜晚	,

据乔治上校从她口中得知，这些家禽是前一天晚上走失的。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ðem; ðəm][duː] [bɪˈfɔːr] ,

which	she	had	never	known	them	do	before	,
哪个	她	有	绝不	已知	他们	做	前	,

这是她以前从未见过他们做过的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːpər] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['hedz] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊd] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]

and	the	keeper	had	found	the	heads	scattered	about	the	wood	not	far	from
和	这	守门员	有	成立	这	头部	疏散	关于	这	木头	不是	远的	从

[æn; ən] [ɜːrθ] [wer] [æn; ən][oʊld] ['vɪksn] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv]

an	earth	where	an	old	vixen	was	known	to	have	brought	up	a	litter	of
一个	地球	在哪里	一个	老的	泼妇	曾是	已知	到	有	带来	向上	一个	垃圾	的

[kʌbz] .

cubs	.
幼崽	.

管理员在树林里发现了散落的头颅，离一处土坑不远，据说那里曾有一只老母狐养育了一窝幼崽。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pə'zest] [ðə; ði] [faʊlz] ['mɪsɪz] . ['mʌgfɝd] ['kudnt] [seɪ] ,

What	could	have	possessed	the	fowls	Mrs	.	Mugford	couldn't	say	,
什么	可以	有	拥有	这	家禽	太太	.	穆格福德	不能	说	,

穆格福德太太也说不清这些家禽究竟是被什么附身了。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊld][stæg] ([ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [kɑːk]

for	her	old	stag	(	and	she	selected	the	head	of	a	venerable	cock
为了	她	老的	麀	(	和	她	已选	这	头	的	一个	可敬	公鸡

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

from	the	heap	as	she	spoke	,
从	这	堆	作为	她	辐	,

为了她那只老雄鹿（说着，她从一堆鹿角中挑出一个老雄鹿的头），

[tuː; tə] [gɪv] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'mɑːrk]) [wʌz; wəz][soʊ]['sensəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['ɔːlmoʊst] .

to	give	point	to	her	remark	)	was	so	sensible	as	a	Christian	almost	.
到	给	观点	到	她	评论	)	曾是	所以	明智的	作为	一个	基督教	几乎	.

为了佐证她的观点）她几乎像个基督徒一样明智。

" [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [mis'fɔ:tʃənz] ! " [sed] ['leɪdi] ['elənə; -nɔ:] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [dɪs'kɑ:nsələt]
" What a day of misfortunes ! " said Lady Eleanor , as they left the disconsolate
" 什么 一个 天 的 不幸 ! " 说 女士 埃莉诺 , 作为 他们 左边 这 沮丧的
['wʊmən] .
woman .
女士 .

“真是不幸的一天啊！”埃莉诺夫人说着，离开了那位沮丧的妇人。

" [jes] , [ɪn'di:d] , " [sed] ['kɜ:rn(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] , " [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [end] [hɪr] .
" Yes , indeed , " said Colonel George , " I only hope that they may end here .
" 是的 , 的确 , " 说 上校 乔治 , " 我 仅有的 希望 那 他们 可能 结尾 这里 .

“是的，的确如此，”乔治上校说，“我只希望事情就此结束。”

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

" [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [fraɪ] [roʊz] [haɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑ:rdn]
" And as he spoke the voice of Mrs . Fry rose high from the garden
" 和 作为 他 辐 这 嗓音 的 太太 . 炒 玫瑰 高的 从 这 花园
[ə'bʌv] .
above .
多于 .

“当他说话的时候，弗莱太太的声音从上面的花园里高高地传来。”

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] [meɪzd] [mæn] [wʌz; wəz] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɑ:rk] ['jestərdeɪ] .
" Yes , " she said , " the mazed man was up to the park yesterday .
" 是的 , " 她 说 , " 这 迷宫 男人 曾是 向上 到 这 公园 昨天 .

“是的，”她说，“那个迷路的人昨天去了公园。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [si:d] [mu:n] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['wɔznt] [fɑ:r]
The young gentleman and the little lady seed mun ; and the witch wasn't far
这 年轻的 绅士 和 这 小的 女士 种子 蒙 ; 和 这 巫婆 不是 远的
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

那位年轻的绅士和那位小淑女正在播种；而女巫也不远。

[ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] .
you may depend .
你 可能 依赖 .

你可能依赖。

[ʃi:z] [ə; eɪ] - [witʃt] [mu:n] [ɔ:l] ; [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ; [ænd; ənd] [naʊ] ['meɪbi] ,
She's a - witched mun all ; that's what it is ; and now maybe ,
她是 一个 - 女巫 蒙 全部 ; 那就是 什么 它 是 ; 和 现在 或许 ,

她完全是个被诅咒的女人；就是这样；而现在，也许，

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['wi:pɪŋ] ['mɪsɪz] . ['mʌgfɚd] ,
" she added with a triumphant glance at the weeping Mrs . Mugford ,
" 她 额外 和 一个 凯 瞥一眼 在 这 哭泣 太太 . 穆格福德 ,

“她得意地瞥了一眼哭泣的穆格福德太太，补充道，”

" [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [æz; əz] [wəʊnt] [bi:; bi] [soʊ] [sɑ:r'teɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['du:ɪŋz]
" there's some as won't be so sartain as they was as to the doings
" 有 一些 作为 惯于 是 所以 萨尔坦 作为 他们 曾是 作为 到 这 行为
[ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] .
of witches .
的 女巫 .

“有些人对女巫的行为不再像以前那样确信了。”

" ['leɪdi] ['elənə; -nɔ:] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] , [bʌt; bət] [tɜ:rnd] ['sʌd(ə)nli] [greɪv] , [ænd; ənd] [æskt]

" Lady Eleanor gave a little laugh , but turned suddenly grave , and asked

" 女士 埃莉诺 给予 一个 小的 笑 , 但 转向 突然 严重 , 和 问

['kɜ:rn(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] ['æŋkʃəsli] ,

Colonel George anxiously ,

上校 乔治 焦虑地 ,

埃莉诺夫人轻笑了一声，但随即神情严肃起来，焦急地问乔治上校：

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ? "

" Do you think that they really believe it ? "

" 做 你 思考 那 他们 真的 相信 它 ? "

你认为他们真的相信吗?

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

" There is no doubt that they believe it , " he said quietly .

" 那里 是 不 怀疑 那 他们 相信 它 , " 他 说 悄悄 .

“毫无疑问，他们相信这一点，”他平静地说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [best] [tu:; tə] [feɪs] [fækts] . "

" It is best to face facts . "

" 它 是 最好的 到 脸 事实 . "

“最好面对现实。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [li:d] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] ? " [sed] ['leɪdi] ['elənə; -nɔ:] .

" But if it should lead to trouble ? " said Lady Eleanor .

" 但 如果 它 应该 带领 到 麻烦 ? " 说 女士 埃莉诺 .

“但如果这导致麻烦呢？”埃莉诺夫人说。

" [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [kʌmz] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðen] [send] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

" Wait till the trouble comes , " he said , " and then send for me .

" 等待 直到 这 麻烦 来 , " 他 说 , " 和 然后 发送 为了 我 .

“等麻烦来了再来找我吧，”他说。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] .

You may be sure that I shall come .

你 可能 是 当然 那 我 将 来 .

请放心，我一定会来。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

" CHAPTER VI

" 章 六年级

第六章

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [mis'fɔ:tʃənz] [brɔ:t] [ə'baʊt] ['veri] [mʌtʃ] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] [æz; əz] ['kɜ:rn(ə)l] [dʒɔ:rdʒ]

The day of misfortunes brought about very much such results as Colonel George

这 天 的 不幸 带来 关于 非常 很多 这样的 结果 作为 上校 乔治

[hæd; həd] [fɔ:r'si:n] .

had foreseen .

有 预见 .

不幸之日带来的后果与乔治上校的预料非常吻合。

[oʊld] ['sæli] [dɑ:rt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [rɪ'kʌvərd] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sædli] ['ʃeɪkən] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

Old Sally Dart , it is true , recovered , though she was sadly shaken ; and she

老的 莎莉 镖 , 它 是 真的 , 恢复 , 尽管 她 曾是 令人遗憾的是 摇晃 ; 和 她

[dɪ'klerd] ,

declared ,

声明 ,

老萨莉·达特确实康复了，虽然她受到了极大的惊吓；她说道：

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [spi:k] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ] [jet] [ə'waɪl] ,

as soon as she could speak , that she was not going yet awhile ,

作为 很快 作为 她 可以 说话 , 那 她 曾是 不是 去 然而 一会儿 ,

她刚学会说话就说，她暂时还不会走。

[nɑːt][æt; ət] ['eni] [reɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [fʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒænz] [deθ] .

not	at	any	rate	till	she	had	heard	the	full	story	of	her	Jan's	death	.
不是	在	任何	速度	直到	她	有	听到	这	满的	故事	的	她	简的	死亡	.

至少在她听完关于她姐姐简去世的全部故事之前，她是不会这么做的。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðə; ði] ['priːtʃɜːz] [kaʊ] [dɪd][daɪ] ,

But	on	the	other	hand	the	preacher's	cow	did	die	,
但	在	这	其他	手	这	传教士的	奶牛	做过	死	,

但另一方面，牧师的牛确实死了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['priːtʃər] [hɪm'self] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɑːrmər][ʌv; əv] [eɪt] [ɔːr][ten]

and	as	the	preacher	himself	was	but	a	small	farmer	of	eight	or	ten
和	作为	这	牧师	他自己	曾是	但	一个	小的	农民	的	八	或者	十

['eikəs][ʌv; əv][lænd] ,

acres	of	land	,
英亩	的	土地	,

而这位传教士本人只不过是一位拥有八到十英亩土地的小农户，

[ðə; ði] [lɔːs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪriəs] .

the	loss	to	him	was	very	serious	.
这	损失	到	他	曾是	非常	严肃的	.

对他来说，损失非常惨重。

['mɪsɪz] . ['mʌgfɝd] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːf] [ɪn] ['wɪtʃkræft] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs]

Mrs	.	Mugford	,	too	,	was	thoroughly	converted	to	belief	in	witchcraft	by	the	loss
太太	.	穆格福德	,	也	,	曾是	彻底	转换	到	信仰	在	巫术	经过	这	损失

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [faʊlz] ;

of	her	fowls	;
的	她	家禽	;

穆格福德太太也因为失去了家禽而彻底相信了巫术；

[ðoʊ] [sɪns] ['tɑːmi] ['fraɪz] [nɔɪz] [noʊ][lɔːŋgər] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] ,

though	since	Tommy	Fry's	noise	no	longer	disturbed	her	,
尽管	自从	汤米	弗莱的	噪音	不	更长	不安	她	,

不过，自从汤米·弗莱的噪音不再打扰到她之后，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [faʊlz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['nuːmərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['hævək][ʌv; əv]['mɪsɪz] .

and	her	fowls	were	no	longer	numerous	enough	to	make	havoc	of	Mrs	.
和	她	家禽	是	不	更长	很多的	足够的	到	制作	混乱	的	太太	.

['fraɪz] ['gɑːrdn] ,

Fry's	garden	,
弗莱的	花园	,

而且她的家禽数量也不足以再对弗莱太太的花园造成破坏了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fraɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪn] [kəm'pærətɪv] [piːs] .

she	and	Mrs	.	Fry	lived	for	the	present	in	comparative	peace	.
她	和	太太	.	炒	居住地	为了	这	展示	在	比较	和平	.

她和弗莱太太过着相对平静的当下生活。

['hoʊpɪŋ] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd][tuː; tə]

Hoping	therefore	to	do	something	to	destroy	the	belief	in	witches	and	to
希望	所以	到	做	某物	到	破坏	这	信仰	在	女巫	和	到

['sɔːfn] [ðə; ði] [hɑːrʃ] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

soften	the	harsh	feeling	against	them	,
软化	这	残酷的	感觉	反对	他们	,

因此，我希望能够做些什么来消除人们对女巫的信仰，并缓和人们对女巫的强烈敌意。

['leɪdi] ['elənə; -nɔ:] [roʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rsn] [tu:; tə] [spi:k] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][nekst]['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdi:z]

Lady	**Eleanor**	**wrote**	**to**	**the**	**parson**	**to**	**speak**	**on**	**the**	**subject**	**in**	**next**	**Sunday's**
女士	埃莉诺	写道	到	这	牧师	到	说话	在	这	主题	在	下一个	星期天

['sɜ:rmən] .

sermon	**.**
讲道	.

埃莉诺夫人写信给牧师，请他在下周日的布道中谈到这个话题。

[hɜ:r; hər] [hoʊps] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['veri] [greɪt] .

Her	**hopes**	**,**	**however**	**,**	**were**	**not**	**very**	**great**	**.**
她	希望	,	然而	,	是	不是	非常	伟大的	.

然而，她并没有抱太大的希望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pɑ:rsn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

There	**was**	**no**	**parson**	**living**	**in**	**the**	**village**	**,**
那里	曾是	不	牧师	活的	在	这	村庄	,

村里没有牧师居住。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][tu:; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [baɪ][æn; ən]

the	**parish**	**being**	**so**	**small**	**that**	**it**	**was**	**joined**	**to**	**another**	**and**	**served**	**by**	**an**
这	教区	存在	所以	小的	那	它	曾是	加入	到	其他	和	服务	经过	一个

[oʊld] ,

old	**,**
老的	,

由于该教区规模很小，因此与另一个教区合并，并由一个老旧的教区提供服务。

[oʊld][mæn] ,

old	**man**	**,**
老的	男人	,

老人

[hu:] [wɔ:r] [hɪz; ɪz] [her] [ɪn] ['paʊdər] [ænd; ənd] [drəʊnd] [θru:] [wʌn] ['sɜ:rvɪs] ['oʊnli][ɑ:n]['sʌndiz; -deiz][ɪn]

who	**wore**	**his**	**hair**	**in**	**powder**	**and**	**droned**	**through**	**one**	**service**	**only**	**on**	**Sundays**	**in**
WHO	穿着	他的	头发	在	粉末	和	无人机	通过	一	服务	仅有的	在	星期日	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɑ:rk] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] - .

the	**little**	**dark**	**church**	**at**	**Ashacombe**	**.**
这	小的	黑暗的	教会	在	-	.

他头发上抹着粉末，每周日只在阿沙科姆那座昏暗的小教堂里做一次礼拜，而且总是单调乏味。

[ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [smɔ:l] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [θri:] [moʊst] [ɪnˌθu:zi'æstɪk]

The	**congregation**	**was**	**always**	**small**	**,**	**and**	**perhaps**	**the**	**three**	**most**	**enthusiastic**
这	会众	曾是	总是	小的	,	和	也许	这	三	最多	热情的

['membər] [wɜ:r; wər] [dɪk] , ['elsi] ,

members	**were**	**Dick**	**,**	**Elsie**	**,**
成员	是	迪克	,	艾尔西	,

教会的信徒人数一直不多，其中最热情的三位成员可能是迪克、艾尔西、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] .

and	**the**	**Corporal**	**.**
和	这	下士	.

还有下士。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ][ˌvaɪələn'tʃeloʊ] , [ɔ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld]

For	**the**	**Corporal**	**had**	**inherited**	**a**	**violoncello**	**,**	**or**	**as**	**it**	**was**	**always**	**called**
为了	这	下士	有	遗传	一个	大提琴	,	或者	作为	它	曾是	总是	称为

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

in	**the**	**village**	**,**
在	这	村庄	,

因为这位下士继承了一把大提琴，或者正如村里人一直称呼它的那样，

[ə; eɪ] [beɪs] ['vaɪəl] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

a	bass	viol	,	from	his	father	,
一个	低音	暴力	,	从	他的	父亲	,

一把低音提琴，是他父亲留给他的。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['gæləri] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tuː] [vaɪə'lɪnz] ,

and	played	it	in	the	little	gallery	along	with	the	two	violins	,
和	玩	它	在	这	小的	画廊	沿着	和	这	二	小提琴	,

然后他与两把小提琴一起在小画廊里演奏了这首曲子。

['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let][ænd; ənd] [bə'suːn] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bænd] .

flageolet	and	bassoon	that	formed	the	rest	of	the	band	.
鞭状	和	巴松管	那	形成	这	休息	的	这	乐队	.

乐队的其他成员包括短笛和巴松管。

[ðə; ðɪ] [noʊts] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [wɜːr; wər] [fjuː] , [ðoʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['hʌmb(ə)l] [niːdz]

The	notes	that	he	could	play	were	few	,	though	sufficient	for	the	humble	needs
这	笔记	那	他	可以	玩	是	很少	,	尽管	充足的	为了	这	谦逊的	需求

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

of	the	church	,
的	这	教会	,

他能演奏的音符不多，但足以满足教堂的简单需求。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['faɪnɪst] [pər'fɔːrmər] [ɪn][ðə; ðɪ]

but	the	children	had	no	doubt	that	he	was	the	finest	performer	in	the
但	这	孩子们	有	不	怀疑	那	他	曾是	这	最好的	演员	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

但孩子们毫不怀疑他是世界上最优秀的表演者。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] ['sɔːɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət]

and	watched	anxiously	for	the	minute	when	he	should	begin	sawing	away	at
和	观看	焦虑地	为了	这	分钟	什么时候	他	应该	开始	锯切	离开	在

[ðə; ðɪ] [strɪŋz] ,

the	strings	,
这	字符串	,

他焦急地等待着他开始锯琴弦的那一刻。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kwaɪər] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] (['veri] [mʌtʃ] [θruː] [ðer; ðər]['noʊzɪz]) ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ænθəm] , "

and	the	choir	should	break	(	very	much	through	their	noses	)	into	the	anthem	,	"
和	这	唱诗班	应该	休息	(	非常	很多	通过	他们的	鼻子	)	进入	这	国歌	,	"

[aɪ] [wɪl] [ə'raɪz] ,

I	will	arise	,
我	将要	出现	,

合唱团应该（用鼻音很重地）唱起圣歌：“我将兴起，

[aɪ] [wɪl] [ə'raɪz][ænd; ənd] [guː] [ˌti ju][maɪ][ˌvi 'e] - [θər] , " [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gæn] .

I	will	arise	and	goo	tu	my	va	-	ther	,	"	with	which	the	service	always	began	.
我	将要	出现	和	粘性物	tu	我的	va	-	那里	,	"	和	哪个	这	服务	总是	开始	.

我将起身，去见我的父亲，这是礼拜仪式的开场白。

[ðə; ðɪ][oʊld] ['pɑːrsn] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [ə'tempt] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] ['leɪdi] ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz] [wɪʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	old	parson	,	though	he	did	attempt	to	fulfil	Lady	Eleanor's	wishes	in	his
这	老的	牧师	,	尽管	他	做过	试图	到	实现	女士	埃莉诺的	愿望	在	他的

['sɜːrmən] ,

sermon	,
讲道	,

那位老牧师虽然在布道中试图满足埃莉诺夫人的愿望，

['oʊnli][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['bi:ɪŋ] ['dʌlər] [ænd; ənd][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

only	succeeded	in	being	duller	and	longer	than	usual	,
仅有的	成功了	在	存在	更暗淡	和	更长	比	通常	,

结果却比平时更乏味、更冗长。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [dɪk] [nɔ:r] ['elsi] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .

and	neither	Dick	nor	Elsie	could	understand	what	he	was	talking	about	.
和	两者都不	迪克	也不	艾尔西	可以	理解	什么	他	曾是	说	关于	.

迪克和艾尔西都听不懂他在说什么。

[mɔ:r'oʊvər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['hændbɪl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

Moreover	they	had	been	much	distracted	by	a	printed	handbill	which	they	had
而且	他们	有	到过	很多	愕	经过	一个	打印	传单	哪个	他们	有

[si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:r] ,

seen	on	the	church	door	,
已见	在	这	教会	门	,

此外，他们还被贴在教堂门口的一张印刷传单深深吸引。

['hedɪd] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['letərz] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rd] " [dɪ'zɜ:rtɪd] ,

headed	in	large	letters	by	the	word	"	Deserted	,
标题	在	大的	信件	经过	这	单词	"	荒凉的	,

标题以大字写着“荒芜的”，

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtər] [neɪmd] ['henri] [beɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [mə'ri:nz]

"	with	the	description	of	a	deserter	named	Henry	Bale	from	the	Royal	Marines
"	和	这	描述	的	一个	逃兵	命名	亨利	包	从	这	皇家	海军陆战队

,

,

,

“描述了一名名叫亨利·贝尔的皇家海军陆战队逃兵，”

[set] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl][tɜ:rmz] — " [haɪt] [faɪv] [fi:t] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] , [fer] [her] , [greɪ] [aɪz] ;

set	forth	in	the	usual	terms	—	"	Height	five	feet	four	inches	,	fair	hair	,	grey	eyes	;
放	前进	在	这	通常	条款	—	"	高度	五	脚	四	英寸	,	公平的	头发	,	灰色的	眼睛	;

用通常的词语描述——“身高五英尺四英寸，金发，灰眼；

[wen] [læst] [si:n] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz][redʒə'mentlz] , " [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

when	last	seen	was	dressed	in	his	regimentals	,	"	and	so	on	.
什么时候	最后的	已见	曾是	穿着	在	他的	团级	,	"	和	所以	在	.

最后一次见到他时，他身穿军装，等等。

[ðɪs] [hæd; həd][set] [dɪk] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] ['sɪriəsli] ,

This	had	set	Dick	thinking	very	seriously	,
这	有	放	迪克	思维	非常	严重地	,

这件事让迪克陷入了非常认真的思考。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ][mæn][wʌz; wəz][soʊ][bæd][æz; əz][hi:; hi]

for	the	Corporal	had	always	told	him	that	no	man	was	so	bad	as	he
为了	这	下士	有	总是	讲述	他	那	不	男人	曾是	所以	坏的	作为	他

[ðæt] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌlərz] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜ:rvɪs] ;

that	deserted	his	colours	and	ran	away	from	the	King's	service	;
那	荒凉的	他的	颜色	和	跑	离开	从	这	国王学院	服务	;

因为下士总是告诉他，没有谁比那些擅离职守、逃离国王麾下的人更坏了；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['hɑ:rdli] [bi'li:vd] [ðæt] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst] .

and	he	had	hardly	believed	that	such	people	could	exist	.
和	他	有	几乎	相信	那	这样的	人们	可以	存在	.

他简直不敢相信世上竟然会有这样的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪl] [hæd; həd][set] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [tu:] ,

And	the	bill	had	set	other	people	thinking	too	,
和	这	账单	有	放	其他	人们	思维	也	,

这项法案也引发了其他人的思考。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv][tuː] ['gɪnɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðɪs][dɪ'zɜːrtər] , [wɪtʃ] [meɪd]

for	a	reward	of	two	guineas	was	offered	for	this	deserter	,	which	made
为了	一个	报酬	的	二	几内亚	曾是	提供	为了	这	逃兵	,	哪个	制成

['sʌndri] [pʊr] [maʊðz] ['wɔːtər] ;

sundry	poor	mouths	water	;
杂项	贫穷的	嘴	水	;

有人悬赏两基尼捉拿这名逃兵，这让许多穷人垂涎三尺；

[soʊ][ðæt] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði]['pɑːrsənz] [lɔːŋ]['sɜːrmən][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['lɪsnd] [tuː; tə] ,

so	that	altogether	the	parson's	long	sermon	was	not	much	listened	to	,
所以	那	共	这	牧师的	长的	讲道	曾是	不是	很多	听着	到	,

因此，牧师冗长的布道并没有多少人听。

['meni] ['hedz] ['biːɪŋ] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [sʌm; səm][streɪndʒ][mæn][faɪv]

many	heads	being	occupied	with	an	attempt	to	remember	some	strange	man	five
许多	头部	存在	占领	和	一个	试图	到	记住	一些	奇怪的	男人	五

[fiːt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] ,

feet	four	inches	in	height	,
脚	四	英寸	在	高度	,

许多人都在努力回忆一个身高五英尺四英寸的陌生男子。

[wɪð; wɪθ] [fer] [her] [ænd; ənd] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn][redʒə'mentlz] .

with	fair	hair	and	grey	eyes	,	and	dressed	in	regimentals	.
和	公平的	头发	和	灰色的	眼睛	,	和	穿着	在	团级	.

她有着金色的头发和灰色的眼睛，身穿军装。

[wen] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

When	service	was	over	,
什么时候	服务	曾是	超过	,

服务结束后，

[ðə; ði] ['kɔːrpərəl] ['sɑːləmli] [pækt] [ʌp][hɪz; ɪz][beɪs]['vaɪəl][ɪn][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [griːn] [beɪz] ,

the	Corporal	solemnly	packed	up	his	bass	viol	in	a	bag	of	green	baize	,
这	下士	庄严地	包装	向上	他的	低音	暴力	在	一个	包	的	绿色的	台布	,

下士郑重其事地把他的低音提琴装进一个绿色的粗呢袋里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

and	was	about	to	carry	it	off	,	when	he	was	stopped	by	the	village
和	曾是	关于	到	携带	它	离开	,	什么时候	他	曾是	停止	经过	这	村庄

['priːtʃər] ,

preacher	,
牧师	,

正当他要把它带走时，被村里的传教士拦住了。

[huː] ['bɛgd] [ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

who	begged	the	loan	of	it	for	the	evening	.
WHO	乞求	这	贷款	的	它	为了	这	晚上	.

他恳求借给他一晚上用。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] ,

But	the	Corporal	,
但	这	下士	,

但是下士，

[huː] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd] ['leɪdi] ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɚz]['sɜːrvənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔːntʃ] [sə'pɔːrtər]

who	as	a	soldier	and	Lady	Eleanor's	servant	was	a	staunch	supporter
WHO	作为	一个	士兵	和	女士	埃莉诺的	仆人	曾是	一个	坚定	支持者

[ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [kɪŋ] ,

of	Church	and	King	,
的	教会	和	国王	,

他曾是一名士兵，也是埃莉诺夫人的仆人，是教会和国王的坚定支持者。

[dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['priːtʃər] ,

did	not	like	the	preacher	,
做过	不是	喜欢	这	牧师	,

不喜欢那位传道人。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['reɪlɪŋ] [ə'genst] [ɔːl] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd]['draɪvɪŋ] ['sɪli] [meɪdz]['ɪntuː] [hɪ'sterɪks]

who	was	always	railing	against	all	authority	and	driving	silly	maids	into	hysterics
WHO	曾是	总是	栏杆	反对	全部	权威	和	驾驶	愚蠢的	女佣	进入	癔症

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['reɪvɪŋz] ;

with	his	ravings	;
和	他的	胡言乱语	;

他总是抨击一切权威，用他的胡言乱语把愚蠢的女仆们吓得歇斯底里；

[soʊ][hiː; hi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['veri] ['sɪvəli] ([fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn]) [ðæt]

so	he	answered	him	very	civilly	(	for	he	never	quarrelled	with	any	one	)	that
所以	他	回答	他	非常	文明地	(	为了	他	绝不	争吵	和	任何	一	)	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .

he	was	afraid	he	could	not	.
他	曾是	害怕的	他	可以	不是	.

所以他非常客气地回答说（因为他从不和任何人争吵），他恐怕不能。

[ðə; ði] ['priːtʃər] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [noʊ][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

The	preacher	,	however	,	would	not	take	no	for	an	answer	,	and	tried	to
这	牧师	,	然而	,	会	不是	拿	不	为了	一个	回答	,	和	尝试	到

['wiːd(ə)l] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] ,

wheedle	the	Corporal	,
哄骗	这	下士	,

然而，牧师并不接受拒绝，而是试图哄骗下士。

[huː] [æt; ət][læst][toʊld][hɪm; ɪm] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [pleɪd] [ðæt] ['vaɪəl][ɪn][ðə; ði]

who	at	last	told	him	very	decidedly	that	his	father	had	played	that	viol	in	the
WHO	在	最后的	讲述	他	非常	绝对地	那	他的	父亲	有	玩	那	暴力	在	这

[tʃɜːrtʃ] [æt; ət] - [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] ,

church	at	Fitzdenys	for	forty	years	,
教会	在	-	为了	四十	年	,

最后有人非常肯定地告诉他，他父亲在菲茨丹尼斯教堂里弹奏那把维奥尔琴长达四十年。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [æt; ət] - [fɔːr; fər] [nɪr] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [mɔːr] ,

and	he	himself	at	Ashacombe	for	near	seven	years	more	,
和	他	他自己	在	-	为了	靠近	七	年	更多的	,

他本人在阿沙科姆又待了近七年，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] ['entər] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]

and	that	he	would	be	hanged	if	it	should	ever	enter	a	chapel	so	long	as
和	那	他	会	是	绞刑	如果	它	应该	曾经	进入	一个	教堂	所以	长的	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] .

he	was	alive	.
他	曾是	活	.

他还扬言，只要他还活着，如果有人胆敢踏入教堂，他就会被绞死。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wɜːrdz][hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd] [stɔːkt] [ə'weɪ] .

With	which	words	he	drew	himself	up	to	his	full	height	and	stalked	away	.
和	哪个	字	他	画	他自己	向上	到	他的	满的	高度	和	跟踪	离开	.

说完这些话，他挺直了身子，大步走开了。

[ðə; ði] ['priːtʃər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] ,

The	preacher	was	not	a	little	annoyed	,
这	牧师	曾是	不是	一个	小的	恼怒	,

牧师颇为恼火。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['wɑːntɪd][ðə; ði]['vaɪəl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊn] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

for	he	wanted	the	viol	for	his	own	service	at	the	chapel	,
为了	他	通缉	这	暴力	为了	他的	自己的	服务	在	这	教堂	,

因为他想要这把提琴用于自己在教堂的礼拜仪式中。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [priːtʃ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['pɑːrsn] .

where	he	was	going	to	preach	directly	contrary	to	the	old	parson	.
在哪里	他	曾是	去	到	布道	直接地	相反	到	这	老的	牧师	.

他打算在那里布道，内容与那位老牧师截然相反。

[mɔːr'oʊvər] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [tuː; tə]

Moreover	at	the	close	of	his	service	there	was	to	be	a	collection	to
而且	在	这	关闭	的	他的	服务	那里	曾是	到	是	一个	收藏	到

[meɪk] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kaʊ] ,

make	good	to	him	the	loss	of	his	cow	,
制作	好的	到	他	这	损失	的	他的	奶牛	,

此外，在他服役期满时，还要进行募捐，以补偿他失去的那头牛。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [ɔːf] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

so	that	it	was	important	to	him	that	all	should	go	off	as	well	as
所以	那	它	曾是	重要的	到	他	那	全部	应该	去	离开	作为	出色地	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

所以对他来说，一切都尽可能顺利进行至关重要。

[haʊ'evər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪəl] ,

However	,	notwithstanding	the	absence	of	the	viol	,
然而	,	虽然	这	缺席	的	这	暴力	,

然而，尽管没有小提琴，

[hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][geɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [kə'lekʃ(ə)n] ,

his	discourse	was	enough	to	gain	for	him	a	good	collection	,
他的	话语	曾是	足够的	到	获得	为了	他	一个	好的	收藏	,

他的演讲足以让他获得一笔可观的收入。

[tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] [ɪn] ['wɪtʃɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]

to	strengthen	the	general	belief	in	witches	,	and	to	influence	the	minds	of
到	加强	这	一般的	信仰	在	女巫	,	和	到	影响	这	思想	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] [ə'genst] [ðem; ðəm] ;

the	villagers	against	them	;
这	村民们	反对	他们	;

加强人们对女巫的普遍信仰，并影响村民的思想，使他们反对女巫；

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['siŋgld] [aʊt] [ðoʊz] [huː] [delt] ['liːniəntli] [wɪð; wɪθ] ['wɪtʃɪz] [fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] ,

for	he	singled	out	those	who	dealt	leniently	with	witches	for	punishment	,
为了	他	单身	出去	那些	WHO	已处理	宽容地	和	女巫	为了	惩罚	,

因为他特别指出那些对女巫处以宽容的人应该受到惩罚。

['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [ɔːr] ['dɪstənt] ['fjuːtʃər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

either	in	the	near	or	distant	future	,	which	was	just	what	his	congregation	was
任何一个	在	这	靠近	或者	遥远	未来	,	哪个	曾是	只是	什么	他的	会众	曾是

[glæd][tuː; tə] [hɪr] .

glad	to	hear	.
高兴的	到	听到	.

无论是在不久的将来还是遥远的未来，这正是他的教众们乐于听到的。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['priːtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][mæn] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['neɪbərz]

Not	that	the	preacher	was	a	bad	man	,	certainly	not	worse	than	his	neighbours
不是	那	这	牧师	曾是	一个	坏的	男人	,	当然	不是	更糟	比	他的	邻居

,

,

,

倒不是说这位牧师是个坏人，他肯定不比他的邻居们更坏。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	he	was	as	ignorant	and	superstitious	as	any	of	them	.
但	他	曾是	作为	无知	和	迷信的	作为	任何	的	他们	.

但他和他们一样无知迷信。

[greɪt] ['kækəlɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wen] [ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

Great	cackling	there	was	among	the	women	when	the	discourse	was	ended	.
伟大的	咯咯笑	那里	曾是	之中	这	女性	什么时候	这	话语	曾是	结束	.

谈话结束后，女人们爆发出一阵哄笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] [huː] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪdiət] [aʊt] [ʌv; əv]

It	was	Lady	Eleanor	who	had	delivered	the	witch	and	the	idiot	out	of
它	曾是	女士	埃莉诺	WHO	有	发表	这	巫婆	和	这	笨蛋	出去	的

[ðer; ðər][hændz] ;

their	hands	;
他们的	双手	;

是埃莉诺夫人把女巫和傻子从他们手中解救了出来；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [kʊd; kəd][nɑːt] [sə'spekt] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɑːrm] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ]

but	the	villagers	could	not	suspect	her	of	harm	who	was	always	so
但	这	村民们	可以	不是	怀疑	她	的	伤害	WHO	曾是	总是	所以

['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd][kaɪnd] ,

thoughtful	and	kind	,
周到	和	种类	,

但村民们无法怀疑她会做出不好的事，因为她总是那么体贴善良。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [tɔːrdz] [ri'pleisin] [ðə; ði] ['priːtʃɚz] [kaʊ] .

and	who	had	given	more	than	any	one	towards	replacing	the	preacher's	cow	.
和	WHO	有	给定	更多的	比	任何	一	向	替换	这	传教士的	奶牛	.

而且，为更换牧师的牛而捐款最多的是他。

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [ðæt] ['tendər] - ['hɑrtɪd] , [juː; jʊ] [siː] , " [ðeɪ] [sed] ,

"	But	her	ladyship's	that	tender	-	hearted	,	you	see	,	"	they	said	,
"	但	她	夫人的	那	投标	-	心地	,	你	看	,	"	他们	说	,

“可是夫人心地善良啊，”他们说。

" [ænd; ənd][ðə; ði][best][ʌv; əv][foʊks][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [mɪ'stʊk] ; " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz]

"	and	the	best	of	folks	is	sometimes	mistook	;	"	and	they	shook	their	heads
"	和	这	最好的	的	各位	是	有时	误	;	"	和	他们	摇晃	他们的	头部

['sɑːləmli] ,

solemnly	,
庄严地	,

“即使是最好的人，有时也会被人误解；”他们郑重地摇了摇头。

[iːtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['eksələnt] ['pɜːrs(ə)n] [huː]

each	thinking	in	her	heart	that	she	knew	of	at	least	one	excellent	person	who
每个	思维	在	她	心	那	她	知道	的	在	至少	一	出色的	人	WHO

[wʌz; wəz] ['nevər] [mɪ'steɪkən] .

was	never	mistaken	.
曾是	绝不	错误	.

她心里都想着，自己至少认识一个非常优秀的人，这个人从不犯错。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæd; həd][ɪk'skjuːzd][ðə; ði] [meɪzd] [mæn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] ?

But	who	was	it	that	had	excused	the	mazed	man	to	her	ladyship	?
但	WHO	曾是	它	那	有	已原谅	这	迷宫	男人	到	她	夫人	?

但究竟是谁向夫人介绍了那位迷路的男子呢?

[ðə; ði] ['kɔːrpərəl] .

The	Corporal	.
这	下士	.

下士。

[huː] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ðoʊ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Who	had	contrived	to	be	out	of	the	way	,	though	in	charge	of	the	children
WHO	有	人为的	到	是	出去	的	这	方式	,	尽管	在	收费	的	这	孩子们

,

,

,

虽然负责照顾孩子，但他却设法避开了麻烦。

[wen] [ðə; ði] [meɪzd] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

when	the	mazed	man	came	to	them	?
什么时候	这	迷宫	男人	来了	到	他们	?

迷宫人是什么时候来到他们面前的?

[ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [ə'gen] .

The	Corporal	again	.
这	下士	再次	.

又是那个下士。

[soʊ][ðə; ði] ['wɪspər] [went] [raʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [wʌz; wəz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪtʃ] ;

So	the	whisper	went	round	that	the	Corporal	was	in	league	with	the	witch	;
所以	这	耳语	去	圆形的	那	这	下士	曾是	在	联盟	和	这	巫婆	;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃər] ,

and	the	preacher	,
和	这	牧师	,

于是，关于下士与女巫勾结的传言四起；而传教士，

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [beɪs] ['vaɪəl] , [ðoʊ] [hiː; hi] [sed] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

who	had	not	forgotten	about	the	bass	viol	,	though	he	said	only	a	few
WHO	有	不是	被遗忘的	关于	这	低音	暴力	,	尽管	他	说	仅有的	一个	很少

[mɪ'stɪriəs] [wɜːrdz] ,

mysterious	words	,
神秘	字	,

他并没有忘记低音提琴，尽管他只说了几句神秘的话。

[siːmd] ['ræðər] [tuː; tə] [ə'griː] .

seemed	rather	to	agree	.
似乎	相当	到	同意	.

他似乎很赞同。

[ðen] ['mɪsɪz] . [fraɪ] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Then	Mrs	.	Fry	revealed	the	fact	that	she	had	suspected	the	Corporal	from	the
然后	太太	.	炒	揭晓	这	事实	那	她	有	怀疑	这	下士	从	这

[fɜːrst] ;

first	;
第一的	;

然后弗莱太太透露，她从一开始就怀疑那名下士；

[fɔːr; fər][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

for	to	begin	with	he	was	a	soldier	.
为了	到	开始	和	他	曾是	一个	士兵	.

首先，他是一名士兵。

" [ænd; ənd] [wʌt] [droʊv] [hiː; hi] [tuː; tə] - [lɪst] ?

"	And	what	drove	he	to	'	list	?
"	和	什么	驾驶	他	到	-	列表	?

“是什么促使他把名单列入黑名单？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	she	asked	indignantly	.
"	她	问	愤慨地	.

她愤愤不平地问道。

" [noʊ] [gʊd] , [aɪl] ['wɔːrənt] [muːn] . - ['tɪzənt] [gʊd] [ðæt] ['draɪvz] [men] [tuː; tə] - [lɪst] .

"	No	good	,	I'll	warrant	mun	.	'	Tisn't	good	that	drives	men	to	'	list	.
"	不	好的	, 患病的		保证	蒙	.	-	不是	好的	那	驱动	男人	到	-	列表	.

“不行，我保证。把男人逼到绝境肯定不是什么好事。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒæn] [dɑːrt] [ðæt] - ['lɪstɪd] ['twenti] [jɪr] [ə'gɔn] , [ænd; ənd] - [taɪst] [ə'weɪ] ['luːsi]

There	was	Jan	Dart	that	'	listed	twenty	year	agone	,	and	'	ticed	away	Lucy
那里	曾是	一月	镖	那	-	列出	二十	年	曾经	,	和	-	ticed	离开	露西

['klæt,wɜːrθi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [muːn] ,

Clatworthy	to	follow	mun	,
克拉特沃西	到	跟随	蒙	,

二十年前，简·达特（Jan Dart）挂牌出售房产，并勾引露西·克拉特沃西（Lucy Clatworthy）追随她。

[hɜːr; hər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [,dʒerə'maɪə] ['klæt,wɜːrθi] [ʌp] [tuː; tə] - ;

her	that	was	only	child	of	Jeremiah	Clatworthy	up	to	Loudacott	;
她	那	曾是	仅有的	孩子	的	耶利米	克拉特沃西	向上	到	-	;

她是杰里迈亚·克拉特沃西（Jeremiah Clatworthy）在劳达科特（Loudacott）之前的独生女；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [,dʒerə'maɪə] [gɑːt] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [daɪd] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [left] [muːn] .

and	the	old	Jeremiah	got	drinking	and	died	after	she	left	mun	.
和	这	老的	耶利米	得到	喝	和	死亡	后	她	左边	蒙	.

她离开后，老耶利米开始酗酒，然后就死了。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['dʒænz] [oʊld] ['mʌðər] , [pʊr] [soʊl] , [ðæt] [lʌvd] [muːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ʌv; əv]

And	there's	Jan's	old	mother	,	poor	soul	,	that	loved	mun	as	the	apple	of
和	有	简的	老的	母亲	,	贫穷的	灵魂	,	那	喜爱	蒙	作为	这	苹果	的

[hɜːr; hər] [aɪ] ,

her	eye	,
她	眼睛	,

还有简的老母亲，可怜的人儿，她视儿子如掌上明珠。

['weɪtɪŋ] [hɪr] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [aɪ] ['rekən] [hɜːr; hər] ['taɪmz] [ʃɔːrt] .

waiting	here	alone	,	and	I	reckon	her	time's	short	.
等待	这里	独自的	,	和	我	估计	她	时间	短的	.

她独自一人在这里等待，我想她的时间不多了。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[aɪ] [noʊz] [wʌt] [,aɪ 'tiː] [ɪz] [wen] [men] [goʊ] [fɔːr; fər] .

I	knows	what	it	is	when	men	go	for	sojers	.
我	知道	什么	它	是	什么时候	男人	去	为了	索杰斯	.

我知道男人喜欢女式短裤是什么感觉。

" [,aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pər'hæps] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mʌgfɚd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] ['tʃæp(ə)l] [ðæt] ['iːvnɪŋ]

"	It	was	perhaps	fortunate	that	Mrs	.	Mugford	was	not	at	chapel	that	evening
"	它	曾是	也许	幸运	那	太太	.	穆格福德	曾是	不是	在	教堂	那	晚上

[ɔːr] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['æŋgri] [wɜːrdz] ;

or	there	might	have	been	angry	words	;
或者	那里	可能	有	到过	生气的	字	;

“或许幸运的是，穆格福德夫人那天晚上不在教堂，否则可能会发生争吵；

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn]['soʊldʒərz] ,

but	the	rest	of	the	women	,	having	no	interest	in	soldiers	,
但	这	休息	的	这	女性	,	拥有	不	兴趣	在	士兵	,

但其余的妇女对士兵毫无兴趣，

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['ɑːnəsti] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [fraɪ] ,

with	perfect	honesty	agreed	with	Mrs	.	Fry	,
和	完美的	诚实	同意	和	太太	.	炒	,

我完全诚实地同意了弗莱太太的说法，

[ænd; ənd] [lə'mentɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]

and	lamented	that	her	ladyship	should	be	so	misguided	as	to	employ	a
和	哀叹	那	她	夫人	应该	是	所以	错误的	作为	到	采用	一个

[mæn] [laɪk] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] ,

man	like	the	Corporal	,
男人	喜欢	这	下士	,

并感叹夫人竟如此糊涂，雇用了像下士这样的人。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊrli] [end] [ɪn][noʊ] [gʊd] , — ['nevər] [dɪd] .

for	it	would	surely	end	in	no	good	,	—	sojers	never	did	.
为了	它	会	一定	结尾	在	不	好的	,	—	索杰斯	绝不	做过	.

因为这肯定会以不好的结果告终，——sojers 从来就没有过这样的结果。

[lʊk] [æt; ət]['mɪsɪz] . [mʌgfɚdz] [bɔɪ] [ðæt] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mə'riːn] ,

Look	at	Mrs	.	Mugford's	boy	that	went	for	a	marine	,
看	在	太太	.	穆格福德	男生	那	去	为了	一个	海洋	,

看看穆格福德太太的儿子，他去当海军陆战队员了。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [soʊ][bæd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [tiːθ]

and	came	back	with	the	shakums	so	bad	that	you	could	hear	his	teeth
和	来了	后退	和	这	-	所以	坏的	那	你	可以	听到	他的	牙齿

['tʃætərɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [fɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] .

chattering	a	mile	away	when	the	fit	was	on	him	.
喋喋不休	一个	英里	离开	什么时候	这	合身	曾是	在	他	.

回来的时候，他的牙龈肿胀得厉害，发作的时候，一英里外都能听到他牙齿打颤的声音。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['liŋgə] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] " - ,

The	conversation	would	have	lingered	long	on	the	symptoms	of	"	shakums	,
这	对话	会	有	徘徊不去	长的	在	这	症状	的	"	-	,

谈话会长时间围绕“shakums”的症状展开，

" [ɔːr][ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] [ʌv; əv]['eɪgjuː] ,

"	or	in	other	words	of	ague	,
"	或者	在	其他	字	的	疟疾	,

或者换句话说，是疟疾。

[hæd; həd][nɑːt][sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [bɪl] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [dɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði]

had	not	some	one	called	to	mind	the	bill	on	the	church	-	door	about	the
有	不是	一些	一	称为	到	头脑	这	账单	在	这	教会	-	门	关于	这

[dɪ'zɜːrtər] .

deserter	.
逃兵	.

难道没有人想起教堂门口贴着的关于逃兵的告示吗?

[ðen] [ðə; ði] [tʌŋz] [wɜːr; wər][set] ['wægɪŋ] [ə'freʃ] .

Then	the	tongues	were	set	wagging	afresh	.
然后	这	舌头	是	放	摇尾巴	重新	.

于是，人们又开始议论纷纷了。

[tuː] ['gɪnɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] , [ðeɪ] [sed] , [bʌt; bət]['soʊldʒərz][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n]['bædli]

Two	guineas	were	a	lot	of	money	,	they	said	,	but	soldiers	was	often	badly
二	几内亚	是	一个	很多	的	钱	,	他们	说	,	但	士兵	曾是	经常	糟糕

[sɜːrvd] ,

served	,
服务	,

他们说，两基尼是一笔巨款，但士兵们经常得不到很好的服务。

[ænd; ənd] - [twʌz] [noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [ɹʌnd] [ə'weɪ] .

and	-	twas	no	wonder	they	runned	away	.
和	-	那是	不	想知道	他们	跑	离开	.

难怪他们会逃跑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wel] [tuː; tə][hæv; həv] [streɪndʒ] [men] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] ,

But	it	wasn't	well	to	have	strange	men	about	the	place	,	least	of	all	sojers	,
但	它	不是	出色地	到	有	奇怪的	男人	关于	这	地方	,	至少	的	全部	索杰斯	,

但这个地方最好不要有陌生人，尤其是流浪汉。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [noʊ] [gʊd] .

for	they	never	learned	no	good	.
为了	他们	绝不	学习	不	好的	.

因为他们从未学到任何有益的东西。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [men] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]

The	mention	of	strange	men	about	the	place	of	course	brought	back	the	subject
这	提到	的	奇怪的	男人	关于	这	地方	的	课程	带来	后退	这	主题

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɪdiət] ,

of	the	idiot	,
的	这	笨蛋	,

提到附近有陌生男人，自然又让人想起了那个白痴。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]

and	then	the	thought	occurred	to	one	of	the	women	that	he	might	be	the
和	然后	这	想法	发生	到	一	的	这	女性	那	他	可能	是	这

[dɪ'zɜːrtər] [ɪn] ['kwestʃən] .

deserter	in	question	.
逃兵	在	问题	.

然后，其中一个女人突然想到，他会不会就是那个逃兵。

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]['teɪkən][ʌp][baɪ][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ]

The	idea	was	at	once	taken	up	by	her	companions	,	and	the	more	they
这	主意	曾是	在	一次	已采取	向上	经过	她	同伴	,	和	这	更多的	他们

[tɔːkt] ,

talked	,
谈话	,

她的同伴们立刻接受了这个想法，而且他们越谈越觉得，

[ðə; ði] [mɔːr] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

the	more	likely	it	seemed	to	them	.
这	更多的	可能	它	似乎	到	他们	.

他们觉得这事越有可能发生。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]

The	man	had	been	driven	from	his	regiment	probably	because	of	his	evil
这	男人	有	到过	驱动	从	他的	团	大概	因为	的	他的	邪恶的

['duːɪŋz] ,

doings	,
行为	,

那人很可能是因为作恶多端而被逐出部队。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] - [tuː; tə] [pleɪg] [ðem; ðəm] ;
and **was** **come** **to** **Ashacombe** **to** **plague** **them** **;**
和 曾是 来 到 - 到 瘟疫 他们 ;

来到阿沙科姆是为了给他们带来灾祸；

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ɜːrn] [tuː] ['gɪnɪ] [baɪ][ðə; ði]
and **all** **agreed** **that** **it** **would** **be** **very** **pleasant** **to** **earn** **two** **guineas** **by** **the**
和 全部 同意 那 它 会 是 非常 令人愉快的 到 赚 二 几内亚 经过 这
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
catching **of** **him** **.**
捕捉 的 他 .

大家都一致认为，抓住他就能赚到两基尼，那将是一件非常愉快的事情。

['mɪsɪz] . [fraɪ] [went] [hoʊm] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['noʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
Mrs **.** **Fry** **went** **home** **brimful** **of** **this** **new** **notion** **and** **poured** **it** **out** **to** **Mrs** **.**
太太 . 炒 去 家 满满的 的 这 新的 概念 和 倾倒 它 出去 到 太太 .
['mʌgfɚd] ,
Mugford **,**
穆格福德 ,

弗莱太太带着这个新想法回到家，并把它告诉了穆格福德太太。

[huː] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ɔːr] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
who **listened** **with** **unusual** **interest** **,** **and** **without** **either** **contradiction** **or** **interruption** **,**
WHO 听着 和 异常 兴趣 , 和 没有 任何一个 矛盾 或者 中断 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] .
which **was** **a** **most** **unusual** **thing** **.**
哪个 曾是 一个 最多 异常 事物 .

他们听得兴致勃勃，既没有反驳也没有打断，这非常不寻常。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɜːrnɪstnəs] :
But **at** **last** **she** **broke** **out** **with** **much** **earnestness** **:**
但 在 最后的 她 打破 出去 和 很多 认真 :

但最后她终于激动地开口了：

" - [raɪt] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] , ['mɪsɪz] . [fraɪ] ; - [raɪt] .
" **You'm** **right** **,** **you** **may** **depend** **,** **Mrs** **.** **Fry** **;** **you'm** **right** **.**
" - 正确的 , 你 可能 依赖 , 太太 . 炒 ; - 正确的 .

“你说得对，弗莱太太，你说的没错；你说得对。”

[ðæt] [meɪzd] [mæn][ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] - [ə; eɪ] - - [fɔːr; fər] ;
That **mazed** **man** **is** **the** **man** **that** **they'm** **a** **-** **sarching** **for** **;**
那 迷宫 男人 是 这 男人 那 - 一个 - - 为了 ;

那个神情恍惚的人就是他们正在寻找的人；

[ænd; ənd] [its] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] ['iznt] [meɪzd] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][soʊ] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz]
and **it's** **my** **belief** **that** **he** **isn't** **mazed** **at** **all** **but** **so** **well** **in** **his** **head** **as**
和 它是 我的 信仰 那 他 不是 迷宫 在 全部 但 所以 出色地 在 他的 头 作为
[juː; jʊ]
you
你

而且我相信他一点也不困惑，他的头脑和你一样清醒。

[ænd; ənd][aɪ][biː; bi] , — [dʒʌst] [priː'tɛndɪŋ] [laɪk] .
and **I** **be** **,** **—** **just** **pretending** **like** **.**
和 我 是 , — 只是 假装 喜欢 .

而我，——只是假装而已。

[ænd; ənd] - [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] - [tuː] ,
And **you'm** **right** **about** **that** **Brimacott** **too** **,**
和 - 正确的 关于 那 - 也 ,

你说的布里马科特那件事也对。

[ænd; ənd][aɪ][duː][hoʊp] [ðæt] ['evri] [wʌn] [wɪl] [let] [muːn] [noʊ] [ðæt] ['hiːz] [nɑːt] ['welkəm] [ɪn] -

and	I	do	hope	that	every	one	will	let	mun	know	that	he's	not	welcome	in	Ashacombe
和	我	做	希望	那	每一个	一	将要	让	蒙	知道	那	他是	不是	欢迎	在	-

.

:

.

我希望大家都能让蒙知道，阿沙科姆不欢迎他。

['hiːz] [ə; eɪ] ['praɪɪŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪl] - ['berɪŋ] [mæn] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] ,

He's	a	prying	man	and	a	tale	-	bearing	man	,	that's	what	I	believe	he	is	,
他是	一个	窥探	男人	和	一个	故事	-	轴承	男人	,	那就是	什么	我	相信	他	是	,

我认为他是个爱打听别人隐私、爱搬弄是非的人。

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [ænd; ənd] [kiːp] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪtʃ] .

and	all	to	deceive	her	ladyship	and	keep	friends	with	the	witch	.
和	全部	到	欺骗	她	夫人	和	保持	朋友们	和	这	巫婆	.

这一切都是为了欺骗夫人，并与女巫保持朋友关系。

[bʌt; bət] [wiːl] [kætʃ] [ðæt] [meɪzd] [mæn][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [priː'tɛndɪŋ] ,

But	we'll	catch	that	mazed	man	for	all	his	pretending	,
但	出色地	抓住	那	迷宫	男人	为了	全部	他的	假装	,

但我们会揭穿那个装模作样的迷惑之人的伪装。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['gɪnɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and	there	there	will	be	two	guineas	for	you	and	me	.
和	那里	那里	将要	是	二	几内亚	为了	你	和	我	.

那里会有两枚金币，一人一枚。

" ['eni] [wʌn] [els] [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [fraɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːrpərəl]

"	Any	one	else	but	Mrs	.	Fry	might	have	thought	it	strange	for	the	Corporal
"	任何	一	别的	但	太太	.	炒	可能	有	想法	它	奇怪的	为了	这	下士

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [teɪl] - ['berər] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][toʊld][teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'genst]

to	be	called	a	tale	-	bearer	by	the	very	woman	who	had	told	tales	against
到	是	称为	一个	故事	-	持有人	经过	这	非常	女士	WHO	有	讲述	故事	反对

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

“除了弗莱太太，其他人可能会觉得很奇怪，为什么那个曾经告过她状的女人会称下士为告密者；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [fraɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['klevər] ['wʊmən] ,

but	Mrs	.	Fry	was	not	a	clever	woman	,
但	太太	.	炒	曾是	不是	一个	聪明的	女士	,

但弗莱太太并不聪明。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] ['ʌndər] ['leɪdi] ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz] [tʌŋ] [θruː] [ðə; ði]

and	after	all	she	had	suffered	under	Lady	Eleanor's	tongue	through	the
和	后	全部	她	有	遭受	在下面	女士	埃莉诺的	舌头	通过	这

['kɔːrpərəlz] [rɪ'pɔːrt] .

Corporal's	report	.
下士的	报告	.

毕竟，她曾因下士的报告而饱受埃莉诺夫人的诋毁。

['leɪdi] ['elənə; -nɔː] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [toʊld][hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]

Lady	Eleanor	knew	that	if	the	Corporal	told	her	anything	that	went	on	in	the
女士	埃莉诺	知道	那	如果	这	下士	讲述	她	任何事物	那	去	在	在	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

埃莉诺夫人知道，如果下士把村里发生的任何事告诉她，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['veri] ['rerli] [dɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

which	he	very	rarely	did	,	it	was	right	that	she	should	know	it	;
哪个	他	非常	很少	做过	,	它	曾是	正确的	那	她	应该	知道	它	;

他很少这样做，所以她应该知道这一点；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]['mɪsɪz] . ['fraɪz] [ə'pɪnjən] .

but	that	was	not	Mrs	.	Fry's	opinion	.
但	那	曾是	不是	太太	.	弗莱的	观点	.

但弗莱夫人并不这么认为。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðoʊ] ,

So	the	two	agreed	that	the	Corporal	was	an	enemy	to	the	village	,	though	,
所以	这	二	同意	那	这	下士	曾是	一个	敌人	到	这	村庄	,	尽管	,

所以两人一致认为，这名下士是村里的敌人。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [wei] , [ðeɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː]

as	is	usually	the	way	,	they	never	thought	of	complaining	to	Lady	Eleanor
作为	是	通常	这	方式	,	他们	绝不	想法	的	抱怨	到	女士	埃莉诺

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

和往常一样，他们从未想过要向埃莉诺夫人告发他。

[bʌt; bət][hæd; həd]['mɪsɪz] . [fraɪ] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə]['tʃæp(ə)l] ,

But	had	Mrs	.	Fry	stayed	at	home	instead	of	going	to	chapel	,
但	有	太太	.	炒	入住	在	家	反而	的	去	到	教堂	,

但如果弗莱太太待在家里而不是去教堂，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] ['betər] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [mʌgfɝdz] [wɜːrdz] .

she	would	have	understood	better	the	meaning	of	Mrs	.	Mugford's	words	.
她	会	有	理解	更好的	这	意义	的	太太	.	穆格福德	字	.

她本可以更好地理解穆格福德太太的话。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [pækt] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['kriːtʃər] ,

For	having	packed	off	her	husband	,	who	was	a	feeble	creature	,
为了	拥有	包装	离开	她	丈夫	,	WHO	曾是	一个	微弱	生物	,

因为她抛弃了她那体弱多病的丈夫，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ,

to	take	the	children	out	for	a	walk	,
到	拿	这	孩子们	出去	为了	一个	走	,

带孩子们出去散步，

['mɪsɪz] . ['mʌgfɝd] ['steɪʃənd] [hɜːr'self][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['eni] [wʌn]

Mrs	.	Mugford	stationed	herself	at	a	window	from	which	she	could	see	any	one
太太	.	穆格福德	驻	她自己	在	一个	窗户	从	哪个	她	可以	看	任何	一

[ðæt] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

that	came	down	from	the	woods	at	the	back	of	the	house	;
那	来了	向下	从	这	树林	在	这	后退	的	这	房子	;

穆格福德太太站在一扇窗户旁，从那里她可以看到任何从房子后面的树林里下来的人；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtɪʃ] [mæn] , [fer] - ['herd] [ænd; ənd] [bluː] - [aɪd] , [wɔːk]

and	after	a	time	she	saw	a	shortish	man	,	fair	-	haired	and	blue	-	eyed	,	walk
和	后	一个	时间	她	锯	一个	较短	男人	,	公平的	-	头发	和	蓝色的	-	眼睛	,	走

['stelθɪli] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

stealthily	down	to	her	.
悄悄地	向下	到	她	.

过了一会儿，她看到一个身材矮小、金发碧眼的男人悄悄地向她走来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪntʃt] [waɪt] [feɪs] , ['mætɪd] [her]

He	was	a	miserable	-	looking	fellow	,	with	a	pinched	white	face	,	matted	hair
他	曾是	一个	悲惨的	-	寻找	同伴	,	和	一个	捏	白色的	脸	,	哑光	头发

[ænd; ənd] [nuː] - [groʊn] [bɪrd] ,

and	new	-	grown	beard	,
和	新的	-	生长	胡须	,

他看上去很凄惨，脸色苍白憔悴，头发蓬乱，长出了新蓄的胡须。

[ænd; ənd] [drest] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [laɪt] - [bluː] ['soʊldʒɝz] ['traʊzərz] .

and	dressed	only	in	a	shirt	and	a	pair	of	light	-	blue	soldier's	trousers	.
和	穿着	仅有的	在	一个	衬衫	和	一个	一对	的	光	-	蓝色的	士兵的	裤子	.

他身上只穿了一件衬衫和一条浅蓝色军裤。

[ʃiː; ʃi] ['smʌgld] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] ;

She	smuggled	him	quickly	into	the	house	and	locked	the	door	;
她	走私	他	迅速地	进入	这	房子	和	已锁定	这	门	;

她迅速将他偷偷带进屋里，并锁上了门；

[ænd; ənd] [wen] ['æftər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə'gen] ,

and	when	after	a	quarter	of	an	hour	the	door	opened	again	,
和	什么时候	后	一个	四分之一	的	一个	小时	这	门	打开	再次	,

过了十五分钟，门再次打开了。

[ænd; ənd]['æftər] [duː] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][let] [aʊt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [laɪk][æn; ən]

and	after	due	looking	round	the	man	was	let	out	,	he	was	dressed	like	an
和	后	到期的	寻找	圆形的	这	男人	曾是	让	出去	,	他	曾是	穿着	喜欢	一个

['ɔːrd(ə)neri] ['leɪbərər] .

ordinary	labourer	.
普通的	劳动者	.

经过一番盘问，那人被放了出来，他穿着打扮就像一个普通的劳动者。

[hiː; hi] ['kærid] [bred] [ænd; ənd]['beɪkən][taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	carried	bread	and	bacon	tied	up	in	a	handkerchief	in	his	hand	,
他	携带	面包	和	熏肉	系	向上	在	一个	手帕	在	他的	手	,

他手里拿着用手帕包着的面包和培根。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ;

and	disappeared	into	the	wood	as	quickly	as	he	could	;
和	消失	进入	这	木头	作为	迅速地	作为	他	可以	;

他以最快的速度消失在树林里；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ['mɪsɪz] . ['mʌgfɝd] ['veri] ['sɑːləmli] [pʊt][ðə; ði] ['traʊzərz]

and	as	soon	as	he	was	gone	Mrs	.	Mugford	very	solemnly	put	the	trousers
和	作为	很快	作为	他	曾是	已消失	太太	.	穆格福德	非常	庄严地	放	这	裤子

[ænd; ənd] [ʃɜːrt] ,

and	shirt	,
和	衬衫	,

他一走，穆格福德太太就非常严肃地穿上了裤子和衬衫。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [bəːnd] [ðem; ðəm] .

that	he	had	worn	when	he	came	in	,	upon	the	fire	and	burned	them	.
那	他	有	磨损	什么时候	他	来了	在	,	之上	这	火	和	烧伤	他们	.

他进来时穿的衣服，放在火上烧掉了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[soʊ] [ə'nʌðər] ['fɔːrtnaɪt] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ði] ['juːʒuəl]

So	another	fortnight	passed	away	,	and	nothing	happened	to	disturb	the	usual
所以	其他	两星期	通过了	离开	,	和	没有什么	发生	到	打扰	这	通常

[piːs] [ʌv; əv] - .

peace	of	Ashacombe	.
和平	的	-	.

又过了两周，阿沙科姆依旧平静安宁，什么事也没有发生。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪdiət] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nɔːr] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [huː]

Nothing	was	seen	or	heard	of	the	idiot	or	his	mother	nor	of	any	one	who
没有什么	曾是	已见	或者	听到	的	这	笨蛋	或者	他的	母亲	也不	的	任何	一	WHO

[ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtər] .

corresponded	to	the	description	of	the	deserter	.
对应	到	这	描述	的	这	逃兵	.

人们既没有看到也没有听到那个白痴或他母亲的消息，也没有看到或听到任何与逃兵描述相符的人的消息。

[ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [ɪn'diːd] ['riəlaizd] [ðæt] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [nɑːt]

The	Corporal	indeed	realised	that	the	tone	of	the	village	towards	him	was	not
这	下士	的确	意识到	那	这	语气	的	这	村庄	向	他	曾是	不是

[soʊ] ['frendli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

so	friendly	as	before	,
所以	友好的	作为	前	,

下士确实意识到，村民们对他的态度不像以前那么友好了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [set] [ðæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['priːtʃɚz] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]

but	he	set	that	down	to	the	preacher's	influence	and	took	little	notice	of
但	他	放	那	向下	到	这	传教士的	影响	和	采取	小的	注意	的

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

但他把这归咎于传道人的影响，并没有太在意；

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] [ænd; ənd]

for	indeed	he	cared	little	so	long	as	he	was	with	Lady	Eleanor	and
为了	的确	他	关心	小的	所以	长的	作为	他	曾是	和	女士	埃莉诺	和

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

只要和埃莉诺夫人及孩子们在一起，他确实不太在意这些。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [kaʊnt] ['kɜːrn(ə)l] - [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .

and	could	count	Colonel	Fitzdenys	among	his	friends	.
和	可以	数数	上校	-	之中	他的	朋友们	.

他的朋友中就包括菲茨丹尼斯上校。

[bʌt; bət] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['hevi] ['hɑːrts] ; [fɔːr; fər] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] [hæd; həd]

But	up	at	the	Hall	there	were	heavy	hearts	;	for	Lady	Eleanor	had
但	向上	在	这	大厅	那里	是	重的	心	;	为了	女士	埃莉诺	有

['spoʊkən] ,

spoken	,
说	,

但大厅里一片愁云惨雾，因为埃莉诺夫人已经发表了讲话。

[nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [dɪk] [tuː; tə] [skuːl] ,

not	for	the	first	time	,	to	Colonel	George	about	sending	Dick	to	school	,
不是	为了	这	第一的	时间	,	到	上校	乔治	关于	发送	迪克	到	学校	,

这并非第一次，他向乔治上校提出送迪克去上学的事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ænsər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] ,

and	he	had	answered	that	it	was	high	time	for	him	to	go	,
和	他	有	回答	那	它	曾是	高的	时间	为了	他	到	去	,

他回答说，他该走了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [tuː; tə] [steɪ] [tuː] [lɔːŋ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

as	it	was	a	bad	thing	for	boys	to	stay	too	long	at	home	with	their
作为	它	曾是	一个	坏的	事物	为了	男孩们	到	停留	也	长的	在	家	和	他们的

['mʌðərz] ;

mothers	;
母亲们	;

因为男孩子在家和母亲待太久是不好的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət][sɪks] ,

and	he	said	that	he	himself	had	been	sent	to	school	at	six	,
和	他	说	那	他	他自己	有	到过	发送	到	学校	在	六	,

他说他自己六岁就被送去上学了，

[ˌwer'æz] [dɪk] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [naɪn] .

whereas	Dick	was	already	nine	.
然而	迪克	曾是	已经	九	.

而迪克当时已经九岁了。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [baɪ] [tʃæns] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] [waɪl] ['pæsɪŋ] [θruː]

He	added	that	by	chance	he	had	heard	of	a	good	school	while	passing	through
他	额外	那	经过	机会	他	有	听到	的	一个	好的	学校	尽管	通过	通过

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

他还补充说，他是在途经伦敦时偶然听说了一所不错的学校。

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	would	arrange	matters	for	her	if	she	wished	it	.
和	会	安排	事情	为了	她	如果	她	希望	它	.

如果她愿意，他会为她安排好一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [streɪndʒ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

It	was	rather	strange	,	by	the	way	,
它	曾是	相当	奇怪的	,	经过	这	方式	,

顺便说一句，这事儿挺奇怪的。

[ðæt] ['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ['ɔːlweɪz] ['hæpənd] [baɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [seɪv]

that	Colonel	George	always	happened	by	chance	to	know	everything	that	could	save
那	上校	乔治	总是	发生	经过	机会	到	知道	一切	那	可以	节省

['leɪdi] ['elənə; -nɔː] ['trʌb(ə)l] .

Lady	Eleanor	trouble	.
女士	埃莉诺	麻烦	.

乔治上校总是机缘巧合地知道所有能帮埃莉诺夫人省去麻烦的事情。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː][hæd; həd] [ə'sentɪd] [ðæt] [dɪk] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ;

So	with	a	sigh	Lady	Eleanor	had	assented	that	Dick	should	go	;
所以	和	一个	叹	女士	埃莉诺	有	同意	那	迪克	应该	去	;

于是，埃莉诺夫人叹了口气，同意迪克去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['setld] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

and	it	had	been	settled	that	he	should	leave	in	a	few	weeks	.
和	它	有	到过	定居	那	他	应该	离开	在	一个	很少	周	.

双方已商定，他将在几周后离开。

[dɪk] [wʌz; wəz] ['ræðər] [traɪ'ʌmfənt] , ['elsi] ['ræðər] ['dʒeləs] , [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [ɪn] ['siːkrət] ['ræðər] [sæd] ,

Dick	was	rather	triumphant	,	Elsie	rather	jealous	,	the	Corporal	in	secret	rather	sad	,
迪克	曾是	相当	凯	,	艾尔西	相当	嫉妒的	,	这	下士	在	秘密	相当	伤心	,

迪克颇为得意，艾尔西颇为嫉妒，下士则暗自悲伤。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] ['veri] ['melənkɑːli] .

and	Lady	Eleanor	very	melancholy	.
和	女士	埃莉诺	非常	忧郁	.

埃莉诺夫人非常忧郁。

[soʊ][wʌn] [deɪ] ['ɜːrli] [ɪn] [sep'tembər] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [fɔːr; fər][æn; ən]

So	one	day	early	in	September	Lady	Eleanor	promised	the	children	that	for	an
所以	一	天	早期的	在	九月	女士	埃莉诺	承诺	这	孩子们	那	为了	一个

[ʌn'juːʒuəl] [triːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] ['ræðər] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən]

unusual	treat	they	should	have	a	ride	with	the	Corporal	rather	further	than
异常	对待	他们	应该	有	一个	骑	和	这	下士	相当	更远	比

['juːʒuəl][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [mʊr] .

usual	on	to	the	moor	.
通常	在	到	这	泊	.

九月初的一天，埃莉诺夫人答应孩子们，作为一项特别的奖励，他们可以和下士一起骑马去比平时更远的荒原上。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][raɪd] [hɜːr'self] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [leɪm] ,

She	would	not	ride	herself	,	for	her	favourite	horse	was	lame	,
她	会	不是	骑	她自己	,	为了	她	最喜欢的	马	曾是	瘸	,

她自己不会骑马，因为她最喜欢的马瘸了。

[bʌt; bət] ['setld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [draɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

but	settled	that	she	would	drive	them	some	way	up	the	valley	in	the	afternoon	,
但	定居	那	她	会	驾驶	他们	一些	方式	向上	这	谷	在	这	下午	,

但她决定下午开车带他们去山谷里走一段路。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [miːt] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] , [huː] [wʊd] [goʊ][ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]

and	there	meet	the	Corporal	,	who	would	go	on	before	them	leading	the
和	那里	见面	这	下士	,	WHO	会	去	在	前	他们	领导	这

['pəuniz] ,

ponies	,
小马	,

在那里，他们遇到了下士，他将带领小马走在他们前面。

[ænd; ənd] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [mʊr] .

and	ride	with	them	on	to	the	moor	.
和	骑	和	他们	在	到	这	泊	.

然后和他们一起骑马前往荒原。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][oʊld] ['bɪli] ,

Accordingly	on	the	appointed	day	the	Corporal	rode	through	the	village	on	old	Billy	,
因此	在	这	任命	天	这	下士	骑	通过	这	村庄	在	老的	比利	,

于是，到了约定的日子，下士骑着老比利穿过村庄。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]['poʊni][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

leading	a	pony	on	each	side	.
领导	一个	小马	在	每个	边	.

两边各牵着一匹小马。

[nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [deɪ] ,

Not	a	soul	wished	him	good	-	day	,
不是	一个	灵魂	希望	他	好的	-	天	,

没有一个人跟他道一声“你好”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [felt] [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [ri'maːks] — [ɪn'diːd] [hiː; hi]

and	the	Corporal	felt	that	all	were	making	unpleasant	remarks	—	indeed	he
和	这	下士	毛毡	那	全部	是	制作	令人不快的	评论	—	的确	他

[kɔːt] [ðə; ði][wɜːrdz] , " [dɪr] !

caught	the	words	,	"	Dear	!
捕捉	这	字	,	"	亲爱的	!

下士觉得大家都在说些难听的话——事实上，他听到有人说：“亲爱的！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [swiːt] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] .

to	think	that	they	sweet	children	should	be	trusted	to	such	as	he	.
到	思考	那	他们	甜的	孩子们	应该	是	可信	到	这样的	作为	他	.

认为那些可爱的孩子应该被托付给像他这样的人。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [trɔtid] [ɑːn] [wɪˈðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['noʊtɪs] , [ʌp][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd]

"	But	he	trotted	on	without	taking	any	notice	,	up	the	valley	to	the	appointed
"	但	他	小跑	在	没有	采取	任何	注意	,	向上	这	谷	到	这	任命

['miːtɪŋ] - [pleɪs] .

meeting	-	place	.
会议	-	地方	.

但他却毫不在意，径直沿着山谷向约定的会面地点走去。

['leɪdi] ['elənə; -nɔː] [droʊv] [ʌp] ['ræðər] [leɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] - [flaɪz][hæd; həd] [bɪn] ['veri]

Lady	Eleanor	drove	up	rather	late	,	for	the	horse	-	flies	had	been	very
女士	埃莉诺	驾驶	向上	相当	晚的	,	为了	这	马	-	苍蝇	有	到过	非常

['trʌb(ə)lsəm] ;

troublesome	;
麻烦的	;

埃莉诺夫人开车来得比较晚，因为马蝇非常烦人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] ['poʊni] [wɪtʃ] [druː] [ðem; ðəm] ['kʌvərd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]

and	the	children	seeing	the	grey	pony	which	drew	them	covered	all	over	with
和	这	孩子们	看到	这	灰色的	小马	哪个	画	他们	涵盖	全部	超过	和

['lɪt(ə)l] [fleks] [ʌv; əv] [blʌd] ,

little	flecks	of	blood	,
小的	斑点	的	血	,

孩子们看到那匹拉着他们走的灰色小马，身上沾满了细小的血迹。

[hæd; həd] ['kɑːnstəntli] [enˈtriːtid] [hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːp] [waɪl] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [nɑːkt]

had	constantly	entreated	her	to	stop	while	they	jumped	down	and	knocked
有	不断地	恳求	她	到	停止	尽管	他们	跳了起来	向下	和	敲门

[ðə; ði] [flaɪz] [ɔːf] [hɪm; ɪm] .

the	flies	off	him	.
这	苍蝇	离开	他	.

他们跳下来，拍打他身上的苍蝇，同时不断恳求她住手。

[æt; ət] [læst] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

At	last	,	however	,	she	came	.
在	最后的	,	然而	,	她	来了	.

最终，她还是来了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['pəuniz] ,

The	children	mounted	their	ponies	,
这	孩子们	安装	他们的	小马	,

孩子们骑上小马，

[dɪk] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['sæd(ə)l][ænd; ənd] [s'tɪrəps] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

Dick	very	proud	of	a	new	saddle	and	stirrups	to	which	he	had	been
迪克	非常	自豪的	的	一个	新的	鞍	和	马镫	到	哪个	他	有	到过

[prə'moʊtɪd]['æftər] ['liːpɪŋ] [ðə; ði][bɑːr] [ber] - [bækt] ,

promoted	after	leaping	the	bar	bare	-	backed	,
推广	后	跳跃	这	酒吧	裸	-	支持的	,

迪克对自己新添置的马鞍和马镫非常自豪，这是他赤膊跃过障碍后获得的奖励。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [əˈweɪ] [ʌp][ə; eɪ] [græs] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvərt] , ['kɪsɪŋ] [ðer; ðər][hændz][æz; əz]

and	they	rode	away	up	a	grass	path	to	the	covert	,	kissing	their	hands	as
和	他们	骑	离开	向上	一个	草	小路	到	这	隐蔽	,	接吻	他们的	双手	作为

[ðeɪ] [went] .

they	went	.
他们	去	.

他们骑马沿着草径走向隐蔽处，边走边亲吻着彼此的手。

[ænd; ənd] [ðen] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [droʊv] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,

And	then	Lady	Eleanor	turned	round	and	drove	down	the	valley	,
和	然后	女士	埃莉诺	转向	圆形的	和	驾驶	向下	这	谷	,

然后埃莉诺夫人调转车头，沿着山谷驶去。

['fiːlɪŋ] ['veri] ['loʊnli] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [dɪk] .

feeling	very	lonely	and	unhappy	over	the	prospect	of	losing	Dick	.
感觉	非常	孤独	和	不开心	超过	这	前景	的	输	迪克	.

想到可能会失去迪克，我感到非常孤独和难过。

[hɜːr; hər] [θɔːts] ['wɔndəd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃəd] - , [ðə; ði]

Her	thoughts	wandered	back	to	her	first	meeting	with	Richard	Bracefort	,	the
她	想法	漫步	后退	到	她	第一的	会议	和	理查德	-	,	这

['hænsəm] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [laɪt] [drə'guːnz] ,

handsome	captain	of	Light	Dragoons	,
英俊的	队长	的	光	龙骑兵	,

她的思绪飘回到了与英俊的轻龙骑兵队长理查德·布雷斯福特的初次相遇。

[hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] , [hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrst]

her	engagement	,	her	wedding	in	a	London	drawing	-	room	,	and	her	first
她	订婚	,	她	婚礼	在	一个	伦敦	绘画	-	房间	,	和	她	第一的

['vɪzɪt][tuː; tə] - [hɔːl] .

visit	to	Bracefort	Hall	.
访问	到	-	大厅	.

她的订婚、在伦敦客厅举行的婚礼以及她第一次参观布雷斯福特庄园。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [sʌm; səm] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hæpi] [laɪf][ɪn] ['kʌntri] - ['kwɔːrtərz] .

Then	had	come	some	two	years	of	happy	life	in	country	-	quarters	.
然后	有	来	一些	二	年	的	快乐的	生活	在	国家	-	四分之一	.

之后，他们在乡下度过了大约两年的幸福生活。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] [deɪz] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ɑːn] ,

Those	were	pleasant	days	to	look	back	on	,
那些	是	令人愉快的	天	到	看	后退	在	,

那些日子令人愉快，值得回味。

[wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] [pə'reɪd] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi]

when	her	husband	would	come	in	from	parade	and	say	that	he	believed	he
什么时候	她	丈夫	会	来	在	从	游行	和	说	那	他	相信	他

[hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [truːp] [æz; əz] [gʊd] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][æz; əz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

had	in	his	troop	as	good	officers	and	men	as	were	to	be	found	in
有	在	他的	部队	作为	好的	警官	和	男人	作为	是	到	是	成立	在

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ;

the	service	;
这	服务	;

当她的丈夫从阅兵场回来，说他相信他的部队里有军队里能找到的最好的军官和士兵时；

[waɪl] [dʒɔːrdʒ] - , [ðə; ði] [luː'tenənt] ,

while	George	Fitzdenys	,	the	lieutenant	,
尽管	乔治	-	,	这	中尉	,

而乔治·菲茨丹尼斯中尉，

[wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [sʌtʃ] ['ɑːfəsərz][æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][biː; bi]

would	tell	her	that	there	were	few	such	officers	as	her	husband	to	be
会	告诉	她	那	那里	是	很少	这样的	警官	作为	她	丈夫	到	是

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

found	in	the	Army	,
成立	在	这	军队	,

会告诉她，像她丈夫这样优秀的军官在军队里寥寥无几。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔːrnɪt] , [huː] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

and	the	little	cornet	,	who	was	little	more	than	a	boy	,
和	这	小的	角膜	,	WHO	曾是	小的	更多的	比	一个	男生	,

还有那个小号手，他当时还只是个孩子。

[wʊd] [biː; bi] ['lævɪʃ] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][bəuθ] .

would	be	lavish	in	praise	of	both	.
会	是	奢华的	在	称赞	的	两个都	.

会对两者给予极高的评价。

[hɜːr; hər] [meɪd] [ə'gen] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] - , [ðen] [hɜːr; hər]

Her	maid	again	was	always	repeating	to	her	what	Brimacott	,	then	her
她	女佣	再次	曾是	总是	重复	到	她	什么	-	,	然后	她

['hʌzbəndz] ['soʊldʒər] - ['sɜːrvənt] ,

husband's	soldier	-	servant	,
丈夫的	士兵	-	仆人	,

她的女仆总是重复着布里马科特（当时是她丈夫的士兵仆人）说过的话：

[sed] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

said	of	the	devotion	of	the	men	to	the	captain	.
说	的	这	虔诚	的	这	男人	到	这	队长	.

谈到士兵们对船长的忠诚。

['faɪnəli] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

Finally	there	came	the	crowning	happiness	of	the	birth	of	the	children	;
最后	那里	来了	这	加冕	幸福	的	这	出生	的	这	孩子们	;

最后，孩子们出生，带来了最大的幸福；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɑːt] [ʌv; əv] ['truːpəz] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði]

and	she	still	remembered	seeing	a	little	knot	of	troopers	gathered	round	the
和	她	仍然	记得	看到	一个	小的	结	的	骑警	聚集	圆形的	这

[dɪ'mɪnjətɪv] ['kriːtʃərz] [kɔːld] [dɪk] [ænd; ənd] ['elsi] .

diminutive	creatures	called	Dick	and	Elsie	.
小字	生物	称为	迪克	和	艾尔西	.

她仍然记得看到一小群士兵围着名叫迪克和艾尔西的小家伙们。

[bʌt; bət] , ['veri] [suːn] ['æftər] , [keɪm] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ɑːn]

But	,	very	soon	after	,	came	the	miserable	day	when	the	regiment	was	ordered	on
但	,	非常	很快	后	,	来了	这	悲惨的	天	什么时候	这	团	曾是	订购	在

['æktɪv] ['sɜːrvɪs] ,

active	service	,
积极的	服务	,

但不久之后，悲惨的一天就到来了，该团奉命执行现役任务。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][roʊd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːp] [tuː; tə][ðə; ði]

and	she	rode	with	her	husband	at	the	head	of	his	troop	to	the
和	她	骑	和	她	丈夫	在	这	头	的	他的	部队	到	这

['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

rendezvous	.
会合	.

她和丈夫一起骑马，走在军队的最前面，前往会合地点。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [stɪl] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] ['maʊntɪd] [ɑːn] ['bɪli] [pɪt] [ðæt] [deɪ] .

She	could	see	him	still	as	he	appeared	mounted	on	Billy	Pitt	that	day	.
她	可以	看	他	仍然	作为	他	出现	安装	在	比利	匹兹堡	那	天	.

她仿佛还能看到他那天骑在比利·皮特身上的样子。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ˌembɑːr'keɪʃn] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l]

Then	followed	the	embarkation	of	men	and	horses	,	and	a	desperate	struggle
然后	随后	这	登船	的	男人	和	马匹	,	和	一个	绝望的	斗争

[wɪð; wɪθ] ['bɪli] ,

with	Billy	,
和	比利	,

随后，人和马登船，并与比利展开了殊死搏斗。

[huː] [ˈɔbdʒiktid] [tuː; tə][biː; bi] [slʌŋ] [ɑːn] [bɔːrd] ;

who	objected	to	be	slung	on	board	;
WHO	反对	到	是	吊着	在	木板	;

有人反对被吊上船；

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [læst] [glɪmps] [ʌv; əv] [seɪlz] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

and	finally	the	last	glimpse	of	sails	disappearing	over	the	horizon	and	the
和	最后	这	最后的	一瞥	的	帆	消失	超过	这	地平线	和	这

[lɔːŋ] [draɪv] [ˈwestwərd] [tuː; tə] - [hɔːl] .

long	drive	westward	to	Bracefort	Hall	.
长的	驾驶	向西	到	-	大厅	.

最后，我们最后一次瞥见帆船消失在地平线上，然后向西长途驱车前往布雷斯福特庄园。

[ðer; ðər][oʊld][ˈmɪstər] . - [dɪˈlaɪt] ['oʊvər][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)l][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

There	old	Mr	.	Bracefort's	delight	over	her	arrival	and	over	the	children
那里	老的	先生	.	-	喜	超过	她	到达	和	超过	这	孩子们

[hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [brɔːt] ['hæpinəs] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈgen] ;

had	almost	brought	happiness	back	to	her	again	;
有	几乎	带来	幸福	后退	到	她	再次	;

老布雷斯福特先生对她的到来和孩子们的喜爱，几乎让她重新获得了幸福；

[ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['letərz] [frʌm; frəm] [speɪn] [kept] [hoʊp] [əˈlaɪv] .

and	cheerful	letters	from	Spain	kept	hope	alive	.
和	快乐	信件	从	西班牙	保留	希望	活	.

来自西班牙的令人振奋的信件，让希望之火永不熄灭。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] , [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][wɔːr] [suːn] [meɪd] [ɪtˈself]

But	when	the	regiment	reached	the	front	,	the	tragedy	of	war	soon	made	itself
但	什么时候	这	团	达到	这	正面	,	这	悲剧	的	战争	很快	制成	本身

[felt] .

felt	.
毛毡	.

但当这支部队到达前线时，战争的悲剧很快就显现出来。

[dʒɔːrdʒ] - [wʌz; wəz]['bædli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['skɜːrmɪʃ] ,

George	Fitzdenys	was	badly	wounded	in	the	first	skirmish	,
乔治	-	曾是	糟糕	受伤	在	这	第一的	小规模冲突	,

乔治·菲茨丹尼斯在第一次小规模冲突中身负重伤。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['truːpəz] [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wuːndɪd] ; [ænd; ənd] , ['æftər] [ðæt] ,

two	of	the	best	troopers	were	killed	and	others	wounded	;	and	,	after	that	,
二	的	这	最好的	骑警	是	被杀	和	其他的	受伤	;	和	,	后	那	,

两名最优秀的骑兵阵亡，另有多人受伤；此后，

[twelv] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] ['membər] ['æftər] ['membər] [ʌv; əv] [wʌt] -

twelve	months	of	service	seemed	to	cut	off	member	after	member	of	what	Fitzdenys
十二	几个月	的	服务	似乎	到	切	离开	成员	后	成员	的	什么	-

[hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [truːp] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

had	called	the	happiest	troop	in	the	Army	.
有	称为	这	最快乐	部队	在	这	军队	.

十二个月的服役似乎让菲茨丹尼斯口中"军队中最快乐的部队"的一名又一名成员离世。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔːrnɪt] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ded] , [ðə; ði] [truːp] - ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] [draʊnd] [waɪl] ['krɔːsɪŋ]

The	little	cornet	was	shot	dead	,	the	troop	-	sergeant	-	major	drowned	while	crossing
这	小的	角膜	曾是	射击	死的	,	这	部队	-	军士	-	主要的	溺水	尽管	过境

[ə; eɪ] ['tretʃərəs] [fɔːrd] ,

a	treacherous	ford	,
一个	奸诈	福特	,

小号手被枪杀了，部队军士长在过一处险峻的浅滩时溺水身亡。

[ðɪs] ['truːpər] [meɪmd] [fɔːr; fər][laɪf] , [ðæt] ['truːpər] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk]

this	trooper	maimed	for	life	,	that	trooper	—	but	she	could	not	bear	to	think
这	骑警	残废	为了	生活	,	那	骑警	—	但	她	可以	不是	熊	到	思考

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

of	it	.
的	它	.

这个终身残疾的士兵，那个士兵——但她无法忍受去想这些。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['ɔːgəst] [wen] [oʊld]['mɪstər] . - [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]

And	then	came	the	morning	in	August	when	old	Mr	.	Bracefort	had	come	in
和	然后	来了	这	早晨	在	八月	什么时候	老的	先生	.	-	有	来	在

[waɪt] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] .

white	and	trembling	to	break	to	her	the	news	of	Salamanca	.
白色的	和	发抖	到	休息	到	她	这	消息	的	萨拉曼卡	.

八月的一个早晨，老布雷斯福特先生身穿白衣，浑身颤抖地来到这里，向她宣布了萨拉曼卡的消息。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] ['drɪri] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm]

It	was	well	that	in	those	dreary	days	she	had	been	obliged	to	look	after	him
它	曾是	出色地	那	在	那些	凄凉	天	她	有	到过	有义务	到	看	后	他

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kʌmfərt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] ,

and	give	him	the	comfort	which	he	tried	,
和	给	他	这	舒适	哪个	他	尝试	,

幸好在那些阴郁的日子里，她不得不照顾他，并给予他他所渴望的安慰。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

but	in	vain	,	to	give	to	her	.
但	在	徒劳	,	到	给	到	她	.

但白费力气，也无法给她。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ,

She	remembered	how	,	for	all	his	courage	,
她	记得	如何	,	为了	全部	他的	勇气	,

她记得，尽管他很勇敢，

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [druːpt] [ænd; ənd][daɪd]['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,

the	old	gentleman	had	drooped	and	died	after	the	death	of	his	son	,
这	老的	绅士	有	下垂	和	死亡	后	这	死亡	的	他的	儿子	,

儿子去世后，这位老先生身体每况愈下，最终去世了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl] [taɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][laɪf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɛvɝd] ,

and	how	all	ties	with	the	old	life	seemed	to	be	severed	,
和	如何	全部	领带	和	这	老的	生活	似乎	到	是	切断	,

与旧生活的一切联系似乎都已断绝。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] - - ['letərz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

but	for	George	Fitzdenys	'	letters	of	sympathy	.
但	为了	乔治	-	-	信件	的	同情	.

但乔治·菲茨丹尼斯的慰问信改变了这一切。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['bɪli] [pɪt] ,

Then	she	recalled	the	arrival	of	Brimacott	and	Billy	Pitt	,
然后	她	召回	这	到达	的	-	和	比利	匹兹堡	,

然后她回忆起布里马科特和比利·皮特的到来，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][steɪdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

which	seemed	to	mark	the	end	of	one	stage	of	her	life	and	the	beginning
哪个	似乎	到	标记	这	结尾	的	一	阶段	的	她	生活	和	这	开始

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ,

of	a	new	,
的	一个	新的	,

这似乎标志着她人生一个阶段的结束和新阶段的开始。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [læst] ['relɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [kən'tɪnjuəsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

and	yet	to	carry	the	last	relics	of	the	past	continuously	into	the	present	.
和	然而	到	携带	这	最后的	遗物	的	这	过去的	持续	进入	这	展示	.

然而，却又不断地将过去的最后遗迹带入现在。

[ɔːl] [hæd; həd] [bɪn] ['piːsf(ə)l] [sɪns] [ðen] ; [ðə; ði] [wɔːr] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːrst] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

All	had	been	peaceful	since	then	;	the	war	had	done	its	worst	for	her	,
全部	有	到过	和平	自从	然后	;	这	战争	有	完毕	它是	最差	为了	她	,

此后一切都平静了下来；战争给她带来了最严重的伤害。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [lɪŋk] [wɪð; wɪθ] [speɪn] [naʊ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

and	her	only	link	with	Spain	now	lay	in	the	messages	,
和	她	仅有的	关联	和	西班牙	现在	躺	在	这	消息	,

她与西班牙唯一的联系现在只剩下这些信息了。

['ɔːlweɪz] ['pʌŋktʃuəli] [dɪ'lɪvərd] [baɪ] [oʊld] [lɔːrd] - [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] ,

always	punctually	delivered	by	old	Lord	Fitzdenys	in	person	,
总是	准时	发表	经过	老的	主	-	在	人	,

总是由老菲茨丹尼斯勋爵亲自准时送达。

[ðæt] ['kæptɪn] - [sent] [hɪz; ɪz] [rɪ'spektfl] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

that	Captain	Fitzdenys	sent	his	respectful	service	to	her	and	hoped	that	she
那	队长	-	发送	他的	尊重	服务	到	她	和	希望	那	她

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [wel] .

and	the	children	were	well	.
和	这	孩子们	是	出色地	.

菲茨丹尼斯上尉向她致以敬意，并祝愿她和孩子们一切安好。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['dredɪd] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] -

She	remembered	how	she	had	dreaded	her	first	meeting	with	Captain	Fitzdenys
她	记得	如何	她	有	令人恐惧的	她	第一的	会议	和	队长	-

['æftər] [ðə; ði] [piːs] ,

after	the	peace	,
后	这	和平	,

她记得和平时期结束后，她有多么害怕第一次见到菲茨丹尼斯上尉。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['riəlaizd] [ðæt] [hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] [naʊ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði]

and	how	he	seemed	to	have	realised	that	her	whole	life	now	lay	in	the
和	如何	他	似乎	到	有	意识到	那	她	所有的	生活	现在	躺	在	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他似乎已经意识到，她现在的全部生活都寄托在孩子们身上了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] .

and	had	made	friends	with	them	at	once	.
和	有	制成	朋友们	和	他们	在	一次	.

他立刻就和他们成了朋友。

[hiː; hi] [hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər] [θruː] [sʌm; səm] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðen]

He	had	helped	her	through	some	difficulties	of	business	and	had	then
他	有	帮助	她	通过	一些	困难	的	商业	和	有	然后

[rʌʃt] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ;

rushed	off	to	the	campaign	of	Waterloo	;
匆忙	离开	到	这	活动	的	滑铁卢	;

他曾帮助她度过一些生意上的难关，然后就匆匆赶往滑铁卢战役；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ['oʊnli][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] ['æftər][ə; eɪ]

and	he	had	come	back	safe	and	sound	only	to	run	away	again	after	a
和	他	有	来	后退	安全的	和	声音	仅有的	到	跑步	离开	再次	后	一个

[fjuː] [mʌnθs] [tuː; tə] ['ɪndiə] .

few	months	to	India	.
很少	几个月	到	印度	.

他平安归来，几个月后又逃往印度。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [wʌns] [mɔːr] , [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [help] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

And	now	he	was	back	once	more	,	in	time	to	be	of	help	to	her	;
和	现在	他	曾是	后退	一次	更多的	,	在	时间	到	是	的	帮助	到	她	;

现在他又回来了，及时帮助了她；

[bʌt; bət] [dɪk] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [hoʊm] [mʌst; məst][biː; bi]['broʊkən][ʌp]

but	Dick	must	go	to	school	and	the	happy	home	must	be	broken	up
但	迪克	必须	去	到	学校	和	这	快乐的	家	必须	是	破碎的	向上

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但是迪克必须去上学，幸福的家庭又要再次破碎了。

[ʃiː; ʃi] [said] ['sædli] , ['wʌndərɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wʊd] [end] .

She	sighed	sadly	,	wondering	where	it	all	would	end	.
她	叹了口气	令人遗憾的是	,	好奇	在哪里	它	全部	会	结尾	.

她悲伤地叹了口气，不知道这一切最终会走向何方。

[ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

In	this	frame	of	mind	she	returned	and	sat	in	the	hall	waiting	for	the	children
在	这	框架	的	头脑	她	返回	和	卫星	在	这	大厅	等待	为了	这	孩子们

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

to	come	back	.
到	来	后退	.

带着这种心情，她回到家，坐在大厅里等孩子们回来。

[sɪks][ə'klɔk, əu-] [keɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Six	o'clock	came	,	and	there	was	no	sign	of	them	.
六	点钟	来了	,	和	那里	曾是	不	符号	的	他们	.

六点钟到了，却不见他们的踪影。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['twaɪlaɪt] ['feɪdɪd] ['sloʊli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [huːf] [ɑːn][ðə; ði] [draɪv] ; ['sev(ə)n]

The	long	twilight	faded	slowly	without	a	sound	of	hoofs	on	the	drive	;	seven
这	长的	暮	褪色	缓慢地	没有	一个	声音	的	蹄子	在	这	驾驶	;	七

[ə'klɔk, əu-] [strʌk] ;

o'clock	struck	;
点钟	击	;

漫长的暮色缓缓消逝，车道上没有马蹄声；七点钟到了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrpərəl]

and	she	rang	the	bell	and	asked	if	nothing	had	been	seen	of	the	Corporal
和	她	响铃	这	钟	和	问	如果	没有什么	有	到过	已见	的	这	下士

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	the	children	.
和	这	孩子们	.

她按响了门铃，询问是否有人看到下士和孩子们。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] " ['nʌθɪŋ] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪn] ['groʊɪŋ] [æŋ'zaɪəti] ,

The	answer	was	"	Nothing	;	"	and	she	waited	in	growing	anxiety	,
这	回答	曾是	"	没有什么	;	"	和	她	等待	在	生长	焦虑	,

答案是“什么也没有”；她焦急地等待着。

['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['træmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['pəuniz][ɔːr][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] ,

listening	for	the	trample	of	the	ponies	or	the	sound	of	the	children's	voices	,
聆听	为了	这	践踏	的	这	小马	或者	这	声音	的	这	孩子们的	声音	,

侧耳倾听小马的蹄声或孩子们的笑声，

[bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] ; [ʌn'tɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [sə'spens]

but	hearing	only	the	ticking	of	the	clock	;	until	unable	to	endure	the	suspense
但	听力	仅有的	这	滴答	的	这	钟	;	直到	无法	到	忍受	这	悬念

,

,

,

但耳边只有时钟滴答作响的声音；直到再也无法忍受这种悬念，

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][baɪ] [wɪtʃ]

she	went	out	and	walked	first	into	the	yard	and	then	into	the	road	by	which
她	去	出去	和	步行	第一的	进入	这	院子	和	然后	进入	这	路	经过	哪个

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

they	should	come	.
他们	应该	来	.

她走了出去，先走进院子，然后走到他们要经过的路上。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [faɪn] , [bʌt; bət][ˌoʊvər'kæst][baɪ] [laɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [greɪ] [mɪst] ,

The	night	was	fine	,	but	overcast	by	light	clouds	of	grey	mist	,
这	夜晚	曾是	美好的	,	但	灰蒙蒙	经过	光	云	的	灰色的	薄雾	,

夜色晴朗，但笼罩着一层薄薄的灰色薄雾。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [pɪrst] [bʌt; bət] ['veri] ['feɪntli] .

through	which	the	moon	pierced	but	very	faintly	.
通过	哪个	这	月亮	穿孔	但	非常	淡淡的	.

月光透过那里，但非常微弱。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hɜːr; hər] [hoʊps] [wɜːr; wər] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [huːf] ,

More	than	once	her	hopes	were	raised	by	the	sound	of	hoofs	,
更多的	比	一次	她	希望	是	提高	经过	这	声音	的	蹄子	,

马蹄声不止一次地燃起了她的希望。

[ænd; ənd] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv] [wiːlz] [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

and	dashed	to	the	ground	by	the	drone	of	wheels	or	by	the	appearance	of
和	虚线	到	这	地面	经过	这	无人机	的	车轮	或者	经过	这	外貌	的

[ə; eɪ][fæt]['fɑːrmər] ['dʒɑːgɪŋ] [hoʊm] .

a	fat	farmer	jogging	home	.
一个	胖的	农民	慢跑	家	.

然后被车轮的嗡嗡声或胖农夫慢跑回家的身影吓倒在地。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ə; eɪ] [braʊn] [hɔːrs] [ænd; ənd]

She	asked	more	than	one	if	they	had	seen	a	man	on	a	brown	horse	and
她	问	更多的	比	一	如果	他们	有	已见	一个	男人	在	一个	棕色的	马	和

[tuː] ['tʃɪldrən] [ɑːn] ['pəuniz] ,

two	children	on	ponies	,
二	孩子们	在	小马	,

她问了不止一个人是否见过一个骑着棕色马的男人和两个骑着小马的孩子，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] ['ænsər] " [noʊ] , " [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜːr; hər] ['sɪvəli] [gʊd] [naɪt] .

but	they	only	answered	"	no	,	"	and	wished	her	civilly	good	night	.
但	他们	仅有的	回答	"	不	,	"	和	希望	她	文明地	好的	夜晚	.

但他们只是回答"不"，并礼貌地祝她晚安。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] ['ruːmər] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [ænd; ənd][ðə; ði]

In	this	way	the	rumour	passed	through	the	village	that	the	Corporal	and	the
在	这	方式	这	谣言	通过了	通过	这	村庄	那	这	下士	和	这

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] ;

children	were	missing	;
孩子们	是	丢失的	;

就这样，下士和孩子们失踪的谣言在村子里传开了；

[ænd; ənd] ['meni] ['wʌndɝd] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [bæk] ['prez(ə)ntli] .

and	many	wondered	,	but	made	no	doubt	that	they	would	be	back	presently	.
和	许多	想知道	,	但	制成	不	怀疑	那	他们	会	是	后退	目前	.

许多人对此感到疑惑，但毫不怀疑他们很快就会回来。

[æz; əz] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [eɪt] ,

As	Lady	Eleanor	came	back	to	the	house	,	the	clock	struck	eight	,
作为	女士	埃莉诺	来了	后退	到	这	房子	,	这	钟	击	八	,

埃莉诺夫人回到家时，钟敲了八点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dedli] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	she	returned	to	the	Hall	with	a	deadly	sinking	at	her	heart	.
和	她	返回	到	这	大厅	和	一个	致命	下沉	在	她	心	.

她回到大厅时，心中充满了难以言喻的沉重感。

[ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] [step] , ['lɪmpɪŋ] ['hevɪərðən'er]

A	quarter	of	an	hour	later	,	she	heard	the	Corporal's	step	,	limping	heavier
一个	四分之一	的	一个	小时	之后	,	她	听到	这	下士的	步	,	跛行	较重

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

than	usual	,
比	通常	,

一刻钟后，她听到了下士的脚步声，比平时跛得更重。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [keɪm] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd]

and	jumped	to	her	feet	;	and	the	Corporal	came	in	,	looking	white	and
和	跳了起来	到	她	脚	;	和	这	下士	来了	在	,	寻找	白色的	和

['hægərd] [ænd; ənd] ['wɪri] ,

haggard	and	weary	,
枯槁	和	厌倦	,

她猛地站了起来；下士走了进来，脸色苍白，面容憔悴，疲惫不堪。

[bʌt; bət] [breɪst] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ɪ'rekt] ['ætɪtuːd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

but	braced	himself	to	his	usual	erect	attitude	when	he	saw	her	,	and
但	支撑	他自己	到	他的	通常	直立	态度	什么时候	他	锯	她	,	和

[stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .

stood	at	attention	.
站立	在	注意力	.

但当他看到她时，他还是像往常一样挺直了腰杆，笔直地站着。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['klɪrli] .

Then	he	told	his	story	quietly	and	clearly	.
然后	他	讲述	他的	故事	悄悄	和	清楚地	.

然后他平静而清晰地讲述了他的故事。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] , [æz; əz] [ðeɪ]

They	had	ridden	right	up	to	the	highest	point	of	a	ridge	,	as	they
他们	有	骑	正确的	向上	到	这	最高	观点	的	一个	岭	,	作为	他们

[hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] ,

had	designed	,
有	设计	,

他们按照计划，一路骑马到达了山脊的最高点。

[tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [mʊr] [tuː; tə][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] [weɪlz] ;

to	look	over	the	moor	to	the	coast	of	Wales	;
到	看	超过	这	泊	到	这	海岸	的	威尔士	;

眺望荒原对面的威尔士海岸；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [dɪr] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] ,

and	while	they	were	standing	there	a	deer	had	come	by	,
和	尽管	他们	是	常设	那里	一个	鹿	有	来	经过	,

他们站在那里的时候，一只鹿走了过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [nekst] .

and	they	had	ridden	down	a	little	further	to	see	what	should	come	next	.
和	他们	有	骑	向下	一个	小的	更远	到	看	什么	应该	来	下一个	.

他们又往前骑了一小段路，想看看接下来会发生什么。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [haʊndz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [fʊl] [kraɪ][ænd; ənd]['oʊnli][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]

And	then	the	hounds	had	come	up	in	full	cry	and	only	half	-	a	-	dozen
和	然后	这	猎犬	有	来	向上	在	满的	哭	和	仅有的	一半	-	一个	-	打

['hɔːsmən] ,

horsemen	,
骑兵	,

然后猎犬狂吠着追了上来，而只有五六个骑兵，

[ə'mʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz]['kɜːrn(ə)l] - , ['eniwer] [nɪr] [ðem; ðəm] .

among	whom	was	Colonel	Fitzdenys	,	anywhere	near	them	.
之中	谁	曾是	上校	-	,	任何地方	靠近	他们	.

其中就包括菲茨丹尼斯上校，他就在他们附近。

[oʊld] ['bɪli] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][hoʊld][hɪm; ɪm] ,

Old	Billy	was	so	much	excited	that	the	Corporal	could	hardly	hold	him	,
老的	比利	曾是	所以	很多	兴奋的	那	这	下士	可以	几乎	抓住	他	,

老比利兴奋极了，下士几乎都拉不住他了。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] ['ferli] ['boʊltɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

and	at	last	the	old	horse	fairly	bolted	away	with	him	and	the	two
和	在	最后的	这	老的	马	相当	螺栓连接	离开	和	他	和	这	二

['pəuniz]['æftər][hɪm; ɪm] .

ponies	after	him	.
小马	后	他	.

最后，那匹老马驮着他飞奔而去，两匹小马也紧随其后。

[ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] ['bɪli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['pəuniz] [hæd; həd] [ʃɑːt]

The	Corporal	had	managed	to	pull	up	Billy	,	but	the	two	ponies	had	shot
这	下士	有	管理	到	拉	向上	比利	,	但	这	二	小马	有	射击

[pæst][hɪm; ɪm] ,

past	him	,
过去的	他	,

下士好不容易才把比利拉住，但那两匹小马已经从他身边飞驰而过。

[bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

both	the	children	crying	out	with	delight	,
两个都	这	孩子们	哭泣	出去	和	喜	,

两个孩子都高兴地叫了起来。

[ænd; ənd] [waɪl] ['gæləpɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ['bɪli] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑːgi]

and	while	galloping	on	to	catch	them	Billy	had	come	down	in	a	boggy
和	尽管	疾驰	在	到	抓住	他们	比利	有	来	向下	在	一个	沼泽地

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

比利策马追赶他们时，不小心陷进了一片沼泽地里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔ:rpərəl][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðæt][hi:; hi][hɪm'self][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn][ə; eɪ][bɪt]

and	the	corporal	supposed	that	he	himself	must	have	been	a	bit
和	这	下士	据称	那	他	他自己	必须	有	到过	一个	少量

[stʌnd] ,

stunned	,
目瞪口呆	,

下士心想，他自己当时肯定也有些懵了。

[fɔ:r; fər][wen][hi:; hi][gɑ:t][ʌp][hi:; hi][faʊnd][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][let][goʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪn][ænd; ənd][ðæt]

for	when	he	got	up	he	found	that	he	had	let	go	of	his	rein	and	that
为了	什么时候	他	得到	向上	他	成立	那	他	有	让	去	的	他的	缰绳	和	那

['bɪli][ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][els][hæd; həd]['dɪsə'pɪrd] .

Billy	and	everybody	else	had	disappeared	.
比利	和	大家	别的	有	消失	.

当他起身时，他发现自己松开了缰绳，比利和其他人都不见了。

[hi:; hi][hæd; həd]['fɑ:loʊd][ðə; ði][træks][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:rs][æz; əz][wel][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd]

He	had	followed	the	tracks	of	the	horse	as	well	as	he	could	and
他	有	随后	这	轨道	的	这	马	作为	出色地	作为	他	可以	和

[hæd; həd][faʊnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][nekst][ku:m][baɪ][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

had	found	him	in	the	next	combe	by	the	water	,
有	成立	他	在	这	下一个	梳子	经过	这	水	,

他尽力循着马蹄印找到了它，就在下一个山谷的水边。

[bʌt; bət][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][di:l][ʌv; əv]['trʌb(ə)l][tu:; tə][kætʃ][hɪm; ɪm] ;

but	had	had	a	deal	of	trouble	to	catch	him	;
但	有	有	一个	交易	的	麻烦	到	抓住	他	;

但抓捕他却费了不少周折；

[ænd; ənd][ðoʊ][hi:; hi][hæd; həd]['ʃaʊtɪd][ænd; ənd]['hɑ:l,oʊ; hə'loʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['tʃɪldrən][hi:; hi]

and	though	he	had	shouted	and	holloaed	for	the	children	he
和	尽管	他	有	喊叫	和	holloaed	为了	这	孩子们	他

[hæd; həd]['ni:ðər][si:n][nɔ:r][hɜ:rd]['eniθɪŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

had	neither	seen	nor	heard	anything	of	them	.
有	两者都不	已见	也不	听到	任何事物	的	他们	.

虽然他大声呼喊孩子们，但他既没有看到也没有听到他们的任何消息。

[ðen][æz; əz][su:n][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['rɪdn][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][hɪl]['ə'gen] ,

Then	as	soon	as	he	had	ridden	to	the	top	of	the	hill	again	,
然后	作为	很快	作为	他	有	骑	到	这	顶部	的	这	爬坡道	再次	,

然后，当他再次骑马登上山顶时，

[ðə; ði][mɪst][keɪm][daʊn][θɪk][ænd; ənd]['hevi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['si:ɪŋ]['eniθɪŋ] .

the	mist	came	down	thick	and	heavy	,	and	there	was	no	seeing	anything	.
这	薄雾	来了	向下	厚的	和	重的	,	和	那里	曾是	不	看到	任何事物	.

浓雾弥漫，遮天蔽日，什么也看不见。

[soʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['trʌb(ə)l][hi:; hi][faʊnd][hɪz; ɪz][wei][bæk][tu:; tə][ðə; ði][roʊd] , ['bi:ɪŋ]['ə'blaɪdʒd][tu:; tə]

So	with	some	trouble	he	found	his	way	back	to	the	road	,	being	obliged	to
所以	和	一些	麻烦	他	成立	他的	方式	后退	到	这	路	,	存在	有义务	到

['træv(ə)l]['sloʊli] ,

travel	slowly	,
旅行	缓慢地	,

于是他费了些周折才找到回路的路，不得不放慢脚步。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][hɔ:rs][hæd; həd][leɪmd; læmɪd][hɪm'self] .

as	the	old	horse	had	lamed	himself	.
作为	这	老的	马	有	跛脚	他自己	.

因为那匹老马跛了。

[hiː; hi][hæd; həd][left][wɜːrd][æt; ət]['evri] [haʊs] [ðæt][hiː; hi] [pæst] ,

He	had	left	word	at	every	house	that	he	passed	,
他	有	左边	单词	在	每一个	房子	那	他	通过了	,

他沿途每户人家都留下了字条。

[ænd; ənd]['pɑːrtiz][hæd; həd][gɔːn][ʌp][ðə; ði][roʊd][ɪn][ðə; ði]['væli][wɪð; wɪθ]['læntərnz] .

and	parties	had	gone	up	the	road	in	the	valley	with	lanterns	.
和	各方	有	已消失	向上	这	路	在	这	谷	和	灯笼	.

一些人提着灯笼沿着山谷里的道路走了上去。

" [aɪ][hoʊp][ænd; ənd][trʌst] , [maɪ]['leɪdi] , " [sed][ðə; ði]['kɔːrpərəl][ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] ,

"	I	hope	and	trust	,	my	Lady	,	"	said	the	Corporal	in	conclusion	,
"	我	希望	和	相信	,	我的	女士	,	"	说	这	下士	在	结论	,

“我希望并相信，夫人，”下士最后说道。

" [ðæt]['mæstər] [dɪk] [ænd; ənd] [mɪs] ['elsi] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [hʌnt] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

"	that	Master	Dick	and	Miss	Elsie	have	followed	the	hunt	to	the	end	,
"	那	掌握	迪克	和	错过	艾尔西	有	随后	这	打猎	到	这	结尾	,

“迪克少爷和艾尔西小姐一直追寻着猎物的踪迹，直到最后。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

for	his	honour	the	colonel	will	see	to	them	.
为了	他的	荣誉	这	上校	将要	看	到	他们	.

为了维护自己的荣誉，上校会亲自处理他们的事情。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [aɪ] [met] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] - [kɔːrt]

A	man	that	I	met	on	the	road	promised	to	carry	a	message	to	Fitzdenys	Court
一个	男人	那	我	遇见	在	这	路	承诺	到	携带	一个	信息	到	-	法庭

,

,

,

我在路上遇到的一个人答应帮我把消息送到菲茨丹尼斯法院。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪr] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [fæst] ,

but	the	deer	was	travelling	fast	,
但	这	鹿	曾是	旅行	快速地	,

但是这只鹿跑得很快。

[soʊ][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wɪl] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] - [naɪt] [ən'les] [soʊ][biː; bi][æz; əz][hiː; hi]

so	I	doubt	if	the	colonel	will	come	home	to	-	night	unless	so	be	as	he
所以	我	怀疑	如果	这	上校	将要	来	家	到	-	夜晚	除非	所以	是	作为	他

[mʌst; məst] .

must	.
必须	.

所以我怀疑上校今晚能否回家，除非迫不得已。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [maɪ]['leɪdi] ,

But	,	if	you	please	,	my	Lady	,
但	,	如果	你	请	,	我的	女士	,

但是，如果您愿意的话，夫人。

[aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ə'nʌðər] [hɔːrs] [ænd; ənd] [raɪd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [maɪ'self] . "

I'll	just	take	another	horse	and	ride	over	to	the	Court	myself	.	"
患病的	只是	拿	其他	马	和	骑	超过	到	这	法庭	我	.	"

我还是另牵一匹马，自己骑马去法院吧。

" [kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [biː; bi] [dʌn] ? " [sed] ['leɪdi]['elənə; -nɔː] ,

"	Can	nothing	more	be	done	?	"	said	Lady	Eleanor	,
"	能	没有什么	更多的	是	完毕	?	"	说	女士	埃莉诺	,

“难道真的没有别的办法了吗？”埃莉诺夫人问道。

[kɑːmd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self][baɪ][ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] ['fɔːrθɔːt] .

calmed	in	spite	of	herself	by	the	Corporal's	calmness	and	forethought	.
平静下来	在	尽管如此	的	她自己	经过	这	下士的	平静	和	深思熟虑	.

尽管她自己很紧张，但下士的冷静和深思熟虑还是让她平静了下来。

" ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [fɪr] , [maɪ] ['leɪdi] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['sædli] ; " [ɪts] ['terəb(ə)l] [θɪk] [aʊt] ['oʊvər] . "

"	Nothing	,	I	fear	,	my	Lady	,	"	he	answered	sadly	;	"	it's	terrible	thick	out	over	.	"
"	没有什么	,	我	害怕	,	我的	女士	,	"	他	回答	令人遗憾的是	;	"	它是	糟糕的	厚的	出去	超过	.	"

“恐怕什么也没有，夫人，”他悲伤地回答道；“外面的灌木丛非常茂密。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːrt] , " [sed] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['peɪlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	But	you	are	hurt	,	"	said	Lady	Eleanor	,	noticing	the	paleness	of	his	face	,
"	但	你	是	伤害	,	"	说	女士	埃莉诺	,	注意到	这	苍白	的	他的	脸	,

“但是你受伤了，”埃莉诺夫人注意到他脸色苍白，说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efərt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] .

and	the	effort	which	it	cost	him	to	walk	.
和	这	努力	哪个	它	成本	他	到	走	.

以及他行走所付出的努力。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] , [maɪ] ['leɪdi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	nothing	,	my	Lady	,	"	he	said	.
"	它是	没有什么	,	我的	女士	,	"	他	说	.

“没什么，夫人，”他说。

" [aɪ'd] ['suːnər] [hæv; həv] [lɔːst] [bəuθ] [legz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] .

"	I'd	sooner	have	lost	both	legs	than	that	this	should	have	come	.
"	ID	很快	有	丢失的	两个都	腿	比	那	这	应该	有	来	.

“我宁愿失去双腿，也不愿发生这种事。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [limpt] [aʊt] ;

"	And	he	bowed	and	limped	out	;
"	和	他	鞠躬	和	跛行	出去	;

他鞠了一躬，一瘸一拐地走了出去；

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [hiː; hi] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ]

but	within	an	hour	and	a	half	he	came	galloping	back	with	Colonel	George
但	之内	一个	小时	和	一个	一半	他	来了	疾驰	后退	和	上校	乔治

,

,

,

但不到一个半小时，他就和乔治上校一起飞奔回来了。

[huː] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,

who	had	met	him	on	the	road	,
WHO	有	遇见	他	在	这	路	,

在路上遇到他的人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ]

and	was	hurrying	over	to	say	that	though	he	had	ridden	to	the	death
和	曾是	匆忙	超过	到	说	那	尽管	他	有	骑	到	这	死亡

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪd] [stæg][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðen] [nɔːr][æt; ət] ['eni]

of	the	hunted	stag	he	had	seen	nothing	of	the	children	then	nor	at	any
的	这	猎杀	麾	他	有	已见	没有什么	的	这	孩子们	然后	也不	在	任何

['ʌðər] [taɪm] .

other	time	.
其他	时间	.

他急忙跑过去说，虽然他骑马追杀了那头雄鹿，但他当时没有看到孩子们，之后也没有再看到他们。

" [ɪz][ðə; ði] [fɑːg] [æz; əz] [θɪk] [ɑːn][ðə; ði] [mʊr] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ? " [æskt] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] ,

"	Is	the	fog	as	thick	on	the	moor	as	they	say	?	"	asked	Lady	Eleanor	,
"	是	这	多雾路段	作为	厚的	在	这	泊	作为	他们	说	?	"	问	女士	埃莉诺	,

“荒原上的雾真像他们说的那样浓吗？”埃莉诺夫人问道。

['spiːkɪŋ] ['breɪvli] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] .

speaking	bravely	,	though	she	was	white	to	the	lips	.
请讲	勇敢地	,	尽管	她	曾是	白色的	到	这	嘴唇	.

她说话很勇敢，尽管嘴唇发白。

" [soʊ] [θɪk] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [weɪ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	So	thick	that	without	a	compass	I	could	not	have	found	my	way	across	it	,
"	所以	厚的	那	没有	一个	罗盘	我	可以	不是	有	成立	我的	方式	穿过	它	,

“泥土太厚了，没有指南针我根本找不到路。”

" [sed] ['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .

"	said	Colonel	George	.
"	说	上校	乔治	.

乔治上校说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

"	It	is	right	that	you	should	know	the	truth	.
"	它	是	正确的	那	你	应该	知道	这	真相	.

“你有权知道真相。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ænd; ənd]

But	the	farmers	on	the	edge	of	the	moor	know	what	has	happened	and
但	这	农民	在	这	边缘	的	这	泊	知道	什么	有	发生	和

[ɑːr; ər] ['raɪdɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [der] [wɪð; wɪθ] ['hwɪslz] [ænd; ənd][hɔːrnz] — - [sɔː] [tuː; tə]

are	riding	as	far	as	they	dare	with	whistles	and	horns	—	Brimacott	saw	to
是	骑术	作为	远的	作为	他们	敢	和	哨声	和	角	—	-	锯	到

[ðæt] — [ænd; ənd][aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][maɪ'self][æt; ət][wʌns] . "

that	—	and	I	propose	to	join	them	myself	at	once	.	"
那	—	和	我	提出	到	加入	他们	我	在	一次	.	"

但沼泽边缘的农民们知道发生了什么事，他们正骑着马，吹着口哨、按着喇叭，尽可能地赶路——布里马科特安排了这一切——我打算立刻加入他们。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] , ['kwaɪətli] .

"	I	shall	go	with	you	,	"	said	Lady	Eleanor	,	quietly	.
"	我	将	去	和	你	,	"	说	女士	埃莉诺	,	悄悄	.

“我愿与你同行，”埃莉诺夫人平静地说。

['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] [æz; əz]['kwaɪətli] :

Colonel	George	hesitated	for	a	moment	and	then	answered	as	quietly	:
上校	乔治	犹豫了一下	为了	一个	片刻	和	然后	回答	作为	悄悄	:

" [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ;

"	Be	it	so	;
"	是	它	所以	;

乔治上校犹豫了一会儿，然后平静地回答说：“就这样吧；

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][raɪd][maɪ] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kɬɛvəˌɹɚ] [ɑːn][ðə; ði] [mʊr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [jɔːrz]

then	you	must	ride	my	horse	,	which	is	cleverer	on	the	moor	than	any	of	yours
然后	你	必须	骑	我的	马	,	哪个	是	更聪明	在	这	泊	比	任何	的	你的

.

:
.

那么你必须骑我的马，它在荒野上比你的任何一匹马都聪明。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [gruːmz] ,

I	will	take	my	groom's	,
我	将要	拿	我的	新郎的	,

我会带上我的新郎，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [sʌm; səm][dəˈrekʃ(ə)nz]

and	you	must	let	him	have	a	horse	to	take	back	some	directions
和	你	必须	让	他	有	一个	马	到	拿	后退	一些	方向

[frʌm; frəm][ˌem ˈiː][tuː; tə] - .

from	me	to	Fitzdenys	.
从	我	到	-	.

你必须给他一匹马，让他带些指示回去给菲茨丹尼斯。

- , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [ʃæl; ʃəl] [wɑːtʃ] [ðə; ði][roʊd][baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][droʊv] [aʊt] [ðɪs]

Brimacott	,	with	your	permission	,	shall	watch	the	road	by	which	you	drove	out	this
-	,	和	你的	允许	,	将	手表	这	路	经过	哪个	你	驾驶	出去	这

[ˈmɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

布里马科特，经你允许，将监视你今天早上驾车离开时经过的道路。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ˈpəuniz] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [ðer; ðər] .

in	case	the	ponies	should	find	their	way	there	.
在	案件	这	小马	应该	寻找	他们的	方式	那里	.

以防小马们找到去那里的路。

" [ˈleɪdi] [ˈelənə; -nɔː] [suːn] [keɪm] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər][ˈhæbɪt] , [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə][stɑːrt] , [bʌt; bət] [faʊnd]

"	Lady	Eleanor	soon	came	down	in	her	habit	,	impatient	to	start	,	but	found
"	女士	埃莉诺	很快	来了	向下	在	她	习惯	,	不耐烦	到	开始	,	但	成立

[ˈkɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ˈraɪtɪŋ] ,

Colonel	George	writing	,
上校	乔治	写作	,

“埃莉诺夫人很快穿着修道服下楼，迫不及待地想要开始，却发现乔治上校正在写东西。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [set] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm] .

with	a	tray	of	food	and	drink	set	down	by	him	.
和	一个	托盘	的	食物	和	喝	放	向下	经过	他	.

他端着一盘食物和饮料走了过来。

" [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [stɑːrt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈiːtn] [ˈsʌmθɪŋ] , " [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] .

"	You	cannot	start	until	you	have	eaten	something	,	"	was	all	that	he	said	.
"	你	不能	开始	直到	你	有	吃	某物	,	"	曾是	全部	那	他	说	.

“你得先吃点东西才能开始，”他只说了这么一句。

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɑːtʃ] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] ;

"	We	may	have	a	long	ride	and	a	long	watch	before	us	;
"	我们	可能	有	一个	长的	骑	和	一个	长的	手表	前	我们	;

“我们可能还有很长的路要走，也要长时间守望；

" [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈelənə; -nɔː] [gʌlpt] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɔːsəlz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] , [waɪl] [ˈhɑːrdli]

"	and	Lady	Eleanor	gulped	down	a	few	morsels	,	for	she	felt	,	while	hardly
"	和	女士	埃莉诺	吞咽	向下	一个	很少	小块	,	为了	她	毛毡	,	尽管	几乎

[ˈnoʊɪŋ] [waɪ] ,

knowing	why	,
会心	为什么	,

“埃莉诺夫人狼吞虎咽地吃了几口，因为她觉得，虽然她自己也说不清为什么，

[ðæt] [ˈkɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [kəˈmænd] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [əˈbeɪ] [ˈɔːrdərz] .

that	Colonel	George	had	taken	command	and	that	she	must	obey	orders	.
那	上校	乔治	有	已采取	命令	和	那	她	必须	服从	订单	.

乔治上校已经接管指挥权，她必须服从命令。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['letər] [bæk] [tuː; tə] -

In	a	few	minutes	he	finished	writing	and	sent	the	letter	back	to	Fitzdenys
在	一个	很少	分钟	他	完成的	写作	和	发送	这	信	后退	到	-

[kɔːrt] .

Court	.
法庭	.

几分钟后，他写完信，把信寄回了菲茨丹尼斯法院。

[ðen] [hiː; hi] [slʌŋ] [ə; eɪ] [fiːld] - [glæs] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ;

Then	he	slung	a	field	-	glass	over	his	shoulders	;
然后	他	吊着	一个	场地	-	玻璃	超过	他的	肩膀	;

然后他把望远镜挎在肩上；

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɜ-z] [hɑːrt] [sæŋk] [loʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,

and	Lady	Eleanor's	heart	sank	low	as	she	walked	with	him	to	the	door	,
和	女士	埃莉诺的	心	沉没	低的	作为	她	步行	和	他	到	这	门	,

埃莉诺夫人和他一起走向门口时，心中一阵沉重。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'lɔːŋd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

for	she	perceived	that	he	expected	the	search	to	be	prolonged	beyond	the
为了	她	感知	那	他	预期的	这	搜索	到	是	延长	超过	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

因为她察觉到他预计搜寻工作会持续到夜幕降临之后。

" ['kɜːrɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] ;

"	Courage	,	"	he	said	,	as	if	reading	her	thoughts	;
"	勇气	,	"	他	说	,	作为	如果	阅读	她	想法	;

“勇气，”他说道，仿佛看穿了她的心思；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] [tə'geðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] .

and	they	went	out	and	rode	away	together	into	the	dark	.
和	他们	去	出去	和	骑	离开	一起	进入	这	黑暗的	.

于是他们一起出去，骑马消失在夜色中。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [dɪk] [ænd; ənd] ['elsi] ?

And	what	had	become	of	Dick	and	Elsie	?
和	什么	有	变得	的	迪克	和	艾尔西	?

迪克和艾尔西后来怎么样了？

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [truː] .

The	account	given	by	the	Corporal	had	,	of	course	,	been	perfectly	true	.
这	帐户	给定	经过	这	下士	有	,	的	课程	,	到过	完美	真的	.

当然，下士的陈述完全属实。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪk] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hʌntɪd] [stæg] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

It	was	Dick	who	had	been	the	first	to	see	the	hunted	stag	about	a
它	曾是	迪克	WHO	有	到过	这	第一的	到	看	这	猎杀	麋	关于	一个

['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,

quarter	of	a	mile	away	,
四分之一	的	一个	英里	离开	,

迪克是第一个在四分之一英里外发现那头被猎杀的雄鹿的人。

['trævəlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [ðæt] ['stedi] ['ləːtʃɪŋ] ['gæləp] [wɪtʃ] [siːmz] [soʊ] [sloʊ] [ænd; ənd][ɪz][soʊ]

travelling	along	at	that	steady	lurching	gallop	which	seems	so	slow	and	is	so
旅行	沿着	在	那	稳定的	踉跄跄	驰骋	哪个	似乎	所以	慢的	和	是	所以

[ə'stɑːnɪʃɪŋli] [swɪft] ;

astonishingly	swift	;
令人震惊地	迅速	;

以那种看似缓慢却又惊人迅捷的稳定而蹒跚的步伐前行；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['niːdɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] ['fɜːrmnəs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm]

and	it	had	needed	all	the	Corporal's	firmness	to	keep	the	boy	from
和	它	有	需要	全部	这	下士的	硬度	到	保持	这	男生	从

['gæləpɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

galloping	after	him	on	the	spot	.
疾驰	后	他	在	这	点	.

下士使尽全力才阻止了那男孩原地追赶他。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər][ə; eɪ][taɪm] [ðə; ði] [haʊndz] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ə'pɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ,

And	then	after	a	time	the	hounds	had	come	on	upon	the	line	of	the	deer	,
和	然后	后	一个	时间	这	猎犬	有	来	在	之上	这	线	的	这	鹿	,

过了一会儿，猎犬们追上了鹿群。

[ðer; ðər] [greɪt] [waɪt] ['bɑːdɪz] [kən'spɪkjuəs] [æz; əz] [ðeɪ] [stroʊd] [ɑːn][ɪn] [lɔːŋ] [drɔːn] [faɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

their	great	white	bodies	conspicuous	as	they	strode	on	in	long	drawn	file	across	the
他们的	伟大的	白色的	身体	显眼的	作为	他们	大步走	在	在	长的	绘制	文件	穿过	这

[weɪst] [ʌv; əv] [peɪl] [griːn] [græs] ,

waste	of	pale	green	grass	,
浪费	的	苍白	绿色的	草	,

它们高大的白色身躯十分显眼，排成长长的队伍，大步走过一片浅绿色的草地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [diːp] ['vɔɪsɪz] ['buːmɪŋ] ['feɪntli] ['oʊvər][ðə; ði][væst]['sɑːlətuːd] .

and	the	sound	of	their	deep	voices	booming	faintly	over	the	vast	solitude	.
和	这	声音	的	他们的	深的	声音	蓬勃发展	淡淡的	超过	这	广阔的	孤独	.

他们低沉的声音在广袤的寂静中隐隐回荡。

['ʃʊrli] [ænd; ənd] ['stedəli] [ðeɪ] [prest] [ɑːn] , ['siːmɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [dɪr] [tuː; tə] [muːv] [bʌt; bət] ['sloʊli] ,

Surely	and	steadily	they	pressed	on	,	seeming	like	the	deer	to	move	but	slowly	,
一定	和	稳步	他们	按下	在	,	似乎	喜欢	这	鹿	到	移动	但	缓慢地	,

他们稳步前进，就像鹿一样缓慢地移动着。

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] ['rʌnɪŋ] [ðer; ðər]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [rɪ'lentləs] [straɪd] .

but	in	reality	running	their	hardest	with	a	swinging	relentless	stride	.
但	在	现实	跑步	他们的	最难	和	一个	摇摆	狠	步幅	.

但实际上，他们都在以迅猛而坚定的步伐拼尽全力地奔跑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['driːmlaɪk] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [prə'seʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ɑːn]

There	was	something	almost	dreamlike	in	this	strange	procession	as	it	moved	on
那里	曾是	某物	几乎	如梦似幻	在	这	奇怪的	游行	作为	它	已搬	在

[bɪ'twiːn] [griːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [bluː] ['hev(ə)n] ,

between	green	earth	and	blue	heaven	,
之间	绿色的	地球	和	蓝色的	天堂	,

这支奇异的队伍在绿色的大地和蓝色的天空之间行进，仿佛置身梦境一般。

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] - [wɪŋd] ['kɜːrluː]

with	none	to	see	it	,	as	it	appeared	,	but	the	white	-	winged	curlew
和	没有任何	到	看	它	,	作为	它	出现	,	但	这	白色的	-	有翅膀的	杓鹬

[wɪtʃ] ['hwɪsld] ['mɔːrnfəli] [ˌoʊvər'hed] .

which	whistled	mournfully	overhead	.
哪个	吹口哨	悲伤地	开销	.

似乎没有人看到它，只有一只白翅鹬在头顶发出哀伤的鸣叫。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv] ['hɔ:smən] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

But	presently	a	little	group	of	horsemen	appeared	on	the	far	side	of	the
但	目前	一个	小的	团体	的	骑兵	出现	在	这	远的	边	的	这

[haʊndz] ,

hounds	,
猎犬	,

但随后，一小队骑兵出现在猎犬的另一侧。

[dʒʌst][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ɔ:l] .

just	six	of	them	in	all	.
只是	六	的	他们	在	全部	.

总共只有六个。

[ðə; ði][oʊld] ['hʌntsmən] [wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['skɜ:rtɪd] [koʊt] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] -

The	old	huntsman	was	leading	them	,	in	his	long	skirted	coat	and	double	-
这	老的	猎人	曾是	领导	他们	,	在	他的	长的	裙摆	外套	和	双倍的	-

[pi:kt] [kæp] ,

peaked	cap	,
巅峰	帽	,

老猎人身穿长裙式外套，头戴双檐帽，走在队伍的最前面。

[æz; əz] [dɪk] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [si:n] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [legz] [θrʌst] ['fɔ:rwərd] ,

as	Dick	had	often	seen	him	,	with	his	little	legs	thrust	forward	,
作为	迪克	有	经常	已见	他	,	和	他的	小的	腿	推力	向前	,

正如迪克经常看到的那样，他总是把小腿向前伸着。

[hɪz; ɪz][oʊld]['bɑ:di] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [glu:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

his	old	body	bent	over	his	saddle	-	bow	,	and	his	eyes	glued	to	his
他的	老的	身体	弯曲	超过	他的	鞍	-	弓	,	和	他的	眼睛	胶合	到	他的

[haʊndz] .

hounds	.
猎犬	.

他年迈的身躯弯在马鞍弓上，眼睛紧紧盯着他的猎犬。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [roʊd] ['kɜ:rn(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] , [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['i:zi] ,

Just	a	few	yards	from	him	rode	Colonel	George	,	erect	and	easy	,
只是	一个	很少	码	从	他	骑	上校	乔治	,	直立	和	简单的	,

离他几码远的地方，是乔治上校，他身姿挺拔，神态轻松。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] ['evɪdəntli] [wɪð; wɪθ][noʊ] [aɪz] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊndz] ;

but	also	evidently	with	no	eyes	for	anything	but	the	hounds	;
但	还	显然	和	不	眼睛	为了	任何事物	但	这	猎犬	;

但显然，他的眼里只有猎犬；

[ænd; ənd] [kloʊz] ['æftər][hɪm; ɪm] [keɪm] [θri:] [mɔ:r] , [waɪl] [ðə; ði] [sɪksθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['hʌndrəd]

and	close	after	him	came	three	more	,	while	the	sixth	was	a	full	hundred
和	关闭	后	他	来了	三	更多的	,	尽管	这	第六	曾是	一个	满的	百

[ja:dz] [bɪ'haɪnd] .

yards	behind	.
码	在后面	.

紧随其后的是三名队员，而第六名队员则落后了整整一百码。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kept] ['mu:vɪŋ] [daʊn] ,

And	all	the	time	the	Corporal	and	the	children	kept	moving	down	,
和	全部	这	时间	这	下士	和	这	孩子们	保留	移动	向下	,

下士和孩子们一直向下移动，

[æz; əz] [ɪf] [drɔ:n] [baɪ][sʌm; səm] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪn'sensəbli] ['kloʊzər][tu:; tə][ðem; ðəm] .

as	if	drawn	by	some	fascination	,	insensibly	closer	to	them	.
作为	如果	绘制	经过	一些	魅力	,	无意识地	更近	到	他们	.

仿佛被某种魅力吸引，不知不觉地靠近了他们。

[oʊld] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['wɜːriɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɪt][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] ,

Old	Billy	was	worrying	at	his	bit	and	dancing	about	,
老的	比利	曾是	令人担忧	在	他的	少量	和	跳舞	关于	,

老比利焦躁不安，手舞足蹈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pəuniz] ['skwiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ;

and	the	ponies	squeaking	and	dancing	round	him	;
和	这	小马	吱吱作响	和	跳舞	圆形的	他	;

小马们在他周围吱吱叫着、跳来跳去；

[ʌn'tɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [piːs] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [ə'laʊd] [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][ðə; ði]

until	for	the	sake	of	peace	the	Corporal	allowed	the	old	horse	to	move	in	the
直到	为了	这	清酒	的	和平	这	下士	允许	这	老的	马	到	移动	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ,

direction	which	he	desired	,
方向	哪个	他	想要的	,

为了和平起见，下士才允许那匹老马朝它想去的方向走去。

[wen] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][trɑːt] [suːn] [tɜːrnd] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [hjuːdʒ] [straɪdz] [tuː; tə][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]

when	an	impatient	trot	soon	turned	after	a	few	huge	strides	to	an	impatient
什么时候	一个	不耐烦	小跑	很快	转向	后	一个	很少	巨大的	步幅	到	一个	不耐烦

['kæntər] ,

canter	,
慢跑	,

当不耐烦的小跑在迈出几大步后很快变成了不耐烦的慢跑时，

[ænd; ənd] ['bɪli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːf] .

and	Billy	put	his	head	down	and	was	off	.
和	比利	放	他的	头	向下	和	曾是	离开	.

比利低下头，走了。

[ænd; ənd] [ɔːf] [ðə; ði] ['pəuniz] [went] ['ɔːlsoʊ] ,

And	off	the	ponies	went	also	,
和	离开	这	小马	去	还	,

于是，小马们也出发了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][bɪt][ɪn][ðer; ðər] [tiːθ] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

for	they	had	taken	the	bit	in	their	teeth	and	meant	to	catch	the
为了	他们	有	已采取	这	少量	在	他们的	牙齿	和	意思是	到	抓住	这

['haɪnd,moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːsmən] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;

hindmost	of	the	horsemen	if	they	could	;
后方	的	这	骑兵	如果	他们	可以	;

因为他们已经咬住了马嚼子，打算尽可能地抓住最后面的骑兵；

[ænd; ənd] ['niːðər] [dɪk] [nɔːr] ['elsi] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] ,

and	neither	Dick	nor	Elsie	turned	their	heads	,
和	两者都不	迪克	也不	艾尔西	转向	他们的	头部	,

迪克和艾尔西都没有回头看。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['bɪli] [plʌndʒ] [diːp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][bɑːg] , [ænd; ənd] [kʌm]

or	they	would	have	seen	Billy	plunge	deep	into	a	patch	of	bog	,	and	come
或者	他们	会	有	已见	比利	暴跌	深的	进入	一个	修补	的	沼泽	,	和	来

[daʊn] ['hevɪli] ,

down	heavily	,
向下	重度	,

否则他们就会看到比利一头栽进沼泽深处，重重地摔下来。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [fɑːr]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

throwing	the	Corporal	far	over	his	head	.
投掷	这	下士	远的	超过	他的	头	.

把下士远远地抛过他的头顶。

[soʊ][ɑːn] [ðeɪ] [went] , ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sloʊp] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

So	on	they	went	,	flying	down	the	long	slope	before	them	,
所以	在	他们	去	,	飞行	向下	这	长的	坡	前	他们	,

于是他们继续前进，沿着眼前的长坡飞驰而下。

[dæʃt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [æt; ət][ɪts] [fʊt] [ɪn][hɑːt] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði]

dashed	across	a	little	stream	at	its	foot	in	hot	pursuit	of	the	last	of	the
虚线	穿过	一个	小的	溪流	在	它是	脚	在	热的	追逐	的	这	最后的	的	这

['hɔːsmən] ,

horsemen	,
骑兵	,

他飞奔过山脚下的一条小溪，紧追着最后一个骑兵。

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'gen] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [træk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	on	again	along	a	little	track	on	the	other	side	.
和	在	再次	沿着	一个	小的	追踪	在	这	其他	边	.

然后沿着另一边的小路继续走。

[ðə; ði] [ə'sent] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stiːp] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [striːm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pəuniz] ['strʌgld]

The	ascent	was	a	little	steep	beyond	the	stream	,	but	the	ponies	struggled
这	上升	曾是	一个	小的	陡	超过	这	溪流	,	但	这	小马	挣扎

['geɪmli] [ʌp] ,

gamely	up	,
勇敢地	向上	,

过了溪流之后，坡度有点陡，但小马们顽强地向上攀登。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [sloʊp] [stretʃt] ['daʊnwərd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [roʊz]

and	then	another	long	slope	stretched	downward	before	them	,	beyond	which	rose
和	然后	其他	长的	坡	拉伸	向下	前	他们	,	超过	哪个	玫瑰

[ə; eɪ] [greɪt] [bæŋk][ʌv; əv] ['heðər] .

a	great	bank	of	heather	.
一个	伟大的	银行	的	希瑟	.

然后，他们面前又延伸出一道长长的斜坡，斜坡之外是一片茂密的石楠丛。

[ðə; ði] [haʊndz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['heðər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['brestɪŋ] [ðə; ði] [ə'sent] ,

The	hounds	had	already	reached	the	heather	and	were	breasting	the	ascent	,
这	猎犬	有	已经	达到	这	希瑟	和	是	哺乳	这	上升	,

猎犬们已经到达了石楠丛，正奋力向上攀登。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

but	their	voices	could	be	heard	now	and	then	,
但	他们的	声音	可以	是	听到	现在	和	然后	,

但偶尔还是能听到他们的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːsmən] [wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'hed] .

and	the	last	of	the	horsemen	was	not	many	hundred	yards	ahead	.
和	这	最后的	的	这	骑兵	曾是	不是	许多	百	码	前方	.

最后一个骑兵就在前方几百码处。

[soʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['pəuniz] [went] [ə'gen] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nʌθɪŋ] [loʊθ] ,

So	away	the	ponies	went	again	,	the	children	nothing	loth	,
所以	离开	这	小马	去	再次	,	这	孩子们	没有什么	洛斯	,

于是小马们又出发了，孩子们一点也不觉得不情愿。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['daʊtɪd] [nɑːt][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðem; ðəm] .

for	they	doubted	not	but	that	the	Corporal	was	near	them	.
为了	他们	怀疑	不是	但	那	这	下士	曾是	靠近	他们	.

因为他们毫不怀疑下士就在他们附近。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp][ðə; ði] ['pəuniz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ]

By	the	time	that	they	reached	the	foot	of	the	slope	the	ponies	were	beginning
经过	这	时间	那	他们	达到	这	脚	的	这	坡	这	小马	是	开始

[tuː; tə][roʊl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

to	roll	a	little	,
到	卷	一个	小的	,

当它们到达山坡脚下时，小马们开始有些打滚了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [splæʃt] [θruː] [ðə; ði][nekst]['lɪt(ə)l] [striːm] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz]['evər] ,

but	they	splashed	through	the	next	little	stream	as	lively	as	ever	,
但	他们	溅起	通过	这	下一个	小的	溪流	作为	热闹	作为	曾经	,

但它们嬉戏着穿过下一条小溪，依然活力十足。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['gæləp] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['heðər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	began	to	gallop	up	through	the	heather	on	the	other	side	.
和	开始	到	驰骋	向上	通过	这	希瑟	在	这	其他	边	.

然后开始策马穿过另一边的石楠丛。

[ðə; ði] ['hɔːrsmən] [huːm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [dʒʌst][ɪn] [saɪt] ,

The	horseman	whom	the	children	were	following	was	still	just	in	sight	,
这	骑手	谁	这	孩子们	是	下列的	曾是	仍然	只是	在	视线	,

孩子们跟随的骑马者仍然在视线范围内。

[hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʌp][ðə; ði] [ə'sent] ; [bʌt; bət][fɜːrst][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [teɪl] ['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði]

hugging	his	horse	up	the	ascent	;	but	first	his	horse's	tail	disappeared	over	the
拥抱	他的	马	向上	这	上升	;	但	第一的	他的	马匹	尾巴	消失	超过	这

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

他紧紧抱着马往山上爬；但马尾巴先是消失在了山坡后面。

[ðen] ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] , [ðen] ['oʊnli][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi]

then	only	his	shoulders	were	visible	,	then	only	his	hat	,	and	presently	he
然后	仅有的	他的	肩膀	是	可见的	,	然后	仅有的	他的	帽子	,	和	目前	他

['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [saɪt] [ˌɔːltə'geðər] .

vanished	from	sight	altogether	.
消失了	从	视线	共	.

然后只露出他的肩膀，然后只露出他的帽子，很快他就完全消失在视线中了。

[ænd; ənd] [dɪk] ['hʌsəld] [hɪz; ɪz]['poʊni][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['elsi] ['hʌsəld] [hɜːrz]

And	Dick	hustled	his	pony	up	the	hill	to	catch	him	,	and	Elsie	hustled	hers
和	迪克	匆忙	他的	小马	向上	这	爬坡道	到	抓住	他	,	和	艾尔西	匆忙	她的

['æftər][hɪm; ɪm] ;

after	him	;
后	他	;

迪克策着他的小马驹飞奔上山去追他，艾尔西也策着她的马驹追了上去；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fiːb(ə)l] ['gæləp] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sloʊ] [trɑːt] ,

but	the	feeble	gallop	soon	became	a	slow	trot	,
但	这	微弱	驰骋	很快	成为	一个	慢的	小跑	,

但无力的疾驰很快变成了缓慢的小跑。

[ænd; ənd][ðə; ði][trɑːt] [bɪ'keɪm] ['fiːblə(r)] [ænd; ənd] ['fiːblə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] .

and	the	trot	became	feebler	and	feebler	in	spite	of	all	the	hustling	.
和	这	小跑	成为	虚弱者	和	虚弱者	在	尽管如此	的	全部	这	忙碌	.

尽管拼命奔跑，但小跑的步伐却越来越无力。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [bəuθ] ['pəuniz] [wɜːr; wər] ['sɔbiŋ] ['hevɪli] ,

Before	long	both	ponies	were	sobbing	heavily	,
前	长的	两个都	小马	是	啜泣	重度	,

没过多久，两匹小马都哭得泣不成声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [kept][ðem; ðəm]['goʊɪŋ][fæst]

and	it	was	only	with	great	difficulty	that	the	children	kept	them	going	fast
和	它	曾是	仅有的	和	伟大的	困难	那	这	孩子们	保留	他们	去	快速地

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːdər] .

enough	to	regain	sight	of	their	leader	.
足够的	到	恢复	视线	的	他们的	领导者	.

孩子们费了九牛二虎之力才保持住速度，重新看到了他们的领队。

['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] ['pəuniz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɑːp] , [ænd; ənd] [dɪk] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

Presently	the	ponies	came	to	a	dead	stop	,	and	Dick	looked	about	him	for
目前	这	小马	来了	到	一个	死的	停止	,	和	迪克	看起来	关于	他	为了

[ðə; ðɪ] ['kɔːrpərəl] ;

the	Corporal	;
这	下士	;

这时，小马们停了下来，迪克环顾四周，寻找下士的身影；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kɔːrpərəl] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	the	Corporal	was	nowhere	to	be	seen	.
但	这	下士	曾是	无处	到	是	已见	.

但下士却不见踪影。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðə; ðɪ] ['kɔːrpərəl] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz][dʒʌst]['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

As	a	matter	of	fact	the	Corporal	at	that	moment	was	just	rising	to	his
作为	一个	事情	的	事实	这	下士	在	那	片刻	曾是	只是	上升	到	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

事实上，当时那名下士正准备站起来。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːr][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

and	wondering	whether	he	was	on	his	head	or	his	heels	.
和	好奇	无论	他	曾是	在	他的	头	或者	他的	高跟鞋	.

并怀疑自己是头朝下还是脚朝下。

[fɔːr; fər][oʊld] ['bɪli] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ][bɑːg][hæd; həd] [plʌndʒd] ['mædli] [ə'baʊt] , [gɜːrθ] - [diːp]

For	old	Billy	on	finding	himself	in	the	bog	had	plunged	madly	about	,	girth	-	deep
为了	老的	比利	在	寻找	他自己	在	这	沼泽	有	暴跌	疯狂地	关于	,	周长	-	深的

,

,
,

老比利发现自己身处沼泽之中，便疯狂地挣扎着，泥水深及腰。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pʌmpt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

until	he	had	pumped	all	the	wind	out	of	himself	,
直到	他	有	泵	全部	这	风	出去	的	他自己	,

直到他把身上所有的气都抽干为止。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] ['flaʊndəd] [aʊt][ɑːn]

when	he	had	waited	quietly	to	recover	his	breath	and	floundered	out	on
什么时候	他	有	等待	悄悄	到	恢复	他的	气息	和	挣扎	出去	在

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊnd] [graʊnd] ,

to	the	sound	ground	,
到	这	声音	地面	,

当他静静地等待喘息片刻，然后踉跄地走到坚实的地面上时，

['ʃeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [braʊn] [drɑːps]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['kɔːrpərəl] [æz; əz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

shaking	such	a	shower	of	brown	drops	over	the	Corporal	as	brought	him	to
摇晃	这样的	一个	淋浴	的	棕色的	滴	超过	这	下士	作为	带来	他	到

[hɪm'self] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['stægər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

himself	and	made	him	stagger	to	his	feet	,
他自己	和	制成	他	错开	到	他的	脚	,

一阵阵棕色的水滴落在下士身上，让他回过神来，踉跄着站了起来。

[rʌb] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

rub	his	eyes	,	and	remember	where	he	was	.
擦	他的	眼睛	,	和	记住	在哪里	他	曾是	.

他揉了揉眼睛，回忆起自己身在何处。

[hiː; hi] [suːn] [meɪd] [aʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['bɪli] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

He	soon	made	out	in	which	direction	Billy	was	gone	and	presently	caught	sight	of	him	,
他	很快	制成	出去	在	哪个	方向	比利	曾是	已消失	和	目前	捕捉	视线	的	他	,

他很快就判断出比利离开的方向，随即看到了他。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] ;

making	his	way	to	the	water	to	drink	;
制作	他的	方式	到	这	水	到	喝	;

他走到水边去喝水；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] [hɪm'self] [biː; bi] [kɔːt] [æt; ət][wʌns] ,

but	the	horse	was	not	going	to	let	himself	be	caught	at	once	,
但	这	马	曾是	不是	去	到	让	他自己	是	捕捉	在	一次	,

但这匹马并不打算立刻被抓住。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dæns] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] - [saɪd] , [wer] , [ʌv; əv] [kɔːrs]

and	led	the	Corporal	a	long	dance	down	by	the	water	-	side	,	where	,	of	course	,	,
和	引领	这	下士	一个	长的	舞蹈	向下	经过	这	水	-	边	,	在哪里	,	的	课程	,	,

然后带着下士到水边跳了一段长长的舞，当然，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

he	could	see	nothing	of	the	children	,
他	可以	看	没有什么	的	这	孩子们	,

他什么也看不见，孩子们什么也看不见。

[ðoʊ] [hiː; hi] [kept] [hə'luːɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

though	he	kept	hallooing	from	time	to	time	in	the	hope	that	they	would	hear	him	.
尽管	他	保留	哈喽	从	时间	到	时间	在	这	希望	那	他们	会	听到	他	.

尽管他时不时地大声呼喊，希望他们能听到。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

And	meanwhile	the	children	looked	round	and	round	,
和	同时	这	孩子们	看起来	圆形的	和	圆形的	,

与此同时，孩子们四处张望，

['wʌndərɪŋ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] .

wondering	where	they	had	come	from	and	where	they	should	go	to	.
好奇	在哪里	他们	有	来	从	和	在哪里	他们	应该	去	到	.

他们想知道自己从哪里来，又应该到哪里去。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

They	had	not	the	least	idea	where	they	were	,
他们	有	不是	这	至少	主意	在哪里	他们	是	,

他们完全不知道自己身在何处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn][ænd; ənd] [hɪr] [noʊ][wʌn] ;

and	they	could	see	no	one	and	hear	no	one	;
和	他们	可以	看	不	一	和	听到	不	一	;

他们既看不见人，也听不见人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [leɪd] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [ɑːn]

but	they	laid	their	heads	together	and	decided	that	they	had	better	go	on
但	他们	铺设	他们的	头部	一起	和	决定	那	他们	有	更好的	去	在

[tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

to	the	top	of	the	hill	before	them	,
到	这	顶部	的	这	爬坡道	前	他们	,

但他们互相抱头商量，决定最好还是先爬到前面的山顶上去。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [æz; əz] [dɪk] [sed] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['fɜːrðər] .

from	which	,	as	Dick	said	,	they	would	be	able	to	see	further	.
从	哪个	,	作为	迪克	说	,	他们	会	是	有能力的	到	看	更远	.

正如迪克所说，从那里他们就能看得更远。

[soʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['pəuniz] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər] [wɪnd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['ʌpwərd] ,

So	as	soon	as	the	ponies	had	recovered	their	wind	they	went	on	upward	,
所以	作为	很快	作为	这	小马	有	恢复	他们的	风	他们	去	在	向上	,

于是，小马们一恢复了体力，就继续向上攀登。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [ðeɪ] [sɔː] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['hɔːrsmən]

and	presently	to	their	delight	they	saw	far	ahead	of	them	the	horseman
和	目前	到	他们的	喜	他们	锯	远的	前方	的	他们	这	骑手

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ,

whom	they	had	followed	,
谁	他们	有	随后	,

很快，令他们欣喜的是，他们远远地看见了他们一直跟随的骑马者。

[noʊ] [lɔːŋgər] ['muːvɪŋ] [bʌt; bət] [stɑːpt] [stɪl] .

no	longer	moving	but	stopped	still	.
不	更长	移动	但	停止	仍然	.

不再移动，静止不动了。

[ðeɪ] ['hʌsəld] [ðə; ði] ['pəuniz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gæləp] [wʌns] [mɔːr] ,

They	hustled	the	ponies	into	a	gallop	once	more	,
他们	匆忙	这	小马	进入	一个	驰骋	一次	更多的	,

他们再次催促小马们疾驰起来。

[wen] [tuː; tə] [ðer; ðər] [dɪs'meɪ] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] ['sloʊli] [ɑːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

when	to	their	dismay	the	man	began	to	move	slowly	on	away	from	them	.
什么时候	到	他们的	沮丧	这	男人	开始	到	移动	缓慢地	在	离开	从	他们	.

令他们沮丧的是，那人开始慢慢地走开。

[ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,

They	called	out	at	the	top	of	their	voices	but	could	not	make	him	hear	,
他们	称为	出去	在	这	顶部	的	他们的	声音	但	可以	不是	制作	他	听到	,

他们扯着嗓子喊，但他听不见。

[ɪn] [fækt] [hiː; hi] [siːmd] ['ræðər] [tuː; tə] ['kwɪkən] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

in	fact	he	seemed	rather	to	quicken	his	pace	.
在	事实	他	似乎	相当	到	加速	他的	步伐	.

事实上，他似乎加快了脚步。

[soʊ] [ðeɪ] [droʊv] [ðə; ði] ['pəuniz] [ɑːn] [ə'gen] ,

So	they	drove	the	ponies	on	again	,
所以	他们	驾驶	这	小马	在	再次	,

于是他们又赶着小马继续前进。

[nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [tʌfts] [ʌv; əv] [græs] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['heðər]

not	noticing	that	tufts	of	grass	were	beginning	to	show	themselves	in	the	heather
不是	注意到	那	簇绒	的	草	是	开始	到	展示	他们自己	在	这	希瑟

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [roʊd] .

over	which	they	rode	.
超过	哪个	他们	骑	.

他们没有注意到，在他们骑马经过的石楠丛中，已经开始冒出簇簇小草了。

[ðen] [ðə; ði][mæn] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][left][ænd; ənd][went] ['gæləpɪŋ] [ɑːn] ,

Then	the	man	suddenly	turned	to	his	left	and	went	galloping	on	,
然后	这	男人	突然	转向	到	他的	左边	和	去	疾驰	在	,

然后，那人突然向左转，策马疾驰而去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɜːrnd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['kɔːrnər] ;

and	the	children	turned	also	to	catch	him	by	cutting	off	the	corner	;
和	这	孩子们	转向	还	到	抓住	他	经过	切割	离开	这	角落	;

孩子们也转身去抓他，他们剪断了拐角；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pəuniz] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] ['veri] [fæst] ,

but	the	ponies	seemed	unable	to	travel	very	fast	,
但	这	小马	似乎	无法	到	旅行	非常	快速地	,

但这些小马似乎无法跑得很快。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['dɪks] ['poʊni]['æftər][sʌm; səm] ['despərət] ['flaʊndərɪŋ] [keɪm] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	presently	Dick's	pony	after	some	desperate	floundering	came	right	down	on	his
和	目前	迪克的	小马	后	一些	绝望的	挣扎	来了	正确的	向下	在	他的

[noʊz] ,

nose	,
鼻子	,

迪克的矮种马挣扎了一阵后，一头栽倒在了他的鼻子上。

['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dʒentli]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

shooting	the	boy	gently	over	his	ears	,
射击	这	男生	轻轻地	超过	他的	耳朵	,

轻轻地朝男孩的耳朵开枪，

[wer] [hiː; hi]['lændɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃauldəz] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [puːl] [ʌv; əv] [braʊn]

where	he	landed	with	his	head	and	shoulders	in	a	shallow	pool	of	brown
在哪里	他	登陆	和	他的	头	和	肩膀	在	一个	浅的	水池	的	棕色的

['piːti] ['wɔːtər] .

peaty	water	.
泥炭	水	.

他摔倒时，头和肩膀浸在一滩浅浅的棕色泥炭水中。

[dɪk] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['fraɪt(ə)nd] ,

Dick	jumped	to	his	feet	at	once	,	for	he	was	not	a	bit	frightened	,
迪克	跳了起来	到	他的	脚	在	一次	,	为了	他	曾是	不是	一个	少量	害怕	,

迪克立刻跳了起来，因为他一点也不害怕。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]['poʊni] ['iːzəli] ; [bʌt; bət][hiː; hi][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hju'milieitid] ,

and	caught	the	pony	easily	;	but	he	felt	a	little	humiliated	,
和	捕捉	这	小马	容易地	;	但	他	毛毡	一个	小的	受辱	,

他轻而易举地抓住了那匹小马；但他感到有些羞愧。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['kɑːlər][wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [mʌd] ,

for	he	could	just	see	that	his	white	collar	was	stained	with	brown	mud	,
为了	他	可以	只是	看	那	他的	白色的	衣领	曾是	染色	和	棕色的	泥	,

因为他隐约看到自己的白色衣领沾满了棕色的泥土。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ðə; ði] ['trɪklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

and	he	did	not	like	the	trickling	of	the	water	down	his	back	.
和	他	做过	不是	喜欢	这	涓涓细流	的	这	水	向下	他的	后退	.

他不喜欢水顺着背脊流下来的感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [rɪ'per] ['dæmɪdʒɪz] ,

It	took	him	a	few	minutes	to	repair	damages	,
它	采取	他	一个	很少	分钟	到	维修	损害	,

他花了几分钟时间修复了损坏之处。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stɪrəp] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ʌp] [ə'gen] ,

and	when	he	put	his	foot	into	the	stirrup	to	jump	up	again	,
和	什么时候	他	放	他的	脚	进入	这	镫	到	跳	向上	再次	,

当他把脚伸进马镫准备再次跳上去时，

[ðə; ði] ['sæd(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːrn] [raʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['poʊniz] [bæk] ,

the	saddle	began	to	turn	round	on	the	pony's	back	,
这	鞍	开始	到	转动	圆形的	在	这	小马的	后退	,

马鞍开始在小马背上转动，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [daʊn] [ə'gen] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['sæd(ə)l]

and	he	had	to	jump	down	again	hastily	and	try	to	set	the	saddle
和	他	有	到	跳	向下	再次	草草	和	尝试	到	放	这	鞍

[raɪt] [waɪl] ['elsi] [held] [ðə; ði] ['poʊniz] [reɪn] .

right	while	Elsie	held	the	pony's	rein	.
正确的	尽管	艾尔西	握住	这	小马的	缰绳	.

于是他不得不再次匆忙跳下马鞍，一边调整马鞍的位置，一边让艾尔西拉着小马的缰绳。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [streŋθ] , [ðə; ði] ['poʊniz] [bæk]

But	while	he	was	heaving	with	all	his	little	strength	,	the	pony's	back
但	尽管	他	曾是	起伏	和	全部	他的	小的	力量	,	这	小马的	后退

['sʌd(ə)nli] [sæŋk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

suddenly	sank	before	him	,
突然	沉没	前	他	,

但他用尽全力挣扎时，小马的背突然在他面前塌了下去。

[ænd; ənd] ['elsi] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] ['stəunkrɔp] ([fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['poʊniz] [neɪm]) [wʌz; wəz]

and	Elsie	cried	out	that	Stonecrop	(	for	that	was	the	pony's	name	)	was
和	艾尔西	哭	出去	那	景天	(	为了	那	曾是	这	小马的	姓名	)	曾是

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] .

going	to	lie	down	.
去	到	说谎	向下	.

艾尔西喊道，石莲花（那是小马的名字）要躺下了。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [reɪn] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] ,

Like	a	wise	little	woman	she	gave	the	rein	a	jerk	,
喜欢	一个	明智的	小的	女士	她	给予	这	缰绳	一个	混蛋	,

她像个机智的小妇人一样猛地拉了一下缰绳。

[wɪtʃ] [brɔːt] - [hed] [ʌp] [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [legz] ;

which	brought	Stonecrop's	head	up	and	kept	him	on	his	legs	;
哪个	带来	-	头	向上	和	保留	他	在	他的	腿	;

这使得景天抬起了头，并保持站立姿势；

[bʌt; bət] ['stəunkrɔp] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hwiskt] [raʊnd] [ænd; ənd] [tʌgd] [soʊ]

but	Stonecrop	was	so	much	annoyed	that	he	whisked	round	and	tugged	so
但	景天	曾是	所以	很多	恼怒	那	他	搅拌	圆形的	和	拉扯	所以

[hɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪn] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] ;

hard	at	the	rein	that	he	drew	it	over	his	head	;
难的	在	这	缰绳	那	他	画	它	超过	他的	头	;

但石莲花非常生气，它猛地转过身，用力拉扯缰绳，把缰绳拽到了头顶上；

[ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] ['oʊnli] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['elsi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd]

and	Dick	had	only	just	time	to	catch	hold	of	it	before	Elsie	was	obliged
和	迪克	有	仅有的	只是	时间	到	抓住	抓住	的	它	前	艾尔西	曾是	有义务

[tuː; tə] [let] [goʊ] ,

to	let	go	,
到	让	去	,

迪克刚来得及抓住它，艾尔西就不得不放手了。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sæd(ə)l] .

for	fear	of	being	pulled	out	of	her	saddle	.
为了	害怕	的	存在	拉	出去	的	她	鞍	.

害怕被人从马鞍上拽下来。

[ðen] ['stəunkrɔp] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [stɪl] [mɔːr] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]

Then	Stonecrop	,	who	was	now	still	more	annoyed	and	had	quite	recovered	his
然后	景天	,	WHO	曾是	现在	仍然	更多的	恼怒	和	有	相当	恢复	他的

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

这时，景天科普特更加恼火了，而且已经完全恢复了呼吸。

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ðɪ] [reɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed]

refused	for	a	long	time	to	allow	the	rein	to	be	put	over	his	head
拒绝	为了	一个	长的	时间	到	允许	这	缰绳	到	是	放	超过	他的	头

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他很久以来都拒绝再次被套上缰绳。

[bʌt; bət] [kept] ['dɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['bækɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [droʊv] ['elsi] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [dɪ'sper] .

but	kept	dodging	and	backing	until	he	drove	Elsie	almost	to	despair	.
但	保留	躲避	和	后盾	直到	他	驾驶	艾尔西	几乎	到	绝望	.

但他不断躲闪和后退，直到把艾尔西逼得几乎绝望。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [bækt] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [sɔːft] [graʊnd] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [muːv] ['veri] ['kwɪkli]

At	last	he	backed	into	some	soft	ground	where	he	could	not	move	very	quickly
在	最后的	他	支持的	进入	一些	柔软的	地面	在哪里	他	可以	不是	移动	非常	迅速地

,

,

,

最后他退到一片松软的地面上，无法快速移动。

[ænd; ənd] [dɪk] [θruː] [ðə; ðɪ] [reɪn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] ; ['æftər] [wɪtʃ] ['stəunkrɔp] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv]

and	Dick	threw	the	rein	over	his	head	;	after	which	Stonecrop	decided	to	behave
和	迪克	扔	这	缰绳	超过	他的	头	;	后	哪个	景天	决定	到	表现

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

迪克把缰绳甩到它头上；之后，斯通克罗普决定安分守己。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [let] [dɪk] [maʊnt] [hɪm; ɪm] .

and	actually	stood	still	for	a	moment	to	let	Dick	mount	him	.
和	实际上	站立	仍然	为了	一个	片刻	到	让	迪克	山	他	.

他竟然静止不动了一会儿，让迪克骑到他身上。

[ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] ['veri] ['nɪrli] [tɜːrnd] [raʊnd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

The	saddle	very	nearly	turned	round	as	he	did	so	,
这	鞍	非常	几乎	转向	圆形的	作为	他	做过	所以	,

他这样做的时候，马鞍几乎转了过来。

[bʌt; bət] ['elsi] [held] [ɑːn] ['staʊtli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stɪrəp] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd] , [wʌns] ['maʊntɪd]

but	Elsie	held	on	stoutly	to	the	stirrup	on	the	other	side	,	and	,	once	mounted
但	艾尔西	握住	在	坚定地	到	这	镫	在	这	其他	边	,	和	,	一次	安装

,

,

,

但艾尔西牢牢地抓住另一侧的马镫，一旦骑上马，

[dɪk] [suːn] [set] [ðə; ðɪ] ['sæd(ə)l] [streɪt] [ə'gen] [baɪ] [hɪz; ɪz] [weɪt] ;

Dick	**soon**	**set**	**the**	**saddle**	**straight**	**again**	**by**	**his**	**weight**	**;**
迪克	很快	放	这	鞍	直的	再次	经过	他的	重量	;

迪克很快用自己的体重把马鞍重新扶正了;

[bʌt; bət] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['wɪrɪd] [ænd; ənd] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [baɪ] [ɔːl] [ðiːz]

but	**both**	**of**	**the**	**children**	**were**	**wearied**	**and**	**disheartened**	**by**	**all**	**these**
但	两个都	的	这	孩子们	是	疲惫	和	沮丧	经过	全部	这些

[mis'fɔːtʃənz] ,

misfortunes	**,**
不幸	,

但是，这两个孩子都因为这些不幸遭遇而感到疲惫和沮丧。

[fɔːr; fər] ['stəunkrɔp] [hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['æntɪks] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf]

for	**Stonecrop**	**had**	**kept**	**them**	**waiting**	**by**	**his**	**antics**	**for**	**more**	**than**	**half**
为了	景天	有	保留	他们	等待	经过	他的	滑稽动作	为了	更多的	比	一半

[æn; ən] ['aʊər] .

an	**hour**	**.**
一个	小时	.

因为景天科普的滑稽举动让他们等了半个多小时。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ə'gen] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

Then	**they**	**looked**	**about**	**them**	**again**	**for**	**some**	**one**	**to**	**guide**	**them**	**,**	**and**
然后	他们	看起来	关于	他们	再次	为了	一些	一	到	指导	他们	,	和

[pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['kɔːrpərəl] ;

particularly	**for**	**the**	**Corporal**	**;**
特别	为了	这	下士	;

然后他们再次环顾四周，寻找可以指引他们的人，特别是下士;

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['kɔːrpərəl] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [best]

but	**the**	**Corporal**	**,**	**as**	**luck**	**would**	**have**	**it**	**,**	**though**	**he**	**was**	**trying**	**his**	**best**
但	这	下士	,	作为	运气	会	有	它	,	尽管	他	曾是	尝试	他的	最好的

[tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] ,

to	**find**	**them**	**,**
到	寻找	他们	,

但命运弄人，尽管下士竭尽全力寻找他们，

['nevər] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['aɪsaɪt] [ɔːr] ['ɪrʃɑːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

never	**came**	**within**	**eyesight**	**or**	**earshot**	**of**	**them**	**.**
绝不	来了	之内	视力	或者	听力范围	的	他们	.

我从未进入过他们的视线或听力范围。

[bɪ'saɪdz] , ['bɪli] [wʌz; wəz] [soʊ] [leɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [raɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [fæst] ,

Besides	**,**	**Billy**	**was**	**so**	**lame**	**that**	**he**	**could**	**not**	**ride**	**him**	**very**	**fast**	**,**
除了	,	比利	曾是	所以	瘸	那	他	可以	不是	骑	他	非常	快速地	,

此外，比利腿脚很瘸，所以他骑不快。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kɔːrpərəl] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	**the**	**Corporal**	**himself**	**was**	**not**	**so**	**sure**	**of**	**his**	**way**	**but**	**that**	**he**	**had**
和	这	下士	他自己	曾是	不是	所以	当然	的	他的	方式	但	那	他	有

[tuː; tə] [kiːp] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ʃɑːrplɪ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

to	**keep**	**looking**	**out**	**sharply**	**to**	**remember**	**where**	**he**	**was**	**.**
到	保持	寻找	出去	尖锐地	到	记住	在哪里	他	曾是	.

而下士本人也对自己的路不太确定，他不得不时刻警惕地向外张望，才能记住自己身在何处。

[soʊ] ['siːɪŋ] [noʊ] [help] [dɪk] [ænd; ənd] ['elsi] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə]

So	**seeing**	**no**	**help**	**Dick**	**and**	**Elsie**	**made**	**up**	**their**	**minds**	**that**	**they**	**must**	**try**	**to**
所以	看到	不	帮助	迪克	和	艾尔西	制成	向上	他们的	思想	那	他们	必须	尝试	到

[faɪnd] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] [hoʊm] ,

find	**their**	**own**	**way**	**home**	**,**
寻找	他们的	自己的	方式	家	,

眼见无人帮忙，迪克和艾尔西决定自己想办法回家。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][aɪ'diːə][ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][stɑːrt] ,

though	they	had	little	idea	in	which	direction	to	start	,
尽管	他们	有	小的	主意	在	哪个	方向	到	开始	,

虽然他们几乎不知道该从哪个方向开始，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ][fɑːr][ɑːn][ðə; ði] [mʊr] [bɪ'fɔːr] .

for	they	had	never	been	so	far	on	the	moor	before	.
为了	他们	有	绝不	到过	所以	远的	在	这	泊	前	.

因为他们以前从未到过这么远的荒原地区。

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd] ['heðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]

The	rolling	hills	and	grass	and	heather	seemed	to	be	very	much	the	same
这	滚动	丘陵	和	草	和	希瑟	似乎	到	是	非常	很多	这	相同的

[ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

on	every	side	,
在	每一个	边	,

四周的丘陵、草地和石楠花似乎都一模一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][roʊd][nɔːr] [træk] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] .

and	there	was	no	road	nor	track	to	guide	them	.
和	那里	曾是	不	路	也不	追踪	到	指导	他们	.

而且没有道路，也没有路可以指引他们。

[dɪk] [dɪd] [ɪn'diːd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [huːf] - [maːrks][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['pəuniz] ['bækwərd] ,

Dick	did	indeed	think	of	following	the	hoof	-	marks	of	their	own	ponies	backward	,
迪克	做过	的确	思考	的	下列的	这	蹄	-	标记	的	他们的	自己的	小马	落后	,

迪克确实想过沿着他们自己小马的蹄印往回走。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [tel] ['stɔːriz] [haʊ] [lɔːst] [ænd; ənd]['taɪərd]['soʊldʒərz]

for	he	had	heard	the	Corporal	tell	stories	how	lost	and	tired	soldiers
为了	他	有	听到	这	下士	告诉	故事	如何	丢失的	和	疲劳的	士兵

[hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪnd] [æn; ən]['ɑːrmi][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [baɪ] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [træks] ;

had	rejoined	an	army	on	the	march	by	sticking	to	its	tracks	;
有	重新加入	一个	军队	在	这	行进	经过	粘性	到	它是	轨道	;

因为他曾听下士讲过迷路疲惫的士兵如何沿着行军的路线重新加入军队的故事；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['iːzi] .

but	unfortunately	this	was	not	very	easy	.
但	很遗憾	这	曾是	不是	非常	简单的	.

但遗憾的是，这并不容易。

['veri] [suːn] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə]

Very	soon	they	made	up	their	minds	that	the	first	thing	to	be	done	was	to
非常	很快	他们	制成	向上	他们的	思想	那	这	第一的	事物	到	是	完毕	曾是	到

[get] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] ,

get	clear	of	the	treacherous	ground	on	which	they	stood	,
得到	清除	的	这	奸诈	地面	在	哪个	他们	站立	,

他们很快下定决心，首要任务就是离开他们所处的这片险恶之地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鼓手的外套(The Drummer's Coat)
第4/7页

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pəuniz] ['flaʊndəd] ['terəbli] ,

for	the	ponies	floundered	terribly	,
为了	这	小马	挣扎	可怕	,

小马们表现得非常糟糕。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['despərət] ['skræmb(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] ['veri] [sɔːft] [pleɪs] [dɪk] [let][hɪz; ɪz] [wɪp] [fɔːl]

and	in	one	desperate	scramble	over	a	very	soft	place	Dick	let	his	whip	fall
和	在	一	绝望的	争夺	超过	一个	非常	柔软的	地方	迪克	让	他的	鞭	落下

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	could	not	find	it	again	.
和	可以	不是	寻找	它	再次	.

在一次慌乱中，迪克在一片非常柔软的地方摔倒，他的鞭子掉在了地上，再也找不到了。

[stɪl] [ɑːn] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trɪkl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ]

Still	on	they	went	,	and	at	last	came	to	a	little	trickle	of	water	in	a
仍然	在	他们	去	,	和	在	最后的	来了	到	一个	小的	涓涓细流	的	水	在	一个

['hɑːloʊ] ,

hollow	,
空洞的	,

他们继续前行，最后来到一个洼地，那里有一股涓涓细流。

['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [saʊnd] [griːn] [græs] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['pəuniz]

running	between	what	seemed	to	be	sound	green	grass	;	but	the	ponies
跑步	之间	什么	似乎	到	是	声音	绿色的	草	;	但	这	小马

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ;

refused	to	cross	it	;
拒绝	到	叉	它	;

奔跑在看似茂盛的绿草之间；但小马们拒绝穿过它；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ,

and	it	was	well	that	they	did	so	,
和	它	曾是	出色地	那	他们	做过	所以	,

他们这样做是对的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] ['eni] [graʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

for	it	was	deeper	and	more	dangerous	than	any	ground	that	they	had
为了	它	曾是	更深	和	更多的	危险的	比	任何	地面	那	他们	有

[jet] ['trævəst] .

yet	traversed	.
然而	穿越	.

因为它比他们之前走过的任何地方都更深、更危险。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt]

So	there	was	nothing	for	it	but	to	follow	the	water	in	the	hope	that
所以	那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	跟随	这	水	在	这	希望	那

[ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] [ɪm'pruːv] ;

the	ground	would	improve	;
这	地面	会	提升	;

所以别无选择，只能顺着水流方向走，希望土地能够得到改善；

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [dɪd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌpwərd] .

and	accordingly	they	did	follow	it	,	upward	.
和	因此	他们	做过	跟随	它	,	向上	.

于是，他们便沿着这条路向上走去。

[ðə; ði] [striːm] [gruː] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] ,

The	stream	grew	smaller	and	smaller	,
这	溪流	生长	较小的	和	较小的	,

溪流越来越小，

[ænd; ənd] [dɪk] [hʌgɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɔːltə'geðər] [ðeɪ]

and	Dick	hugged	himself	with	the	idea	that	when	it	disappeared	altogether	they
和	迪克	拥抱	他自己	和	这	主意	那	什么时候	它	消失	共	他们

[wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ['fæstər] .

would	be	able	to	travel	faster	.
会	是	有能力的	到	旅行	快点	.

迪克抱紧自己，心想当它完全消失时，他们就能走得更快了。

[bʌt; bət] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] [graʊnd] [gruː] [wɜːrs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['betər] ,

But	,	on	the	contrary	,	the	ground	grew	worse	instead	of	better	,
但	,	在	这	相反	,	这	地面	生长	更糟	反而	的	更好的	,

但恰恰相反，地面状况不但没有好转，反而变得更糟了。

[fɔːr; fər] ['wɔːtər] [ˌʌndər'graʊnd] [meɪks] [wɜːrs] ['fʊthoʊld] [ðæn; ðən] ['wɔːtər] ['floʊɪŋ] ['ɑːnɪstli] [ə'bʌv] ,

for	water	underground	makes	worse	foothold	than	water	flowing	honestly	above	,
为了	水	地下	制作	更糟	立足点	比	水	流动	诚实地	多于	,

地下水比地上流水更难立足。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðeɪ] [lɔːst] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv]

and	very	soon	they	lost	all	sense	of	their	direction	in	the	difficulty	of
和	非常	很快	他们	丢失的全部		感觉	的	他们的	方向	在	这	困难	的

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['pəuniz] [ɑːn] [ðer; ðər] [legz] [æt; ət] [ɔːl] .

keeping	the	ponies	on	their	legs	at	all	.
保持	这	小马	在	他们的	腿	在	全部	.

很快，他们就完全失去了方向感，因为连让小马站稳都十分困难。

[æt; ət] [læst] ['æftər] ['sevrəl] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['strʌglz] [ðeɪ] ['lʌkɪli] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv]

At	last	after	several	very	unpleasant	struggles	they	luckily	found	their	way	out	of
在	最后的	后	一些	非常	令人不快的	斗争	他们	幸运的是	成立	他们的	方式	出去	的

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːg] ;

the	worst	of	the	bog	;
这	最差	的	这	沼泽	;

经过几次非常不愉快的挣扎，他们终于幸运地找到了走出沼泽深处的路；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [trækt] [ʌv; əv] [mɪkst] [græs] [ænd; ənd] ['heðər]

but	there	seemed	to	be	no	end	to	the	tract	of	mixed	grass	and	heather
但	那里	似乎	到	是	不	结尾	到	这	通道	的	混合	草	和	希瑟

,

,

,

但这片混生草和石楠丛似乎没有尽头。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tretʃərəs] [tuː; tə] [raɪd] ['oʊvər] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pəuniz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ɪn]

which	is	always	treacherous	to	ride	over	;	and	the	ponies	were	constantly	in
哪个	是	总是	奸诈	到	骑	超过	;	和	这	小马	是	不断地	在

['dɪfəkəltɪz] .

difficulties	.
困难	.

这条路骑马总是很危险；小马们也经常遇到困难。

[ðen] [tuː; tə] ['dɪks] [dʒɔɪ] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [træks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr] ['poʊni] ,

Then	to	Dick's	joy	at	last	they	came	upon	tracks	of	a	horse	or	pony	,
然后	到	迪克的	喜悦	在	最后的	他们	来了	之上	轨道	的	一个	马	或者	小马	,

令迪克欣喜的是，他们最终发现了马或小马的足迹。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] ,

and	there	was	something	to	guide	them	,
和	那里	曾是	某物	到	指导	他们	,

而且还有某种东西指引着他们。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

though	it	was	very	often	difficult	to	find	and	follow	it	.
尽管	它	曾是	非常	经常	难的	到	寻找	和	跟随	它	.

虽然通常很难找到并追踪它。

[ðeɪ] ['wɔndəd] [ɑːn] , [haʊ'evər] , [ʌn'tɪl] ['dɪks] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,

They	wandered	on	,	however	,	until	Dick's	eye	caught	the	gleam	of	silver	,
他们	漫步	在	,	然而	,	直到	迪克的	眼睛	捕捉	这	闪耀	的	银	,

然而，他们继续往前走，直到迪克的目光被一抹银光吸引。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [hɪz; ɪz] [lɔːst] [wɪp] ; [soʊ] [ðæt] , ['æftər] [ɔːl] [ðer; ðər] ['raɪdɪŋ] ,

and	there	lay	his	lost	whip	;	so	that	,	after	all	their	riding	,
和	那里	躺	他的	丢失的	鞭	;	所以	那	,	后	全部	他们的	骑术	,

他丢失的鞭子就放在那里；因此，在他们骑行了一段时间之后，

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] ['wɔndəd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]

they	had	but	wandered	round	and	round	and	come	back	to	the	place
他们	有	但	漫步	圆形的	和	圆形的	和	来	后退	到	这	地方

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

from	which	they	had	started	.
从	哪个	他们	有	开始	.

他们只是四处游荡，最终又回到了出发的地方。

[pʊr] ['elsi] , [huː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] ['taɪərd] , [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] ,

Poor	Elsie	,	who	was	getting	very	tired	,	was	very	much	disheartened	,
贫穷的	艾尔西	,	WHO	曾是	获得	非常	疲劳的	,	曾是	非常	很多	沮丧	,

可怜的艾尔西，她已经非常疲惫，也十分沮丧。

[bʌt; bət] [dɪk] [tʃoʊkt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [vek'seɪʃn] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

but	Dick	choked	down	his	vexation	and	disappointment	,
但	迪克	窒息	向下	他的	烦恼	和	失望	,

但迪克强忍住了心中的恼怒和失望。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] ['eni] [reɪt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [wɪtʃ]

for	it	was	at	any	rate	something	for	him	to	recover	his	whip	,	which
为了	它	曾是	在	任何	速度	某物	为了	他	到	恢复	他的	鞭	,	哪个

[hiː; hi]['vælјuːd] ['greɪtli] .

he	valued	greatly	.
他	有价值的	非常	.

对他来说，找回他非常珍视的鞭子，无论如何都是一件好事。

['stəunkrɔp][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [bloʊn] [naʊ] [tuː; tə] [gɪv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

Stonecrop	was	too	much	blown	now	to	give	much	trouble	,
景天	曾是	也	很多	吹	现在	到	给	很多	麻烦	,

景天现在风势太盛，已经构不成什么大麻烦了。

[soʊ][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['seɪfli] ,

so	he	jumped	off	and	picked	it	up	safely	,
所以	他	跳了起来	离开	和	挑选	它	向上	安全	,

于是他跳下来，安全地把它捡了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['elsi] [held] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnsə)l'teɪʃ(ə)n] ,

and	then	he	and	Elsie	held	a	long	consultation	,
和	然后	他	和	艾尔西	握住	一个	长的	咨询	,

然后他和艾尔西进行了长时间的商议。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ə'gri:d] [tu:; tə] [meɪk] [streɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [tɔ:rdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn]

and	at	last	agreed	to	make	straight	for	a	high	hill	towards	which	the	sun
和	在	最后的	同意	到	制作	直的	为了	一个	高的	爬坡道	向	哪个	这	太阳

[wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] .

was	sinking	.
曾是	下沉	.

最后他们决定径直朝太阳落山的那座高山走去。

[soʊ] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] ['pəuniz] - ['hedz] [tɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ə'gen] ,

So	they	turned	their	ponies	'	heads	towards	it	,	and	started	again	,
所以	他们	转向	他们的	小马	-	头部	向	它	,	和	开始	再次	,

于是他们让小马的头转向那里，重新开始。

['ki:pɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] ['stedəli] [ɑ:n][ə; eɪ] [maʊnd] [ɔ:r] ['bæroʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] - [tɑ:p] .

keeping	their	eyes	steadily	on	a	mound	or	barrow	on	the	hill	-	top	.
保持	他们的	眼睛	稳步	在	一个	冢	或者	巴罗	在	这	爬坡道	-	顶部	.

他们的目光始终紧紧盯着山顶上的土堆或墓丘。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:gi] [graʊnd] ;

In	a	short	time	they	found	themselves	clear	of	the	boggy	ground	;
在	一个	短的	时间	他们	成立	他们自己	清除	的	这	沼泽地	地面	;

不久，他们就离开了沼泽地；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pəuniz] [stept] [aʊt][soʊ] ['breɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ]

and	the	ponies	stepped	out	so	bravely	that	they	felt	sure	that	they	were	going
和	这	小马	步	出去	所以	勇敢地	那	他们	毛毡	当然	那	他们	是	去

[raɪt] .

right	.
正确的	.

小马们勇敢地走了出去，它们确信自己走对了路。

[soʊ] [ðeɪ] [trɔtid] [ɑ:n] , ['greɪtli] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] ,

So	they	trotted	on	,	greatly	encouraged	,
所以	他们	小跑	在	,	非常	鼓励	,

于是他们精神抖擞地继续前行。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [stri:m] ['bæblɪŋ] ['oʊvər][ɪts][bed][ʌv; əv] ['jeloʊ] [stoʊnz] ,

and	came	to	a	stream	babbling	over	its	bed	of	yellow	stones	,
和	来了	到	一个	溪流	胡说	超过	它是	床	的	黄色的	石头	,

来到一条小溪边，溪水潺潺流过铺满黄色鹅卵石的河床。

[ðoʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [sti:p] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['fɑ:loʊ]

though	the	ground	beyond	it	was	so	steep	that	they	were	obliged	to	follow
尽管	这	地面	超过	它	曾是	所以	陡	那	他们	是	有义务	到	跟随

[ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ə'krɔ:s] .

it	for	some	distance	before	they	could	find	a	way	across	.
它	为了	一些	距离	前	他们	可以	寻找	一个	方式	穿过	.

然而，后面的地面非常陡峭，他们不得不沿着它走一段距离才能找到过河的路。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [mu:v] ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['elsi] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Thus	they	were	compelled	to	move	slowly	,	and	Elsie	suddenly	gave	a	little
因此	他们	是	被迫	到	移动	缓慢地	,	和	艾尔西	突然	给予	一个	小的

['ʃɪvər] ,

shiver	,
颤抖	,

于是他们不得不放慢脚步，艾尔西突然微微颤抖了一下。

[ænd; ənd][bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [dɪk] [ˈriəlaizd] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [groʊn] [tʃɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

and	both	she	and	Dick	realised	that	the	air	was	grown	chill	and	that	the
和	两个都	她	和	迪克	意识到	那	这	空气	曾是	生长	寒意	和	那	这

[laɪt] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][feɪl] .

light	was	beginning	to	fail	.
光	曾是	开始	到	失败	.

她和迪克都意识到空气变得寒冷，光线也开始变暗了。

[stɪl] [ðeɪ] [prest] [ðə; ði] [ˈpəuniz] [ɑːn] ,

Still	they	pressed	the	ponies	on	,
仍然	他们	按下	这	小马	在	,

他们仍然策马向前，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [əˈgen] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæroʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [ðoʊ] , [tuː; tə]

and	at	last	they	caught	sight	again	of	the	barrow	on	the	hill	,	though	,	to
和	在	最后的	他们	捕捉	视线	再次	的	这	巴罗	在	这	爬坡道	,	尽管	,	到

[ðer; ðər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,

their	disappointment	,
他们的	失望	,

最后，他们再次看到了山坡上的墓丘，然而令他们失望的是，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

it	seemed	little	nearer	than	before	.
它	似乎	小的	更近	比	前	.

似乎比之前更近了一点。

[ðen] [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Then	even	while	they	watched	it	,
然后	甚至	尽管	他们	观看	它	,

即使在他们观看的时候，

[ə; eɪ] [greɪt] [bæŋk][ʌv; əv] [greɪ] [mɪst] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [ˈroʊlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [blɔtid]

a	great	bank	of	gray	mist	suddenly	came	rolling	out	of	the	west	and	blotted
一个	伟大的	银行	的	灰色的	薄雾	突然	来了	滚动	出去	的	这	西方	和	印迹

[aʊt][ðə; ði] [ˈbæroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] .

out	the	barrow	and	the	ridge	on	which	it	stood	.
出去	这	巴罗	和	这	岭	在	哪个	它	站立	.

突然，一大片灰色的雾气从西边滚滚而来，遮蔽了墓丘和它所在的脊线。

[stɪl] [ðeɪ] [roʊd] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] , [ʌnˈtɪl] , [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Still	they	rode	on	towards	the	same	point	,	until	,	almost	before	they	knew	it	,
仍然	他们	骑	在	向	这	相同的	观点	,	直到	,	几乎	前	他们	知道	它	,

他们仍然朝着同一个方向前进，直到几乎在他们意识到之前，

[ðə; ði] [mɪst] [wʌz; wəz] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ˈfɪfti] [ja:dz] [əˈweɪ] .

the	mist	was	upon	them	and	they	could	not	see	fifty	yards	away	.
这	薄雾	曾是	之上	他们	和	他们	可以	不是	看	五十	码	离开	.

浓雾笼罩着他们，五十码外都看不清。

[ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [sæŋk] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ˈgæðərd] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,

Their	hearts	sank	within	them	as	the	darkness	gathered	round	them	,
他们的	心	沉没	之内	他们	作为	这	黑暗	聚集	圆形的	他们	,

黑暗笼罩着他们，他们的心也随之沉了下去。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [druː] [ˈkloʊzər] [təˈgeðər] [ðeɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpəuniz] [stɪl]

but	though	they	drew	closer	together	they	said	nothing	,	for	the	ponies	still
但	尽管	他们	画	更近	一起	他们	说	没有什么	,	为了	这	小马	仍然

[ˈtrævld] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnfɪdəns] ,

travelled	on	with	confidence	,
旅行	在	和	信心	,

虽然它们靠得更近了，却什么也没说，因为小马们依然自信地继续前行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæroʊ] .

and	they	hoped	that	all	the	while	they	were	drawing	nearer	to	the	barrow	.
和	他们	希望	那	全部	这	尽管	他们	是	绘画	更近	到	这	巴罗	.

他们希望自己能越来越接近墓冢。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɪst] [strʌk] [dæmp][ænd; ənd][koʊld] [θruː] [ðem; ðəm] , ['wɪri] [ænd; ənd] ['fæstɪŋ] [æz; əz]

But	the	mist	struck	damp	and	cold	through	them	,	weary	and	fasting	as
但	这	薄雾	击	潮湿	和	寒冷的	通过	他们	,	厌倦	和	禁食	作为

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

they	were	,
他们	是	,

但是，尽管他们疲惫不堪，又挨饿，但浓雾还是让他们感到潮湿和寒冷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'duː][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['spɪrɪts] .

and	they	had	much	ado	to	keep	up	each	other's	spirits	.
和	他们	有	很多	阿多	到	保持	向上	每个	其他的	烈酒	.

他们费尽心思互相鼓励。

[soʊ] [ðeɪ] ['wɔndəd] [ɑːn] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['pəuniz] ,

So	they	wandered	on	,	until	the	ponies	,
所以	他们	漫步	在	,	直到	这	小马	,

于是他们继续前行，直到遇到小马。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['raɪdərz][hæd; həd][lɔːst] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded]

as	if	they	felt	that	their	little	riders	had	lost	resolution	,	came	to	a	dead
作为	如果	他们	毛毡	那	他们的	小的	骑手	有	丢失的	解决	,	来了	到	一个	死的

[stɑːp] .

stop	.
停止	.

仿佛他们觉得小骑手们失去了决心，停了下来。

[ə; eɪ] [kiːn] [briːz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , ['tʃɪlɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊn] ;

A	keen	breeze	came	out	of	the	west	,	chilling	the	two	children	to	the	bone	;
一个	敏锐的	微风	来了	出去	的	这	西方	,	令人不寒而栗	这	二	孩子们	到	这	骨	;

一阵凛冽的西风吹来，两个孩子感觉冷得刺骨；

[ænd; ənd] ['stəunkrɔp] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['weɪlɪŋ]

and	Stonecrop	turning	his	head	to	the	wind	broke	out	into	a	long	wailing
和	景天	转弯	他的	头	到	这	风	打破	出去	进入	一个	长的	哀嚎

['wɪni] ,

whinny	,
嘶鸣	,

石莲花将头转向风边，发出了一声悠长的哀鸣般的嘶鸣。

[wɪtʃ] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd]

which	brought	home	to	the	children	such	a	sense	of	their	loneliness	and
哪个	带来	家	到	这	孩子们	这样的	一个	感觉	的	他们的	孤独	和

[ˌdesə'leɪʃn] [ðæt] ['elsi] [lʊkt] ['blæŋkli] [æt; ət] [dɪk] [ænd; ənd] [dɪk] [æz; əz] ['blæŋkli] [æt; ət] ['elsi] ,

desolation	that	Elsie	looked	blankly	at	Dick	and	Dick	as	blankly	at	Elsie	,
荒凉	那	艾尔西	看起来	茫然地	在	迪克	和	迪克	作为	茫然地	在	艾尔西	,

这让孩子们更加深刻地体会到他们的孤独和凄凉，以至于艾尔西茫然地看着迪克，迪克也茫然地看着艾尔西。

[ænd; ənd] ['niːðər] [faʊnd] [hɑːrt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

and	neither	found	heart	to	say	a	word	.
和	两者都不	成立	心	到	说	一个	单词	.

两人都沉默不语。

[soʊ] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðer; ðər] ['sædlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['hoʊpləs] ,

So	they	sat	in	their	saddles	for	a	minute	or	two	silent	and	hopeless	,
所以	他们	卫星	在	他们的	马鞍	为了	一个	分钟	或者	二	沉默的	和	绝望	,

于是，他们默默地坐在马鞍上，绝望地坐了一两分钟。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [bəuθ] ['pəuniz] [prɪkt] [ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd] [snʌft] [æt; ət][ðə; ði] [wɪnd] ,

when	suddenly	both	ponies	pricked	their	ears	and	snuffed	at	the	wind	,
什么时候	突然	两个都	小马	刺痛	他们的	耳朵	和	熄灭	在	这	风	,

突然，两匹小马都竖起了耳朵，嗅了嗅风。

[ænd; ənd] ['stəunkrɔp] [ə'gen] [reɪzd] [ə; eɪ] [laʊd] [bʌt; bət] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] ['wɪni] .

and	Stonecrop	again	raised	a	loud	but	more	cheerful	whinny	.
和	景天	再次	提高	一个	大声	但	更多的	快乐	嘶鸣	.

景天又发出了一声响亮但更加欢快的嘶鸣。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪst] [feɪnt] [ænd; ənd] [fɑːr] ['dɪstənt] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪni] [ɪn] ['ænsər] .

And	out	of	the	mist	faint	and	far	distant	came	the	sound	of	a	whinny	in	answer	.
和	出去	的	这	薄雾	头晕的	和	远的	遥远	来了	这	声音	的	一个	嘶鸣	在	回答	.

从薄雾中传来微弱而遥远的嘶鸣声作为回应。

[ðen] ['elsi] [stɑːpt] , [tʃekt] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [dɪk] ,

Then	Elsie	stopped	,	checked	the	tears	that	were	rising	to	her	eyes	,	and	looked	at	Dick	,
然后	艾尔西	停止	,	已检查	这	眼泪	那	是	上升	到	她	眼睛	,	和	看起来	在	迪克	,

然后艾尔西停了下来，看了看眼眶里涌出的泪水，然后看向迪克。

[huː] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .

who	was	listening	intently	.
WHO	曾是	聆听	专注地	.

他全神贯注地听着。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [prerz] ,

He	had	some	thought	of	jumping	off	and	saying	his	prayers	,
他	有	一些	想法	的	跳	离开	和	说	他的	祈祷	,

他曾想过跳下去祈祷，

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʃʊr] [haʊ] ['stəunkrɔp] [wʊd] [bɪ'heɪv] ; [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,

except	that	he	was	not	sure	how	Stonecrop	would	behave	;	but	,	even	while	he	reflected	,
除了	那	他	曾是	不是	当然	如何	景天	会	表现	;	但	,	甚至	尽管	他	反映	,

只是他不确定景天会如何表现；但是，即便在他思考的时候，

- [niːz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bend] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ə'gen] ,

Stonecrop's	knees	began	to	bend	as	if	to	lie	down	again	,
-	膝盖	开始	到	弯曲	作为	如果	到	说谎	向下	再次	,

景天的膝盖开始弯曲，好像又要躺下似的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊni] [baɪ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ðæt] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

and	then	he	caught	hold	of	the	pony	by	the	head	and	gave	him	a	cut	with	his	whip	that	drove	him	on	in	a	hurry	.
和	然后	他	捕捉	抓住	的	这	小马	经过	这	头	和	给予	他	一个	切	和	他的	鞭	那	驾驶	他	在	在	一个	匆忙	.

然后他抓住小马的头，用鞭子抽了它一下，催促它赶紧跑开。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['elsi] , " [hiː; hi] [sed] ['rezəluːtli] ,

"	Come	along	,	Elsie	,	"	he	said	resolutely	,
"	来	沿着	,	艾尔西	,	"	他	说	坚决地	,

“跟我来，艾尔西，”他坚定地说。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [ðæt] [hɔːrs] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][help] [ˌjuː 'es] .

"	if	we	can	reach	that	horse	we	may	find	some	one	to	help	us	.
"	如果	我们	能	抵达	那	马	我们	可能	寻找	一些	一	到	帮助	我们	.

“如果我们能找到那匹马，或许能找到人来帮助我们。”

[pərˈhæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['bɪli] .

Perhaps	it	may	be	Billy	.
也许	它	可能	是	比利	.

或许是比利。

" [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [went] [ded] [ʌp] [wɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [peɪs] ,

"	And	off	he	went	dead	up	wind	at	a	good	round	pace	,
"	和	离开	他	去	死的	向上	风	在	一个	好的	圆形的	步伐	,

“然后他就顶着风，以相当快的速度出发了。”

[wɪtʃ] [wɔːmd] [ðem; ðəm][bəuθ][ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['betər] [hɑːrt] ;

which	warmed	them	both	and	put	them	into	better	heart	;
哪个	温暖	他们	两个都	和	放	他们	进入	更好的	心	;

这让他们俩都感到温暖，心情也好了很多；

[ænd; ənd] [dɪk] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kæntərɪŋ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ,

and	Dick	broke	into	a	cantering	song	which	the	Corporal	had	taught	him	,
和	迪克	打破	进入	一个	慢跑	歌曲	哪个	这	下士	有	教授	他	,

于是迪克唱起了下士教他的那首欢快的歌谣。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] - [peɪs] .

and	sang	it	in	time	to	Stonecrop's	pace	.
和	唱	它	在	时间	到	-	步伐	.

他跟着景天树的节奏唱了起来。

" [oʊ] , [ə; eɪ] ['soʊldʒɝz] [sʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['soʊldʒɝz] [sʌn] ,

"	Oh	,	a	soldier's	son	,	and	a	soldier's	son	,
"	哦	,	一个	士兵的	儿子	,	和	一个	士兵的	儿子	,

“哦，一个士兵的儿子，一个士兵的儿子，

[hiː; hi][mʌst; məst] ['nevər] [goʊ] [bæk] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [goʊ][ɑːn] .

He	must	never	go	back	,	but	always	go	on	.
他	必须	绝不	去	后退	,	但	总是	去	在	.

他绝不能回头，而要继续前进。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hɑːrd] , [hiː; hi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [traɪ] ,

Though	it	may	be	hard	,	he	must	always	try	,
尽管	它	可能	是	难的	,	他	必须	总是	尝试	,

虽然很难，但他必须始终尝试。

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][hɜːrt] , [hiː; hi][mʌst; məst] ['nevər] [kraɪ] .

Though	he	may	be	hurt	,	he	must	never	cry	.
尽管	他	可能	是	伤害	,	他	必须	绝不	哭	.

即使他受伤了，也绝不能哭泣。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['nevər] [luːz] [hɑːrt] [nɔːr] [siːm] [dɪ'strest] ,

He	must	never	lose	heart	nor	seem	distressed	,
他	必须	绝不	失去	心	也不	似乎	苦恼	,

他绝不能灰心丧气，也不能表现出沮丧。

[bʌt; bət] [plʌk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][duː][hɪz; ɪz] [best] .

But	pluck	up	his	courage	and	do	his	best	.
但	采摘	向上	他的	勇气	和	做	他的	最好的	.

但他鼓起勇气，尽力而为。

[ænd; ənd][soʊ] ['strʌg(ə)l] [ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn] ,

And	so	struggle	on	,	and	on	,	and	on	,
和	所以	斗争	在	,	和	在	,	和	在	,

于是，他们继续奋斗，继续奋斗，再继续奋斗。

[fɔːr; fər] [ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊldʒɚz] [sʌn] .

For	that's	the	way	for	a	soldier's	son	.
为了	那就是	这	方式	为了	一个	士兵的	儿子	.

这就是军人之子该有的样子。

" [naʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [weɪ] [θruː]

"	Now	nothing	is	more	certain	than	that	,	if	you	wish	to	find	your	way	through
"	现在	没有什么	是	更多的	肯定	比	那	,	如果	你	希望	到	寻找	你的	方式	通过

[ə; eɪ] [fɑːg] ,

a	fog	,
一个	多雾路段	,

“现在，没有什么比这更确定的了，如果你想在迷雾中找到出路，

[juː; jʊ][mʌst; məst]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ]

you	must	travel	in	the	direction	that	you	have	chosen	as	fast	as	you
你	必须	旅行	在	这	方向	那	你	有	选定	作为	快速地	作为	你

[kæn; kən] .

can	.
能	.

你必须以最快的速度朝着你选择的方向前进。

['veri] [suːn] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['ræðər] [ə; eɪ] [stiːp] [dɪ'sent] ,

Very	soon	the	children	found	themselves	going	down	rather	a	steep	descent	,
非常	很快	这	孩子们	成立	他们自己	去	向下	相当	一个	陡	下降	,

孩子们很快发现自己正沿着一条相当陡峭的下坡路走下去。

[wen] ['stəunkrɔp] [ə'gen] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['hwɪniːd] ,

when	Stonecrop	again	stopped	and	whinnied	,
什么时候	景天	再次	停止	和	嘶鸣	,

当景天再次停下来嘶鸣时，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ænsər] ['wɪni] [wʌns] [mɔːr] [keɪm] ['feɪntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪst] .

and	an	answering	whinny	once	more	came	faintly	out	of	the	mist	.
和	一个	回答	嘶鸣	一次	更多的	来了	淡淡的	出去	的	这	薄雾	.

随后，薄雾中再次传来一声微弱的嘶鸣。

[soʊ] [ðeɪ] [kept] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] ,

So	they	kept	on	their	way	down	and	came	to	a	stream	,
所以	他们	保留	在	他们的	方式	向下	和	来了	到	一个	溪流	,

于是他们继续往下走，来到了一条小溪边。

[wer] [dɪk] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz]['poʊni] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ə'sent] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] .

where	Dick	guided	his	pony	across	and	up	the	ascent	on	the	other	side	.
在哪里	迪克	引导	他的	小马	穿过	和	向上	这	上升	在	这	其他	边	.

迪克牵着他的小马穿过河岸，爬上了对岸的山坡。

[bʌt; bət]['stəunkrɔp]['æftər] ['skræmblɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [dɪ'lɪbərətli] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

But	Stonecrop	after	scrambling	up	for	a	little	way	deliberately	came	back	to	the
但	景天	后	争抢	向上	为了	一个	小的	方式	故意地	来了	后退	到	这

['wɔːtər][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊnwərdz] ,

water	and	followed	it	downwards	,
水	和	随后	它	向下	,

但景天属植物向上攀爬了一小段距离后，又故意回到水中，顺着水流向下生长。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ][bed][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] , ['sʌmtaɪmz] [ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋk][baɪ][ðə; ðɪ][saɪd] ;

sometimes	in	the	bed	of	the	stream	,	sometimes	on	the	bank	by	the	side	;
有时	在	这	床	的	这	溪流	,	有时	在	这	银行	经过	这	边	;

有时在河床上，有时在河岸边；

[ænd; ənd] [dɪk] [let][hɪm; ɪm][goʊ] , ['fiːlɪŋ] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['poʊni] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

and	Dick	let	him	go	,	feeling	confident	that	the	pony	knew	better	than	he	.
和	迪克	让	他	去	,	感觉	自信的	那	这	小马	知道	更好的	比	他	.

迪克放走了它，他相信这匹小马比他更懂事。

[soʊ] [ðeɪ] [went] ['splæʃɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [nekst] ,

So	they	went	splashing	down	for	a	long	way	,	wondering	what	would	come	next	,
所以	他们	去	溅起水花	向下	为了	一个	长的	方式	,	好奇	什么	会	来	下一个	,

于是，他们一路溅落到水面，漂了很远，心里想着接下来会发生什么。

[ʌn'tɪl] ['stəunkrɔp] [ə'gen] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['hwɪniːd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] [ðeɪ] [keɪm]

until	Stonecrop	again	stopped	and	whinnied	;	and	a	little	further	on	they	came
直到	景天	再次	停止	和	嘶鸣	;	和	一个	小的	更远	在	他们	来了

[ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [striːm] ,

upon	another	little	stream	,
之上	其他	小的	溪流	,

直到景天再次停下来嘶鸣；再往前走一点，他们就遇到了另一条小溪。

['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] , [wer] [ðə; ði]['poʊni] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd]

running	into	that	which	they	were	following	,	where	the	pony	turned	and	followed
跑步	进入	那	哪个	他们	是	下列的	,	在哪里	这	小马	转向	和	随后

[ðə; ði] [nuː] ['wɔːtər] ['ʌpwərd] .

the	new	water	upward	.
这	新的	水	向上	.

他们追上了他们一直追寻的东西，小马转身沿着新涌出的水流向上游去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['wɪspəd] [grʌnt] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

A	little	further	on	he	gave	a	kind	of	whispered	grunt	of	satisfaction	,
一个	小的	更远	在	他	给予	一个	种类	的	低声说道	咕哝	的	满意	,

再往前走一点，他发出了一声低沉的、表示满意的咕哝。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] [neɪŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv] ['pætərɪŋ]

and	presently	there	came	the	sound	not	only	of	neighing	but	of	pattering
和	目前	那里	来了	这	声音	不是	仅有的	的	嘶鸣	但	的	打节拍

[huːf] ,

hoofs	,
蹄子	,

不一会儿，不仅传来马嘶声，还有马蹄声。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊni] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [trɔtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

and	a	pony	suddenly	came	trotting	out	of	the	mist	towards	them	.
和	一个	小马	突然	来了	小跑	出去	的	这	薄雾	向	他们	.

突然，一匹小马从雾中小跑着朝他们走来。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['hwɪniːd] ['dʒentli] , [tɜːrnd] [raʊnd] , [trɔtid] [bæk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [weɪ] ,

He	stopped	and	whinnied	gently	,	turned	round	,	trotted	back	for	some	way	,
他	停止	和	嘶鸣	轻轻地	,	转向	圆形的	,	小跑	后退	为了	一些	方式	,

[ðen] [stʊd] [ænd; ənd] ['hwɪniːd] [ə'gen] ,

then	stood	and	whinnied	again	,
然后	站立	和	嘶鸣	再次	,

他停下脚步，轻轻嘶鸣了一声，转身小跑了一段路，然后站起来又嘶鸣了一声。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pəuniz] ['heɪsnd] [ðer; ðər] [oʊn] [peɪs] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

while	the	children's	ponies	hastened	their	own	pace	towards	him	.
尽管	这	孩子们的	小马	加快	他们的	自己的	步伐	向	他	.

孩子们骑着小马，加快脚步向他走来。

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

Then	the	sound	of	a	shrill	whistle	came	down	the	water	,
然后	这	声音	的	一个	尖锐	哨	来了	向下	这	水	,

随后，水面上传来一声尖锐的哨声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['poʊni][æt; ət] [wʌns] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['kæntəd] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	the	strange	pony	at	once	turned	and	cantered	away	towards	it	;
和	这	奇怪的	小马	在	一次	转向	和	慢跑	离开	向	它	;

那匹奇怪的小马立刻转身，朝着它小跑过去；

[bʌt; bət] ['stəunkrɔp] ['oʊnli] [muːvd] [ðə; ði] ['fæstər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

but	Stonecrop	only	moved	the	faster	in	the	same	direction	,
但	景天	仅有的	已搬	这	快点	在	这	相同的	方向	,

但景天只是朝着同一个方向移动得更快而已。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [bæk] .

giving	a	loud	scream	to	call	him	back	.
给予	一个	大声	尖叫	到	称呼	他	后退	.

大声呼喊把他叫回来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [keɪm] ['dænsɪŋ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

And	now	a	faint	light	came	dancing	down	by	the	water	,
和	现在	一个	头晕的	光	来了	跳舞	向下	经过	这	水	,

这时，水边飘来一阵微弱的光芒，仿佛在翩翩起舞。

['drɔːɪŋ] ['kloʊzər] [ænd; ənd] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

drawing	closer	and	closer	to	the	children	till	they	could	see	that	it	was	a
绘画	更近	和	更近	到	这	孩子们	直到	他们	可以	看	那	它	曾是	一个

[mæn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['læntərn] .

man	carrying	a	lantern	.
男人	携带	一个	灯笼	.

他越走越近，直到孩子们看清那是一个提着灯笼的男人。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd] [dɪk] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] , " [oʊ] ,

Nearer	and	nearer	it	came	,	and	Dick	cleared	his	throat	and	began	,	"	Oh	,
更近	和	更近	它	来了	,	和	迪克	已清除	他的	喉	和	开始	,	"	哦	,

[pliːz] — ,

please	—	,
请	—	,

越来越近了，迪克清了清嗓子，开口说道："哦，拜托——"

" [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [mæn] [stɑːpt] [soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [dɪk] [stɑːpt] [tuː] ,

"	whereupon	the	man	stopped	so	short	that	Dick	stopped	too	,
"	于是	这	男人	停止	所以	短的	那	迪克	停止	也	,

"于是那人突然停了下来，停得那么近，连迪克也跟着停了下来。"

[ænd; ənd] ['elsi] [keɪm] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

and	Elsie	came	up	close	to	him	and	clung	to	his	arm	.
和	艾尔西	来了	向上	关闭	到	他	和	紧紧抓住	到	他的	手臂	.

艾尔西走到他身边，紧紧抓住他的胳膊。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['wɪs(ə)l] .

Then	the	light	disappeared	and	the	man	gave	a	peculiar	whistle	.
然后	这	光	消失	和	这	男人	给予	一个	奇特	哨	.

然后灯光消失了，那人吹了一声奇怪的口哨。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['wɪs(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

It	was	answered	by	the	same	whistle	at	a	distance	,
它	曾是	回答	经过	这	相同的	哨	在	一个	距离	,

远处传来同样的哨声回应。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] ['hɑːrts] [tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ə'pɪrd] [ə'gen] ;

and	the	children	waited	with	beating	hearts	till	the	light	appeared	again	;
和	这	孩子们	等待	和	殴打	心	直到	这	光	出现	再次	;

孩子们心跳加速地等待着，直到光明再次出现；

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [sed] ['veri] ['rʌfli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪst] ,

and	at	last	a	woman's	voice	said	very	roughly	out	of	the	mist	,
和	在	最后的	一个	女性的	嗓音	说	非常	大致	出去	的	这	薄雾	,

最后，迷雾中传来一个女人粗声粗气的声音：

" [huːz] [ðer; ðər] ? "

"	Who's	there	?	"
"	谁是	那里	?	"

谁在那儿?

" [oʊ] , [pliːz] , [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst]['aʊər; ɑːr] [wei] , " [sed] [dɪk] ; " [pliːz] , [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es]

"	Oh	,	please	,	we	have	lost	our	way	,	"	said	Dick	;	"	please	,	please	tell	us
"	哦	,	请	,	我们	有	丢失的	我们的	方式	,	"	说	迪克	;	"	请	,	请	告诉	我们

[ðə; ði] [wei] [hoʊm] .

the	way	home	.
这	方式	家	.

“哦，求求你，我们迷路了，”迪克说；“求求你，告诉我们回家的路。”

" [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [grʌnt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] ; [ænd; ənd] [dɪk] ['heɪsnd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , "

"	A	suspicious	grunt	was	the	only	answer	;	and	Dick	hastened	to	go	on	,	"
"	一个	可疑的	咕哝	曾是	这	仅有的	回答	;	和	迪克	加快	到	去	在	,	"

[oʊ] , [pliːz] ,

Oh	,	please	,
哦	,	请	,

一声疑惑的咕哝是唯一的回应；迪克赶紧继续说道：“哦，拜托，

[wiː; wi] [miːn] [noʊ][hɑːrm] , [bʌt; bət] [wiːv] [lɔːst]['aʊər; ɑːr] [wei] .

we	mean	no	harm	,	but	we've	lost	our	way	.
我们	意思是	不	伤害	,	但	我们已经丢失的		我们的	方式	.

我们并无恶意，只是迷失了方向。

[its] ['oʊnli] ['elsi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] . "

It's	only	Elsie	and	me	.	"
它是	仅有的	艾尔西	和	我	.	"

只有我和艾尔西。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Ah	!	"	said	the	woman's	voice	,	as	if	in	surprise	.
"	啊	!	"	说	这	女性的	嗓音	,	作为	如果	在	惊喜	.

“啊！”女人的声音传来，仿佛是惊讶之语。

" [jes] , [its] ['oʊnli] [dɪk] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , " [sed] ['elsi] [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [vɔɪs] , [bʌt; bət] ,

"	Yes	,	it's	only	Dick	and	me	,	"	said	Elsie	in	her	most	reassuring	voice	,	but	,
"	是的	,	它是	仅有的	迪克	和	我	,	"	说	艾尔西	在	她	最多	令人安心	嗓音	,	但	,

“是的，只有我和迪克，”艾尔西用她最令人安心的语气说道，但是，

[laɪk] [dɪk] , [fə'getiŋ] [hɜːr; hər] ['græmər] .

like	Dick	,	forgetting	her	grammar	.
喜欢	迪克	,	遗忘	她	语法	.

就像迪克一样，她忘了语法。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] , ['kækəlɪŋ] [læf] ['saʊndɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] ; [ðə; ði]['læntərn] [keɪm]

And	then	a	curious	,	cackling	laugh	sounded	out	of	the	mist	;	the	lantern	came
和	然后	一个	好奇的	,	咯咯笑	笑	听起来	出去	的	这	薄雾	;	这	灯笼	来了

['baʊndɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

bounding	forward	,
边界	向前	,

随后，迷雾中传来一阵奇异的咯咯笑声；灯笼猛地向前跃来，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['riːəlaɪz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

and	before	she	could	realise	what	had	happened	,
和	前	她	可以	意识到	什么	有	发生	,

还没等她反应过来发生了什么，

['elsi] [faʊnd] [hɜːr; hər][skɜːrt] [siːzd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [rʌf] [hed] ['skrʌbɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

Elsie	found	her	skirt	seized	and	a	great	rough	head	scrubbing	against	it	.
艾尔西	成立	她	裙子	查获	和	一个	伟大的	粗糙的	头	擦洗	反对	它	.

艾尔西发现自己的裙子被抓住了，一个粗糙的大头正在用它蹭着裙子。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] ,
She gave a cry of terror ,
她 给予 一个 哭 的 恐怖 ,

她发出了一声惊恐的尖叫，

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [ðə; ði]['læntərn] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪdiət] ,
but directly afterwards the lantern showed her the face of the idiot ,
但 直接地 然后 这 灯笼 显示 她 这 脸 的 这 笨蛋 ,

但紧接着，灯笼里映出了那个傻瓜的脸。

[wɪtʃ] [grɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [bent] [ə'gen]
which grinned at her with delight for a moment and then bent again
哪个 咧嘴一笑 在 她 和 喜 为了 一个 片刻 和 然后 弯曲 再次
[tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][skɜːrt] .
to kiss her skirt .
到 吻 她 裙子 .

它高兴地对着她咧嘴一笑，然后又弯下腰亲吻她的裙子。

[ðen] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
Then another figure came out of the darkness ,
然后 其他 数字 来了 出去 的 这 黑暗 ,

这时，黑暗中又出现了一个人影，

[siːzd] [ðə; ði]['læntərn][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['dɪks] .
seized the lantern and held it first to her face and then to Dick's .
查获 这 灯笼 和 握住 它 第一的 到 她 脸 和 然后 到 迪克的 .

她抓起灯笼，先举到自己脸前，然后举到迪克脸前。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪdiəts] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [dɪk] [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] , [ðoʊ]
They saw that it was the idiot's mother , and Dick again repeated , though
他们 锯 那 它 曾是 这 白痴的 母亲 , 和 迪克 再次 重复 , 尽管
[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['siːkrət] [fɪr] ,
with much secret fear ,
和 很多 秘密 害怕 ,

他们发现那是那个傻瓜的母亲，迪克再次重复道，尽管他内心充满了恐惧。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] [wei] .
that they had lost their way .
那 他们 有 丢失的 他们的 方式 .

他们迷路了。

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ] - [iː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'stɑːnɪʃt] .
" Is there no one with ' ee ? " asked the woman astonished .
" 是 那里 不 一 和 - ee ? " 问 这 女士 惊讶 .

“难道没有人和'ee'在一起吗？”女人惊讶地问道。

" [noʊ] , " [sed] [dɪk] ['sædli] .
" No , " said Dick sadly .
" 不 , " 说 迪克 令人遗憾的是 .

“不，”迪克悲伤地说。

" [wɪə(r)] [lɔːst] . "
" We're lost . "
" 是 丢失的 . "

我们迷路了。

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] ['tendər] ['hɑːrts] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [greɪt] ['pɪti] ,
" Why , my dear tender hearts , " said the woman in a voice of great pity ,
" 为什么 , 我的 亲爱的 投标 心 , " 说 这 女士 在 一个 嗓音 的 伟大的 遗憾 ,

“唉，我亲爱的、心软的孩子们，”女人用充满怜悯的声音说道。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
" to think of that .
" 到 思考 的 那 .

想想就觉得不可思议。

[bʌt; bət][dəunt] - [iː] [kraɪ] , [maɪ] [dɪr] , " [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] ['elsi] ['sɔbiŋ] ['dʒentli] , " [dəunt] - [iː]
But don't ' ee cry , my dear , " for she could hear Elsie sobbing gently , " don't ' ee
但 不 - ee 哭 , 我的 亲爱的 , " 为了 她 可以 听到 艾尔西 啜泣 轻轻地 , " 不 - ee
[kraɪ] ,
cry ,
哭 ,

“但是别哭，亲爱的，”她能听到艾尔西轻轻地抽泣着，“别哭。”

[fɔːr; fər] - [tɪz][ɔːl] [wel] [naʊ] .
for ' tis all well now .
为了 - 的 全部出色地 现在 .

现在一切都好。

[siː] [naʊ] , [maɪ] [haʊs] [ɪz][kloʊz][baɪ] , [ænd; ənd] - [seɪf] , [bəuθ][ʌv; əv] - [iː] .
See now , my house is close by , and you'm safe , both of ' ee .
看 现在 , 我的 房子 是 关闭 经过 , 和 - 安全的 , 两个都 的 - ee .

你看，我家就在附近，你们两个都很安全。

[kʌm] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][dəunt][biː; bi] [ə'fiəd] ;
Come long with me , and don't be afeared ;
来 长的 和 我 , 和 不 是 恐惧 ;

跟我来，不要害怕；

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] - [iː] [ænd; ənd] [teɪk] - [iː] [hoʊm] [seɪf] [ɪ'nʌf] .
I'll take care of ' ee and take ' ee home safe enough .
患病的 拿 关心 的 - ee 和 拿 - ee 家 安全的 足够的 .

我会照顾好她，并安全地送她回家。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] — " [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
To think of that now — " and so she went on ,
到 思考 的 那 现在 — " 和 所以 她 去 在 ,

现在想想——”她继续说道，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læntərn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]
leading the way for them with the lantern for another quarter of a
领导 这 方式 为了 他们 和 这 灯笼 为了 其他 四分之一 的 一个
[maɪl] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtər] ,
mile up the water ,
英里 向上 这 水 ,

他提着灯笼，为他们引路，沿着水面又走了四分之一英里。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [naʊ] , [maɪ] [dɪrz] , - [hoʊm] ,
till she stopped , and saying , " Now , my dears , we'm home ,
直到 她 停止 , 和 说 , " 现在 , 我的 亲爱的们 , - 家 ,

直到她停下来，说道：“亲爱的们，我们到家了。”

" ['lɪftɪd] ['elsi] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [loʊ] ['dɔːrweɪ] ,
" lifted Elsie from her saddle and carried her under a low doorway ,
" 抬起 艾尔西 从 她 鞍 和 携带 她 在下面 一个 低的 门口 ,
[ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,
and then coming back ,
和 然后 未来 后退 ,

“他把艾尔西从马鞍上抱下来，扛着她穿过一道矮门，然后回来了，

[kɔːld] [dɪk] [ɪn]['ɔːlsoʊ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pəuniz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪdiət] .
called Dick in also , leaving the ponies in charge of the idiot .
称为 迪克 在 还 , 离开 这 小马 在 收费 的 这 笨蛋 .

迪克也被叫了进来，留下小马们看管这个笨蛋。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðəm'selvz] ;
It was but a very little house in which the children found themselves ;
它 曾是 但 一个 非常 小的 房子 在 哪个 这 孩子们 成立 他们自己 ;

孩子们住在一间非常小的房子里；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
and it took some time for them to make it out ,
和 它 采取 一些 时间 为了 他们 到 制作 它 出去 ,

他们花了些时间才脱身。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['rʌʃˌlaɪt] [ɪn][ə; eɪ][hɔːrn]['læntərn] ,
for there was no light but that of a feeble rushlight in a horn lantern ,
为了 那里 曾是 不 光 但 那 的 一个 微弱 拉什莱特 在 一个 喇叭 灯笼 ,

因为除了一个灯筒里微弱的灯火外，没有任何其他光源。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːt] ['faɪər] .
and the faint glow of a peat fire .
和 这 头晕的 辉光 的 一个 泥炭 火 .

还有泥炭火微弱的光芒。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [sɑːd] [ʌv; əv][tɜːrf][ænd; ənd]
But after a while they perceived that it was built of sods of turf and
但 后 一个 尽管 他们 感知 那 它 曾是 建造 的 草皮 的 草皮 和
[laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['heðər] ,
lined with heather ,
衬里 和 希瑟 ,

但过了一会儿，他们发现这房子是用草皮铺成的，里面种满了石楠花。

['niːtli] [fɪkst] ['ɪntuː][ðə; ði][tɜːrf][baɪ] ['wʊd(ə)n] [pegz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['gɑːdnəz] [juːz] ;
neatly fixed into the turf by wooden pegs such as gardeners use ;
整齐地 固定的 进入 这 草皮 经过 木制的 钉子 这样的 作为 园丁 使用 ;

用园丁常用的木钉将其整齐地固定在草皮上；

[waɪl] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['heðər] , [leɪd] ['krɔːswaɪz] [ə'genst] ['æʃ(ə)n] [poʊlz] .
while the ceiling was also of heather , laid crosswise against ashen poles .
尽管 这 天花板 曾是 还 的 希瑟 , 铺设 横向 反对 铁青 杆子 .

天花板也是用石楠花铺成的，横向铺在灰木杆上。

[ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ʌv; əv] [raʊnd] [stoʊnz] , ['evɪdəntli] ['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ]
The fire - place seemed to be built of round stones , evidently taken from a
这 火 - 地方 似乎 到 是 建造 的 圆形的 石头 , 显然 已采取 从 一个
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,

壁炉似乎是用圆形的石头砌成的，显然是从溪流中取来的。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['plæstərd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪmni] [wʌz; wəz] ['kærid] [ˌaʊt'saɪd]
which were plastered together with clay ; and the chimney was carried outside
哪个 是 粉刷过的 一起 和 黏土 ; 和 这 烟囱 曾是 携带 外部
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

它们用粘土抹在一起；烟囱建在墙外。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [wʌz; wəz] [fɪkst] [æn; ən]['aɪərn][bɑːr] ,
Across the chimney was fixed an iron bar ,
穿过 这 烟囱 曾是 固定的 一个 铁 酒吧 ,

烟囱上固定着一根铁条，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ruːd] [tʃeɪn] [ðæt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][oʊld] [hɔːrs]

from	which	hung	a	rude	chain	that	appeared	to	have	been	made	of	old	horse
从	哪个	悬挂	一个	粗鲁的	链	那	出现	到	有	到过	制成	的	老的	马

\- [ʃuːz] ,

-	shoes	,
-	鞋	,

链子上挂着一条粗糙的链子，看起来像是用旧马蹄铁做的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈaɪərn][pɑːt] .

and	at	the	end	of	the	chain	was	an	iron	pot	.
和	在	这	结尾	的	这	链	曾是	一个	铁	锅	.

链条的末端是一个铁锅。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][tɜːrf] ,

The	only	furniture	was	a	low	table	of	turf	,
这	仅有的	家具	曾是	一个	低的	桌子	的	草皮	,

唯一的家具是一张矮矮的草皮桌。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [θriː] \- [legd]

which	was	built	in	the	middle	of	the	floor	,	and	a	couple	of	three	-	legged
哪个	曾是	建造	在	这	中间	的	这	地面	,	和	一个	夫妻	的	三	-	腿

[ˈstuːlz] ;

stools	;
凳子	;

它建在地板中央，还有几个三脚凳；

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][ˈaɪərn][pɑːt][ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ə; eɪ] [ˈfraɪɪŋ] \- [pæn] , [ə; eɪ][dʒʌg][ɔːr] [tuː] ,

and	besides	the	iron	pot	on	the	fire	,	a	frying	-	pan	,	a	jug	or	two	,
和	除了	这	铁	锅	在	这	火	,	一个	煎炸	-	平底锅	,	一个	水壶	或者	二	,

除了火上的铁锅，还有煎锅、一两个水罐，

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈwʊd(ə)n] [boʊlz] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [ˈplætərz] ,

a	couple	of	wooden	bowls	and	as	many	platters	,
一个	夫妻	的	木制的	碗	和	作为	许多	拼盘	,

几个木碗和同样多的盘子，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][ə; eɪ][ˈves(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] [pleɪt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

there	was	hardly	a	vessel	or	a	plate	to	be	seen	.
那里	曾是	几乎	一个	血管	或者	一个	盘子	到	是	已见	.

几乎看不到任何器皿或盘子。

[ðə; ði] [haʊs] , [ðoʊ] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn] [ruːm] ,

The	house	,	though	of	but	one	room	,
这	房子	,	尽管	的	但	一	房间	,

这栋房子虽然只有一个房间，

[hæd; həd][wʌn][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʌt] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [skriːn] [meɪd] [ʌv; əv] [æʃ] \- [poʊlz][ænd; ənd]

had	one	portion	of	it	shut	off	by	a	low	screen	made	of	ash	-	poles	and
有	一	部分	的	它	关闭	离开	经过	一个	低的	屏幕	制成	的	灰	-	杆子	和

[ˈheðər] ;

heather	;
希瑟	;

其中一部分被用白蜡木杆和石楠花制成的低矮屏障隔开；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [skriːn] [ˈlaɪɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	a	similar	screen	lying	against	the	wall	appeared	to	take	the	place	of	a
和	一个	相似的	屏幕	说谎	反对	这	墙	出现	到	拿	这	地方	的	一个

[frʌnt] [dɔːr] ,

front	door	,
正面	门	,

墙边也摆放着类似的屏风，似乎代替了前门。

[wen] [ə; eɪ] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

when	a	front	door	was	needed	.
什么时候	一个	正面	门	曾是	需要	.

当需要一扇前门的时候。

['lɪt(ə)l] ['elsi] [wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] ['teɪbl] [ʌv; əv][tɜːrf] ,

Little	Elsie	was	so	tired	that	she	sank	down	at	once	on	the	low	table	of	turf	,
小的	艾尔西	曾是	所以	疲劳的	那	她	沉没	向下	在	一次	在	这	低的	桌子	的	草皮	,

小艾尔西累极了，一下子瘫倒在矮矮的草皮桌子上。

[ænd; ənd] [dɪk] ['stægərd] [ɪn] , ['veri] [stɪf] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər]

and	Dick	staggered	in	,	very	stiff	from	long	riding	,	and	sat	down	by	her
和	迪克	交错	在	,	非常	僵硬的	从	长的	骑术	,	和	卫星	向下	经过	她

[saɪd] .

side	.
边	.

迪克踉跄着走了进来，因为长时间骑马而身体僵硬，他在她身边坐了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['bʌsld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

But	the	old	woman	bustled	into	the	room	behind	the	screen	and	returned
但	这	老的	女士	熙熙攘攘	进入	这	房间	在后面	这	屏幕	和	返回

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] ['heðər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

with	a	great	armful	of	heather	which	she	threw	on	the	floor	,
和	一个	伟大的	满满的	的	希瑟	哪个	她	扔	在	这	地面	,

但老妇人匆匆走进屏风后面的房间，抱了一大捆石楠花出来，扔在了地上。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl]['dʒentli][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	lifting	the	girl	gently	on	to	it	,
和	举重	这	女孩	轻轻地	在	到	它	,

然后轻轻地把女孩抱到上面，

[leɪd][hɜːr; hər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] , [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

laid	her	down	with	her	back	resting	against	the	table	,	as	comfortable
铺设	她	向下	和	她	后退	休息	反对	这	桌子	,	作为	舒服的

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

as	could	be	.
作为	可以	是	.

让她躺下，背部靠在桌子上，尽可能地让她感到舒适。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fetʃt] [ə; eɪ][dʒʌg] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

Then	she	fetched	a	jug	full	of	milk	,
然后	她	已获取	一个	水壶	满的	的	牛奶	,

然后她拿来一壶牛奶，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [mɪlk] ['teɪstɪd] ['rɑːðər] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt]

and	although	the	milk	tasted	rather	strong	and	the	children	were	not
和	虽然	这	牛奶	尝过	相当	强的	和	这	孩子们	是	不是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌg] ,

accustomed	to	drink	out	of	a	jug	,
习惯	到	喝	出去	的	一个	水壶	,

虽然牛奶味道很浓，而且孩子们也不习惯用壶喝牛奶，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələr] .

they	were	both	too	hungry	to	be	particular	.
他们	是	两个都	也	饥饿的	到	是	特别的	.

他们俩都饿坏了，顾不上挑剔了。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [fetʃt] [əˈnʌðər] [ˈɑːrmfʊl][ʌv; əv] [ˈheðər] [fɔːr; fər] [dɪk] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [meɪk]

She	then	fetched	another	armful	of	heather	for	Dick	,	and	bade	him	make
她	然后	已获取	其他	满满的	的	希瑟	为了	迪克	,	和	巴德	他	制作

[hɪmˈself] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [tuː] ,

himself	comfortable	too	,
他自己	舒服的	也	,

她随后又抱了一大束石楠花给迪克，并让他也随意坐下。

[wen] , [ˈleɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [waɪ] , [bles] [jʊr; jər][laɪf] !

when	,	laying	her	hand	upon	his	shoulder	she	said	,	"	Why	,	bless	your	life	!
什么时候	,	躺下	她	手	之上	他的	肩膀	她	说	,	"	为什么	,	保佑	你的	生活	!

她把手放在他的肩膀上说："哎呀，祝你生活幸福！"

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [soʊ] [wet] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪʃər] ; [ænd; ənd] [wer] [ˈevər][biː; bi][aɪ][tuː; tə][faɪnd] - [iː] [draɪ] [kloʊðz]

the	boy's	so	wet	as	a	fisher	;	and	where	ever	be	I	to	find	'	ee	dry	clothes
这	男孩们	所以	湿的	作为	一个	渔夫	;	和	在哪里	曾经	是	我	到	寻找	-	ee	干燥	衣服

?

?
?

这孩子浑身湿透了，像个渔夫一样；我上哪儿去找他的干衣服呢?

[dɪr] , [dɪr] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] .

Dear	,	dear	,	this	is	a	bad	job	.
亲爱的	,	亲爱的	,	这	是	一个	坏的	工作	.

哎呀，这工作真糟糕。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wer] [ðə; ði][ˈɪdiət][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpəuniz] ,

"	And	she	ran	to	the	door	where	the	idiot	was	standing	with	the	ponies	,
"	和	她	跑	到	这	门	在哪里	这	笨蛋	曾是	常设	和	这	小马	,

"然后她跑到门口，那个傻瓜正和几匹小马站在那里。"

[ænd; ənd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .

and	said	something	which	the	children	could	not	understand	.
和	说	某物	哪个	这	孩子们	可以	不是	理解	.

他说了一些孩子们听不懂的话。

[dɪk] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Dick	jumped	to	his	feet	,
迪克	跳了起来	到	他的	脚	,

迪克猛地站了起来，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] [hæd; həd] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [drəˈguːn] [ˈɔːlweɪz] [lʊks]

for	the	Corporal	had	impressed	upon	him	that	a	good	dragoon	always	looks
为了	这	下士	有	印象深刻	之上	他	那	一个	好的	龙骑兵	总是	看起来

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [lʊks] [ˈæftər] [hɪmˈself] ;

after	his	horse	before	he	looks	after	himself	;
后	他的	马	前	他	看起来	后	他自己	;

因为下士曾告诫他，一名优秀的龙骑兵总是先照顾好自己的马，再照顾好自己；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

but	the	old	woman	stopped	him	at	the	door	.
但	这	老的	女士	停止	他	在	这	门	.

但老妇人在门口拦住了他。

" [dəunt][juː; jʊ][biː; bi] [pʊt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpəuniz] , [maɪ] [dɪr] .

"	Don't	you	be	put	about	for	the	ponies	,	my	dear	.
"	不	你	是	放	关于	为了	这	小马	,	我的	亲爱的	.

"亲爱的，你可别被小马驹迷惑了。"

[maɪ][dʒæn] [wɪl] [lʊk] [tuː; tə][muːn][ænd; ənd]['hɑːb(ə)l][muːn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] ['sædlz] [ænd; ənd]['braɪdlz]

My	Jan	will	look	to	mun	and	hobble	mun	,	and	bring	in	saddles	and	bridles
我的	一月	将要	看	到	蒙	和	跛行	蒙	,	和	带来	在	马鞍	和	缰绳

,

,

,

我的Jan会去照看mun和束缚mun，并带来鞍具和缰绳。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪv] [ə; eɪ] [roʊld] [ðeɪl] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [meɪt] [ænd; ənd] [duː] [wel] [ɪ'nʌf]

and	when	they've	a	rolled	they'll	pick	up	a	bit	of	mate	and	do	well	enough
和	什么时候	他们有	一个	滚动	他们会	挑选	向上	一个	少量	的	伴侣	和	做	出色地	足够的

,

,

,

当他们卷起烟卷后，他们会买些马黛茶，而且效果还不错。

[aɪl] ['wɔːrənt] [muːn] .

I'll	warrant	mun	.
患病的	保证	蒙	.

我会保证 mun。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [went] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] , [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ][bɑːks] ,

"	Then	she	again	went	behind	the	screen	,	brought	out	a	box	,
"	然后	她	再次	去	在后面	这	屏幕	,	带来	出去	一个	盒子	,

然后她又走到屏风后面，拿出一个盒子，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊðz] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

and	began	turning	over	what	seemed	to	be	clothes	inside	it	,
和	开始	转弯	超过	什么	似乎	到	是	衣服	里面	它	,

然后开始翻找里面看起来像是衣服的东西，

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sed] , " - [iːˌeɪ'ɛs] !

shaking	her	head	and	talking	to	herself	,	until	at	last	she	said	,	"	'	Eas	!
摇晃	她	头	和	说	到	她自己	,	直到	在	最后的	她	说	,	"	-	易	!

她摇着头自言自语，最后说道：“'Eas！

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

this	it	must	be	.
这	它	必须	是	.

一定是这样。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [koʊt] [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪk] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

"	And	she	brought	forward	a	little	coat	such	as	Dick	had	never	seen	before	.
"	和	她	带来	向前	一个	小的	外套	这样的	作为	迪克	有	绝不	已见	前	.

“她拿出了一件小外套，迪克以前从未见过这样的外套。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['jeloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɑːrlət]['kɑːlər] , ['feɪsɪŋz] [ænd; ənd] [kʌfs] ,

It	was	of	yellow	,	with	a	scarlet	collar	,	facings	and	cuffs	,
它	曾是	的	黄色的	,	和	一个	猩红	衣领	,	饰面	和	袖口	,

它通体黄色，领子、镶边和袖口为猩红色。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [red] [wɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [red] [teɪlz] [æt; ət]

there	were	two	little	red	wings	at	the	shoulders	,	and	two	little	red	tails	at
那里	是	二	小的	红色的	翅膀	在	这	肩膀	,	和	二	小的	红色的	尾巴	在

[ðə; ði] [bæk] ;

the	back	;
这	后退	;

肩膀上长着两只红色的小翅膀，背上长着两条红色的小尾巴；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtnz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [bræs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɪn]['roʊmən] ['letərz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	buttons	were	of	brass	with	a	number	in	Roman	letters	upon	it	.
和	这	按钮	是	的	黄铜	和	一个	数字	在	罗马	信件	之上	它	.

纽扣是黄铜材质，上面刻有罗马字母数字。

[dɪk] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [kwaɪt] ['mæstərd]

Dick	**was**	**not**	**sure**	**of**	**the**	**number**	**,**	**for**	**he**	**had**	**not**	**yet**	**quite**	**mastered**
迪克	曾是	不是	当然	的	这	数字	,	为了	他	有	不是	然而	相当	精通

['roʊmən] ['letərz] ,

Roman	**letters**	**,**
罗马	信件	,

迪克不确定这个数字，因为他还没有完全掌握罗马字母。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['nevər] [faɪnd][ðə; ði] [sɑːmz] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ɪk'sept] [baɪ] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

and	**could**	**never**	**find**	**the**	**Psalms**	**in**	**church**	**except**	**by**	**remembering**	**the**	**day**	**of**
和	可以	绝不	寻找	这	诗篇	在	教会	除了	经过	记住	这	天	的

[ðə; ði] [mʌnθ] .

the	**month**	**.**
这	月	.

他总是在教堂里找不到诗篇，除非记住月份的日期。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [wet] ['dʒækɪt] , [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [tuː; tə][draɪ] ,

Then	**she**	**bade**	**him**	**take**	**off**	**his**	**wet**	**jacket**	**,**	**hung**	**it**	**near**	**the**	**chimney**	**to**	**dry**	**,**
然后	她	巴德	他	拿	离开	他的	湿的	夹克	,	悬挂	它	靠近	这	烟囱	到	干燥	,

然后她吩咐他脱下湿外套，挂在壁炉旁晾干。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [koʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər]

and	**helped**	**him**	**into**	**the**	**little**	**coat**	**,**	**which**	**was**	**really**	**not**	**much**	**too**	**big**	**for**
和	帮助	他	进入	这	小的	外套	,	哪个	曾是	真的	不是	很多	也	大的	为了

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

然后帮他穿上那件小外套，那件外套对他来说其实并不算太大。

[dɪk] [tɜːrnd] [hɪm'self] [raʊnd] [ænd; ənd] [strʌtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [set] ['elsi]

Dick	**turned**	**himself**	**round**	**and**	**strutted**	**with**	**delight**	**in**	**a**	**way**	**that**	**set**	**Elsie**
迪克	转向	他自己	圆形的	和	昂首阔步	和	喜	在	一个	方式	那	放	艾尔西

['læfɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪrinəs] ;

laughing	**in**	**spite**	**of**	**her**	**weariness**	**;**
笑	在	尽管如此	的	她	疲劳	;

迪克转过身，得意洋洋地昂首阔步，逗得疲惫的艾尔西哈哈大笑；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [smaɪld] ['rædər] ['sædli] , [tɜːrnd] [bæk] [ðə; ði] [red] [kʌfs] ,

but	**the**	**old**	**woman**	**smiled**	**rather**	**sadly**	**,**	**turned**	**back**	**the**	**red**	**cuffs**	**,**
但	这	老的	女士	微笑	相当	令人遗憾的是	,	转向	后退	这	红色的	袖口	,

但老妇人却露出了略带悲伤的笑容，翻过红色的袖口，

[æz; əz][ðə; ði] [sliːvz] [wɜːr; wər] ['rædər] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [dɪk] ,

as	**the**	**sleeves**	**were**	**rather**	**too**	**long**	**for**	**Dick**	**,**
作为	这	袖子	是	相当	也	长的	为了	迪克	,

因为袖子对迪克来说有点太长了，

[ænd; ənd] [pɪnd] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] [koʊt] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] .

and	**pinned**	**a**	**shawl**	**over**	**the**	**coat**	**so**	**that**	**it**	**could**	**not**	**be**	**seen**	**.**
和	已置顶	一个	披肩	超过	这	外套	所以	那	它	可以	不是	是	已见	.

然后把披肩别在外套上，使外套看不见。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'gen] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [sed] : " [bʌt; bət] - ['hʌŋgri] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi]

She	**became**	**cheerful**	**again**	**,**	**however**	**,**	**and**	**said**	**:**	**"**	**But**	**you'm**	**hungry**	**,**	**my**	**little**	**lady**
她	成为	快乐	再次	,	然而	,	和	说	:	"	但	-	饥饿的	,	我的	小的	女士

.

:
.

然而，她又高兴起来，说道：“但是你饿了，我的小小姐。”

[naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get][juː; jʊ][tuː; tə] [eɪt] ? "

Now	what	shall	I	get	you	to	ate	?	"
现在	什么	将	我	得到	你	到	吃	?	"

现在我该给你弄点什么吃呢?

" [pliːz] [meɪ] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ? " [æskt] ['elsi] ;

"	Please	may	I	have	some	bread	and	butter	?	"	asked	Elsie	;
"	请	可能	我	有	一些	面包	和	黄油	?	"	问	艾尔西	;

“请问我可以要些面包和黄油吗?”艾尔西问道;

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

but	the	old	woman	shook	her	head	.
但	这	老的	女士	摇晃	她	头	.

但老妇人摇了摇头。

" [aɪ][hæv; həv][gɑːt] ['niːðər] [bred] [nɔːr] ['bʌtər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	I	have	got	neither	bread	nor	butter	,	"	she	said	;
"	我	有	得到	两者都不	面包	也不	黄油	,	"	她	说	;

“我既没有面包也没有黄油,”她说;

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [naʊ] — [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [mɪlk] ,

"	but	think	now	—	a	bit	of	porridge	and	a	drop	of	milk	,
"	但	思考	现在	—	一个	少量	的	稀饭	和	一个	降低	的	牛奶	,

“但现在想想——一点粥和一滴牛奶,

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['hʌni] — [haʊ] [wɪl] [ðæt] [duː] ?

and	a	bit	of	honey	—	how	will	that	do	?
和	一个	少量	的	蜂蜜	—	如何	将要	那	做	?

再加点蜂蜜——这样行吗?

[dʒæn] !

Jan	!
一月	!

一月!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] .

"	she	called	out	.
"	她	称为	出去	.

她喊道。

[ðə; ði]['ɪdiət] [keɪm] [ɪn] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

The	idiot	came	in	grinning	at	the	children	,
这	笨蛋	来了	在	咧嘴笑	在	这	孩子们	,

那个白痴咧着嘴对着孩子们走了进来,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər]['fɪŋgər][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] ,

but	she	shook	her	finger	at	him	and	made	a	sign	,
但	她	摇晃	她	手指	在	他	和	制成	一个	符号	,

但她朝他摇了摇手指,做了个手势,

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'gen] .

at	which	he	nodded	and	went	out	again	.
在	哪个	他	点头	和	去	出去	再次	.

他点点头,又出去了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bluː] [ʌp][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [stɪks] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	she	blew	up	the	fire	and	added	a	few	sticks	to	it	,
然后	她	吹	向上	这	火	和	额外	一个	很少	棍子	到	它	,

然后她吹灭了火,又往里面加了几根木柴。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['oʊtmiːl] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sæk] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] ,

and	taking	oatmeal	out	of	a	sack	which	lay	in	one	corner	,
和	采取	麦片	出去	的	一个	解雇	哪个	躺	在	一	角落	,

然后从角落里的一袋燕麦片中取出燕麦片,

[ænd; ənd]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] ['pɪtʃər] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['pɔːrɪdʒ] .

and	water	from	a	wooden	pitcher	,	began	to	make	the	porridge	.
和	水	从	一个	木制的	投手	,	开始	到	制作	这	稀饭	.

用木壶盛水，开始煮粥。

['prez(ə)ntli] [dʒæn] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] [traʊt] , ['redi] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] ,

Presently	Jan	came	in	again	with	half	a	dozen	little	trout	,	ready	for	cooking	,
目前	一月	来了	在	再次	和	一半	一个	打	小的	鳟鱼	,	准备好	为了	烹饪	,

这时，简又带着六条小鳟鱼进来了，准备烹饪。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪər][wʌz; wəz] [suːn] ['veri] ['bɪzi] ['oʊvər]

and	bending	down	at	another	corner	of	the	fire	was	soon	very	busy	over
和	弯曲	向下	在	其他	角落	的	这	火	曾是	很快	非常	忙碌的	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他弯下腰，来到火堆的另一个角落，很快就忙着照看他们。

[ðə; ðɪ] ['pɔːrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['redi] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['nevər] ['iːtn]

The	porridge	was	quickly	ready	,	and	though	the	children	had	never	eaten
这	稀饭	曾是	迅速地	准备好	,	和	尽管	这	孩子们	有	绝不	吃

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

it	before	,
它	前	,

粥很快就煮好了，虽然孩子们以前从未吃过，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['pjuːtər] [spuːnz] [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [boʊlz] , [jet] [ðə; ðɪ]

and	were	not	accustomed	to	pewter	spoons	and	wooden	bowls	,	yet	the
和	是	不是	习惯	到	锡	勺子	和	木制的	碗	,	然而	这

['heðər] - ['hʌni] ,

heather	-	honey	,
希瑟	-	蜂蜜	,

他们不习惯使用锡制勺子和木碗，然而石楠花蜜，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

which	was	given	to	them	with	it	,	was	so	delicious	that	they	found	it
哪个	曾是	给定	到	他们	和	它	,	曾是	所以	可口的	那	他们	成立	它

[gʊd] [ɪ'nʌf] .

good	enough	.
好的	足够的	.

他们得到的赠品非常美味，他们觉得已经足够好了。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pɔːrɪdʒ] [wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] ,

By	the	time	that	the	porridge	was	all	gone	,
经过	这	时间	那	这	稀饭	曾是	全部	已消失	,

等粥全部吃完的时候，

[ðə; ðɪ] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [kʊkt] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] [tuː] ['wʊd(ə)n] ['plætərz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

the	fish	were	cooked	and	served	up	on	the	two	wooden	platters	with	some
这	鱼	是	煮熟	和	服务	向上	在	这	二	木制的	拼盘	和	一些

[sɔːlt] ;

salt	;
盐	;

鱼煮熟后盛放在两个木盘里，撒上一些盐；

[bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ,

but	now	came	a	difficulty	,
但	现在	来了	一个	困难	,

但现在遇到了困难，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [tuː] [spuːnz] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ,

for	there	were	nothing	but	the	same	two	spoons	to	eat	them	with	,
为了	那里	是	没有什么	但	这	相同的	二	勺子	到	吃	他们	和	,

因为当时只有这两把勺子可以用来吃这些东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [traʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] ,

and	it	is	not	easy	to	eat	a	trout	with	a	spoon	,
和	它	是	不是	简单的	到	吃	一个	鳟鱼	和	一个	勺子	,

用勺子吃鳟鱼并不容易。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][nɑːt][tuː; tə][juːz] [wʌnz] ['fɪŋgərz] .

especially	if	one	has	been	brought	up	not	to	use	one's	fingers	.
尤其	如果	一	有	到过	带来	向上	不是	到	使用	一个人的	手指	.

尤其是从小就被教育不要用手指的人。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [suːn] ['setld] ['mætərz] [baɪ] ['splɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf]

But	the	old	woman	soon	settled	matters	by	splitting	up	the	fish	with	a	knife
但	这	老的	女士	很快	定居	事情	经过	分裂	向上	这	鱼	和	一个	刀

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][boʊnz] ;

and	taking	out	the	bones	;
和	采取	出去	这	骨头	;

但老妇人很快就解决了这个问题，她用刀把鱼劈开，取出鱼刺；

['æftər] [wɪtʃ] [bəuθ] [spuːnz] [wɜːr; wər] [suːn] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz]

after	which	both	spoons	were	soon	hard	at	work	and	the	fish	disappeared	as
后	哪个	两个都	勺子	是	很快	难的	在	工作	和	这	鱼	消失	作为

['ræpɪdli] [æz; əz][ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] ;

rapidly	as	the	porridge	;
快速	作为	这	稀饭	;

随后，两把勺子很快就开始忙碌起来，鱼很快就被吃光了，粥也很快被吃光了；

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [traʊt] , ['freʃli] [kɔːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mʊrlənd] [striːm] , [ɑːr; ər] [swiːt] [ɪ'nʌf] ,

for	little	trout	,	freshly	caught	from	a	moorland	stream	,	are	sweet	enough	,
为了	小的	鳟鱼	,	新鲜的	捕捉	从	一个	荒原	溪流	,	是	甜的	足够的	,

从荒地溪流中新鲜捕获的小鳟鱼，味道已经足够鲜美了。

[æz; əz][ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] ['iːtn] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ə'wer] .

as	all	that	have	eaten	them	are	aware	.
作为	全部	那	有	吃	他们	是	意识到的	.

所有吃过它们的人都知道这一点。

['faɪnəli] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ][hjuːdʒ][pæn] [fʊl] [ʌv; əv] [stuːd] [hwəːt] ;

Finally	the	old	woman	laid	before	the	children	a	huge	pan	full	of	stewed	whorts	;
最后	这	老的	女士	铺设	前	这	孩子们	一个	巨大的	平底锅	满的	的	炖	沃茨	;

最后，老妇人把一大锅炖萝卜放在孩子们面前；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [pleɪts] [left] , [nɔːr][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɔːsər] [tuː; tə][biː; bi]

and	as	there	were	no	plates	left	,	nor	as	much	as	a	saucer	to	be
和	作为	那里	是	不	盘子	左边	,	也不	作为	很多	作为	一个	碟子	到	是

[prə'duːst] ,

produced	,
生产	,

由于盘子已经全部用完，连一个碟子都做不出来，

[ðeɪ] [dʒʌst] [helpt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spuːnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn][ænd; ənd] [eɪt] [æz; əz]

they	just	helped	themselves	with	their	spoons	out	of	the	pan	and	ate	as
他们	只是	帮助	他们自己	和	他们的	勺子	出去	的	这	平底锅	和	吃	作为

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ,

much	as	they	wanted	,
很多	作为	他们	通缉	,

他们就用勺子从锅里舀东西吃，想吃多少就吃多少。

[wɪtʃ] , ['æftər][ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [traʊt] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] .

which	,	after	the	porridge	and	trout	,	was	not	a	very	great	deal	.
哪个	,	后	这	稀饭	和	鳟鱼	,	曾是	不是	一个	非常	伟大的	交易	.

在吃了粥和鳟鱼之后，这顿饭就显得微不足道了。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ɪdiət] ,

Then	they	looked	at	the	idiot	,
然后	他们	看起来	在	这	笨蛋	,

然后他们看向那个傻瓜，

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['skwɜːrəl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːndlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

who	had	taken	the	squirrel	out	of	his	pocket	and	was	fondling	it
WHO	有	已采取	这	松鼠	出去	的	他的	口袋	和	曾是	爱抚	它

[ænd; ənd] ['pɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [streɪndʒ] [weɪ] .

and	purring	to	it	in	his	own	strange	way	.
和	呼噜声	到	它	在	他的	自己的	奇怪的	方式	.

他从口袋里掏出松鼠，一边抚摸着它，一边用他自己独特的方式发出咕噜咕噜的声音。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] ,

He	gave	it	to	them	also	to	make	friends	with	,
他	给予	它	到	他们	还	到	制作	朋友们	和	,

他还把东西送给他们，是为了让他们和他交朋友。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]

and	seeing	that	they	were	fond	of	animals	he	went	to	the	door	and
和	看到	那	他们	是	喜爱	的	动物	他	去	到	这	门	和

['hwɪsld] ;

whistled	;
吹口哨	;

他见他们喜欢动物，便走到门口吹口哨；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [trɔtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][haɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] ,

and	presently	there	came	trotting	up	a	little	hind	of	a	year	old	,
和	目前	那里	来了	小跑	向上	一个	小的	后	的	一个	年	老的	,

这时，一头一岁左右的小母马小跑着过来了。

[wɪtʃ] [wɔːkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]

which	walked	in	at	the	door	as	if	she	had	been	accustomed	to	live	in	a
哪个	步行	在	在	这	门	作为	如果	她	有	到过	习惯	到	居住	在	一个

[haʊs] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ,

house	all	her	life	,
房子	全部	她	生活	,

她径直走进门，仿佛她一辈子都住在这所房子里似的。

[ænd; ənd] [riəd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɛgɪŋ] [dɔːg][ɑːn][hɜːr; hər][haɪnd] [legz] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

and	reared	up	like	a	begging	dog	on	her	hind	legs	to	eat	a	bunch	of
和	饲养	向上	喜欢	一个	乞讨	狗	在	她	后	腿	到	吃	一个	束	的

['maʊnt(ə)n] - [æʃ] ['beriz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

mountain	-	ash	berries	which	he	held	over	her	head	.
山	-	灰	浆果	哪个	他	握住	超过	她	头	.

她像乞讨的小狗一样用后腿站起来，吃他举过头顶的一把山梨浆果。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['beriz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Then	he	gave	the	berries	to	the	children	,
然后	他	给予	这	浆果	到	这	孩子们	,

然后他把浆果分给了孩子们。

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪnd] [poʊkt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [kuːl] [noʊz]['ɪntuː][ðer; ðər][hændz][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði]

and	the	hind	poked	her	little	cool	nose	into	their	hands	to	get	at	the
和	这	后	戳	她	小的	凉爽的	鼻子	进入	他们的	双手	到	得到	在	这

[fuːd] ,

food	,
食物	,

母鹿把她凉爽的小鼻子伸进他们的手里，想吃点东西。

[soʊ] [teɪm] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ;

so	tame	was	she	;
所以	驯服	曾是	她	;

她性情非常温顺；

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði]['ɪdiət][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ]

while	the	old	woman	told	them	how	the	idiot	had	found	the	poor	little	thing
尽管	这	老的	女士	讲述	他们	如何	这	笨蛋	有	成立	这	贫穷的	小的	事物

[æz; əz][ə; eɪ][kæf] ,

as	a	calf	,
作为	一个	小牛	,

老妇人一边向他们讲述那个傻瓜是如何发现这可怜的小家伙还是一头小牛犊的，

[bliːtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər][dæm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hoʊm]

bleating	beside	the	dead	body	of	her	dam	,	and	had	brought	her	home
咩咩叫	旁	这	死的	身体	的	她	坝	,	和	有	带来	她	家

[ænd; ənd] [riəd] [hɜːr; hər] .

and	reared	her	.
和	饲养	她	.

她咩咩叫着，站在她母亲的尸体旁，把她带回家养大。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪz] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [blɪŋk] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr]

But	the	children's	eyes	soon	began	to	blink	,	and	before	long	they	were	more
但	这	孩子们的	眼睛	很快	开始	到	眨	,	和	前	长的	他们	是	更多的

[ðæn; ðən][hæf] [ə'sliːp] ;

than	half	asleep	;
比	一半	睡着了	;

但孩子们的眼睛很快开始眨动，没过多久，他们就半睡半醒了；

[soʊ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [brɔːt] [ɪn] [mɔːr] ['heðər] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bedz] ,

so	the	old	woman	brought	in	more	heather	and	made	them	up	two	little	beds	,
所以	这	老的	女士	带来	在	更多的	希瑟	和	制成	他们	向上	二	小的	床	,

于是老妇人又搬来一些石楠花，给她们铺了两张小床。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [kloʊðz] .

and	laid	them	down	in	their	clothes	.
和	铺设	他们	向下	在	他们的	衣服	.

他们被安放在床上，身上还穿着衣服。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][feɪnt][aɪ'diːə] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

They	had	a	faint	idea	,	both	of	them	,
他们	有	一个	头晕的	主意	,	两个都	的	他们	,

他们俩都隐约知道些什么。

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['luːsnd] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ə'baʊt][ðer; ðər] [neks]

that	some	one	took	off	their	shoes	and	loosened	their	clothes	about	their	necks
那	一些	一	采取	离开	他们的	鞋	和	松动	他们的	衣服	关于	他们的	脖子

,

,
,

有人脱掉了他们的鞋子，解开了他们脖子上的衣服。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ([fɔːr; fər] ['heðər] [meɪks] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ruːd] [bedz])

but	they	were	too	comfortable	(	for	heather	makes	the	best	of	rude	beds	)
但	他们	是	也	舒服的	(	为了	希瑟	制作	这	最好的	的	粗鲁的	床	)

[tuː; tə] [θɪŋk] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

to	think	very	much	about	it	;
到	思考	非常	很多	关于	它	;

但他们太舒服了（因为石楠花能让简陋的床铺变得舒适），所以没怎么考虑这件事；

[ænd; ənd] [wen] ['elsi] [felt] ['veɪgli] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɔːrm] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd]

and	when	Elsie	felt	vaguely	that	something	warm	was	thrown	over	her	and
和	什么时候	艾尔西	毛毡	依稀	那	某物	温暖的	曾是	抛掷	超过	她	和

[ðæt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] " [gʊd] - [naɪt] ,

that	a	voice	said	"	Good	-	night	,
那	一个	嗓音	说	"	好的	-	夜晚	,

艾尔西隐约感到有什么温暖的东西盖在了她身上，同时听到一个声音说“晚安”，

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['oʊnli] [dʒʌst] ['weɪkflnəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɪspər] [bæk] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə]

"	she	had	only	just	wakefulness	enough	to	whisper	back	good	-	night	and	to
"	她	有	仅有的	只是	清醒	足够的	到	耳语	后退	好的	-	夜晚	和	到

[pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪst] .

put	up	her	cheek	to	be	kissed	.
放	向上	她	脸颊	到	是	亲吻	.

她刚刚还保持着清醒的意识，轻声回应了一声晚安，并抬起脸颊让对方亲吻。

[dɪk] ['ɔːlsoʊ] [kɜːrld] [ʌp] [æz; əz] [ðoʊ] ['heðər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [bed] ; [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [bəuθ]

Dick	also	curled	up	as	though	heather	was	his	usual	bed	;	and	very	soon	both
迪克	还	卷曲	向上	作为	尽管	希瑟	曾是	他的	通常	床	;	和	非常	很快	两个都

[wɜːr; wər] [ə'sliːp] ,

were	asleep	,
是	睡着了	,

迪克也蜷缩起来，仿佛石楠丛就是他平常的床；很快，两人都睡着了。

[ðoʊ] [æt; ət] [fɜːrst] ['ræðər] ['fɪtfəli] [ænd; ənd] ['restləsli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊvər] - ['taɪərd] .

though	at	first	rather	fitfully	and	restlessly	,	for	they	were	over	-	tired	.
尽管	在	第一的	相当	断断续续地	和	躁动不安	,	为了	他们	是	超过	-	疲劳的	.

虽然起初有些断断续续、焦躁不安，因为他们太累了。

[bʌt; bət] [wen'evər] [ðeɪ] [woʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʌld] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ] [ðə; ði]

But	whenever	they	woke	for	a	moment	they	were	lulled	to	sleep	by	the
但	每当	他们	觉醒	为了	一个	片刻	他们	是	昏昏欲睡	到	睡觉	经过	这

[vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

voice	of	the	woman	,
嗓音	的	这	女士	,

但每当他们醒来片刻，就会被女人的声音哄睡过去。

[huː] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [stuːl] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kruːnɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

who	sat	on	a	stool	watching	them	and	crooning	a	song	to	herself	.
WHO	卫星	在	一个	凳子	观看	他们	和	低吟浅唱	一个	歌曲	到	她自己	.

她坐在凳子上看着他们，一边哼着歌。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	children	were	too	sleepy	to	catch	the	words	,	but	they	were	as	follows	:
这	孩子们	是	也	困	到	抓住	这	字	,	但	他们	是	作为	跟随	:

孩子们太困了，没听清他们说的话，但大致内容如下：

" [oʊ] ! ['wɪðər] [ə'weɪ] [ðæt] [jiː; ji] [flai] [soʊ] [fæst] ,

"	Oh	!	whither	away	that	ye	fly	so	fast	,
"	哦	!	往哪里去	离开	那	是的	飞	所以	快速地	,

“哦！你们飞得这么快，要飞向何方呢？”

[jiː; ji] [blæk] [krəuz] [krəʊkɪŋ] [laʊd] ?

Ye	black	crows	croaking	loud	?
叶	黑色的	乌鸦	呱呱叫	大声	?

你们这些黑乌鸦在大声鸣叫吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][jiː; ji][sped] [ðæt] [jiː; ji] [wiːl] [soʊ][waɪd]

And	what	have	ye	sped	that	ye	wheel	so	wide
和	什么	有	是的	加速	那	是的	车轮	所以	宽的

你们究竟加速了什么，以至于车轮如此宽阔?

[ə'bʌv] [jɑːn] [greɪ] [dʌst] [klaʊd] ?

Above	yon	grey	dust	cloud	?
多于	远	灰色的	灰尘	云	?

那边是灰色的尘埃云吗?

" [wiː; wi][spaɪ] [tuː] [həusts][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [men] ,

"	We	spy	two	hosts	of	fighting	men	,
"	我们	间谍	二	主持人	的	斗争	男人	,

我们发现两队作战人员，

[ðə; ði] [bluː] [koʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] .

The	blue	coats	and	the	red	.
这	蓝色的	外套	和	这	红色的	.

蓝色外套和红色外套。

[fɔːr; fər] [maɪl] [ɑːn] [maɪl] [ɪn] [ræŋk] [ænd; ənd] [faɪl]

For	mile	on	mile	in	rank	and	file
为了	英里	在	英里	在	秩	和	文件

一英里又一英里，在基层

[ðeɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [tred] .

They	come	with	even	tread	.
他们	来	和	甚至	踏	.

它们胎面平整。

" [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] [braɪt] [ɑːn] [bræs] [ænd; ənd] [stiːl]

"	And	brave	and	bright	on	brass	and	steel
"	和	勇敢的	和	明亮的	在	黄铜	和	钢

“在黄铜和钢铁上勇敢而明亮

[ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['sʌnbiːmz] [fɔːl] .

The	slanting	sunbeams	fall	.
这	斜	阳光	落下	.

倾斜的阳光倾泻而下。

[laɪk] ['dʒaɪənt] [sneɪks] , [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [fleɪks] ,

Like	giant	snakes	,	with	glittering	flakes	,
喜欢	巨大的	蛇	,	和	闪闪发光	薄片	,

像巨大的蛇，带着闪闪发光的薄片，

[ðer; ðər] ['kɑːləmz] [wɪnd] [ænd; ənd] [krɔːl] .

Their	columns	wind	and	crawl	.
他们的	列	风	和	爬行	.

它们的柱子蜿蜒曲折。

" [ðə; ði] [red] [mɑːrtʃ] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [mɑːrtʃ] [saʊθ] ,

"	The	red	march	north	and	the	blue	march	south	,
"	这	红色的	行进	北	和	这	蓝色的	行进	南	,

“红色的军队向北进军，蓝色的军队向南进军，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wiːl] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [tweɪn] ;

And	we	wheel	betwixt	the	twain	;
和	我们	车轮	中间	这	马克·吐温	;

我们夹在两者之间；

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɪr] [ðer; ðər] [sɔːŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [træmp] [əˈlɔːŋ] ,

And	we	hear	their	song	,	as	they	tramp	along	,
和	我们	听到	他们的	歌曲	,	作为	他们	流浪汉	沿着	,

我们听到他们的歌声，伴着他们一路走来的脚步声。

[raɪz] [ˈdʒɔɪəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] .

Rise	joyous	from	the	plain	.
上升	欢乐	从	这	清楚的	.

从平原上欢欣升起。

" [ðə; ði] [red] [mɑːrtʃ] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [mɑːrtʃ] [saʊθ] ,

"	The	red	march	north	and	the	blue	march	south	,
"	这	红色的	行进	北	和	这	蓝色的	行进	南	,

“红色的军队向北进军，蓝色的军队向南进军，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [weɪnz] [əˈpeɪs] ,

And	the	daylight	wanes	apace	,
和	这	日光	减弱	迅速	,

日光迅速消逝，

- [tɪl] [ðer; ðər][fairz] [gliːm] [braɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [naɪt] ,

-	Till	their	fires	gleam	bright	through	the	falling	night	,
-	直到	他们的	火灾	闪耀	明亮的	通过	这	坠落	夜晚	,

直到他们的篝火在夜幕降临中闪耀光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tweɪn] [rest] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

And	the	twain	rest	face	to	face	.
和	这	马克·吐温	休息	脸	到	脸	.

两人面对面地休息着。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔrnɪŋz] [ˈθʌndər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌv; əv] [ˈgʌnz] ,

"	And	the	morning's	thunder	shall	be	of	guns	,
"	和	这	早晨	雷	将	是	的	枪支	,

“清晨的雷声将是炮火的轰鸣，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔrnɪŋz] [mɪst] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

And	the	morning's	mist	of	smoke	,
和	这	早晨	薄雾	的	抽烟	,

还有清晨的薄雾，

[ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ɔː(r)] [dɪn][ænd; ənd][ˈfaɪər] ,

And	higher	and	higher	o'er	din	and	fire	,
和	更高	和	更高	超过	din	和	火	,

在喧嚣和烈火之上，越升越高，

[wiː; wi][krəuz][ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ænd; ənd] [kroʊk] .

We	crows	shall	rise	and	croak	.
我们	乌鸦	将	上升	和	发牢骚	.

我们乌鸦将升起，呱呱叫。

" [waɪl] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [bluː]

"	While	the	ranks	of	red	and	the	ranks	of	blue
"	尽管	这	排名	的	红色的	和	这	排名	的	蓝色的

“尽管红色阵营和蓝色阵营都已分明

[ɪn] [ˈmiŋgld] [swɔðz] [ɑːr; ər] [ʃɔːrn] ;

In	mingled	swathes	are	shorn	;
在	混合	大片	是	剪	;

成片混杂地被剪掉；

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpɔpiːz] [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːrnflaʊər] [laɪ] ,

As	the	poppies	nigh	to	the	cornflowers	lie	,
作为	这	罂粟花	夜	到	这	矢车菊	说谎	,

罂粟花依偎在矢车菊旁，

[æt; ət][ðə; ði] ['riːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] .

At	the	reaping	of	the	corn	.
在	这	收割	的	这	玉米	.

在收割玉米的时候。

" [oʊ] ! ['meri] [tuː; tə] [stuːp] ['oʊvər] ['tʃeɪsɪŋ] [haʊndz] ,

"	Oh	!	merry	to	stoop	over	chasing	hounds	,
"	哦	!	欢乐	到	哈腰	超过	追逐	猎犬	,

“哦！乐于俯身追逐猎犬，

[æz; əz] [ðeɪ] [spiːd] [θruː] [fiːld] [ænd; ənd] [wʊd] ,

As	they	speed	through	field	and	wood	,
作为	他们	速度	通过	场地	和	木头	,

当它们飞驰穿过田野和树林时，

[wen] [ðer; ðər] ['bristlz] [raɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [aɪz]

When	their	bristles	rise	,	and	with	flaming	eyes
什么时候	他们的	刷毛	上升	,	和	和	炽盛	眼睛

当它们的鬃毛竖起，双眼燃烧时

[ðeɪ] [jel] [fɔːr; fər] [blʌd] , [fɔːr; fər] [blʌd] .

They	yell	for	blood	,	for	blood	.
他们	叫喊	为了	血	,	为了	血	.

他们高喊着要血，要血。

" [ænd; ənd] ['meri] [tuː; tə] [kroʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌntɪd] [fɑːks] ,

"	And	merry	to	croak	at	the	hunted	fox	,
"	和	欢乐	到	发牢骚	在	这	猎杀	狐狸	,

“并乐于对着被猎杀的狐狸发出嘶哑的叫声，

[wen] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [treɪlz] ['dræglɪŋ] [daʊn] ,

When	his	brush	trails	draggling	down	,
什么时候	他的	刷子	小径	拖着	向下	,

当他拖着长长的刷痕向下走时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪz] [spent] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] [bent] ,

And	his	strength	is	spent	,	and	his	back	is	bent	,
和	他的	力量	是	花费	,	和	他的	后退	是	弯曲	,

他精疲力竭，背也弯了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [lɔlz] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd] [braʊn] .

And	his	tongue	lolls	parched	and	brown	.
和	他的	舌头	哈哈	干渴	和	棕色的	.

他的舌头干裂发黄，耷拉着。

" [bʌt; bət] ['mɛriɪst] [fɑːr][tuː; tə] [wiːl] [ɔː(r)] [ðə; ði] [faɪt]

"	But	merriest	far	to	wheel	o'er	the	fight
"	但	最快乐的	远的	到	车轮	超过	这	斗争

但最快乐的时光是翻越这场战斗。

[ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [koʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ,

Of	the	blue	coats	and	the	red	,
的	这	蓝色的	外套	和	这	红色的	,

在蓝色外套和红色外套之间，

- [tɪl] [ðə; ði]['faɪər][hæz; həz] ['siːst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [swuːp] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst]

'	Till	the	fire	has	ceased	,	and	we	swoop	to	the	feast
-	直到	这	火	有	停止	,	和	我们	俯冲	到	这	盛宴

直到火焰熄灭，我们才奔赴盛宴

[wɪtʃ] [ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv] [men] [hæz; həz] [spred] .

Which	the	strife	of	men	has	spread	.
哪个	这	冲突	的	男人	有	传播	.

人类的纷争由此蔓延开来。

" ['dɪks] [læst] ['vɪʒ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] ['fɪgjər] [bent] ['fɔːrwərd]

"	Dick's	last	vision	before	he	fell	asleep	was	of	her	strange	figure	bent	forward
"	迪克的	最后的	想象	前	他	跌倒	睡着了	曾是	的	她	奇怪的	数字	弯曲	向前

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ,

and	watching	,
和	观看	,

“迪克睡着前看到的最后一个景象是她奇怪的身影弯着腰看着他。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

but	he	was	a	little	startled	when	he	woke	in	the	morning	and
但	他	曾是	一个	小的	惊慌	什么时候	他	觉醒	在	这	早晨	和

[rɪ'membər] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ;

remembered	where	he	was	;
记得	在哪里	他	曾是	;

但当他早上醒来，想起自己身在何处时，还是有些吃惊。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

for	he	was	not	accustomed	to	sleep	in	his	clothes	,
为了	他	曾是	不是	习惯	到	睡觉	在	他的	衣服	,

因为他不习惯穿着衣服睡觉。

[stɪl] [les] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [koʊt] [æz; əz] [ðə; ði] ['jeloʊ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] ['feɪsɪŋz] ,

still	less	in	such	a	coat	as	the	yellow	one	with	the	red	facings	,
仍然	较少的	在	这样的	一个	外套	作为	这	黄色的	一	和	这	红色的	饰面	,

更何况是像那件黄色带红色镶边的外套。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

which	he	found	upon	his	back	.
哪个	他	成立	之上	他的	后退	.

他发现它就在他背上。

['elsi] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] ;

Elsie	also	was	much	astonished	;
艾尔西	还	曾是	很多	惊讶	;

艾尔西也感到非常惊讶；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [dɪk] [ɪn] [soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] ['gɑːrmənt] [hæf] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

and	the	sight	of	Dick	in	so	strange	a	garment	half	frightened	her	for	a
和	这	视线	的	迪克	在	所以	奇怪的	一个	服装	一半	害怕	她	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

看到迪克穿着如此奇特的衣服，她一时之间竟有些害怕。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [soʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [,riːə'ʃuəd] ,

But	the	old	woman	was	so	kind	and	gentle	that	they	were	reassured	,
但	这	老的	女士	曾是	所以	种类	和	温和的	那	他们	是	放心	,

但这位老妇人非常善良温柔，让他们感到安心。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

particularly	when	she	told	them	that	in	a	very	few	hours	she	hoped	they	would	be
特别	什么时候	她	讲述	他们	那	在	一个	非常	很少	小时	她	希望	他们	会	是

[æt; ət] [hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

尤其是当她告诉他们，希望几个小时后他们就能到家时。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['wɑːʃɪŋ] ,

There	was	indeed	some	difficulty	about	washing	,
那里	曾是	的确	一些	困难	关于	洗涤	,

洗涤方面确实存在一些困难。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][dʒʌg][ɔːr]['beɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]

for	there	was	no	such	thing	as	jug	or	basin	in	the	house	;	and	,	as
为了	那里	曾是	不	这样的	事物	作为	水壶	或者	盆地	在	这	房子	;	和	,	作为

[tuː; tə] [tʌb] ,

to	tubs	,
到	浴缸	,

因为屋里既没有水壶也没有水盆；至于木桶，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] - [haʊs] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

you	would	not	have	found	them	in	those	days	in	any	country	-	house	in	England	.
你	会	不是	有	成立	他们	在	那些	天	在	任何	国家	-	房子	在	英格兰	.

在当时的英国，你绝对不会在任何一座乡村别墅里找到它们。

[ðə; ði] ['wʊmən] [toʊld] [dɪk] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] ['wɑːʃɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ,

The	woman	told	Dick	that	all	her	own	washing	was	done	in	the	stream	,
这	女士	讲述	迪克	那	全部	她	自己的	洗涤	曾是	完毕	在	这	溪流	,

那女人告诉迪克，她所有的衣服都是在小溪里洗的。

[soʊ] [dɪk] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

so	Dick	went	out	to	wash	his	face	in	it	;
所以	迪克	去	出去	到	洗	他的	脸	在	它	;

于是迪克出去用它洗脸；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪst] [stɪl] [hʌŋ] [θɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [mʊr] ,

but	the	mist	still	hung	thick	over	the	moor	,
但	这	薄雾	仍然	悬挂	厚的	超过	这	泊	,

但雾气依然浓重地笼罩着荒原。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər]['koʊldɚ] [stɪl] ;

the	air	was	sharp	and	cold	and	the	water	colder	still	;
这	空气	曾是	锋利的	和	寒冷的	和	这	水	更冷	仍然	;

空气凛冽寒冷，水温更低。

[soʊ] [ðæt] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] ['elsi] [wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['wɑːʃɪŋ] .

so	that	both	he	and	Elsie	were	satisfied	with	very	little	washing	.
所以	那	两个都	他	和	艾尔西	是	使满意	和	非常	小的	洗涤	.

因此，他和艾尔西都对很少洗衣服感到满意。

[wen] [ðeɪ] [went] [bæk] ,

When	they	went	back	,
什么时候	他们	去	后退	,

他们回去的时候，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd][set][ðə; ði] [tuː] ['stuːlz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər]

they	found	that	the	old	woman	had	set	the	two	stools	close	to	the	fire	for
他们	成立	那	这	老的	女士	有	放	这	二	凳子	关闭	到	这	火	为了

[ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] ;

them	and	was	making	the	porridge	;
他们	和	曾是	制作	这	稀饭	;

他们发现老妇人已经为他们把两张凳子放在火堆旁，正在煮粥；

[soʊ] [ðeɪ] ['brekfəstid] [ɔːf] ['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [traʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌpt] [ɑːn][ðem; ðəm]

so	they	breakfasted	off	porridge	and	trout	,	as	they	had	supped	on	them
所以	他们	早餐	离开	稀饭	和	鳟鱼	,	作为	他们	有	喝	在	他们

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ;

the	day	before	;
这	天	前	;

于是，他们早餐吃了粥和鳟鱼，因为他们前一天晚上也吃了这些；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [geɪv] [dɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk]

and	then	the	old	woman	gave	Dick	his	own	jacket	and	asked	him	to	take
和	然后	这	老的	女士	给予	迪克	他的	自己的	夹克	和	问	他	到	拿

[ɔːf] [ðə; ði] ['jeloʊ] [wʌn] .

off	the	yellow	one	.
离开	这	黄色的	一	.

然后老妇人把自己的外套给了迪克，让他脱掉那件黄色的外套。

[dɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

Dick	was	a	little	reluctant	to	part	with	it	,
迪克	曾是	一个	小的	不情愿的	到	部分	和	它	,

迪克有点舍不得它。

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ;

and	asked	what	it	was	and	where	it	came	from	;
和	问	什么	它	曾是	和	在哪里	它	来了	从	;

然后问那是什么，从哪里来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['ænsər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] .

but	she	only	answered	that	it	was	a	long	story	.
但	她	仅有的	回答	那	它	曾是	一个	长的	故事	.

但她只回答说，这说来话长。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp]

He	followed	it	with	his	eyes	to	see	the	last	of	it	as	she	folded	it	up
他	随后	它	和	他的	眼睛	到	看	这	最后的	的	它	作为	她	折叠	它	向上

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

and	put	it	away	,
和	放	它	离开	,

他目不转睛地盯着它，直到她把它折叠起来收好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['ræðər] ['sædli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

and	she	smiled	rather	sadly	as	she	saw	him	.
和	她	微笑	相当	令人遗憾的是	作为	她	锯	他	.

她看到他时，脸上露出了略带悲伤的笑容。

" [aɪ] [kɑːnt] [ə; eɪ] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [jet] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['gesɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

"	I	can't	a	let	you	have	it	yet	,	my	dear	,	"	she	said	,	guessing	his	thoughts	,
"	我	不能	一个	让	你	有	它	然而	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	,	猜测	他的	想法	,

“亲爱的，我现在还不能把它给你，”她猜到他在想什么，说道。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [wen] [aɪ][kæn; kən] [sper] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] - [iː] [juː; jʊ][wəʊnt] [ker] [fɔːr; fər][tuː; tə] [teɪk]

"	and	maybe	when	I	can	spare	it	for	'	ee	you	won't	care	for	to	take
"	和	或许	什么时候	我	能	空闲的	它	为了	-	ee	你	惯于	关心	为了	到	拿

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“也许当我能把它给你的时候，你却不愿意收下。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['evər] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ] ['prɑːmɪs] - [iː] ,

But	if	ever	it	goes	from	me	it	shall	go	to	you	,	that	I	promise	'	ee	,
但	如果	曾经	它	去	从	我	它	将	去	到	你	,	那	我	承诺	-	ee	,

但如果它最终离开我，它一定会回到你手中，我向你保证。

[ɪf] [soʊ][biː; bi][æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [iː] .

if	so	be	as	I	can	get	it	to	'	ee	.
如果	所以	是	作为	我	能	得到	它	到	-	ee	.

如果可以的话，请尽快帮我把它送到“ee”那里。

" [ðen] [ðeɪ] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɪdiət] ['sæd(ə)l][ðə; ði] ['pəuniz] ,

"	Then	they	ran	out	to	see	the	idiot	saddle	the	ponies	,
"	然后	他们	跑	出去	到	看	这	笨蛋	鞍	这	小马	,

然后他们跑出去看那个傻瓜给小马鞍上鞍，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æz; əz] ['frendli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm][ɔːl]

with	which	he	was	already	as	friendly	as	if	he	had	known	them	all
和	哪个	他	曾是	已经	作为	友好的	作为	如果	他	有	已知	他们	全部

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

他与他们之间的关系已经像认识了一辈子似的亲密无间。

[ɔːl] ['ænɪmlz] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][pets] [wɪ'ðaʊt] [end] .

All	animals	seemed	to	take	to	him	,	for	he	had	pets	without	end	.
全部	动物	似乎	到	拿	到	他	,	为了	他	有	宠物	没有	结尾	.

所有动物似乎都很喜欢他，因为他养了很多宠物。

[ðə; ði] [tuː] ['næni] - [goʊts][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][haɪnd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][laɪk][dɔːgz] ;

The	two	nanny	-	goats	and	the	little	hind	followed	him	like	dogs	;
这	二	保姆	-	山羊	和	这	小的	后	随后	他	喜欢	狗	;

两只母山羊和小母鹿像狗一样跟着他；

[ðə; ði]['skwɜːrəl][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ɔːr][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒækdɔː]

the	squirrel	was	always	in	his	pocket	or	on	his	shoulder	;	and	a	jackdaw
这	松鼠	曾是	总是	在	他的	口袋	或者	在	他的	肩膀	;	和	一个	寒鸦

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mægpaɪ] ,

and	a	magpie	,
和	一个	鹊	,

松鼠总是待在他的口袋里或肩膀上；还有一只寒鸦和一只喜鹊，

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pɪnjənd] , ['flʌtəd] ['æftər][hɪm; ɪm] [wer'evər] [hiː; hi] [went] ,

both	of	them	pinioned	,	fluttered	after	him	wherever	he	went	,
两个都	的	他们	钉住	,	飘动	后	他	无论	他	去	,

它们都被束缚住了，无论他走到哪里，它们都紧紧地跟着他。

['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

chattering	and	scolding	as	though	the	place	belonged	to	them	.
喋喋不休	和	责骂	作为	尽管	这	地方	属于	到	他们	.

他们叽叽喳喳、互相责骂，好像这个地方是他们的一样。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['pəuniz] [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ,

Then	the	children	mounted	their	ponies	and	off	they	started	,
然后	这	孩子们	安装	他们的	小马	和	离开	他们	开始	,

孩子们骑上小马，出发了。

[ðə; ði]['ɪdiət]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['rægɪd] ['poʊni] ,

the	idiot	leading	the	way	on	his	own	ragged	pony	,
这	笨蛋	领导	这	方式	在	他的	自己的	破烂不堪	小马	,

那个傻瓜骑着他那匹破旧的小马走在最前面，

[wɪtʃ] [hiː; hi][roʊd] ['berˌbækt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːltər]['oʊnli][fɔːr; fər]['braɪd(ə)l] ; [dɪk] [keɪm] [nekst]

which	he	rode	barebacked	and	with	a	halter	only	for	bridle	;	Dick	came	next
哪个	他	骑	裸背	和	和	一个	缰绳	仅有的	为了	辔	;	迪克	来了	下一个

,

,

,

他骑着那匹马，马鞍上没有鞍，只套了个笼头当缰绳；迪克紧随其后。

[ænd; ənd] [ðen] ['elsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

and	then	Elsie	with	the	old	woman	walking	by	her	side	.
和	然后	艾尔西	和	这	老的	女士	步行	经过	她	边	.

然后是艾尔西，老妇人走在她旁边。

[ðə; ði] [mɪst] [wʌz; wəz] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] ['evər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns]

The	mist	was	as	thick	as	ever	,	but	this	seemed	to	make	no	difference
这	薄雾	曾是	作为	厚的	作为	曾经	,	但	这	似乎	到	制作	不	不同之处

[tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

to	the	idiot	,
到	这	笨蛋	,

雾气依旧浓重，但这似乎对那个傻瓜毫无影响。

[æz; əz] [hi:; hi] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] [stri:m] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ɑ:n] ['oʊvər] [ðə; ði]

as	he	guided	them	up	the	stream	for	a	little	distance	and	on	over	the
作为	他	引导	他们	向上	这	溪流	为了	一个	小的	距离	和	在	超过	这

[rʌf] ['jeloʊ] [græs] .

rough	yellow	grass	.
粗糙的	黄色的	草	.

他引导他们沿着溪流向上游走了一小段距离，然后穿过粗糙的黄色草地。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['veri] [di:p] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [kʌt] [baɪ] ['taɪni] [kleft] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði] ['wɔ:tər]

The	ground	was	very	deep	and	much	cut	by	tiny	clefts	that	carried	the	water
这	地面	曾是	非常	深的	和	很多	切	经过	微小的	裂隙	那	携带	这	水

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑ:g] ,

away	from	the	bog	,
离开	从	这	沼泽	,

地面很深，布满了细小的裂缝，这些裂缝将水从沼泽地带走。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪdiət] [went] [ɑ:n] [streɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜ:rnd] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ə; eɪ]

but	the	idiot	went	on	straight	and	unconcerned	as	though	he	were	on	a
但	这	笨蛋	去	在	直的	和	漠不关心	作为	尽管	他	是	在	一个

[haɪ] [roʊd] ,

high	road	,
高的	路	,

但那个傻瓜却径直往前走，毫不在意，仿佛走在一条大路上。

[ðoʊ] ['ɔ:f(ə)n] [hɪz; ɪz] ['poʊni] ['flaʊndəd] [hɑ:k] - [di:p] .

though	often	his	pony	floundered	hock	-	deep	.
尽管	经常	他的	小马	挣扎	跺脚	-	深的	.

虽然他的小马经常陷到后腿那么深。

[soʊ] [ɑ:n] [ðeɪ] [went] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɪst] ['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

So	on	they	went	for	a	full	hour	with	the	mist	whirling	about	them	,
所以	在	他们	去	为了	一个	满的	小时	和	这	薄雾	旋转	关于	他们	,

于是，他们在雾气缭绕中走了整整一个小时。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['bi:ɪŋ] [kept] [wɔ:rm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪtər] [koʊld] [er] , [baɪ] [ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] ,

the	children	being	kept	warm	in	spite	of	the	bitter	cold	air	,	by	their	excitement	,
这	孩子们	存在	保留	温暖的	在	尽管如此	的	这	苦的	寒冷的	空气	,	经过	他们的	激动	,

尽管空气异常寒冷，孩子们却因兴奋而感到温暖。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑ:nstənt] ['skræmblɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pəuniz] .

and	by	the	constant	scrambling	of	the	ponies	.
和	经过	这	持续的	争抢	的	这	小马	.

以及小马们不断地争抢。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['fɜ:mər] [sɔɪl] ,

At	last	they	reached	firmer	soil	,
在	最后的	他们	达到	更坚固	土壤	,

最后他们到达了较为坚实的土壤。

[bʌt; bət]['æftər] ['trævəlɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ðə; ði]['ɪdiət] [stɑ:pt] [ænd; ənd][held] [ʌp]

but	after	travelling	over	it	for	a	little	way	the	idiot	stopped	and	held	up
但	后	旅行	超过	它	为了	一个	小的	方式	这	笨蛋	停止	和	握住	向上

[hɪz; ɪz][hænd] ;

his	hand	;
他的	手	;

但走了一小段路后，这个傻瓜停了下来，举起了手；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [ɪrz] [θɔ:t] [ðeɪ] [meɪd] [aʊt][ðə; ði][feɪnt]

and	the	children	listening	with	all	their	ears	thought	they	made	out	the	faint
和	这	孩子们	聆听	和	全部	他们的	耳朵	想法	他们	制成	出去	这	头晕的

[saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔ:rn] .

sound	of	a	horn	.
声音	的	一个	喇叭	.

孩子们竖起耳朵仔细听，似乎听到了微弱的号角声。

[æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði]['ɪdiət] [tɜ:rnd] ,

At	a	sign	from	his	mother	the	idiot	turned	,
在	一个	符号	从	他的	母亲	这	笨蛋	转向	,

傻子听到母亲的示意，转过身去。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [hɪl] [ænd; ənd]['riəlaizd] [ðæt]

and	presently	the	children	found	themselves	going	down	hill	and	realised	that
和	目前	这	孩子们	成立	他们自己	去	向下	爬坡道	和	意识到	那

[ðə; ði] [mɪst] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [θɪk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

the	mist	was	not	so	thick	about	them	.
这	薄雾	曾是	不是	所以	厚的	关于	他们	.

很快，孩子们发现自己正往下走，意识到周围的雾气并没有那么浓了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] ,

A	little	further	on	they	reached	the	edge	of	a	wood	,
一个	小的	更远	在	他们	达到	这	边缘	的	一个	木头	,

再往前走一点，他们就到了树林边缘。

[wer] [ðə; ði]['ɪdiət] [led][hɪz; ɪz]['poʊni]['ɪntu:][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [ænd; ənd] ['hɔbəld] [ˌaɪ 'ti:] ,

where	the	idiot	led	his	pony	into	a	hollow	and	hobbled	it	,
在哪里	这	笨蛋	引领	他的	小马	进入	一个	空洞的	和	跛行	它	,

那个傻瓜把他的小马牵进一个洼地，然后把它绊倒了。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n] [fʊt] .

and	guided	them	into	the	trees	on	foot	.
和	引导	他们	进入	这	树木	在	脚	.

然后引导他们步行进入树林。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['plez(ə)nt] ['raɪdɪŋ] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['veri] [sti:p] ,

It	was	not	pleasant	riding	now	,	for	the	ground	was	very	steep	,
它	曾是	不是	令人愉快的	骑术	现在	,	为了	这	地面	曾是	非常	陡	,

现在骑行并不愉快，因为地面非常陡峭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] ['veri] [θɪk] [ænd; ənd] [loʊ] ;

and	the	trees	very	thick	and	low	;
和	这	树木	非常	厚的	和	低的	;

树木又密又低矮；

[ænd; ənd] [wen] ['æftər] [lɔ:ŋ] ['skræmblɪŋ] [daʊn] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [stri:m] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm]

and	when	after	long	scrambling	down	they	came	to	a	stream	at	the	bottom
和	什么时候	后	长的	争抢	向下	他们	来了	到	一个	溪流	在	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

of	the	hill	,
的	这	爬坡道	,

经过漫长的攀爬下山后，他们来到了山脚下的一条小溪边。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [noʊ] ['betər] [pæθ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] [rʌf] [træk] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	children	found	no	better	path	than	a	very	rough	track	by	the	water	,
这	孩子们	成立	不	更好的	小路	比	一个	非常	粗糙的	追踪	经过	这	水	,

孩子们发现除了沿着水边一条非常崎岖的小路之外，没有更好的路可走。

[fʊl] [ʌv; əv] [greɪt] ['boʊldərz] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pəuniz] ['stʌmbld] [kən'tɪnjuəli] .

full	of	great	boulders	,	over	which	the	ponies	stumbled	continually	.
满的	的	伟大的	巨石	,	超过	哪个	这	小马	踉跄	持续	.

到处都是巨石，小马们不停地被绊倒。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

Presently	they	crossed	the	water	,
目前	他们	交叉	这	水	,

他们随即渡过了水面。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][noʊ]

and	then	for	the	first	time	the	children	perceived	that	the	woman	was	no
和	然后	为了	这	第一的	时间	这	孩子们	感知	那	这	女士	曾是	不

[lɔːŋgər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

longer	with	them	,
更长	和	他们	,

孩子们这才第一次意识到，那个女人已经不在他们身边了。

[ðoʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

though	where	she	had	left	them	they	could	not	tell	.
尽管	在哪里	她	有	左边	他们	他们	可以	不是	告诉	.

虽然他们无法确定她把它们放在哪里了。

[stɪl] [ðə; ði] ['ɪdiət] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Still	the	idiot	guided	them	on	through	the	woods	,
仍然	这	笨蛋	引导	他们	在	通过	这	树林	,

那个傻瓜还是领着他们穿过了树林。

[ˌʌp'hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [striːm] ,

uphill	and	down	and	across	more	than	one	stream	,
上坡	和	向下	和	穿过	更多的	比	一	溪流	,

上坡下坡，还要跨越不止一条溪流，

[tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [led] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [græs] [pæθ] ,

till	at	last	he	led	them	into	a	grass	path	,
直到	在	最后的	他	引领	他们	进入	一个	草	小路	,

最后他把他们领到一条草径上。

[wer] ['æftər] ['wɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] .

where	after	walking	for	some	time	he	suddenly	stopped	and	listened	.
在哪里	后	步行	为了	一些	时间	他	突然	停止	和	听着	.

走了一会儿后，他突然停下来倾听。

[ðen] ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ʌp] ['stəunkrɔp][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

Then	pointing	down	it	,	he	grinned	and	touched	up	Stonecrop	to	make	him
然后	指向	向下	它	,	他	咧嘴一笑	和	感动	向上	景天	到	制作	他

[trɑːt] ,

trot	,
小跑	,

然后他指着下方，咧嘴一笑，轻抚了一下景天，让它小跑起来。

[ænd; ənd]['æftər] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðem; ðəm] , [drɑːpt] [bɪ'haɪnd] .

and	after	running	for	some	time	alongside	them	,	dropped	behind	.
和	后	跑步	为了	一些	时间	旁边	他们	,	掉落	在后面	.

与他们对跑了一段时间后，他落在了后面。

[dɪk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pəuniz]

Dick	**began**	**to**	**think**	**that**	**the**	**path**	**was**	**familiar**	**to**	**him**	**,**	**and**	**the**	**ponies**
迪克	开始	到	思考	那	这	小路	曾是	熟悉的	到	他	,	和	这	小马

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] ,

began	**to**	**pull**	**,**
开始	到	拉	,

迪克开始觉得这条路很熟悉，小马们也开始拉车了。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] .

as	**though**	**they**	**knew**	**it**	**also**	**.**
作为	尽管	他们	知道	它	还	.

仿佛他们也知道这一点似的。

[ɪn] [ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ʌp]

In	**another**	**five**	**minutes**	**they**	**came**	**down**	**into**	**the**	**road**	**by**	**which**	**they**	**had**	**driven**	**up**
在	其他	五	分钟	他们	来了	向下	进入	这	路	经过	哪个	他们	有	驱动	向上

[ɑːn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['mɔːrnɪŋ] ,

on	**the**	**previous**	**morning**	**,**
在	这	以前的	早晨	,

又过了五分钟，他们来到了昨天早上开车上来的那条路上。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['sɜːrvənt] , [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['maʊntɪd] ,

and	**there**	**stood**	**the**	**Corporal**	**and**	**another**	**servant**	**,**	**both**	**of**	**them**	**mounted**	**,**
和	那里	站立	这	下士	和	其他	仆人	,	两个都	的	他们	安装	,

[nɑːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] .

not	**a**	**hundred**	**yards**	**away**	**.**
不是	一个	百	码	离开	.

只见下士和另一名仆人骑着马，站在不到一百码远的地方。

[dɪk] ['ʃaʊtɪd] ['dʒɔɪfəli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] ['gæləpɪŋ] ['heɪstɪli] [ʌp] , [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [ræn]

Dick	**shouted**	**joyfully**	**,**	**and**	**the**	**Corporal**	**galloping**	**hastily**	**up**	**,**	**dismounted**	**and**	**ran**
迪克	喊叫	欣喜地	,	和	这	下士	疾驰	草草	向上	,	下马	和	跑

[tuː; tə] [ðem; ðəm] .

to	**them**	**.**
到	他们	.

迪克高兴地大喊一声，下士飞奔上前，下马跑向他们。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [waɪt] , ['hægərd] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃɔːn] ,

He	**was**	**white**	**,**	**haggard**	**and**	**unshorn**	**,**
他	曾是	白色的	,	枯槁	和	未剪毛	,

他面色苍白，憔悴不堪，头发蓬乱。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ['oʊnli] ['pætɪd] [ðer; ðər] ['pəuniz] [ə'pærəntli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] .

and	**for**	**a**	**time**	**only**	**patted**	**their**	**ponies**	**apparently**	**unable**	**to**	**speak**	**.**
和	为了	一个	时间	仅有的	轻拍	他们的	小马	显然	无法	到	说话	.

他们一时之间只能轻轻抚摸着自己的小马，似乎无法说话。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [æt; ət] [ðə; ði] [hɪlz] ,

Then	**he**	**looked**	**up**	**the**	**valley**	**at**	**the**	**hills**	**,**
然后	他	看起来	向上	这	谷	在	这	丘陵	,

然后他抬头望向山谷中的群山，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [klɪr] [ʌv; əv] [mɪst] [toʊld] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [get] [ʌp] [tuː; tə]

and	**seeing**	**that**	**they**	**were**	**clear**	**of**	**mist**	**told**	**the**	**other**	**servant**	**to**	**get**	**up**	**to**
和	看到	那	他们	是	清除	的	薄雾	讲述	这	其他	仆人	到	得到	向上	到

[ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ,

the	**top**	**of**	**the**	**hill**	**and**	**make**	**the**	**signal**	**,**
这	顶部	的	这	爬坡道	和	制作	这	信号	,

见他们已脱离雾气，便吩咐另一个仆人到山顶去发出信号。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ʃɑːrp] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

and	to	look	sharp	about	it	;
和	到	看	锋利的	关于	它	;

而且要表现得非常敏锐；

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['sɜːrvənt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʌp][ðə; ðɪ] [pæθ] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'weɪ] [laɪk] [wʌn]

upon	which	the	servant	turned	his	horse	up	the	path	and	galloped	away	like	one
之上	哪个	这	仆人	转向	他的	马	向上	这	小路	和	疾驰	离开	喜欢	一

[pə'zest] .

possessed	.
拥有	.

于是，仆人调转马头，沿着小路飞奔而去，如同着了魔一般。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['kɔːrpərəl] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] [brɔːt]

Then	the	Corporal	turned	to	the	children	and	asked	them	who	had	brought
然后	这	下士	转向	到	这	孩子们	和	问	他们	WHO	有	带来

[ðem; ðəm] [bæk] ;

them	back	;
他们	后退	;

然后，下士转向孩子们，问他们是谁把他们带回来的；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɪdiət] [wʌz; wəz]

and	when	they	told	him	they	noticed	for	the	first	time	that	the	idiot	was
和	什么时候	他们	讲述	他	他们	注意到	为了	这	第一的	时间	那	这	笨蛋	曾是

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

not	with	them	.
不是	和	他们	.

当他们告诉他时，他们才第一次注意到，那个傻瓜并不在他们身边。

[ðeɪ] [kɔːld] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [keɪm] ;

They	called	and	shouted	for	him	several	times	,	but	he	never	came	;
他们	称为	和	喊叫	为了	他	一些	时代	,	但	他	绝不	来了	;

他们多次呼喊他的名字，但他始终没有出现；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [roʊd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kɔːrpərəl] , ['telɪŋ] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [æz; əz] [ðeɪ]

and	then	they	rode	back	with	the	Corporal	,	telling	their	adventures	as	they
和	然后	他们	骑	后退	和	这	下士	,	讲述	他们的	冒险	作为	他们

[went] .

went	.
去	.

然后他们和下士一起骑马返回，一路上讲述着他们的冒险经历。

[bʌt; bət][fɑːr][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mʊr] [stʊd]

But	far	behind	them	on	one	of	the	highest	points	of	the	moor	stood
但	远的	在后面	他们	在	一	的	这	最高	积分	的	这	泊	站立

['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] .

Colonel	George	and	their	mother	.
上校	乔治	和	他们的	母亲	.

但远远地落在他们身后，在荒原的最高点之一，站着乔治上校和他们的母亲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['dedli] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [blæk] [rɪŋz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

She	was	now	deadly	white	,	with	great	black	rings	round	her	eyes	,
她	曾是	现在	致命	白色的	,	和	伟大的	黑色的	戒指	圆形的	她	眼睛	,

她脸色惨白，双眼周围有很深的黑眼圈。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv]

for	she	was	worn	out	with	watching	and	anxiety	;	but	she	would	not	give
为了	她	曾是	磨损	出去	和	观看	和	焦虑	;	但	她	会	不是	给

[ɪn] .

in	.
在	.

因为她因时刻关注和焦虑而疲惫不堪；但她不愿放弃。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['heðər] ,

She	had	dismounted	and	was	sitting	on	the	heather	,
她	有	下马	和	曾是	坐着	在	这	希瑟	,

她下了马，坐在石楠丛上。

[waɪl] ['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːld] - [glæs] [leɪd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] ['sæd(ə)l] [kɔnd] [ðə; ði]

while	Colonel	George	with	his	field	-	glass	laid	across	his	horse's	saddle	conned	the
尽管	上校	乔治	和	他的	场地	-	玻璃	铺设	穿过	他的	马匹	鞍	被骗	这

[mʊr] ['æŋkʃəsli] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

moor	anxiously	in	every	direction	.
泊	焦虑地	在	每一个	方向	.

乔治上校把望远镜放在马鞍上，焦急地向各个方向观察着荒原。

[ðə; ði] [mɪst] [wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] [gɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk]

The	mist	was	only	just	gone	,	and	he	seemed	to	have	much	to	look
这	薄雾	曾是	仅有的	只是	已消失	,	和	他	似乎	到	有	很多	到	看

[æt; ət] ,

at	,
在	,

雾气刚刚散去，他似乎有很多东西可以看。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [mʊr] ,

for	a	long	line	of	horsemen	was	sweeping	before	him	over	the	moor	,
为了	一个	长的	线	的	骑兵	曾是	扫荡	前	他	超过	这	泊	,

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

searching	for	the	children	.
搜索	为了	这	孩子们	.

在他面前，一长队骑兵正飞驰过荒原，搜寻着孩子们。

[æt; ət][læst][hiː; hi][set] [daʊn] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

At	last	he	set	down	the	glass	and	rubbed	his	eyes	,
在	最后的	他	放	向下	这	玻璃	和	摩擦	他的	眼睛	,

最后他放下杯子，揉了揉眼睛。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][fɔːr; fər] ['nɪrli] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

for	he	had	been	in	the	saddle	for	nearly	twenty	-	four	hours	,
为了	他	有	到过	在	这	鞍	为了	几乎	二十	-	四	小时	,

因为他已经骑马将近24小时了。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][flæsk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] .

and	taking	a	flask	from	his	pocket	poured	out	a	little	for	Lady	Eleanor	.
和	采取	一个	烧瓶	从	他的	口袋	倾倒	出去	一个	小的	为了	女士	埃莉诺	.

他从口袋里掏出一个酒壶，倒了一点给埃莉诺夫人。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [sed] " [juː; jʊ][mʌst; məst] ;

She	shook	her	head	as	he	brought	it	,	but	he	only	said	"	You	must	;
她	摇晃	她	头	作为	他	带来	它	,	但	他	仅有的	说	"	你	必须	;

他把东西拿过来时，她摇了摇头，但他只是说："你必须这样做；

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][dræŋk][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɔːr] [tuː] .

"	and	then	she	drank	a	mouthful	or	two	.
"	和	然后	她	喝	一个	一口气	或者	二	.

然后她喝了一两口。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [slɪpt] [ðə; ði][flæsk]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

He	was	just	about	to	drink	himself	when	he	hastily	slipped	the	flask	into	his
他	曾是	只是	关于	到	喝	他自己	什么时候	他	草草	滑倒了	这	烧瓶	进入	他的

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

他正要喝酒时，匆忙地把酒壶塞进了口袋。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fiːld] - [glæs] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	taking	out	the	field	-	glass	looked	long	and	earnestly	through	it	.
和	采取	出去	这	场地	-	玻璃	看起来	长的	和	切实	通过	它	.

他拿出望远镜，认真地透过它看了很久。

[ðen] [hiː; hi] [taɪd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,

Then	he	tied	a	large	white	handkerchief	to	his	whip	,
然后	他	系	一个	大的	白色的	手帕	到	他的	鞭	,

然后他把一块大白手帕系在鞭子上，

[weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] [glæs] ,

waved	it	three	times	over	his	head	and	looked	again	through	the	glass	,
挥手	它	三	时代	超过	他的	头	和	看起来	再次	通过	这	玻璃	,

他把玻璃举过头顶挥了三下，然后又透过玻璃看了看。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['weɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

after	which	he	kept	on	waving	for	some	time	.
后	哪个	他	保留	在	挥手	为了	一些	时间	.

之后他又挥了一会儿手。

[ðen] ['æftər] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [hiː; hi] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [bəuθ] ['hɔːrsɪz] ,

Then	after	a	last	look	he	put	away	the	glass	,	and	walked	slowly	,	leading	both	horses	,
然后	后	一个	最后的	看	他	放	离开	这	玻璃	,	和	步行	缓慢地	,	领导	两个都	马匹	,

然后他最后看了一眼，收起酒杯，牵着两匹马缓缓走去。

[tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] .

to	the	place	where	he	had	left	Lady	Eleanor	.
到	这	地方	在哪里	他	有	左边	女士	埃莉诺	.

回到他离开埃莉诺夫人的地方。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [feɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] .

She	was	lying	back	with	her	face	covered	with	her	hands	.
她	曾是	说谎	后退	和	她	脸	涵盖	和	她	双手	.

她仰面躺着，双手捂着脸。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

"	Come	,	"	he	said	gently	.
"	来	,	"	他	说	轻轻地	.

“来吧，”他轻声说道。

" [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [hæz; həz] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] .

"	The	Corporal	has	found	them	and	they	are	safe	and	well	.
"	这	下士	有	成立	他们	和	他们	是	安全的	和	出色地	.

“下士已经找到他们了，他们平安无事。”

[aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [twaɪs] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] ,

I	made	them	repeat	the	signal	twice	,	so	that	I	am	quite	sure	,
我	制成	他们	重复	这	信号	两次	,	所以	那	我	是	相当	当然	,

我让他们重复了两遍信号，这样我才能相当确定。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['sɪgnəld] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] - ['pɑːrtiz] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] .

and	I	have	signalled	to	the	search	-	parties	to	go	home	.
和	我	有	发出信号	到	这	搜索	-	各方	到	去	家	.

我已经向搜救队发出信号，让他们回家。

[let] [ˌem 'iː] [pʊt] [juː; jʊ] [ɑːn] [jʊr; jər] [hɔːrs] .

Let	me	put	you	on	your	horse	.
让	我	放	你	在	你的	马	.

让我扶你上马。

" [siː] [lʊkt] [ʌp] [laɪk] [wʌn] [deɪzd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]

"	See	looked	up	like	one	dazed	;	but	there	was	Colonel	George	holding	out	his
"	看	看起来	向上	喜欢	一	茫然	;	但	那里	曾是	上校	乔治	保持	出去	他的

[hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

hand	to	her	,
手	到	她	,

“她抬起头，一脸茫然；但乔治上校正向她伸出手来。”

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ;

so	she	took	it	and	rose	to	her	feet	;
所以	她	采取	它	和	玫瑰	到	她	脚	;

于是她接过东西，站了起来；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði][hænd] [bɪ'twiːn] [bəuθ][ʌv; əv][hɜːrz][ænd; ənd] [rʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd]

and	then	she	seized	the	hand	between	both	of	hers	and	wrung	it	hard
和	然后	她	查获	这	手	之间	两个都	的	她的	和	拧干	它	难的

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

without	a	word	.
没有	一个	单词	.

然后她一把抓住对方的手，一言不发地用力拧了起来。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

He	lifted	her	into	the	saddle	,
他	抬起	她	进入	这	鞍	,

他把她抱上马鞍，

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][tuː; tə]['gæləp] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]

and	no	sooner	was	he	mounted	than	she	started	to	gallop	down	the	hill
和	不	很快	曾是	他	安装	比	她	开始	到	驰骋	向下	这	爬坡道

[æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][fɔːr; fər]['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

at	a	pace	which	made	it	hard	for	Colonel	George	to	keep	up	with	her	.
在	一个	步伐	哪个	制成	它	难的	为了	上校	乔治	到	保持	向上	和	她	.

他刚一骑上马，她就开始飞奔下山，速度之快让乔治上校很难跟上。

[ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [fluː] ,

Away	she	flew	,
离开	她	飞翔	,

她飞走了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['θæŋkfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['hɔːrswʊmən] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɑːn]

and	he	felt	thankful	that	she	was	a	fine	horsewoman	and	mounted	on
和	他	毛毡	感恩	那	她	曾是	一个	美好的	女骑手	和	安装	在

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

his	horse	instead	of	her	own	,
他的	马	反而	的	她	自己的	,

他很庆幸她骑术精湛，而且骑的是他的马而不是她自己的马。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['klevər] ['oʊvər] [rʌf] [graʊnd] ;

which	was	not	nearly	so	clever	over	rough	ground	;
哪个	曾是	不是	几乎	所以	聪明的	超过	粗糙的	地面	;

在崎岖地形上，它的表现就没那么出色了；

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]

though	he	could	not	help	reflecting	that	he	could	never	have	found	it	in	his
尽管	他	可以	不是	帮助	反思	那	他	可以	绝不	有	成立	它	在	他的

['kɑːnʃəns] [tuː; tə]['hʌs(ə)l] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv][hɜːrz][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌsəld] [hɪz; ɪz] .

conscience	to	hustle	a	horse	of	hers	as	she	hustled	his	.
良心	到	努力奋斗	一个	马	的	她的	作为	她	匆忙	他的	.

但他不禁反思，他永远无法昧着良心去像她催促他的马那样催促她的马。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['væliz] [tuː; tə] [krɔːs] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['respɪt] ,

There	were	two	or	three	valleys	to	cross	,	which	gave	the	animals	a	little	respite	,
那里	是	二	或者	三	山谷	到	叉	,	哪个	给予	这	动物	一个	小的	喘息	,

途中要穿过两三个山谷，这让动物们稍作休息。

[bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] [went] ['iːkwəli] [fæst] , [ˌʌp'hɪl] , [ˌdaʊn'hɪl] [ænd; ənd][ɑːn]

but	not	much	,	for	Lady	Eleanor	went	equally	fast	,	uphill	,	downhill	and	on
但	不是	很多	,	为了	女士	埃莉诺	去	同样地	快速地	,	上坡	,	下坡	和	在

[ðə; ði]['lev(ə)l] .

the	level	.
这	等级	.

但差别不大，因为埃莉诺夫人无论上坡、下坡还是平路，速度都一样快。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] ['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ,

So	that	when	they	arrived	at	the	Hall	Colonel	George	,
所以	那	什么时候	他们	到达的	在	这	大厅	上校	乔治	,

所以当他们到达乔治上校大厅时，

['æftər] ['siːɪŋ] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] [rʌn] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz]

after	seeing	Lady	Eleanor	run	in	to	the	children	,	only	looked	at	his	horse's
后	看到	女士	埃莉诺	跑步	在	到	这	孩子们	,	仅有的	看起来	在	他的	马匹

['hiːvɪŋ] [flæŋks] ,

heaving	flanks	,
起伏	侧翼	,

看到埃莉诺夫人跑向孩子们后，他只顾着看自己马匹剧烈起伏的腹肌。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] [hɪm'self]

shook	his	head	,	and	led	him	off	to	the	stable	to	look	after	him	himself
摇晃	他的	头	,	和	引领	他	离开	到	这	稳定的	到	看	后	他	他自己

.

:
.

他摇了摇头，领着他去了马厩，亲自照顾他。

[ðer; ðər][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] ,

There	he	heard	the	whole	story	from	the	Corporal	,
那里	他	听到	这	所有的	故事	从	这	下士	,

在那里，他从下士那里听到了整个故事。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][nekst] [deɪ] ,

and	leaving	a	message	for	Lady	Eleanor	that	he	would	call	next	day	,
和	离开	一个	信息	为了	女士	埃莉诺	那	他	会	称呼	下一个	天	,

他给埃莉诺夫人留言说他第二天会打电话。

[roʊd] [bæk] ['veri] ['kwaɪətli][tuː; tə] - [kɔːrt] .

rode	back	very	quietly	to	Fitzdenys	Court	.
骑	后退	非常	悄悄	到	-	法庭	.

静静地骑车返回菲茨丹尼斯庄园。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [wen] [hɜːr; hər][fɜːrst][dʒɔɪ]['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	need	hardly	be	said	that	when	her	first	joy	over	the	recovery	of	the
它	需要	几乎	是	说	那	什么时候	她	第一的	喜悦	超过	这	恢复	的	这

['tʃɪldrən] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

children	was	over	,
孩子们	曾是	超过	,

毋庸置疑，当她最初因孩子们康复而感到喜悦的情绪消退之后，

['leɪdi] ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɚz] ['ɪnstənt] [θɔːt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪdiət] [sʌn] ,

Lady	Eleanor's	instant	thought	was	for	the	strange	woman	and	her	idiot	son	,
女士	埃莉诺的	立即的	想法	曾是	为了	这	奇怪的	女士	和	她	笨蛋	儿子	,

埃莉诺夫人第一时间想到的就是那个古怪的女人和她那愚蠢的儿子。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'frendid] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [seɪvd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

who	had	befriended	them	and	saved	them	for	her	.
WHO	有	结交朋友	他们	和	已保存	他们	为了	她	.

她与他们结为朋友，并救了他们。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [θæŋk] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ;

She	longed	to	thank	and	to	reward	them	,	but	she	could	not	think	how	to	find	them	;
她	渴望	到	感谢	和	到	报酬	他们	,	但	她	可以	不是	思考	如何	到	寻找	他们	;

她很想感谢并回报他们，但她想不出该如何找到他们；

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'vaɪn] ,

and	moreover	it	was	plain	that	,	for	some	reason	which	she	could	not	divine	,
和	而且	它	曾是	清楚的	那	,	为了	一些	原因	哪个	她	可以	不是	神圣的	,

而且很明显，由于某种她无法理解的原因，

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪ] .

the	woman	wished	to	keep	out	of	her	way	.
这	女士	希望	到	保持	出去	的	她	方式	.

那名女子想避开她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [hɑːrm][ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] ,

It	was	difficult	for	her	to	believe	that	there	could	be	any	harm	in	the	woman	,
它	曾是	难的	为了	她	到	相信	那	那里	可以	是	任何	伤害	在	这	女士	,

她很难相信这个女人会有任何恶意。

['æftər][ðə; ði] [ker] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

after	the	care	that	she	had	taken	of	the	children	;
后	这	关心	那	她	有	已采取	的	这	孩子们	;

在她悉心照料孩子们之后；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tɑːmi] [fraɪ] , [stɪl] ['spiːtʃləs] .

but	on	the	other	hand	there	was	Tommy	Fry	,	still	speechless	.
但	在	这	其他	手	那里	曾是	汤米	炒	,	仍然	无言	.

但另一方面，汤米·弗莱却依然说不出话来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [wen] ['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [keɪm] ['oʊvər][nekst] [deɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɪ'skʌs] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

She	was	thankful	when	Colonel	George	came	over	next	day	,	that	she	might	discuss	matters	with	him	.
她	曾是	感恩	什么时候	上校	乔治	来了	超过	下一个	天	,	那	她	可能	讨论	事情	和	他	.

第二天乔治上校过来，她很感激，因为她可以和他商量事情。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

But	he	was	as	much	at	a	loss	as	she	was	.
但	他	曾是	作为	很多	在	一个	损失	作为	她	曾是	.

但他和她一样茫然不知所措。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	had	examined	all	the	people	who	had	gone	out	to	search	for	the
他	有	检查	全部	这	人们	WHO	有	已消失	出去	到	搜索	为了	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他盘问了所有外出寻找孩子的人，

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['eni] ['dwelɪŋ] [wer] [ðə; ði] [streɪndʒ]

but	not	one	of	them	had	seen	a	sign	of	any	dwelling	where	the	strange
但	不是	一	的	他们	有	已见	一个	符号	的	任何	住宅	在哪里	这	奇怪的

['wʊmən] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] .

woman	could	live	.
女士	可以	居住	.

但他们中没有一个人看到任何迹象表明这位陌生女子可能居住的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [strʌk] [baɪ] ['dɪks] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [koʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

He	was	,	however	,	struck	by	Dick's	account	of	the	little	coat	that	he	had
他	曾是	,	然而	,	击	经过	迪克的	帐户	的	这	小的	外套	那	他	有

[wɔːrn] ;

worn	;
磨损	;

然而，迪克对他所穿的小外套的描述却让他印象深刻；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['drʌmərz] [koʊt] ,

for	it	seemed	,	he	said	,	to	be	a	drummer's	coat	,
为了	它	似乎	,	他	说	,	到	是	一个	鼓手的	外套	,

他说，那看起来像是一件鼓手的外套。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['gɑːrmənt] .

and	he	could	not	imagine	how	such	people	should	possess	such	a	garment	.
和	他	可以	不是	想象	如何	这样的	人们	应该	具有	这样的	一个	服装	.

他无法想象这样的人怎么会拥有这样的衣服。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] ['bʊlfɪntʃ] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst][baːz][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌgrenə'dɪr] ;

As	he	spoke	,	the	bullfinch	broke	into	the	first	bars	of	"	The	British	Grenadiers	;
作为	他	辐	,	这	红腹灰雀	打破	进入	这	第一的	酒吧	的	"	这	英国	掷弹兵	;

在他说话的时候，红腹灰雀唱起了《英国掷弹兵》的第一小节；

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [æz; əz][hæd; həd] [siːzd] [ə'pɑːn]

"	and	then	the	same	thought	occurred	to	Colonel	George	as	had	seized	upon
"	和	然后	这	相同的	想法	发生	到	上校	乔治	作为	有	查获	之上

[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['ɪdiət][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər]

the	minds	of	the	villagers	—	Was	it	possible	that	the	idiot	was	a	deserter
这	思想	的	这	村民们	—	曾是	它	可能的	那	这	笨蛋	曾是	一个	逃兵

,

,
,

“这时，乔治上校也想到了村民们当时想到的同一个问题——这个傻子会不会是个逃兵？”

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['hɑːrbərɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] ?

or	that	he	and	his	mother	were	harbouring	a	deserter	?
或者	那	他	和	他的	母亲	是	窝藏	一个	逃兵	?

或者说他和他的母亲窝藏了一名逃兵?

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

But	he	kept	his	thoughts	to	himself	,
但	他	保留	他的	想法	到	他自己	,

但他把这些想法藏在心里。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] [wʊd] [biː; bi]['laɪəb(ə)l] ,

for	he	knew	the	terrible	punishment	to	which	a	deserter	would	be	liable	,
为了	他	知道	这	糟糕的	惩罚	到	哪个	一个	逃兵	会	是	容易	,

因为他知道逃兵会受到多么可怕的惩罚。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

and	did	not	wish	Lady	Eleanor	to	think	of	such	a	thing	.
和	做过	不是	希望	女士	埃莉诺	到	思考	的	这样的	一个	事物	.

不希望埃莉诺夫人有这样的想法。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [ðə; ði]['dʒentri] [maɪt] [daʊt] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] ,

But	however	the	gentry	might	doubt	at	the	Hall	,
但	然而	这	绅	可能	怀疑	在	这	大厅	,

但即便贵族们在大厅里心存疑虑，

[ðə; ði][foʊks][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .

the	folks	in	the	village	found	no	difficulty	in	accounting	for	everything	.
这	各位	在	这	村庄	成立	不	困难	在	会计	为了	一切	.

村里的人们毫不费力地就把所有事情都交代清楚了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪtʃ] [huː] [hæd; həd] [en'taɪst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [mʊr] [ænd; ənd]

It	was	the	witch	who	had	enticed	the	children	on	to	the	moor	and
它	曾是	这	巫婆	WHO	有	诱人的	这	孩子们	在	到	这	泊	和

[meɪd] [ðem; ðəm] [luːz] [ðəm'selvz] ;

made	them	lose	themselves	;
制成	他们	失去	他们自己	;

是女巫引诱孩子们到荒原上，让他们迷失了方向；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [bæk] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

and	,	though	she	had	sent	them	back	safe	and	sound	,
和	,	尽管	她	有	发送	他们	后退	安全的	和	声音	,

虽然她已经把他们安全送回了家，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

it	was	impossible	to	say	what	trouble	she	might	have	in	store	for	them	.
它	曾是	不可能的	到	说	什么	麻烦	她	可能	有	在	店铺	为了	他们	.

谁也无法预料她会给他们带来怎样的麻烦。

[wʌn] [sɔːft] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] [dɪd] [ɪn'diːd] [sə'dʒest] [ðæt] [noʊ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə]

One	soft	-	hearted	woman	did	indeed	suggest	that	no	witch	could	have	power	to
一	柔软的	-	心地	女士	做过	的确	建议	那	不	巫婆	可以	有	力量	到

[hɜːrt] [sʌtʃ] [dɪr] ['ɪnəs(ə)nt] ['eɪndʒəlz] ;

hurt	such	dear	innocent	angels	;
伤害	这样的	亲爱的	清白的	天使	;

一位心软的妇人确实认为，没有哪个女巫有能力伤害如此可爱无辜的天使；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [fraɪ] ['prɑːmptli] [roʊz] [ʌp] [ɪn][ɑːrmz] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,

but	Mrs	.	Fry	promptly	rose	up	in	arms	against	her	,
但	太太	.	炒	及时	玫瑰	向上	在	武器	反对	她	,

但弗莱太太立即群起而攻之，反对她。

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] ['tɑːmi] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [dɪr] ['ɪnəs(ə)nt] ['eɪndʒl] ,

for	was	not	her	Tommy	also	a	dear	innocent	angel	,
为了	曾是	不是	她	汤米	还	一个	亲爱的	清白的	天使	,

因为汤米不是她的孩子，他也是一个可爱纯真的天使。

[ðoʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] , [ˌwer'æz] [hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps]

though	to	be	sure	he	was	but	a	poor	boy	,	whereas	her	Ladyship's
尽管	到	是	当然	他	曾是	但	一个	贫穷的	男生	,	然而	她	夫人的

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] ?

children	were	rich	?
孩子们	是	富有的	?

虽然他确实是个穷孩子，而夫人的孩子们却很富有?

[ðen] ['mɪsɪz] . ['mʌgfɚd] [keɪm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði]

Then	Mrs	.	Mugford	came	forward	with	her	explanation	,	which	was	,	that	the
然后	太太	.	穆格福德	来了	向前	和	她	解释	,	哪个	曾是	,	那	这

['kɔːrpərəl] ,

Corporal	,
下士	,

随后，穆格福德夫人提出了她的解释，那就是，下士

[æz; əz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [sə'spektɪd] , [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪtʃ] ,

as	had	already	been	suspected	,	was	undoubtedly	in	league	with	the	witch	,
作为	有	已经	到过	怀疑	,	曾是	无疑	在	联盟	和	这	巫婆	,

正如之前所怀疑的那样，他无疑是与女巫勾结的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [led] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['klʌtʃɪz] .

and	had	led	the	children	into	her	clutches	.
和	有	引领	这	孩子们	进入	她	离合器	.

她将孩子们引入了自己的魔爪。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][hɜːrt][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt]

It	might	be	that	the	witch	could	not	hurt	them	;	but	certain	it	was	that
它	可能	是	那	这	巫婆	可以	不是	伤害	他们	;	但	肯定	它	曾是	那

,

,

,

或许女巫无法伤害他们；但可以肯定的是，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [aʊt] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

when	all	the	country	was	out	searching	for	them	,
什么时候	全部	这	国家	曾是	出去	搜索	为了	他们	,

当全国上下都在搜寻他们的时候，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [led] [ðem; ðəm] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] .

she	had	led	them	straight	back	to	the	Corporal	.
她	有	引领	他们	直的	后退	到	这	下士	.

她直接把他们带回了下士那里。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] ['biːɪŋ] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['mɪsɪz] . ['mʌgfɚd] [hæd; həd] [hɜːrd]

As	to	the	Corporal	being	thrown	from	his	horse	,	Mrs	.	Mugford	had	heard
作为	到	这	下士	存在	抛掷	从	他的	马	,	太太	.	穆格福德	有	听到

[sʌtʃ] ['stɔːriz] [bɪ'fɔːr] ;

such	stories	before	;
这样的	故事	前	;

至于下士从马上摔下来的事，穆格福德夫人以前也听说过类似的故事；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ðoʊ]

and	it	was	strange	that	he	had	found	his	way	home	safe	enough	though
和	它	曾是	奇怪的	那	他	有	成立	他的	方式	家	安全的	足够的	尽管

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [ə'laɪv] ,

he	had	left	the	children	to	be	eaten	alive	,
他	有	左边	这	孩子们	到	是	吃	活	,

奇怪的是，他明明把孩子们留下来等死，却还能安全回家。

[fɔːr; fər] [ɔːt] [hiː; hi] [nuː] .

for	aught	he	knew	.
为了	零	他	知道	.

他对此一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [tuː] ,

It	was	strange	,	too	,
它	曾是	奇怪的	,	也	,

这也很奇怪。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nekst] [deɪ] [wen] [ðə; ði]

that	he	was	waiting	in	the	right	place	for	the	children	next	day	when	the
那	他	曾是	等待	在	这	正确的	地方	为了	这	孩子们	下一个	天	什么时候	这

[wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

witch	brought	them	down	,
巫婆	带来	他们	向下	,

第二天，当女巫把孩子们带下来时，他正好在正确的地方等着他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['mʌgfɚd] ['əvɜːd] , [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd]

and	that	the	witch	had	vanished	,	as	Mrs	.	Mugford	averred	,	in	a	cloud
和	那	这	巫婆	有	消失了	,	作为	太太	.	穆格福德	断言	,	在	一个	云

[ʌv; əv] ['brɪmstoʊn] [smoʊk] .

of	brimstone	smoke	.
的	硫磺	抽烟	.

正如穆格福德夫人所言，女巫在一团硫磺烟雾中消失了。

[soʊ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn'kriːst] ,

So	the	feeling	against	the	Corporal	in	the	village	increased	,
所以	这	感觉	反对	这	下士	在	这	村庄	增加	,

于是，村里人对下士的反感情绪日益高涨。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [les] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʊkt] [ɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

and	not	the	less	because	he	looked	ill	for	some	days	after	the	children's
和	不是	这	较少的	因为	他	看起来	患病的	为了	一些	天	后	这	孩子们的

[əd'ventʃər] ,

adventure	,
冒险	,

而且，即便在孩子们冒险之后，他看起来病怏怏地持续了好几天，也丝毫不影响我们对他的敬佩之情。

['oʊɪŋ] ['pɑːrtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːl] ,

owing	partly	to	the	shaking	which	he	had	received	in	his	fall	,
欠款	部分	到	这	摇晃	哪个	他	有	已收到	在	他的	落下	,

部分原因是由于他摔倒时受到的震动，

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['aʊərz] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]

and	partly	to	the	miserable	hours	of	anxiety	and	watching	that	had
和	部分	到	这	悲惨的	小时	的	焦虑	和	观看	那	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

succeeded	to	it	.
成功了	到	它	.

部分原因在于随之而来的漫长而痛苦的焦虑和守望时光。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'trɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːrment] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪlti]

The	villagers	of	course	attributed	his	appearance	to	the	torment	of	a	guilty
这	村民们	的	课程	归因于	他的	外貌	到	这	折磨	的	一个	有罪的

['kɑːnʃəns] ,

conscience	,
良心	,

村民们当然将他的这种状态归因于良心的谴责。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['mɪsɪz] .

and	no	one	was	more	careful	to	dwell	on	this	explanation	than	Mrs	.
和	不	一	曾是	更多的	小心	到	住	在	这	解释	比	太太	.

['mʌgfɚd] ,

Mugford	,
穆格福德	,

没有人比穆格福德夫人更仔细地琢磨过这个解释。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['viːəməns] [wɪtʃ] [sər'praɪzd] ['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . [fraɪ] ,

with	a	vehemence	which	surprised	even	Mrs	.	Fry	,
和	一个	激烈	哪个	惊讶	甚至	太太	.	炒	,

其激烈程度甚至令弗莱太太都感到惊讶。

[huː] [nuː] [ðə; ðɪ] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌŋ] ['betər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['neɪbərz] .

who	knew	the	sharpness	of	her	tongue	better	than	her	neighbours	.
WHO	知道	这	锐利度	的	她	舌头	更好的	比	她	邻居	.

谁比邻居更了解她伶牙俐齿的本性?

[ðə; ðɪ] ['kɔːrpərəl] [tʊk] [noʊ] [mɔːr] [hiːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒɚz] - ['koʊldnəs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ;

The	Corporal	took	no	more	heed	of	the	villagers	'	coldness	than	before	;
这	下士	采取	不	更多的	注意	的	这	村民们	-	寒冷	比	前	;

下士对村民们的冷漠态度依然毫不在意;

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['mætər] [hæd; həd] [kʌm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

for	a	new	matter	had	come	forward	to	occupy	his	thoughts	.
为了	一个	新的	事情	有	来	向前	到	占据	他的	想法	.

因为又有一件新事占据了他的思绪。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]

While	he	was	walking	one	day	with	the	children	through	the	wood	above	the
尽管	他	曾是	步行	一	天	和	这	孩子们	通过	这	木头	多于	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

有一天，他带着孩子们穿过村庄上方的树林时，

[dɪk] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [slɪŋkɪŋ] [ɔːf]

Dick	suddenly	stopped	and	said	that	he	had	certainly	seen	a	man	slinking	off
迪克	突然	停止	和	说	那	他	有	当然	已见	一个	男人	潜行	离开

[ðə; ðɪ] [pæθ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kʌvərt] ;

the	path	into	the	covert	;
这	小路	进入	这	隐蔽	;

迪克突然停了下来，说他确实看到一个人偷偷溜离小路，进入了隐蔽处;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɔːrpərəl] [æt; ət] [wʌns] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ðɪ][spɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

and	the	Corporal	at	once	hurried	to	the	spot	in	the	hope	that	it	might	be
和	这	下士	在	一次	慌忙	到	这	点	在	这	希望	那	它	可能	是

[ðə; ðɪ] ['ɪdiət] .

the	idiot	.
这	笨蛋	.

下士立刻赶到现场，希望那人就是那个白痴。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['θɪkɪt] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][mæn] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn]

Making	his	way	through	the	thicket	he	presently	came	upon	a	man	lying	down	in
制作	他的	方式	通过	这	灌木丛	他	目前	来了	之上	一个	男人	说谎	向下	在

[sʌm; səm] ['brækən] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self] .

some	bracken	and	evidently	anxious	to	conceal	himself	.
一些	蕨类植物	和	显然	焦虑的	到	隐藏	他自己	.

他穿过灌木丛，很快发现一个人躺在蕨丛中，显然急于隐藏自己。

[ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['rægɪd] , [ˌʌn'kempt] [ænd; ənd] ['bɪrdɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['ɪdiət] ,

The	fellow	was	ragged	,	unkempt	and	bearded	,	but	he	was	not	the	idiot	,
这	同伴	曾是	破烂不堪	,	蓬头垢面	和	留着胡子的	,	但	他	曾是	不是	这	笨蛋	,

那人衣衫褴褛、蓬头垢面、满脸胡须，但他并非傻子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['terəfaɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] , ['stæmərɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

and	he	seemed	terrified	at	being	discovered	,	stammering	out	something	about
和	他	似乎	恐惧	在	存在	发现	,	结巴	出去	某物	关于

['miːnɪŋ] [noʊ][hɑːrm] ,

meaning	no	harm	,
意义	不	伤害	,

他似乎很害怕被发现，结结巴巴地说自己没有恶意。

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] .

and	begging	to	be	allowed	to	go	.
和	乞讨	到	是	允许	到	去	.

并恳求允许他离开。

[ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [sent] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt] ,

The	Corporal	sent	the	children	a	little	apart	,
这	下士	发送	这	孩子们	一个	小的	除	,

下士让孩子们稍微分开一些，

[felt] [ðə; ði]['mænz] ['pɑːkəts] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['poʊtʃər] ,

felt	the	man's	pockets	to	be	sure	that	he	was	not	a	poacher	,
毛毡	这	男人的	口袋	到	是	当然	那	他	曾是	不是	一个	偷猎者	,

摸了摸那人的口袋，以确认他不是偷猎者。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'gɔːn] [ænd; ənd] [θɪŋk] [hɪm'self] ['lʌki] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [soʊ] ['iːzəli] .

and	bade	him	begone	and	think	himself	lucky	to	escape	so	easily	.
和	巴德	他	走开	和	思考	他自己	幸运的	到	逃脱	所以	容易地	.

并命令他离开，让他庆幸自己能如此轻易地逃脱。

" [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ]

"	I've	seen	you	before	,	"	he	said	,	looking	hard	at	him	,	"	and	I	shall	know
"	我已经	已见	你	前	,	"	他	说	,	寻找	难的	在	他	,	"	和	我	将	知道

[juː; jʊ] [ə'gen] .

you	again	.
你	再次	.

“我以前见过你，”他边说边仔细地看着他，“我还会再见到你。”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

You	know	you	have	no	business	here	,	and	if	I	catch	you	again	,
你	知道	你	有	不	商业	这里	,	和	如果	我	抓住	你	再次	,

你知道你不该出现在这里，如果我再抓到你，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

it	will	be	the	worse	for	you	.
它	将要	是	这	更糟	为了	你	.

这对你来说会更糟。

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][let][ðə; ði][mæn][goʊ] ,

"	But	though	he	let	the	man	go	,
"	但	尽管	他	让	这	男人	去	,

“但他虽然放走了那个人，

[hiː; hi] ['pʌz(ə)ld] [hɪm'self] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

he	puzzled	himself	all	day	to	think	where	he	had	seen	him	before	.
他	困惑	他自己	全部	天	到	思考	在哪里	他	有	已见	他	前	.

他整天都在苦苦思索，自己之前在哪里见过他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鼓手的外套(The Drummer's Coat)
第5/7页

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ænjuəl] [fer] [æt; ət] - , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ðæt] [leɪ] ['nɪrəst] [tuː; tə]

And	now	the	annual	fair	at	Kingstoke	,	the	little	town	that	lay	nearest	to
和	现在	这	年度的	公平的	在	-	,	这	小的	镇	那	躺	最近的	到

-

Ashacombe	,
-	,

现在，距离阿沙科姆最近的小镇金斯托克一年一度的集市即将举行。

[wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði]

was	at	hand	,	and	all	kinds	of	strange	people	were	to	be	seen	on	the
曾是	在	手	,	和	全部	种类	的	奇怪的	人们	是	到	是	已见	在	这

[roʊd] .

road	.
路	.

就在附近，路上可以看到各种各样的怪人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hɔːkər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [pər'sweɪsɪv] [tʌŋz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz]

There	were	hawkers	and	cheapjacks	with	persuasive	tongues	,	which	the	villagers
那里	是	小贩	和	廉价杰克	和	有说服力的	舌头	,	哪个	这	村民们

[faʊnd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ;

found	difficult	to	resist	;
成立	难的	到	抵抗	;

村里有很多能说会道的兜售小贩和奸商，村民们很难抵挡他们的诱惑；

['swɔːrði] ['dʒɪpsi] [wɪð; wɪθ] ['gɔːdi] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃiːfs] , [huːm] [ðeɪ] [kept]

swarthy	gipsies	with	gaudy	red	and	yellow	handkerchiefs	,	whom	they	kept
黝黑的	吉普赛人	和	艳丽的	红色的	和	黄色的	手帕	,	谁	他们	保留

[æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ;

at	a	safe	distance	;
在	一个	安全的	距离	;

肤色黝黑的吉普赛人，戴着艳丽的红色和黄色手帕，他们与这些人保持着安全的距离；

[ænd; ənd] [greɪt] ['lʌmbərɪŋ] [vænz] [kən'teɪnɪŋ] [fæt] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [pɪgz][ænd; ənd] [tuː] -

and	great	lumbering	vans	containing	fat	ladies	,	and	learned	pigs	and	two	-
和	伟大的	伐木	货车	包含	胖的	女士们	,	和	学习	猪	和	二	-

['hedɪd] [kævz] ,

headed	calves	,
标题	小牛	,

还有笨重的大货车，里面装着肥胖的女士、博学的猪和双头小牛。

[wɪtʃ] [raʊzd] [ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] ['greɪtli] .

which	roused	their	curiosity	greatly	.
哪个	唤醒	他们的	好奇心	非常	.

这极大地激发了他们的好奇心。

['faɪnəli] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['drʌmɪŋ] [brɔːt] [dɪk] [ænd; ənd] ['elsi] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

Finally	one	day	a	loud	noise	of	drumming	brought	Dick	and	Elsie	flying	down	the
最后	一	天	一个	大声	噪音	的	打鼓	带来	迪克	和	艾尔西	飞行	向下	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

终于有一天，一阵响亮的鼓声引来了迪克和艾尔西飞奔而来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'kruːtɪŋ] ['sɑːrdʒənt][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][laɪf] , [wɪð; wɪθ] [red] [koʊt] ,

and	there	was	a	recruiting	serjeant	as	large	as	life	,	with	red	coat	,
和	那里	曾是	一个	招聘	中士	作为	大的	作为	生活	,	和	红色的	外套	,

那里还有一位身材魁梧、身穿红色制服的征兵军士长。

[waɪt] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [pluːmd] ['ʃækoʊ] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

white	trousers	and	plumed	shako	hung	with	ribbons	,	and	with	him	a
白色的	裤子	和	羽毛	夏科帽	悬挂	和	丝带	,	和	和	他	一个

['drʌmər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faifə] .

drummer	and	a	fifer	.
鼓手	和	一个	笛子	.

他穿着白色长裤，戴着饰有羽毛的夏科帽，帽上挂着丝带，身边还有一名鼓手和一名笛手。

[ðə; ði] [tuː] [læst][hæd; həd] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,

The	two	last	had	stopped	playing	by	the	time	that	the	children	reached	them	,
这	二	最后的	有	停止	玩耍	经过	这	时间	那	这	孩子们	达到	他们	,

当孩子们走到最后两个孩子跟前时，他们已经停止玩耍了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [nɑːt][best] [pliːzd] ,

and	were	apparently	not	best	pleased	,
和	是	显然	不是	最好的	高兴	,

显然他们对此很不满意。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['mʌgfɝd] [hæd; həd] [floʊn] [aʊt][æt; ət][ðem; ðəm][də'rektli; daɪ'rektli] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ]

for	Mrs	.	Mugford	had	flown	out	at	them	directly	they	appeared	with
为了	太太	.	穆格福德	有	飞行	出去	在	他们	直接地	他们	出现	和

, " [noʊ] , [noʊ] . -

,	"	No	,	no	.	'
,	"	不	,	不	.	-

因为穆格福德夫人一出现就冲着他们喊道：“不，不。”

[tɪz] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .

Tis	no	use	for	the	like	of	you	to	come	here	.
的	不	使用	为了	这	喜欢	的	你	到	来	这里	.

像你这样的人来这里毫无用处。

[wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

We	won't	have	naught	to	do	with	the	like	of	you	,
我们	惯于	有	零	到	做	和	这	喜欢	的	你	,

我们绝不会与你这种人有任何瓜葛。

['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [dɔːgz] .

taking	our	boys	away	to	be	treated	no	better	than	dogs	.
采取	我们的	男孩们	离开	到	是	治疗	不	更好的	比	狗	.

把我们的孩子带走，让他们遭受和狗一样的待遇。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðer; ðər] ['hedz] ['noʊɪŋli] [ænd; ənd] [lʊkt]

"	And	all	the	other	women	had	shaken	their	heads	knowingly	and	looked
"	和	全部	这	其他	女性	有	摇晃	他们的	头部	明知	和	看起来

[ə'skæns] [æt; ət][ðə; ði] [red] [koʊts] ;

askance	at	the	red	coats	;
斜视	在	这	红色的	外套	;

“其他所有妇女都心照不宣地摇了摇头，斜眼看着穿红衣服的人；

[soʊ] [ðæt] ,

so	that	,
所以	那	,

以便，

[æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [aʊt] [æt; ət] [wɜːrk] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪt(ə)l]

as	all	the	men	were	out	at	work	and	as	there	seemed	to	be	little
作为	全部	这	男人	是	出去	在	工作	和	作为	那里	似乎	到	是	小的

[tʃæns] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [rɪ'freʃmənt] ,

chance	of	obtaining	refreshment	,
机会	的	获得	清爽	,

由于所有男人都外出工作了，而且似乎也没有什么机会得到茶点，

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ['sɪmpli] [skauld] [ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn] .

the	serjeant	simply	scowled	and	moved	on	.
这	中士	简单地	皱着眉头	和	已搬	在	.

警官只是皱了皱眉，然后继续往前走。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [lʊkt] ['dʌsti] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][hɑːt] ,

He	and	his	companions	looked	dusty	and	thirsty	,	for	the	day	was	hot	,
他	和	他的	同伴	看起来	尘土飞扬	和	渴	,	为了	这	天	曾是	热的	,

他和同伴们看起来满身尘土，口渴难耐，因为天气炎热。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌmər] [ænd; ənd]['faifə] , [huː] [wɜːr; wər][bəuθ] ['veri] [jʌŋ] , [lʊkt] ['taɪərd][ænd; ənd]

and	the	drummer	and	fifer	,	who	were	both	very	young	,	looked	tired	and
和	这	鼓手	和	笛子	,	WHO	是	两个都	非常	年轻的	,	看起来	疲劳的	和

['hʌŋgri] [æz; əz] [wel] .

hungry	as	well	.
饥饿的	作为	出色地	.

鼓手和笛手都很年轻，看起来也很疲惫、很饿。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][drɪŋk] ,

In	fact	they	had	only	played	in	the	hope	of	being	offered	a	drink	,
在	事实	他们	有	仅有的	玩	在	这	希望	的	存在	提供	一个	喝	,

事实上，他们演奏只是为了希望能有人请他们喝一杯。

[wɪtʃ] [hoʊp]['mɪsɪz] . [mʌgfɚdz] [tʌŋ] [hæd; həd] [ɪ'fektʃuəli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

which	hope	Mrs	.	Mugford's	tongue	had	effectually	extinguished	for	them	.
哪个	希望	太太	.	穆格福德	舌头	有	有效地	熄灭	为了	他们	.

穆格福德太太的言语彻底粉碎了他们的这一希望。

[soʊ][ɑːn] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [dɪk] [ænd; ənd] ['elsi] , [huː] [wɜːr; wər] ['diːpli]

So	on	they	went	along	the	road	,	followed	by	Dick	and	Elsie	,	who	were	deeply
所以	在	他们	去	沿着	这	路	,	随后	经过	迪克	和	艾尔西	,	WHO	是	深

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;

disappointed	;
失望的	;

于是他们继续沿着路走，迪克和艾尔西跟在后面，他们非常失望；

[bʌt; bət][kloʊz][baɪ][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] ,

but	close	by	the	lodge	the	children	saw	the	Corporal	,
但	关闭	经过	这	小屋	这	孩子们	锯	这	下士	,

但孩子们在旅馆附近看到了那名下士。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [preɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][tuː; tə] [gɪv]

and	running	forward	to	him	prayed	him	to	ask	the	serjeant	to	give
和	跑步	向前	到	他	祈祷	他	到	问	这	中士	到	给

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [tuːn] .

them	a	tune	.
他们	一个	调	.

于是他们跑上前去，恳求他请军士长为他们演奏一首曲子。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ['evɪdəntli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [æz; əz][æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

The	serjeant	evidently	recognised	the	Corporal	as	an	old	soldier	,	for	he
这	中士	显然	已确认	这	下士	作为	一个	老的	士兵	,	为了	他

[wɪʃt] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [deɪ] ;

wished	him	good	-	day	;
希望	他	好的	-	天	;

中士显然认出下士是位老兵，因为他向下士道了问候；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔ:rpərəl] [ðen] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l]['mæstər]

and	the	Corporal	then	asked	him	if	he	would	play	something	for	little	master
和	这	下士	然后	问	他	如果	他	会	玩	某物	为了	小的	掌握

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] .

and	mistress	.
和	情妇	.

然后下士问他是否愿意为小主人和小女主人演奏一曲。

" [wɪl] ['lɪt(ə)l]['mæstər] [gɪv] [ˌju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][wet]['aʊər; ɑ:r] ['wɪs(ə)l] [wɪð; wɪθ] ? " [æskt] [ðə; ði]

"	Will	little	master	give	us	something	to	wet	our	whistle	with	?	"	asked	the
"	将要	小的	掌握	给	我们	某物	到	湿的	我们的	哨	和	?	"	问	这

['sɑ:rdʒənt] .

serjeant	.
中士	.

“小主人会给我们点东西润润喉咙吗？”军士问道。

" [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪʃ] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] - [deɪ] , [eɪt] [maɪlz] [ɔ:l'redi] [ænd; ənd][sɪks]

"	We	have	had	a	longish	march	to	-	day	,	eight	miles	already	and	six
"	我们	有	有	一个	较长	行进	到	-	天	,	八	英里	已经	和	六

[mɔ:r] [tu:; tə][goʊ] ,

more	to	go	,
更多的	到	去	,

“我们今天走了一段比较长的路，已经走了八英里，还有六英里要走。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .

and	there's	little	to	be	got	on	the	road	.
和	有	小的	到	是	得到	在	这	路	.

沿途几乎一无所有。

[its] [ə; eɪ][waɪld] ['kʌntri] [ˌhɪrə'baʊt] .

It's	a	wild	country	hereabout	.
它是	一个	荒野	国家	附近	.

这附近地处偏僻，环境恶劣。

" [æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rpərəl] [dɪk] [flu:] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['elsi] [æt; ət]

"	At	a	word	from	the	Corporal	Dick	flew	up	to	the	house	with	Elsie	at
"	在	一个	单词	从	这	下士	迪克	飞翔	向上	到	这	房子	和	艾尔西	在

[hɪz; ɪz] [hi:lz] ,

his	heels	,
他的	高跟鞋	,

“迪克下士一声令下，便带着艾尔西飞奔到房子前。”

[tu:; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [li:v] ,

to	ask	his	mother's	leave	,
到	问	他的	母亲的	离开	,

向母亲请假，

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [æskt] [ðə; ði]['kɔ:rpərəl] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	meanwhile	the	serjeant	asked	the	Corporal	if	he	knew	anything	of	the
和	同时	这	中士	问	这	下士	如果	他	知道	任何事物	的	这

[dɪ'zɜ:rtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ri:nz] [hu:z] [dɪ'skrɪpʃn] [wʌz; wəz][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ,

deserter	from	the	Marines	whose	description	was	on	all	the	churchdoors	,
逃兵	从	这	海军陆战队	谁	描述	曾是	在	全部	这	教堂大门	,

与此同时，中士问下士是否认识那个在教堂大门上张贴着描述的海军陆战队逃兵。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwer] [ɪn] [ðoʊz] [pɑ:rts] .

as	he	was	said	to	be	somewhere	in	those	parts	.
作为	他	曾是	说	到	是	某处	在	那些	部分	.

据说他就在那片区域内。

['prez(ə)ntli] [dɪk] [rɪ'tɜ:rnd] ['breθləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'kru:tɪŋ] ['pɑ:rti][tu:; tə]

Presently	**Dick**	**returned**	**breathless**	**with**	**a**	**message**	**to**	**the**	**recruiting**	**party**	**to**
目前	迪克	返回	喘不过气	和	一个	信息	到	这	招聘	派对	到

[kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] ,

come	**up**	**to**	**the**	**Hall**	**,**
来	向上	到	这	大厅	,

迪克气喘吁吁地回来，给招募队带了个口信，让他们到大厅来。

[wer] [ðə; ði] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] [strʌk] [ʌp] ,

where	**the**	**fife**	**and**	**drum**	**struck**	**up**	**,**
在哪里	这	法夫郡	和	鼓	击	向上	,

笛鼓齐鸣之处，

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['elənə; -nɔ:] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['welkəm] ,

and	**Lady**	**Eleanor**	**came**	**out**	**to**	**say**	**that**	**soldiers**	**were**	**always**	**welcome**	**,**
和	女士	埃莉诺	来了	出去	到	说	那	士兵	是	总是	欢迎	,

埃莉诺夫人出来表示，随时欢迎士兵。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ˌkɑ:ndɪ'senʃn] [wɪtʃ] [ɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [gʊd]

and	**this**	**with**	**a**	**gracious**	**condescension**	**which**	**in**	**itself**	**was**	**nearly**	**as**	**good**
和	这	和	一个	亲切	居高临下	哪个	在	本身	曾是	几乎	作为	好的

[æz; əz][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] [tu:; tə][ə; eɪ] ['θɜ:rsti] [mæn] .

as	**a**	**glass**	**of**	**beer**	**to**	**a**	**thirsty**	**man**	**.**
作为	一个	玻璃	的	啤酒	到	一个	渴	男人	.

而且，这种居高临下的态度本身就几乎和给一个口渴的人一杯啤酒一样令人欣慰。

[ðen] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌmər]

Then	**the**	**serjeant**	**followed**	**the**	**Corporal**	**towards**	**the**	**back**	**door**	**;**	**and**	**the**	**drummer**
然后	这	中士	随后	这	下士	向	这	后退	门	;	和	这	鼓手

,

,

,

然后，中士跟着下士走向后门；鼓手，

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [læd] , ['si:ɪŋ] [haʊ] [dɪk] [stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [drʌm] , [tʊk] [ˌaɪ 'ti:]

who	**was**	**a**	**good**	**-**	**natured**	**lad**	**,**	**seeing**	**how**	**Dick**	**stared**	**at**	**his**	**drum**	**,**	**took**	**it**
WHO	曾是	一个	好的	-	自然	小伙子	,	看到	如何	迪克	凝视	在	他的	鼓	,	采取	它

[ɔ:f] ,

off	**,**
离开	,

他是个心地善良的小伙子，看到迪克盯着他的鼓看，就把鼓拿了下来。

[ænd; ənd] ['ʃɔ:rtnɪŋ] [ðə; ði] [slɪŋz] [pʊt] [ðem; ðəm]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

and	**shortening**	**the**	**slings**	**put**	**them**	**over**	**his**	**head**	**.**
和	缩短	这	吊索	放	他们	超过	他的	头	.

缩短吊索后，吊索就套在了他的头上。

['leɪdi] ['elənə; -nɔ:][æt; ət][wʌns] [kɔ:ld] [tu:; tə] [dɪk] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['drʌmər]

Lady	**Eleanor**	**at**	**once**	**called**	**to**	**Dick**	**that**	**he**	**was**	**keeping**	**the**	**drummer**
女士	埃莉诺	在	一次	称为	到	迪克	那	他	曾是	保持	这	鼓手

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ;

from	**his**	**dinner**	**;**
从	他的	晚餐	;

埃莉诺夫人立刻斥责迪克，说他耽误了鼓手吃饭；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['drʌmər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['lɪt(ə)l]['mæstər] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	**the**	**drummer**	**replied**	**that**	**he**	**was**	**sure**	**little**	**master**	**would**	**take**	**care**	**of**	**the**
但	这	鼓手	回复	那	他	曾是	当然	小的	掌握	会	拿	关心	的	这

[drʌm] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['welkəm] ;

drum	**and**	**that**	**he**	**was**	**very**	**welcome**	**;**
鼓	和	那	他	曾是	非常	欢迎	;

但鼓手回答说，他相信小主人会好好照看鼓，而且非常欢迎他；

[ænd; ənd] [dɪk] ['bɛgd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

and	Dick	begged	so	hard	to	be	allowed	to	keep	it	for	a	little	while
和	迪克	乞求	所以	难的	到	是	允许	到	保持	它	为了	一个	小的	尽管

[ðæt] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː]['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [geɪv] [ɪn] ,

that	Lady	Eleanor	after	some	hesitation	gave	in	,
那	女士	埃莉诺	后	一些	犹豫	给予	在	,

迪克苦苦哀求，希望能暂时保留它，埃莉诺夫人犹豫了一会儿后，最终答应了。

['oʊnli] ['bɪdɪŋ] [dɪk] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

only	bidding	Dick	not	to	make	too	much	noise	close	to	the	house	.
仅有的	投标	迪克	不是	到	制作	也	很多	噪音	关闭	到	这	房子	.

只叮嘱迪克不要在房子附近制造太大噪音。

[soʊ] [ɔːf] [dɪk] [strʌtid] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['elsi] , ['tæpɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

So	off	Dick	strutted	,	followed	by	Elsie	,	tapping	from	time	to	time	,
所以	离开	迪克	昂首阔步	,	随后	经过	艾尔西	,	窃听	从	时间	到	时间	,

于是迪克昂首阔步地走了，艾尔西跟在后面，不时地轻敲着地板。

[tɪl] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,

till	on	reaching	a	quiet	place	under	the	trees	in	the	park	,
直到	在	到达	一个	安静的	地方	在下面	这	树木	在	这	公园	,

直到抵达公园树荫下的僻静之处，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [drʌm] [ɔːf][ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] ['veri] ['kerfəli] ,

he	was	very	glad	to	take	the	drum	off	and	turn	it	round	very	carefully	,
他	曾是	非常	高兴的	到	拿	这	鼓	离开	和	转动	它	圆形的	非常	小心	,

他很高兴能把鼓取下来，小心翼翼地把它翻过来。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['bætlz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [raʊnd]

looking	at	the	Royal	Arms	and	the	names	of	battles	that	were	painted	round
寻找	在	这	皇家	武器	和	这	姓名	的	战斗	那	是	绘	圆形的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

看着皇家徽章以及徽章周围绘制的战役名称。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['tæpɪŋ] [ə'gen] , [wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌs(ə)l]

Then	he	began	tapping	again	,	when	all	of	a	sudden	there	was	a	rustle
然后	他	开始	窃听	再次	,	什么时候全部		的	一个	突然	那里	曾是	一个	沙沙

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

behind	them	,
在后面	他们	,

然后他又开始敲击，突然他们身后传来一阵窸窣声。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪdiət][dʒæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['grɪnɪŋ]

and	there	stood	the	familiar	figure	of	the	idiot	Jan	,	with	his	face	grinning
和	那里	站立	这	熟悉的	数字	的	这	笨蛋	一月	,	和	他的	脸	咧嘴笑

['waɪdər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

wider	than	usual	.
更广泛	比	通常	.

只见傻瓜扬的身影赫然出现在眼前，他咧嘴大笑，比平时更加灿烂。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

The	children	were	startled	and	were	on	the	point	of	running	to	the	house
这	孩子们	是	惊慌	和	是	在	这	观点	的	跑步	到	这	房子

,

,

,

孩子们吓了一跳，正要跑回房子里。

[bʌt; bət][hiː; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][æz; əz]['juːʒuəl][ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə] [dɪk] [tuː; tə][goʊ][ɑːn]

but	he	held	up	his	finger	as	usual	and	beckoned	to	Dick	to	go	on
但	他	握住	向上	他的	手指	作为	通常	和	招手	到	迪克	到	去	在

['biːtɪŋ] ;

beating	;
殴打	;

但他像往常一样竖起一根手指，示意迪克继续打；

[ðoʊ] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][tæp][ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [drʌm]

though	after	hearing	a	tap	or	two	he	shook	his	head	and	,	taking	up	the	drum
尽管	后	听力	一个	轻敲	或者	二	他	摇晃	他的	头	和	,	采取	向上	这	鼓

,

,
,

虽然听到了一两声敲击声，他还是摇了摇头，然后拿起鼓。

[let] [aʊt][ðə; ði] [slɪŋz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] .

let	out	the	slings	and	put	them	over	his	own	head	.
让	出去	这	吊索	和	放	他们	超过	他的	自己的	头	.

解开弹弓，把它套在自己的头上。

[ðen] [hiː; hi] [skwerd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [θruː] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

Then	he	squared	his	shoulders	and	threw	out	his	chest	,
然后	他	平方	他的	肩膀	和	扔	出去	他的	胸部	,

然后他挺直肩膀，挺起胸膛，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [hiː; hi] [biːt] [tuː] [tæps] ['laʊdli]

and	bringing	up	his	elbows	in	a	line	with	his	chin	he	beat	two	taps	loudly
和	带来	向上	他的	肘部	在	一个	线	和	他的	下巴	他	打	二	水龙头	高声

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [stɪk] ,

with	each	stick	,
和	每个	戳	,

他抬起双肘，与下巴成一条直线，然后用每根棍子用力敲击两下。

['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] [tɪl] [ðə; ði][tæps] ['blendɪd] [tə'geðər] [ɪn]

slowly	at	first	and	gradually	faster	and	faster	till	the	taps	blended	together	in
缓慢地	在	第一的	和	逐步地	快点	和	快点	直到	这	水龙头	混合	一起	在

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

a	long	,
一个	长的	,

起初很慢，然后逐渐加快，直到水龙头的声音融合在一起，形成一个长长的.....

[laʊd] [roʊl] .

loud	roll	.
大声	卷	.

响亮的滚动声。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Then	he	stopped	and	grinned	at	the	children	,	who	were	staring	with
然后	他	停止	和	咧嘴一笑	在	这	孩子们	,	WHO	是	凝视	和

[ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ;

amazement	and	delight	;
惊愕	和	喜	;

然后他停了下来，对着孩子们咧嘴一笑，孩子们正惊奇又高兴地盯着他；

[ænd; ənd] [ðen] ['biːtɪŋ] [tuː] [ʃɔːrt] [roʊlz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['wɪslɪŋ]

and	then	beating	two	short	rolls	he	began	to	march	up	and	down	whistling
和	然后	殴打	二	短的	卷	他	开始	到	行进	向上	和	向下	吹口哨

[ðə; ði] [tuːn] " - ,

the	tune	"	Lillibulero	,
这	调	"	-	,

然后他敲了两下短促的滚奏，开始来回走动，同时吹着“Lillibulero”的曲调。

" [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʊlfɪntʃ] [paɪpt] , [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] .

"	which	the	bullfinch	piped	,	and	beating	in	perfect	time	with	all	his	might	.
"	哪个	这	红腹灰雀	管道	,	和	殴打	在	完美的	时间	和	全部	他的	可能	.

“红腹灰雀用它那浑身全力，以完美的节奏拍打着翅膀，发出鸣叫声。”

[soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk] [ðæt] ['niːðər] [hiː; hi] [nɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['noʊtɪst] [ðə; ði]

So	intent	was	he	on	his	music	that	neither	he	nor	the	children	noticed	the
所以	意图	曾是	他	在	他的	音乐	那	两者都不	他	也不	这	孩子们	注意到	这

['sɑːrdʒənt] ,

serjeant	,
中士	,

他全神贯注于音乐，以至于他和孩子们都没有注意到警官。

[huː] [wɪð; wɪθ] ['hælbərd] [ɪn] [hænd] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['drʌmər] [ænd; ənd] ['faifə] [kloʊz]

who	with	halberd	in	hand	came	walking	up	with	the	drummer	and	fifer	close
WHO	和	戟	在	手	来了	步行	向上	和	这	鼓手	和	笛子	关闭

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

他手持戟，大步走来，鼓手和笛手紧随其后。

" [wʌt] [hæv; həv] [wiː; wi] [hɪr] ? " [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɪgjər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

"	What	have	we	here	?	"	said	the	serjeant	,	eyeing	the	strange	figure	before	him
"	什么	有	我们	这里	?	"	说	这	中士	,	觊觎	这	奇怪的	数字	前	他

.

:
.

“这是什么人？”中士一边说着，一边打量着眼前这个奇怪的身影。

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [biːt] [laɪk] [ðæt] , [maɪ] [mæn] ?

"	Where	did	you	learn	to	beat	like	that	,	my	man	?
"	在哪里	做过	你	学习	到	打	喜欢	那	,	我的	男人	?

“兄弟，你这打法是从哪儿学来的？”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪdiəts] ['ʃoʊldər] .

"	he	went	on	,	laying	a	heavy	hand	on	the	idiot's	shoulder	.
"	他	去	在	,	躺下	一个	重的	手	在	这	白痴的	肩膀	.

“他继续说道，同时重重地把手放在那个傻瓜的肩膀上。

[ðə; ði] ['ɪdiət] [glɑːnst] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] ,

The	idiot	glanced	round	with	a	start	,
这	笨蛋	瞥了一眼	圆形的	和	一个	开始	,

那个傻瓜猛地环顾四周，

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪn] [ʌv; əv] ['terər] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [hænd] ,

and	uttering	a	whine	of	terror	slipped	away	from	the	serjeant's	hand	,
和	发出声音	一个	抱怨	的	恐怖	滑倒了	离开	从	这	-	手	,

一声惊恐的呜咽，它从警官手中滑落。

[swʌŋ] [ðə; ði] [drʌm] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

swung	the	drum	on	to	his	back	,
摇摆	这	鼓	在	到	他的	后退	,

他把鼓甩到背上，

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

and	made	off	as	fast	as	his	legs	would	carry	him	.
和	制成	离开	作为	快速地	作为	他的	腿	会	携带	他	.

然后他拔腿就跑，跑得飞快。

" [wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] ['sterɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	What's	the	meaning	of	this	?	"	said	the	serjeant	staring	for	a	moment	.
"	是什么	这	意义	的	这	?	"	说	这	中士	凝视	为了	一个	片刻	.

“这是什么意思？”警官盯着看了一会儿，问道。

" [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gɪni] !

"	The	deserter	for	a	guinea	!
"	这	逃兵	为了	一个	几内亚	!

“逃兵只值一基尼！”

['æftər][hɪm; ɪm] [bɔɪz] , [kwɪk] !

After	him	boys	,	quick	!
后	他	男孩们	,	快的	!

伙计们，快跟上！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

There's	a	reward	out	for	him	.
有	一个	报酬	出去	为了	他	.

有人悬赏捉拿他。

" [ænd; ənd] [əˈweɪ] [went] [ðə; ði] ['drʌmər] [ænd; ənd]['faifə][ɪn] [pər'suːt] ,

"	And	away	went	the	drummer	and	fifer	in	pursuit	,
"	和	离开	去	这	鼓手	和	笛子	在	追逐	,

于是，鼓手和笛手追了上去。

[waɪl] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ['fɑːloʊd] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

while	the	serjeant	followed	as	fast	as	he	could	;	and	the	children	,
尽管	这	中士	随后	作为	快速地	作为	他	可以	;	和	这	孩子们	,

中士紧随其后；孩子们，

['æftər] [geɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [bɪ'wɪldərd] [ə'lɑːrm] , [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

after	gazing	for	a	time	in	bewildered	alarm	,	ran	back	to	the	house	.
后	凝视	为了	一个	时间	在	困惑	警报	,	跑	后退	到	这	房子	.

他惊恐地凝视了一会儿，然后跑回了房子。

[ðə; ði]['ɪdiət][ræn][laɪk][ðə; ði][wɪnd] ,

The	idiot	ran	like	the	wind	,
这	笨蛋	跑	喜欢	这	风	,

那傻瓜跑得像风一样快。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['terər] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][wʌz; wəz]

but	in	his	first	terror	he	had	taken	the	wrong	direction	and	was
但	在	他的	第一的	恐怖	他	有	已采取	这	错误的	方向	和	曾是

['flaɪɪŋ] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

flying	down	towards	the	village	.
飞行	向下	向	这	村庄	.

但在第一次惊恐中，他走错了方向，正朝着村庄飞去。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [hiː; hi] [geɪnd] [ɑːn][ðem; ðəm] ['sʌmwʌt] ,

Reaching	the	drive	before	his	pursuers	he	gained	on	them	somewhat	,
到达	这	驾驶	前	他的	追击者	他	获得	在	他们	有些	,

他比追赶者先到达车道，并稍微拉开了与他们的距离。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [baɪ][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][get] [kloʊz][tuː; tə]

but	he	fumbled	at	the	gate	by	the	lodge	and	let	them	get	close	to
但	他	笨手笨脚	在	这	门	经过	这	小屋	和	让	他们	得到	关闭	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他却在旅馆门口手忙脚乱，让他们靠近了他。

[hiː; hi] [broʊk] [əˈweɪ] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['gæləntli] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

He	broke	away	,	however	,	and	was	running	gallantly	through	the	village	with
他	打破	离开	,	然而	,	和	曾是	跑步	英勇地	通过	这	村庄	和

[ðə; ði] [lædz] [hɑːrd]['æftər][hɪm; ɪm] ,

the	lads	hard	after	him	,
这	小伙子们	难的	后	他	,

然而，他挣脱了束缚，英勇地跑过村庄，小伙子们紧随其后。

[wen] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [keɪm] [ðə; ði] ['æmp(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['mʌgfɝd] ,

when	down	the	road	came	the	ample	figure	of	Mrs	.	Mugford	,
什么时候	向下	这	路	来了	这	充足	数字	的	太太	.	穆格福德	,

这时，丰腴的穆格福德太太沿着路走了过来。

[huː] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [spred] [aʊt] [waɪd] .

who	put	down	the	pitcher	that	she	was	carrying	and	stood	right	in	his	way	with	her	arms	spread	out	wide	.
WHO	放	向下	这	投手	那	她	曾是	携带	和	站立	正确的	在	他的	方式	和	她	武器	传播	出去	宽的	.

她放下手中的水罐，张开双臂挡在了他的面前。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [der] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] ,

She	did	not	dare	actually	to	stop	him	,
她	做过	不是	敢	实际上	到	停止	他	,

她其实不敢阻止他。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [soʊ] [kən'fjuːzd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðər] [fjuː] [jaːdz] [ðə; ði] ['drʌmər] [ænd; ənd] ['faifə] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [iːtʃ] [baɪ] [æn; ən] [ɑːrm] .

but	she	so	confused	him	that	in	another	few	yards	the	drummer	and	fifer	had	caught	him	each	by	an	arm	.
但	她	所以	使困惑	他	那	在	其他	很少	码	这	鼓手	和	笛子	有	捕捉	他	每个	经过	一个	手臂	.

但她把他搞得晕头转向，几码开外，鼓手和笛手一人抓住了他的一只胳膊。

[ðə; ði] ['ɪdiət] ['kaʊərd] ['æbdʒekt] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [stʊd] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['breθləs] ,

The	idiot	cowered	abject	and	trembling	between	them	,	and	the	three	stood	panting	and	breathless	,
这	笨蛋	畏缩	卑贱	和	发抖	之间	他们	,	和	这	三	站立	喘息	和	喘不过气	,

那个傻瓜蜷缩在他们中间，瑟瑟发抖，三人则气喘吁吁地站在那里。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['mʌgfɝd] [ɪg'zɔːtid] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

while	Mrs	.	Mugford	exhorted	at	the	top	of	her	voice	,
尽管	太太	.	穆格福德	劝勉	在	这	顶部	的	她	嗓音	,

穆格福德夫人扯着嗓子大声喊叫着，

" [hoʊld] [muːn] [fæst] , [breɪv] [lædz] !

"	Hold	mun	fast	,	brave	lads	!
"	抓住	蒙	快速地	,	勇敢的	小伙子们	!

“勇敢的小伙子们，抓紧了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [toʊn] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['leɪtli] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] .

"	she	cried	,	in	a	very	different	tone	from	that	which	she	had	lately	used	to	the	soldiers	.
"	她	哭	,	在	一个	非常	不同的	语气	从	那	哪个	她	有	最近	用过的	到	这	士兵	.

“她哭了起来，语气与她最近对士兵们说话的语气截然不同。”

" [hoʊld] [muːn] [fæst] !

"	Hold	mun	fast	!
"	抓住	蒙	快速地	!

“抓紧了！”

[ðæts] [ðə; ði] [mæn] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [viː'oʊ'ɑːr] .

That's	the	man	you	was	a	looking	vor	.
那就是	这	男人	你	曾是	一个	寻找	vor	.

那就是你一直在寻找的那个人。

[hoʊld][muːn][fæst] !
Hold mun fast !
抓住 蒙 快速地 !

抓紧了!

[ɑː] , [juː; jʊ] - ; [soʊ] [wiːv] [ə; eɪ][gɑːt] - [iː] [æt; ət][læst] ,
Ah , you roog ; so we've a got ' ee at last ,
啊 , 你 - ; 所以 我们已经 一个 得到 - ee 在 最后的 ,

啊，你这傻瓜；我们终于抓到你了。

[ænd; ənd] [naʊ] - [twɪl] [biː; bi][ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['gæloʊz] [fɔːr; fər] - [iː] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .
and now ' twill be the jail and the gallows for ' ee sure enough .
和 现在 - 斜纹布 是 这 监狱 和 这 绞刑架 为了 - ee 当然 足够的 .

现在，你的刑罚肯定就是坐牢和绞刑架了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [meɪ] [waɪn] [ænd; ənd] ['gʌgl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][get] [ə'weɪ] , [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] .
you may whine and guggle , but you won't get away , not this time .
你 可能 抱怨 和 咕噜 , 但 你 惯于 得到 离开 , 不是 这 时间 .

你或许会哭闹，但这次你逃不掉。

" [hɜːr; hər][kraɪz] [brɔːt] ['evri] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,
" Her cries brought every woman in the village to the spot ,
" 她 哭泣 带来 每一个 女士 在 这 村庄 到 这 点 ,

她的哭声引来了村里所有的妇女，

[ænd; ənd] ['sɑːləm] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['hedz] ,
and solemn were the shakings of heads ,
和 庄严 是 这 摇晃 的 头部 ,

人们神情严肃地摇着头。

[ænd; ənd] [laʊd] [ðə; ði] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ʌv; əv] ['prɔfisiz] [ðæt] ['vendʒəns] [wʊd] [suːn] [ˌoʊvər'teɪk] [ðə; ði]
and loud the recalling of prophecies that vengeance would soon overtake the
和 大声 这 回忆 的 预言 那 复仇 会 很快 超过 这
['wɪkɪd] .
wicked .
邪恶 .

人们大声回忆起预言，复仇很快就会降临到恶人身上。

[ðen] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [keɪm] ['elboʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [heɪld]
Then the serjeant came elbowing his way through the crowd , and was hailed
然后 这 中士 来了 肘击 他的 方式 通过 这 人群 , 和 曾是 赞誉
['ɪnstəntli] ,
instantly ,
即刻 ,

随后，那名警官用胳膊肘挤过人群，立刻赢得了大家的欢呼。

[laɪk] [ðə; ði] ['drʌmər] [ænd; ənd]['faifə] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['mʌgfɚd] .
like the drummer and fifer , by Mrs . Mugford .
喜欢 这 鼓手 和 笛子 , 经过 太太 . 穆格福德 .

就像鼓手和笛手一样，作者是穆格福德夫人。

" [ðæts] [ðə; ði][mæn] - [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , ['meɪstər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd][wʌn][hiː; hi][ɪz] .
" That's the man you'm a looking for , maister ; and a bad one he is .
" 那就是 这 男人 - 一个 寻找 为了 , 大师 ; 和 一个 坏的 一 他 是 .

“先生，这就是你要找的人；而且他是个坏蛋。”

[hoʊld][muːn][fæst] , ['meɪstər] ; [ænd; ənd][dəunt][let][muːn][goʊ] , [wət'evər] . "

Hold	**mun**	**fast**	**,**	**maister**	**;**	**and**	**don't**	**let**	**mun**	**go**	**,**	**whatever**	**.**	**"**
抓住	蒙	快速地	,	大师	;	和	不	让	蒙	去	,	任何	.	"

抓紧了，老兄；无论如何都别放开它。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [duː][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

"	**Ah**	**!**	**you**	**know**	**him**	**,**	**do**	**you**	**?**	**"**	**said**	**the**	**serjeant**	**.**
"	啊	!	你	知道	他	,	做	你	?	"	说	这	中士	.

“啊！你认识他啊？”警官说道。

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	**Well**	**,**	**you**	**can**	**trust**	**him**	**to**	**me**	**.**
"	出色地	,	你	能	相信	他	到	我	.

“嗯，你可以信任他。”

[teɪk] [ðə; ði] [drʌm] [ɔːf][hɪz; ɪz] [bæk] , [maɪ] [lædz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

Take	**the**	**drum**	**off**	**his**	**back**	**,**	**my**	**lads**	**,**	**and**	**bring**	**him**	**along**	**.**
拿	这	鼓	离开	他的	后退	,	我的	小伙子们	,	和	带来	他	沿着	.

伙计们，把鼓从他背上取下来，把他带走。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ɪdiət] [siːmd] ['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən]

"	**But**	**the**	**idiot**	**seemed**	**hardly**	**able**	**to**	**move**	**;**	**and**	**they**	**had**	**not**	**taken**
"	但	这	笨蛋	似乎	几乎	有能力的	到	移动	;	和	他们	有	不是	已采取

[hɪm; ɪm][fɑːr] ,

him	**far**	**,**
他	远的	,

“但是那个傻子似乎几乎动弹不得；而且他们也没把他带走远，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [stɪl] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

with	**the**	**women**	**and**	**children**	**still**	**crowding**	**round**	**them**	**,**	**when**	**they**	**were**
和	这	女性	和	孩子们	仍然	拥挤	圆形的	他们	,	什么时候	他们	是

[stɑːpt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

stopped	**by**	**his**	**mother**	**,**
停止	经过	他的	母亲	,

妇女儿童仍然围着他们，这时他的母亲拦住了他们。

[huː] [keɪm] ['heɪsənɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][plaːntid][hɜːr'self] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

who	**came**	**hastening**	**up**	**the**	**road**	**and**	**planted**	**herself**	**full**	**in**	**the**	**way**	**.**
WHO	来了	加速	向上	这	路	和	已种植	她自己	满的	在	这	方式	.

她沿着路快步走来，径直挡在了路上。

" [naʊ] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːrpli] , " [wʌt] [biː; bi] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [bɔɪ] ?

"	**Now**	**,**	**then**	**,**	**"**	**she**	**said**	**sharply**	**,**	**"**	**what**	**be**	**doing**	**to**	**that**	**boy**	**?**
"	现在	,	然后	,	"	她	说	尖锐地	,	"	什么	是	正在做	到	那	男生	?

“那么，”她厉声说道，“你们要对那个男孩做什么？”

[let] [muːn][goʊ] .

Let	**mun**	**go**	**.**
让	蒙	去	.

放开穆恩。

['hiːz] [ə; eɪ] [dʌn] [noʊ][hɑːrm][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] ['rekən] .

He's	**a**	**done**	**no**	**harm**	**to**	**you**	**,**	**I**	**reckon**	**.**
他是	一个	完毕	不	伤害	到	你	,	我	估计	.

我认为他没有伤害你。

[let] [muːn][goʊ] , [aɪ] [tel] - [iː] .

Let	**mun**	**go**	**,**	**I**	**tell**	**'**	**ee**	**.**
让	蒙	去	,	我	告诉	-	ee	.

放开蒙，我告诉她。

[wer] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [muːn] ? "

Where	be	taking	mun	?	"
在哪里	是	采取	蒙	?	"

你要去哪里乘车?

" [kʌm] , ['mɪstrəs] , [noʊ][hɑːrd][wɜːrdz] , " ['ænsər] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

"	Come	,	mistress	,	no	hard	words	,	"	answered	the	serjeant	.
"	来	,	情妇	,	不	难的	字	,	"	回答	这	中士	.

“夫人，别说难听的话，”军士回答道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [jʌŋ] ['mænz][maɪ]['prɪz(ə)nər] ,

"	I	don't	know	who	you	are	;	but	this	young	man's	my	prisoner	,
"	我	不	知道	WHO	你	是	;	但	这	年轻的	男人的	我的	囚犯	,

“我不知道你是谁；但这个年轻人是我的囚犯。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [tə'naɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['dʒʌstɪs]

and	to	Kingstoke	he	must	go	tonight	,	and	before	the	nearest	justice
和	到	-	他	必须	去	今晚	,	和	前	这	最近的	正义

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] . "

to	-	morrow	for	a	deserter	.	"
到	-	明天	为了	一个	逃兵	.	"

他今晚必须前往金斯托克，明天要到最近的法官那里接受逃兵审判。

" [eɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪtʃ] [tuː] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][muːn] , " [jeld] ['mɪsɪz] . [fraɪ] ;

"	Ay	,	and	for	a	witch	too	and	you	with	mun	,	"	yelled	Mrs	.	Fry	;
"	哎	,	和	为了	一个	巫婆	也	和	你	和	蒙	,	"	大喊	太太	.	炒	;

“哎，你还是个女巫，还有你这个傻瓜，”弗莱太太喊道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [reɪzd] [ə; eɪ] [haʊl] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt]

and	she	and	the	women	with	her	raised	a	howl	that	was	not	pleasant
和	她	和	这	女性	和	她	提高	一个	嗥	那	曾是	不是	令人愉快的

[tuː; tə] [hɪr] .

to	hear	.
到	听到	.

她和她身边的女人们发出了一声令人不悦的嚎叫。

" [ʃiːz] - [maɪ] [bɔɪ] , " [skriːmd] ['mɪsɪz] . [fraɪ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] .

"	She's	awitched	my	boy	,	"	screamed	Mrs	.	Fry	high	above	the	rest	.
"	她是	-	我的	男生	,	"	尖叫	太太	.	炒	高的	多于	这	休息	.

“她对我儿子施了巫术！”弗莱太太的声音盖过了其他人，大声喊道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['draʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

"	She's	a	witch	and	she	ought	to	be	drownded	in	the	river	.
"	她是	一个	巫婆	和	她	应该	到	是	溺水	在	这	河	.

“她是个女巫，应该被淹死在河里。”

" [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [kʌm]

"	The	serjeant	looked	puzzled	,	and	was	relieved	to	see	the	Corporal	come
"	这	中士	看起来	困惑	,	和	曾是	松了口气	到	看	这	下士	来

['lɪmpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] ;

limping	up	the	road	;
跛行	向上	这	路	;

“中士一脸困惑，看到下士一瘸一拐地沿着路走过来，松了一口气；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mʌgfɚd] [noʊ] ['suːnər] [sɔː] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [skriːmd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

but	Mrs	.	Mugford	no	sooner	saw	him	than	she	screamed	at	the	top	of
但	太太	.	穆格福德	不	很快	锯	他	比	她	尖叫	在	这	顶部	的

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

her	voice	,
她	嗓音	,

但穆格福德太太一见到他就放声尖叫起来。

" [ɑ:] , [dəunt] - [i:] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][hi:; hi] , ['meɪstər] . -

"	Ah	,	don't	'	ee	listen	to	he	,	maister	.	'
"	啊	,	不	-	ee	听	到	他	,	大师	.	-

“啊，别听他的，先生。”

[twʌz] [hi:; hi] [ðæt] [let] [mu:n][goʊ] [wi:ks] [ə'gɔn] ,

Twas	he	that	let	mun	go	weeks	agone	,
那是	他	那	让	蒙	去	周	曾经	,

是他几周前放走了蒙。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][bæd][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ɔ:l] [sɪns] [ðen] .

and	there's	been	nothing	but	bad	work	for	us	all	since	then	.
和	有	到过	没有什么	但	坏的	工作	为了	我们	全部	自从	然后	.

从那以后，我们所有人都一直过着糟糕的工作。

['hi:z] [soʊ][bæd][æz; əz] ['eni] [oʊ] - [mu:n] ; - [twʌz] [hi:; hi] [ðæt] [let] [mu:n] [teɪk] [hɜ:r; hər] [leɪdi:ʃɪps] [tʃaɪld] ;

He's	so	bad	as	any	o	'	mun	;	'	twas	he	that	let	mun	take	her	Ladyship's	childer	;
他是	所以	坏的	作为	任何	o	-	蒙	;	-	那是	他	那	让	蒙	拿	她	夫人的	奇尔德	;

他跟任何一个男人一样坏；正是他让男人带走了夫人的孩子；

[ænd; ənd] - [nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪgd] [wɪð; wɪθ] ['wɪtʃɪz] [noʊ] [mɔ:r] .

and	we'm	not	going	to	be	plagued	with	witches	no	more	.
和	-	不是	去	到	是	饱受困扰	和	女巫	不	更多的	.

我们再也不会受女巫的困扰了。

[leɪv] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

Lave	the	witches	to	us	.
澡	这	女巫	到	我们	.

把女巫们留给我们吧。

[wi:; wi] [noʊz] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][mu:n] . "

We	knows	what	to	do	with	mun	.	"
我们	知道	什么	到	做	和	蒙	.	"

我们知道该如何处理mun。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] .

"	What	have	you	got	against	the	man	?	"	asked	the	Corporal	of	the	serjeant	.
"	什么	有	你	得到	反对	这	男人	?	"	问	这	下士	的	这	中士	.

“你对这个人有什么不满？”下士问中士。

" ['hi:z] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtər] , " [sed] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] ['ʃɔ:rtli] ,

"	He's	a	deserter	,	"	said	the	serjeant	shortly	,
"	他是	一个	逃兵	,	"	说	这	中士	不久	,

“他是个逃兵，”中士简短地说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ði:z] ['wɪmɪn] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] . "

"	and	it	seems	that	these	women	know	him	well	enough	,	if	you	don't	.	"
"	和	它	似乎	那	这些	女性	知道	他	出色地	足够的	,	如果	你	不	.	"

“如果你不了解他，看来这些女人对他都很了解。”

" [hi:; hi] [eint] [noʊ] [dɪ'zɜ:rtər] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiəts] ['mʌðər] ['sævɪdʒli] , " [hi:; hi] ['wɔznt] ['nevər] - ['lɪstɪd] .

"	He	ain't	no	deserter	,	"	said	the	idiot's	mother	savagely	,	"	he	wasn't	never	'	listed	.
"	他	不是	不	逃兵	,	"	说	这	白痴的	母亲	野蛮地	,	"	他	不是	绝不	-	列出	.

"

"

"

“他不是逃兵，”那个傻瓜的母亲恶狠狠地说，“他从来没有被列入过逃兵名单。”

" [ðen] [haʊ] [kʌmz] [hi:; hi][tu:; tə] [drʌm] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] ? " [ri'tɔ:tid] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] .

"	Then	how	comes	he	to	drum	as	he	did	?	"	retorted	the	serjeant	.
"	然后	如何	来	他	到	鼓	作为	他	做过	?	"	反驳	这	中士	.

“那他怎么能那样打鼓呢？”警官反驳道。

" ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['drʌməz] ['kudnt] [biːt] ['betər] .

"	Our	own	drummers	couldn't	beat	better	.
"	我们的	自己的	鼓手	不能	打	更好的	.

“我们自己的鼓手都打不出比这更好的成绩。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [klentʃt] [hɜːr; hər] [fɪsts] [ɪn] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [lʊkt] ['veri] [greɪv] ;

"	The	woman	clenched	her	fists	in	despair	,	and	the	Corporal	looked	very	grave	;
"	这	女士	紧握	她	拳头	在	绝望	,	和	这	下士	看起来	非常	严重	;

“那女人绝望地攥紧了拳头，下士神情十分严肃；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [noʊ] ['suːnər] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'gen]

but	he	no	sooner	tried	to	speak	to	the	serjeant	than	the	women	again
但	他	不	很快	尝试	到	说话	到	这	中士	比	这	女性	再次

[reɪzd] [ə; eɪ] [jel] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] ,

raised	a	yell	that	he	was	not	to	be	trusted	,
提高	一个	叫喊	那	他	曾是	不是	到	是	可信	,

但他刚想和警官说话，那些女人就又开始大喊他不可信。

[ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [ðer; ðər] [kraɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['wɪtʃɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

and	renewed	their	cry	that	they	would	be	troubled	with	witches	no	longer	,
和	更新	他们的	哭	那	他们	会	是	麻烦	和	女巫	不	更长	,

他们再次高呼，他们再也不会受女巫的困扰了。

[bʌt; bət] [wʊd] [draʊn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

but	would	drown	them	in	the	river	and	have	done	with	them	.
但	会	溺水	他们	在	这	河	和	有	完毕	和	他们	.

但我会把他们淹死在河里，然后就此了结他们。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ðəm'selvz] [ʌp] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['fjʊri] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [sɔː]

At	last	they	worked	themselves	up	into	such	a	state	of	fury	that	the	Corporal	saw
在	最后的	他们	工作	他们自己	向上	进入	这样的	一个	状态	的	愤怒	那	这	下士	锯

[ðæt] [ðeɪ] [ment] ['mɪstʃɪf] ,

that	they	meant	mischief	,
那	他们	意思是	恶作剧	,

最后，他们怒不可遏，下士看出他们心怀不轨。

[ænd; ənd] [sed] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [aʊt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz]

and	said	sharply	to	the	serjeant	that	if	he	didn't	look	out	they	would	take	his
和	说	尖锐地	到	这	中士	那	如果	他	没有	看	出去	他们	会	拿	他的

['prɪz(ə)nər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

prisoner	from	him	.
囚犯	从	他	.

他厉声对警官说，如果他不小心，他们就会把他的俘虏带走。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,

Even	while	he	spoke	they	made	a	rush	,
甚至	尽管	他	辐	他们	制成	一个	匆忙	,

他说话间，他们就冲了过来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['hælbərd]

but	the	serjeant	had	his	wits	about	him	and	brought	down	his	halberd
但	这	中士	有	他的	智慧	关于	他	和	带来	向下	他的	戟

[tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,

to	the	charge	,
到	这	收费	,

但那名军士头脑清醒，挥舞着戟冲锋陷阵。

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːp] [ðem; ðəm] .

just	in	time	to	stop	them	.
只是	在	时间	到	停止	他们	.

及时阻止了他们。

" [naʊ] , [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] ['stɜ:rnli] .

"	Now	,	enough	of	this	,	"	he	said	sternly	.
"	现在	,	足够的	的	这	,	"	他	说	严厉地	.

“好了，够了，”他严厉地说。

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['nɑ:nsens] , [bʌt; bət] [ðɪs] [jʌŋ] ['mænz] [maɪ]

"	I	know	nothing	about	your	witches	and	nonsense	,	but	this	young	man's	my
"	我	知道	没有什么	关于	你的	女巫	和	废话	,	但	这	年轻的	男人的	我的

['prɪz(ə)nər] ,

prisoner	,
囚犯	,

“我对你们的巫术和胡言乱语一无所知，但这个年轻人是我的囚犯。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [li:v] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

and	if	you	don't	leave	him	to	me	it	will	be	the	worse	for	you	.
和	如果	你	不	离开	他	到	我	它	将要	是	这	更糟	为了	你	.

如果你不把他留给我，对你来说会更糟。

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] , [lædz] .

Take	him	along	,	lads	.
拿	他	沿着	,	小伙子们	.

伙计们，带他一起走。

" [soʊ] [ðə; ði] ['drʌmər] [ænd; ənd] ['faifə] [led] [ðə; ði] ['ɪdiət] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [waɪl] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] ,

"	So	the	drummer	and	fifer	led	the	idiot	down	the	road	,	while	the	serjeant	,
"	所以	这	鼓手	和	笛子	引领	这	笨蛋	向下	这	路	,	尽管	这	中士	,

于是，鼓手和笛手领着那个傻瓜沿着路走，而军士长，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hælbərd] [stɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] , [kept] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [æt; ət] [beɪ] ;

with	his	halberd	still	at	the	charge	,	kept	the	women	at	bay	;
和	他的	戟	仍然	在	这	收费	,	保留	这	女性	在	湾	;

他手持戟，仍保持冲锋姿态，将妇女们挡在身后；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['sloʊli] [ðeɪ] [pæst] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

and	thus	slowly	they	passed	clear	of	the	village	while	the	women	and	children
和	因此	缓慢地	他们	通过了	清除	的	这	村庄	尽管	这	女性	和	孩子们

,

;

,

于是，他们慢慢地离开了村庄，而妇女和儿童则留在了村子里。

['æftər] ['fɑ:loʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [jelz] [ænd; ənd] [ˌɛksɪ'kreɪʃənz] , [æt; ət] [læst] [drɑ:pt] [bɪ'haɪnd]

after	following	for	a	time	with	yells	and	execrations	,	at	last	dropped	behind
后	下列的	为了	一个	时间	和	喊叫	和	诅咒	,	在	最后的	掉落	在后面

.

:

.

在一路叫喊咒骂之后，最终落在了后面。

" [naʊ] , ['mɪstrəs] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪdiəts] ['mʌðər] , " [ju:d] [best] [lʊk] [aʊt]

"	Now	,	mistress	,	"	said	the	serjeant	to	the	idiot's	mother	,	"	you'd	best	look	out
"	现在	,	情妇	,	"	说	这	中士	到	这	白痴的	母亲	,	"	你会	最好的	看	出去

[fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ,

for	yourself	,
为了	你自己	,

“夫人，”警官对傻子的母亲说，“您最好还是保护好自己。”

[aɪ] [ɪk'spekt] , [ænd; ənd] [goʊ] [ə'weɪ] .

I	expect	,	and	go	away	.
我	预计	,	和	去	离开	.

我预料到了，然后就离开了。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [læf] .

"	The	woman	turned	upon	him	with	a	scornful	laugh	.
"	这	女士	转向	之上	他	和	一个	轻蔑的	笑	.

女人转过身来，对他发出轻蔑的笑声。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðeɪ] ?

"	Do	you	suppose	I	be	afraid	of	they	?
"	做	你	认为	我	是	害怕的	的	他们	?

你以为我会害怕他们吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [nɑːt][aɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] - [iː] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [bɔɪ] — [hɪr] , [let][muːn] [goʊ] ,

"	Not	I	;	and	if	'	ee	think	that	I'm	a	going	to	leave	my	boy	—	here	,	let	mun	go	,
"	不是	我	;	和	如果	-	ee	思考	那	我是	一个	去	到	离开	我的	男生	—	这里	,	让	蒙	去	,

“我不会；如果你认为我会抛弃我的孩子——来，放了他。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['rezəluːtli] , ['ʃʌvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['drʌmərz] [ɑːrm] — " [juːv] [nɔːt] [ə'genst] [muːn] .

"	she	said	resolutely	,	shoving	away	the	drummer's	arm	—	"	you've	naught	against	mun	.
"	她	说	坚决地	,	推搡	离开	这	鼓手的	手臂	—	"	你已经	零	反对	蒙	.

“她果断地说，一把推开鼓手的手臂——“你对mun没有任何敌意。”

[aɪ] [tel] - [iː] [hiː; hi] ['wɔznt] ['nevər] - ['lɪstɪd] .

I	tell	'	ee	he	wasn't	never	'	listed	.
我	告诉	-	ee	他	不是	绝不	-	列出	.

我告诉她，他从未被列入名单。

" [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər][hænd] ['ɪnstəntli] .

"	The	serjeant	removed	her	hand	instantly	.
"	这	中士	已移除	她	手	即刻	.

“警官立即移开了她的手。”

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	None	of	that	,	"	he	said	.
"	没有任何	的	那	,	"	他	说	.

“都不是，”他说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ,

"	You	can	come	along	with	him	as	far	as	you	will	,
"	你	能	来	沿着	和	他	作为	远的	作为	你	将要	,

“你可以跟着他走你想走的路，

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

but	the	justice	will	see	to	the	rest	to	-	morrow	morning	.
但	这	正义	将要	看	到	这	休息	到	-	明天	早晨	.

但明天上午，法官将处理其余事宜。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [ɪn] [dɪ'sper] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	woman	glanced	at	the	Corporal	in	despair	,	but	the	Corporal	could	only	shake	his	head	.
"	这	女士	瞥了一眼	在	这	下士	在	绝望	,	但	这	下士	可以	仅有的	摇	他的	头	.

“那女人绝望地看了下士一眼，但下士只能摇摇头。

" [best] [goʊ]['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['mɪstrəs] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Best	go	quietly	along	with	him	,	mistress	,	"	he	said	;
"	最好的	去	悄悄	沿着	和	他	,	情妇	,	"	他	说	;

“夫人，最好安静地跟着他走，”他说；

" [aɪl] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] [ænd; ənd][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] .

"	I'll	go	to	her	Ladyship	and	do	what	I	can	.
"	患病的	去	到	她	夫人	和	做	什么	我	能	.

“我会去拜见夫人，尽我所能。”

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [bɪ'liːv] [juːv] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv]

"	Then	he	turned	to	the	serjeant	and	said	:	"	I	believe	you've	got	hold	of
"	然后	他	转向	到	这	中士	和	说	:	"	我	相信	你已经	得到	抓住	的

[ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] ;

the	wrong	man	;
这	错误的	男人	;

然后他转向警官说：“我认为你抓错人了；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [hæf] - ['wɪtɪd] [læd] , [nɑːt][ðə; ði][mæn] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt] .

for	this	is	only	a	poor	half	-	witted	lad	,	not	the	man	that	you	want	.
为了	这	是	仅有的	一个	贫穷的	一半	-	机智的	小伙子	,	不是	这	男人	那	你	想	.

因为他只是个可怜的、有点笨的年轻人，不是你想要的那种人。

[dəunt][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] . "

Don't	be	hard	on	him	.	"
不	是	难的	在	他	.	"

别对他太苛刻。

" [nɑːt][aɪ] , [ɪf] [hiː; hi] ['gɪvz] [noʊ] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

"	Not	I	,	if	he	gives	no	trouble	,	"	said	the	serjeant	.
"	不是	我	,	如果	他	给予	不	麻烦	,	"	说	这	中士	.

“如果他不惹麻烦，我就不管他了。”警官说道。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] - ,

So	he	went	on	with	his	charge	along	the	road	to	Kingstoke	,
所以	他	去	在	和	他的	收费	沿着	这	路	到	-	,

于是他继续沿着通往金斯托克的道路发起冲锋。

[ðə; ði]['ɪdiət] ['stægərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [ɑːrm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['faifə][ænd; ənd][ðə; ði]

the	idiot	staggering	along	on	his	mother's	arm	between	the	fifer	and	the
这	笨蛋	令人震惊	沿着	在	他的	母亲的	手臂	之间	这	笛子	和	这

['drʌmər] ,

drummer	,
鼓手	,

那个傻瓜摇摇晃晃地挽着他母亲的胳膊，走在吹笛人和鼓手之间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

and	he	himself	walking	behind	.
和	他	他自己	步行	在后面	.

他自己则跟在后面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [limpt] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði][pɑːrk][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə]

And	the	Corporal	limped	up	over	the	park	as	quickly	as	he	could	to
和	这	下士	跛行	向上	超过	这	公园	作为	迅速地	作为	他	可以	到

[ðə; ði] [hɔːl] .

the	Hall	.
这	大厅	.

下士一瘸一拐地穿过公园，尽可能快地走向大厅。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[greɪt] [wʌz; wəz] ['leɪdi] ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz] [dɪ'stres] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [wʌt]

Great	was	Lady	Eleanor's	distress	when	she	heard	from	the	Corporal	what
伟大的	曾是	女士	埃莉诺的	痛苦	什么时候	她	听到	从	这	下士	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

埃莉诺夫人从下士口中得知发生的事情后，非常难过。

" [ɑ:] , [ɪf] ['oʊnli] ['kɜ:rn(ə)l] - [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] !

"	Ah	,	if	only	Colonel	Fitzdenys	had	been	here	!
"	啊	,	如果	仅有的	上校	-	有	到过	这里	!

“唉，要是菲茨丹尼斯上校当时在这里就好了！”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] ;

"	she	repeated	more	than	once	;
"	她	重复	更多的	比	一次	;

她不止一次重复道；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʌn] [ɪk'sept] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] ['letər]

but	she	could	think	of	nothing	that	could	be	done	except	to	send	a	letter
但	她	可以	思考	的	没有什么	那	可以	是	完毕	除了	到	发送	一个	信

[æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] [tu:; tə] [æsk] [hɪm; ɪm]

at	once	to	the	colonel	to	tell	him	the	whole	story	and	to	ask	him
在	一次	到	这	上校	到	告诉	他	这	所有的	故事	和	到	问	他

[tu:; tə] [bi:; bi] ['prez(ə)nt] [æt; ət] - ,

to	be	present	at	Kingstoke	,
到	是	展示	在	-	,

但她想不出除了立即给上校写信，把事情的来龙去脉告诉他，并请他到金斯托克来之外，还能做些什么。

[wɪtʃ] [leɪ] [kloʊz] [tu:; tə] - , [wen] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

which	lay	close	to	Fitzdenys	,	when	the	prisoner	should	be	brought	up	next	morning	.
哪个	躺	关闭	到	-	,	什么时候	这	囚犯	应该	是	带来	向上	下一个	早晨	.

第二天早上，囚犯将被带到菲茨丹尼斯附近。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəlz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ; [bʌt; bət] ['leɪdi] ['elənə; -nɔ:] ['noʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi]

This	was	the	Corporal's	suggestion	;	but	Lady	Eleanor	noticed	that	he
这	曾是	这	下士的	建议	;	但	女士	埃莉诺	注意到	那	他

[wʌz; wəz] [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [səb'du:d] ,

was	unusually	silent	and	subdued	,
曾是	异常地	沉默的	和	低沉的	,

这是下士的建议；但埃莉诺夫人注意到他异常沉默寡言，情绪低落。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] [wen] [hi:; hi] [æskt] [li:v] ['ræðər] [mɪ'stɪriəsli] [tu:; tə] [bi:; bi]

and	she	was	rather	surprised	when	he	asked	leave	rather	mysteriously	to	be
和	她	曾是	相当	惊讶	什么时候	他	问	离开	相当	神秘地	到	是

['æbsənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

absent	from	the	house	for	the	rest	of	the	day	.
缺席的	从	这	房子	为了	这	休息	的	这	天	.

当他神秘地提出当天剩余时间都不能回家时，她感到非常惊讶。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ɪm'plɪsɪtli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['græntɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

But	she	trusted	him	so	implicitly	that	she	granted	his	request	without	hesitation	,
但	她	可信	他	所以	隐式地	那	她	的确	他的	要求	没有	犹豫	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] ,

and	the	Corporal	,
和	这	下士	,

但她对他绝对信任，毫不犹豫地答应了他的请求，下士

['hævɪŋ] [sent] [ɔ:f] [ðə; ði] ['letər] , [went] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] .

having	sent	off	the	letter	,	went	out	for	the	evening	by	himself	.
拥有	发送	离开	这	信	,	去	出去	为了	这	晚上	经过	他自己	.

寄出信后，他独自一人外出度过了晚上。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪtərli] [hɜːrt][ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrdz]

The	truth	was	that	he	was	bitterly	hurt	and	indignant	at	the	hard	words
这	真相	曾是	那	他	曾是	苦涩地	伤害	和	愤怒	在	这	难的	字

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['mʌgfɝd] [hæd; həd] [juːst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

that	Mrs	.	Mugford	had	used	towards	him	,
那	太太	.	穆格福德	有	用过的	向	他	,

事实上，他被穆格福德太太那些尖刻的话语深深伤害和愤慨。

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [mʊr] .

of	having	betrayed	the	children	to	the	witch	on	the	moor	.
的	拥有	背叛	这	孩子们	到	这	巫婆	在	这	泊	.

把孩子们出卖给了荒原上的女巫。

[ðə; ði] [ber] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːls] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

The	bare	idea	that	he	should	have	been	false	to	his	mistress	and	to	the
这	裸	主意	那	他	应该	有	到过	错误的	到	他的	情妇	和	到	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

仅仅是想到他应该背叛他的情妇和孩子们，就让人觉得不可思议。

[huːm] [hiː; hi] ['wəːʃɪp] , [meɪd] [hɪm; ɪm] ['fjʊriəs] ;

whom	he	worshipped	,	made	him	furious	;
谁	他	崇拜	,	制成	他	狂怒	;

他所崇拜的，却激怒了他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['mʌgfɝd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

and	he	went	out	with	the	determination	of	giving	Mrs	.	Mugford	a	bit	of
和	他	去	出去	和	这	决心	的	给予	太太	.	穆格福德	一个	少量	的

[hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'fɔːr] [naɪt] ,

his	mind	before	night	,
他的	头脑	前	夜晚	,

他决心在天黑之前好好跟穆格福德太太聊聊。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ,

but	,	like	a	wise	man	,
但	,	喜欢	一个	明智的	男人	,

但是，就像一位智者一样，

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] [wel] ['oʊvər] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['sɑːlətəri] [wɔːk] .

not	until	he	had	thought	the	matter	well	over	during	a	solitary	walk	.
不是	直到	他	有	想法	这	事情	出色地	超过	期间	一个	孤	走	.

直到他独自散步时仔细思考了这件事之后，他才做出决定。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]

So	he	made	his	way	through	the	woods	and	in	due	time	came	to	the	place
所以	他	制成	他的	方式	通过	这	树林	和	在	到期的	时间	来了	到	这	地方

[wer] [dɪk] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] ,

where	Dick	had	pointed	out	to	him	the	ragged	man	,
在哪里	迪克	有	尖	出去	到	他	这	破烂不堪	男人	,

于是他穿过树林，不久便来到了迪克指给他看的那个衣衫褴褛的男人所在的地方。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [skʌlkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

whom	he	had	found	skulking	in	the	fern	a	short	time	before	.
谁	他	有	成立	潜行	在	这	蕨类	一个	短的	时间	前	.

不久前，他发现他正躲在蕨类植物丛中。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtər] ,

Then	it	flashed	across	him	suddenly	that	this	man	might	be	the	deserter	,
然后	它	闪光灯	穿过	他	突然	那	这	男人	可能	是	这	逃兵	,

他突然灵光一闪，意识到这个人可能是个逃兵。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bleɪmd] [hɪm'self][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][stuː'pɪdəti][ɪn][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] .

and	he	blamed	himself	for	his	stupidity	in	not	thinking	of	it	at	first	.
和	他	被指责	他自己	为了	他的	愚蠢	在	不是	思维	的	它	在	第一的	.

他责怪自己愚蠢，一开始竟然没想到这一点。

[wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] ['rækt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][mæn]

Once	again	he	racked	his	brains	to	remember	where	he	had	seen	the	man
一次	再次	他	架子	他的	大脑	到	记住	在哪里	他	有	已见	这	男人

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

他再次绞尽脑汁地回忆之前在哪里见过这个人。

[fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ɔːr][sʌm; səm][wʌn] ['veri] [laɪk][hɪm; ɪm] ;

for	certainly	he	had	seen	him	or	some	one	very	like	him	;
为了	当然	他	有	已见	他	或者	一些	一	非常	喜欢	他	;

因为他肯定见过他，或者见过和他非常相似的人；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mʌgfɚd] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [riˈkɔːld] [hɜːr; hər] [sʌn]

and	with	his	mind	full	of	Mrs	.	Mugford	he	suddenly	recalled	her	son
和	和	他的	头脑	满的	的	太太	.	穆格福德	他	突然	召回	她	儿子

['henri] ,

Henry	,
亨利	,

他满脑子都是穆格福德太太，突然想起了她的儿子亨利。

[huː] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mə'riːn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wʌns] [kʌm] [bæk] [ɑːn] [sɪk] - [liːv] .

who	had	enlisted	for	a	marine	,	and	had	once	come	back	on	sick	-	leave	.
WHO	有	入伍	为了	一个	海洋	,	和	有	一次	来	后退	在	生病的	-	离开	.

他曾应征入伍成为海军陆战队员，并且曾经因病休假。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	more	he	thought	of	it	,
这	更多的	他	想法	的	它	,

他越想越觉得，

[ðə; ði] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌz; wəz] ['henri]

the	more	certain	he	was	that	the	man	whom	he	had	found	was	Henry
这	更多的	肯定	他	曾是	那	这	男人	谁	他	有	成立	曾是	亨利

['mʌgfɚd] ,

Mugford	,
穆格福德	,

他越发确信自己找到的那个人就是亨利·穆格福德。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd]

for	though	he	had	not	seen	him	for	some	years	he	had	never	heard
为了	尽管	他	有	不是	已见	他	为了	一些	年	他	有	绝不	听到

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪs'tʃaːdʒd] .

that	he	had	been	discharged	.
那	他	有	到过	出院	.

虽然他已经好几年没见过他了，但他从未听说他已经退伍了。

[ðæt] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [mʌgfɚdz] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	would	account	for	Mrs	.	Mugford's	anxiety	to	keep	the	Corporal	out	of	the
那	会	帐户	为了	太太	.	穆格福德	焦虑	到	保持	这	下士	出去	的	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

这就解释了为什么穆格福德太太急于阻止下士进入村子。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ðə; ði]['ɪdiət] [ə'restɪd] ,

and	to	get	the	idiot	arrested	,
和	到	得到	这	笨蛋	被捕	,

并把那个白痴逮捕起来。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][ʌv; əv] [mə'riːnz] [kʊd; kəd]

for	it	would	probably	be	some	days	before	a	serjeant	of	Marines	could
为了	它	会	大概	是	一些	天	前	一个	中士	的	海军陆战队	可以

[ə'raɪv] [frʌm; frəm] ['plɪməθ] ,

arrive	from	Plymouth	,
到达	从	普利茅斯	,

因为海军陆战队的一名中士可能要过几天才能从普利茅斯赶到。

[ɔːr][ðə; ði]['ɪdiət] [hɪm'self] [kʊd; kəd][biː; bi] [sent] [ðer; ðər] ,

or	the	idiot	himself	could	be	sent	there	,
或者	这	笨蛋	他自己	可以	是	发送	那里	,

或者也可以把那个白痴本人送到那里去。

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtər] ['henri] [beɪl] [ɔːr][nɑːt] .

to	decide	if	he	were	the	deserter	Henry	Bale	or	not	.
到	决定	如果	他	是	这	逃兵	亨利	包	或者	不是	.

判断他是否是逃兵亨利·贝尔。

[ænd; ənd] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] ,

And	,	as	to	the	name	,
和	,	作为	到	这	姓名	,

至于名字，

[ðə; ði]['kɔːrpərəl] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [men] ['kɑːnstəntli] [ɪn'lɪstɪd] ['ʌndər] [ə'suːmd]

the	Corporal	knew	well	enough	by	experience	that	men	constantly	enlisted	under	assumed
这	下士	知道	出色地	足够的	经过	经验	那	男人	不断地	入伍	在下面	假定

[neɪmz] ,

names	,
姓名	,

下士凭借经验很清楚，很多人会用假名入伍。

[waɪl] [beɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪkli] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [mæn][tuː; tə] [tʃuːz] ,

while	Bale	was	a	likely	name	for	this	particular	man	to	choose	,
尽管	包	曾是	一个	可能	姓名	为了	这	特别的	男人	到	选择	,

虽然贝尔很可能是这个人会选择的名字，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪz] . [mʌgfɚdz] [oʊn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['mærid] .

as	it	had	been	Mrs	.	Mugford's	own	before	she	married	.
作为	它	有	到过	太太	.	穆格福德	自己的	前	她	已婚	.

因为那是穆格福德夫人婚前自己的房子。

[ðʌs] [rɪ'flektɪŋ] , [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [tɜːrnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ['laɪɪŋ]

Thus	reflecting	,	the	Corporal	turned	along	the	path	that	led	through	the	woods	lying
因此	反思	,	这	下士	转向	沿着	这	小路	那	引领	通过	这	树林	说谎

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

above	the	village	,
多于	这	村庄	,

于是，下士沉思片刻，沿着穿过村庄上方树林的小路走去。

[stɑːpt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

stopped	when	he	saw	the	roofs	of	the	cottages	below	him	,
停止	什么时候	他	锯	这	屋顶	的	这	小屋	以下	他	,

当他看到下方小屋的屋顶时，便停了下来。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['kʌvərt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hedʒ] [ðæt] ['pɑːrtɪd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] -

and	went	down	through	the	covert	towards	the	hedge	that	parted	the	cottage	-
和	去	向下	通过	这	隐蔽	向	这	对冲	那	分手了	这	小屋	-

['gaːdnz] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

gardens	from	it	.
花园	从	它	.

然后穿过树篱，走向将农舍花园与树篱隔开的那片区域。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌsk] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌʌn'siːn] ,

It	was	dusk	,	so	that	he	had	little	difficulty	in	remaining	unseen	,
它	曾是	黄昏	,	所以	那	他	有	小的	困难	在	其余的	看不见	,

当时天色已晚，所以他很容易就不被发现。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['kɔtidʒz] [wer] ['mɪsɪz] . [fraɪ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .

and	as	he	drew	nearer	to	the	two	cottages	where	Mrs	.	Fry	and	Mrs	.
和	作为	他	画	更近	到	这	二	小屋	在哪里	太太	.	炒	和	太太	.

['mʌgfɚd] [lɪvd] ,

Mugford	lived	,
穆格福德	居住地	,

当他走近弗莱太太和穆格福德太太居住的两间小屋时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [per] [ɪn] ['vaɪələnt] [ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'loʊ] .

he	heard	the	voices	of	the	pair	in	violent	altercation	in	the	garden	below	.
他	听到	这	声音	的	这	一对	在	暴力	争吵	在	这	花园	以下	.

他听到楼下花园里传来两人激烈争吵的声音。

" [juː; jʊ] [sed] [soʊ] [pleɪn] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðæt] [juːd] [ə; eɪ] - [ʃer] [ðə; ði] [tuː] ['gɪnɪ] [wɪð; wɪθ]

"	You	said	so	plain	as	could	be	that	you'd	a	-	share	the	two	guineas	with
"	你	说	所以	清楚的	作为	可以	是	那	你会	一个	-	分享	这	二	几内亚	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“你曾非常明确地表示，你会和我平分这两枚金币。”

" ['mɪsɪz] . [fraɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Mrs	.	Fry	was	saying	indignantly	.
"	太太	.	炒	曾是	说	愤慨地	.

弗莱太太愤愤不平地说。

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] . "

"	That's	what	you	said	.	"
"	那就是	什么	你	说	.	"

“你就是这么说的。”

" [ænd; ənd] [dəunt] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪl] [gɪv] - [iː] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ? " [ri'tɔːtid] ['mɪsɪz] . ['mʌgfɚd] ,

"	And	don't	I	say	that	I'll	give	'	ee	five	shillings	?	"	retorted	Mrs	.	Mugford	,
"	和	不	我	说	那	患病的	给	-	ee	五	先令	?	"	反驳	太太	.	穆格福德	,

“难道我没说过我会给你五先令吗？”穆格福德太太反驳道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [naɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [wʊd] [gɪv] .

"	and	that's	more	than	nine	out	of	ten	would	give	.
"	和	那就是	更多的	比	九	出去	的	十	会	给	.

“这比十分之九的人会给的还要多。”

- [twʌz] [aɪ] [kætʃ] [muːn] [ænd; ənd] [nɑːt] [juː; jʊ] .

'	Twas	I	catched	mun	and	not	you	.
-	那是	我	被抓住了	蒙	和	不是	你	.

是我抓住了mun，而不是你。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [stɑːpt] [muːn] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ðeid] ['nevər] [hæv; həv] [kætʃ] [muːn] [æt; ət] [ɔːl] ,

If	I	hadn't	stopped	mun	in	the	road	they'd	never	have	catched	mun	at	all	,
如果	我	之前没有	停止	蒙	在	这	路	他们会	绝不	有	被抓住了	蒙	在	全部	,

如果我没有在路上拦住蒙，他们根本就抓不到蒙。

[ænd; ənd] - [twʌz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem ˈiː] , [meɪzd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

and	'	twas	a	chance	then	that	he	might	have	killed	me	,	mazed	as	he	is	.
和	-	那是	一个	机会	然后	那	他	可能	有	被杀	我	,	迷宫	作为	他	是	.

当时他神情恍惚，很有可能杀了我。

[ænd; ənd] [juːv] [ə; eɪ] - [ˈteɪkən] [paʊndz] [ænd; ənd] [paʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈdʒentrɪ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][hɑːrm]

And	you've	a	-	taken	pounds	and	pounds	from	the	gentry	for	the	harm
和	你已经	一个	-	已采取	磅	和	磅	从	这	绅	为了	这	伤害

[ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [jʊr; jər] [ˈtɑːmi] ,

that	was	done	your	Tommy	,
那	曾是	完毕	你的	汤米	,

你为了替你的汤米赎罪，从贵族阶层那里拿走了大量的钱。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpeni] ,

and	never	given	me	so	much	as	a	penny	,
和	绝不	给定	我	所以	很多	作为	一个	一分钱	,

他从来没给我一分钱，

[ðoʊ] [aɪv] [ə; eɪ] - [ʃoʊd] [muːn] [ˈmeni] [taɪmz] [wen] [juː; jʊ] [ˈwɔznt] [ɪn] [haʊs] . "

though	I've	a	-	showed	mun	many	times	when	you	wasn't	in	house	.	"
尽管	我已经	一个	-	显示	蒙	许多	时代	什么时候	你	不是	在	房子	.	"

虽然你不在家的时候，我多次向你展示了我的才华。

" [wel] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [fraɪ] [dɪˈfaɪəntli] ,

"	Well	,	"	said	Mrs	.	Fry	defiantly	,
"	出色地	,	"	说	太太	.	炒	公然挑衅	,

“好吧，”弗莱太太挑衅地说。

" [ðen] [wiːl] [siː] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [wen] [aɪ] [telz] [wʌt] [aɪv] [ə; eɪ] - [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈkʌmɪŋ]

"	then	we'll	see	what	people	say	when	I	tells	what	I've	a	-	seen	of	a	man	coming
"	然后	出色地	看	什么	人们	说	什么时候	我	讲述	什么	我已经	一个	-	已见	的	一个	男人	未来

[raʊnd] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [naɪt] - [taɪmz] [ðiːz] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] ,

round	to	your	house	night	-	times	these	weeks	and	weeks	,
圆形的	到	你的	房子	夜晚	-	时代	这些	周	和	周	,

“到时候我把这几周以来我看到的那个男人夜里来你家的事情告诉大家，看看大家会怎么说。”

[ænd; ənd][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][muːn][wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd] [meɪt] .

and	you	going	out	to	mun	with	bread	and	mate	.
和	你	去	出去	到	蒙	和	面包	和	伴侣	.

你带着面包和马黛茶出去吃饭。

[aɪv] [ə; eɪ] - [siːn] [muːn] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][soʊ] [fɔːls] .

I've	a	-	seen	mun	,	for	all	that	you	was	so	false	.
我已经	一个	-	已见	蒙	,	为了	全部	那	你	曾是	所以	错误的	.

我见过你，尽管你那么虚伪。

" [ðen] [ðeɪ] [drɑːpt] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌgfɚd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ]

"	Then	they	dropped	their	voices	,	and	Mrs	.	Mugford	appeared	to	be	making
"	然后	他们	掉落	他们的	声音	,	和	太太	.	穆格福德	出现	到	是	制作

[nuː] [ˈɔfɚz] .

new	offers	.
新的	优惠	.

“然后他们压低了声音，穆格福德夫人似乎在提出新的报价。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈkɔːrpərəl] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪˈnʌf] .

But	the	Corporal	had	heard	enough	.
但	这	下士	有	听到	足够的	.

但下士已经听够了。

['kiːpɪŋ] [hɪm'self] ['kerfəli] [kən'siːld] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hedʒ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]

Keeping	himself	carefully	concealed	he	walked	along	the	hedge	until	he	found	a
保持	他自己	小心	暗	他	步行	沿着	这	对冲	直到	他	成立	一个

[ræk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

rack	over	it	,
架子	超过	它	,

他小心翼翼地隐藏自己，沿着树篱走，直到找到树篱上的架子。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [wɔːrn] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [bɪ'loʊ] ,

which	seemed	to	be	well	worn	,	leading	down	to	the	cottages	below	,
哪个	似乎	到	是	出色地	磨损	,	领导	向下	到	这	小屋	以下	,

这条路看起来已经磨损得很厉害，一直通向下面的小屋。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ræk] [hiː; hi] [kɜːrld] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

and	by	this	rack	he	curled	himself	up	in	the	bushes	,	and	waited	.
和	经过	这	架子	他	卷曲	他自己	向上	在	这	灌木丛	,	和	等待	.

于是，他蜷缩在架子旁的灌木丛中，等待着。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd]['saɪlənt] ,

In	a	short	time	the	village	was	dark	and	silent	,
在	一个	短的	时间	这	村庄	曾是	黑暗的	和	沉默的	,

很快，村庄就陷入了黑暗和寂静之中。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ɔɪl] - [læmps][wɜːr; wər] ['nevər] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ;

for	in	those	days	oil	-	lamps	were	never	seen	in	a	cottage	;
为了	在	那些	天	油	-	灯	是	绝不	已见	在	一个	小屋	;

因为在那个年代，农舍里是看不到油灯的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [faʊnd] ['weɪtɪŋ] ['ræðər] [koʊld][wɜːrk] ,

and	the	Corporal	found	waiting	rather	cold	work	,
和	这	下士	成立	等待	相当	寒冷的	工作	,

下士发现等待的工作相当枯燥乏味。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['bivuækd] [ɑːn]['koʊldɝ] [naɪts] [ɪn][ðə; ði]['wɔrz] , [ænd; ənd] [leɪ] ['peɪʃntli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

but	he	had	bivouacked	on	colder	nights	in	the	wars	,	and	lay	patiently	in	his	place	.
但	他	有	露营	在	更冷	夜晚	在	这	战争	,	和	躺	耐心	在	他的	地方	.

但他曾在战争中经历过寒冷的夜晚，并耐心地躺在原地。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][ten][ðə; ði] [muːn] [roʊz] ,

A	little	after	ten	the	moon	rose	,
一个	小的	后	十	这	月亮	玫瑰	,

十点刚过，月亮就升起来了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [hɜːrd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['rʌs(ə)l] ,

but	it	was	full	eleven	o'clock	before	the	Corporal	heard	the	bushes	rustle	,
但	它	曾是	满的	十一	点钟	前	这	下士	听到	这	灌木丛	沙沙	,

但直到晚上十一点整，下士才听到灌木丛沙沙作响。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ][mæn] ['kriːpɪŋ] ['kɔːʃəsli] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [hedʒ] .

and	at	last	made	out	a	man	creeping	cautiously	alongside	the	hedge	.
和	在	最后的	制成	出去	一个	男人	爬行	谨慎地	旁边	这	对冲	.

最后，他看到一个人正小心翼翼地沿着树篱爬行。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [hiː; hi] [keɪm] , [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ræk] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ,

Nearer	and	nearer	he	came	,	straight	to	the	rack	in	the	hedge	,
更近	和	更近	他	来了	,	直的	到	这	架子	在	这	对冲	,

他越来越近，径直走向树篱里的刑架。

[wer] ['æftər] ['pɔ:zɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['skræmb(ə)l]

where	after	pausing	for	a	moment	to	listen	,	he	was	beginning	to	scramble
在哪里	后	暂停	为了	一个	片刻	到	听	,	他	曾是	开始	到	争夺

[ʌp] ;

up	;
向上	;

他停下来听了一会儿，然后开始迅速爬起来；

[wen] [ðə; ðɪ] ['kɔ:rpərəl] ['sʌd(ə)nli] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æŋklz] , [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['sprɔ:lɪŋ] [daʊn] ,

when	the	Corporal	suddenly	laid	hold	of	his	ankles	,	brought	him	sprawling	down	,
什么时候	这	下士	突然	铺设	抓住	的	他的	脚踝	,	带来	他	蔓延	向下	,

下士突然抓住他的脚踝，把他拽倒在地。

[roʊld] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [hedʒ] - [trɔ:f] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

rolled	him	into	the	hedge	-	trough	,	and	was	instantly	on	top	of	him	,
滚动	他	进入	这	对冲	-	槽	,	和	曾是	即刻	在	顶部	的	他	,

他把他滚进了树篱的凹槽里，然后立刻压在了他身上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ni:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

with	his	knee	on	his	chest	and	his	hand	on	his	throat	.
和	他的	膝盖	在	他的	胸部	和	他的	手	在	他的	喉	.

他用膝盖顶着胸口，一只手掐着喉咙。

[ðə; ðɪ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['pærəlaɪzd] [baɪ] [fraɪt] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] ;

The	unfortunate	creature	was	too	much	paralysed	by	fright	to	resist	;
这	不幸	生物	曾是	也	很多	瘫痪	经过	惊吓	到	抵抗	;

这只不幸的动物吓得动弹不得，根本无法反抗；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɔ:rpərəl] [su:n] ['drægd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [raʊnd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt]

and	the	Corporal	soon	dragged	his	face	round	into	the	moonlight	and	saw	that
和	这	下士	很快	拖拽	他的	脸	圆形的	进入	这	月光	和	锯	那

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ðɪ][mæn] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] .

he	had	caught	the	man	that	he	wanted	.
他	有	捕捉	这	男人	那	他	通缉	.

下士很快转过头，沐浴在月光下，发现自己抓住了自己要找的人。

" [soʊ] [ju:v] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] , ['henri] [beɪl] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kɔ:rpərəl] ;

"	So	you've	come	here	again	,	Henry	Bale	,	"	said	the	Corporal	;
"	所以	你已经	来	这里	再次	,	亨利	包	,	"	说	这	下士	;

“亨利·贝尔，你又来了，”下士说道；

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] . "

"	I	told	you	that	it	would	be	the	worse	for	you	,	if	you	did	.	"
"	我	讲述	你	那	它	会	是	这	更糟	为了	你	,	如果	你	做过	.	"

我告诉过你，如果你那样做，对你来说会更糟。

" [maɪ] ['neɪmz] ['mʌgfɚd] , " [gɑ:spt] [ðə; ðɪ][mæn] , [naʊ] ['strʌglɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	My	name's	Mugford	,	"	gasped	the	man	,	now	struggling	a	little	.
"	我的	名字	穆格福德	,	"	倒吸一口气	这	男人	,	现在	挣扎	一个	小的	.

“我叫穆格福德，”那人喘着气说，现在他说话有些吃力了。

" [ænd; ənd] [wen] [dɪd][ju:; jʊ][get][jʊr; jər] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['kɔ:rpərəl] ;

"	And	when	did	you	get	your	discharge	?	"	asked	the	Corporal	;
"	和	什么时候	做过	你	得到	你的	释放	?	"	问	这	下士	;

“你什么时候退伍的？”下士问道；

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

"	and	why	are	you	hanging	about	the	woods	instead	of	living	with	your
"	和	为什么	是	你	绞刑	关于	这	树林	反而	的	活的	和	你的

['mʌðər] [laɪk] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] ?

mother	like	an	honest	man	?
母亲	喜欢	一个	诚实的	男人	?

“你为什么不像个老实人一样和你母亲住在一起，而是在树林里闲逛呢？”

[bʌt; bət] [wen] [jʊə(r)] [bæk] [æt; ət] ['plɪməθ] [ðeɪl] [noʊ] [ju:; jʊ][æz; əz] ['henri] [beɪl] [fæst] [ɪ'nʌf] ,

But	when	you're	back	at	Plymouth	they'll	know	you	as	Henry	Bale	fast	enough	,
但	什么时候	你是	后退	在	普利茅斯	他们会	知道	你	作为	亨利	包	快速地	足够的	,

[aɪl] ['wɔ:rənt] .

I'll	warrant	.
患病的	保证	.

但我敢保证，当你回到普利茅斯时，他们很快就会认出你就是亨利·贝尔。

" [ðə; ði][mæn] ['trembld] , [ænd; ənd] ['bɛgd] ['æbdʒektli][fɔ:r; fər]['mɜ:rsi] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['kɔ:rpərəl]['oʊnli]

"	The	man	trembled	,	and	begged	abjectly	for	mercy	;	but	the	Corporal	only
"	这	男人	颤抖	,	和	乞求	卑躬屈膝地	为了	怜悯	;	但	这	下士	仅有的

[pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [naɪf] ,

pulled	out	a	knife	,
拉	出去	一个	刀	,

“那人浑身颤抖，卑躬屈膝地求饶；但下士只是拔出了一把刀，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'læksɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd]

without	relaxing	his	hold	on	his	throat	,	turned	him	over	on	his	face	,	and
没有	放松	他的	抓住	在	他的	喉	,	转向	他	超过	在	他的	脸	,	和

[kʌt] [hɪz; ɪz] ['weɪstbænd] .

cut	his	waistband	.
切	他的	腰带	.

他没有放松掐住他喉咙的手，把他翻了个身，脸朝下，割断了他的腰带。

" [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Now	,	"	he	said	,
"	现在	,	"	他	说	,

“现在，”他说，

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [sə'rendər] [ænd; ənd] [kʌm] ['kwaɪətli] [ə'lɔ:ŋ]

"	the	best	thing	that	you	can	do	is	to	surrender	and	come	quietly	along
"	这	最好的	事物	那	你	能	做	是	到	投降	和	来	悄悄	沿着

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

with	me	.
和	我	.

你最好的做法就是投降，然后安静地跟我走。

[gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər][hændz] .

Give	me	your	hands	.
给	我	你的	双手	.

把手给我。

" [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [twaɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [hi:; hi][taɪd][ðə; ði]['mænz] [θʌmz]

"	And	pulling	a	piece	of	twine	from	his	pocket	he	tied	the	man's	thumbs
"	和	拉	一个	片	的	缠绕	从	他的	口袋	他	系	这	男人的	拇指

[tə'geðər] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

together	behind	his	back	.
一起	在后面	他的	后退	.

“然后他从口袋里掏出一根绳子，把那人的大拇指绑在背后。”

[ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [hi:; hi] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [ræk] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ,

Then	raising	him	to	his	feet	he	shoved	him	over	the	rack	in	the	hedge	,
然后	提高	他	到	他的	脚	他	推搡	他	超过	这	架子	在	这	对冲	,

然后他把他扶起来，推倒他越过树篱上的架子。

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][pæst]['mɪsɪz] . [mʌgfɚdz] ['wɪndoʊz] , [wer] [ə; eɪ] ['rʌʃˌlaɪt] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] ,

and	led	him	past	Mrs	.	Mugford's	windows	,	where	a	rushlight	was	burning	,
和	引领	他	过去的	太太	.	穆格福德	视窗	,	在哪里	一个	拉什莱特	曾是	燃烧	,

然后领着他经过穆格福德太太的窗户，那里燃着一盏灯。

['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steiblz][æt; ət] - .

into	the	road	and	so	to	the	stables	at	Bracefort	.
进入	这	路	和	所以	到	这	马厩	在	-	.

沿着公路走到布雷斯福特的马厩。

[ðer; ðər][hiː; hi] [lɔkt] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['seprət] [luːs] - [bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɑːrd] ['wɪndoʊ]

There	he	locked	his	prisoner	into	a	separate	loose	-	box	with	a	barred	window
那里	他	已锁定	他的	囚犯	进入	一个	分离	松动的	-	盒子	和	一个	禁止	窗户

,

,

,

在那里，他把囚犯锁进一个单独的、带有铁窗的笼子里。

['hævɪŋ] [fɜːrst][taɪd][hɪz; ɪz] [rɪsts] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌmz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ;

having	first	tied	his	wrists	before	him	,	instead	of	his	thumbs	behind	him	;
拥有	第一的	系	他的	手腕	前	他	,	反而	的	他的	拇指	在后面	他	;

他先将手腕绑在身前，而不是将拇指绑在身后；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔːt] [aʊt] [pen][ænd; ənd]['peɪpər][ænd; ənd] [roʊt] ; [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l]

and	then	he	sought	out	pen	and	paper	and	wrote	;	a	letter	to	Colonel
和	然后	他	寻求	出去	笔	和	纸	和	写道	;	一个	信	到	上校

-

,

Fitzdenys	,
-	,

然后他找到笔和纸，写了一封信；给菲茨丹尼斯上校的信，

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] , [tʊk] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd]

which	,	though	it	was	not	very	long	,	took	him	much	time	to	write	,	and
哪个	,	尽管	它	曾是	不是	非常	长的	,	采取	他	很多	时间	到	写	,	和

[ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

ran	as	follows	:	—
跑	作为	跟随	:	—

虽然篇幅不长，但他却花了很长时间才写完，内容如下：

" ['ɑːnɝd] [kɑːl] . — [ðiːz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtər] ['henri] [beɪl]

"	Honoured	Col	.	—	these	are	to	inform	you	that	I	have	the	deserter	Henry	Bale
"	荣幸	上校	.	—	这些	是	到	通知	你	那	我	有	这	逃兵	亨利	包

[sæf] ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [keɪ] [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][æt; ət]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ɑːnɝz] [moʊst][ɑːbt]

saf	under	lock	and	kay	which	is	all	at	present	from	your	honour's	most	ob't
安全	在下面	锁	和	凯	哪个	是	全部	在	展示	从	你的	荣誉的	最多	奥布特

['hʌmb(ə)l] - . — [dʒeɪ] . - .

humble	serv't	.	—	J	.	BRIMACOTT	.
谦逊的	-	.	—	J	.	-	.

“尊敬的上校——谨此通知您，逃兵亨利·贝尔已被我安全关押，以上就是您最忠诚的仆人——J·布里马科特——的全部信息。

" [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['letər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['mætrəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr]

"	He	put	the	letter	into	his	pocket	,	and	drawing	a	mattress	before	the	door
"	他	放	这	信	进入	他的	口袋	,	和	绘画	一个	床垫	前	这	门

[ʌv; əv][ðə; ði] [luːs] - [bɑːks] ,

of	the	loose	-	box	,
的	这	松动的	-	盒子	,

他把信放进口袋，然后拉过一张床垫，放在散客铺的门口。

[went] [fæst] [ə'sliːp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [dɑːn] ,

went	fast	asleep	on	it	till	dawn	,
去	快速地	睡着了	在	它	直到	黎明	,

我躺在上面睡着了，一直睡到天亮。

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sliːpi] ['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [beɪd]

when	he	called	a	sleepy	stable	-	boy	from	the	rooms	above	and	bade
什么时候	他	称为	一个	困	稳定的	-	男生	从	这	房间	多于	和	巴德

[hɪm; ɪm] [raɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] - [kɔːrt] .

him	ride	over	with	the	letter	to	Fitzdenys	Court	.
他	骑	超过	和	这	信	到	-	法庭	.

他叫来楼上房间里一个昏昏欲睡的马厩男孩，让他骑马把信送到菲茨丹尼斯庄园。

[baɪ] [eɪt] [ə'klɔk, əu-]['kɜːrn(ə)l] - [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp][frʌm; frəm] - [kɔːrt] .

By	eight	o'clock	Colonel	Fitzdenys	arrived	at	a	gallop	from	Fitzdenys	Court	.
经过	八	点钟	上校	-	到达的	在	一个	驰骋	从	-	法庭	.

八点钟，菲茨丹尼斯上校从菲茨丹尼斯庄园策马疾驰而来。

['hævɪŋ] [siːn] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] ['prɪz(ə)nər] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] ,

Having	seen	and	questioned	the	Corporal's	prisoner	,	who	made	a	full	confession	,
拥有	已见	和	被质问	这	下士的	囚犯	,	WHO	制成	一个	满的	忏悔	,

在查看并讯问了下士的囚犯后，该囚犯已完全认罪。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

he	left	a	message	that	he	would	return	as	soon	as	possible	,
他	左边	一个	信息	那	他	会	返回	作为	很快	作为	可能的	,

他留言说会尽快回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [fraɪ][ænd; ənd] ['tɑːmi] ; ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊd]

and	that	he	would	want	to	see	Mrs	.	Fry	and	Tommy	;	after	which	he	rode
和	那	他	会	想	到	看	太太	.	炒	和	汤米	;	后	哪个	他	骑

[bæk] [ə'gen] ,

back	again	,
后退	再次	,

他表示想见见弗莱太太和汤米；之后他便骑马返回了。

[æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [tuː; tə] - .

as	fast	as	he	had	come	,	to	Kingstoke	.
作为	快速地	作为	他	有	来	,	到	-	.

他来时如此之快，又迅速地来到了金斯托克。

[ðer; ðər][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [suːn] ['fɪnɪʃt] ,

There	his	business	was	soon	finished	,
那里	他的	商业	曾是	很快	完成的	,

他的事务很快就办完了。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði]['ɪdiət][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ([wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi]

for	when	the	idiot	was	brought	up	before	him	(	which	he	had	already
为了	什么时候	这	笨蛋	曾是	带来	向上	前	他	(	哪个	他	有	已经

[ə'reɪndʒd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn]) [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli] ,

arranged	to	be	done	)	he	was	able	to	discharge	him	directly	,
安排	到	是	完毕	)	他	曾是	有能力的	到	释放	他	直接地	,

因为当那个白痴被带到他面前时（这是他事先安排好的），他可以直接把他释放。

[sɪns] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [dɪ'zɜːrtər] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] .

since	he	himself	had	ascertained	that	the	true	deserter	had	been	captured	.
自从	他	他自己	有	已确定	那	这	真的	逃兵	有	到过	捕获	.

因为他本人已经确认真正的逃兵已被抓获。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ə; eɪ] ['gɪni] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

But	none	the	less	he	gave	the	serjeant	a	guinea	to	console	him	for	his
但	没有任何	这	较少的	他	给予	这	中士	一个	几内亚	到	安慰	他	为了	他的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] ['hævɪŋ] [kɔːt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] .

disappointment	in	having	caught	the	wrong	man	.
失望	在	拥有	捕捉	这	错误的	男人	.

尽管如此，他还是给了警官一枚金币，以安慰他抓错人的失望。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪdiəts] ['mʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] ['sɑːri]

Then	he	went	to	speak	to	the	idiot's	mother	and	to	tell	her	how	sorry
然后	他	去	到	说话	到	这	白痴的	母亲	和	到	告诉	她	如何	对不起

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [mis'teik] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ;

he	was	for	the	mistake	that	had	been	made	;
他	曾是	为了	这	错误	那	有	到过	制成	;

然后他去和那个傻瓜的母亲谈话，向她表达了对所犯错误的歉意；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔkt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] - .

for	the	two	had	been	locked	up	all	night	in	Kingstoke	.
为了	这	二	有	到过	已锁定	向上全部		夜晚	在	-	.

因为两人在金斯托克被关了一整夜。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] :

She	did	not	receive	him	kindly	,	however	,	for	all	that	she	said	was	:
她	做过	不是	收到	他	亲切地	,	然而	,	为了	全部	那	她	说	曾是	:

然而，她并没有热情接待他，她说的全是：

" [its] ['veri] [wel] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [seɪ] , [sɜːr] ,

"	It's	very	well	to	be	sorry	now	,	and	I	don't	say	,	sir	,
"	它是	非常	出色地	到	是	对不起	现在	,	和	我	不	说	,	先生	,

“现在感到后悔是件好事，我不会说，先生，

[ðæt] [its] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [bʌt; bət] [ðeɪv] [ə'gɔn] [naɪ] [tuː; tə] [kɪl] [maɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

that	it's	no	fault	of	yours	,	but	they've	agone	nigh	to	kill	my	boy	with	their
那	它是	不	过错	的	你的	,	但	他们有	曾经	夜	到	杀	我的	男生	和	他们的

['duːɪŋz] ;

doings	;
行为	;

这并非你的错，但他们的所作所为几乎害死了我的孩子；

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['ɪdiət][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [waɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [stænd] .

"	and	indeed	the	idiot	was	so	weak	and	white	that	he	could	hardly	stand	.
"	和	的确	这	笨蛋	曾是	所以	虚弱的	和	白色的	那	他	可以	几乎	站立	.

“而那个白痴确实虚弱得脸色苍白，几乎站都站不稳。”

[stɪl] [mɔːr] [dɪ'strest] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [wen] ['kɜːrn(ə)l] - [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

Still	more	distressed	was	she	when	Colonel	Fitzdenys	told	her	that	she	could	not
仍然	更多的	苦恼	曾是	她	什么时候	上校	-	讲述	她	那	她	可以	不是

[goʊ] [jet] ,

go	yet	,
去	然而	,

当菲茨丹尼斯上校告诉她她还不能走时，她更加沮丧了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][fɜːrst]['vɪzɪt] - [hɔːl] .

but	that	she	must	first	visit	Bracefort	Hall	.
但	那	她	必须	第一的	访问	-	大厅	.

但她必须先去布雷斯福特庄园参观。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] [liːv] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] ,

She	tried	hard	to	obtain	his	leave	to	go	to	her	own	place	at	once	,
她	尝试	难的	到	获得	他的	离开	到	去	到	她	自己的	地方	在	一次	,

她费尽周折才获得他的许可，以便立即返回自己的住处。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] ['kaɪndnəs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ]

but	he	insisted	,	though	with	all	possible	kindness	,	that	she	must	come	with
但	他	坚持	,	尽管	和	全部	可能的	仁慈	,	那	她	必须	来	和

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ,

him	to	the	Hall	,
他	到	这	大厅	,

但他坚持，尽管语气非常和善，她必须和他一起去大厅。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə][goʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

and	that	then	she	should	be	free	to	go	where	she	would	.
和	那	然后	她	应该	是	自由的	到	去	在哪里	她	会	.

这样她就应该可以自由去任何她想去的地方。

[soʊ] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] - [kɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] ,

So	very	reluctantly	she	got	into	a	market	-	cart	with	her	son	,
所以	非常	勉强	她	得到	进入	一个	市场	-	大车	和	她	儿子	,

于是，她很不情愿地和儿子一起坐上了市场推车。

[huː] [sæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪfləs] [θɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ɔːf] ,

who	sat	like	a	lifeless	thing	beside	her	,	and	was	driven	off	,
WHO	卫星	喜欢	一个	无生命	事物	旁	她	,	和	曾是	驱动	离开	,

他像个死人一样坐在她旁边，然后被赶走了。

[waɪl] ['kɜːrn(ə)l] - ['kæntəd] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

while	Colonel	Fitzdenys	cantered	on	before	them	.
尽管	上校	-	慢跑	在	前	他们	.

而菲茨丹尼斯上校则在他们前面轻快地骑着马继续前进。

[wen] [ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] - [kɑːrt] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːl] ,

When	the	market	-	cart	reached	the	door	of	the	Hall	,
什么时候	这	市场	-	大车	达到	这	门	的	这	大厅	,

当市场推车到达大厅门口时，

['leɪdi] ['elənə; -nɔː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər]

Lady	Eleanor	was	there	waiting	to	welcome	her	and	to	thank	her
女士	埃莉诺	曾是	那里	等待	到	欢迎	她	和	到	感谢	她

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən] ;

for	all	that	she	had	done	for	her	own	children	;
为了	全部	那	她	有	完毕	为了	她	自己的	孩子们	;

埃莉诺夫人在那里等着迎接她，并感谢她为自己的孩子所做的一切；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['oʊnli] [sed] ['koʊldli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['welkəm] ,

but	the	woman	only	said	coldly	that	she	was	very	welcome	,
但	这	女士	仅有的	说	冷冷地	那	她	曾是	非常	欢迎	,

但那女人只是冷冷地说，非常欢迎她。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [θɔːt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['ɪdiət] [sʌn] ,

and	seemed	to	have	no	thought	but	for	her	idiot	son	,
和	似乎	到	有	不	想法	但	为了	她	笨蛋	儿子	,

她似乎满脑子都是她那个笨儿子。

[huː] [rɪ'meɪnd] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['æbdʒekt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

who	remained	sunk	in	the	same	abject	condition	.
WHO	剩余	沉没	在	这	相同的	卑贱	状况	.

他们仍然深陷于同样的悲惨境地。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [waɪn] , [wɪtʃ] [ri'vaivd] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [set] [hɪm; ɪm] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

They	brought	him	wine	,	which	revived	him	enough	to	set	him	crying	a	little	,
他们	带来	他	葡萄酒	,	哪个	复活	他	足够的	到	放	他	哭泣	一个	小的	,

他们给他拿来酒，酒让他精神振奋，甚至流下了眼泪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

but	he	would	take	no	notice	of	anything	.
但	他	会	拿	不	注意	的	任何事物	.

但他对任何事都充耳不闻。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['sɔfənd] ,

For	a	moment	the	woman	softened	,
为了	一个	片刻	这	女士	软化	,

女人的语气柔和了一会儿，

[wen] [dɪk] [ænd; ənd] ['elsi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ['prɪtɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ðæt]

when	Dick	and	Elsie	came	in	and	thanked	her	prettily	for	the	kindness	that
什么时候	迪克	和	艾尔西	来了	在	和	谢谢	她	漂亮	为了	这	仁慈	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

she	had	shown	to	them	,
她	有	所示	到	他们	,

迪克和艾尔西进来后，用甜言蜜语感谢她对他们的热情款待。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [raʊz] [hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	she	tried	to	rouse	her	son	to	take	notice	of	them	.
和	她	尝试	到	唤醒	她	儿子	到	拿	注意	的	他们	.

她试图引起儿子的注意。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [went] [ɑːn] ['kraɪɪŋ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [dɪ'strest] .

But	he	only	went	on	crying	;	and	she	was	evidently	much	distressed	.
但	他	仅有的	去	在	哭泣	;	和	她	曾是	显然	很多	苦恼	.

但他只是不停地哭泣；而她显然非常难过。

[ðen] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [fraɪ][wʌz; wəz] [kʌm] [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt]

Then	the	Corporal	came	to	say	that	Mrs	.	Fry	was	come	and	had	brought
然后	这	下士	来了	到	说	那	太太	.	炒	曾是	来	和	有	带来

['tɑːmi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

Tommy	with	her	;
汤米	和	她	;

这时，下士过来报告说，弗莱太太来了，还带来了汤米；

[ɑːn] [wɪtʃ] ['kɜːrn(ə)l] - [toʊld][ðə; ði] ['wʊmən] ['aʊtraɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv]

on	which	Colonel	Fitzdenys	told	the	woman	outright	that	she	had	been	accused	of
在	哪个	上校	-	讲述	这	女士	直接	那	她	有	到过	被告	的

[bɪ'wɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [di'praɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

bewitching	the	boy	and	depriving	him	of	his	speech	.
迷人的	这	男生	和	剥夺	他	的	他的	演讲	.

菲茨丹尼斯上校当面告诉那位女士，她被指控对男孩施了巫术，使他丧失了说话能力。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [hɑːrd] ['mænər] [æt; ət][wʌns] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [laʊd] [ænd; ənd]

The	woman's	hard	manner	at	once	returned	,	and	she	laughed	loud	and
这	女性的	难的	方式	在	一次	返回	,	和	她	笑了	大声	和

['skɔːrnfəli] .

scornfully	.
轻蔑地	.

女人立刻恢复了冷漠的态度，并大声地、轻蔑地大笑起来。

" [ðæts] ['oʊnli][ðer; ðər][laɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That's	only	their	lies	,	"	she	said	.
"	那就是	仅有的	他们的	谎言	,	"	她	说	.

“那全是他们的谎言，”她说。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [teɪk] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [spiːtʃ] ?

"	How	should	I	take	away	a	boy's	speech	?
"	如何	应该	我	拿	离开	一个	男孩们	演讲	?

“我该如何剥夺一个男孩的语言能力？”

- [ɔːl][ə'^in][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] ; [ðæts] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

they'm	all	agin	me	and	my	boy	;	that's	all	it	is	.	"
-	全部	再次	我	和	我的	男生	;	那就是	全部	它	是	.	"

他们都与我和我的儿子作对；事情就是这样。

" [wel] , [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [spiːk] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] - .

"	Well	,	they	say	that	he	can't	speak	,	"	said	Colonel	Fitzdenys	.
"	出色地	,	他们	说	那	他	不能	说话	,	"	说	上校	-	.

“嗯，他们说他不会说话，”菲茨丹尼斯上校说。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	You	shall	tell	him	to	speak	yourself	,	and	then	we	shall	be	able	to
"	你	将	告诉	他	到	说话	你自己	,	和	然后	我们	将	是	有能力的	到

[dʒʌdʒ] .

judge	.
法官	.

“你应该让他自己说出来，然后我们才能做出判断。”

" [soʊ]['mɪsɪz] . [fraɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ænd; ənd][toʊld][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['tɑːmi] ,

"	So	Mrs	.	Fry	was	called	in	and	told	to	hold	her	tongue	,	and	Tommy	,
"	所以	太太	.	炒	曾是	称为	在	和	讲述	到	抓住	她	舌头	,	和	汤米	,

于是弗莱太太被叫来，并被告知要保持沉默，而汤米，

[huː] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [ɪn][hɜːr; hər][skəːts] , [wʌz; wəz] [brɔːt] ['fɔːrwərd] .

who	had	hidden	himself	in	her	skirts	,	was	brought	forward	.
WHO	有	隐	他自己	在	她	裙子	,	曾是	带来	向前	.

藏在她裙底的那个人被带了出来。

[ðə; ði] ['wʊmən] [noʊ] ['suːnər] [sɔː] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [aɪz] [gliːmd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :

The	woman	no	sooner	saw	him	than	her	eyes	gleamed	,	and	she	said	:
这	女士	不	很快	锯	他	比	她	眼睛	闪闪发光	,	和	她	说	:

女人一见到他，眼睛就亮了起来，说道：

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn] [huː] [θɹoʊd] [stoʊnz] [æt; ət][maɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [kɔːld] [muːn] - .

"	That's	the	one	who	throwed	stones	at	my	boy	and	called	mun	thafe	.
"	那就是	这	一	WHO	扔	石头	在	我的	男生	和	称为	蒙	-	.

“就是他朝我儿子扔石头，还叫他‘mun thafe’。”

[hiː; hi][nɑːt] [speɪk] ?

He	not	spake	?
他	不是	说	?

他没说话吗?

[hiː; hi][kæn; kən] [speɪk] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd] , [aɪl] ['wɔːrənt] [muːn] . "

He	can	spake	well	enough	if	he	has	a	mind	,	I'll	warrant	mun	.	"
他	能	说	出色地	足够的	如果	他	有	一个	头脑	,	患病的	保证	蒙	.	"

如果他有头脑，就能说一口流利的话，我保证他会说话。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sez] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] - .

"	But	his	mother	says	that	he	cannot	,	"	said	Colonel	Fitzdenys	.
"	但	他的	母亲	说道	那	他	不能	,	"	说	上校	-	.

“但他母亲说他不能，”菲茨丹尼斯上校说。

" [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [bɔɪ] ['fɔːrwərd] .

"	See	for	yourself	,	"	and	he	led	the	trembling	boy	forward	.
"	看	为了	你自己	,	"	和	他	引领	这	发抖	男生	向前	.

“你自己看看吧，”他领着颤抖的男孩向前走去。

" [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	Tell	him	to	speak	to	you	.	"
"	告诉	他	到	说话	到	你	.	"

“让他跟你说话。”

" [speɪk] , [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [nɑːt] ['veri] ['eɪmiəbli] .

"	Spake	,	boy	,	"	said	the	woman	not	very	amiably	.
"	斯帕克	,	男生	,	"	说	这	女士	不是	非常	友好地	.

“说话了，小子，”女人语气不太友好地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [speɪk] [wel] [ɪ'nʌf] , [kɑːnt] - [iː] ? "

"	You	can	spake	well	enough	,	can't	'	ee	?	"
"	你	能	说	出色地	足够的	,	不能	-	ee	?	"

“你说话还不错，对吧？”

" ['jəz] , " [sed] ['tɑːmi] ['nɜːrvəsli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɪn'tens] [sər'praɪz] .
" Yas , " said Tommy nervously , to his mother's intense surprise .
" 亚斯 , " 说 汤米 紧张地 , 到 他的 母亲的 激烈的 惊喜 .

“是的，”汤米紧张地说道，这让他的母亲大吃一惊。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] - [iː] ? " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [kən'temptʃuəsli] .
what did I tell - ee ? " said the woman contemptuously .
什么 做过 我 告诉 - ee ? " 说 这 女士 轻蔑地 .

“我跟她说了什么？”女人轻蔑地说。

" - [twʌz] ['oʊnli][ðer; ðər][laɪz] .
" - Twas only their lies .
" - 那是 仅有的 他们的 谎言 .

“那只是他们的谎言。”

[hiː; hi][kæn; kən] [speɪk] [soʊ] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] .
He can spake so well as you and I .
他 能 说 所以 出色地 作为 你 和 我 .

他说话和我们一样流利。

" ['mɪsɪz] . [fraɪ] , [mʌtʃ] ['teɪkən] [ə'bæk] , [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ;
" Mrs . Fry , much taken aback , seized hold of the boy in amazement ;
" 太太 . 炒 , 很多 已采取 背 , 查获 抓住 的 这 男生 在 惊愕 ;

弗莱太太大吃一惊，惊讶地抓住了男孩；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['bɛgd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [let] [goʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz]
but he begged so hard to be let go as to leave no doubt that his
[spiːtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] ;
speech was restored ;
演讲 曾是 恢复 ;

但他极力恳求被释放，以至于毫无疑问他的语言能力已经恢复；

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
and Lady Eleanor lost no time in sending him off with his mother .
和 女士 埃莉诺 丢失的 不 时间 在 发送 他 离开 和 他的 母亲 .

埃莉诺夫人立即安排他和他的母亲一起离开。

[ðen] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] [ə'gen] [θæŋkt] [ðə; ði] ['ɪdiəts] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]
Then Lady Eleanor again thanked the idiot's mother for all that she had done
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən] ,
for her own children ,
为了 她 自己的 孩子们 ,

然后，埃莉诺夫人再次感谢了那个傻瓜的母亲，感谢她为自己的孩子所做的一切。

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [ək'sept] [noʊ]
and asked what she could do for her ; but the woman would accept no
['mʌni] [nɔːr] [rɪ'wɔːrd] ,
money nor reward ,
钱 也不 报酬 ,

她问她能为她做些什么；但那女人不接受任何金钱或报酬。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [keɪks] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm]

nothing	**but**	**a**	**few**	**cakes**	**which**	**the**	**children**	**brought**	**to**	**her**	**to**	**take**	**home**
没有什么	但	一个	很少	蛋糕	哪个	这	孩子们	带来	到	她	到	拿	家

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] .

for	**her**	**son**	**.**
为了	她	儿子	.

只有几块蛋糕，是孩子们给她带来的，让她带回家给儿子吃。

['leɪdi] ['elənə; -nɔː] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

Lady	**Eleanor**	**offered**	**her**	**everything**	**that**	**she**	**could**	**think**	**of**	**,**
女士	埃莉诺	提供	她	一切	那	她	可以	思考	的	,

埃莉诺夫人给了她她能想到的一切，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['kɑːtɪʤ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [lɪv; laɪv] [ˌʌndɪ'stɜːrbd]

even	**to**	**a**	**remote**	**cottage**	**in**	**the**	**woods**	**where**	**she**	**would**	**certainly**	**live**	**undisturbed**
甚至	到	一个	偏僻的	小屋	在	这	树林	在哪里	她	会	当然	居住	未受干扰

;

;
;

甚至搬到森林深处的一间偏僻小屋，在那里她肯定可以不受打扰地生活；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] ['oʊnli] ['bɛgd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [seɪ] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd]

but	**the**	**woman**	**only**	**begged**	**that**	**she**	**might**	**not**	**be**	**asked**	**to**	**say**	**where**	**she**	**lived**
但	这	女士	仅有的	乞求	那	她	可能	不是	是	问	到	说	在哪里	她	居住地

[nɔːr][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

nor	**to**	**give**	**any**	**account**	**of**	**herself**	**.**
也不	到	给	任何	帐户	的	她自己	.

但那名女子只恳求不要问她住在哪里，也不要让她解释自己的身份。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [lɪvd] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['hɑːrmləs]

She	**was**	**quite**	**alone**	**with**	**her**	**son**	**,**	**she**	**said**	**,**	**and**	**lived**	**an**	**honest**	**harmless**
她	曾是	相当	独自的	和	她	儿子	,	她	说	,	和	居住地	一个	诚实的	无害

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

她说，她和儿子相依为命，过着诚实无害的生活。

[æz; əz][tuː; tə] ['tɑːmi] [fraɪ] ,

As	**to**	**Tommy**	**Fry**	**,**
作为	到	汤米	炒	,

至于汤米·弗莱，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['eni] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɜːrz][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] [spiːtʃ]

she	**could**	**not**	**understand**	**how**	**any**	**words**	**of**	**hers**	**could**	**have**	**taken**	**his**	**speech**
她	可以	不是	理解	如何	任何	字	的	她的	可以	有	已采取	他的	演讲

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

from	**him**	**;**
从	他	;

她无法理解，自己说的任何话怎么会让他失去说话的能力；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɑːnsens] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [fuːlz] .

it	**was**	**nonsense**	**,**	**and**	**the**	**women**	**were**	**fools**	**.**
它	曾是	废话	,	和	这	女性	是	傻瓜	.

这简直是胡说八道，那些女人都是傻瓜。

['faɪnəli] ,

Finally	**,**
最后	,

最后，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ɪf] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] ['riːəli] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [let][ðem; ðəm][goʊ]

she	said	that	if	Lady	Eleanor	really	wished	to	be	kind	she	would	let	them	go
她	说	那	如果	女士	埃莉诺	真的	希望	到	是	种类	她	会	让	他们	去

[ænd; ənd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [ə'gen] ;

and	not	try	to	find	them	again	;
和	不是	尝试	到	寻找	他们	再次	;

她说，如果埃莉诺夫人真的想仁慈一些，她就应该放他们走，不要再去找他们了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['feɪθfəli] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [went] [rɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər]

but	she	faithfully	promised	that	if	anything	went	wrong	,	she	would	come	to	her
但	她	忠实	承诺	那	如果	任何事物	去	错误的	,	她	会	来	到	她

[fɜːrst][fɔːr; fər][help] .

first	for	help	.
第一的	为了	帮助	.

但她信守承诺，如果出了什么事，她会第一时间来找她帮忙。

[soʊ] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

So	Lady	Eleanor	seeing	that	she	was	in	earnest	promised	to	do	as	she	had
所以	女士	埃莉诺	看到	那	她	曾是	在	认真	承诺	到	做	作为	她	有

[sed] ;

said	;
说	;

于是埃莉诺夫人见她诚恳地答应了，便答应照她说的去做；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [θæŋkt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['riːəl] ['grætɪtuːd] .

and	the	woman	thanked	her	with	real	gratitude	.
和	这	女士	谢谢	她	和	真实的	感激	.

那位女士由衷地感谢了她。

[ðen] [dɪk] [ænd; ənd] ['elsi] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ,

Then	Dick	and	Elsie	came	in	again	to	say	good	-	bye	,	and	the	woman	,
然后	迪克	和	艾尔西	来了	在	再次	到	说	好的	-	再见	,	和	这	女士	,

然后迪克和艾尔西又进来道别，还有那个女人，

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌn] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [led][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

taking	her	son	by	the	arm	,	led	him	away	.
采取	她	儿子	经过	这	手臂	,	引领	他	离开	.

她挽着儿子的胳膊，把他带走了。

[hiː; hi] [muːvd] [soʊ] ['fiːbli] [ðæt] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['poʊni][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪd]

He	moved	so	feebly	that	Lady	Eleanor	offered	her	a	pony	for	him	to	ride
他	已搬	所以	虚弱地	那	女士	埃莉诺	提供	她	一个	小马	为了	他	到	骑

,

,
,

他行动如此虚弱，以至于埃莉诺夫人给了他一匹小马让他骑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] ; [soʊ][ðə; ði] [tuː] [pæst] [ə'weɪ]

but	his	mother	refused	,	though	with	many	thanks	;	so	the	two	passed	away
但	他的	母亲	拒绝	,	尽管	和	许多	谢谢	;	所以	这	二	通过了	离开

['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːrk] ,

slowly	across	the	park	,
缓慢地	穿过	这	公园	,

但他的母亲婉拒了，尽管她非常感激；于是，两人缓缓地在公园里去世了。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

and	disappeared	.
和	消失	.

然后就消失了。

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz] ['tɑːmi] [fraɪ] [kjʊr] [æt; ət]['eni] [reɪt] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] - .

"	**Well**	,	**there**	**is**	**Tommy**	**Fry**	**cured**	**at**	**any**	**rate**	,	"	**said**	**Colonel**	**Fitzdenys**	.
"	出色地	,	那里	是	汤米	炒	治愈	在	任何	速度	,	"	说	上校	-	.

“至少汤米·弗莱的病已经治好了，”菲茨丹尼斯上校说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [spoʊk] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,

"	**And**	**I**	**believe**	**that**	**the**	**woman**	**spoke**	**the**	**truth**	,
"	和	我	相信	那	这	女士	辐	这	真相	,

“我相信那位女士说的是真话。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

when	**she**	**said**	**that**	**she**	**did**	**not**	**know**	**what**	**she**	**had**	**done**	**to**	**him**	.
什么时候	她	说	那	她	做过	不是	知道	什么	她	有	完毕	到	他	.

她说她不知道自己对他做了什么。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] [huː] [ɪz] [lɔkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] .

And	**now**	**I**	**must**	**see**	**to**	**this**	**man**	**who**	**is**	**locked**	**up**	**in**	**the**	**stable**	.
和	现在	我	必须	看	到	这	男人	WHO	是	已锁定	向上	在	这	稳定的	.

现在我必须去看看这个被关在马厩里的人。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ðɪ] ['kɔːrpərəl] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mʌgfɝd] [wʌz; wəz]

"	**But**	**even**	**while**	**he**	**spoke**	**the**	**Corporal**	**came**	**to**	**say**	**that**	**Mrs**	.	**Mugford**	**was**
"	但	甚至	尽管	他	辐	这	下士	来了	到	说	那	太太	.	穆格福德	曾是

[kʌm] ,

come	,
来	,

“但他说话的时候，下士过来报告说，穆格福德太太来了。”

[ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] .

and	**begged**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**see**	**her**	**Ladyship**	.
和	乞求	到	是	允许	到	看	她	夫人	.

并恳求允许他觐见夫人。

[soʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [pʊr] [θɪŋ] [keɪm] , ['kraɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [aʊt] ,

So	**in**	**the**	**poor**	**thing**	**came**	,	**crying**	**her**	**eyes**	**out**	,
所以	在	这	贫穷的	事物	来了	,	哭泣	她	眼睛	出去	,

于是，可怜的姑娘哭着进来了，

[tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [ɪn][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [truː] [dɪ'zɜːrtər] ,

to	**confess**	**that**	**her**	**son**	**in**	**the**	**stable**	**was**	**the**	**true**	**deserter**	,
到	承认	那	她	儿子	在	这	稳定的	曾是	这	真的	逃兵	,

她承认，躲在马厩里的儿子才是真正的逃兵。

[ænd; ənd][tuː; tə][beg][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [tuː; tə][hæv; həv]['mɜːrsi][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [jiːld] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

and	**to**	**beg**	**her**	**Ladyship**	**to**	**have**	**mercy**	**and**	**not**	**to**	**yield**	**him**	**up**	,
和	到	求	她	夫人	到	有	怜悯	和	不是	到	屈服	他	向上	,

并恳求夫人发慈悲，不要交出他。

['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['nɪrli] [tɜːrnd]

giving	**such**	**an**	**account**	**of**	**the**	**punishment**	**that**	**awaited**	**him**	**as**	**nearly**	**turned**
给予	这样的	一个	帐户	的	这	惩罚	那	等待中	他	作为	几乎	转向

['leɪdi] ['elənə; -nɔː] [sɪk] ;

Lady	**Eleanor**	**sick**	**;**
女士	埃莉诺	生病的	;

他描述的自己将要遭受的惩罚，几乎让埃莉诺夫人感到恶心。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [rʌf] [deɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] .

for	**those**	**were**	**rough**	**days**	**in**	**the**	**army**	.
为了	那些	是	粗糙的	天	在	这	军队	.

因为那段日子在军队里很艰难。

['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ['miːnwaɪl] [stʊd] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ;

Colonel	**George**	**meanwhile**	**stood**	**by**	**without**	**uttering**	**a**	**word**	**;**
上校	乔治	同时	站立	经过	没有	发出声音	一个	单词	;

乔治上校则一言不发地站在一旁；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['mʌgfɝd] [hæd; həd] [krɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] , ['ʌtərli] ['broʊkən] [daʊn] ,

and	**when**	**Mrs**	**.**	**Mugford**	**had**	**crawled**	**from**	**the**	**room**	**,**	**utterly**	**broken**	**down**	**,**
和	什么时候	太太	.	穆格福德	有	爬行	从	这	房间	,	完全地	破碎的	向下	,

当穆格福德太太彻底崩溃，爬出房间时，

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [tuː] [mʌtʃ] [muːvd]

and	**Lady**	**Eleanor**	**turned**	**to**	**him**	**with**	**tears**	**in**	**her**	**eyes**	**,**	**too**	**much**	**moved**
和	女士	埃莉诺	转向	到	他	和	眼泪	在	她	眼睛	,	也	很多	已搬

[tuː; tə] [spiːk] ,

to	**speak**	**,**
到	说话	,

埃莉诺夫人转过身来，眼中噙满泪水，激动得说不出话来。

[hiː; hi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

he	**only**	**shook**	**his**	**head**	**.**
他	仅有的	摇晃	他的	头	.

他只是摇了摇头。

" [ðə; ðɪ] ['feloʊ] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp][ænd; ənd] [sent] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**The**	**fellow**	**must**	**be**	**given**	**up**	**and**	**sent**	**back**	**to**	**his**	**corps**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	这	同伴	必须	是	给定	向上	和	发送	后退	到	他的	兵团	,	"	他	说	.

“必须把这个人交还给他，送回他的部队，”他说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [gɑːt][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,

"	**He**	**has**	**already**	**got**	**an**	**innocent**	**man**	**into**	**trouble**	**,**
"	他	有	已经	得到	一个	清白的	男人	进入	麻烦	,

他已经让一个无辜的人陷入了麻烦。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [ɪn]['duːti][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] . "

and	**even**	**if**	**he**	**had**	**not**	**I**	**am**	**bound**	**in**	**duty**	**to**	**send**	**him**	**back**	**.**	**"**
和	甚至	如果	他	有	不是	我	是	边界	在	责任	到	发送	他	后退	.	"

即使他没有这样做，我也必须尽职尽责地把他送回去。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntər'siːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

"	**Could**	**you**	**not**	**do**	**something**	**to**	**intercede**	**for**	**him**	**and**	**save**	**him**	**from**
"	可以	你	不是	做	某物	到	说情	为了	他	和	节省	他	从

[ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ?

this	**horrible**	**punishment**	**?**
这	可怕	惩罚	?

“你们难道不能为他求情，让他免受这种可怕的惩罚吗？”

" [æskt] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] .

"	**asked**	**Lady**	**Eleanor**	**.**
"	问	女士	埃莉诺	.

“埃莉诺夫人问道。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ['θæŋkfl] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] .

"	**I**	**should**	**be**	**so**	**thankful**	**if**	**you**	**would**	**.**
"	我	应该	是	所以	感恩	如果	你	会	.

如果你能这样做，我将万分感激。

" ['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	**Colonel**	**George**	**hesitated**	**.**
"	上校	乔治	犹豫了一下	.

乔治上校犹豫了一下。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hɑːrm][ðə; ði] [pʊr] [retʃ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	have	no	wish	to	harm	the	poor	wretch	,	"	he	said	,
"	我	有	不	希望	到	伤害	这	贫穷的	可怜虫	,	"	他	说	,

“我无意伤害这个可怜的人，”他说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [men] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [keɪs] , ['veri] ['laɪkli] [les] ['gɪlti] ,

"	but	there	are	other	men	in	the	same	case	,	very	likely	less	guilty	,
"	但	那里	是	其他	男人	在	这	相同的	案件	,	非常	可能	较少的	有罪的	,

“但同一案件中还有其他男子，他们很可能罪责较轻。”

[huː] [hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ˌɪntər'siːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

who	have	no	one	to	intercede	for	them	.
WHO	有	不	一	到	说情	为了	他们	.

没有人为他们求情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] . "

It	is	a	question	of	discipline	.	"
它	是	一个	问题	的	纪律	.	"

这是纪律问题。

" [oʊ] , [dəunt][biː; bi][soʊ][hɑːrd] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] , " [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [soʊ]

"	Oh	,	don't	be	so	hard	,	"	pleaded	Lady	Eleanor	,	"	you	who	are	always	so
"	哦	,	不	是	所以	难的	,	"	恳求	女士	埃莉诺	,	"	你	WHO	是	总是	所以

['dʒent(ə)l] .

gentle	.
温和的	.

“哦，别这么严厉，”埃莉诺夫人恳求道，“你总是那么温柔。”

[juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [grænt][ˌem 'iː] [ðɪs] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [mɔːr] .

You	,	who	have	done	so	much	for	me	,	grant	me	this	one	little	thing	more	.
你	,	WHO	有	完毕	所以	很多	为了	我	,	授予	我	这	一	小的	事物	更多的	.

你为我做了这么多，请再答应我一件小事吧。

" ['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

"	Colonel	George	looked	at	the	beautiful	face	before	him	,
"	上校	乔治	看起来	在	这	美丽的	脸	前	他	,

乔治上校凝视着眼前那张美丽的脸庞，

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] .

and	Lady	Eleanor	knew	that	she	had	gained	her	point	.
和	女士	埃莉诺	知道	那	她	有	获得	她	观点	.

埃莉诺夫人知道自己已经达到了目的。

" [wel] , [wel] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ; " [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ,

"	Well	,	well	,	"	he	said	at	last	;	"	I	will	write	on	his	behalf	,
"	出色地	,	出色地	,	"	他	说	在	最后的	;	"	我	将要	写	在	他的	代表	,

“好吧，好吧，”他最后说道，“我会替他写信的。”

[ænd; ənd] ['betər] [stɪl] [aɪ] [wɪl] [get][maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [raɪt] ['ɔːlsoʊ] , [wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [ɪ'fekt] .

and	better	still	I	will	get	my	father	to	write	also	,	which	will	have	more	effect	.
和	更好的	仍然	我	将要	得到	我的	父亲	到	写	还	,	哪个	将要	有	更多的	影响	.

更好的办法是，让我的父亲也来写信，这样效果会更好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [rɔːŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪsəplɪn] . "

But	it	is	all	wrong	,	"	he	added	;	"	it	is	not	discipline	.	"
但	它	是	全部	错误的	,	"	他	额外	;	"	它	是	不是	纪律	.	"

但他补充说：“这完全是错误的，这不是纪律。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː][wɪð; wɪθ] [greɪt]

"	I	am	quite	sure	that	it	will	be	all	right	,	"	said	Lady	Eleanor	with	great
"	我	是	相当	当然	那	它	将要	是	全部	正确的	,	"	说	女士	埃莉诺	和	伟大的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

“我非常确信一切都会好起来的，”埃莉诺夫人坚定地说。

['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['smaɪlɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][oʊld] [lɔːrd] - [roʊt] ,

Colonel	George	shook	his	head	smiling	;	but	he	and	old	Lord	Fitzdenys	wrote	,
上校	乔治	摇晃	他的	头	微笑	;	但	他	和	老的	主	-	写道	,

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ;

as	he	had	promised	;
作为	他	有	承诺	;

乔治上校笑着摇了摇头；但他和老菲茨丹尼斯勋爵还是按照他承诺的那样写了信；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [əb'teɪnd] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['henri] ['mʌgfɚd]

and	it	may	as	well	be	said	that	they	obtained	pardon	for	Henry	Mugford
和	它	可能	作为	出色地	是	说	那	他们	获得	赦免	为了	亨利	穆格福德

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtər] .

the	deserter	.
这	逃兵	.

可以说，他们为逃兵亨利·穆格福德争取到了赦免。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [tɜːrn] [ðæt] [ə'ferz] [hæd; həd]['teɪkən] ,

The	village	was	not	a	little	awed	by	the	strange	turn	that	affairs	had	taken	,
这	村庄	曾是	不是	一个	小的	敬畏	经过	这	奇怪的	转动	那	事务	有	已采取	,

事情的离奇发展让全村人都感到有些震惊。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['nɔɪziːəst] [tʌŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənst] ,

for	the	two	noisiest	tongues	in	it	had	been	silenced	,
为了	这	二	最吵闹的	舌头	在	它	有	到过	沉默	,

因为其中两个最吵闹的舌头都安静了下来。

['mɪsɪz] . ['fraɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tɑːmiːz] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

Mrs	.	Fry's	by	the	restoration	of	her	Tommy's	power	of	speech	,
太太	.	弗莱的	经过	这	恢复	的	她	汤米的	力量	的	演讲	,

弗莱太太因汤米恢复了说话能力而感到欣慰。

['mɪsɪz] . [mʌgfɚdz] [baɪ][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] .

Mrs	.	Mugford's	by	the	arrest	of	her	son	.
太太	.	穆格福德	经过	这	逮捕	的	她	儿子	.

穆格福德夫人因儿子被捕而悲痛欲绝。

[ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['slændərərz] [kən'faʊndɪd] ;

The	Corporal	had	been	vindicated	and	his	slanderers	confounded	;
这	下士	有	到过	证明无罪	和	他的	诽谤者	令人困惑	;

下士的清白得到了证明，诽谤他的人也哑口无言；

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː][æz; əz]['juːʒuəl][dɪd][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz]

but	Lady	Eleanor	as	usual	did	all	that	she	could	to	make	unpleasant	things
但	女士	埃莉诺	作为	通常	做过	全部	那	她	可以	到	制作	令人不快的	事物

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	little	unpleasant	as	possible	.
作为	小的	令人不快的	作为	可能的	.

但埃莉诺夫人像往常一样，尽其所能地让不愉快的事情变得尽可能不那么令人不快。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtər] [wʌz; wəz] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['plɪməθ] [soʊ]['kwaɪətli] [ðæt] ['hɑːrdli] ['eni] [wʌn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

The	deserter	was	sent	away	to	Plymouth	so	quietly	that	hardly	any	one	found	it
这	逃兵	曾是	发送	离开	到	普利茅斯	所以	悄悄	那	几乎	任何	一	成立	它

[aʊt] ,

out	,
出去	,

逃兵被悄悄送往普利茅斯，几乎无人知晓。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪs'kɑːnsələt] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['kʌmfətid] [baɪ] ['leɪdi] ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɔ-z]

and	his	disconsolate	mother	was	somewhat	comforted	by	Lady	Eleanor's
和	他的	沮丧的	母亲	曾是	有些	安慰	经过	女士	埃莉诺的

[ə'ʃʊrəns] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['mɜːrsi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

assurance	that	everything	would	be	done	to	obtain	mercy	for	him	.
保证	那	一切	会	是	完毕	到	获得	怜悯	为了	他	.

埃莉诺夫人向他悲痛欲绝的母亲保证，会尽一切努力为他争取宽恕，这让她稍感安慰。

[mɔːr'oʊvər] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['gɪnɪ] [rɪ'wɔːrd] [ðæt]

Moreover	the	Corporal	declared	that	he	would	not	touch	the	two	guineas	reward	that
而且	这	下士	声明	那	他	会	不是	触碰	这	二	几内亚	报酬	那

[hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] ,

he	had	earned	,
他	有	获得	,

此外，这名下士还宣称他不会动用自己赢得的两基尼赏金。

[bʌt; bət] [wʊd] [hænd][ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː][tuː; tə] [spend] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]

but	would	hand	them	over	to	Lady	Eleanor	to	spend	for	the	good	of
但	会	手	他们	超过	到	女士	埃莉诺	到	花费	为了	这	好的	的

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [best] ;

the	parish	as	she	should	think	best	;
这	教区	作为	她	应该	思考	最好的	;

但会将这些钱交给埃莉诺夫人，由她酌情用于教区的利益；

[wɪtʃ] [fækt] ['liːkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [fɔːr; fər]

which	fact	leaking	out	through	the	servants	at	the	Hall	did	much	to	regain	for
哪个	事实	泄漏	出去	通过	这	仆人	在	这	大厅	做过	很多	到	恢复	为了

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ][ˌʌn'dʒʌstli] [lɔːst] .

him	the	goodwill	that	he	had	so	unjustly	lost	.
他	这	善意	那	他	有	所以	不公正的	丢失的	.

这件事通过府邸的仆人泄露出去，大大地为他挽回了他之前不公正地失去的好感。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [helpt] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['hɑːrməni] ;

Another	thing	also	helped	to	restore	harmony	;
其他	事物	还	帮助	到	恢复	和谐	;

还有一件事也有助于恢复和谐；

[fɔːr; fər] [dɪk] [kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hoʊm] [fɔːr; fər] [skuːl] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ]

for	Dick	could	not	leave	home	for	school	without	going	round	to	say	good	-	bye
为了	迪克	可以	不是	离开	家	为了	学校	没有	去	圆形的	到	说	好的	-	再见

[tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] ,

to	all	his	friends	,
到	全部	他的	朋友们	,

因为迪克如果不跟所有朋友道别就无法离开家去上学。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][soʊ] ['nuːmərəs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] [wɪtʃ]

and	these	were	so	numerous	that	there	was	hardly	a	cottage	at	which
和	这些	是	所以	很多的	那	那里	曾是	几乎	一个	小屋	在	哪个

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][step][ɪn] ,

he	did	not	step	in	,
他	做过	不是	步	在	,

而且这样的房屋数量众多，几乎没有哪间小屋他没去过。

['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪʃɪz] .

being	always	sure	of	welcome	and	good	wishes	.
存在	总是	当然	的	欢迎	和	好的	愿望	.

始终充满欢迎和美好的祝愿。

[ðə; ðɪ] ['fɛə'welz] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][oʊld] ['sæli] [dɑːrt] , [huː] , ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] ['krɪpld]

The	farewells	ended	with	a	visit	to	old	Sally	Dart	,	who	,	feeble	and	crippled
这	告别	结束	和	一个	访问	到	老的	莎莉	镖	,	WHO	,	微弱	和	残疾的

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,

though	she	was	,
尽管	她	曾是	,

告别仪式以拜访年迈的萨莉·达特结束，尽管她身体虚弱、行动不便，

[hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [ʌv; əv][hɑːt][pə'teɪtoʊ] - [keɪk] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['ʌndər]

had	prepared	a	great	feast	of	hot	potato	-	cake	(	which	was	made	under
有	准备	一个	伟大的	盛宴	的	热的	土豆	-	蛋糕	(	哪个	曾是	制成	在下面

[hɜːr; hər] [oʊn] [aɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪbər] ,

her	own	eye	by	a	neighbour	,
她	自己的	眼睛	经过	一个	邻居	,

她准备了一顿丰盛的热土豆饼大餐（土豆饼是她亲眼看着邻居做的），

[sɪns] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self])

since	she	was	too	weak	to	make	it	herself	)
自从	她	曾是	也	虚弱的	到	制作	它	她自己	)

因为她太虚弱，自己做不了）

['hʌni] [ænd; ənd] ['klaʊtɪd] [kriːm] ; [waɪl] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [kriːm] - [dʒʌg][ænd; ənd][ðə; ðɪ][sɪks]['sɪlvər]

honey	and	clouted	cream	;	while	the	little	silver	cream	-	jug	and	the	six	silver
蜂蜜	和	重击	奶油	;	尽管	这	小的	银	奶油	-	水壶	和	这	六	银

[spuːnz] ,

spoons	,
勺子	,

蜂蜜和凝乳；还有那小小的银质奶油罐和六把银勺，

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ][oʊld]['skwaɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ,

which	the	old	squire	and	his	lady	had	given	her	at	her	marriage	,
哪个	这	老的	乡绅	和	他的	女士	有	给定	她	在	她	婚姻	,

那是老乡绅和他的夫人送给她的结婚礼物。

[wɜːr; wər][ɔːl] [brɔːt] [aʊt][fɔːr; fər][soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ə'keɪʒn] .

were	all	brought	out	for	so	great	an	occasion	.
是	全部	带来	出去	为了	所以	伟大的	一个	场合	.

为了这个盛大的场合，所有人都被请了出来。

[ə; eɪ] [greɪt] [miːl] [ðeɪ] [eɪt] , [ðə; ðɪ] ['kɔːrpərəl] [ə'tækɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'teɪtoʊ] - [keɪk] [ænd; ənd] [kriːm] [æz; əz]

A	great	meal	they	ate	,	the	Corporal	attacking	his	potato	-	cake	and	cream	as
一个	伟大的	一顿饭	他们	吃	,	这	下士	攻击	他的	土豆	-	蛋糕	和	奶油	作为

['hɑːrtɪli] [æz; əz] [dɪk] [hɪm'self] ;

heartily	as	Dick	himself	;
衷心地	作为	迪克	他自己	;

他们吃了一顿丰盛的晚餐，下士像迪克一样狼吞虎咽地吃着土豆饼和奶油；

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ðɪ][oʊld] ['stɔːriz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['fɪftiəθ] [taɪm] ,

and	when	all	the	old	stories	had	been	related	for	the	fiftieth	time	,
和	什么时候	全部	这	老的	故事	有	到过	有关的	为了	这	第五十	时间	,

当所有古老的故事被讲述过五十遍之后，

[oʊld] ['sæli] [prə'du:st] [ðə; ði] ['gretɪst] ['treʒər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [oʊnd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snʌf] - [bɑ:ks] ['maʊntɪd]

old	Sally	produced	the	greatest	treasure	that	she	owned	,	a	little	snuff	-	box	mounted
老的	莎莉	生产	这	最	宝藏	那	她	拥有	,	一个	小的	鼻烟	-	盒子	安装

[ɪn] ['sɪlvər] ,

in	silver	,
在	银	,

老莎莉拿出了她最珍贵的宝贝——一个镶嵌在银子上的小鼻烟盒。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:rn][ʌv; əv][æn; ən][ɑ:ks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['roʊstɪd]

which	had	been	made	from	the	horn	of	an	ox	that	had	been	roasted
哪个	有	到过	制成	从	这	喇叭	的	一个	牛	那	有	到过	烤

[hoʊl] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

whole	at	the	great	election	,
所有的	在	这	伟大的	选举	,

那东西是用大选时被整只烤熟的牛角制成的。

[wen] [oʊld]['skwaɪər] - [hæd; həd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] .

when	old	Squire	Bracefort	had	stood	at	the	head	of	the	poll	.
什么时候	老的	乡绅	-	有	站立	在	这	头	的	这	轮询	.

当时老乡绅布雷斯福特站在投票队伍的最前面。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [tu:; tə] [dɪk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

This	she	gave	to	Dick	for	his	own	,
这	她	给予	到	迪克	为了	他的	自己的	,

她把这个给了迪克，让他自己用。

[ænd; ənd] [ðen] ['setɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [her] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed]

and	then	setting	the	boy	in	front	of	her	she	put	his	hair	off	his	forehead
和	然后	环境	这	男生	在	正面	的	她	她	放	他的	头发	离开	他的	前额

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] ['evər] ['eni] [tʃaɪld] [ɔ:r] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌn] [dʒæn] [ʃʊd; ʃəd]

and	begged	him	that	if	ever	any	child	or	children	of	her	son	Jan	should
和	乞求	他	那	如果	曾经	任何	孩子	或者	孩子们	的	她	儿子	一月	应该

[ə'pɪr] ,

appear	,
出现	,

然后她把男孩放在自己面前，拨开他额前的头发，恳求他，如果她儿子扬的任何孩子出现，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] ,

he	would	be	kind	to	them	for	her	sake	,
他	会	是	种类	到	他们	为了	她	清酒	,

为了她，他会善待他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:ks] .

and	that	he	would	think	of	this	when	he	looked	at	the	box	.
和	那	他	会	思考	的	这	什么时候	他	看起来	在	这	盒子	.

他看到盒子的时候就会想到这件事。

[dɪk] ['prɑ:mɪst] [ðɪs] ['redɪli] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ɜ:rnɪstnəs]

Dick	promised	this	readily	,	though	he	was	a	little	puzzled	at	her	earnestness
迪克	承诺	这	容易	,	尽管	他	曾是	一个	小的	困惑	在	她	认真

;

;
;

迪克欣然答应了，尽管他对她的认真感到有些困惑；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd][gɑ:d] [bles] [hɪm; ɪm] ,

and	then	she	bade	him	good	-	bye	and	God	bless	him	,
和	然后	她	巴德	他	好的	-	再见	和	上帝	保佑	他	,

然后她向他道别，愿上帝保佑他。

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [mæn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

and	prayed	that	he	might	grow	up	to	be	such	another	man	as	his	father
和	祈祷	那	他	可能	生长	向上	到	是	这样的	其他	男人	作为	他的	父亲

[hæd; həd] [bɪn] .

had	been	.
有	到过	.

并祈祷他长大后能成为像他父亲那样的人。

[soʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd]

So	the	children	and	the	Corporal	returned	to	the	Hall	thoughtful	and
所以	这	孩子们	和	这	下士	返回	到	这	大厅	周到	和

[səb'duːd] ,

subdued	,
低沉的	,

于是，孩子们和下士若有所思、情绪低落地回到了大厅。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hɑːrdli] [nuː] [waɪ] .

though	the	children	hardly	knew	why	.
尽管	这	孩子们	几乎	知道	为什么	.

虽然孩子们几乎不知道为什么。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] , ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [dɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [droʊv] [ɔːf] [tuː; tə] [miːt]

Two	days	later	,	early	in	the	morning	,	Dick	and	the	Corporal	drove	off	to	meet
二	天	之后	,	早期的	在	这	早晨	,	迪克	和	这	下士	驾驶	离开	到	见面

[ðə; ði] [koʊtʃ] .

the	coach	.
这	教练	.

两天后的一个清晨，迪克和下士开车去和教练会合。

['lɪt(ə)l] ['elsi] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] ['kraɪɪŋ] ['saɪləntli] ,

Little	Elsie	stood	on	the	steps	crying	silently	,
小的	艾尔西	站立	在	这	步骤	哭泣	默默	,

小艾尔西站在台阶上，默默地哭泣着。

[bʌt; bət] [dɪk] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [ðæt] [hiː; hi] [held]

but	Dick	was	so	much	excited	at	the	prospect	of	the	journey	,	that	he	held
但	迪克	曾是	所以	很多	兴奋的	在	这	前景	的	这	旅行	,	那	他	握住

[ʌp] ['breɪvli] ,

up	bravely	,
向上	勇敢地	,

但迪克对这次旅行充满期待，所以他勇敢地坚持了下来。

[ænd; ənd] ['flʌtəd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [haʊs]

and	fluttered	his	handkerchief	out	of	the	window	as	long	as	the	house
和	飘动	他的	手帕	出去	的	这	窗户	作为	长的	作为	这	房子

[wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] .

was	in	sight	.
曾是	在	视线	.

只要房子还在视线范围内，他就一直把手帕从窗户里甩出去。

[soʊ] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] [ænd; ənd] ['elsi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [noʊ] [mɔːr] ,

So	Lady	Eleanor	and	Elsie	waited	until	the	handkerchief	could	be	seen	no	more	,
所以	女士	埃莉诺	和	艾尔西	等待	直到	这	手帕	可以	是	已见	不	更多的	,

于是，埃莉诺夫人和艾尔西一直等到手帕完全看不见为止。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɪn] ['sædli] [tə'geðər] .

and	then	went	in	sadly	together	.
和	然后	去	在	令人遗憾的是	一起	.

然后他们俩难过地一起走了进去。

['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hevi] [tæsk] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər][ænd; ənd]

Lessons	were	a	heavy	task	that	morning	;	and	when	they	were	over	and
课程	是	一个	重的	任务	那	早晨	;	和	什么时候	他们	是	超过	和

['elsi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [aʊt] ,

Elsie	was	gone	out	,
艾尔西	曾是	已消失	出去	,

那天上午的课程很繁重；课程结束后，艾尔西出门后，

['leɪdi] ['elənə; -nɔː] [felt] ['loʊnli] [ænd; ənd] [dɪ'prest] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] .

Lady	Eleanor	felt	lonely	and	depressed	and	out	of	heart	with	everything	.
女士	埃莉诺	毛毡	孤独	和	郁闷	和	出去	的	心	和	一切	.

埃莉诺夫人感到孤独、沮丧，对一切都提不起兴趣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] ;

She	was	roused	by	the	sound	of	a	horse	on	the	gravel	;
她	曾是	唤醒	经过	这	声音	的	一个	马	在	这	碎石	;

她被马蹄踩在碎石路上的声音吵醒了；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['kɜːrn(ə)l] - [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [dɪk] [ɔːf] [baɪ]

and	presently	Colonel	Fitzdenys	came	in	to	say	that	he	had	seen	Dick	off	by
和	目前	上校	-	来了	在	到	说	那	他	有	已见	迪克	离开	经过

[ðə; ði] [koʊtʃ] ,

the	coach	,
这	教练	,

这时，菲茨丹尼斯上校进来报告说，他已经开车送迪克离开马车了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] .

and	that	the	boy	was	in	good	spirits	.
和	那	这	男生	曾是	在	好的	烈酒	.

男孩精神状态良好。

['leɪdi] ['elənə; -nɔː] ['nevər] [felt] [mɔːr] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðæn; ðən][ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ;

Lady	Eleanor	never	felt	more	thankful	for	his	presence	than	on	that	morning	;
女士	埃莉诺	绝不	毛毡	更多的	感恩	为了	他的	在场	比	在	那	早晨	;

那天早晨，埃莉诺夫人比以往任何时候都更感激他的陪伴；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [tɔːkt] [fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] ,

but	they	had	not	talked	for	very	long	,
但	他们	有	不是	谈话	为了	非常	长的	,

但他们交谈的时间并不长。

[wen] [ə; eɪ] [meɪd] - ['sɜːrvənt] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skerd] [feɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ]

when	a	maid	-	servant	came	in	with	a	scared	face	to	say	that	the	strange
什么时候	一个	女佣	-	仆人	来了	在	和	一个	害怕的	脸	到	说	那	这	奇怪的

['wʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʊr] [wʌz; wəz] [kʌm] ,

woman	from	the	moor	was	come	,
女士	从	这	泊	曾是	来	,

当一个女仆一脸惊恐地进来报告说，那个来自荒原的陌生女人来了时，

[ænd; ənd] ['bɛgd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] , [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [də'rektli; daɪ'rektli] .

and	begged	,	if	she	might	,	to	see	her	Ladyship	directly	.
和	乞求	,	如果	她	可能	,	到	看	她	夫人	直接地	.

她恳求，如果可以的话，能亲自觐见夫人。

[soʊ] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] [went] [aʊt] [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]

So	Lady	Eleanor	went	out	and	Colonel	George	with	her	;	and	there	the
所以	女士	埃莉诺	去	出去	和	上校	乔治	和	她	;	和	那里	这

['wʊmən] [wʌz; wəz] ,

woman	was	,
女士	曾是	,

于是埃莉诺夫人和乔治上校一起出去了；那女人就在那里。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] ['gæstli] [waɪt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪld][ænd; ənd] ['wɪri] ,

with	her	face	ghastly	white	,	her	eyes	wild	and	weary	,
和	她	脸	阴森	白色的	,	她	眼睛	荒野	和	厌倦	,

她脸色惨白，眼神狂乱而疲惫。

[ænd; ənd] ['evri] [laɪn] [ɪn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ['plaʊd] [θraɪs] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] [wen] [ðeɪ]

and	every	line	in	her	countenance	ploughed	thrice	as	deep	as	when	they
和	每一个	线	在	她	面容	耕作	三次	作为	深的	作为	什么时候	他们

[hæd; həd] [læst] [siːn] [hɜːr; hər] .

had	last	seen	her	.
有	最后的	已见	她	.

她脸上的每一道皱纹都比他们上次见到她时深了三倍。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [meɪd] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

She	was	sitting	in	a	chair	which	the	frightened	maid	had	brought	to	her	,
她	曾是	坐着	在	一个	椅子	哪个	这	害怕	女佣	有	带来	到	她	,

她坐在那把椅子上，那把椅子是受惊的女仆搬给她的。

[bʌt; bət] [roʊz] ['wɪrəli] [æz; əz] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

but	rose	wearily	as	Lady	Eleanor	came	to	her	.
但	玫瑰	疲劳	作为	女士	埃莉诺	来了	到	她	.

但当埃莉诺夫人走到她身边时，她疲惫地站了起来。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [maɪ] [pʊr] [soʊl] ? " [sed] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] , [ʃɑːkt] [æt; ət] [hɜːr; hər]

"	Are	you	in	trouble	,	my	poor	soul	?	"	said	Lady	Eleanor	,	shocked	at	her
"	是	你	在	麻烦	,	我的	贫穷的	灵魂	?	"	说	女士	埃莉诺	,	震惊	在	她

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

“你遇到麻烦了吗，我的可怜人？”埃莉诺夫人被她的样子吓了一跳，问道。

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] !

"	Tell	me	what	has	happened	!
"	告诉	我	什么	有	发生	!

告诉我发生了什么事！

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ə'gen] .

"	and	she	motioned	to	her	to	sit	down	again	.
"	和	她	示意	到	她	到	坐	向下	再次	.

她示意她重新坐下。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːrd] [vɔɪs] , " - [tɪz] [maɪ]

The	woman	waited	for	a	moment	and	then	said	in	a	hard	voice	,	"	'	Tis	my
这	女士	等待	为了	一个	片刻	和	然后	说	在	一个	难的	嗓音	,	"	-	的	我的

[bɔɪ] [dʒæn] ;

boy	Jan	;
男生	一月	;

女人等了一会儿，然后用生硬的声音说：“是我儿子扬；

[aɪ] [kɑːnt] ['raɪtli] [tel] [wɒts] [rɔːŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [muːn] " — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ,

I	can't	rightly	tell	what's	wrong	wi	'	mun	"	—	and	then	she	stopped	,
我	不能	没错	告诉	是什么	错误的	wi	-	蒙	"	—	和	然后	她	停止	,

我无法准确判断妈妈到底出了什么问题——然后她停了下来。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɪn] ['leɪdi] ['elənɔrz, 'elənɔːz] [aɪz] [broʊk] [aʊt] ['hɜːrɪdli] , " [oʊ] , [maɪ] ['leɪdi]

but	seeing	the	sympathy	in	Lady	Eleanor's	eyes	broke	out	hurriedly	,	"	Oh	,	my	Lady
但	看到	这	同情	在	女士	埃莉诺的	眼睛	打破	出去	匆匆	,	"	哦	,	我的	女士

,

,
,

但看到埃莉诺夫人眼中流露出的同情，他连忙说道：“哦，夫人，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪv] [ə; eɪ] - [kɪld] [muːn] .

I	believe	that	they've	a	-	killed	mun	.
我	相信	那	他们有	一个	-	被杀	蒙	.

我相信他们已经杀死了mun。

[sɪns] [aɪ] [tʊk] [muːn] [hoʊm] [θriː] [deɪz] [ə'gɔn] [hiː; hi] [wəʊnt] [iːt] [ænd; ənd] [wəʊnt] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs]

Since	I	took	mun	home	three	days	agone	he	won't	eat	and	won't	take	no	notice
自从	我	采取	蒙	家	三	天	曾经	他	惯于	吃	和	惯于	拿	不	注意

[ʌv; əv] [nɔːt] ,

of	naught	,
的	零	,

自从三天前我把儿子带回家后，他就不吃东西，对什么都不理不睬。

[bʌt; bət] [liːθ] [stɪl] ;

but	lieth	still	;
但	谎言	仍然	;

但依然躺着；

[ænd; ənd] - [twʌz] ['oʊnli] [wen] [aɪ] [left] [muːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv]

and	-	twas	only	when	I	left	mun	for	a	minute	that	he	made	a	kind	of
和	-	那是	仅有的	什么时候	我	左边	蒙	为了	一个	分钟	那	他	制成	一个	种类	的

['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] .

crying	and	clung	to	me	like	.
哭泣	和	紧紧抓住	到	我	喜欢	.

只有当我离开他一会儿的时候，他才开始哭，并紧紧地抱着我。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kæri] [muːn] [hoʊm] [hiə'frɔm] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [left] [juː; jʊ] . "

I	had	to	carry	mun	home	herefrom	the	day	I	left	you	.	"
我	有	到	携带	蒙	家	从这里	这	天	我	左边	你	.	"

自从我离开你那天起，我就得把蒙背回家。

" [juː; jʊ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ? " [broʊk] [ɪn] ['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ə'stɑːnɪʃt] .

"	You	carried	him	home	?	"	broke	in	Colonel	George	astonished	.
"	你	携带	他	家	?	"	打破	在	上校	乔治	惊讶	.

“你把他带回家了？”乔治上校惊讶地插话道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['sɪmpli] ; " - [moʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [suːn] [gɪvd] [aʊt]

"	Yes	,	"	said	the	woman	simply	;	"	'	most	all	the	way	,	for	he	soon	gived	out
"	是的	,	"	说	这	女士	简单地	;	"	-	最多	全部	这	方式	,	为了	他	很快	给定	出去

['wɔːkɪŋ] ;

walking	;
步行	;

“是的，”女人简单地说；“几乎走完了全程，因为他很快就走不动了；

[ænd; ənd] ['evər] [sɪns] ['hiːz] [groʊd] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] ,

and	ever	since	he's	growed	weaker	and	weaker	,
和	曾经	自从	他是	生长	较弱	和	较弱	,

从那以后，他的身体就越来越虚弱。

[tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

till	this	morning	at	daylight	he	didn't	take	notice	of	me	no	longer	,
直到	这	早晨	在	日光	他	没有	拿	注意	的	我	不	更长	,

直到今天早上天亮的时候，他才不再注意到我。

[soʊ] [ðen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [muːn] " — [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [went] [ɑːn]

so	then	I	was	obliged	to	leave	mun	"	—	she	stopped	a	minute	and	went	on
所以	然后	我	曾是	有义务	到	离开	蒙	"	—	她	停止	一个	分钟	和	去	在

[ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːrdər] [vɔɪs] — " [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ;

in	a	harder	voice	—	"	I	couldn't	help	it	;
在	一个	更难	嗓音	—	"	我	不能	帮助	它	;

所以，我不得不离开蒙”——她停顿了一会儿，然后用更严厉的语气继续说道——“我没办法；

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sper] [muːn][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][waɪn][ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk]
I come to ask you if you could spare mun a drop of wine or what you think
我 来 到 问 你 如果 你 可以 空闲的 蒙 一个 降低 的 葡萄酒 或者 什么 你 思考
[maɪt] [duː][muːn] [gʊd] ,
might do mun good ,
可能 做 蒙 好的 ,

我来问问你能不能给我一小杯酒，或者你觉得什么对我有好处。

[fɔːr; fər] " — [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
for " — she stopped again and buried her face in her hands .
为了 " — 她 停止 再次 和 埋葬 她 脸 在 她 双手 .

“因为——”她再次停了下来，双手捂住了脸。

['leɪdi] ['elənə; -nɔː][dɪd][nɑːt] [spiːk] ; [ʃiː; ʃi]['oʊnli][leɪd][hɜːr; hər][hænd]['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] ['wʊmənz] ['ʃoʊldər]
Lady Eleanor did not speak ; she only laid her hand gently on the woman's shoulder
女士 埃莉诺 做过 不是 说话 ; 她 仅有的 铺设 她 手 轻轻地 在 这 女性的 肩膀
,
,
,

埃莉诺夫人没有说话，只是轻轻地把手放在那位女士的肩膀上。

[wɪtʃ] [sæŋk] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bent] ['dʌb(ə)l] .
which sank down and down until she was bent double .
哪个 沉没 向下 和 向下 直到 她 曾是 弯曲 双倍的 .

她越陷越深，直到身体弯成了两截。

['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [æt; ət] [wʌns] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]
Colonel George at once slipped out of the room and presently returned with
上校 乔治 在 一次 滑倒了 出去 的 这 房间 和 目前 返回 和
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,

乔治上校立刻溜出了房间，不一会儿就拿着酒回来了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] .
which he gave to Lady Eleanor .
哪个 他 给予 到 女士 埃莉诺 .

他把这件礼物送给了埃莉诺夫人。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ri'vaivd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drʌŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [sed]
The woman revived when she had drunk a little , and then Colonel George said
这 女士 复活 什么时候 她 有 醉 一个 小的 , 和 然后 上校 乔治 说
[tuː; tə][hɜːr; hər] :
to her :
到 她 :

女人喝了点酒后恢复了精神，乔治上校对她说：

" [naʊ] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,
" Now , my good woman ,
" 现在 , 我的 好的 女士 ,

“现在，我的好女人，

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər][sʌn] [ænd; ənd] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
you must let me go back with you to your son and take with me
你 必须 让 我 去 后退 和 你 到 你的 儿子 和 拿 和 我
[sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
some things for him .
一些 事物 为了 他 .

你必须允许我跟你一起回去见你的儿子，并带一些东西给他。

[dəunt][biː; bi][əˈfreɪd] " — ([fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed]) — " [aɪ][ˌeɪ 'em]

Don't	be	afraid	"	—	(	for	the	woman	was	shaking	her	head	)	—	"	I	am
不	是	害怕的	"	—	(	为了	这	女士	曾是	摇晃	她	头	)	—	"	我	是

[jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['siːkrət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [tuː; tə]

your	friend	and	you	may	trust	me	to	keep	your	secret	if	you	have	any	to
你的	朋友	和	你	可能	相信	我	到	保持	你的	秘密	如果	你	有	任何	到

[kiːp] .

keep	.
保持	.

“别害怕”——（因为那女人摇了摇头）——“我是你的朋友，如果你有什么秘密要保守，你可以信任我，我会替你保守秘密。

[θɪŋk] , [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] ,

Think	,	now	,	if	I	know	the	way	,
思考	,	现在	,	如果	我	知道	这	方式	,

想想看，如果我知道方法的话，

[juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sʌn] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wətˈevər] [hiː; hi]

you	can	stay	with	your	son	and	I	can	bring	him	up	whatever	he
你	能	停留	和	你的	儿子	和	我	能	带来	他	向上	任何	他

['wɒnts] [ɑːn] ['eni] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [pliːz] ;

wants	on	any	day	that	you	please	;
想要	在	任何	天	那	你	请	;

你可以陪着你儿子，我可以按照你的意愿，在任何一天带他去任何他想去的地方；

[ænd; ənd] [aɪl] [baɪnd][maɪˈself][nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

and	I'll	bind	myself	not	to	show	the	way	to	any	one	,
和	患病的	绑定	我	不是	到	展示	这	方式	到	任何	一	,

我发誓绝不为任何人指明方向。

[nɔːr][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪkˈsept] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [tʃuːz] .

nor	to	come	back	except	on	the	day	that	you	choose	.
也不	到	来	后退	除了	在	这	天	那	你	选择	.

除了你选择的日期外，不得返回。

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm] ['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] ['leɪdi]

"	The	woman	hesitated	and	looked	from	Colonel	George	to	Lady
"	这	女士	犹豫了一下	和	看起来	从	上校	乔治	到	女士

['elənə; -nɔː] , [huː] [sed] : " ['kɜːrn(ə)l] - [ɪz] [raɪt] .

Eleanor	,	who	said	:	"	Colonel	Fitzdenys	is	right	.
埃莉诺	,	WHO	说	:	"	上校	-	是	正确的	.

“那女人犹豫了一下，看了看乔治上校，又看了看埃莉诺夫人，埃莉诺夫人说：‘菲茨丹尼斯上校是对的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] ;

You	can	trust	him	,	and	you	will	show	him	the	way	;
你	能	相信	他	,	和	你	将要	展示	他	这	方式	;

你可以信任他，你会为他指明方向；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː] [ɪn] [keɪs] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][juːz] .

and	I	must	come	too	in	case	I	can	be	of	use	.
和	我	必须	来	也	在	案件	我	能	是	的	使用	.

我也必须去，万一我能帮上忙呢。

[rɪˈembər] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Remember	that	you	saved	my	children	for	me	.
记住	那	你	已保存	我的	孩子们	为了	我	.

记住，是你救了我的孩子。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [stɪl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['weɪvərɪŋ] .

"	The	woman	still	shook	her	head	,	but	she	was	evidently	wavering	.
"	这	女士	仍然	摇晃	她	头	,	但	她	曾是	显然	摇摆不定	.

“那女人仍然摇头，但她显然动摇了。”

['kɜːrn(ə)l] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [toʊn] [ʌv; əv] ['kwaɪət] [ə'θɔːrəti] [æt; ət] [læst] [pri'veild] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

Colonel	**George's**	**tone**	**of**	**quiet**	**authority**	**at**	**last**	**prevailed**	**with**	**her**	**,**
上校	乔治的	语气	的	安静的	权威	在	最后的	最终获胜	和	她	,

乔治上校沉稳权威的语气最终打动了她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kən'sentid] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [wei] , ['seɪɪŋ] ['grʌfli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz]

and	**she**	**consented**	**to**	**show**	**them**	**the**	**way**	**,**	**saying**	**gruffly**	**that**	**she**	**would**	**always**
和	她	同意	到	展示	他们	这	方式	,	说	粗声粗气地	那	她	会	总是

[prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ,

prefer	**a**	**soldier**	**,**
更喜欢	一个	士兵	,

她同意带路，但粗声粗气地说她宁愿要个士兵。

[huː] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɑːktər] .

who	**knew**	**what**	**he**	**was**	**about**	**,**	**to**	**a**	**doctor**	**.**
WHO	知道	什么	他	曾是	关于	,	到	一个	医生	.

一位医生知道他要做什么。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ] ['poʊni] [wɪtʃ] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

But	**she**	**refused**	**to**	**ride**	**a**	**pony**	**which**	**Lady**	**Eleanor**	**offered**	**to**	**her**	**,**
但	她	拒绝	到	骑	一个	小马	哪个	女士	埃莉诺	提供	到	她	,

但她拒绝骑埃莉诺夫人给她的小马。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['staːtiŋ] [ɔːf] [baɪ] [hɜːr'self] ,

and	**insisted**	**on**	**starting**	**off**	**by**	**herself**	**,**
和	坚持	在	开始	离开	经过	她自己	,

她坚持要独自开始创业，

[ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['væli] [baɪ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʊr] [wer] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]

appointing	**a**	**place**	**in**	**a**	**valley**	**by**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**moor**	**where**	**she**	**promised**	**to**
任命	一个	地方	在	一个	谷	经过	这	边缘	的	这	泊	在哪里	她	承诺	到

[miːt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] .

meet	**them**	**without**	**fail**	**.**
见面	他们	没有	失败	.

她指定了荒原边缘山谷中的一个地方，并承诺会在那里与他们见面。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stroʊd] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pɑːrk] ,

And	**with**	**that**	**she**	**strode**	**away**	**across**	**the**	**park**	**,**
和	和	那	她	大步走	离开	穿过	这	公园	,

说完，她大步穿过公园离开了。

[waɪl] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['hæbɪt] .

while	**Lady**	**Eleanor**	**ordered**	**her**	**horse**	**and**	**ran**	**to**	**put**	**on**	**her**	**habit**	**.**
尽管	女士	埃莉诺	订购	她	马	和	跑	到	放	在	她	习惯	.

埃莉诺夫人吩咐马匹跑去穿上修女服。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [suːn] ['redi] , [ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] ['stɑːrtɪd] [ɔːf]

The	**horses**	**were**	**soon**	**ready**	**,**	**and**	**Colonel**	**George**	**and**	**Lady**	**Eleanor**	**started**	**off**
这	马匹	是	很快	准备好	,	和	上校	乔治	和	女士	埃莉诺	开始	离开

;

;

;

马匹很快就准备就绪，乔治上校和埃莉诺夫人启程了；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɜːrkɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd]

but	**it**	**was**	**only**	**by**	**a**	**long**	**circuit**	**that**	**they**	**could**	**ride**	**to**	**the**	**appointed**
但	它	曾是	仅有的	经过	一个	长的	电路	那	他们	可以	骑	到	这	任命

[spɑːt] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

spot	**on**	**horseback**	**,**
点	在	马背	,

但他们只能绕很远的路才能骑马到达指定地点。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

and	when	they	reached	it	the	woman	was	already	there	before	them	.
和	什么时候	他们	达到	它	这	女士	曾是	已经	那里	前	他们	.

当他们到达目的地时，那女人已经先他们一步到达那里了。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [led] [ðem; ðəm] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈveri] [rʌf] [pæθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [ˈkɜːrn(ə)l]

She	then	led	them	by	a	very	rough	path	,	which	was	unknown	to	Colonel
她	然后	引领	他们	经过	一个	非常	粗糙的	小路	,	哪个	曾是	未知	到	上校

[dʒɔːrdʒ] ,

George	,
乔治	,

然后她带领他们沿着一条非常崎岖的小路走去，这条小路乔治上校并不熟悉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鼓手的外套(The Drummer's Coat)
第6/7页

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [kuːm] ,

to	the	very	head	of	a	deep	combe	,
到	这	非常	头	的	一个	深的	梳子	,

到达深谷的源头，

[wer] [ðə; ði][oʊk] ['kɑːpɪs] [gruː] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['θɪnər] [ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][daɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

where	the	oak	coppice	grew	thinner	and	thinner	until	at	last	it	died	out	in	the
在哪里	这	橡木	矮林	生长	更薄	和	更薄	直到	在	最后的	它	死亡	出去	在	这

['oʊpən] [mʊr] .

open	moor	.
打开	泊	.

橡树矮林在开阔的荒原上越长越稀疏，最终枯死。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [θɪn] [triːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['eksmuə]['poʊni] , ['hɔbəld] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən]

Among	these	thin	trees	was	a	rough	Exmoor	pony	,	hobbled	,	which	the	woman
之中	这些	薄的	树木	曾是	一个	粗糙的	埃克斯穆尔	小马	,	跛行	,	哪个	这	女士

[kɔːt] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] ,

caught	and	mounted	,
捕捉	和	安装	,

这些稀疏的树木中有一匹粗糙的埃克斯穆尔矮种马，被拴着，女人抓住它骑了上去。

[ænd; ənd] [ðen] [led][ðə; ði] [wei] [streɪt] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] .

and	then	led	the	way	straight	on	over	the	hill	.
和	然后	引领	这	方式	直的	在	超过	这	爬坡道	.

然后领着我们径直翻过山头。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] ,

"	I	don't	understand	this	,	"	said	Colonel	George	to	Lady	Eleanor	,
"	我	不	理解	这	,	"	说	上校	乔治	到	女士	埃莉诺	,

“我不明白，”乔治上校对埃莉诺夫人说。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz] [ɪm'pæsəb(ə)l] .

"	I	have	always	been	told	that	the	ground	before	us	was	impassable	.
"	我	有	总是	到过	讲述	那	这	地面	前	我们	曾是	不可逾越	.

“我一直被告知，我们面前的地面是无法通行的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][bɑːg][ɪn] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɪn][ðə; ði] [mʊr] [raɪz] .

It	is	the	bog	in	which	most	of	the	rivers	in	the	moor	rise	.
它	是	这	沼泽	在	哪个	最多	的	这	河流	在	这	泊	上升	.

这是沼泽地，沼泽地里的大部分河流都发源于此。

[aɪ][hæv; həv] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [maɪl] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æftər] [dɪr] ,

I	have	crossed	it	a	mile	east	and	west	of	this	after	deer	,
我	有	交叉	它	一个	英里	东方	和	西方	的	这	后	鹿	,

我曾沿着这条路向东和向西各走了一英里，那里有鹿出没。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər] ;

and	the	ground	is	bad	enough	there	;
和	这	地面	是	坏的	足够的	那里	;

那里的地面状况已经很糟糕了；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [krɔːst] [hɪr] . "

but	I	had	no	idea	that	it	could	be	crossed	here	.	"
但	我	有	不	主意	那	它	可以	是	交叉	这里	.	"

但我没想到这里可以过河。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [hu:] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] [dɪr] [dəunt]
" No , " said the woman , who had evidently overheard him , " the deer don't
" 不 , " 说 这 女士 , WHO 有 显然 无意中听到 他 , " 这 鹿 不
['nevər] [krɔ:s] [hɪr] ,
never cross here ,
绝不 叉 这里 ,

“不,”显然听到了他的话的女人说，“鹿从来不会从这里过马路。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [maɪ] [wei] [ə'krɔ:s] [wel] [ɪ'nʌf] .
but I know my way across well enough .
但 我 知道 我的 方式 穿过 出色地 足够的 .

但我对过河的路很熟悉。

" [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli][wɜ:rdz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][raɪd] ,
" These were the only words that she spoke during the ride ,
" 这些 是 这 仅有的 字 那 她 辐 期间 这 骑 ,

这是她在乘车过程中唯一说的话。

[ɪk'sept] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə][bɪd][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [ki:p] [tu:; tə] [raɪt] [ɔ:r] [left] ,
except now and again to bid her companions keep to right or left ,
除了 现在 和 再次 到 出价 她 同伴 保持 到 正确的 或者 左边 ,

除了偶尔提醒同伴们靠左或靠右之外，

[fɔ:r; fər] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['tretʃərəs] [graʊnd] [ə'krɔ:s] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['gaɪdɪd]
for presently they were on the treacherous ground across which she had guided
为了 目前 他们 是 在 这 奸诈 地面 穿过 哪个 她 有 引导
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
the children ,
这 孩子们 ,

因为此刻他们正站在她曾带领孩子们走过的那片险峻之地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [sæŋk] [di:pər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pəuniz] .
and the horses sank deeper in it than the ponies .
和 这 马匹 沉没 更深 在 它 比 这 小马 .

马比小马陷得更深。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]
With all his knowledge and experience of the moor the colonel found it
和 全部 他的 知识 和 经验 的 这 泊 这 上校 成立 它
['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ,
difficult to pick his way ,
难的 到 挑选 他的 方式 ,

尽管上校对这片荒原非常了解，经验丰富，但他仍然很难找到出路。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɜ-z] [hɔ:rs] ['flaʊndəd] [soʊ] [di:p] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌns][ɔ:r] [twaɪs] [ə'blaɪdʒd]
and Lady Eleanor's horse floundered so deep that she was once or twice obliged
和 女士 埃莉诺的 马 挣扎 所以 深的 那 她 曾是 一次 或者 两次 有义务
[tu:; tə] [dɪs'maʊnt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt] .
to dismount before he could get out .
到 下马 前 他 可以 得到 出去 .

埃莉诺夫人的马陷得太深，以至于她不得不一两次下马，才能让它脱困。

[stɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [led] [ðem; ðəm][ɑ:n] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][pæst]
Still the woman led them on until at last the worst of the ground was past
仍然 这 女士 引领 他们 在 直到 在 最后的 这 最差 的 这 地面 曾是 过去的
,
,
,

那女人仍然领着他们继续前行，直到最后最难走的路段过去了。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [stɪl] [sæŋk] [æt; ət] [liːst] ['fetlɑːk] - [diːp] [æt; ət] ['evri] [step] .

though	the	horses	still	sank	at	least	fetlock	-	deep	at	every	step	.
尽管	这	马匹	仍然	沉没	在	至少	系节	-	深的	在	每一个	步	.

尽管马匹每走一步，脚踝还是会陷进水里。

[ðə; ði] ['wɔːtərʃed] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] ['ræpɪdli] ,

The	watershed	was	left	behind	and	the	ground	began	to	fall	rapidly	,
这	分水岭	曾是	左边	在后面	和	这	地面	开始	到	落下	快速	,

分水岭被抛在了身后，地面开始迅速下沉。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hevɪli] [siːmd] [baɪ] [ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [diːp] [dreɪnz] [dʌg] [baɪ] [ðə; ði]

though	it	was	so	heavily	seamed	by	a	network	of	deep	drains	dug	by	the
尽管	它	曾是	所以	重度	缝合	经过	一个	网络	的	深的	排水沟	挖	经过	这

['wɔːtər] [θruː] [ðə; ði] [tɜːrf] ,

water	through	the	turf	,
水	通过	这	草皮	,

尽管它被水流冲刷穿过草皮的密集深沟所覆盖，

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] ['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ]

that	without	a	guide	any	one	would	have	found	it	almost	impossible	to	find	a
那	没有	一个	指导	任何	一	会	有	成立	它	几乎	不可能的	到	寻找	一个

[weɪ] [aʊt] .

way	out	.
方式	出去	.

如果没有向导，几乎任何人都不可能找到出路。

['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [wɑːtʃt] ['kerfəli] [fɔːr; fər] ['lændmɑːks] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]

Colonel	George	watched	carefully	for	landmarks	as	he	went	on	,	and	looked	out
上校	乔治	观看	小心	为了	地标	作为	他	去	在	,	和	看起来	出去

['kiːnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hʌt] ,

keenly	for	the	hut	,
敏锐地	为了	这	小屋	,

乔治上校边走边仔细观察周围的地标，并密切关注着小屋的踪迹。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

but	could	see	nothing	.
但	可以	看	没有什么	.

但他什么也看不见。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðə; ði] ['wʊmən] [smaɪld] ['grɪmli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['roʊvɪŋ] [ɪn] ['evri]

Once	or	twice	the	woman	smiled	grimly	as	she	saw	his	eyes	roving	in	every
一次	或者	两次	这	女士	微笑	阴沉地	作为	她	锯	他的	眼睛	漫游	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

女人一两次看到他的目光四处游移，脸上露出了苦笑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [smaɪld] [bæk] [ænd; ənd] [sed] :

and	the	colonel	smiled	back	and	said	:
和	这	上校	微笑	后退	和	说	:

上校回以微笑，说道：

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [duː] [nɑːt] [krɔːs] [hɪr] , ['mɪstrəs] ,

"	It's	a	good	job	that	the	deer	do	not	cross	here	,	mistress	,
"	它是	一个	好的	工作	那	这	鹿	做	不是	叉	这里	,	情妇	,

“幸好鹿不从这里过马路，夫人。”

[fɔːr; fər][noʊ] [hɔːrs] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed]

for	no	horse	could	live	with	them	;	"	but	she	only	shook	her	head
为了	不	马	可以	居住	和	他们	;	"	但	她	仅有的	摇晃	她	头

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

and	said	nothing	.
和	说	没有什么	.

因为没有马能和他们一起生活;"但她只是摇了摇头，什么也没说。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][ræŋk] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːgi] [graʊnd] [ʃoʊd] [ə; eɪ]

At	length	the	rank	red	and	yellow	grass	of	the	boggy	ground	showed	a
在	长度	这	秩	红色的	和	黄色的	草	的	这	沼泽地	地面	显示	一个

[pætʃ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['heðər] .

patch	or	two	of	heather	.
修补	或者	二	的	希瑟	.

最后，沼泽地上茂盛的红黄相间的野草中露出了一两丛石楠花。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['raɪdɪŋ][ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɪdʒ] [bɪ'twiːn] [tuː] [striːmz] ,

They	were	riding	upon	a	ridge	between	two	streams	,
他们	是	骑术	之上	一个	岭	之间	二	溪流	,

他们当时正骑马经过两条溪流之间的山脊，

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə]

and	Colonel	George	was	wondering	which	of	the	two	they	were	about	to
和	上校	乔治	曾是	好奇	哪个	的	这	二	他们	是	关于	到

['fɑːloʊ] ,

follow	,
跟随	,

乔治上校正在琢磨他们接下来要跟踪的是两个人中的哪一个。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] ['daʊnwərd] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [striːm] [ʌp]

when	the	woman	turned	sharply	downward	on	one	side	and	followed	the	stream	up
什么时候	这	女士	转向	尖锐地	向下	在	一	边	和	随后	这	溪流	向上

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ;

for	a	little	way	;
为了	一个	小的	方式	;

女人猛地转向一侧，向下走去，沿着溪流向上游走了一小段路;

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər]['oʊpənd] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɔːs] [kuːm] ,

and	then	suddenly	there	opened	out	a	little	cross	combe	,
和	然后	突然	那里	打开	出去	一个	小的	叉	梳子	,

然后突然间，出现了一条小小的十字形山谷，

[soʊ] [diːp] [ænd; ənd] ['næroʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'skjuːzd][fɔːr; fər][nɑːt] ['siːɪŋ]

so	deep	and	narrow	that	the	colonel	might	have	been	excused	for	not	seeing
所以	深的	和	狭窄的	那	这	上校	可能	有	到过	已原谅	为了	不是	看到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如此之深如此之窄，以至于上校没看到也情有可原。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [rɑːk] [roʊz] [aʊt] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

At	one	point	a	mass	of	rock	rose	out	abruptly	from	the	earth	,
在	一	观点	一个	大量的	的	岩石	玫瑰	出去	突然	从	这	地球	,

突然间，一大块岩石从地底升起。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [tɜːrnd] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

which	had	evidently	turned	the	water	from	above	,
哪个	有	显然	转向	这	水	从	多于	,

显然，是上面的水发生了流动。

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ðə; ði] [striːm] [ræn]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [weɪ] [tuː; tə][ɪts] [truː]

so	that	for	a	short	distance	the	stream	ran	almost	the	reverse	way	to	its	true
所以	那	为了	一个	短的	距离	这	溪流	跑	几乎	这	撤销	方式	到	它是	真的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

因此，在一小段距离内，溪流几乎是反方向流淌的。

[ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [hæd; həd] [θroʊn] [ʌp] [ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] ['peblz] ,

Against	the	rock	the	washing	of	centuries	had	thrown	up	a	bank	of	pebbles	,
反对	这	岩石	这	洗涤	的	几个世纪	有	抛掷	向上	一个	银行	的	鹅卵石	,

几个世纪以来，海浪冲刷在岩石上堆积了一层鹅卵石。

[naʊ] ['θɪkli] [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [græs] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [hʌt] , ['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l]

now	thickly	overgrown	with	grass	;	and	there	lay	the	hut	,	almost	invisible
现在	浓密	长得太茂盛了	和	草	;	和	那里	躺	这	小屋	,	几乎	无形的

[frʌm; frəm] ['eni] [pɔɪnt] ,

from	any	point	,
从	任何	观点	,

现在那里长满了茂密的野草；小屋就那样静静地躺在那里，几乎从任何地方都看不见。

[ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] ,

against	the	rock	,
反对	这	岩石	,

靠在岩石上，

['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərli] [geɪlz] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [ænd; ənd]

sheltered	from	the	westerly	gales	and	gathering	more	of	the	eastern	and
避难所	从	这	西风	狂风	和	采集	更多的	的	这	东	和

['sʌðərn] [sʌn] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] ['pɑːsəb(ə)l] .

southern	sun	than	could	have	been	thought	possible	.
南部	太阳	比	可以	有	到过	想法	可能的	.

它免受西风侵袭，并比人们想象的更能沐浴在东面和南面的阳光中。

[ðə; ði] [goʊts] [ræn] [bliːtɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [θriː] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ʌp] ,

The	goats	ran	bleating	towards	the	three	as	they	rode	up	,
这	山羊	跑	咩咩叫	向	这	三	作为	他们	骑	向上	,

三人骑马而来时，山羊咩咩地朝他们跑来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [milkt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ;

for	they	had	not	been	milked	that	morning	;
为了	他们	有	不是	到过	挤奶	那	早晨	;

因为那天早上它们还没有挤奶；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] [wʌz; wəz][set][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt]

and	the	woman's	face	was	set	hard	as	she	went	to	the	door	of	the	hut
和	这	女性的	脸	曾是	放	难的	作为	她	去	到	这	门	的	这	小屋

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['bekən] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː][ɪn] .

and	presently	returned	to	beckon	Lady	Eleanor	in	.
和	目前	返回	到	招手	女士	埃莉诺	在	.

那女人面色凝重地走到小屋门口，过了一会儿又回来招呼埃莉诺夫人进来。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [stɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [led][ðem; ðəm][ɑːn] .]

[	Illustration	:	Still	the	woman	led	them	on	.	]
[	插图	:	仍然	这	女士	引领	他们	在	.	]

【插图：那女人仍然引诱他们。】

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,

It	was	little	that	could	be	seen	of	the	sick	man	,
它	曾是	小的	那	可以	是	已见	的	这	生病的	男人	,

人们几乎看不清病人的全身。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [waɪt] ['ʃrʌŋkən] [feɪs] [ænd; ənd] [kloʊzd] [aɪz] , [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv]

except	a	white	shrunken	face	and	closed	eyes	,	as	he	lay	on	his	bed	of
除了	一个	白色的	缩小	脸	和	关闭	眼睛	,	作为	他	躺	在	他的	床	的

['heðər] ,

heather	,
希瑟	,

除了苍白干瘪的脸庞和紧闭的双眼，他躺在石楠花床上，

[wɪð; wɪθ] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['gɑ:rmənt] [paɪld] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

with	every	description	of	garment	piled	upon	him	.
和	每一个	描述	的	服装	堆积	之上	他	.

他身上堆满了各种各样的衣服。

[hi:; hi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] , ['bri:ðɪŋ] ['ræðər] ['hevɪli] ;

He	lay	quite	still	and	quiet	,	breathing	rather	heavily	;
他	躺	相当	仍然	和	安静的	,	呼吸	相当	重度	;

他静静地躺着，一动不动，呼吸有些沉重；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pɔ:d] [sʌm; səm] [waɪn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæskɪt]

and	when	his	mother	poured	some	wine	down	his	throat	from	the	basket
和	什么时候	他的	母亲	倾倒	一些	葡萄酒	向下	他的	喉	从	这	篮子

[ðæt] ['kɜ:rn(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

that	Colonel	George	carried	with	him	,
那	上校	乔治	携带	和	他	,

当他母亲从乔治上校随身携带的篮子里倒了一些酒到他喉咙里时，

[hi:; hi]['oʊnli] [stɜ:rd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [hɪm'self] [ə'gen] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][tu:; tə] [sli:p] .

he	only	stirred	slightly	and	composed	himself	again	as	it	were	to	sleep	.
他	仅有的	搅拌	轻微地	和	由	他自己	再次	作为	它	是	到	睡觉	.

他只是微微动了一下，然后又镇定下来，仿佛又要睡着了。

[ðen] ['leɪdi] ['elənə; -nɔ:] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['kɜ:rn(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [went] [ɪn] .

Then	Lady	Eleanor	came	out	to	hold	the	horses	and	Colonel	George	went	in	.
然后	女士	埃莉诺	来了	出去	到	抓住	这	马匹	和	上校	乔治	去	在	.

然后埃莉诺夫人出来牵马，乔治上校进去了。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][æsk][ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] ,

She	heard	him	ask	a	few	questions	,
她	听到	他	问	一个	很少	问题	,

她听到他问了几个问题，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə]

and	when	he	came	out	he	could	only	shrug	his	shoulders	in	answer	to
和	什么时候	他	来了	出去	他	可以	仅有的	耸肩	他的	肩膀	在	回答	到

[hɜ:r; hər][ɪn'kwaɪərɪŋ] [glæns] .

her	inquiring	glance	.
她	查询	瞥一眼	.

当他出来时，面对她探寻的目光，只能耸耸肩回应。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [get] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I	can	make	nothing	of	it	and	get	nothing	out	of	her	,	"	he	said	,
"	我	能	制作	没有什么	的	它	和	得到	没有什么	出去	的	她	,	"	他	说	,

“我从中什么也得不到，也问不出她任何信息，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [lʊk] [ɑ:n][ə; eɪ]['mænz] [feɪs] [bɪ'fɔ:r] ,

"	but	I	have	seen	that	look	on	a	man's	face	before	,
"	但	我	有	已见	那	看	在	一个	男人的	脸	前	,

但我以前也见过男人脸上出现这种表情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] .

and	it	is	not	a	look	that	I	like	to	see	.
和	它	是	不是	一个	看	那	我	喜欢	到	看	.

我并不喜欢看到这种表情。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,

She	seems	unwilling	to	tell	anything	of	the	reason	for	his	illness	,
她	似乎	不情愿	到	告诉	任何事物	的	这	原因	为了	他的	疾病	,

她似乎不愿透露他生病的原因。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['stɔːri] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

but	there	must	be	some	story	at	the	bottom	of	it	all	,
但	那里	必须	是	一些	故事	在	这	底部	的	它	全部	,

但这一切背后肯定有故事。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

if	we	could	only	get	at	it	.
如果	我们	可以	仅有的	得到	在	它	.

如果我们能得到它就好了。

[goʊ][ɪn][ænd; ənd][traɪ] .

Go	in	and	try	.
去	在	和	尝试	.

进去试试。

" [soʊ] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] [went] [ɪn] , [waɪl] ['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]

"	So	Lady	Eleanor	went	in	,	while	Colonel	George	stood	at	the	door	holding	the
"	所以	女士	埃莉诺	去	在	,	尽管	上校	乔治	站立	在	这	门	保持	这

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

于是埃莉诺夫人走了进去，乔治上校则站在门口牵着马。

[ænd; ənd][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sɪk] [mæn][ɪn] ['saɪləns] ,

and	sat	for	a	time	looking	at	the	sick	man	in	silence	,
和	卫星	为了	一个	时间	寻找	在	这	生病的	男人	在	沉默	,

她静静地坐着，看了看病人，过了好一会儿。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['bændzmən] [hæd; həd][hɜːrt][hɪm; ɪm]

till	at	last	she	asked	the	woman	if	she	thought	the	bandsmen	had	hurt	him
直到	在	最后的	她	问	这	女士	如果	她	想法	这	乐队成员	有	伤害	他

[wen] [ðeɪ] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

when	they	seized	him	.
什么时候	他们	查获	他	.

最后她问那位女士，她认为乐队成员抓住他的时候是否伤害了他。

" [noʊ] , - [twɑːznt] [ðə; ði] ['bændzmən] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['æbsəntli] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp]

"	No	,	'	twasn't	the	bandsmen	,	"	said	the	woman	absently	,	and	without	looking	up
"	不	,	-	并非如此	这	乐队成员	,	"	说	这	女士	心不在焉地	,	和	没有	寻找	向上

;

;

;

“不，不是乐队成员，”女人心不在焉地说，头也没抬；

" - [twʌz] [ðə; ði] - [æz; əz][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	'	twas	the	sarjint	as	did	it	.	"
"	-	那是	这	-	作为	做过	它	.	"

“是萨金特干的。”

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

"	What	did	the	serjeant	do	to	him	?	"	asked	Colonel	George	from	the	door	.
"	什么	做过	这	中士	做	到	他	?	"	问	上校	乔治	从	这	门	.

“那个中士对他做了什么？”乔治上校从门口问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [θɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hɜːrt][hɪm; ɪm] ,

"	It	is	a	shameful	thing	if	he	hurt	him	,
"	它	是	一个	可耻	事物	如果	他	伤害	他	,

“如果他伤害了他，那真是太可耻了。”

[fɔːr; fər] - [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm]

for	Brimacott	told	me	that	he	had	begged	him	not	to	be	hard	on	him	.
为了	-	讲述	我	那	他	有	乞求	他	不是	到	是	难的	在	他	.

因为布里马科特告诉我，他曾恳求他不要对他太严厉。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [geɪv] [noʊ] [ˈænsər] , [ˈsiːmɪŋ] [ˈræðər] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [soʊ]

"	But	the	woman	gave	no	answer	,	seeming	rather	ashamed	to	have	said	so
"	但	这	女士	给予	不	回答	,	似乎	相当	羞愧	到	有	说	所以

[mʌtʃ] ;

much	;
很多	;

“但那女人没有回答，似乎为自己说了这么多话而感到有些羞愧；

[ænd; ənd][ˈæftər] [əˈnʌðər] [ˈsaɪləns] [ˈleɪdi] [ˈelənə; -nɔː] [æskt] [əˈnʌðər] [ˈkwestʃən] [ɔːr] [tuː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	after	another	silence	Lady	Eleanor	asked	another	question	or	two	which	was
和	后	其他	沉默	女士	埃莉诺	问	其他	问题	或者	二	哪个	曾是

[ˈænsər] [ˈveri] [ˈʃɔːrtli] ,

answered	very	shortly	,
回答	非常	不久	,

又是一阵沉默之后，埃莉诺夫人又问了一两个问题，得到的回答都很简短。

[ænd; ənd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈdɑːktər] .

and	said	something	about	calling	in	a	doctor	.
和	说	某物	关于	呼叫	在	一个	医生	.

他说了些要叫医生之类的话。

" [ˈdɑːktər] , [noʊ] ! " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈfɪrsli] .

"	Doctor	,	no	!	"	answered	the	woman	fiercely	.
"	医生	,	不	!	"	回答	这	女士	激烈地	.

“医生，不行！”女人厉声回答道。

" [ðeɪ] [ˈnevər] [duː] [nɔːt] [bʌt; bət] [bliːd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [deθ] . "

"	They	never	do	nought	but	bleed	a	man	to	death	.	"
"	他们	绝不	做	零	但	流血	一个	男人	到	死亡	.	"

“他们只会把人活活放死。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? " [sed] [ˈkɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .

"	Are	you	sure	?	"	said	Colonel	George	.
"	是	你	当然	?	"	说	上校	乔治	.

“你确定吗？”乔治上校问道。

" [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɑːrmi] - [ˈdɑːktɝz] [huː] [juːst] [tuː; tə] [bliːd] [men] [dɪsˈgreɪsfəli] .

"	I	know	there	were	army	-	doctors	who	used	to	bleed	men	disgracefully	.
"	我	知道	那里	是	军队	-	医生	WHO	用过的	到	流血	男人	可耻地	.

我知道有些军医会以可耻的方式给病人放血。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈelənə; -nɔː] ,

You	remember	,	"	he	added	,	turning	for	a	moment	to	Lady	Eleanor	,
你	记住	,	"	他	额外	,	转弯	为了	一个	片刻	到	女士	埃莉诺	,

“你还记得，”他补充道，同时转向埃莉诺夫人看了一眼。

" [wʌt] [ˈtʃɑːrli] [nəˈpɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪftiəθ] [roʊt] [frʌm; frəm] [haiθ] ,

"	what	Charlie	Napier	of	the	Fiftieth	wrote	from	Hythe	,
"	什么	查理	纳皮尔	的	这	第五十	写道	从	海斯	,

“第五十团的查理·纳皮尔从海斯写信说，

[ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:ktɘz] [θɔ:t] ['bli:dɪŋ] [tu:; tə] [deθ] [ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [sɪk] ['soʊldʒərz]

that	the	doctors	thought	bleeding	to	death	the	best	way	of	recovering	sick	soldiers
那	这	医生	想法	出血	到	死亡	这	最好的	方式	的	恢复中	生病的	士兵

.

:

.

医生们认为放血致死是治愈患病士兵的最佳方法。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['evər][hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]

But	I	don't	suppose	,	my	good	woman	,	that	you	have	ever	had	to	do	with
但	我	不	认为	,	我的	好的	女士	,	那	你	有	曾经	有	到	做	和

[sʌtʃ] . "

such	.	"
这样的	.	"

但我想，我的好女人，你大概从未遇到过这种情况吧。

" [wʌt] ! [nɑ:t][aɪ] ? " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['skɔ:rnfəli] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [rɪ'streɪnd] [hɜ:r'self][ænd; ənd]

"	What	!	not	I	?	"	said	the	woman	scornfully	,	but	instantly	restrained	herself	and
"	什么	!	不是	我	?	"	说	这	女士	轻蔑地	,	但	即刻	克制	她自己	和

[stɑ:pt] .

stopped	.
停止	.

“什么！不是我吗？”女人轻蔑地说，但随即又克制住自己，停了下来。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][drɑ:p] [mɔ:r] [waɪn] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , ['mɪstrəs] , " [sed]

"	I	should	give	him	a	drop	more	wine	from	time	to	time	,	mistress	,	"	said
"	我	应该	给	他	一个	降低	更多的	葡萄酒	从	时间	到	时间	,	情妇	,	"	说

['kɜ:rn(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] ,

Colonel	George	,
上校	乔治	,

“夫人，我应该时不时地给他多喝一口酒，”乔治上校说道。

[æz; əz] [ɪf] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] ;

as	if	taking	no	notice	of	what	she	had	said	;
作为	如果	采取	不	注意	的	什么	她	有	说	;

仿佛完全没注意到她刚才说的话；

[ænd; ənd] ['hɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [poʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]

and	hitching	the	reins	of	the	horses	round	the	poles	of	the	hut	he	took	a
和	搭便车	这	缰绳	的	这	马匹	圆形的	这	杆子	的	这	小屋	他	采取	一个

[spu:n] ,

spoon	,
勺子	,

他把马缰绳拴在小屋的柱子上，然后拿起一把勺子。

[ænd; ənd] [pɔ:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [sɪk] ['mænz] [lɪps] [hɪm'self] .

and	poured	a	little	between	the	sick	man's	lips	himself	.
和	倾倒	一个	小的	之间	这	生病的	男人的	嘴唇	他自己	.

他亲自往病人嘴唇间倒了一点。

" [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] ['dredfəli] [wi:k] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .

"	The	poor	fellow's	dreadfully	weak	,	"	he	went	on	.
"	这	贫穷的	同伴们	极其糟糕	虚弱的	,	"	他	去	在	.

“这可怜的家伙身体非常虚弱，”他接着说。

" [wʌz; wəz][hi:; hi]['evər] [sɪk] [ɔ:r][hɜ:rt][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['mɪstrəs] ?

"	Was	he	ever	sick	or	hurt	as	a	boy	,	mistress	?
"	曾是	他	曾经	生病的	或者	伤害	作为	一个	男生	,	情妇	?

“夫人，他小时候生过病还是受过伤？”

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [hɪm; ɪm] ['teɪkən] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ?

Did	you	ever	see	him	taken	like	this	before	?
做过	你	曾经	看	他	已采取	喜欢	这	前	?

你以前见过他这样被抓吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [maɪt] [noʊ] ['betər] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm] .

If	you	could	tell	us	,	we	might	know	better	how	to	treat	him	.
如果	你	可以	告诉	我们	,	我们	可能	知道	更好的	如何	到	对待	他	.

如果你能告诉我们，我们或许就能更好地知道如何对待他。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] ,

"	And	as	he	asked	the	question	he	looked	straight	into	the	woman's	face	,
"	和	作为	他	问	这	问题	他	看起来	直的	进入	这	女性的	脸	,

“他问这个问题的时候，直视着女人的脸。”

['veri] ['kiːnli] [bʌt; bət] ['veri] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] [saɪ] .

very	keenly	but	very	kindly	,	and	she	dropped	her	eyes	with	a	half	sigh	.
非常	敏锐地	但	非常	亲切地	,	和	她	掉落	她	眼睛	和	一个	一半	叹	.

她非常认真但又非常和蔼，然后垂下眼帘，轻轻叹了口气。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	You	see	,	"	he	went	on	,
"	你	看	,	"	他	去	在	,

“你看，”他继续说道，

" [maɪ] ['leɪdiːz] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [koʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [pʊt]

"	my	Lady's	little	son	came	home	and	told	us	of	a	coat	that	you	had	put
"	我的	女士的	小的	儿子	来了	家	和	讲述	我们	的	一个	外套	那	你	有	放

[ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

on	him	,
在	他	,

“夫人的小儿子回家后告诉我们，您给他穿上了一件外套，

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌmərz] [koʊt] ;

which	sounded	to	me	like	a	drummer's	coat	;
哪个	听起来	到	我	喜欢	一个	鼓手的	外套	;

听起来像是鼓手的外套；

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [æz; əz] [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [rɔːŋ] ;

though	of	course	as	I	haven't	seen	it	I	may	be	quite	wrong	;
尽管	的	课程	作为	我	还没有	已见	它	我	可能	是	相当	错误的	;

当然，因为我没有看过，所以我的说法可能完全错误；

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [maɪ'self] ,

but	I	was	wondering	if	he	had	ever	been	a	soldier	,	as	I	am	myself	,
但	我	曾是	好奇	如果	他	有	曾经	到过	一个	士兵	,	作为	我	是	我	,

但我很想知道他是否当过兵，因为我自己也是。

[ænd; ənd] [bɪn] ['wuːndɪd] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] . "

and	been	wounded	at	some	time	.	"
和	到过	受伤	在	一些	时间	.	"

而且曾经受过伤。”

" [noʊ] , [hiː; hi] ['wɔznt] ['nevər] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['heɪstɪli] .

"	No	,	he	wasn't	never	a	soldier	,	"	said	the	woman	hastily	.
"	不	,	他	不是	绝不	一个	士兵	,	"	说	这	女士	草草	.

“不，他从来就不是军人，”女人急忙说道。

" [ɑː] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ; " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [drʌm] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː]
" Ah , " said Colonel George ; " it was his knowing how to drum that made me
" 啊 , " 说 上校 乔治 ; " 它 曾是 他的 会心 如何 到 鼓 那 制成 我
[θɪŋk] [soʊ] .
think so .
思考 所以 .

“啊，”乔治上校说，“正是因为他会打鼓，我才这么想的。”

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ɔːl] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ?
And so you had to carry the poor fellow all this way the other day ?
和 所以 你 有 到 携带 这 贫穷的 同伴 全部 这 方式 这 其他 天 ?

所以那天你不得不背着那个可怜的家伙走了这么远的路?

[wel] , [its] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
Well , it's more than many a strong man could have done .
出色地 , 它是 更多的 比 许多 一个 强的 男人 可以 有 完毕 .

嗯，这比很多壮汉能做到的都多。

['mɛniːz] [ðə; ði][mæn] [aɪv] [siːn] [breɪk] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæk] ,
Many's the man I've seen break down from the weight of his pack ,
许多人 这 男人 我已经 已见 休息 向下 从 这 重量 的 他的 盒 ,

我见过很多男人因为背负沉重的行囊而倒下。

[ænd; ənd] ['mɛniːz] [ðə; ði][waɪf] [aɪv] [siːn] [teɪk] [ðə; ði][loʊd] [ɔːf][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [bæk] [ænd; ənd] ['kæri]
and many's the wife I've seen take the load off her husband's back and carry
和 许多人 这 妻子 我已经 已见 拿 这 加载 离开 她 丈夫的 后退 和 携带
[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [breɪv] [soʊl] .
it for him like a brave soul .
它 为了 他 喜欢 一个 勇敢的 灵魂 .

我见过很多妻子，她们勇敢地为丈夫分担重担，替他扛起一切。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [aɪz] ['glɪs(ə)n] .
" He looked up at the woman and saw her eyes glisten .
" 他 看起来 向上 在 这 女士 和 锯 她 眼睛 闪亮 .

他抬头看向那个女人，看到她的眼睛闪闪发光。

" [eɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [juːv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , ['meɪbi] ?
" Ay , " he said , " you've seen it too , maybe ?
" 哎 , " 他 说 , " 你已经 已见 它 也 , 或许 ?

“哎，”他说，“也许你也看到了？”

[naʊ] , [maɪ] [gʊd] ['mɪstrəs] , [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][dɪd][tuː; tə][jʊr; jər][sʌn] [hɪr] ,
Now , my good mistress , just tell me what the serjeant did to your son here ,
现在 , 我的 好的 情妇 , 只是 告诉 我 什么 这 中士 做过 到 你的 儿子 这里 ,

现在，我的夫人，请告诉我，那位警官对您的儿子做了什么?

[ɔːr] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [steɪt] .
or what has happened to him to bring him to this state .
或者 什么 有 发生 到 他 到 带来 他 到 这 状态 .

或者说，是什么让他变成了现在这样?

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [lɔːŋ] .
" The woman hesitated long .
" 这 女士 犹豫了一下 长的 .

女人犹豫了很久。

" - [tɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , " [bʌt; bət] ['meɪbi] [its] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" ' Tis a long story , " she said at last , " but maybe it's time that it was
" - 的 一个 长的 故事 , " 她 说 在 最后的 , " 但 或许 它是 时间 那 它 曾是
[toʊld] ;
told ;
讲述 ;

“说来话长，”她最后说道，“但也许是时候把它讲出来了；

[fɔːr; fər][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [nʌn] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

for	I'm	thinking	that	before	long	there	may	be	none	to	tell	it	.
为了	我是	思维	那	前	长的	那里	可能	是	没有任何	到	告诉	它	.

因为我觉得不久之后可能就没有人能讲述这个故事了。

[juːv] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][maɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði][bəuθ][ʌv; əv] - [iː] ,

You've	been	kind	to	my	boy	,	the	both	of	'	ee	,
你已经	到过	种类	到	我的	男生	,	这	两个都	的	-	ee	,

你们俩都对我儿子很好，

[ænd; ənd] [juːv] [ə; eɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['siːkrət] .

and	you've	a	promised	to	keep	my	secret	.
和	你已经	一个	承诺	到	保持	我的	秘密	.

你答应过要保守我的秘密。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [hɪr] , [aɪl] [tel] - [iː] .

So	if	you	have	a	mind	to	hear	,	I'll	tell	'	ee	.
所以	如果	你	有	一个	头脑	到	听到	,	患病的	告诉	-	ee	.

所以如果你愿意听，我就告诉你。

" [soʊ]['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,

"	So	Colonel	George	stood	in	the	doorway	holding	the	horses	,
"	所以	上校	乔治	站立	在	这	门口	保持	这	马匹	,

于是乔治上校站在门口，牵着马匹。

[waɪl] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['tɜːfən] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði] [sɪk] [mæn] ;

while	Lady	Eleanor	sat	on	the	turfen	table	by	the	sick	man	;
尽管	女士	埃莉诺	卫星	在	这	草皮	桌子	经过	这	生病的	男人	;

埃莉诺夫人坐在病人身旁的草皮桌上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'gæn][hɜːr; hər]['stɔːri] .

and	the	woman	began	her	story	.
和	这	女士	开始	她	故事	.

于是，女人开始讲述她的故事。

['tʃæptər] [ˌɛks,aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

" ['jɪrz] [ə'gɔn] , [lɔːŋ] [ə'fɔːr] [juː; jʊ]['evər] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , [maɪ] ['leɪdi] ,

"	Years	agone	,	long	afore	you	ever	come	this	way	,	my	Lady	,
"	年	曾经	,	长的	之前	你	曾经	来	这	方式	,	我的	女士	,

“多年以前，远在你来到这里之前，我的夫人，

[maɪ] ['fɑːðər] [lɪvd] [nɑːt] [ə'bʌv] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [maɪl] [hiə'frɔm] , [ʌp][tuː; tə] - ;

my	father	lived	not	above	seven	or	eight	mile	herefrom	,	up	to	Loudacott	;
我的	父亲	居住地	不是	多于	七	或者	八	英里	从这里	,	向上	到	-	;

我父亲住在离这里七八英里远的地方，一直到劳达科特；

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

you	must	surely	have	heard	the	name	of	the	place	.
你	必须	一定	有	听到	这	姓名	的	这	地方	.

你肯定听说过这个地方的名字。

[wel] , [ðer; ðər][hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪt][ʌv; əv][lænd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['joʊmən] ,

Well	,	there	he	lived	with	his	own	bit	of	land	,	for	he	was	a	yeoman	,
出色地	,	那里	他	居住地	和	他的	自己的	少量	的	土地	,	为了	他	曾是	一个	乡绅	,

他住在那儿，拥有一小块土地，因为他是个自耕农。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hæd; həd] [lɪvd] [ʌp][tuː; tə] - ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

he	was	,	and	the	Clatworthys	had	lived	up	to	Loudacott	hundreds	of
他	曾是	,	和	这	克拉特沃西	有	居住地	向上	到	-	数百	的

['jɪrz] ,

years	,
年	,

的确如此，克拉特沃西家族数百年来一直秉承着劳达科特的精神。

[æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

as	he	used	to	tell	me	.
作为	他	用过的	到	告诉	我	.

正如他过去常跟我说的那样。

[ðer; ðər] ['wɔznt]

There	wasn't
那里	不是

没有

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] , [maɪ]['fɑːðər] — [ˌdʒerə'maɪə] ['klætˌwɜːrθi] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] — [maɪ]

but	the	three	of	us	,	my	father	—	Jeremiah	Clatworthy	was	his	name	—	my
但	这	三	的	我们	,	我的	父亲	—	耶利米	克拉特沃西	曾是	他的	姓名	—	我的

['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self] ;

mother	and	myself	;
母亲	和	我	;

但我们三个，我的父亲——他名叫杰里迈亚·克拉特沃西——我的母亲和我；

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] - ['lɪvɪŋ] .

for	I	was	the	only	child	they	had	a	-	living	.
为了	我	曾是	这	仅有的	孩子	他们	有	一个	-	活的	.

因为我是他们唯一活着的孩子。

[its] [ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] , [ɪz] - ,

It's	a	lonely	place	,	is	Loudacott	,
它是	一个	孤独	地方	,	是	-	,

劳达科特是个孤独的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['meni] [foʊks] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ðer; ðər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ;

and	it	wasn't	many	folks	that	we	saw	there	when	I	was	a	child	;
和	它	不是	许多	各位	那	我们	锯	那里	什么时候	我	曾是	一个	孩子	;

我小时候在那里很少见到人；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [groʊd] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌmli] [meɪd] ,

but	when	I	growed	up	into	a	comely	maid	,
但	什么时候	我	生长	向上	进入	一个	漂亮	女佣	,

但当我长大成人，成为一位容貌姣好的女仆时，

[ænd; ənd][men] [siːd] [ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [ɔːr] ['ferɪŋ] [taɪm] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]

and	men	seed	me	now	and	again	to	market	or	fairing	time	,	they	began	to
和	男人	种子	我	现在	和	再次	到	市场	或者	整流罩	时间	,	他们	开始	到

[kʌm] [ə; eɪ] - ['kɔrtɪŋ] ;

come	a	-	courting	;
来	一个	-	求爱	;

男人们时不时地到集市或集市上来找我，他们开始向我求爱；

[fɔːr; fər] - [twɑːznt] [ˌem 'iː]['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [get] , [bʌt; bət] ['fɔːrti] ['eɪkər][ʌv; əv][lænd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

for	'	twasn't	me	only	that	they	would	get	,	but	forty	acre	of	land	with	me	,
为了	-	并非如此	我	仅有的	那	他们	会	得到	,	但	四十	英亩	的	土地	和	我	,

因为他们不仅会得到我，还会得到四十英亩土地和我。

[ɪf] ['fɑːðər] [laɪkt] [muːn] [wel] .

if	father	liked	mun	well	.
如果	父亲	喜欢	蒙	出色地	.

如果父亲喜欢穆恩的话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [keɪm] [ðæn; ðən] [juːd] [ə; eɪ] [θɪŋk] [fɔːr; fər] ,

There	was	more	came	than	you'd	a	think	for	,
那里	曾是	更多的	来了	比	你会	一个	思考	为了	,

来的比你想象的要多，

['plenti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪli] [meɪd] ;

plenty	enough	to	turn	the	head	of	a	silly	maid	;
很多	足够的	到	转动	这	头	的	一个	愚蠢的	女佣	;

足以让一个傻姑娘为之倾倒；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] ['fɑːðər] ['feɪvərd] [pər'tɪkjələr] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][lænd] [kloʊz]

and	there	was	one	that	father	favoured	particular	,	for	he	had	land	close
和	那里	曾是	一	那	父亲	受青睐	特别的	,	为了	他	有	土地	关闭

[naɪ] [baɪ] - ,

nigh	by	Loudacott	,
夜	经过	-	,

其中有一个孩子是父亲特别偏爱的，因为他在劳达科特附近有一块地。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [hiː; hi] — ['nevər] [kʊd; kəd] .

but	I	didn't	like	he	—	never	could	.
但	我	没有	喜欢	他	—	绝不	可以	.

但我并不喜欢他——从来都不喜欢。

[ðer; ðər] ['wɔznt]

There	wasn't
那里	不是

没有

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [pliːzd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒæn][dɑːrt] .

but	one	that	pleased	me	,	and	that	was	Jan	Dart	.
但	一	那	高兴	我	,	和	那	曾是	一月	镖	.

但其中一位让我很满意，那就是 Jan Dart。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] - , [ɔːr] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

You	know	his	old	mother	that	lives	to	Ashacombe	,	or	used	to	live	,
你	知道	他的	老的	母亲	那	生活	到	-	,	或者	用过的	到	居住	,

你认识他住在阿沙科姆的老母亲吗？或者说，她以前住在阿沙科姆。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ] - ['daɪɪŋ] .

for	they	tell	me	that	she's	a	-	dying	.
为了	他们	告诉	我	那	她是	一个	-	垂死	.

因为他们告诉我她快要死了。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['nevər] [ə'baɪd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['dʒænz] ['mʌðər] ['kudnt] ; [ænd; ənd] ['fɑːðər] ,

She	couldn't	never	abide	the	name	of	me	,	Jan's	mother	couldn't	;	and	father	,
她	不能	绝不	遵守	这	姓名	的	我	,	简的	母亲	不能	;	和	父亲	,

[hiː; hi] ['kudnt] [ə'baɪd][dʒæn] .

he	couldn't	abide	Jan	.
他	不能	遵守	一月	.

她永远无法忍受我的名字，简的母亲也无法忍受；而父亲，他也无法忍受简这个名字。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['hædnt] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['skwaɪər] , [nɔːr]

For	his	father	hadn't	been	more	than	a	servant	with	the	old	squire	,	nor
为了	他的	父亲	之前没有	到过	更多的	比	一个	仆人	和	这	老的	乡绅	,	也不

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['niːðər] ,

his	mother	neither	,
他的	母亲	两者都不	,

因为他的父亲只不过是老乡绅的仆人，他的母亲也是如此。

[ænd; ənd][dʒæn] , ['hiːd][ə; eɪ] [bɪn] [baʊnd] - ['prentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] , [ænd; ənd] ['wɔznt] [lɔːŋ]

and	Jan	,	he'd	a	been	bound	'	prentice	to	a	shoemaker	,	and	wasn't	long
和	一月	,	他会	一个	到过	边界	-	学徒	到	一个	鞋匠	,	和	不是	长的

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ;

out	of	his	time	;
出去	的	他的	时间	;

而扬，他曾是鞋匠的学徒，不久就离开了鞋匠的学徒生涯；

[waɪl] [wiː; wi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tuː; tə] - .

while	we	was	the	Clatworthys	to	Loudacott	.
尽管	我们	曾是	这	克拉特沃西	到	-	.

当时我们正从克拉特沃西一家前往劳达科特。

" [wel] , [ðə; ði][men] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [pliːzd] [tuː; tə] [kiːp] [muːn] ['dænsɪŋ]

"	Well	,	the	men	come	,	and	I	was	well	enough	pleased	to	keep	mun	dancing
"	出色地	,	这	男人	来	,	和	我	曾是	出色地	足够的	高兴	到	保持	蒙	跳舞

[raʊnd] [ˌem 'iː] ,

round	me	,
圆形的	我	,

“嗯，男人们来了，我很高兴能让他们继续在我身边跳舞。”

[ænd; ənd] [pʊr] [dʒæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][muːn] ,

and	poor	Jan	with	the	rest	of	mun	,
和	贫穷的	一月	和	这	休息	的	蒙	,

可怜的Jan和其他人一样，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hiː; hi][goʊ] .

for	you	may	depend	that	I	wasn't	going	to	let	he	go	.
为了	你	可能	依赖	那	我	不是	去	到	让	他	去	.

因为你或许会认为我不会放他走。

[aɪ'd][ə; eɪ] - [bɪn] [ə; eɪ][bɪt] [spɔɪld] , [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd]

I'd	a	-	been	a	bit	spoiled	,	for	my	mother	had	had	a	boy	and
ID	一个	-	到过	一个	少量	被宠坏了	,	为了	我的	母亲	有	有	一个	男生	和

[ə'nʌðər] [meɪd] [bɪ'saɪdz] [ˌem 'iː] ,

another	maid	besides	me	,
其他	女佣	除了	我	,

我从小就被宠坏了，因为除了我之外，我母亲还有一个儿子和一个女佣。

[ænd; ənd] [faɪn] ['tʃɪldrən] [tuː] , [æz; əz] [aɪv] [bɪn] [toʊld] ; [bʌt; bət] [ʃiːd] [ə; eɪ] - [lɔːst][ðə; ði][bəuθ][ʌv; əv]

and	fine	children	too	,	as	I've	been	told	;	but	she'd	a	-	lost	the	both	of
和	美好的	孩子们	也	,	作为	我已经	到过	讲述	;	但	棚	一个	-	丢失的	这	两个都	的

[ðem; ðəm][oʊ] - ['smɔːlpɑːks] ,

them	o	'	smallpox	,
他们	o	-	天花	,

据说她还有两个非常优秀的孩子；但是，她都因天花失去了他们。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt]

so	that	there	wasn't
所以	那	那里	不是

所以就没有

[bʌt; bət][ˌem 'iː][left] .

but	me	left	.
但	我	左边	.

但我离开了。

[soʊ][aɪ] ['kudnt] [tel] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊd]

So	I	couldn't	tell	what	to	do	,	for	I	know'd
所以	我	不能	告诉	什么	到	做	,	为了	我	知道

所以我不知道该怎么办，因为我知道

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][sɑːr'teɪn] ,

but	one	thing	for	sartain	,
但	一	事物	为了	萨尔坦	,

但有一件事对萨尔坦来说，

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [ðæt] ['fɑːðər] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['wɔznt] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər]

that	the	man	that	father	wanted	for	me	wasn't	the	man	that	I	wanted	for
那	这	男人	那	父亲	通缉	为了	我	不是	这	男人	那	我	通缉	为了

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

父亲想让我嫁的那个人，并不是我自己想要的那个人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz] ['wʊmən] — ['betsi] - [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] , [aɪ][maɪnd]

But	there	was	a	wise	woman	—	Betsy	Lavacombe	her	name	was	,	I	mind
但	那里	曾是	一个	明智的	女士	—	贝齐	-	她	姓名	曾是	,	我	头脑

[wel] ,

well	,
出色地	,

但有一位睿智的女士——我记得她的名字叫贝齐·拉瓦科姆。

[bʌt; bət] [wʌt] [juːz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ? — [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] ;

but	what	use	to	tell	you	that	?	—	that	I	used	to	see	;
但	什么	使用	到	告诉	你	那	?	—	那	我	用过的	到	看	;

但我以前怎么能告诉你这些呢？——我以前就见过；

[ænd; ənd]['terəb(ə)l] [ə'fiəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðə; ði][foʊks][wʌz; wəz] .

and	terrible	afeared	of	her	the	folks	was	.
和	糟糕的	恐惧	的	她	这	各位	曾是	.

人们都非常害怕她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [bɪlt] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪk'sept] [maɪ'self]

It	was	she	that	built	this	house	,	and	no	one	knew	where	she	lived	except	myself
它	曾是	她	那	建造	这	房子	,	和	不	一	知道	在哪里	她	居住地	除了	我

,

,
,

是她盖了这栋房子，除了我之外，没有人知道她住在哪里。

[nɔːr] ['noʊɪθ] [tɪl] [ðɪs] [deɪ] .

nor	knoweth	till	this	day	.
也不	知道	直到	这	天	.

至今仍不知晓。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [ə'fiəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] - [helpt] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

But	I	wasn't	afeared	of	her	,	for	I	had	a	-	helped	her	more	than
但	我	不是	恐惧	的	她	,	为了	我	有	一个	-	帮助	她	更多的	比

[wʌns] ,

once	,
一次	,

但我并不害怕她，因为我曾不止一次帮助过她。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [meit] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [aɪ]

and	used	to	put	out	a	bit	of	mate	for	her	now	and	again	when	I
和	用过的	到	放	出去	一个	少量	的	伴侣	为了	她	现在	和	再次	什么时候	我

[kʊd; kəd] ;

could	;
可以	;

我以前偶尔会给她准备一些马黛茶；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] ['kæri] ['eni] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][dʒæn][ɔːr][frʌm; frəm][dʒæn]

and	she	would	always	carry	any	message	from	me	to	Jan	or	from	Jan
和	她	会	总是	携带	任何	信息	从	我	到	一月	或者	从	一月

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

她总是会把我的消息传递给简，或者把简的消息传递给我。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] ['meni] [taɪmz] [wɪtʃ] [ʌv; əv][muːn][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ,

And	I	asked	her	many	times	which	of	mun	I	should	marry	,
和	我	问	她	许多	时代	哪个	的	蒙	我	应该	结婚	,

我曾多次问她我应该娶哪个女孩，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['nevər] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [krɔːs] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]

but	she	wouldn't	never	tell	me	more	than	that	I	should	cross	the	sea	and
但	她	不会	绝不	告诉	我	更多的	比	那	我	应该	叉	这	海	和

[kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

come	back	with	gold	.
来	后退	和	金子	.

但她始终没有告诉我更多信息，只说我应该渡海回来，带回黄金。

- [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] - [iː] , - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , - [dəunt][æsk][noʊ] [mɔːr] .

'	That's	enough	for	'	ee	,	'	she	would	say	,	'	don't	ask	no	more	.
-	那就是	足够的	为了	-	ee	,	-	她	会	说	,	-	不	问	不	更多的	.

“够了，”她会说，“别再问了。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [krɔːs] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][lɔːds][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] - [iː] ,

You	shall	cross	the	sea	and	there	will	be	lords	and	gentlemen	with	'	ee	,
你	将	叉	这	海	和	那里	将要	是	领主们	和	先生们	和	-	ee	,

你将渡过大海，那里会有贵族和绅士与你同行。

[ænd; ənd][jʊr; jər][bed][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðerz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ]

and	your	bed	shall	be	so	good	as	theirs	,	and	you	shall	come	back	with
和	你的	床	将	是	所以	好的	作为	他们的	,	和	你	将	来	后退	和

[goʊld] . -

gold	.	'
金子	.	-

你的床铺会和他们的一样舒适，而且你会带着黄金回来。

" [soʊ] [taɪm] [went] [ɑːn][ænd; ənd][dʒæn] [kept] ['kɔrtɪŋ] [oʊ] - [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [kept] [ə; eɪ] ['pleɪɪŋ]

"	So	time	went	on	and	Jan	kept	courting	o	'	me	and	I	kept	a	playing
"	所以	时间	去	在	和	一月	保留	求爱	o	-	我	和	我	保留	一个	玩耍

[wɪð; wɪθ][dʒæn] ,

with	Jan	,
和	一月	,

“就这样，时间流逝，简继续追求我，我也继续和简交往。”

[æz; əz] ['fuːlɪʃ] [meɪdz] [wɪl] , [tɪl] [æt; ət] [læst] [wʌn] [deɪ] ,

as	foolish	maids	will	,	till	at	last	one	day	,
作为	愚蠢	女佣	将要	,	直到	在	最后的	一	天	,

就像愚蠢的少女们一样，直到有一天，

[aɪ] [fər'get] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [sed] [tuː; tə][muːn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [meɪzd]

I	forget	what	it	was	I	said	to	mun	,	but	he	flinged	away	like	a	mazed
我	忘记	什么	它	曾是	我	说	到	蒙	,	但	他	扔	离开	喜欢	一个	迷宫

[mæn] .

man	.
男人	.

我忘了我跟mun说了什么，但他像个疯子一样把话扔了出去。

- [aɪl] ['nevər] [kʌm] [naɪ] - [iː] [ə'gen] , - [hiː; hi] [sed] ,
' I'll never come nigh ' ee again , ' he said ,
- 患病的 绝不 来 夜 - ee 再次 , - 他 说 ,

“我再也不会靠近你了，”他说。

- [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [mɔːr] ;
' you'll have to find me if you want to see me more ;
- 你会 有 到 寻找 我 如果 你 想 到 看 我 更多的 ;

“如果你想再见到我，就得自己来找我；

[ænd; ənd] [tɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː][juː; jʊ][wəʊnt] ['nevər] [faɪnd][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [lʌvz] [juː; jʊ][soʊ] [wel] [æz; əz]
and till you find me you won't never find a man as loves you so well as
和 直到 你 寻找 我 你 惯于 绝不 寻找 一个 男人 作为 爱 你 所以 出色地 作为
[aɪ][duː] . -
I do . '
我 做 . -

在你找到我之前，你永远不会找到一个像我一样爱你的人。

[ænd; ənd][aɪ] [læft] [soʊ][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,
And I laughed so as he could hear as he walked away ,
和 我 笑了 所以 作为 他 可以 听到 作为 他 步行 离开 ,

我笑着，好让他走开的时候能听到。

[fɔːr; fər][aɪ] [meɪd] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət]['hiːd] [kʌm] [ə'gen] [soʊ] [suːn] [æz; əz][aɪ] [kɔːld] [muːn] .
for I made no doubt but he'd come again so soon as I called mun .
为了 我 制成 不 怀疑 但 他会 来 再次 所以 很快 作为 我 称为 蒙 .

因为我毫不怀疑，只要我一打电话，他就会立刻回来。

[ænd; ənd][aɪ][maɪnd] [wel] [ðen] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld] ['betsi] ['kɒmɛd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hedʒ] [suːn] ['æftərwərd]
And I mind well then that the old Betsy comed out of a hedge soon afterward
和 我 头脑 出色地 然后 那 这 老的 贝齐 喜剧 出去 的 一个 对冲 很快 之后
— [ʃiːd] [ə; eɪ] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] ,
— she'd a been listening ,
— 棚 一个 到过 聆听 ,

我当时很清楚，老贝茜不久后就从树篱里走了出来——她一直在偷听。

[aɪ] ['rekən] — [ænd; ənd] [seθ] [ʃiː; ʃi] , - [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][muːn] [bæk] [tuː; tə] - [iː] [naʊ] ?
I reckon — and saith she , ' Shall I call mun back to ' ee now ?
我 估计 — 和 赛斯说 她 , - 将 我 称呼 蒙 后退 到 - ee 现在 ?

我想——她说：“我现在该把蒙叫回来吗？”

[best] [luːz] [noʊ] [taɪm] , - [ʃiː; ʃi] [seθ] .
Best lose no time , ' she saith .
最好的 失去 不 时间 , - 她 赛斯说 .

“最好不要浪费时间，”她说。

[bʌt; bət][aɪ][let][muːn][goʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [dɪ'pendɪd] [ðæt] ['hiːd] [kʌm] [bæk] ,
But I let mun go , for I depended that he'd come back ,
但 我 让 蒙 去 , 为了 我 取决于 那 他会 来 后退 ,

但我放他走了，因为我相信他会回来。

[ðoʊ] [aɪ][dəunt][dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] ['iːzi] .
though I don't deny that I wasn't easy .
尽管 我 不 否定 那 我 不是 简单的 .

虽然我并不否认我并不容易相处。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftərwərd] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld] ['betsi] ['kʌmɪθ] [bæk] [ænd; ənd]
" And it wasn't above a week afterward that the old Betsy cometh back and
" 和 它 不是 多于 一个 星期 之后 那 这 老的 贝齐 到来 后退 和
[seθ] ,
saith ,
赛斯说 ,

“不到一个星期，老贝茜就回来了，她说：”

- [juːd] [best] [hæv; həv] [let] [ˌem ˈiː] [kɔːl] [muːn] [bæk] [wen] [aɪ] [toʊld] - [iː] - ;
' You'd best have let me call mun back when I told ' ee ' ;
- 你会 最好的 有 让 我 称呼 蒙 后退 什么时候 我 讲述 - ee - ;

“你最好在我告诉‘ee’的时候让我再给mun打个电话；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] [wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ðæt]
and then she told me that a serjeant was come to Ashacombe and that
和 然后 她 讲述 我 那 一个 中士 曾是 来 到 - 和 那
[dʒæn] [wʌz; wəz] ['lɪstɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [soʊdʒɚ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'gɔn] .
Jan was listed for a sojer and was agone .
一月 曾是 列出 为了 一个 索杰 和 曾是 曾经 .

然后她告诉我，一名军士来到了阿沙科姆，简被列入了服刑名单，情况危急。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] [ðen]
It was evening then
它 曾是 晚上 然后

那时已是傍晚。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] ['mʌðər] ['kɔːlɪŋ] , [soʊ] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌm] [θɪŋ] ,
and I heard mother calling , so I went into house like a dumb thing ,
和 我 听到 母亲 呼叫 , 所以 我 去 进入 房子 喜欢 一个 哑的 事物 ,

我听到妈妈在叫我，就傻乎乎地跑进了屋里。

[fɔːr; fər] [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wɪ'ðaʊt] [dʒæn] ;
for I couldn't think what I should do without Jan ;
为了 我 不能 思考 什么 我 应该 做 没有 一月 ;

因为我不知道没有简我该怎么办；

[ænd; ənd] [aɪ] ['maɪndɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] ,
and I minded the words that he had said ,
和 我 有思想 这 字 那 他 有 说 ,

我记住了他说过的话。

[ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [faɪnd] [muːn] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ;
that I must come and find mun if I wanted to see him more ;
那 我 必须 来 和 寻找 蒙 如果 我 通缉 到 看 他 更多的 ;

如果我想多见见他，就必须亲自去找他；

[ænd; ənd] [aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] [ə; eɪ] - ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [tel] [wer] [tuː; tə] [siːk]
and I lay awake all night a - crying to think that I couldn't tell where to seek
和 我 躺 醒 全部 夜晚 一个 - 哭泣 到 思考 那 我 不能 告诉 在哪里 到 寻找
[fɔːr; fər] [muːn] ,
for mun ,
为了 蒙 ,

我整夜辗转反侧，哭泣不止，因为我找不到穆恩。

[fɔːr; fər] [faɪnd] [muːn]
for find mun
为了 寻找 蒙

查找 mun

[aɪ] [mʌst; məst] .
I must .
我 必须 .

我必须这么做。

[bʌt; bət][nekst][deɪ] [wen] [aɪ][went][aʊt][aɪ] [glimpst] [ðə; ði][oʊld]['betsi][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][nɑ:t][fɑ:r][ə'weɪ]

But	next	day	when	I	went	out	I	glimpsed	the	old	Betsy	on	the	road	not	far	away
但	下一个	天	什么时候	我	去	出去	我	瞥见	这	老的	贝齐	在	这	路	不是	远的	离开

[ænd; ənd] ['hwisld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ([fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi]['nevər] [ʃoʊd] [hɜ:r'self][ə'baʊt] - [ɪf] [ʃi:; ʃi]

and	whistled	to	her	(	for	she	never	showed	herself	about	Loudacott	if	she
和	吹口哨	到	她	(	为了	她	绝不	显示	她自己	关于	-	如果	她

[kʊd; kəd][help] ,

could	help	,
可以	帮助	,

但第二天我出门时，在不远处的路上瞥见了老贝茜，便向她吹了声口哨（因为如果她能帮忙，她从不露面谈论劳达科特）。

[bʌt; bət] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['hwisld]) , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [maɪ] [feɪs] , -

but	watched	for	me	and	whistled	)	,	and	when	she	saw	my	face	,	'
但	观看	为了	我	和	吹口哨	)	,	和	什么时候	她	锯	我的	脸	,	-

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər]['roʊzi] [tʃi:ks] [gɔ:n] ,

Where's	your	rosy	cheeks	gone	,
在哪里?	你的	红润	脸颊	已消失	,

但她一直留意着我，还吹起了口哨），当她看到我的脸时，就问："你红扑扑的脸颊去哪儿了？"

[maɪ] [dɪr] ? -

my	dear	?	'
我的	亲爱的	?	-

亲爱的？ '

[ʃi:; ʃi] [seθ] . -

she	saith	.	'
她	赛斯说	.	-

她说："

[ə; eɪ] [red] ['koʊts] [red] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ðeɪ] [tu:; tə] [daɪ] [mu:n] , [aɪ] ['rekən] . -

A	red	coat's	red	enough	without	they	to	dye	mun	,	I	reckon	.	'
一个	红色的	外套	红色的	足够的	没有	他们	到	染料	蒙	,	我	估计	.	-

我觉得，一件红外套本身就够红了，不用再染色了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [tel] [ˌem 'i:] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gɔn] ,

But	she	wouldn't	tell	me	where	he	was	agone	,
但	她	不会	告诉	我	在哪里	他	曾是	曾经	,

但她就是不肯告诉我他刚才在哪儿。

[tɪl] [aɪ] [sed] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][aɪ] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [tu:; tə][faɪnd][mu:n][fɔ:r; fər][maɪ'self] .

till	I	said	that	if	she	did	not	I	would	go	out	to	find	mun	for	myself	.
直到	我	说	那	如果	她	做过	不是	我	会	去	出去	到	寻找	蒙	为了	我	.

直到我说如果她不这样做，我就自己出去找 mun。

- [du:][ju:; jʊ] [meɪn] [ðæt] ? -

'	Do	you	mane	that	?	'
-	做	你	鬃毛	那	?	-

"你骑过那辆车吗？"

[ʃi:; ʃi] [seθ] — [aɪ][maɪnd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] - [twʌz] ['jestərdeɪ] — - [ðen]

she	saith	—	I	mind	it	as	if	'	twas	yesterday	—	'	Then
她	赛斯说	—	我	头脑	它	作为	如果	-	那是	昨天	—	-	然后

她说——我记得就像昨天发生的一样——"然后

[aɪl] [teɪk] - [i:] [tu:; tə][mu:n] . -

I'll	take	'	ee	to	mun	.	'
患病的	拿	-	ee	到	蒙	.	-

我带她去市政厅。

[er] , [lʊk] - [iː] !
Ere , look ' ee !
埃雷 , 看 - ee !

嘿，看！

[aɪl] [gɪv] - [iː] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪn] [tuː; tə] [goʊ] - [fɔːr; fər]
I'll give ' ee time to think about it , and if you mane to go sarch for
患病的 给 - ee 时间 到 思考 关于 它 , 和 如果 你 鬃毛 到 去 - 为了
[muːn] ,
mun ,
蒙 ,

我会给她时间考虑一下，如果你决定去寻找资金，

[duː] [juː; jʊ] [miːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [kloʊðz] [oʊ] - [ðɪs] [deɪ] ['fɔːrtnaɪt] [wen] [ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪz]
do you meet me here with your clothes o ' this day fortnight when the moon rises
做 你 见面 我 这里 和 你的 衣服 o - 这 天 两星期 什么时候 这 月亮 上升
. -
: '
. -

你会在月亮升起的两周后，穿着你的新衣在这里与我见面吗？

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr'self] [daʊn] - [weɪz] - [moʊst]
" And with that she went away and showed herself down Ashacombe ways ' most
" 和 和 那 她 去 离开 和 显示 她自己 向下 - 方式 - 最多
['evri] [deɪ] ,
every day ,
每一个 天 ,

“说完这些，她就离开了，几乎每天都出现在阿沙科姆一带。”

[tuː; tə] [meɪk] [foʊks] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ˌðerə'baʊts] — [ðæt] [fɔːls] [ænd; ənd] ['ɑːrtf(ə)l] [ʃiː; ʃi]
to make folks think she was busy thereabouts — that false and artful she
到 制作 各位 思考 她 曾是 忙碌的 大约 — 那 错误的 和 巧 她
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

为了让人们以为她在那附近很忙——她真是虚伪狡诈。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['mɔːrt(ə)l] [lɔːŋ] [deɪz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
But when the days was gone , and mortal long days they was to me ,
但 什么时候 这 天 曾是 已消失 , 和 凡人 长的 天 他们 曾是 到 我 ,

但当时光流逝，那些日子对我来说漫长而又虚幻，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] , [fɔːr; fər] [aɪ] ['wɔznt] [ə'goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ]
she was waiting for me as she said , for I wasn't agoing to change my
她 曾是 等待 为了 我 作为 她 说 , 为了 我 不是 过去 到 改变 我的
[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ;

她如她所说，一直在等我，因为我不会改变主意；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
and then it was that she brought me to this house and told me to
和 然后 它 曾是 那 她 带来 我 到 这 房子 和 讲述 我 到
[mɑːrk] [ðə; ði] [wei] [wel] .
mark the way well .
标记 这 方式 出色地 .

然后她带我来到这所房子，并嘱咐我好好做好标记。

[wiː; wi] [steɪd] [hɪr] [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʊr] ,
We stayed here till night , and then we started off walking across the moor ,
我们 入住 这里 直到 夜晚 , 和 然后 我们 开始 离开 步行 穿过 这 泊 ,

我们在这里待到晚上，然后开始徒步穿越荒原。

[ðə; ði][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

the	both	of	us	,	until	morning	,
这	两个都	的	我们	,	直到	早晨	,

我们俩，一直到天亮。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˈwɔznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][let][ə; eɪ][meɪd] [laɪk][ˌem ˈiː] [wɔːk] [baɪ][maɪˈself] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

for	she	wasn't	going	to	let	a	maid	like	me	walk	by	myself	,	she	said	.
为了	她	不是	去	到	让	一个	女佣	喜欢	我	走	经过	我	,	她	说	.

她说，她不会让像我这样的女佣独自走动。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [meit] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] ,

We	took	a	bit	of	mate	with	us	and	flint	and	steel	,
我们	采取	一个	少量	的	伴侣	和	我们	和	燧石	和	钢	,

我们带了一些马黛茶、燧石和钢片。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈbɑːdi]

and	many	was	the	things	that	she	taught	to	me	on	the	road	for	a	body
和	许多	曾是	这	事物	那	她	教授	到	我	在	这	路	为了	一个	身体

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːrˈself] [ˈnaɪliː] [æz; əz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [æz; əz][ɪn][ˈevər][ə; eɪ] [haʊs] .

to	make	herself	nighly	as	comfortable	in	the	open	air	as	in	ever	a	house	.
到	制作	她自己	夜间	作为	舒服的	在	这	打开	空气	作为	在	曾经	一个	房子	.

在旅途中，她教了我很多东西，让我的身体能够在户外像在房子里一样舒适。

" [wiː; wi] [wɔːkt] [naɪt] - [taɪmz] [ˈoʊnli] [tɪl] [wiː; wi][wʌz; wəz] [ˈfɪfti] [maɪlz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

"	We	walked	night	-	times	only	till	we	was	fifty	miles	away	from	home	,
"	我们	步行	夜晚	-	时代	仅有的	直到	我们	曾是	五十	英里	离开	从	家	,

“我们只在夜间行走，直到离家五十英里远的地方才停下来。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði][roʊd] [ˈmɪdlɪŋ] [wel] ,

and	then	we	could	keep	the	road	middling	well	,
和	然后	我们	可以	保持	这	路	中等	出色地	,

这样我们就能很好地保持道路的中庸之道了。

[ðoʊ] [aɪ] [kept] [maɪ] [ˈbɑːnɪt] [taɪd] [əˈkrɔːs] [maɪ] [feɪs] .

though	I	kept	my	bonnet	tied	across	my	face	.
尽管	我	保留	我的	引擎盖	系	穿过	我的	脸	.

但我一直把帽子系在脸上。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [druː] [naɪ] [tuː; tə] [ˈglɑːstər] [taʊn] ,

And	so	we	drew	nigh	to	Gloucester	town	,
和	所以	我们	画	夜	到	格洛斯特	镇	,

于是我们快到格洛斯特镇了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld] [ˈbetsi] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [dʒæn][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - ,

and	then	the	old	Betsy	told	me	that	Jan	was	there	with	his	ridgment	,
和	然后	这	老的	贝齐	讲述	我	那	一月	曾是	那里	和	他的	-	,

然后老贝茜告诉我，简带着他的脊骨在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][hiː; hi][baɪ][maɪˈself] .

and	that	I	must	find	he	by	myself	.
和	那	我	必须	寻找	他	经过	我	.

我必须自己找到他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌem ˈiː] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pʊr] [soʊl] [fel] [ə; eɪ] - [ˈkraɪɪŋ] ,

And	she	wished	me	good	-	bye	,	and	then	the	poor	soul	fell	a	-	crying	,
和	她	希望	我	好的	-	再见	,	和	然后	这	贫穷的	灵魂	跌倒	一个	-	哭泣	,

她向我道别，然后这个可怜的人就哭了起来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [left] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

for	she	said	that	there	was	no	one	left	now	to	be	kind	to	her	.
为了	她	说	那	那里	曾是	不	一	左边	现在	到	是	种类	到	她	.

因为她说现在已经没有人会善待她了。

- [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][hɑːrd] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] - [iː] , [maɪ] ['tendər] , - [ʃiː; ʃi] [seθ] — [aɪ][maɪnd][ðə; ði][wɜːrdz]

'	And	there's	hard	times	before	'	ee	,	my	tender	,	'	she	saith	—	I	mind	the	words
-	和	有	难的	时代	前	-	ee	,	我的	投标	,	-	她	赛斯说	—	我	头脑	这	字

[wel] — - [bʌt; bət][nɑːt] [jet] .

well	—	'	but	not	yet	.
出色地	—	-	但	不是	然而	.

“在我亲爱的，你之前还有艰难的时期，”她说——我牢记她的话——“但现在还没有。

[gʊd] [lʌk] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ] - [iː] [fɜːrst] [əˈlɔːŋ] .

Good	luck	will	be	with	'	ee	first	along	.
好的	运气	将要	是	和	-	ee	第一的	沿着	.

祝你好运，先到先得。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [lʌvz] - [iː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][ɪz] ; [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][muːn] .

There's	a	man	loves	'	ee	,	and	a	man	he	is	;	make	the	most	of	mun	.
有	一个	男人	爱	-	ee	,	和	一个	男人	他	是	;	制作	这	最多	的	蒙	.

有一个男人爱着你，他是个真正的男人；好好珍惜这一切。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [krɔːs] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [bʌt; bət][dəunt] - [iː] [fərˈget] [maɪ]

You	shall	cross	the	sea	and	come	back	with	gold	,	but	don't	'	ee	forget	my
你	将	叉	这	海	和	来	后退	和	金子	,	但	不	-	ee	忘记	我的

['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

little	house	,
小的	房子	,

你将渡海归来，带回黄金，但别忘了我的小房子。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ðer; ðər] , [dɪg] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [θɪŋk] ['kaɪndli][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

and	if	I	bean't	there	,	dig	under	the	table	,	and	think	kindly	of	the	old
和	如果	我	豆子	那里	,	挖	在下面	这	桌子	,	和	思考	亲切地	的	这	老的

['betsi] . -

Betsy	.	'
贝齐	.	-

如果我不在，就到桌子底下找找，然后对老贝茜心存善意。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [əˈloʊn] , ['fiːlɪŋ] ['terəb(ə)l] ['flʌtəd] ;

"	So	she	went	back	and	I	walked	into	the	town	alone	,	feeling	terrible	fluttered	;
"	所以	她	去	后退	和	我	步行	进入	这	镇	独自的	,	感觉	糟糕的	飘动	;

于是她回去了，我独自一人走进了镇子，心里忐忑不安；

[bʌt; bət][aɪ]['hædnt][ə; eɪ] - [gɔːn] ['veri] [fɑːr] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [miːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [red] [koʊt]

but	I	hadn't	a	-	gone	very	far	before	I	meets	with	a	man	in	a	red	coat
但	我	之前没有	一个	-	已消失	非常	远的	前	我	满足	和	一个	男人	在	一个	红色的	外套

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ə; eɪ] - ['paʊdərd] ,

and	his	hair	a	-	powdered	,
和	他的	头发	一个	-	粉末状	,

但我还没走多远，就遇到一个穿着红色外套、头发扑着粉的男人。

[ə; eɪ] - ['wɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [baɪ] [hiˈself] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] .

a	-	walking	along	by	hisself	,	for	it	was	evening	.
一个	-	步行	沿着	经过	他自己	,	为了	它	曾是	晚上	.

他独自一人走着，因为天色已晚。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][muːn][ænd; ənd]['hɑːrdli] ['noʊd] [muːn][æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət][dʒæn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

I	looked	at	mun	and	hardly	knowed	mun	at	first	;	but	Jan	it	was	,
我	看起来	在	蒙	和	几乎	已知	蒙	在	第一的	;	但	一月	它	曾是	,

我看着 mun，起初几乎认不出 mun；但那是 Jan。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] - [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

and	beautiful	he	looked	in	his	ridgmentals	sure	enough	.
和	美丽的	他	看起来	在	他的	-	当然	足够的	.

他穿着礼服的样子确实很英俊。

[ðə; ði][oʊld] ['betsi] [hæd; həd][ə; eɪ] - ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [gʊd] [lʌk] [fɜːrst] [ə'lɔːŋ] ,

The	old	Betsy	had	a	-	promised	me	good	luck	first	along	,
这	老的	贝齐	有	一个	-	承诺	我	好的	运气	第一的	沿着	,

老贝茜一开始就答应祝我好运，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz][moʊst][ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][muːn] , [ðoʊ] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][baɪ] .

and	yet	I	was	most	afraid	to	speak	to	mun	,	though	nobody	was	by	.
和	然而	我	曾是	最多	害怕的	到	说话	到	蒙	,	尽管	无人	曾是	经过	.

然而，尽管周围没有人，我却最害怕和 mun 说话。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][hiː; hi] [tɜːrnd] [soʊ] [waɪt] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd] [seθ] [kwaɪt]

And	when	he	saw	me	he	turned	so	white	as	death	,	and	saith	quite
和	什么时候	他	锯	我	他	转向	所以	白色的	作为	死亡	,	和	赛斯说	相当

[hɔːrs] [laɪk] ,

hoarse	like	,
嘶哑	喜欢	,

他一见到我就脸色煞白，声音嘶哑地说：

- ['luːsi] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? -

'	Lucy	,	what	do	you	here	?	'
-	露西	,	什么	做	你	这里	?	-

“露西，你在这里做什么？”

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [aɪv] [ə; eɪ] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , [dʒæn] . -

And	I	couldn't	say	no	more	than	'	I've	a	come	to	find	you	,	Jan	.	'
和	我	不能	说	不	更多的	比	-	我已经	一个	来	到	寻找	你	,	一月	.	-

我只能说：“我来找你，简。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [noʊ]

And	the	blood	come	back	into	his	face	,	and	we	didn't	want	to	say	no
和	这	血	来	后退	进入	他的	脸	,	和	我们	没有	想	到	说	不

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

他脸上又泛起了血色，我们再也说不出“不”字了。

[nɑːt] [ðen] .

not	then	.
不是	然后	.

那时还不是。

[dɪr] [lɔːrd] !

Dear	Lord	!
亲爱的	主	!

我的天哪！

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] !

That	was	a	day	!
那	曾是	一个	天	!

那真是难忘的一天！

" [wiː; wi][wʌz; wəz] ['mærid] [soʊ] [suːn] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , [ðoʊ] [ə; eɪ] - [peɪ] [ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf]

"	We	was	married	so	soon	as	could	be	,	though	a	sojer's	pay	is	little	enough
"	我们	曾是	已婚	所以	很快	作为	可以	是	,	尽管	一个	-	支付	是	小的	足够的

,

,
,

“我们尽快结婚了，尽管士兵的薪水微薄。”

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][hæf][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪz] [tʊk] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

as	you	know	,	your	honour	;	for	the	half	of	what	is	given	is	took	away	again	,
作为	你	知道	,	你的	荣誉	;	为了	这	一半	的	什么	是	给定	是	采取	离开	再次	,

如您所知，阁下；因为所赐予的，一半又会被收回。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] .

so	far	as	I	can	see	.
所以	远的	作为	我	能	看	.

就我所见。

[bʌt; bət][dʒæn][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃuː] - ['meɪkɪŋ] , [waɪl] [aɪ][kʊd; kəd]

But	Jan	could	always	make	something	with	his	shoe	-	making	,	while	I	could
但	一月	可以	总是	制作	某物	和	他的	鞋	-	制作	,	尽管	我	可以

[wɑːʃ] ,

wash	,
洗	,

但扬总能靠做鞋挣点钱，而我只能洗衣服。

[ænd; ənd][get] ['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɑːb] [bɪ'saɪdz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz] - ['leɪdiz] .

and	get	many	a	little	job	besides	from	the	officers	'	ladies	.
和	得到	许多	一个	小的	工作	除了	从	这	警官	-	女士们	.

除了从军官的女伴那里获得许多零工之外，他还获得了许多其他收入。

[soʊ][wiː; wi][dɪd] ['mɪdlɪŋ] [wel] ,

So	we	did	middling	well	,
所以	我们	做过	中等	出色地	,

所以我们做得还算中等。

[ænd; ənd][dʒæn][gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['skɑːlərd][tuː; tə] [raɪt]

and	Jan	got	one	of	the	men	that	was	a	bit	of	a	scollard	to	write
和	一月	得到	一	的	这	男人	那	曾是	一个	少量	的	一个	羽衣甘蓝	到	写

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

to	his	mother	,
到	他的	母亲	,

简让一个有点儿不正经的男人给他母亲写信，

[ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] ['hɔːkər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['letər] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mendɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuːz]

and	got	a	hawker	to	take	the	letter	along	for	the	mending	of	his	shoes
和	得到	一个	小贩	到	拿	这	信	沿着	为了	这	修补	的	他的	鞋

.

:
.

他让一个小贩把信带去给他修鞋。

[ænd; ənd][ɪn][sɪks] [mʌnθs] [ðə; ðɪ] ['hɔːkər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd]

And	in	six	months	the	hawker	came	back	to	say	that	mother	was	dead	and
和	在	六	几个月	这	小贩	来了	后退	到	说	那	母亲	曾是	死的	和

[ðæt] ['fɑːðər] [hæd; həd][soʊld] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] ,

that	father	had	sold	Loudacott	and	was	gone	to	live	in	the	town	,
那	父亲	有	卖	-	和	曾是	已消失	到	居住	在	这	镇	,

六个月后，小贩又来报信说，母亲去世了，父亲卖掉了劳达科特庄园，搬去镇上住了。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [noʊ] [gʊd] .

where	he	was	drinking	and	doing	no	good	.
在哪里	他	曾是	喝	和	正在做	不	好的	.

他整天喝酒，无所事事。

[aɪ] ['rekən] - [twʌz] [ðə; ðɪ][oʊld] ['betsi] [hæd; həd][toʊld][muːn] ;

I	reckon	'	twas	the	old	Betsy	had	told	mun	;
我	估计	-	那是	这	老的	贝齐	有	讲述	蒙	;

我猜是老贝茜告诉了蒙；

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['riːəli] - [twʌz] [ɔːl][oʊ] - [maɪ] [ə'kaʊnt] ,

and	I	suppose	that	really	'	twas	all	o	'	my	account	,
和	我	认为	那	真的	-	那是	全部	o	-	我的	帐户	,

我想这真的都是我的责任。

[bʌt; bət] - [twʌz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

but	'	twas	too	late	to	think	of	that	.
但	-	那是	也	晚的	到	思考	的	那	.

但那时想这些已经太晚了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] ['æftər] [ðɪs] [nuːz] [kʌm] [ðæt] [maɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz]

And	it	was	less	than	six	months	after	this	news	come	that	my	boy	was
和	它	曾是	较少的	比	六	几个月	后	这	消息	来	那	我的	男生	曾是

[ə; eɪ] - [bɔːrn] —

a	-	born	—
一个	-	出生	—

不到六个月后，我的儿子就出生了——

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [pæs] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][ðə; ði] [sɪk] ['mænz] [hed] , [ænd; ənd]

"	She	stopped	a	minute	to	pass	her	hand	over	the	sick	man's	head	,	and
"	她	停止	一个	分钟	到	经过	她	手	超过	这	生病的	男人的	头	,	和

[went] [ɑːn] :

went	on	:
去	在	:

她停顿了一会儿，用手抚摸了一下病人的头，然后继续说道：

" [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][glæd][aɪ][wʌz; wəz] ,

"	A	beautiful	boy	he	was	,	sure	enough	,	and	glad	I	was	,
"	一个	美丽的	男生	他	曾是	,	当然	足够的	,	和	高兴的	我	曾是	,

“他确实是个漂亮的男孩，这一点毋庸置疑，我很高兴我是。”

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [oʊld] ,

when	he	was	about	a	twelvemonth	old	,
什么时候	他	曾是	关于	一个	十二个月	老的	,

在他大约十二个月大的时候，

[ðæt] [ðə; ði] [piːs] [keɪm] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][dʒæn][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]

that	the	peace	came	and	there	was	no	chance	for	Jan	to	be	sent	to
那	这	和平	来了	和	那里	曾是	不	机会	为了	一月	到	是	发送	到

[ðə; ði][wɔːr] .

the	war	.
这	战争	.

和平到来，扬没有机会被派往战场。

[skɔːrz] [ʌv; əv] [men] [wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] , [bʌt; bət][dʒæn] [sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ['betər] [tuː; tə] [steɪ] ,

Scores	of	men	was	discharged	,	but	Jan	said	we	should	do	better	to	stay	,
得分	的	男人	曾是	出院	,	但	一月	说	我们	应该	做	更好的	到	停留	,

几十名士兵被遣返了，但简说我们应该做得更好，留下来。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɔznt] ['noʊwer] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ɪf] [wiː; wi] [went] ,

for	there	wasn't	nowhere	for	us	to	go	to	if	we	went	,
为了	那里	不是	无处	为了	我们	到	去	到	如果	我们	去	,

因为如果我们去了，就没有我们能去的地方了。

[ænd; ənd] ['hiːd] [ə; eɪ][gɑːt][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] - [laɪf] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ,

and	he'd	a	got	fond	of	the	sojer's	life	,	as	I	had	,
和	他会	一个	得到	喜爱	的	这	-	生活	,	作为	我	有	,

他和我一样，都喜欢上了士兵的生活。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hiː; hi] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [kiːp] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ]

so	long	as	I	was	with	he	;	and	they	was	glad	to	keep	so	fine	a
所以	长的	作为	我	曾是	和	他	;	和	他们	曾是	高兴的	到	保持	所以	美好的	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

只要我和他在一起；他们也乐于拥有这样一位优秀的人。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][wɔːr] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [wei] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ,

But	**then**	**the**	**war**	**come**	**again**	**,**	**and**	**a**	**terrible**	**way**	**I**	**was**	**in**	**,**
但	然后	这	战争	来	再次	,	和	一个	糟糕的	方式	我	曾是	在	,

但后来战争再次爆发，我陷入了极其糟糕的境地。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [suːn] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɔːr]

for	**they**	**said**	**the**	**ridgment**	**was**	**sure**	**to**	**be**	**sent**	**soon**	**to**	**the**	**Injies**	**or**
为了	他们	说	这	-	曾是	当然	到	是	发送	很快	到	这	-	或者

[sʌm; səm] [pleɪs] .

some	**place**	**.**
一些	地方	.

因为他们说，这批货物肯定很快就会送到印吉人那里或某个地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ə'nʌðər] - [wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [bə'tæliən] [ɪn] ['glɑːstər] ,

But	**it**	**chanced**	**that**	**another**	**ridgment**	**was**	**raising**	**a**	**new**	**battalion**	**in**	**Gloucester**	**,**
但	它	偶然	那	其他	-	曾是	提高	一个	新的	营	在	格洛斯特	,

但巧合的是，格洛斯特郡的另一个山脊正在组建一个新的营。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [ðæt] [wʌz; wəz][gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

and	**there**	**was**	**a**	**young**	**chap**	**that**	**was**	**got**	**into**	**trouble**	**and**	**wanted**	**to**
和	那里	曾是	一个	年轻的	小伙子	那	曾是	得到	进入	麻烦	和	通缉	到

[krɔːs] [ðə; ði] [siː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ,

cross	**the**	**sea**	**as**	**soon**	**as**	**might**	**be**	**,**
叉	这	海	作为	很快	作为	可能	是	,

有个年轻人遇到了麻烦，他想尽快渡海。

[soʊ] [wɪʃt] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][dʒæn] .

so	**wished**	**,**	**if**	**he**	**could**	**,**	**to**	**change**	**with**	**Jan**	**.**
所以	希望	,	如果	他	可以	,	到	改变	和	一月	.

所以他希望，如果可以的话，能和 Jan 交换。

[ænd; ənd][baɪ] [gʊd] [lʌk] - [twʌz] [dʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [bə'tæliən] .

And	**by**	**good**	**luck**	**'**	**twas**	**done**	**,**	**and**	**we**	**was**	**sent**	**to**	**the**	**new**	**battalion**	**.**
和	经过	好的	运气	-	那是	完毕	,	和	我们	曾是	发送	到	这	新的	营	.

幸运的是，事情办成了，我们被派往了新的营。

[soʊ][ðer; ðər][wiː; wi] [steɪd] [tuː; tə] ['glɑːstər] ['naɪliː] [fɔːr] [jɪr] .

So	**there**	**we**	**stayed**	**to**	**Gloucester**	**nighly**	**four**	**year**	**.**
所以	那里	我们	入住	到	格洛斯特	夜间	四	年	.

于是，我们每晚都住在格洛斯特，一住就是四年。

[ðoʊz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [sed] [ðæt] ['bəuni][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] , [bʌt; bət]

Those	**was**	**the**	**days**	**when**	**they**	**said**	**that**	**Boney**	**was**	**a**	**-**	**coming**	**over**	**,**	**but**
那些	曾是	这	天	什么时候	他们	说	那	博尼	曾是	一个	-	未来	超过	,	但

[hiː; hi] ['nevər] [kʌm] ,

he	**never**	**come**	**,**
他	绝不	来	,

那时候人们总是说博尼要过来，但他始终没有来。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪdnt] [der] .

as	**you**	**know**	**very**	**well**	**,**	**for**	**he**	**didn't**	**dare**	**.**
作为	你	知道	非常	出色地	,	为了	他	没有	敢	.

你很清楚，因为他不敢。

" [ænd; ənd][æt; ət] ['glɑːstər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [bɔːrn][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	**And**	**at**	**Gloucester**	**it**	**was**	**that**	**I**	**had**	**a**	**little**	**maid**	**born**	**to**	**me**	**,**
"	和	在	格洛斯特	它	曾是	那	我	有	一个	小的	女佣	出生	到	我	,

“我在格洛斯特生了一个女儿，是个小姑娘。”

[soʊ] [swiːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [æz; əz]['evər] [wʌz; wəz] [siːn] ,

so	**sweet**	**a**	**little**	**maid**	**as**	**ever**	**was**	**seen**	**,**
所以	甜的	一个	小的	女佣	作为	曾经	曾是	已见	,

真是个可爱的小女仆，我从未见过这样的。

[wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]['goʊldən] [her] [laɪk] [jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['leɪdiːz] .

with	blue	eyes	and	golden	hair	like	your	own	little	lady's	.
和	蓝色的	眼睛	和	金的	头发	喜欢	你的	自己的	小的	女士的	.

她有着像你家小公主一样的蓝眼睛和金色头发。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][lɑːt][ʌv; əv] ['sɪknəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [men] .

But	there	was	a	terrible	lot	of	sickness	among	the	men	.
但	那里	曾是	一个	糟糕的	很多	的	疾病	之中	这	男人	.

但男人们中很多人都生病了。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [bə'tæliən] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [frʌm; frəm]['iːdʒɪpt] , [aɪ]

Whether	it	was	that	our	other	battalion	brought	it	back	from	Egypt	,	I
无论	它	曾是	那	我们的	其他	营	带来	它	后退	从	埃及	,	我

[kɑːnt] [tel] ,

can't	tell	,
不能	告诉	,

我不知道是不是我们另一个营从埃及带回来的。

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

but	so	it	was	.
但	所以	它	曾是	.

事实就是如此。

[ðə; ðɪ] [men] [daɪd] [fæst] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dɑːktɚz] [wʊd] [duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [bliːd] [muːn] [laɪk]

The	men	died	fast	,	for	all	that	the	doctors	would	do	was	to	bleed	mun	like
这	男人	死亡	快速地	,	为了	全部	那	这	医生	会	做	曾是	到	流血	蒙	喜欢

[pɪgz] ;

pigs	;
猪	;

这些人死得很快，因为医生们只会像放猪一样放血；

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [ɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] ['kudnt] [seɪ] ,

and	whether	it	was	that	,	or	what	it	was	,	I	couldn't	say	,
和	无论	它	曾是	那	,	或者	什么	它	曾是	,	我	不能	说	,

至于那究竟是什么，或者是不是那样，我说不清楚。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] ['sɪkənd] [ænd; ənd] [daɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] [oʊld] .

but	the	little	maid	sickened	and	died	,	when	she	was	fifteen	months	old	.
但	这	小的	女佣	恶心	和	死亡	,	什么时候	她	曾是	十五	几个月	老的	.

但小女仆在十五个月大的时候生病去世了。

[dʒæn][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] [dɪ'strest] , [aɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][aɪ] ;

Jan	was	terrible	distressed	,	I	mind	,	and	so	was	I	;
一月	曾是	糟糕的	苦恼	,	我	头脑	,	和	所以	曾是	我	;

简非常难过，我也是；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [aɪv] [ə; eɪ] - [θɔːt] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [soʊ] .

but	since	then	I've	a	-	thought	often	that	it	was	better	so	.
但	自从	然后	我已经	一个	-	想法	经常	那	它	曾是	更好的	所以	.

但从那以后，我常常觉得那样更好。

" [bʌt; bət][dʒæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [kept] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [groʊd]

"	But	Jan	and	the	boy	kept	well	and	strong	,	and	as	the	boy	growed
"	但	一月	和	这	男生	保留	出色地	和	强的	,	和	作为	这	男生	生长

[bɪgə(r)] ,

bigger	,
大	,

“但是简和那个男孩都保持着健康强壮的状态，随着男孩渐渐长大，

[hiː; hi][gɑːt] [meɪzd] [wɪð; wɪθ] ['soʊldʒərɪŋ] .

he	got	mazed	with	soldiering	.
他	得到	迷宫	和	参军	.

他被军旅生涯搞得晕头转向。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [mu:n][bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['drʌmər] ;

Nothing	would	sarve	mun	but	he	must	be	a	drummer	;
没有什么	会	服务	蒙	但	他	必须	是	一个	鼓手	;

没有什么能满足他，但他一定是位鼓手；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌməz] [tʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][mu:n][ænd; ənd] [tɔ:t] [mu:n]['ɔ:lmoʊst][soʊ]

and	one	of	the	drummers	took	up	with	mun	and	taught	mun	almost	so
和	一	的	这	鼓手	采取	向上	和	蒙	和	教授	蒙	几乎	所以

[su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [stɪks] ,

soon	as	he	was	big	enough	to	hold	the	sticks	,
很快	作为	他	曾是	大的	足够的	到	抓住	这	棍子	,

其中一位鼓手与蒙结识，并在蒙刚能握住鼓槌时就教他打鼓。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l][tu:; tə] [si:] [haʊ] [kwɪk] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] .

and	it	was	wonderful	to	see	how	quick	he	learned	.
和	它	曾是	精彩的	到	看	如何	快的	他	学习	.

看到他学得这么快，真是太棒了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪti] , [tu:] , [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz][ə; eɪ] - ['twɪŋklɪŋ] ,

It	was	pretty	,	too	,	to	see	his	little	hands	a	-	twinkling	,
它	曾是	漂亮的	,	也	,	到	看	他的	小的	双手	一个	-	闪烁	,

看着他那双闪闪发光的小手，也真漂亮。

[fɔ:r; fər] ['veri] [su:n] [hi:; hi][kʊd; kəd] [bi:t] [soʊ] [wel] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][mu:n] .

for	very	soon	he	could	beat	so	well	as	any	of	mun	.
为了	非常	很快	他	可以	打	所以	出色地	作为	任何	的	蒙	.

很快他就能像任何一位孟加拉国选手一样轻松取胜。

[soʊ][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swi:t] ['prɪti] [bɔɪ] ,

So	he	became	a	bit	of	a	favourite	,	for	he	was	a	sweet	pretty	boy	,
所以	他	成为	一个	少量	的	一个	最喜欢的	,	为了	他	曾是	一个	甜的	漂亮的	男生	,

所以他成了大家比较喜欢的男生，因为他长得又帅又可爱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [tʊk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][mu:n] ,

and	the	officers	took	notice	of	mun	,
和	这	警官	采取	注意	的	蒙	,

警官们注意到了mun，

[ænd; ənd][ðə; ði]['teɪlər][hi:; hi] [meɪd] [mu:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊt][ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [drest] [mu:n]

and	the	tailor	he	made	mun	a	little	coat	and	breeches	and	dressed	mun
和	这	裁缝	他	制成	蒙	一个	小的	外套	和	马裤	和	穿着	蒙

[aʊt][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [laɪk][ə; eɪ] - ['drʌmər] .

out	for	all	the	world	like	a	riglar	drummer	.
出去	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	-	鼓手	.

裁缝给儿子做了一件小外套和马裤，把他打扮得像个鼓手一样。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['teɪlərz] [waɪf] ['hædnt][noʊ] ['tʃɪldrən] [ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] ['leɪdi] ,

For	the	tailor's	wife	hadn't	no	children	you	see	,	my	Lady	,
为了	这	裁缝	妻子	之前没有	不	孩子们	你	看	,	我的	女士	,

您知道，夫人，裁缝的妻子没有孩子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] [tʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ] [bɔɪ] ;

and	was	wonderful	took	up	with	my	boy	;
和	曾是	精彩的	采取	向上	和	我的	男生	;

他和我儿子相处得很好；

[ænd; ənd][dʒæn][hi:; hi] [meɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [per] [ʌv; əv] [ʃu:z] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , [aɪ][maɪnd] .

and	Jan	he	made	her	a	beautiful	pair	of	shoes	in	return	,	I	mind	.
和	一月	他	制成	她	一个	美丽的	一对	的	鞋	在	返回	,	我	头脑	.

我记得，作为回报，他为她做了一双漂亮的鞋子。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] - [hæd; həd][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['drʌmər] [ɪn]

And	it	was	a	saying	that	our	ridgment	had	the	smallest	drummer	in
和	它	曾是	一个	说	那	我们的	-	有	这	最小	鼓手	在

[ðə; ði]['ɑːrmi] ,

the	army	,
这	军队	,

当时有句俗语说，我们这支部队的鼓手是全军最小的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] .

and	the	best	.
和	这	最好的	.

而且是最好的。

[lʊk] - [iː] , [aɪv] [ə; eɪ] [kept] [ðə; ði] ['veri] [koʊt] .

Look	'	ee	,	I've	a	kept	the	very	coat	.
看	-	ee	, 我已经		一个	保留	这	非常	外套	.

瞧，我一直留着那件外套。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] ['aʊtər] [kloʊðz] [ɔːf] [ðə; ði] [sɪk] ['mænz] [tʃest] ,

"	And	she	pulled	the	outer	clothes	off	the	sick	man's	chest	,
"	和	她	拉	这	外	衣服	离开	这	生病的	男人的	胸部	,

她一把扯下病人胸前的外衣。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [koʊt] [wɪtʃ] [dɪk] [hæd; həd][wɔːrn] , [taɪd] [baɪ][ðə; ði] [sliːvz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

and	showed	the	little	coat	which	Dick	had	worn	,	tied	by	the	sleeves	about	his
和	显示	这	小的	外套	哪个	迪克	有	磨损	,	系	经过	这	袖子	关于	他的

[nek] .

neck	.
脖子	.

他拿出迪克穿过的那件小外套，袖子系在他的脖子上。

[hiː; hi] [muːvd] ['slaɪtli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pɔːd] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] [waɪn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

He	moved	slightly	and	his	mother	poured	a	few	drops	of	wine	between	his
他	已搬	轻微地	和	他的	母亲	倾倒	一个	很少	滴	的	葡萄酒	之间	他的

[lɪps] ;

lips	;
嘴唇	;

他微微动了一下，他的母亲便往他嘴唇间滴了几滴酒；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [saɪn] [ʌv; əv][rɪ'vaɪv(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['stɔːri]

but	he	made	no	further	sign	of	revival	,	and	she	went	on	with	her	story
但	他	制成	不	更远	符号	的	复兴	,	和	她	去	在	和	她	故事

.

:
.

但他没有丝毫复苏的迹象，她继续讲述她的故事。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] ['sev(ə)n] , [aɪ][maɪnd] [wel] ,

"	Well	,	it	was	in	the	year	seven	,	I	mind	well	,
"	出色地	,	它	曾是	在	这	年	七	,	我	头脑	出色地	,

“嗯，我记得很清楚，那是在七年级的时候。”

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][ɪn] ['denmɑːrk]

that	the	other	battalion	of	the	ridgment	was	sent	to	the	war	in	Denmark
那	这	其他	营	的	这	-	曾是	发送	到	这	战争	在	丹麦

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][tuː; tə] ['pɔːrtɪnˌgeɪl] .

and	then	on	to	Portingale	.
和	然后	在	到	波廷格尔	.

该营的另一支部队被派往丹麦参战，然后又被派往波廷格尔。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [naɪ] [hoʊm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

I	didn't	like	that	,	for	it	seemed	that	the	war	was	coming	nigh	home	to	us
我	没有	喜欢	那	,	为了	它	似乎	那	这	战争	曾是	未来	夜	家	到	我们

,

,

,

我不喜欢这样，因为这似乎意味着战争正在逼近我们家门口。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [lʌk] [hæd; həd]['læstɪd] [lɔːŋ] ;

and	our	good	luck	had	lasted	long	;
和	我们的	好的	运气	有	持续	长的	;

我们的好运持续了很久；

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] ['nevər] [get][ðə; ði][oʊld] ['bɛtsiːz] [wɜːrdz] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] ,

and	I	couldn't	never	get	the	old	Betsy's	words	out	of	my	head	,
和	我	不能	绝不	得到	这	老的	贝茜的	字	出去	的	我的	头	,

我始终无法忘记老贝茜的话，

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [krɔːs] [ðə; ði] [siː] .

that	I	must	cross	the	sea	.
那	我	必须	叉	这	海	.

我必须渡海。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [jɪr] , [ðə; ði] [jɪr] [eɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ,

And	at	last	in	the	autumn	of	the	next	year	,	the	year	eight	that	was	,
和	在	最后的	在	这	秋天	的	这	下一个	年	,	这	年	八	那	曾是	,

终于到了第二年秋天，也就是第八年，

[ðə; ði] [deɪ] [kʌm] .

the	day	come	.
这	天	来	.

那一天终会到来。

['aʊər; ɑːr] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][faɪnd][men] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt]

Our	battalion	was	ordered	to	find	men	to	fill	up	the	place	of	those	that
我们的	营	曾是	订购	到	寻找	男人	到	充满	向上	这	地方	的	那些	那

[wʌz; wəz] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [bə'tæliən] ,

was	dead	in	the	other	battalion	,
曾是	死的	在	这	其他	营	,

我营奉命寻找人员填补对方营阵亡人员的空缺。

[ænd; ənd][dʒæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][wʌn] .

and	Jan	was	a	-	chosen	for	one	.
和	一月	曾是	一个	-	选定	为了	一	.

而 Jan 被选中担任其中一员。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][sɪks] ['wɪmɪn] [tuː; tə] ['evri] ['kʌmpəni] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

There	was	only	six	women	to	every	company	allowed	to	go	with	them	,
那里	曾是	仅有的	六	女性	到	每一个	公司	允许	到	去	和	他们	,

每家公司只允许六名女性随行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['drɔːd] [baɪ][lɑːt] .

and	they	was	drawed	by	lot	.
和	他们	曾是	绘制	经过	很多	.

他们是抽签决定的。

[ɑː] , [wel] [aɪ][maɪnd][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] [ðeɪ] [lɑːts] .

Ah	,	well	I	mind	the	drawing	of	they	lots	.
啊	,	出色地	我	头脑	这	绘画	的	他们	很多	.

啊，我倒是很在意抽签的结果。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɪti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pʊr] [waɪvz] [ə; eɪ] - [ˈskriːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] ,

It	was	pity	to	see	the	poor	wives	a	-	screeching	and	crying	,
它	曾是	遗憾	到	看	这	贫穷的	妻子们	一个	-	尖叫	和	哭泣	,

看到那些可怜的妻子们尖叫哭泣，真是令人同情。

[æz; əz][wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][baɪd] [hoʊm] .

as	one	after	another	was	told	that	she	must	bide	home	.
作为	一	后	其他	曾是	讲述	那	她	必须	比德	家	.

她一个接一个地被告知必须待在家里。

[ˈmeni] [ə; eɪ][wʌn][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ˈbɛgɪŋ] [muːn][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ,

Many	a	one	was	on	her	knees	to	the	officer	begging	mun	to	take	her	,
许多	一个	一	曾是	在	她	膝盖	到	这	官	乞讨	蒙	到	拿	她	,

许多女孩跪在警官面前，恳求他带走她们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [hiˈself] [ˈɔːfntaɪmzˌɔːftəntaɪmz][wʌz; wəz] [nɪr] [ˈkraɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst]

and	the	officer	hisself	oftentimes	was	near	crying	as	he	was	forced
和	这	官	他自己	经常	曾是	靠近	哭泣	作为	他	曾是	强制

[tuː; tə] [seɪ] [noʊ] .

to	say	No	.
到	说	不	.

而那名警官本人也常常因为被迫说“不”而几乎要哭出来。

[maɪ][tɜːrn] [keɪm] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][goʊ] ;

My	turn	came	at	last	,	and	I	was	drawn	to	go	;
我的	转动	来了	在	最后的	,	和	我	曾是	绘制	到	去	;

终于轮到我了，我被拉着走了；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈkudnt] [help] [ə; eɪ] - [ˈkraɪɪŋ] [soʊ] [laʊd] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][muːn][fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

and	then	I	couldn't	help	a	-	crying	so	loud	as	any	of	mun	for	joy	.
和	然后	我	不能	帮助	一个	-	哭泣	所以	大声	作为	任何	的	蒙	为了	喜悦	.

然后，我忍不住像其他人一样放声大哭，喜极而泣。

" [soʊ][wiː; wi][wʌz; wəz][pʊt][ə; eɪ] [bɔːrd] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][dʒæn] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ,

"	So	we	was	put	a	board	ship	with	Jan	,	the	boy	and	I	was	,
"	所以	我们	曾是	放	一个	木板	船	和	一月	,	这	男生	和	我	曾是	,

于是，我和简，还有那个男孩，被安排上了一艘船。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [bɪˈhaɪnd]

and	away	we	went	to	sea	;	and	the	poor	things	that	was	left	behind
和	离开	我们	去	到	海	;	和	这	贫穷的	事物	那	曾是	左边	在后面

[stʊd] [ˈkraɪɪŋ] ,

stood	crying	,
站立	哭泣	,

于是我们出海了；留下来的可怜人站在那里哭泣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [əˈbɔːrd] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [əˈgen] .

and	the	men	aboard	cheered	and	cheered	again	.
和	这	男人	船上	欢呼	和	欢呼	再次	.

船上的男人们欢呼雀跃，欢呼声此起彼伏。

[ˈmɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [ə; eɪ] - [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

Many's	the	time	I've	a	-	thought	of	that	day	.
许多人	这	时间	我已经	一个	-	想法	的	那	天	.

我曾无数次想起那一天。

[aɪ] [ˈrekən] [juːv] [ə; eɪ] [ˈnoʊd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːrˈself] , [maɪ] [ˈleɪdi] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɪps] [seɪl]

I	reckon	you've	a	knowed	what	it	is	yourself	,	my	Lady	,	to	see	the	ships	sail
我	估计	你已经	一个	已知	什么	它	是	你自己	,	我的	女士	,	到	看	这	船舶	帆

[əˈweɪ] ;

away	;
离开	;

我想您自己也体会过目睹船只远去的滋味吧，夫人；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][dʒæn] .

but	I	was	happy	enough	,	for	I	was	with	Jan	.
但	我	曾是	快乐的	足够的	,	为了	我	曾是	和	一月	.

但我很开心，因为我和简在一起。

" [wel] , [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] ['lɪzbən] , [wer] [sɜːr][dʒɑːn][muə; mɔː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ; ;

"	Well	,	we	got	to	Lisbon	,	where	Sir	John	Moore	was	a	-	waiting	for	us
"	出色地	,	我们	得到	到	里斯本	,	在哪里	先生	约翰	摩尔	曾是	一个	-	等待	为了	我们

“我们到达里斯本后，约翰·摩尔爵士正在那里等我们；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['pɔːrtɪnˌgeɪl] ['ɪntuː] [speɪn] .

and	the	army	marched	away	from	Portingale	into	Spain	.
和	这	军队	行军	离开	从	波廷格尔	进入	西班牙	.

于是军队从波尔廷格尔撤退到西班牙。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz][ɔːl][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [seɪl] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləənd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ;

The	women	was	all	told	that	they	might	sail	back	to	England	if	they	would	;
这	女性	曾是	全部	讲述	那	他们	可能	帆	后退	到	英格兰	如果	他们	会	;

所有妇女都被告知，如果她们愿意，她们可以乘船返回英国；

[bʌt; bət] - [twɑːznt] ['laɪkli] [ðæt] ['eni] [wʊd] [liːv] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] , [let] [ə'loʊn] [ˌem 'iː] [huː] [wʌz; wəz] ['oʊnli][dʒʌst] [kʌm] .

but	'	twasn't	likely	that	any	would	leave	their	husbands	,	let	alone	me	who	was	only	just	come	.
但	-	并非如此	可能	那	任何	会	离开	他们的	丈夫们	,	让	独自的	我	WHO	曾是	仅有的	只是	来	.

但她们不太可能离开自己的丈夫，更何况是我，我才刚刚来到这里。

[soʊ][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['mɑːtʃiz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] ['wɪntər] [deɪz] , ,

So	we	marched	with	the	army	,	and	long	marches	it	was	,	they	winter	days	,	,
所以	我们	行军	和	这	军队	,	和	长的	游行	它	曾是	,	他们	冬天	天	,	,

于是我们随军行军，那是漫长的行军，在那些冬日里。

['naɪliː] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪl] [ɪn][sɪks] [wiːks] [æz; əz] [aɪv] [bɪn] [toʊld] .

nighly	five	hundred	mile	in	six	weeks	as	I've	been	told	.
夜间	五	百	英里	在	六	周	作为	我已经	到过	讲述	.

据我所知，六周内每晚行驶五百英里。

[bʌt; bət][dʒæn] [kept] [ʌp] [breɪv] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hɑːrti] ,

But	Jan	kept	up	brave	,	for	he	was	a	strong	man	,	and	I	was	always	hearty	,
但	一月	保留	向上	勇敢的	,	为了	他	曾是	一个	强的	男人	,	和	我	曾是	总是	爽朗	,

但扬一直很勇敢，因为他是个坚强的人，而我一直都很乐观。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [træmp] [ə'lɔːŋ] ['wʌndərf(ə)l] [tuː] ;

while	the	boy	tramped	along	wonderful	too	;
尽管	这	男生	践踏	沿着	精彩的	也	;

男孩也走得很好；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['taɪərd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dʒæn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	when	he	was	a	-	tired	there	was	always	Jan	or	others	of	the
和	什么时候	他	曾是	一个	-	疲劳的	那里	曾是	总是	一月	或者	其他的	的	这

[men] [wʊd] ['kæri] [muːn] ,

men	would	carry	mun	,
男人	会	携带	蒙	,

当他累了的时候，总会有简或其他男人帮他拿东西。

[ɔːr][aɪ] [wʊd] ['kæri] [muːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [maɪ'self] .

or	I	would	carry	mun	for	a	time	myself	.
或者	我	会	携带	蒙	为了	一个	时间	我	.

或者我会自己暂时背负这个重担。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['betsi] - [baʊt] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ]

And	what	I	had	learned	from	the	old	Betsy	'	bout	walking	and	camping
和	什么	我	有	学习	从	这	老的	贝齐	-	回合	步行	和	野营

[ˌem 'iː] [wel] ,

served	me	well	,
上菜	我	出色地	,

我从老贝茜那里学到的关于步行和露营的知识让我受益匪浅。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [naɪ] [soʊ] ['hændi] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][muːn] .

for	I	was	nigh	so	handy	as	any	of	mun	.
为了	我	曾是	夜	所以	便利	作为	任何	的	蒙	.

因为我几乎和任何一个男人一样能干。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

['æftər][sɪks] [wiːks] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] — [aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [neɪm] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['seɪgoʊ]

after	six	weeks	we	come	to	a	place	—	I	forget	the	name	—	something	like	sago
后	六	周	我们	来	到	一个	地方	—	我	忘记	这	姓名	—	某物	喜欢	西米

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "

I	think	it	was	.	"
我	思考	它	曾是	.	"

六周后，我们来到一个地方——我忘了名字——好像叫西米露之类的。

" ['sæhəgən] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .

"	Sahagun	,	"	said	Colonel	George	.
"	萨哈贡	,	"	说	上校	乔治	.

“萨哈根，”乔治上校说。

" [eɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ;

"	Ay	,	that	was	it	;
"	哎	,	那	曾是	它	;

“哎，就是这样；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][wʌz; wəz][toʊld][wiː; wi] ['wɪmɪn] [mʌst; məst][baɪd] [waɪl] [ðə; ði][men] [went] [viː'oʊ'ɑːr]

and	there	we	was	told	we	women	must	bide	while	the	men	went	vor
和	那里	我们	曾是	讲述	我们	女性	必须	比德	尽管	这	男人	去	vor

[ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] .

against	the	French	.
反对	这	法语	.

在那里，我们被告知，当男人们出征对抗法国人时，我们女人必须留守。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][bæd] [lʌk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['betsi] [hæd; həd]

And	then	I	began	to	think	that	the	bad	luck	of	which	the	old	Betsy	had
和	然后	我	开始	到	思考	那	这	坏的	运气	的	哪个	这	老的	贝齐	有

[ə; eɪ] - [spoʊk] [wʌz; wəz] [kʌm] [æt; ət] [læst] .

a	-	spoke	was	come	at	last	.
一个	-	辐	曾是	来	在	最后的	.

于是我开始觉得，老贝茜预言的厄运终于来了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] , [aɪ][maɪnd] [wel] ,

It	was	two	days	before	Christmas	,	I	mind	well	,
它	曾是	二	天	前	圣诞节	,	我	头脑	出色地	,

我记得很清楚，那是圣诞节前两天。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['wʌndɚd] [wʌt] ['evər] ['krɪsməs] [deɪ] [wʊd] [brɪŋ] .

and	we	wondered	what	ever	Christmas	Day	would	bring	.
和	我们	想知道	什么	曾经	圣诞节	天	会	带来	.

我们不禁好奇，圣诞节这一天会带来什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [nu:z] [kʌm] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][wi:; wi]

But	the	very	next	day	the	news	come	that	the	French	was	stronger	than	we
但	这	非常	下一个	天	这	消息	来	那	这	法语	曾是	更强	比	我们

,

,

,

但第二天就传来消息，法国比我们强大。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] ; [ænd; ənd] ['meni] - [tɜ:rnd] [bæk] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

and	that	we	must	go	back	;	and	many	ridgments	turned	back	that	very	day	.
和	那	我们	必须	去	后退	;	和	许多	-	转向	后退	那	非常	天	.

我们必须返回；许多山脊在那一天就被折返了。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['weɪtɪd] , [fɔ:r; fər]['dʒænz] - [wʌz; wəz] [gɔ:n] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] , [ɪk'spektɪŋ] [mu:n][ɔ:l]

But	we	waited	,	for	Jan's	ridgment	was	gone	farther	on	,	expecting	mun	all
但	我们	等待	,	为了	简的	-	曾是	已消失	更远	在	,	期待	蒙	全部

[θru:] [ðə; ði] [naɪt] ,

through	the	night	,
通过	这	夜晚	,

但我们还是等了，因为简的脊梁骨已经走得更远了，我们整夜都在等待着。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [keɪm] ; [ænd; ənd] [aʊt] [wi:; wi][ræn] [θru:] [ðə; ði] [snoʊ]

and	in	the	morning	sure	enough	they	came	;	and	out	we	ran	through	the	snow
和	在	这	早晨	当然	足够的	他们	来了	;	和	出去	我们	跑	通过	这	雪

,

,

,

第二天早上他们果然来了；我们冒着雪跑了出去。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒæn][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] ,

for	the	snow	was	on	the	ground	,	and	there	was	Jan	alive	and	well	,
为了	这	雪	曾是	在	这	地面	,	和	那里	曾是	一月	活	和	出色地	,

因为地上积雪皑皑，而简安然无恙。

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt]['taɪərd] .

but	a	bit	tired	.
但	一个	少量	疲劳的	.

但有点累了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [rest] ; [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][tu:; tə][wʌns] .

But	there	wasn't	no	time	for	rest	;	and	we	had	to	go	on	to	once	.
但	那里	不是	不	时间	为了	休息	;	和	我们	有	到	去	在	到	一次	.

但是我们没有时间休息；我们必须继续前进。

[ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [daʊn] , [ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɔ:] ,

The	rain	came	down	,	the	snow	began	to	thaw	,
这	雨	来了	向下	,	这	雪	开始	到	解冻	,

雨下了起来，积雪开始融化。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊdz] [wʌz; wəz] [soʊ] ['slʌʃi] [ænd; ənd] ['hevi] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] ['trævəlɪŋ] .

and	the	roads	was	so	slushy	and	heavy	that	it	was	miserable	travelling	.
和	这	道路	曾是	所以	冰沙	和	重的	那	它	曾是	悲惨的	旅行	.

道路泥泞不堪，行车十分艰难。

[ðə; ði] [men] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [tu:] [æt; ət] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] ,

The	men	was	angry	too	at	turning	away	from	the	French	,
这	男人	曾是	生气的	也	在	转弯	离开	从	这	法语	,

这些人也对背弃法国人感到愤怒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['æskɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] ['wɔznt] ['nevər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [hɔ:lt] :

and	they	kept	asking	if	the	time	wasn't	never	coming	to	halt	:
和	他们	保留	问	如果	这	时间	不是	绝不	未来	到	停止	:

他们不停地问，时间是不是永远不会停止：

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [goʊ] .

but	on	they	had	to	go	.
但	在	他们	有	到	去	.

但他们不得不继续前行。

" [maɪ] [bɔɪ] [su:n] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['taɪər] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)l] ['sɑ:gi] ,

"	My	boy	soon	began	to	tire	,	for	the	way	was	terrible	soggy	,
"	我的	男生	很快	开始	到	胎	,	为了	这	方式	曾是	糟糕的	湿漉漉的	,

“我的孩子很快就累了，因为路太泥泞了。”

[ænd; ənd] [dʒæn] ['kærid] [mu:n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɪt] :

and	Jan	carried	mun	for	a	bit	:
和	一月	携带	蒙	为了	一个	少量	:

简抱着蒙走了一会儿：

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['hædnt] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [eɪt] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['mɑ:tʃt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪz]

but	he	hadn't	had	but	little	to	ate	and	had	marched	a	long	ways
但	他	之前没有	有	但	小的	到	吃	和	有	行军	一个	长的	方式

[ɔ:l'redi] .

already	.
已经	.

但他几乎没吃什么东西，而且已经走了很远的路。

[soʊ] [bɪ'fɔ:r] ['veri] [lɔ:ŋ] [dʒæn] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [gɪv] [mu:n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

So	before	very	long	Jan	was	obliged	to	give	mun	to	me	,
所以	前	非常	长的	一月	曾是	有义务	到	给	蒙	到	我	,

所以没过多久，Jan就不得不把钱给我了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kærid] [mu:n] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] .

and	I	carried	mun	along	as	best	I	could	.
和	我	携带	蒙	沿着	作为	最好的	我	可以	.

我尽我所能地带着我。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [help] ['drɑ:pɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [bɪt] ,

But	I	couldn't	help	dropping	behind	a	bit	,
但	我	不能	帮助	下降	在后面	一个	少量	,

但我还是不由自主地落后了一些。

[fɔ:r; fər] [dʒæn] [sed] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [mu:n] [ʌp] [fɜ:rst] [hɔ:lt] ,

for	Jan	said	that	I	could	catch	mun	up	first	halt	,
为了	一月	说	那	我	可以	抓住	蒙	向上	第一的	停止	,

Jan说我可以在第一站就追上Mun，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] ['betər] ['æftər] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə; eɪ] [bɪt] .

and	that	the	boy	would	be	able	to	get	along	better	after	being	carried	a	bit	.
和	那	这	男生	会	是	有能力的	到	得到	沿着	更好的	后	存在	携带	一个	少量	.

男孩被抱一会儿之后，就能更好地适应环境了。

[aɪ] ['kudnt] [get] [noʊ] [help] ,

I	couldn't	get	no	help	,
我	不能	得到	不	帮助	,

我得不到任何帮助。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['taɪərd] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wɜːrs] .

for	all	the	men	that	I	saw	was	so	tired	as	I	was	,	and	worse	.
为了	全部	这	男人	那	我	锯	曾是	所以	疲劳的	作为	我	曾是	,	和	更糟	.

我看到的所有男人都和我一样疲惫，甚至比我更累。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wʌn] [wʊd] [fɔːl] [daʊn] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [noʊ] [fɝːdɝ] ,

Now	and	again	one	would	fall	down	not	able	to	go	no	furder	,
现在	和	再次	一	会	落下	向下	不是	有能力的	到	去	不	更远	,

有时，人们会因为无法继续前进而跌倒。

[ænd; ənd] [its] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [muːn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [laɪk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] (['krɔːfərd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [muːn]) [huː] [roʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

it's	my	belief	that	every	one	of	mun	would	have	done	the	like	if	it	hadn't	been	for	the	General	(	Craufurd	was	the	name	of	mun	)	who	rode	up	and	down	,
它是	我的	信仰	那	每一个	一	的	蒙	会	有	完毕	这	喜欢	如果	它	之前没有	到过	为了	这	一般的	(	克劳福德	曾是	这	姓名	的	蒙	)	WHO	骑	向上	和	向下	,

我相信，如果不是那位将军（克劳福德是蒙城居民的名字）骑马来回巡视，蒙城里的每个人都会做同样的事情。

['draɪvɪŋ] [muːn] [ɑːn] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [ə; eɪ] - [bɪn] [ʃiːp] .

driving	mun	on	as	if	they'd	a	-	been	sheep	.
驾驶	蒙	在	作为	如果	他们会	一个	-	到过	羊	.

开车像赶羊一样。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wʊdnt] [let] [muːn] [goʊ] [laɪk] [ʃiːp] , [nɑːt] [hiː; hi] . -

But	he	wouldn't	let	mun	go	like	sheep	,	not	he	.	'
但	他	不会	让	蒙	去	喜欢	羊	,	不是	他	.	-

但他不会像对待绵羊一样放走穆恩，他不会。

['kɑːpeɪ] [jʊr; jər] [ræŋks] [ænd; ənd] [muːv] [ɑːn] .

Kape	your	ranks	and	move	on	.
咖啡	你的	排名	和	移动	在	.

保住你的排名，继续前进。

[noʊ] ['stræglɪŋ] , - [hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] .

No	straggling	,	'	he	kept	saying	.
不	零散的	,	-	他	保留	说	.

“不许掉队，”他不停地说。

[ænd; ənd] [juːd] [siː] [ðə; ði] [men] [ə; eɪ] - ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət] [muːn] :

And	you'd	see	the	men	a	-	looking	up	and	scowling	at	mun	:
和	你会	看	这	男人	一个	-	寻找	向上	和	皱眉	在	蒙	:

你会看到男人们抬头看着他，怒气冲冲地瞪着他：

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['skaʊlɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

but	he	was	a	-	scowling	worse	than	they	,
但	他	曾是	一个	-	皱眉	更糟	比	他们	,

但他皱起眉头比他们都更凶。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] ['hi:d] [breɪk] [aʊt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [mæd] [θɪŋ] ;

and	if	they	didn't	mind	he'd	break	out	at	them	like	a	mad	thing	;
和	如果	他们	没有	头脑	他会	休息	出去	在	他们	喜欢	一个	疯狂的	事物	;

如果他们不介意，他就会像疯了一样冲向他们；

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [aʊt] !

and	then	look	out	!
和	然后	看	出去	!

然后小心！

[aɪ] ['nevər] [si:] [ə; eɪ] [mæn] [flai] ['ɪntu:] [sʌtʃ] ['pæʃnz] [æz; əz] [hi:; hi] ,

I	never	see	a	man	fly	into	such	passions	as	he	,
我	绝不	看	一个	男人	飞	进入	这样的	激情	作为	他	,

我从未见过像他那样如此轻易地陷入激情的人。

['swerɪŋ] [ænd; ənd] ['kə:siŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [skɑ:tʃ] [tʌŋ] .

swearing	and	cursing	in	his	strange	Scotch	tongue	.
咒骂	和	咒骂	在	他的	奇怪的	苏格兰威士忌	舌头	.

他用那奇怪的苏格兰口音咒骂着。

[ju:d] [hæv; həv] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wʊd] ,

You'd	have	thought	he	was	going	to	kill	the	men	,	and	sometimes	I	believe	he	would	,
你会	有	想法	他	曾是	去	到	杀	这	男人	,	和	有时	我	相信	他	会	,

你可能会觉得他要杀了那些人，有时候我也觉得他会这么做。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [mu:n] ['ɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] .

for	he	talked	of	hanging	mun	often	enough	.
为了	他	谈话	的	绞刑	蒙	经常	足够的	.

因为他经常谈到绞死门。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [gɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] [wer] [wi:; wi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [rest] ;

"	It	was	late	at	night	before	we	got	to	the	town	where	we	was	to	rest	;
"	它	曾是	晚的	在	夜晚	前	我们	得到	到	这	镇	在哪里	我们	曾是	到	休息	;

“我们到达休息的小镇时已是深夜；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [beɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [aɪ] [kʊd; kəd] [du:] [tu:; tə] [brɪŋ] [mu:n] [ɪn] . -

and	the	boy	was	so	bate	that	it	was	all	I	could	do	to	bring	mun	in	.	'
和	这	男生	曾是	所以	贝特	那	它	曾是	全部	我	可以	做	到	带来	蒙	在	.	-

那男孩太顽固了，我费了九牛二虎之力才把他拉进来。

[twʌz] ['reɪnɪŋ] [soʊ] ['hevi] [ðæt] [wi:; wi] ['kudnt] [laɪt] [ə; eɪ] ['faɪər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ,

Twas	raining	so	heavy	that	we	couldn't	light	a	fire	out	of	doors	,
那是	下雨	所以	重的	那	我们	不能	光	一个	火	出去	的	门	,

雨下得太大了，我们根本无法在户外生火。

[soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [i:t] ; [bʌt; bət] [aɪ] [gɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

so	there	was	little	to	eat	;	but	I	got	a	bit	for	the	boy	,
所以	那里	曾是	小的	到	吃	;	但	我	得到	一个	少量	为了	这	男生	,

所以没什么吃的；但我还是给那孩子弄了一点。

[ænd; ənd] [dʒæn] [traɪd] [tu:; tə] [mend] [maɪ] [ʃu:z] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [sæd] [wei] ;

and	Jan	tried	to	mend	my	shoes	,	which	was	in	a	sad	way	;
和	一月	尝试	到	修补	我的	鞋	,	哪个	曾是	在	一个	伤心	方式	;

简试图帮我修补鞋子，但方式却很可怜；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['meni] ['kraɪɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [ʃuːz] ['mɛndɪd] ,

but	there	was	many	crying	out	to	have	their	shoes	mended	,
但	那里	曾是	许多	哭泣	出去	到	有	他们的	鞋	已修复	,

但也有很多人哭着喊着要人帮他们修鞋。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] ['taɪərd] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [duː] [nɔːt] ,

and	he	was	that	tired	that	he	couldn't	do	naught	,
和	他	曾是	那	疲劳的	那	他	不能	做	零	,

他累得什么都做不了。

[bʌt; bət] [fɔːld] [ə'sliːp] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɔːl] [ænd; ənd] ['bristlz] .

but	falled	asleep	over	his	awl	and	bristles	.
但	坠落	睡着了	超过	他的	锥子	和	刷毛	.

但他却趴在锥子和刷子上睡着了。

[ðə; ðiː][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɑːrtʃ] [ə'gen] , ['taɪərd][æz; əz][wiː; wi][wʌz; wəz] .

The	next	morning	it	was	march	again	,	tired	as	we	was	.
这	下一个	早晨	它	曾是	行进	再次	,	疲劳的	作为	我们	曾是	.

第二天早上又是三月，尽管我们都很疲惫。

[ðə; ðiː] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['freʃər] ['æftər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [sliːp] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [wɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ,

The	boy	was	fresher	after	a	bit	of	sleep	and	could	walk	for	a	bit	,
这	男生	曾是	更清新	后	一个	少量	的	睡觉	和	可以	走	为了	一个	少量	,

男孩睡了一会儿后精神好多了，可以走一会儿路了。

[ænd; ənd][dʒæn][ænd; ənd][ˌem 'iː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][muːn] [ə'lɔːŋ] [soʊ] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ;

and	Jan	and	me	managed	to	get	mun	along	so	well	as	we	could	;
和	一月	和	我	管理	到	得到	蒙	沿着	所以	出色地	作为	我们	可以	;

我和 Jan 尽力让 mun 相处融洽；

[bʌt; bət][wiː; wi] [groʊd] ['wikər] [ænd; ənd][hiː; hi] [groʊd] ['wikər] ['evri] [deɪ] .

but	we	growed	weaker	and	he	growed	weaker	every	day	.
但	我们	生长	较弱	和	他	生长	较弱	每一个	天	.

但是我们和他都一天比一天虚弱。

[haʊ] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ][kɑːnt] [tel] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rest] ,

How	many	days	and	nights	it	was	I	can't	tell	,	for	there	was	no	rest	,
如何	许多	天	和	夜晚	它	曾是	我	不能	告诉	,	为了	那里	曾是	不	休息	,

我不知道究竟过了多少天多少夜，因为根本没有休息。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [frentʃ] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][kloʊz] [baɪ] ; [soʊ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wiː; wi]

and	the	French	was	said	to	be	close	by	;	so	days	and	nights	we
和	这	法语	曾是	说	到	是	关闭	经过	;	所以	天	和	夜晚	我们

[træmp] [ɑːn] ,

tramped	on	,
践踏	在	,

据说法国人就在附近；于是我们日夜跋涉，

[θruː] [ðə; ðiː][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ðiː][reɪn][ænd; ənd][ðə; ðiː] [sliːt] ;

through	the	wind	and	the	rain	and	the	sleet	;
通过	这	风	和	这	雨	和	这	霰	;

冒着风雨，经历着冰雹；

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [men] [drɑːpt] [daʊn] .

and	every	day	there	was	more	men	dropped	down	.
和	每一个	天	那里	曾是	更多的	男人	掉落	向下	.

每天都有更多的人倒下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː][lɑːt] , ['ɑːfəsərz][nɔːr][men] ,

There	was	hardly	a	pair	of	shoes	among	the	lot	,	officers	nor	men	,
那里	曾是	几乎	一个	一对	的	鞋	之中	这	很多	,	警官	也不	男人	,

人群中几乎没有人穿鞋，无论是军官还是士兵。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [wʌz; wəz] [kʌt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['krɔːfərd] [kept]

and	our	feet	was	cut	and	bleeding	;	but	still	that	General	Craufurd	kept
和	我们的	脚	曾是	切	和	出血	;	但	仍然	那	一般的	克劳福德	保留

['draɪvɪŋ] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːn] .

driving	of	us	on	.
驾驶	的	我们	在	.

我们的脚被割伤流血了；但克劳福德将军仍然驱赶着我们前进。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][fɜːrst] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [stænd] ['weɪtɪŋ] ,

He	was	always	the	first	ready	to	start	,	and	there	he	would	stand	waiting	,
他	曾是	总是	这	第一的	准备好	到	开始	,	和	那里	他	会	站立	等待	,

他总是第一个做好准备，然后就站在那里等待。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [ɔːl] [waɪt] [wɪð; wɪθ][frɔːst][ɑːn][ðə; ði] ['bɪtər] ['mɔːrnɪŋz] ,

his	beard	all	white	with	frost	on	the	bitter	mornings	,
他的	胡须	全部	白色的	和	霜	在	这	苦的	早晨	,

在寒冷的清晨，他的胡须被霜冻得通白。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kloʊðz] [ɔːl][ɪn][rægz] ,

looking	to	the	men	with	their	clothes	all	in	rags	,
寻找	到	这	男人	和	他们的	衣服	全部	在	破布	,

看着那些衣衫褴褛的男人们，

[soʊ][koʊld][ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd] [feɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ;

so	cold	and	stiff	and	faint	that	they	was	hardly	able	to	move	;
所以	寒冷的	和	僵硬的	和	头晕的	那	他们	曾是	几乎	有能力的	到	移动	;

他们又冷又僵又虚弱，几乎动弹不得；

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi] ['feɪvərd] [hi'self] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['feɪvərd] [ðə; ði]

and	this	I	will	say	,	that	he	favoured	hisself	no	more	than	he	favoured	the
和	这	我	将要	说	,	那	他	受青睐	他自己	不	更多的	比	他	受青睐	这

[men] .

men	.
男人	.

我要说的是，他既不偏袒自己，也不偏袒其他人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [muːn] ['lʊkɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər] ,

It	was	terrible	to	see	mun	looking	them	over	,
它	曾是	糟糕的	到	看	蒙	寻找	他们	超过	,

看到穆恩打量他们的样子真让人难过。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [fiːl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

for	you	could	see	that	he	feeled	for	them	;
为了	你	可以	看	那	他	感觉	为了	他们	;

因为你能看出他很同情他们；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs]

but	then	he	would	open	his	mouth	and	give	the	word	to	march	in	a	voice
但	然后	他	会	打开	他的	嘴	和	给	这	单词	到	行进	在	一个	嗓音

[ðæt] [meɪd] [juː; jʊ][dʒʌmp][tuː; tə] [hɪr] .

that	made	you	jump	to	hear	.
那	制成	你	跳	到	听到	.

但随后他会张开嘴，用一种让人吓一跳的声音下达前进的命令。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['muːvɪŋ] , [ɪf] ['evər][ə; eɪ][mæn] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd] ,

And	when	once	they	was	a	-	moving	,	if	ever	a	man	dropped	behind	,
和	什么时候	一次	他们	曾是	一个	-	移动	,	如果	曾经	一个	男人	掉落	在后面	,

当他们行进时，如果有人掉队了，

[ə; eɪ] - [went] [æt; ət][muːn][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ə; eɪ] [ʃiːp] - [dɔːg] ,

a	sarjint	went	at	mun	for	all	the	world	like	a	sheep	-	dog	,
一个	-	去	在	蒙	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	羊	-	狗	,

一个萨金特像牧羊犬一样扑向了蒙，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] ['noʊd] [haʊ] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː] .

and	a	dog	that	knowed	how	to	use	his	teeth	too	.
和	一个	狗	那	已知	如何	到	使用	他的	牙齿	也	.

还有一条懂得如何使用牙齿的狗。

[maɪ] [bɔɪ] [gɑːt]['terəb(ə)l] - [fɪrd] [ʌv; əv] [ðeɪ] - , [fɔːr; fər][hiː; hi] [hɜːrd] [muːn][juːz] [rʌf] [wɜːrdz] ,

My	boy	got	terrible	'	feared	of	they	sarjints	,	for	he	heard	mun	use	rough	words	,
我的	男生	得到	糟糕的	-	害怕	的	他们	-	,	为了	他	听到	蒙	使用	粗糙的	字	,

我的孩子非常害怕那些军官，因为他听到军官们说粗话。

[eɪ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɜːrdz] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][men] ,

ay	,	and	more	than	words	,	to	our	men	,
哎	,	和	更多的	比	字	,	到	我们的	男人	,

是的，而且，这不仅仅是言语，对我们的弟兄们来说，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hiː; hi] , [ænd; ənd]

and	more	than	once	he	thought	the	sarjint	was	speaking	to	he	,	and
和	更多的	比	一次	他	想法	这	-	曾是	请讲	到	他	,	和

[klɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [taɪt] ,

clinged	to	me	tight	,
紧紧抓住	到	我	紧的	,

他不止一次地以为萨金特是在跟他说话，于是紧紧地抱住了我。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [soʊl] ; [ænd; ənd] [naɪt] - [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [weɪk] [ænd; ənd][kraɪ] [ðæt] [ðə; ði] -

poor	little	soul	;	and	night	-	times	he	would	wake	and	cry	that	the	sarjint
贫穷的	小的	灵魂	;	和	夜晚	-	时代	他	会	唤醒	和	哭	那	这	-

[wʌz; wəz] [kʌm] [fɔːr; fər][muːn] .

was	come	for	mun	.
曾是	来	为了	蒙	.

可怜的小家伙；夜里他会醒来哭着说萨金特来抓蒙了。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['naɪliː] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['krɔːfərd]

"	It	must	have	been	nighly	a	week	after	we	started	that	General	Craufurd
"	它	必须	有	到过	夜间	一个	星期	后	我们	开始	那	一般的	克劳福德

[tʊkt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [roʊd][frʌm; frəm][wiː; wi] ;

tooked	a	different	road	from	we	;
拿走	一个	不同的	路	从	我们	;

“大概在我们出发一周后，克劳福德将军就采取了与我们不同的路线；

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [muːn] .

and	we	went	on	without	mun	.
和	我们	去	在	没有	蒙	.

于是我们继续前进，没有了穆恩。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [faʊnd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,

And	then	we	found	what	it	was	to	have	such	a	man	,
和	然后	我们	成立	什么	它	曾是	到	有	这样的	一个	男人	,

然后我们才体会到拥有这样一个男人意味着什么。

[hɑːrd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['draɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] - [viː'oʊ'ɑːr][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][men][ɪn]['ɔːrdər] .

hard	though	he	was	in	driving	us	'	vor	and	keeping	the	men	in	order	.
难的	尽管	他	曾是	在	驾驶	我们	-	vor	和	保持	这	男人	在	命令	.

虽然他很努力地驱赶我们，并维持着士兵们的秩序。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['stɔrz] [ænd; ənd] ['stɔrz] [ʌv; əv][waɪn] ;

For	we	came	to	a	town	where	there	was	stores	and	stores	of	wine	;
为了	我们	来了	到	一个	镇	在哪里	那里	曾是	商店	和	商店	的	葡萄酒	;

我们来到一座城，那里有许多酒铺；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] , [ðæt][hæd; həd] ['mɑːtʃt] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	there	the	sojers	,	that	had	marched	on	before	us	,	was	lying	in	the
和	那里	这	索杰斯	,	那	有	行军	在	前	我们	,	曾是	说谎	在	这

['gʌtər] [baɪ] [skɔːrz] ,

gutter	by	scores	,
排水沟	经过	得分	,

那些走在我们前面的士兵，成群结队地躺在路边的沟渠里。

[ɔːr] ['stægərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [mɔːr] [laɪk] [tuː; tə] [pɪgz] [ðæn; ðən] ['krɪstʃən] [men] .

or	staggering	about	the	streets	more	like	to	pigs	than	Christian	men	.
或者	令人震惊	关于	这	街道	更多的	喜欢	到	猪	比	基督教	男人	.

或者像猪一样在街上摇摇晃晃，而不是像基督徒一样。

[aɪ] [siːd] ['dʒen(ə)rəl][muə; mɔː] [ðæt] [naɪt] .

I	seed	General	Moore	that	night	.
我	种子	一般的	摩尔	那	夜晚	.

当晚我见到了摩尔将军。

[ɑː] ! [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

Ah	!	that	was	a	man	.
啊	!	那	曾是	一个	男人	.

啊！原来是个男人。

[ðə; ði] ['hænsə(ə)m] [mæn][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

The	handsomest	man	in	the	army	they	said	he	was	,
这	最英俊的	男人	在	这	军队	他们	说	他	曾是	,

他们说他是军队里最英俊的男人。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wʌz; wəz] ['skaːd] [wer] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [gɔːn]

for	all	that	one	of	his	cheeks	was	scarred	where	a	bullet	had	gone
为了	全部	那	一	的	他的	脸颊	曾是	疤痕	在哪里	一个	子弹	有	已消失

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ;

through	it	years	before	;
通过	它	年	前	;

尽管他的一侧脸颊上留有多年前被子弹击穿的疤痕；

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [aɪ] ['nevər] [siː] [ə; eɪ]['faɪnər][mæn] - - [maɪ][dʒæn] .

and	sure	enough	I	never	see	a	finer	man	'	cepting	my	Jan	.
和	当然	足够的	我	绝不	看	一个	更精细	男人	-	-	我的	一月	.

果然，我再也没见过比他更优秀的人接受我的邀请。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['terəb(ə)l][stɜːrn] [tuː] ,

But	he	was	terrible	stern	too	,
但	他	曾是	糟糕的	船尾	也	,

但他也很严厉。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sɔː] [mæn] [lʊk] [soʊ][dɑːrk][ænd; ənd]['æŋgri][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðen] .

and	I	never	saw	man	look	so	dark	and	angry	as	he	did	then	.
和	我	绝不	锯	男人	看	所以	黑暗的	和	生气的	作为	他	做过	然后	.

我从未见过像他当时那样阴沉愤怒的人。

[aɪ] [siːd] [muːn] ['meni] [taɪmz] ['æftərwərd] ,

I	seed	mun	many	times	afterward	,
我	种子	蒙	许多	时代	之后	,

之后我多次播种，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [wer] ['aʊər; ɑːr] - [wʌz; wəz] ,

for	he	was	always	a	-	looking	to	the	rear	where	our	ridgment	was	,
为了	他	曾是	总是	一个	-	寻找	到	这	后部	在哪里	我们的	-	曾是	,

因为他总是向后望去，望着我们所在的山脊。

[ə; eɪ] - ['helpɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [soʊ] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .

a	-	helping	and	encouraging	so	well	as	he	could	.
一个	-	帮助	和	鼓励	所以	出色地	作为	他	可以	.

他尽其所能地提供帮助和鼓励。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv] [waɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [bɔɪ] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [nu:] ['jɪrz]

I	got	a	drop	of	wine	for	the	boy	—	it	was	the	morning	of	New	Year's
我	得到	一个	降低	的	葡萄酒	为了	这	男生	—	它	曾是	这	早晨	的	新的	年

[deɪ] [aɪ][maɪnd] — [wɪtʃ] [dɪd][mu:n] [gʊd] ,

day	I	mind	—	which	did	mun	good	,
天	我	头脑	—	哪个	做过	蒙	好的	,

我给那孩子弄了点酒——我记得那天是元旦早上——这对我很有好处。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [ə'gen] .

and	next	morning	we	started	again	.
和	下一个	早晨	我们	开始	再次	.

第二天早上我们又开始了。

" [bʌt; bət] [wɜ:rs] [wʌz; wəz] [əvɔr] [ˌju: 'es][ðæn; ðən][wi:; wi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] ,

"	But	worse	was	avore	us	than	we	had	left	behind	,
"	但	更糟	曾是	可食	我们	比	我们	有	左边	在后面	,

但摆在我们面前的，比我们之前所面对的还要糟糕。

[fɔ:r; fər] [tɪl] [naʊ] [ðə; ðɪ]['kæv(ə)lri][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es][ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ]

for	till	now	the	cavalry	had	been	behind	us	and	had	kept	away	the
为了	直到	现在	这	骑兵	有	到过	在后面	我们	和	有	保留	离开	这

[frentʃ] ;

French	;
法语	;

因为到目前为止，骑兵一直在我们身后，挡住了法国人的进攻；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ]['kæv(ə)lri][wʌz; wəz] [sent] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twɪkst] [ˌju: 'es]

but	now	the	cavalry	was	sent	forward	,	and	there	was	nothing	betwixt	us
但	现在	这	骑兵	曾是	发送	向前	,	和	那里	曾是	没有什么	中间	我们

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['enəmi] .

and	the	enemy	.
和	这	敌人	.

但现在骑兵已经向前推进，我们和敌人之间没有任何阻隔。

[tu:] [deɪz] ['æftərwərd] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌskɪt]

Two	days	afterward	the	French	came	upon	us	sure	enough	,	and	the	muskets
二	天	之后	这	法语	来了	之上	我们	当然	足够的	,	和	这	滑膛枪

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] .

was	going	all	night	.
曾是	去	全部	夜晚	.

两天后，法国人果然来了，火枪响了一整夜。

[aɪ] ['kudnt] [sli:p] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['noʊd] [ðæt] [dʒæn][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

I	couldn't	sleep	,	for	I	knowed	that	Jan	was	there	,	but	sat	with	the	boy	,
我	不能	睡觉	,	为了	我	已知	那	一月	曾是	那里	,	但	卫星	和	这	男生	,

我睡不着，因为我知道扬在那里，但我还是陪着那个男孩坐了下来。

[huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː] , ['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [wɪð; wɪθ]

who	was	lying	by	me	,	tossing	and	tumbling	,	for	he	was	ill	with
WHO	曾是	说谎	经过	我	,	抛掷	和	翻滚	,	为了	他	曾是	患病的	和

[ðə; ði] [wet] ,

the	wet	,
这	湿的	,

他躺在我旁边，辗转反侧，因为他得了湿病。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪz] .

and	the	cold	,	and	the	long	ways	.
和	这	寒冷的	,	和	这	长的	方式	.

还有寒冷的天气和漫长的路途。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]

Some	women	that	was	with	me	told	me	to	go	to	sleep	and	not	be
一些	女性	那	曾是	和	我	讲述	我	到	去	到	睡觉	和	不是	是

[ə; eɪ] [fjuːl] ,

a	fule	,
一个	燃料	,

和我在一起的一些女人叫我去睡觉，别再胡闹了。

[fɔːr; fər] - [twʌz] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [duː] [ðæt] .

for	'	twas	naught	but	a	scrimmage	;	but	I	couldn't	do	that	.
为了	-	那是	零	但	一个	对抗赛	;	但	我	不能	做	那	.

因为那只不过是一场练习赛；但我做不到。

[ɑː] , [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] ['kwaɪət] ,

Ah	,	the	night	was	long	;	but	a	bit	before	dawn	the	boy	grew	quiet	,
啊	,	这	夜晚	曾是	长的	;	但	一个	少量	前	黎明	这	男生	生长	安静的	,

啊，夜很漫长；但黎明前不久，男孩安静了下来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [kʌm] [ɪn][aɪ] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr][men][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [bæk] ,

and	as	the	light	come	in	I	heard	our	men	was	a	-	coming	back	,
和	作为	这	光	来	在	我	听到	我们的	男人	曾是	一个	-	未来	后退	,

天亮的时候，我听到我们的人回来了。

[ænd; ənd] [ɹʌnd] [aʊt][tuː; tə] [siː] [dʒæn] .

and	runned	out	to	see	Jan	.
和	跑	出去	到	看	一月	.

然后跑出去看望 Jan。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒænz] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] - ['stændɪŋ] [ɪn][laɪn][ænd; ənd][ðə; ði] - ['kɔːlɪŋ]

And	there	was	Jan's	company	a	-	standing	in	line	and	the	sarjint	calling
和	那里	曾是	简的	公司	一个	-	常设	在	线	和	这	-	呼叫

[ðə; ði][roʊl] .

the	roll	.
这	卷	.

简的公司排着队，军士长正在点名。

[aɪ] [hɜːrd] [muːn][kɔːl][dʒæn][dɑːrt] , [bʌt; bət] ['kudnt] [hɪr] ['dʒænz] [vɔɪs] ['ænsər] ;

I	heard	mun	call	Jan	Dart	,	but	couldn't	hear	Jan's	voice	answer	;
我	听到	蒙	称呼	一月	镖	,	但	不能	听到	简的	嗓音	回答	;

我听到 mun 给 Jan Dart 打电话，但听不到 Jan 的回应；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn][ɔːr]

but	there	was	a	chance	that	he	might	be	carrying	a	wounded	man	or
但	那里	曾是	一个	机会	那	他	可能	是	携带	一个	受伤	男人	或者

['sʌmθɪŋ] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

something	or	another	,
某物	或者	其他	,

但也不排除他可能背着伤员或其他什么东西。

[soʊ][aɪ] [kɔːld] - [dʒæn][dɑːrt] , [kæn; kən] ['eniwʌn] [seɪ] [wer] [dʒæn][dɑːrt][ɪz] ? -

so	I	called	'	Jan	Dart	,	can	anyone	say	where	Jan	Dart	is	?	'
所以	我	称为	-	一月	镖	,	能	任何人	说	在哪里	一月	镖	是	?	-

于是我打电话问："Jan Dart，有人知道Jan Dart在哪里吗？"

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ænsər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æskt] [ðə; ði] [seɪm] ,

but	no	one	answered	;	and	then	the	captain	asked	the	same	,
但	不	一	回答	;	和	然后	这	队长	问	这	相同的	,

但无人应答；于是船长又问了同样的问题。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [muːn] [fɔːl] .

and	a	man	stepped	out	and	said	that	he	had	seen	mun	fall	.
和	一个	男人	步	出去	和	说	那	他	有	已见	蒙	落下	.

一个男人走出来，说他看到月亮坠落了。

[ænd; ənd][aɪ][kraɪd] [aʊt] , - [oʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][muːn] ,

And	I	cried	out	,	'	Oh	take	me	to	mun	,
和	我	哭	出去	,	-	哦	拿	我	到	蒙	,

我喊道："哦，带我去蒙恩吧！"

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ([ə; eɪ][kaɪnd]['dʒent(ə)lmən][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz]) [toʊld][ðə; ði][mæn][tuː; tə]

'	and	the	captain	(	a	kind	gentleman	he	always	was	)	told	the	man	to
-	和	这	队长	(	一个	种类	绅士	他	总是	曾是	)	讲述	这	男人	到

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [hiː; hi] [siːd] [muːn] [læst] ;

show	me	where	he	seed	mun	last	;
展示	我	在哪里	他	种子	蒙	最后的	;

船长（他一直是一位和蔼的绅士）告诉那人带我去看他最后一次见到蒙的地方；

[bʌt; bət][hiː; hi] [seθ] , - [juː; jʊ] ['mʌsnt] [steɪ] [lɔːŋ] , [maɪ] [pʊr] ['wʊmən] ,

but	he	saith	,	'	You	mustn't	stay	long	,	my	poor	woman	,
但	他	赛斯说	,	-	你	不得	停留	长的	,	我的	贫穷的	女士	,

但他却说："可怜的女人，你不能久留。"

[fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ə'gen] [də'rektli; daɪ'rektli] ; - [ænd; ənd][aɪ] ['noʊd] [wʌt] [ðæt]

for	the	French	will	be	here	again	directly	;	'	and	I	knowed	what	that
为了	这	法语	将要	是	这里	再次	直接地	;	-	和	我	已知	什么	那

[ment] .

meant	.
意思是	.

因为法国人还会再次直接来到这里；我知道这意味着什么。

[soʊ][ðə; ði][mæn] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒæn] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] -

So	the	man	showed	me	the	way	and	there	was	Jan	,	sure	enough	,	a	-
所以	这	男人	显示	我	这	方式	和	那里	曾是	一月	,	当然	足够的	,	一个	-

['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

lying	on	his	face	.
说谎	在	他的	脸	.

于是那人给我指路，果然，简就在那里，脸朝下趴着。

[aɪ] [tɜːrnd] [muːn]['oʊvər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][dɪd] , [hɪz; ɪz][hænd] [fel] [ə'krɔːs] [maɪ] [niːz] ,

I	turned	mun	over	,	and	,	as	I	did	,	his	hand	fell	across	my	knees	,
我	转向	蒙	超过	,	和	,	作为	我	做过	,	他的	手	跌倒	穿过	我的	膝盖	,

我翻过身，就在这时，他的手落在了我的膝盖上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	his	face	was	so	quiet	that	I	thought	for	a	minute	that	he	was
和	他的	脸	曾是	所以	安静的	那	我	想法	为了	一个	分钟	那	他	曾是

['oʊnli][ə; eɪ] - [drɑːpt] [ə'sliːp] [frʌm; frəm] ['wɪrinəs] ;

only	a	-	dropped	asleep	from	weariness	;
仅有的	一个	-	掉落	睡着了	从	疲劳	;

他的表情如此平静，以至于我一度以为他只是因为疲惫而睡着了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌv; əv][noʊ][juːz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] — [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] .

but	it	wasn't	of	no	use	,	for	he	was	dead	—	shot	through	the	heart	.
但	它	不是	的	不	使用	,	为了	他	曾是	死的	—	射击	通过	这	心	.

但这并没有用，因为他已经死了——心脏中弹身亡。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] ['rekən] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [steɪd] , [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [sed] ;

"	And	there	I	reckon	I	should	have	stayed	,	spite	of	all	that	the	officer	said	;
"	和	那里	我	估计	我	应该	有	入住	,	尽管如此	的	全部	那	这	官	说	;

“我想我应该留在那里，尽管那位军官说了那么多话；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] . -

but	the	man	took	me	by	the	arm	and	told	me	to	come	on	.	'
但	这	男人	采取	我	经过	这	手臂	和	讲述	我	到	来	在	.	-

但那人抓住我的胳膊，让我跟他走。

[ðə; ði] [seɪnts] [rɑːk] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tuː; tə] [rest] [ɪn] ['glɔːri] , - [hiː; hi] [seθ] , ['krɔːsɪŋ] [hi'self] ,

The	saints	rock	his	soul	to	rest	in	glory	,	'	he	saith	,	crossing	hisself	,
这	圣徒	岩石	他的	灵魂	到	休息	在	荣耀	,	-	他	赛斯说	,	过境	他自己	,

“圣徒们摇曳着他的灵魂，让他安息在荣耀之中，”他一边说着，一边划着十字。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] , - [ænd; ənd][hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ;

for	he	was	an	Irishman	,	'	and	have	mercy	on	us	that	is	still	living	;
为了	他	曾是	一个	爱尔兰人	,	-	和	有	怜悯	在	我们	那	是	仍然	活的	;

因为他是爱尔兰人，“求主怜悯我们这些活着的人；

- [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [left] [dʒæn][ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] .

'	and	then	I	remembered	the	boy	,	and	I	left	Jan	and	come	away	.
-	和	然后	我	记得	这	男生	,	和	我	左边	一月	和	来	离开	.

然后我想起了那个男孩，于是我离开了 Jan，离开了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] [wiːk] [ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [wɔːk] ,

The	boy	was	terrible	weak	and	ailing	,	but	we	set	off	to	walk	,
这	男生	曾是	糟糕的	虚弱的	和	生病	,	但	我们	放	离开	到	走	,

男孩身体非常虚弱，而且生病了，但我们还是出发步行。

[ðoʊ] ['veri] [suːn] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [muːn] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd] .

though	very	soon	I	had	to	carry	mun	;	and	so	I	dropped	behind	.
尽管	非常	很快	我	有	到	携带	蒙	;	和	所以	我	掉落	在后面	.

但很快我就得背着我，所以我就落在了后面。

[ðə; ði] [roʊd] [leɪ] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] [naʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] [rʌf] [ænd; ənd] [stiːp] ,

The	road	lay	through	the	mountains	now	,	and	was	terrible	rough	and	steep	,
这	路	躺	通过	这	山脉	现在	,	和	曾是	糟糕的	粗糙的	和	陡	,

道路现在穿过群山，路况极其崎岖陡峭。

[waɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [weɪz] [soʊ] ['slɪpi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd]

while	the	snow	come	down	and	made	the	ways	so	slippy	that	it	was	hard
尽管	这	雪	来	向下	和	制成	这	方式	所以	滑溜溜的	那	它	曾是	难的

[tuː; tə] [muːv] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] .

to	move	without	falling	.
到	移动	没有	坠落	.

大雪纷飞，路面湿滑，稍不留神就会摔倒。

[bʌt; bət][ɑːn][aɪ] [went] , [aɪ][kɑːnt] [tel] [haʊ] ,

But	on	I	went	,	I	can't	tell	how	,
但	在	我	去	,	我	不能	告诉	如何	,

但我继续走了下去，我也不知道是怎么走的。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['meni] [ðæt] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] .

though	there	was	many	that	dropped	behind	me	and	never	come	up	again	.
尽管	那里	曾是	许多	那	掉落	在后面	我	和	绝不	来	向上	再次	.

虽然也有很多人掉队后就再也没有回来。

[ðæt] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [kept] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [daʊn] ;

That	march	was	terrible	long	,	and	the	boy	kept	crying	to	be	put	down	;
那	行进	曾是	糟糕的	长的	,	和	这	男生	保留	哭泣	到	是	放	向下	;

那次行军非常漫长，男孩不停地哭着要人把他放下；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][leɪd][muːn] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] ['kudnt] [rest][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,

but	when	I	laid	mun	down	for	a	minute	or	two	he	couldn't	rest	for	long	,
但	什么时候	我	铺设	蒙	向下	为了	一个	分钟	或者	二	他	不能	休息	为了	长的	,

但是当我把蒙放下来一两分钟后，他却不能长时间休息。

[bʌt; bət] [wʊd] [kraɪ][aʊt] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz]['æftər][muːn] ,

but	would	cry	out	again	that	the	sarjint	was	after	mun	,
但	会	哭	出去	再次	那	这	-	曾是	后	蒙	,

但他会再次喊叫说，萨金特正在追捕蒙。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pɪk] [muːn] [ʌp][ænd; ənd][goʊ][ɑːn] [ə'gen] .

so	I	had	to	pick	mun	up	and	go	on	again	.
所以	我	有	到	挑选	蒙	向上	和	去	在	再次	.

所以我不得不收拾行囊，继续赶路。

" [aɪ] ['rekən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] — [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [tel] ,

"	I	reckon	that	it	must	have	been	the	next	day	—	but	I	can't	tell	,
"	我	估计	那	它	必须	有	到过	这	下一个	天	—	但	我	不能	告诉	,

“我估计应该是第二天——但我不能确定。”

[fɔːr; fər] [deɪz] [tɜːrnz][tuː; tə] ['jɪrz] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] — [ðæt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['træmpɪŋ] [ɑːn][aɪ]

for	days	turns	to	years	at	such	times	—	that	as	I	was	a	tramping	on	I
为了	天	转弯	到	年	在	这样的	时代	—	那	作为	我	曾是	一个	徒步旅行	在	我

[siːd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ə; eɪ] - ['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp]

seed	a	crowd	of	women	a	-	stooping	down	to	the	ground	to	gather	up
种子	一个	人群	的	女性	一个	-	弯腰	向下	到	这	地面	到	收集	向上

['sʌmθɪŋ] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

something	or	another	,
某物	或者	其他	,

在这样的时刻，日子仿佛变成了几年——当我跋涉而过时，我看到一群妇女弯腰在地上捡拾这样那样的东西。

[ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['skwɔbəlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [faʊlz] [wen]

and	scrambling	,	and	fighting	,	and	squabbling	like	a	lot	of	fowls	when
和	争抢	,	和	斗争	,	和	争吵	喜欢	一个	很多	的	家禽	什么时候

- [fed] .

they'm	fed	.
-	美联储	.

它们像许多被喂食的家禽一样，争抢、打斗、吵闹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mʌni] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .

It	was	money	they	was	a	-	fighting	for	.
它	曾是	钱	他们	曾是	一个	-	斗争	为了	.

他们争夺的是钱。

[ðə; ði]['ɑːksn][ə; eɪ] - ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][kɑːrts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['faʊndəd] ,

The	oxen	a	-	drawing	the	carts	with	the	money	was	foundered	,
这	牛	一个	-	绘画	这	购物车	和	这	钱	曾是	沉没	,

拉着载钱车的牛抛锚了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒɪnɝəl] [hæd; həd] [gɪvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'weɪ] .

and	the	Gineral	had	gived	orders	to	throw	the	money	away	.
和	这	总	有	给定	订单	到	扔	这	钱	离开	.

将军下令把这笔钱扔掉。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [sʌm; səm] [fjuː] ['piːsɪz] [maɪ'self] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ]

I	picked	up	some	few	pieces	myself	,	thinking	it	might	buy	something	for	the	boy
我	挑选	向上	一些	很少	件	我	,	思维	它	可能	买	某物	为了	这	男生

,

,

,

我自己也买了一些，想着或许能给那男孩买点东西。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['wʊmən] [ðæt] ['loʊdɪd] [hɜːr'self] [laɪk] [ə; eɪ] [biː] [wɪð; wɪθ] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

but	there	was	one	woman	that	loaded	herself	like	a	bee	with	dollars	,
但	那里	曾是	一	女士	那	已加载	她自己	喜欢	一个	蜜蜂	和	美元	,

但有一个女人像蜜蜂一样把自己塞满了美元。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['leɪdi] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [hoʊm] .

and	said	she	would	be	a	lady	when	she	got	home	.
和	说	她	会	是	一个	女士	什么时候	她	得到	家	.

她说她回家后会表现得像个淑女。

" ['æftər] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [tə'geðər] ,

"	After	that	,	she	and	I	was	a	good	bit	together	,
"	后	那	,	她	和	我	曾是	一个	好的	少量	一起	,

“在那之后，我和她经常在一起。”

[ʃiː; ʃi] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] [aɪ] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [wei] [gruː] [wɜːrs]

she	carrying	her	dollars	and	I	carrying	the	boy	;	but	the	way	grew	worse
她	携带	她	美元	和	我	携带	这	男生	;	但	这	方式	生长	更糟

[ænd; ənd] [wɜːrs] ,

and	worse	,
和	更糟	,

她带着她的美元，我抱着孩子；但路况越来越差。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɪvd] [aʊt] [maɪ'self] [æz; əz] [soʊ]

and	but	for	the	boy	I	think	that	I	should	have	gived	out	myself	as	so
和	但	为了	这	男生	我	思考	那	我	应该	有	给定	出去	我	作为	所以

['meni] [dɪd] .

many	did	.
许多	做过	.

如果不是因为那个男孩，我想我也应该像很多人一样献出自己。

[wʌns] [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [soʊdʒɚ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] - ['laɪɪŋ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] ;

Once	I	remember	I	saw	a	sojer	and	his	wife	a	-	lying	down	by	the	wayside	;
一次	我	记住	我	锯	一个	索杰	和	他的	妻子	一个	-	说谎	向下	经过	这	路边	;

我记得有一次，我看到一个男人和他的妻子躺在路边；

[ðeɪ] ['kudnt] [goʊ] [noʊ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [leɪn] [daʊn] [tuː; tə] [daɪ] [tə'geðər] ;

they	couldn't	go	no	farther	and	had	lain	down	to	die	together	;
他们	不能	去	不	更远	和	有	莱恩	向下	到	死	一起	;

他们再也走不动了，只好一起躺下等死。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [dʒæn] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ;

and	I	wished	that	it	had	been	Jan	and	me	;
和	我	希望	那	它	有	到过	一月	和	我	;

我当时真希望是我和简；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [ɑːn] .

but	I	had	the	boy	on	my	back	and	I	went	on	.
但	我	有	这	男生	在	我的	后退	和	我	去	在	.

但我背着那个男孩，继续往前走。

[wel] , [aɪ] [wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['terəb(ə)l] [saɪts] [wiː; wi] [sɔː] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ;

Well	,	I	won't	tell	you	what	terrible	sights	we	saw	on	the	road	;
出色地	,	我	惯于	告诉	你	什么	糟糕的	景点	我们	锯	在	这	路	;

好吧，我就不告诉你我们在路上看到了哪些可怕的景象了；

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] - [iː] [ðɪs] ,

but	I'll	tell	'	ee	this	,
但	患病的	告诉	-	ee	这	,

但我会告诉她，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [groʊn] [men] [ə; eɪ] - [ˈsɔbiŋ] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] [fɔːr; fər] [peɪn] [ænd; ənd] [koʊld]

that	I	have	seen	grown	men	a	-	sobbing	like	children	for	pain	and	cold
那	我	有	已见	生长	男人	一个	-	啜泣	喜欢	孩子们	为了	疼痛	和	寒冷的

[ænd; ənd] [ˈhʌŋgər] .

and	hunger	.
和	饥饿	.

我曾见过成年男子因为疼痛、寒冷和饥饿而像孩子一样哭泣。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊn] [mæn] , [let] [əˈloʊn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

It	was	enough	to	turn	the	head	of	a	grown	man	,	let	alone	a	child	.
它	曾是	足够的	到	转动	这	头	的	一个	生长	男人	,	让	独自的	一个	孩子	.

这足以让一个成年男人侧目，更何况是一个孩子。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [stɑːpt] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnɪŋ]

And	so	it	was	that	after	a	time	the	boy	stopped	crying	and	complaining
和	所以	它	曾是	那	后	一个	时间	这	男生	停止	哭泣	和	抱怨

[ænd; ənd] [went] [kwaɪt] [ˈkwaɪət] .

and	went	quite	quiet	.
和	去	相当	安静的	.

就这样过了一段时间，男孩停止了哭泣和抱怨，变得很安静。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鼓手的外套(The Drummer's Coat)
第7/7页

[aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [wʌt] [wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][muːn] ,
I couldn't think what was come to mun ,
我 不能 思考 什么 曾是 来 到 蒙 ,

我当时完全想不明白发生了什么事，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - ['sterɪŋ] [ænd; ənd] ['nevər] ['spiːkɪŋ] [nɔːr] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['noʊtɪs] ;
that he was always a - staring and never speaking nor taking no notice ;
那 他 曾是 总是 一个 - 凝视 和 绝不 请讲 也不 采取 不 注意 ;

他总是盯着别人看，既不说话，也不理睬别人；

[bʌt; bət][aɪ] ['rekənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] [muːn][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kʌvər]
but I reckoned that if I could carry mun on to the end , he would recover
但 我 估计 那 如果 我 可以 携带 蒙 在 到 这 结尾 , 他 会 恢复
[hi'self] .
hisself .
他自己 .

但我认为，如果我能坚持到最后，他就会恢复过来。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] ['kæri] [muːn][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end][tuː; tə] — [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
And I did carry mun on to the end to — what was the name of the
和 我 做过 携带 蒙 在 到 这 结尾 到 — 什么 曾是 这 姓名 的 这
[pleɪs] [ə'gen] ?
place again ?
地方 再次 ?

然后我继续走到了尽头——那个地方叫什么来着？

— ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['kʌrənts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "
— something like currants it was . "
— 某物 喜欢 醋栗 它 曾是 . "

——有点像醋栗之类的东西。

" [kə'rʌnə] ? " [sed] ['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .
" Corunna ? " said Colonel George .
" 科伦纳 ? " 说 上校 乔治 .

“科伦纳？”乔治上校问道。

" [eɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , - — [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] , [ðer; ðər] ['wɔznt] [noʊ]
" Ay , that was it , Corinner — but when we got there , there wasn't no
" 哎 , 那 曾是 它 , - — 但 什么时候 我们 得到 那里 , 那里 不是 不
[ʃɪps] ,
ships ,
船舶 ,

“哎，就是这样，科里纳——但是当我们到达那里时，却发现一艘船都没有。”

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][muə; mɔː][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [beɪt] [muːn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
and General Moore had to fight the French and bate mun before he
和 一般的 摩尔 有 到 斗争 这 法语 和 贝特 蒙 前 他
[kʊd; kəd][seɪl] [hoʊm] .
could sail home .
可以 帆 家 .

摩尔将军必须先与法国人作战，然后才能乘船回家。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [kɪld] , [pʊr] ['dʒent(ə)lmən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

And	he	was	a	-	killed	,	poor	gentleman	,	he	was	,	as	you	know	,
和	他	曾是	一个	-	被杀	,	贫穷的	绅士	,	他	曾是	,	作为	你	知道	,

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [breɪv] [men] [bɪ'saɪdz] .

and	many	other	brave	men	besides	.
和	许多	其他	勇敢的	男人	除了	.

他被杀害了，可怜的先生，正如你所知，还有许多其他勇敢的人也遇难了。

[bʌt; bət][wiː; wi][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [wʌz; wəz] [pʊt] [ə'bɔːrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l]

But	we	and	the	sick	and	the	wounded	was	put	aboard	before	the	battle
但	我们	和	这	生病的	和	这	受伤	曾是	放	船上	前	这	战斗

[wʌz; wəz] [fɔːt] ,

was	fought	,
曾是	战斗	,

但是，我们以及伤病员在战斗开始前就被送上了船。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['hæpənd] .

and	a	strange	thing	there	was	that	happened	.
和	一个	奇怪的	事物	那里	曾是	那	发生	.

而且那里还发生了一件奇怪的事。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [kʌm] [ə'bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

The	woman	that	had	taken	the	dollars	come	aboard	with	me	,
这	女士	那	有	已采取	这	美元	来	船上	和	我	,

那个拿走美元的女人跟我一起上船。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə]

but	her	hands	were	so	full	that	she	gave	me	a	part	of	the	money	to
但	她	双手	是	所以	满的	那	她	给予	我	一个	部分	的	这	钱	到

[hoʊld] ,

hold	,
抓住	,

但她双手都拿着东西，就把一部分钱交给我保管。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] .

while	she	climbed	from	the	boat	to	the	ship's	side	.
尽管	她	攀登	从	这	船	到	这	船的	边	.

她从船上爬到船边。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ɑːn][ðə; ði] ['lædər] , [hɜːr; hər] [fʊt] [slɪpt] ,

And	as	she	stepped	on	the	ladder	,	her	foot	slipped	,
和	作为	她	步	在	这	梯子	,	她	脚	滑倒了	,

当她踏上梯子时，脚滑了一下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][sæŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] ;

and	she	fell	into	the	sea	and	sank	like	a	stone	;
和	她	跌倒	进入	这	海	和	沉没	喜欢	一个	石头	;

她掉进海里，像石头一样沉了下去；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [soʊn] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [kloʊðz] [soʊ] ['hevi] ,

for	she	had	dollars	sewn	up	in	her	clothes	so	heavy	,
为了	她	有	美元	缝制的	向上	在	她	衣服	所以	重的	,

因为她衣服里缝满了沉甸甸的美元，

[ðæt] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] .

that	down	she	went	and	never	come	up	again	.
那	向下	她	去	和	绝不	来	向上	再次	.

她坠落下去后就再也没有上来。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪ] [left] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˌem 'iː] ,

So	there	was	I	left	with	what	she	give	me	,
所以	那里	曾是	我	左边	和	什么	她	给	我	,

所以，她留给我的东西，就这么留给了我。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [noʊ][wʌn]

and	as	her	husband	was	killed	in	the	battle	and	there	wasn't	no	one
和	作为	她	丈夫	曾是	被杀	在	这	战斗	和	那里	不是	不	一

[els] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] ,

else	belonging	to	her	to	take	the	money	,
别的	属于	到	她	到	拿	这	钱	,

由于她的丈夫在战斗中阵亡，而她又没有其他财产可以继承这笔钱，

[aɪ] ['rekənd] [aɪ] [maɪt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

I	reckoned	I	might	keep	it	.
我	估计	我	可能	保持	它	.

我估计我会留着它。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] ['betsi] [hæd; həd] [sed] ,

And	then	one	day	I	thought	of	what	the	old	Betsy	had	said	,
和	然后	一	天	我	想法	的	什么	这	老的	贝齐	有	说	,

有一天，我突然想起了老贝茜说过的话。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [krɔːs] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [goʊld] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [goʊld] , [bʌt; bət]

that	I	should	cross	the	sea	and	bring	back	gold	,	though	it	wasn't	gold	,	but
那	我	应该	叉	这	海	和	带来	后退	金子	,	尽管	它	不是	金子	,	但

['sɪlvər] .

silver	.
银	.

我应该渡海带回黄金，尽管那不是黄金，而是白银。

" [wel] , [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dɪdnt] [tʃeɪndʒ] , [ðoʊ] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][bɪt] [strɔːŋgər] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Well	,	on	board	ship	the	boy	didn't	change	,	though	he	got	a	bit	stronger	in	his
"	出色地	,	在	木板	船	这	男生	没有	改变	,	尽管	他	得到	一个	少量	更强	在	他的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

“嗯，上了船之后，这孩子虽然身体强壮了一些，但性格却没怎么变。”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l][stɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,

We	had	a	terrible	storm	on	the	way	home	,
我们	有	一个	糟糕的	风暴	在	这	方式	家	,

回家的路上我们遇到了可怕的暴风雨。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][aɪ] ['kudnt] [kiːp] [muːn][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [nɑːkt] [ə'baʊt] ;

and	for	all	I	could	do	I	couldn't	keep	mun	from	being	knocked	about	;
和	为了	全部	我	可以	做	我	不能	保持	蒙	从	存在	敲门	关于	;

尽管我竭尽全力，却还是无法阻止穆恩被撞倒；

[ðə; ði] [ʃɪp] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [seɪv] [ðəm'selvz] .

the	ship	rolling	and	plunging	so	that	the	men	could	hardly	save	themselves	.
这	船	滚动	和	骤降	所以	那	这	男人	可以	几乎	节省	他们自己	.

船身剧烈摇晃和下沉，以至于船员们几乎无法自救。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt][hoʊm] [ænd; ənd][wʌz; wəz][set] [ə'ʃɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

And	when	we	got	home	and	was	set	ashore	on	the	beach	,
和	什么时候	我们	得到	家	和	曾是	放	岸上	在	这	海滩	,

当我们回到家，被安置在沙滩上时，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [maɪ] [bɔɪ] ['wɔznt] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [gɔːn] [rɔːŋ] .

I	could	see	that	my	boy	wasn't	the	only	one	that	was	gone	wrong	.
我	可以	看	那	我的	男生	不是	这	仅有的	一	那	曾是	已消失	错误的	.

我看得出来，我的孩子并不是唯一一个出了问题的孩子。

[aɪ] [tel] - [iː] , [maɪ] ['leɪdi] , [ðæt] [sʌm; səm] [men] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [blaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv] [ðæt]

I	tell	'	ee	,	my	Lady	,	that	some	men	was	even	blind	with	the	toil	of	that
我	告诉	-	ee	,	我的	女士	,	那	一些	男人	曾是	甚至	瞎的	和	这	辛劳	的	那

[mɑːrtʃ] ,

march	,
行进	,

我告诉您，夫人，有些人甚至因为行军的劳累而双目失明。

[ænd; ənd] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [koʊld] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

and	hunger	and	cold	and	misery	.
和	饥饿	和	寒冷的	和	苦难	.

还有饥饿、寒冷和苦难。

" [soʊ] [ðer; ðər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [bɔɪ] ,

"	So	there	I	was	alone	with	my	boy	,
"	所以	那里	我	曾是	独自的	和	我的	男生	,

“当时我和儿子单独待在一起，

[fɔːr; fər] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['dʒænz] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [left] [ænd; ənd] [nɑːt] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl]

for	hardly	a	man	of	Jan's	company	was	left	and	not	many	of	the	whole
为了	几乎	一个	男人	的	简的	公司	曾是	左边	和	不是	许多	的	这	所有的

-

ridgment	,
-	,

扬的部队几乎全部阵亡，整个山脊上的人也所剩无几。

[waɪl] [wʌt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['moʊstli] [sɪk] . -

while	what	there	was	of	them	was	mostly	sick	.	'
尽管	什么	那里	曾是	的	他们	曾是	大多	生病的	.	-

而他们当中仅有的那些人，大多都生病了。

[twʌz] ['lʌki] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['mʌni] , [ɔːr] [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] .

Twas	lucky	that	I	had	money	,	or	I	can't	think	what	I	should	have	done	.
那是	幸运的	那	我	有	钱	,	或者	我	不能	思考	什么	我	应该	有	完毕	.

幸好我有钱，否则我真不知道该怎么办。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] [bɔɪ] [rɪ'meɪnd] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

But	the	worst	was	that	my	boy	remained	just	the	same	as	he	was	.
但	这	最差	曾是	那	我的	男生	剩余	只是	这	相同的	作为	他	曾是	.

但最糟糕的是，我的儿子还是老样子。

[aɪ] [ʃoʊd] [muːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ,

I	showed	mun	to	the	doctors	,
我	显示	蒙	到	这	医生	,

我把mun带给医生们看了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [blʌd] [frʌm; frəm] [muːn] [wʌns] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] , [bʌt; bət] [aɪ]

and	they	took	blood	from	mun	once	and	wanted	to	take	more	,	but	I
和	他们	采取	血	从	蒙	一次	和	通缉	到	拿	更多的	,	但	我

['wʊdnt] [hæv; həv] [ðæt] ,

wouldn't	have	that	,
不会	有	那	,

他们曾经从我身上抽过血，还想再抽，但我不会同意的。

[fɔːr; fər] [aɪ'd] [ə; eɪ] - [siːn] [wʌt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['lænsɪt] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [let] [ə'loʊn] ;

for	I'd	a	-	seen	what	they	was	with	their	lancets	if	they	was	let	alone	;
为了	ID	一个	-	已见	什么	他们	曾是	和	他们的	柳叶刀	如果	他们	曾是	让	独自的	;

因为如果任由他们摆布，我早就看到他们用柳叶刀干了些什么；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [tɛld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] ['wʊdnt] ['nevər]

and	at	last	they	telled	me	that	his	mind	was	gone	and	wouldn't	never
和	在	最后的	他们	告诉	我	那	他的	头脑	曾是	已消失	和	不会	绝不

[kʌm] [bæk] .

come	back	.
来	后退	.

最后他们告诉我，他的精神已经丧失，再也恢复不了了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] [strɔːŋgər] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi]['æftər][ə; eɪ][bɪt] ,

But	he	grew	stronger	in	his	body	after	a	bit	,
但	他	生长	更强	在	他的	身体	后	一个	少量	,

但过了一段时间，他的身体变得越来越强壮了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [muːn] [ə'brɔːd] ;

and	I	was	able	to	take	mun	abroad	;
和	我	曾是	有能力的	到	拿	蒙	国外	;

我得以带儿子出国；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['fraɪt(ə)nd]

and	though	he	liked	the	sound	of	the	drums	he	was	a	bit	frightened
和	尽管	他	喜欢	这	声音	的	这	鼓	他	曾是	一个	少量	害怕

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [koʊt] ,

at	the	sight	of	a	red	coat	,
在	这	视线	的	一个	红色的	外套	,

虽然他喜欢鼓声，但看到红色外套却有点害怕。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] - ,

for	fear	that	it	should	be	a	sarjint	,
为了	害怕	那	它	应该	是	一个	-	,

担心它会变成萨金特，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .

and	if	it	was	a	sarjint	he	would	run	like	a	rabbit	.
和	如果	它	曾是	一个	-	他	会	跑步	喜欢	一个	兔子	.

如果那是一只萨金特，他就会像兔子一样跑。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ;

So	I	was	obliged	to	move	away	as	soon	as	I	could	;
所以	我	曾是	有义务	到	移动	离开	作为	很快	作为	我	可以	;

所以我不得不尽快搬走；

[bʌt; bət][goʊ] [wer] [aɪ] [wʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [piːs] ,

but	go	where	I	would	there	was	no	peace	,
但	去	在哪里	我	会	那里	曾是	不	和平	,

但无论我去哪里，那里都没有和平。

[fɔːr; fər]['hiːd][ə; eɪ] - [lɔːst][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɪk'sept] [sʌm; səm] [fjuː] [saʊndz] ,

for	he'd	a	-	lost	his	speech	except	some	few	sounds	,
为了	他会	一个	-	丢失的	他的	演讲	除了	一些	很少	声音	,

因为他除了发出几个微弱的声音外，已经完全丧失了说话能力。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [let] [muːn] [rʌn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

and	I	couldn't	let	mun	run	with	other	children	,
和	我	不能	让	蒙	跑步	和	其他	孩子们	,

我不能让穆恩和其他孩子一起玩耍，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [spɔːrt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [pʊr] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] .

for	they	always	make	sport	of	such	poor	things	as	he	.
为了	他们	总是	制作	运动	的	这样的	贫穷的	事物	作为	他	.

因为他们总是取笑像他这样可怜的人。

[soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wiː; wi] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , ['getɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʌt; bət]

So	for	a	long	time	we	wandered	from	place	to	place	,	getting	little	but
所以	为了	一个	长的	时间	我们	漫步	从	地方	到	地方	,	获得	小的	但

[hɑːrd] [wɜːrdz] ,

hard	words	,
难的	字	,

所以很长一段时间里，我们四处漂泊，学到的东西虽然不多，但却很珍贵。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [bɪ'liːv] ;

though	the	boy	was	happy	enough	,	I	believe	;
尽管	这	男生	曾是	快乐的	足够的	,	我	相信	;

我相信，那个男孩应该挺开心的；

[fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [er] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['evri] [bɜːrd] [ænd; ənd] ['evri]

for	living	in	the	air	as	we	did	he	took	up	with	every	bird	and	every
为了	活的	在	这	空气	作为	我们	做过	他	采取	向上	和	每一个	鸟	和	每一个

[biːst] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,

beast	that	he	could	find	,
兽	那	他	可以	寻找	,

因为他像我们一样生活在空中，所以他与他能找到的每一种鸟兽都结成了友谊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [muːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [frend] .

and	they	seem	to	know	mun	for	a	friend	.
和	他们	似乎	到	知道	蒙	为了	一个	朋友	.

他们似乎把 mun 当作朋友。

['meni] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ænd; ənd] [meɪd] [soʊ] [teɪm] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

Many	was	the	young	one	that	he	took	and	made	so	tame	as	could	be	.
许多	曾是	这	年轻的	一	那	他	采取	和	制成	所以	驯服	作为	可以	是	.

他收养了许多幼童，并尽可能地驯服了他们。

" [ðen] [æt; ət] [læst] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [ʃɔːrt] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] ,

"	Then	at	last	the	money	began	to	run	short	,	for	all	that	I	was	careful	,
"	然后	在	最后的	这	钱	开始	到	跑步	短的	,	为了	全部	那	我	曾是	小心	,

“但最终，尽管我小心谨慎，钱还是不够用了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ;

and	that	now	and	again	we	could	earn	a	little	bit	;
和	那	现在	和	再次	我们	可以	赚	一个	小的	少量	;

而且我们偶尔还能挣点钱；

[soʊ] [aɪ] ['maɪndɪd] [wʌt] [oʊld] ['betsi] - [hæd; həd] [sed] ,

so	I	minded	what	old	Betsy	Lavacombe	had	said	,
所以	我	有思想	什么	老的	贝齐	-	有	说	,

所以我很在意老贝齐·拉瓦科姆说过的话。

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [faɪnd] [ʃiː; ʃi] .

and	thought	I	would	go	back	and	find	she	.
和	想法	我	会	去	后退	和	寻找	她	.

我想我应该回去找到她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [goʊ] ,

It	was	a	long	way	to	go	,
它	曾是	一个	长的	方式	到	去	,

路还很长，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [tɪl] [wiː; wi] [gɑːt] [naɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [mʊr] ,

but	we	walked	on	day	after	day	till	we	got	nigh	to	the	moor	,
但	我们	步行	在	天	后	天	直到	我们	得到	夜	到	这	泊	,

但我们日复一日地走，直到接近荒原。

[wen] [aɪ] [tʃoʊz] [maɪ] [roʊd] ['veri] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [wɔːkt] [naɪt] - [taɪmz] ['oʊnli] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]

when	I	chose	my	road	very	careful	and	walked	night	-	times	only	till	we	come	to
什么时候	我	选择	我的	路	非常	小心	和	步行	夜晚	-	时代	仅有的	直到	我们	来	到

[ðɪs] [haʊs] .

this	house	.
这	房子	.

我选择这条路的时候非常谨慎，而且只在夜间行走，直到我们来到这所房子。

[ðə; ði] [oʊld] ['betsi] [wʌz; wəz] [ə'gɔn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [naɪ] [feɪld] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

The	old	Betsy	was	agone	,	and	the	house	was	nigh	failed	to	pieces	,
这	老的	贝齐	曾是	曾经	,	和	这	房子	曾是	夜	失败的	到	件	,

老贝茜病入膏肓，房子也几乎破败不堪。

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] - [hɜːrd] [sɪns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [draʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪm] - [pɪt] [sʌm; səm]

and	I've	a	-	heard	since	that	she	was	found	drowned	in	a	lime	-	pit	some
和	我已经	一个	-	听到	自从	那	她	曾是	成立	溺水	在	一个	酸橙	-	坑	一些

['jɪrz] [bæk] .

years	back	.
年	后退	.

后来我听说，几年前她被发现溺死在石灰坑里。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪgd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] ['betsi] [hæd; həd] [sed] ,

But	I	digged	under	the	table	as	the	old	Betsy	had	said	,
但	我	挖掘	在下面	这	桌子	作为	这	老的	贝齐	有	说	,

但我还是按照老贝茜说的，在桌子底下翻找起来。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [diːp] [daʊn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɑːks] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃiːpskɪn] , [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪlvər]

and	there	deep	down	was	a	box	wrapped	up	in	a	sheepskin	,	full	of	silver
和	那里	深的	向下	曾是	一个	盒子	包装	向上	在	一个	羊皮	,	满的	的	银

['mʌni] ,

money	,
钱	,

最深处有一个用羊皮包裹的盒子，里面装满了银子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [goʊld] [tuː] .

and	a	little	gold	too	.
和	一个	小的	金子	也	.

还有一点黄金。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] , [ən'les] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

How	she	got	it	,	I	can't	tell	,	unless	she	took	it	from	her	husband	,
如何	她	得到	它	,	我	不能	告诉	,	除非	她	采取	它	从	她	丈夫	,

我不知道她是怎么得到的，除非是从她丈夫那里拿的。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['seɪlər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [wʌns] , [ðoʊ] ['seɪləz] ['iznt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə]

who	had	been	a	sailor	,	as	she	told	me	once	,	though	sailors	isn't	given	to
WHO	有	到过	一个	水手	,	作为	她	讲述	我	一次	,	尽管	水手们	不是	给定	到

['seɪvɪŋ] .

saving	.
保存	.

她曾经是一名水手，正如她告诉我的那样，尽管水手并不擅长储蓄。

[soʊ] [wiː; wi] [bɪlt] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,

So	we	built	up	the	house	again	and	here	I	made	up	my	mind	to	live	,
所以	我们	建造	向上	这	房子	再次	和	这里	我	制成	向上	我的	头脑	到	居住	,

于是我们重新盖起了房子，我也下定决心要住在这里。

[wer] [noʊ] [wʌn] ['kudnt] [hɜːrt] [maɪ] [bɔɪ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [groʊn] - [ʌp] [foʊks] ,

where	no	one	couldn't	hurt	my	boy	,	for	he	was	shy	of	grown	-	up	folks	,
在哪里	不	一	不能	伤害	我的	男生	,	为了	他	曾是	害羞的	的	生长	-	向上	各位	,

在那里，没有人能伤害我的孩子，因为他很怕大人。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wəʊnt] [liːv] [muːn] [ə'loʊn] .

and	children	won't	leave	mun	alone	.
和	孩子们	惯于	离开	蒙	独自的	.

孩子们不肯让妈妈一个人待着。

" [soʊ] [hɪr] [wiːv] [ə; eɪ] - [bɪn] [naʊ] [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] [bɪn] [soʊ] ['hæpi]

"	So	here	we've	a	-	been	now	these	many	years	,	and	the	boy's	been	so	happy
"	所以	这里	我们已经	一个	-	到过	现在	这些	许多	年	,	和	这	男孩们	到过	所以	快乐的

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

as	could	be	.
作为	可以	是	.

“这么多年来，我们一直生活在这里，这孩子也一直过得非常幸福。”

['dʒækdɔː] , ['hedʒˌhɔːgz] , ['skwirəlz] , [dɪr] , [nɔːt] [kʌmz] [ə'mɪs] [tuː; tə][muːn] :

Jackdaws	,	hedgehogs	,	squirrels	,	deer	,	naught	comes	amiss	to	mun	:
寒鸦	,	刺猬	,	松鼠	,	鹿	,	零	来	错误	到	蒙	:

寒鸦、刺猬、松鼠、鹿，一切都恰到好处：

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [mʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [soʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [dɪr] [ðəm'selvz] .

and	he	knows	the	moor	and	the	woods	so	well	as	the	deer	themselves	.
和	他	知道	这	泊	和	这	树林	所以	出色地	作为	这	鹿	他们自己	.

他对荒原和森林的了解就像对鹿群一样熟悉。

[hiː; hi] [groʊd] [strɔːŋgər] [tuː] ,

He	growed	stronger	too	,
他	生长	更强	也	,

他也变得更强壮了。

[ðoʊ] [aɪ] ['wʊdnt] ['nevər] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz]

though	I	wouldn't	never	take	him	with	me	when	I	went	down	to	the	villages
尽管	我	不会	绝不	拿	他	和	我	什么时候	我	去	向下	到	这	村庄

[tuː; tə] [bai] [miːl] :

to	buy	meal	:
到	买	一顿饭	:

但我去村里买面粉的时候，绝不会带他一起去：

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

but	he	would	always	keep	out	of	sight	and	wait	for	me	.
但	他	会	总是	保持	出去	的	视线	和	等待	为了	我	.

但他总是躲起来等我。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [dʒʌst] ['leɪtli] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['betər] [ɪn][hɪz; ɪz]

And	I	suppose	that	just	lately	he	may	have	been	getting	a	bit	better	in	his
和	我	认为	那	只是	最近	他	可能	有	到过	获得	一个	少量	更好的	在	他的

[hed] ,

head	,
头	,

我猜想，他最近精神状态可能好转了一些。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɹʌnd] [daʊn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [deɪ] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] -

for	he	runned	down	to	join	the	children	that	day	when	I	come	to	Ashacombe
为了	他	跑	向下	到	加入	这	孩子们	那	天	什么时候	我	来	到	-

,

,

,

那天我来到阿沙科姆时，他跑下来和孩子们在一起。

[æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'membər] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['fraɪt(ə)nd] [ðen] ,

as	you	remember	;	and	for	all	that	he	was	a	bit	frightened	then	,
作为	你	记住	;	和	为了	全部	那	他	曾是	一个	少量	害怕	然后	,

正如你所记得的；尽管如此，他当时还是有点害怕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [tʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [ðæt] [aɪ]['hædnt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [kiːp] [muːn]

he	was	so	took	up	with	your	little	lady	that	I	hadn't	the	heart	to	keep	mun
他	曾是	所以	采取	向上	和	你的	小的	女士	那	我	之前没有	这	心	到	保持	蒙

[frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

from	going	to	look	at	her	,
从	去	到	看	在	她	,

他太喜欢你家小姑娘了，我实在不忍心阻止他去看她。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [hɪd][nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][muːn] .

though	I	was	always	hid	not	very	far	from	mun	.
尽管	我	曾是	总是	隐藏	不是	非常	远的	从	蒙	.

虽然我一直躲在离 mun 不远的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði] [deɪ] [dʒæn] [brɔːt] [ðə; ði]

It	was	me	that	your	servant	saw	in	the	woods	the	day	Jan	brought	the
它	曾是	我	那	你的	仆人	锯	在	这	树林	这	天	一月	带来	这

['bʊlfɪntʃ] ;

bullfinch	;
红腹灰雀	;

那天扬带回红腹灰雀时，你的仆人在树林里看到的就是我；

[bʌt; bət][lɔːrd] , [lɔːrd] , [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] .

but	Lord	,	Lord	,	I	never	thought	that	it	would	have	come	to	this	.
但	主	,	主	,	我	绝不	想法	那	它	会	有	来	到	这	.

但是，主啊，主啊，我从未想过事情会发展到这种地步。

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ə'saɪd] [lʊkt] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði] [sɪk] ['mænz]

"	She	stopped	,	and	pulling	the	clothes	aside	looked	sadly	at	the	sick	man's
"	她	停止	,	和	拉	这	衣服	旁边	看起来	令人遗憾的是	在	这	生病的	男人的

[feɪs] .

face	.
脸	.

她停了下来，拉开衣服，悲伤地看着病人的脸。

" [siː] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] , [tʃeɪndʒd] [vɔɪs] ,

"	See	there	,	"	she	said	in	a	hard	,	changed	voice	,
"	看	那里	,	"	她	说	在	一个	难的	,	已更改	嗓音	,

“你看，”她用一种生硬而怪异的声音说道。

" [ðæts] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːf(ə)n] [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz] [maːtʃiŋ] [bæk] [tuː; tə] - .

"	that's	how	he	looked	often	when	we	was	marching	back	to	Corinner	.
"	那就是	如何	他	看起来	经常	什么时候	我们	曾是	行军	后退	到	-	.

“当我们向科林纳进军时，他经常是这副模样。”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [get] [muːn] [bæk] [ə'laɪv] [ðen] ,

I	thought	that	I	should	never	get	mun	back	alive	then	,
我	想法	那	我	应该	绝不	得到	蒙	后退	活	然后	,

我当时觉得我再也回不来了，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][hoʊp] ['nevər] [tuː; tə] [siː] [muːn] [lʊk] [soʊ] [ə'gen] .

but	I	did	hope	never	to	see	mun	look	so	again	.
但	我	做过	希望	绝不	到	看	蒙	看	所以	再次	.

但我真的希望永远不要再看到穆恩那副模样了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [kɑːnt] [speɪk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪŋ] .

And	though	he	can't	spake	I	know	what	he's	a	-	thinking	.
和	尽管	他	不能	说	我	知道	什么	他是	一个	-	思维	.

虽然他不会说话，但我知道他在想什么。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] - [kʌm] [fɔːr; fər][muːn] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [kɪld] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪˈðɪn]

He	thinks	that	the	sarjint's	come	for	mun	,	and	it's	a	killed	the	heart	within
他	思考	那	这	-	来	为了	蒙	,	和	它是	一个	被杀	这	心	之内

[muːn] .

mun	.
蒙	.

他认为萨金特是来找蒙的，而且它杀死了蒙的心脏。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

"	CHAPTER	XIV
"	章	十四

第十四章

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] [wen] ['luːsi] [dɑːrt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɔːri] .

There	was	a	long	silence	when	Lucy	Dart	came	to	the	end	of	her	story	.
那里	曾是	一个	长的	沉默	什么时候	露西	镖	来了	到	这	结尾	的	她	故事	.

露西·达特讲完故事后，现场陷入了长久的沉默。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [strʌk] [hoʊm] [tuː; tə] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] ,

There	were	parts	of	it	that	struck	home	to	Lady	Eleanor	,
那里	是	部分	的	它	那	击	家	到	女士	埃莉诺	,

其中一些内容深深触动了埃莉诺夫人。

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][nɑːt][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn]

for	was	not	she	also	the	widow	of	a	soldier	who	had	been	killed	in
为了	曾是	不是	她	还	这	寡妇	的	一个	士兵	WHO	有	到过	被杀	在

['ækʃ(ə)n] ?

action	?
行动	?

她不也是一位在战斗中阵亡士兵的遗孀吗?

[bʌt; bət] [wʌt] [muːvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [əˈbʌv] [ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]

But	what	moved	her	and	Colonel	George	above	all	was	the	change	in	the
但	什么	已搬	她	和	上校	乔治	多于	全部	曾是	这	改变	在	这

['wʊmənz] [feɪs] .

woman's	face	.
女性的	脸	.

但最令她和乔治上校感动的是那位女士脸上的变化。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [deɪz] [hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] ;

While	she	was	talking	of	her	young	days	her	features	were	softer	;
尽管	她	曾是	说	的	她	年轻的	天	她	特征	是	更柔和	;

当她谈起自己的年轻时代时，她的表情变得柔和起来；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər]['stɔːri] [ðeɪ] [gruː] ['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər][ʌn'tɪl]

but	as	she	neared	the	end	of	her	story	they	grew	harder	and	harder	until
但	作为	她	接近	这	结尾	的	她	故事	他们	生长	更难	和	更难	直到

[ðeɪ] [əˈsuːmd] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɔːrn] ,

they	assumed	an	expression	of	worn	,
他们	假定	一个	表达	的	磨损	,

但随着她故事的接近尾声，它们变得越来越硬，直到呈现出一种疲惫不堪的表情。

['dɔːgɪd] [dɪˈsper] ,

dogged	despair	,
顽强	绝望	,

顽固的绝望，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [felt] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'triːt] [tuː; tə] [kə'rʌnə]

as	though	she	still	felt	the	stress	of	those	terrible	days	in	the	retreat	to	Corunna
作为	尽管	她	仍然	毛毡	这	压力	的	那些	糟糕的	天	在	这	撤退	到	科伦纳

.

:

.

仿佛她仍然能感受到在科伦纳静修期间那些可怕日子里的压力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gæstli] [peɪl] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

She	was	ghastly	pale	also	,	and	seemed	quite	exhausted	when	she	came	to	the
她	曾是	阴森	苍白	还	,	和	似乎	相当	筋疲力尽的	什么时候	她	来了	到	这

[læst] [wɜːrd] ;

last	word	;
最后的	单词	;

她的脸色也极其苍白，说完最后一个字时似乎已经筋疲力尽；

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [riˈkɔːld] [hɜːr; hər][wɜːrdz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [hɜːr; hər]

and	both	of	her	visitors	recalled	her	words	,	that	she	had	carried	her
和	两个都	的	她	访客	召回	她	字	,	那	她	有	携带	她

[sʌn] , [ə; eɪ] [groʊn] [mæn] ,

son	,	a	grown	man	,
儿子	,	一个	生长	男人	,

她的两位来访者都记得她曾说过，她怀的是她的儿子，一个成年男子。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [wer] [hiː; hi] [naʊ] [leɪ] .

most	of	the	many	miles	from	Bracefort	to	the	hut	where	he	now	lay	.
最多	的	这	许多	英里	从	-	到	这	小屋	在哪里	他	现在	躺	.

从布雷斯福特到他现在躺着的小屋，大部分路程都很长。

['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [baɪ] ['telɪŋ] ['luːsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [kiːp]

Colonel	George	broke	the	silence	by	telling	Lucy	that	she	must	take	care	to	keep
上校	乔治	打破	这	沉默	经过	讲述	露西	那	她	必须	拿	关心	到	保持

[ʌp][hɜːr; hər] [oʊn] [streŋθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] ['sʌnz] ,

up	her	own	strength	as	well	as	her	son's	,
向上	她	自己的	力量	作为	出色地	作为	她	儿子的	,

乔治上校打破沉默，告诉露西，她不仅要照顾好自己的身体，也要照顾好儿子的身体。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [stɔːr] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz]

and	that	he	would	come	back	the	next	day	with	a	fresh	store	of	provisions
和	那	他	会	来	后退	这	下一个	天	和	一个	新鲜的	店铺	的	条款

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəuθ] .

for	them	both	.
为了	他们	两个都	.

他表示第二天会带着足够的食物回来，供他们两人食用。

[hiː; hi] ['bɛgd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

He	begged	at	the	same	time	to	be	allowed	to	bring	the	doctor	with	him
他	乞求	在	这	相同的	时间	到	是	允许	到	带来	这	医生	和	他

,

,

,

他同时恳求允许他带医生一起去。

[bʌt; bət] ['luːsi] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

but	Lucy	positively	refused	.
但	露西	积极地	拒绝	.

但露西断然拒绝了。

[ə; eɪ]['dɑːktər][kʊd; kəd][duː][noʊ] [gʊd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ;

A	doctor	could	do	no	good	,	she	said	;
一个	医生	可以	做	不	好的	,	她	说	;

她说，医生也无济于事；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] -

and	she	begged	that	the	colonel	would	not	come	again	until	the	day	after	to	-
和	她	乞求	那	这	上校	会	不是	来	再次	直到	这	天	后	到	-

['mɔːroʊ] ,

morrow	,
明天	,

她恳求上校不要再来了，至少后天以后再来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] .

as	she	wished	to	be	left	alone	.
作为	她	希望	到	是	左边	独自的	.

她希望一个人待着。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] ,

So	with	a	heavy	heart	Lady	Eleanor	bade	her	good	-	bye	,
所以	和	一个	重的	心	女士	埃莉诺	巴德	她	好的	-	再见	,

于是，埃莉诺夫人怀着沉重的心情道别了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [hɜːr; hər] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] ;

and	they	left	her	bent	over	the	body	of	her	son	;
和	他们	左边	她	弯曲	超过	这	身体	的	她	儿子	;

他们留下她弯着腰，趴在她儿子的尸体上；

['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːg] [wɪ'ðaʊt] [help] .

Colonel	George	saying	that	he	could	find	his	way	back	over	the	bog	without	help	.
上校	乔治	说	那	他	可以	寻找	他的	方式	后退	超过	这	沼泽	没有	帮助	.

乔治上校说他可以自己穿过沼泽地回去，不需要帮助。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'diːd] [hiː; hi][dɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] [siːmd] ['mɑːrvələs]

And	so	indeed	he	did	,	with	a	skill	which	to	Lady	Eleanor	seemed	marvellous
和	所以	的确	他	做过	,	和	一个	技能	哪个	到	女士	埃莉诺	似乎	奇妙

;

;
;

他果然做到了，而且技艺精湛，在埃莉诺夫人看来简直令人惊叹；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪ] [rɪdʒ] ,

but	she	said	not	a	word	to	him	until	they	reached	the	high	ridge	,
但	她	说	不是	一个	单词	到	他	直到	他们	达到	这	高的	岭	,

但直到他们到达高高的山脊，她才开口和他说话。

[ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] ['restɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər]

on	a	point	of	which	she	had	once	rested	while	the	searching	parties	were
在	一个	观点	的	哪个	她	有	一次	休息	尽管	这	搜索	各方	是

['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [mʊr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][lɔːst] ['tʃɪldrən] ,

scouring	the	moor	for	her	lost	children	,
洗涤	这	泊	为了	她	丢失的	孩子们	,

她曾在这片地方休息过，当时搜寻队正在荒野上搜寻她失踪的孩子。

[æz; əz] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

as	weary	with	watching	and	misery	as	the	woman	from	whom	she	had
作为	厌倦	和	观看	和	苦难	作为	这	女士	从	谁	她	有

[dʒʌst]['pɑːrtɪd] .

just	parted	.
只是	分手了	.

她和刚刚分别的那个女人一样，因目睹这一切而感到疲惫和痛苦。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðer; ðər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['redinəs] ,

And	then	for	the	first	time	there	occurred	to	her	the	readiness	,
和	然后	为了	这	第一的	时间	那里	发生	到	她	这	准备就绪	,

然后，她第一次意识到自己已经做好了准备。

['kwɪknəs] [ænd; ənd] ['fɔːrsaɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ['evrɪθɪŋ] ,

quickness	**and**	**foresight**	**with**	**which**	**Colonel**	**George**	**had**	**arranged**	**everything**	**,**
速度	和	远见	和	哪个	上校	乔治	有	安排	一切	,

乔治上校安排一切的速度和远见卓识，

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,

not	**only**	**for**	**the**	**finding**	**of**	**the**	**children**	**,**
不是	仅有的	为了	这	寻找	的	这	孩子们	,

不仅是为了找到孩子们，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊ] [baɪ]['sɪgnəl] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] ,

but	**for**	**letting**	**her**	**know**	**by**	**signal**	**what**	**had**	**happened**	**,**	**for**	**better**	**or**	**worse**	**,**
但	为了	出租	她	知道	经过	信号	什么	有	发生	,	为了	更好的	或者	更糟	,

但为了用信号告诉她发生了什么事，无论好坏，

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	**early**	**as**	**possible**	**.**
作为	早期的	作为	可能的	.

尽早。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkənd] [hɜːr; hər] ['hɔrsəz] [peɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪs] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,

Involuntarily	**she**	**quickened**	**her**	**horse's**	**pace**	**a**	**little**	**as**	**she**	**thought**	**of**	**her**	**race**	**home**	**to**	**the**	**children**	**,**
不由自主	她	加速	她	马匹	步伐	一个	小的	作为	她	想法	的	她	种族	家	到	这	孩子们	,

想到要赶回家见孩子们，她不由自主地加快了马的步伐。

['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] ; [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['tʃɪlɪŋ] [rɪ'membrəns] [ðæt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm] ,

after	**they**	**were**	**found**	**;**	**and**	**then**	**came**	**the**	**chilling**	**remembrance**	**that**	**,**	**when**	**she**	**reached**	**home**	**,**
后	他们	是	成立	;	和	然后	来了	这	令人不寒而栗	纪念	那	,	什么时候	她	达到	家	,

在他们被找到之后；然后，她回到家时，脑海中浮现出一个令人不寒而栗的回忆：

[dɪk] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] .

Dick	**would**	**not**	**be**	**there**	**.**
迪克	会	不是	是	那里	.

迪克不会在那里。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər]['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [hæd; həd] [drɑːpt] ['sʌmwʌt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

She	**pulled**	**up**	**,**	**and**	**looked**	**round**	**for**	**Colonel**	**George**	**,**	**who**	**had**	**dropped**	**somewhat**	**behind**	**her**	**,**
她	拉	向上	,	和	看起来	圆形的	为了	上校	乔治	,	WHO	有	掉落	有些	在后面	她	,

她停下车，环顾四周，发现乔治上校落在了她身后不远处。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [mʊr] [ænd; ənd] ['væli] [ænd; ənd] ['wʊdlənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	**was**	**gazing**	**at**	**the**	**glorious**	**prospect**	**of**	**moor**	**and**	**valley**	**and**	**woodland**	**that**	**was**	**spread**	**out**	**before**	**him**	**.**
和	曾是	凝视	在	这	辉煌	前景	的	泊	和	谷	和	林地	那	曾是	传播	出去	前	他	.

他凝视着眼前展开的壮丽的荒原、山谷和林地景色。

['ɪnstəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

Instantly	he	was	at	her	side	.
即刻	他	曾是	在	她	边	.

他立刻来到她身边。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['skæmpərɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] -

"	I	am	afraid	that	we	have	not	the	same	excuse	for	scampering	home	to	-
"	我	是	害怕的	那	我们	有	不是	这	相同的	原谅	为了	四处奔跑	家	到	-

[deɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

day	,	"	he	said	,
天	,	"	他	说	,

“恐怕我们今天没有同样的理由匆匆赶回家了，”他说。

[dɪ'vaɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] ; " [pʊr] [oʊld] [dɪk] [ɪz] [wel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [baɪ] [naʊ] .

divining	her	thoughts	;	"	poor	old	Dick	is	well	on	his	way	by	now	.
占卜	她	想法	;	"	贫穷的	老的	迪克	是	出色地	在	他的	方式	经过	现在	.

她揣测着自己的想法；“可怜的老迪克现在应该已经走得很远了。”

[wel] , [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;

Well	,	the	Corporal	will	be	back	in	a	few	days	to	tell	us	all	about	him	;
出色地	,	这	下士	将要	是	后退	在	一个	很少	天	到	告诉	我们	全部	关于	他	;

嗯，这位下士过几天就会回来，跟我们详细说说他的情况；

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kloʊz] [tuː; tə]

and	I	hope	to	see	him	myself	before	long	,	as	he	will	be	close	to
和	我	希望	到	看	他	我	前	长的	,	作为	他	将要	是	关闭	到

['lʌndən] . "

London	.	"
伦敦	.	"

我希望不久后也能见到他本人，因为他会来伦敦附近。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ? " [sed] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] , " [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] ? "

"	Then	you	are	going	?	"	said	Lady	Eleanor	,	"	for	how	long	?	"
"	然后	你	是	去	?	"	说	女士	埃莉诺	,	"	为了	如何	长的	?	"

“那么你要去吗？”埃莉诺夫人问，“要去多久？”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] [ə'gen] .

"	For	a	long	time	,	"	he	said	,	"	I	am	going	abroad	again	.
"	为了	一个	长的	时间	,	"	他	说	,	"	我	是	去	国外	再次	.

“很长一段时间以来，”他说，“我又要出国了。”

[θriː] [mʌnθs] [ɪz][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [liːv] ['æftər][ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - ['vɔɪɪdʒ] [pər'hæps] ,

Three	months	is	not	very	long	leave	after	a	six	months	'	voyage	perhaps	,
三	几个月	是	不是	非常	长的	离开	后	一个	六	几个月	-	航程	也许	,

六个月的航行之后，三个月的假期或许并不算长。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][mʌst; məst][goʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] .

but	I	am	a	soldier	and	must	go	where	I	am	told	.
但	我	是	一个	士兵	和	必须	去	在哪里	我	是	讲述	.

但我是一名军人，必须服从命令。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][stɑːrt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [mʌnθ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

But	I	don't	start	for	another	month	,	"	he	added	,
但	我	不	开始	为了	其他	月	,	"	他	额外	,

但他补充说：“我还要一个月才开始。”

" [soʊ][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] .

"	so	I	hope	to	clear	up	this	little	trouble	for	you	before	I	go	.
"	所以	我	希望	到	清除	向上	这	小的	麻烦	为了	你	前	我	去	.

所以，我希望在我离开之前能帮你解决这个小问题。

" ['leɪdi] ['elənə; -nɔ:]['staɪf(ə)ld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] .

"	Lady	Eleanor	stifled	a	little	cry	.
"	女士	埃莉诺	窒息	一个	小的	哭	.

埃莉诺夫人强忍住一声轻哭。

" ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] [soʊ] [su:n] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Going	away	again	so	soon	?	"	she	said	.
"	去	离开	再次	所以	很快	?	"	她	说	.

“这么快又要走了吗？”她问道。

" ['ʃʊrli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['wɑ:ntɪd] [ɔ:l'redi] ?

"	Surely	you	are	not	wanted	already	?
"	一定	你	是	不是	通缉	已经	?

“你肯定不是已经被人通缉了吧？”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tʃekt] [hɜ:r'self][ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['kɑ:mli] .

"	But	she	checked	herself	and	went	on	calmly	.
"	但	她	已检查	她自己	和	去	在	平静地	.

但她克制住了自己，冷静地继续前进。

" [ðen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pʊr] ['ɪdiət]['æftər]

"	Then	you	think	there	is	nothing	very	serious	the	matter	with	that	poor	idiot	after
"	然后	你	思考	那里	是	没有什么	非常	严肃的	这	事情	和	那	贫穷的	笨蛋	后

[ɔ:l] ?

all	?
全部	?

“那么你认为那个可怜的傻瓜其实没什么大碍吗？”

" ['kɜ:rn(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Colonel	George	shook	his	head	.
"	上校	乔治	摇晃	他的	头	.

乔治上校摇了摇头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ]['dɑ:ktər] , " [hi:; hi] ['ænsər] ,

"	I	am	not	a	doctor	,	"	he	answered	,
"	我	是	不是	一个	医生	,	"	他	回答	,

“我不是医生，”他回答说。

" [bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ['veri] ['bædli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	but	I	confess	that	I	think	very	badly	of	him	,
"	但	我	承认	那	我	思考	非常	糟糕	的	他	,

但我承认，我对他的印象非常差。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] .

and	I	believe	that	the	woman	is	right	,	and	that	a	doctor	would	be	useless	.
和	我	相信	那	这	女士	是	正确的	,	和	那	一个	医生	会	是	无用	.

我认为这位女士是对的，医生也无济于事。

" [ðeɪ] [roʊd] [ɑ:n] ['saɪləntli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [wen] ['kɜ:rn(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [sed] ,

"	They	rode	on	silently	for	a	time	,	when	Colonel	George	said	,
"	他们	骑	在	默默	为了	一个	时间	,	什么时候	上校	乔治	说	,

他们默默地骑行了一会儿，这时乔治上校说道：

" [ðæt] [pʊr] ['wʊmən] [lʊkt] ['nɪrli] [æz; əz] [ɪl] [æz; əz][hɜ:r; hər] [sʌn] .

"	That	poor	woman	looked	nearly	as	ill	as	her	son	.
"	那	贫穷的	女士	看起来	几乎	作为	患病的	作为	她	儿子	.

“那个可怜的女人看起来几乎和她儿子一样病重。”

[ʃiː; ʃi] [went] [θruː] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [kə'rʌnə] , [bʌt; bət][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [mʌst; məst]

She	went	through	terrible	things	before	Corunna	,	but	the	last	few	days	must
她	去	通过	糟糕的	事物	前	科伦纳	,	但	这	最后的	很少	天	必须

[hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [wɜːrs] .

have	been	almost	worse	.
有	到过	几乎	更糟	.

在科伦纳之前，她经历了很多可怕的事情，但最后几天肯定更加糟糕。

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] - [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

The	strain	of	carrying	him	all	that	distance	from	Bracefort	must	have	been
这	拉紧	的	携带	他	全部	那	距离	从	-	必须	有	到过

[mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['riːəli] [stænd] .

more	than	she	could	really	stand	.
更多的	比	她	可以	真的	站立	.

从布雷斯福特背着他走了那么远的路，她一定承受不住了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm]

She	has	no	one	except	him	in	the	world	,	and	if	he	be	taken	from
她	有	不	一	除了	他	在	这	世界	,	和	如果	他	是	已采取	从

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她在这个世界上除了他之外别无他人，如果他被夺走，

[aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['strʌg(ə)l] [ɑːn][ə'loʊn] . "

I	cannot	think	how	she	will	struggle	on	alone	.	"
我	不能	思考	如何	她	将要	斗争	在	独自的	.	"

我无法想象她独自一人该如何艰难地生活下去。

" [jes] , " [sed] ['leɪdi]['elənə; -nɔː] , [æz; əz] [ɪf] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

"	Yes	,	"	said	Lady	Eleanor	,	as	if	talking	to	herself	,	"	it	is	terrible	to	be
"	是的	,	"	说	女士	埃莉诺	,	作为	如果	说	到	她自己	,	"	它	是	糟糕的	到	是

[left] [ə'loʊn] .

left	alone	.
左边	独自的	.

“是的，”埃莉诺夫人仿佛自言自语道，“独自一人真是太可怕了。”

" ['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['sædli] [streɪt]

"	Colonel	George	glanced	at	her	quickly	,	but	she	was	looking	sadly	straight
"	上校	乔治	瞥了一眼	在	她	迅速地	,	但	她	曾是	寻找	令人遗憾的是	直的

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

in	front	of	her	,
在	正面	的	她	,

乔治上校迅速瞥了她一眼，但她正悲伤地望着前方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊd] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [weɪ] ['fɜːrðər] [ɪn] ['saɪləns] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] ['ɔːlmoʊst]

and	he	rode	on	for	some	way	further	in	silence	before	he	broke	out	almost
和	他	骑	在	为了	一些	方式	更远	在	沉默	前	他	打破	出去	几乎

['fɪrsli] ,

fiercely	,
激烈地	,

他沉默地骑了一段路，然后突然近乎狂暴地吼了起来。

" [wen] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [best] [frend] [æt; ət][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] ,

"	When	I	lost	my	best	friend	at	Salamanca	,
"	什么时候	我	丢失的	我的	最好的	朋友	在	萨拉曼卡	,

“当我在萨拉曼卡失去我最好的朋友时，

[maɪ][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [huː] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .

my	first	thought	was	for	her	who	by	his	death	was	left	alone	.
我的	第一的	想法	曾是	为了	她	WHO	经过	他的	死亡	曾是	左边	独自的	.

我首先想到的是她，他去世后她孤身一人。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] ['æftər][ðə; ði] [piːs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [derd] ,

When	**I**	**came**	**back**	**after**	**the**	**peace**	**I**	**should**	**have**	**asked**	**her**	**,**	**if**	**I**	**had**	**dared**	**,**
什么时候	我	来了	后退	后	这	和平	我	应该	有	问	她	,	如果	我	有	敢于	,

和平结束后我回来的时候，如果我有胆量的话，我应该问问她：

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'loʊn][noʊ][lɔːŋgər] , [bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

to	**live**	**alone**	**no**	**longer**	**,**	**but**	**to**	**come**	**and**	**live**	**with**	**me**	**.**
到	居住	独自的	不	更长	,	但	到	来	和	居住	和	我	.

不要再独自生活，而是来和我一起生活。

[bʌt; bət][aɪ] [derd] [nɑːt] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

But	**I**	**dared**	**not**	**,**	**and**	**went**	**away**	**again**	**,**
但	我	敢于	不是	,	和	去	离开	再次	,

但我不敢，又走了。

['dredɪŋ] ['evri] [deɪ] [lest] [aɪ] [maɪt] [noʊ][lɔːŋgər][faɪnd][hɜːr; hər][ə'loʊn] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] .

dreading	**every**	**day**	**lest**	**I**	**might**	**no**	**longer**	**find**	**her**	**alone**	**when**	**I**	**came**	**back**	**.**
恐惧	每一个	天	免得	我	可能	不	更长	寻找	她	独自的	什么时候	我	来了	后退	.

每天都提心吊胆，生怕回来时再也见不到她孤身一人。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [ək'septɪŋ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ]

And	**now**	**I**	**am**	**about**	**accepting**	**an**	**appointment**	**at**	**the**	**Cape**	**and**	**leaving**
和	现在	我	是	关于	接受	一个	预约	在	这	岬	和	离开

[hɜːr; hər][ə'loʊn] [ə'gen] ,

her	**alone**	**again**	**,**
她	独自的	再次	,

现在我即将接受在科德角的任命，再次离开她，让她一个人待着。

[wen] [gɑːd] [noʊz] ,

when	**God**	**knows**	**,**
什么时候	上帝	知道	,

当上帝知道的时候

[ɔːl][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz][tuː; tə] [θroʊ] [ʌp][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ]

all	**I**	**care**	**for**	**in**	**this**	**world**	**is**	**to**	**throw**	**up**	**my**	**commission**	**and**	**stay**	**with**
全部	我	关心	为了	在	这	世界	是	到	扔	向上	我的	委员会	和	停留	和

[hɜːr; hər] — ['ɔːlweɪz] ,

her	**—**	**always**	**,**
她	—	总是	,

我在这世上唯一的愿望就是放弃我的工作，永远和她在一起。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] .

if	**she**	**will**	**let**	**me**	**.**
如果	她	将要	让	我	.

如果她愿意的话。

['elənə; -nɔː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Eleanor	**,**	**it**	**is**	**true**	**—**	**you**	**are**	**more**	**than**	**all**	**the**	**world**	**to**	**me**	**.**
埃莉诺	,	它	是	真的	—	你	是	更多的	比	全部	这	世界	到	我	.

埃莉诺，这是真的——你对我来说比全世界都重要。

[tel] [ˌem 'iː] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ɔːr] [steɪ] ?

Tell	**me**	**,**	**shall**	**I**	**go**	**or**	**stay**	**?**
告诉	我	,	将	我	去	或者	停留	?

告诉我，我该走还是留?

" ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] [flʌʃt] ['diːpli] [bʌt; bət][roʊd][ɑːn][ɪn] ['saɪləns] ; [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ['ædɪd]

"	**Lady**	**Eleanor**	**flushed**	**deeply**	**but**	**rode**	**on**	**in**	**silence**	**;**	**and**	**Colonel**	**George**	**added**
"	女士	埃莉诺	酡	深	但	骑	在	在	沉默	;	和	上校	乔治	额外

['veri] ['dʒentli] :

very	**gently**	**:**
非常	轻轻地	:

埃莉诺夫人脸颊绯红，但默默地继续骑马前行；乔治上校轻声补充道：

" [wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] ; [wət'evər] [jʊr; jər] ['ænsər] ,
" One word more ; whatever your answer ,
" 一 单词 更多的 ; 任何 你的 回答 ,

“再说一句话；无论你的答案是什么，

[rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] [frend] .
remember that you can count upon me always for your faithful friend .
记住 那 你 能 数数 之上 我 总是 为了 你的 忠实 朋友 .

记住，我永远是你最忠实的朋友，你可以永远信赖我。

" [soʊ] [ðeɪ] [roʊd][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [weɪ] ['fɜːrðər] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tuː]
" So they rode on without a word for some way further till they came to two
" 所以 他们 骑 在 没有 一个 单词 为了 一些 方式 更远 直到 他们 来了 到 二
[rʌf] [træks] ,
rough tracks ,
粗糙的 轨道 ,

于是他们一言不发地继续前行了一段路，直到来到两条崎岖不平的小路上。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [led][tuː; tə] - [kɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] - ,
of which one led to Fitzdenys Court and the other to Bracefort ,
的 哪个 一 引领 到 - 法庭 和 这 其他 到 - ,

其中一条通往菲茨丹尼斯庄园，另一条通往布雷斯福特。

[wer] ['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [pʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
where Colonel George pulled up and looked at her straight in the face .
在哪里 上校 乔治 拉 向上 和 看起来 在 她 直的 在 这 脸 .

乔治上校把车停在她面前，直直地看着她。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][goʊ][ɔːr] [steɪ] ?
" Is it go or stay ?
" 是 它 去 或者 停留 ?

“是走还是留？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [goʊ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ; " [kʌm] [bæk] , — [nɑːt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
" Go now , " she said with some difficulty ; " come back , — not to - morrow ,
" 去 现在 , " 她 说 和 一些 困难 ; " 来 后退 , — 不是 到 - 明天 ,

“现在就走吧，”她有些艰难地说，“明天再回来，别等到明天。”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] . "
but when you return from visiting the hut on the day after . "
但 什么时候 你 返回 从 访问 这 小屋 在 这 天 后 . "

但当你第二天从小屋回来时……”

" [ɪf] [aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" If I come back to you , I shall stay , " he answered .
" 如果 我 来 后退 到 你 , 我 将 停留 , " 他 回答 .

“如果我回到你身边，我就会留下来，”他回答道。

" [kʌm] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , " [bʌt; bət] [liːv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [ænd; ənd] [naʊ]
" Come back , " she repeated , " but leave me for to - morrow ; and now
" 来 后退 , " 她 重复 , " 但 离开 我 为了 到 - 明天 ; 和 现在
[gʊd] - [baɪ] .
good - bye .
好的 - 再见 .

“回来吧，”她重复道，“但明天再见；现在再见。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ðer; ðər] ['dɪfrənt] [weɪz] ;

"	So	she	gave	him	her	hand	,	and	they	went	their	different	ways	;
"	所以	她	给予	他	她	手	,	和	他们	去	他们的	不同的	方式	;

于是她把手伸向他，两人就此分道扬镳。

[bʌt; bət][bəuθ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,

but	both	stopped	and	looked	back	after	they	had	gone	a	hundred	yards	,
但	两个都	停止	和	看起来	后退	后	他们	有	已消失	一个	百	码	,

但两人走了100码后都停下来回头看。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [huː] [wɜːr; wər][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə]

to	the	great	surprise	and	disgust	of	their	horses	,	who	were	impatient	to
到	这	伟大的	惊喜	和	厌恶	的	他们的	马匹	,	WHO	是	不耐烦	到

[get] [hoʊm] .

get	home	.
得到	家	.

令他们的马儿们大吃一惊，也十分厌恶，它们迫不及待地想要回家。

[bʌt; bət][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [noʊt] [frʌm; frəm] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː]

But	next	morning	Colonel	George	received	a	hurried	note	from	Lady	Eleanor
但	下一个	早晨	上校	乔治	已收到	一个	慌忙	笔记	从	女士	埃莉诺

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [baɪ][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ðɪ]

saying	she	had	been	disturbed	in	the	night	by	the	sound	of	footsteps	on	the
说	她	有	到过	不安	在	这	夜晚	经过	这	声音	的	脚步声	在	这

['grævə(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ] [haʊs] ;

gravel	by	the	house	;
碎石	经过	这	房子	;

但第二天早上，乔治上校收到埃莉诺夫人匆匆写的一张便条，说她夜里被房子旁边砾石路上的脚步声吵醒了；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ,

and	that	,	though	she	could	see	nothing	at	the	time	,
和	那	,	尽管	她	可以	看	没有什么	在	这	时间	,

尽管当时她什么也看不见，

[ðə; ðɪ] [meɪdz] [ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['drʌmərz] [koʊt] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [step] .

the	maids	on	opening	the	door	had	found	the	drummer's	coat	lying	on	the	step	.
这	女佣	在	开幕	这	门	有	成立	这	鼓手的	外套	说谎	在	这	步	.

女佣们打开门时，发现鼓手的外套放在台阶上。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [fɪrd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [rɔːŋ] [ænd; ənd] ['bɛgd] ['kɜːrn(ə)l] - ,

She	therefore	feared	that	something	was	gone	wrong	and	begged	Colonel	Fitzdenys	,
她	所以	害怕	那	某物	曾是	已消失	错误的	和	乞求	上校	-	,

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ,

despite	his	promise	,
尽管	他的	承诺	,

因此，她担心出了什么事，尽管菲茨丹尼斯上校答应过她，她还是恳求他。

[tuː; tə] [raɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hʌt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [mʊr] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

to	ride	up	to	the	hut	on	the	moor	without	delay	.
到	骑	向上	到	这	小屋	在	这	泊	没有	延迟	.

立即骑马前往荒原上的小屋。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] ,

Of	course	the	colonel	started	off	at	once	,
的	课程	这	上校	开始	离开	在	一次	,

当然，上校立刻就开始行动了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [goʊts] [wɜːr; wər]

and	when	he	caught	sight	of	the	hut	he	noticed	that	the	goats	were
和	什么时候	他	捕捉	视线	的	这	小屋	他	注意到	那	这	山羊	是

[ʌn'milkt] [ænd; ənd] [bliːtɪŋ] ['pɪtɪfəli] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] .

unmilked	and	bleating	pitifully	round	the	door	.
未挤奶	和	咩咩叫	可怜地	圆形的	这	门	.

当他看到那间小屋时，他注意到山羊们没有挤奶，正在门口可怜地咩咩叫着。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] ['nɪrər] , [ðə; ði] ['dʒækdɔː] [ænd; ənd]['mægpaɪ] [keɪm] ['hɑːpɪŋ] [aʊt] , [kɔːɪŋ] [wɪð; wɪθ]

As	he	drew	nearer	,	the	jackdaw	and	magpie	came	hopping	out	,	cawing	with
作为	他	画	更近	,	这	寒鸦	和	鹊	来了	跳跃	出去	,	嘎嘎叫	和

[maʊðz] [waɪd] ['oʊpən] ;

mouths	wide	open	;
嘴	宽的	打开	;

随着他走近，寒鸦和喜鹊跳了出来，张着大嘴发出嘎嘎的叫声；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [taɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

and	then	he	jumped	off	his	horse	,	tied	him	up	,
和	然后	他	跳了起来	离开	他的	马	,	系	他	向上	,

然后他跳下马，把马绑了起来。

[ænd; ənd] [nɑːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] [ə'genst] [ðə; ði] [poʊl] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [dɔːr] - [poʊst] .

and	knocked	with	his	whip	against	the	pole	which	formed	the	door	-	post	.
和	敲门	和	他的	鞭	反对	这	极	哪个	形成	这	门	-	邮政	.

他用鞭子敲打着门柱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɪn] .

There	was	no	answer	,	and	he	went	in	.
那里	曾是	不	回答	,	和	他	去	在	.

没有回应，他就走了进去。

[ðə; ði] ['ɪdiət] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

The	idiot	was	lying	as	he	had	seen	him	on	the	previous	day	,
这	笨蛋	曾是	说谎	作为	他	有	已见	他	在	这	以前的	天	,

那个白痴在撒谎，因为他前一天就见过他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌbld] [lʊk] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

but	the	troubled	look	was	gone	from	his	face	;
但	这	麻烦	看	曾是	已消失	从	他的	脸	;

但他脸上的忧虑神色已经消失了；

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

and	across	him	with	her	head	close	to	his	lay	his	mother	,
和	穿过	他	和	她	头	关闭	到	他的	躺	他的	母亲	,

他的母亲躺在他身边，头挨着他。

[waɪl] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braɪt] [aɪz] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]

while	the	squirrel	with	his	little	bright	eyes	was	sitting	up	by	the	heads	of
尽管	这	松鼠	和	他的	小的	明亮的	眼睛	曾是	坐着	向上	经过	这	头部	的

[bəuθ] .

both	.
两个都	.

那只睁着明亮小眼睛的松鼠坐在他们俩的头边。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [skəːts][wɜːr; wər] ['drɪpɪŋ] [wet] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [θruː] ['duːi]

The	woman's	skirts	were	dripping	wet	,	as	though	she	had	walked	through	dewy
这	女性的	裙子	是	滴落	湿的	,	作为	尽管	她	有	步行	通过	露水

[græs] ,

grass	,
草	,

女人的裙子湿透了，好像刚走过沾满露水的草地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] .

and	she	lay	quite	still	.
和	她	躺	相当	仍然	.

她静静地躺着，一动不动。

[ðə; ðiˈkɜːrn(ə)l] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['mænz] ['fɔːrhed] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [koʊld] .

The	colonel	laid	his	hand	on	the	man's	forehead	;	and	it	was	quite	cold	.
这	上校	铺设	他的	手	在	这	男人的	前额	;	和	它	曾是	相当	寒冷的	.

上校把手放在那人的额头上，感觉很冷。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hænd] [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] [koʊld] .

Then	he	took	the	woman's	hand	and	that	also	was	cold	.
然后	他	采取	这	女性的	手	和	那	还	曾是	寒冷的	.

然后他握住了女人的手，那手也是冰冷的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [saɪts] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔrz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'meɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ]

He	had	seen	such	sights	too	often	in	the	wars	to	be	dismayed	at	finding
他	有	已见	这样的	景点	也	经常	在	这	战争	到	是	沮丧	在	寻找

[hɪm'self] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ded] .

himself	alone	with	the	dead	.
他自己	独自的	和	这	死的	.

他在战争中见过太多这样的景象，所以当他发现自己独自一人与死者在一起时，并没有感到沮丧。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [daɪd] [æt; ət] ['sʌnset] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	He	must	have	died	at	sunset	,	"	he	said	to	himself	,
"	他	必须	有	死亡	在	日落	,	"	他	说	到	他自己	,

“他一定是日落时分去世的，”他自言自语道。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] - [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [dɪ'strækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk]

"	and	she	walked	over	to	Bracefort	in	the	night	in	distraction	and	came	back
"	和	她	步行	超过	到	-	在	这	夜晚	在	分心	和	来了	后退

[tuː; tə] [daɪ] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] .

to	die	before	sunrise	.
到	死	前	日出	.

“她夜里心不在焉地走到了布雷斯福特，回来时天还没亮就死了。”

[noʊ] ['wʌndər] , ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] [æz; əz] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðoʊz] [maɪlz] .

No	wonder	,	after	such	a	strain	as	carrying	him	all	those	miles	.
不	想知道	,	后	这样的	一个	拉紧	作为	携带	他	全部	那些	英里	.

难怪，毕竟背着他走了那么远的路，太累了。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [tuː] [wer] [ðeɪ] [leɪ] ,

"	He	left	the	two	where	they	lay	,
"	他	左边	这	二	在哪里	他们	躺	,

他把两人留在原地，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [goʊ] ;

and	was	about	to	put	the	door	in	its	place	and	go	;
和	曾是	关于	到	放	这	门	在	它是	地方	和	去	;

正要把门装回原位离开时；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [goʊts] ['klæmər] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [mɪlk] [ðem; ðəm] ,

but	the	goats	clamoured	so	loud	that	he	stopped	to	milk	them	,
但	这	山羊	喧闹	所以	大声	那	他	停止	到	牛奶	他们	,

但是山羊的叫声太大了，他只好停下来挤奶。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [duː] [ɪn] ['ɪndiə] ,

which	he	had	learned	to	do	in	India	,
哪个	他	有	学习	到	做	在	印度	,

这是他在印度学到的技能。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] [miːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['priːviəs] [deɪ] [ʌn'tʌtʃt] [ɪn]

and	finding	the	meat	that	he	had	brought	on	the	previous	day	untouched	in
和	寻找	这	肉	那	他	有	带来	在	这	以前的	天	未受触碰	在

[ðə; ðɪ] ['bæskɪt] ,

the	basket	,
这	篮子	,

他发现前一天带来的肉还完好无损地放在篮子里。

[hiː; hi] [geɪv] [sʌm; səm][skræps][tuː; tə][ðə; ðɪ]['mægpaɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dʒækdɔː] ,

he	gave	some	scraps	to	the	magpie	and	the	jackdaw	,
他	给予	一些	碎屑	到	这	鹊	和	这	寒鸦	,

他给了喜鹊和寒鸦一些碎屑食物。

[ænd; ənd] ['ferɪtɪd] [ə'baʊt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm] [nʌts] [ɪn][ðə; ðɪ] [hʌt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

and	ferreted	about	till	he	had	discovered	some	nuts	in	the	hut	for	the
和	雪貂	关于	直到	他	有	发现	一些	坚果	在	这	小屋	为了	这

['skwɜːrəl] .

squirrel	.
松鼠	.

他四处搜寻，终于在小屋里找到了一些松鼠可以吃的坚果。

[ðen] [hiː; hi][set][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd][roʊd] [streɪt] [fɔːr; fər] - .

Then	he	set	the	door	in	its	place	and	rode	straight	for	Bracefort	.
然后	他	放	这	门	在	它是	地方	和	骑	直的	为了	-	.

然后他把门放回原位，径直骑马前往布雷斯福特。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [hɪl] - [tɑːp][hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] ['raɪdɪŋ] ['ʌpwərd] ;

When	he	reached	the	hill	-	top	he	saw	some	one	riding	upward	;
什么时候	他	达到	这	爬坡道	-	顶部	他	锯	一些	一	骑术	向上	;

当他到达山顶时，他看到有人骑马向上走；

[ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] [daʊn] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] .

and	galloping	down	soon	found	himself	face	to	face	with	Lady	Eleanor	.
和	疾驰	向下	很快	成立	他自己	脸	到	脸	和	女士	埃莉诺	.

他策马疾驰而下，很快就发现自己与埃莉诺夫人面对面。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [siː]

In	spite	of	what	she	had	said	on	the	day	before	she	seemed	very	happy	to	see
在	尽管如此	的	什么	她	有	说	在	这	天	前	她	似乎	非常	快乐的	到	看

[hɪm; ɪm] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] ,

him	twenty	-	four	hours	earlier	than	she	had	appointed	,
他	二十	-	四	小时	早些时候	比	她	有	任命	,

尽管她前一天说过那样的话，但她似乎很高兴能比约定的时间提前24小时见到他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪtʃ]

and	it	was	not	for	some	minutes	that	they	came	to	the	matter	which
和	它	曾是	不是	为了	一些	分钟	那	他们	来了	到	这	事情	哪个

[hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ə'gen] .

had	brought	them	together	again	.
有	带来	他们	一起	再次	.

过了好一会儿，他们才谈到让他们再次聚在一起的事情。

[ðen] ['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hʌt] ,

Then	Colonel	George	told	her	what	he	had	seen	at	the	hut	,
然后	上校	乔治	讲述	她	什么	他	有	已见	在	这	小屋	,

然后乔治上校把他在小屋里看到的情况告诉了她。

[ðoʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [soʊ][sæd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

though	he	found	it	hard	to	tell	her	anything	so	sad	at	such	a	time	.
尽管	他	成立	它	难的	到	告诉	她	任何事物	所以	伤心	在	这样的	一个	时间	.

虽然在这种时候，他觉得很难跟她说出这么悲伤的话。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self] ['sʌmwʌt] ,

She	listened	with	many	tears	,	but	when	she	had	recovered	herself	somewhat	,
她	听着	和	许多	眼泪	,	但	什么时候	她	有	恢复	她自己	有些	,

她含着泪听完了全程，但当她稍微平静下来后，

[ʃiː; ʃi][toʊld] ['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [mɔːr] [huː] [mʌst; məst] [hɪr] [ðə; ði]

she	told	Colonel	George	that	there	was	one	person	more	who	must	hear	the
她	讲述	上校	乔治	那	那里	曾是	一	人	更多的	WHO	必须	听到	这

['stɔːri] [ʌv; əv] ['luːsi] [dɑːrt][æt; ət] [wʌns] .

story	of	Lucy	Dart	at	once	.
故事	的	露西	镖	在	一次	.

她告诉乔治上校，还有一个人必须立刻听到露西·达特的故事。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] - [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [oʊld] ['sæli] [dɑːrt] ,

So	when	they	came	to	Bracefort	they	went	to	see	old	Sally	Dart	,
所以	什么时候	他们	来了	到	-	他们	去	到	看	老的	莎莉	镖	,

所以当他们来到布雷斯福特时，就去拜访了老萨莉·达特。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['wikər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə]

who	had	become	weaker	again	in	the	last	few	days	,	and	had	taken	to
WHO	有	变得	较弱	再次	在	这	最后的	很少	天	,	和	有	已采取	到

[hɜːr; hər][bed] .

her	bed	.
她	床	.

她最近几天身体再次虚弱起来，已经卧床不起。

[ʃiː; ʃi] ['braɪtnd] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ]

She	brightened	up	as	they	came	in	,	and	before	either	of	them	could	say	a
她	明亮	向上	作为	他们	来了	在	,	和	前	任何一个	的	他们	可以	说	一个

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

他们进来时，她顿时来了精神，还没等他们开口说话，

[beɪd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] , [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm]

bade	them	,	as	if	she	knew	for	what	they	were	come	,	to	tell	them
巴德	他们	,	作为	如果	她	知道	为了	什么	他们	是	来	,	到	告诉	他们

[ə'baʊt] [hɜːr; hər][dʒæn] .

about	her	Jan	.
关于	她	一月	.

她吩咐他们，好像她知道他们来的目的，告诉他们关于她一月的事。

[soʊ] [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [fer] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] , [ə'mʌŋ]

So	they	told	her	how	he	had	fallen	in	fair	fight	with	the	French	,	among
所以	他们	讲述	她	如何	他	有	倒下	在	公平的	斗争	和	这	法语	,	之中

[ðə; ði] [rɪr] - [gɑːrd] ,

the	rear	-	guard	,
这	后部	-	警卫	,

于是他们告诉她，他是在与法国人的公平战斗中阵亡的，当时他是后卫部队的一员。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'triːt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

which	had	covered	itself	with	glory	in	the	retreat	;	and	she	said	that	it
哪个	有	涵盖	本身	和	荣耀	在	这	撤退	;	和	她	说	那	它

[wʌz; wəz] [wel] .

was	well	.
曾是	出色地	.

她在退却中展现了荣耀；她说一切都很好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] ['luːsi] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['feɪθfəli] [θruː]

And	they	told	her	how	Lucy	his	wife	had	stuck	to	him	faithfully	through
和	他们	讲述	她	如何	露西	他的	妻子	有	卡住	到	他	忠实	通过

[ɔːl][ðə; ði] ['hɑːrdʃɪp] [ʌv; əv][wɔːr] ,

all	the	hardship	of	war	,
全部	这	困境	的	战争	,

他们告诉她，他的妻子露西在战争的种种艰难困苦中是如何忠贞不渝地陪伴着他。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

that	she	had	carried	his	boy	to	the	end	,
那	她	有	携带	他的	男生	到	这	结尾	,

她陪伴他的儿子走到了生命的尽头。

[wen] [men] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ʌv; əv] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [dɪ'sper] , [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt]

when	men	were	dying	all	round	of	fatigue	and	despair	,	and	had	brought
什么时候	男人	是	垂死	全部	圆形的	的	疲劳	和	绝望	,	和	有	带来

[hɪm; ɪm] [aʊt] [ə'laɪv] ,

him	out	alive	,
他	出去	活	,

当周围的人都因疲惫和绝望而死去，却把他活着带出来的时候，

[baɪ][hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] , [ðoʊ] ['ɪndʒərd][fɔːr; fər][laɪf] ;

by	her	patience	and	courage	,	though	injured	for	life	;
经过	她	耐心	和	勇气	,	尽管	受伤	为了	生活	;

她凭借耐心和勇气，虽然终身受伤；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr'self] ['hoʊlli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] ['fɑːloʊd]

and	that	she	had	devoted	herself	wholly	to	him	in	the	years	that	followed
和	那	她	有	奉献	她自己	完全	到	他	在	这	年	那	随后

[ænd; ənd][daɪd][frʌm; frəm] [griːf] [wen] [hiː; hi][daɪd] .

and	died	from	grief	when	he	died	.
和	死亡	从	悲伤	什么时候	他	死亡	.

在随后的几年里，她全心全意地爱着他，在他去世后，她也因悲伤过度而去世。

[ðeɪ] [kept] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [griːv] [hɜːr; hər] ,

They	kept	back	from	her	any	more	than	this	lest	they	should	grieve	her	,
他们	保留	后退	从	她	任何	更多的	比	这	免得	他们	应该	悲伤	她	,

他们不敢再靠近她，唯恐让她伤心。

[bʌt; bət][oʊld] ['sæli] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi]

but	old	Sally	was	satisfied	without	asking	questions	,	for	which	indeed	she
但	老的	莎莉	曾是	使满意	没有	问	问题	,	为了	哪个	的确	她

[hæd; həd]['lɪt(ə)l] [streŋθ] ,

had	little	strength	,
有	小的	力量	,

但老萨莉没有多问，她也确实没有力气问了。

[bʌt; bət] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [naʊ] [goʊ][ɪn] [piːs] .

but	said	that	it	was	well	,	and	that	she	would	now	go	in	peace	.
但	说	那	它	曾是	出色地	,	和	那	她	会	现在	去	在	和平	.

但她说一切都好，她现在可以安心地离开了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðem; ðəm][bəuθ] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðeɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

Then	she	wished	them	both	good	-	bye	and	hoped	they	might	live	long	and
然后	她	希望	他们	两个都	好的	-	再见	和	希望	他们	可能	居住	长的	和

['hæpɪli] [tə'geðər] ,

happily	together	,
快乐地	一起	,

然后她向他们道别，并祝愿他们能够白头偕老，幸福美满。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] ;

though	they	had	told	her	nothing	of	what	had	passed	between	themselves	;
尽管	他们	有	讲述	她	没有什么	的	什么	有	通过了	之间	他们自己	;

虽然他们对她没有透露彼此之间发生的一切；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][læst] [wɜːrdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

and	those	were	the	last	words	that	she	spoke	,
和	那些	是	这	最后的	字	那	她	辐	,

这是她说的最后一句话。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['strɪkən] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['sekənd] [taɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd]['æftər] ['lɪŋgərɪŋ]

for	she	was	stricken	for	the	second	time	that	evening	and	after	lingering
为了	她	曾是	受打击的	为了	这	第二	时间	那	晚上	和	后	挥之不去的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn] [piːs] ,

for	a	day	and	a	night	departed	in	peace	,
为了	一个	天	和	一个	夜晚	已离开	在	和平	,

因为当晚她第二次发病，在病痛中挣扎了一天一夜后，安详地离世了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .

as	she	had	said	.
作为	她	有	说	.

正如她所说。

[soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [greɪvz; grɑːvz] [dʌg] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ; [ænd; ənd] ['grænmʌðər] ,

So	there	were	three	graves	dug	in	the	little	churchyard	;	and	grandmother	,
所以	那里	是	三	坟墓	挖	在	这	小的	墓地	;	和	祖母	,

所以小教堂墓地里挖了三个坟墓；祖母，

['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜːr; wər] ['berid] [tə'geðər] ,

mother	and	son	were	buried	together	,
母亲	和	儿子	是	埋葬	一起	,

母子合葬。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɔːnəz] [fɔːr; fər][oʊld] ['sæli] [dɪd] ['ɑːnər] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuː] [huːm] [ðeɪ]

so	that	the	mourners	for	old	Sally	did	honour	also	to	the	two	whom	they
所以	那	这	哀悼者	为了	老的	莎莉	做过	荣誉	还	到	这	二	谁	他们

[hæd; həd] ['triːtɪd] [æz; əz]['aʊtˌkæsts] .

had	treated	as	outcasts	.
有	治疗	作为	被排斥者	.

因此，悼念老萨莉的人们也向他们视为弃儿的两个人表达了敬意。

[ðə; ðɪ] [goʊts] , [ðə; ðɪ][oʊld]['poʊni] , [ðə; ðɪ]['mægpaɪ] ,

The	goats	,	the	old	pony	,	the	magpie	,
这	山羊	,	这	老的	小马	,	这	鹊	,

山羊、老矮马、喜鹊

[ðə; ðɪ] ['dʒækdɔː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['skwɜːrəl] [wɜːr; wər] [ɔːl] [brɔːt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd]

the	jackdaw	and	the	squirrel	were	all	brought	down	at	the	same	time	and
这	寒鸦	和	这	松鼠	是	全部	带来	向下	在	这	相同的	时间	和

[meɪd] ['oʊvər][tuː; tə] ['elsi] ;

made	over	to	Elsie	;
制成	超过	到	艾尔西	;

寒鸦和松鼠同时被抓下来，交给了艾尔西；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['drʌmərz] [koʊt] [stɪl] [laɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [glæs] [keɪs] [æt; ət] - [hɔːl] .

and	the	little	drummer's	coat	still	lies	in	the	glass	case	at	Bracefort	Hall	.
和	这	小的	鼓手的	外套	仍然	谎言	在	这	玻璃	案件	在	-	大厅	.

小鼓手的外套至今仍保存在布雷斯福特大厅的玻璃柜里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['meni] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

But	it	was	all	many	,	many	years	ago	;
但	它	曾是	全部	许多	,	许多	年	前	;

但那都是很多很多年前的事了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - ['vɪlɪdʒ] [huː] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv]

and	there	are	few	now	living	in	Ashacombe	village	who	remember	to	have
和	那里	是	很少	现在	活的	在	-	村庄	WHO	记住	到	有

[hɜːrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['perənts] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv] - .

heard	from	their	parents	the	story	of	the	witch	of	Cossacombe	.
听到	从	他们的	父母	这	故事	的	这	巫婆	的	-	.

如今，居住在阿沙科姆村的人中，很少有人记得曾从父母那里听过科萨科姆女巫的故事。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [mɔːr] ['mɔnjumənts] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [bəuθ][æt; ət] - [ænd; ənd]

There	are	many	more	monuments	now	in	the	churches	both	at	Ashacombe	and
那里	是	许多	更多的	纪念碑	现在	在	这	教堂	两个都	在	-	和

- [ðæn; ðən][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðen] ;

Fitzdenys	than	there	were	then	;
-	比	那里	是	然后	;

阿沙科姆和菲茨丹尼斯教堂里的纪念碑现在比以前多了很多；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [riːd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] , [lɔːrd] - , [huː] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði]

but	those	who	read	from	them	of	George	,	Lord	Fitzdenys	,	who	fought	in	the
但	那些	WHO	读	从	他们	的	乔治	,	主	-	,	WHO	战斗	在	这

[pɪ'nɪnsələr] ,

Peninsula	,
半岛	,

但那些读过乔治·菲茨丹尼斯勋爵（曾参加半岛战争）故事的人，

[æt; ət][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] , [ænd; ənd][æt; ət] - , [ænd; ənd][ʌv; əv]['elənə; -nɔː][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]

at	Waterloo	,	and	at	Maheidpore	,	and	of	Eleanor	his	beloved
在	滑铁卢	,	和	在	-	,	和	的	埃莉诺	他的	心爱

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

在滑铁卢战役中，在马赫德普尔战役中，以及在他挚爱的妻子埃莉诺的葬礼上，

[θɪŋk] ['lɪt(ə)l][ɔːr] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tə'geðər] .

think	little	or	know	nothing	of	the	manner	in	which	they	were	brought	together	.
思考	小的	或者	知道	没有什么	的	这	方式	在	哪个	他们	是	带来	一起	.

他们很少想到或者根本不知道他们是如何走到一起的。

[stɪl] [les] [duː] [ðeɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [baɪ][dʒɑːn] - ,

Still	less	do	they	know	of	the	part	played	in	the	matter	by	John	Brimacott	,
仍然	较少的	做	他们	知道	的	这	部分	玩	在	这	事情	经过	约翰	-	,

他们更不知道约翰·布里马科特在这件事中所扮演的角色。

['sʌmtaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [drə'guːnz] ,

sometime	of	the	Light	Dragoons	,
有时	的	这	光	龙骑兵	,

某个时候，轻龙骑兵，

[huː] [daɪd][ɪn][ðer; ðər] ['haʊshoʊld] ['æftər] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

who	died	in	their	household	after	forty	years	of	good	and	faithful	service	.
WHO	死亡	在	他们的	家庭	后	四十	年	的	好的	和	忠实	服务	.

在家中忠诚服务四十年后去世。

[ðoʊz] [ə'gen] [huː] [riːd] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][sɜːr] ['ritʃəd]

Those	again	who	read	an	inscription	to	the	memory	of	General	Sir	Richard
那些	再次	WHO	读	一个	题词	到	这	记忆	的	一般的	先生	理查德

- ,

Bracefort	,
-	,

那些再次阅读纪念理查德·布雷斯福特爵士将军的铭文的人，

['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] 116th ['lænsərz] , [huː] [fɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ,

Colonel	of	the	116th	Lancers	,	who	fought	in	the	Punjaub	,
上校	的	这	116th	枪骑兵	,	WHO	战斗	在	这	旁遮普邦	,

曾任第116枪骑兵团上校，在旁遮普作战

['kænɑːt] [tel] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌns] ['lɪt(ə)l] [dɪk] , [huː] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɑːn] [ðə; ði] [mʊr] ,

cannot	tell	that	this	was	once	little	Dick	,	who	was	lost	on	the	moor	,
不能	告诉	那	这	曾是	一次	小的	迪克	,	WHO	曾是	丢失的	在	这	泊	,

看不出来这曾经是迷失在荒野中的小迪克。

[nɔːr] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['sɪstər] , [huːz] ['meməri] ['ɔːlsoʊ] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] -

nor	that	Elizabeth	his	widowed	sister	,	whose	memory	also	is	preserved	in	Ashacombe
也不	那	伊丽莎白	他的	寡	姐姐	,	谁	记忆	还	是	保存完好	在	-

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

还有他的寡居妹妹伊丽莎白，她的事迹也保存在阿沙科姆教堂里。

[wʌz; wəz] [wʌns] ['lɪt(ə)l] ['elsi] [huː] [wʌz; wəz] [lɔːst] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

was	once	little	Elsie	who	was	lost	with	him	.
曾是	一次	小的	艾尔西	WHO	曾是	丢失的	和	他	.

曾经和他一起走失的还有小艾尔西。

[bʌt; bət] [foʊks] [stɪl] [pɔːz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['tæblət] [wɪtʃ] ['rekərdz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['praɪvət]

But	folks	still	pause	to	look	at	the	tablet	which	records	the	death	of	Private
但	各位	仍然	暂停	到	看	在	这	药片	哪个	记录	这	死亡	的	私人的

[dʒɑːn] [dɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [tuː; tə] [kə'rʌnə] ,

John	Dart	in	the	retreat	to	Corunna	,
约翰	镖	在	这	撤退	到	科伦纳	,

但人们仍然会驻足观看那块记录着列兵约翰·达特在科伦纳撤退中阵亡的石碑。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['luːsi] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	of	Lucy	his	wife	,
和	的	露西	他的	妻子	,

以及他的妻子露西，

[huː] ['æftər] [hɪz; ɪz] [fɔːl] ['kærid] [hɜːr; hər] [sʌn] [ʌv; əv] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] ,

who	after	his	fall	carried	her	son	of	nine	years	old	to	the	British	ships	,
WHO	后	他的	落下	携带	她	儿子	的	九	年	老的	到	这	英国	船舶	,

他坠落后，她抱着自己九岁的儿子上了英国船只。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'voʊtɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

and	having	devoted	the	rest	of	her	life	to	the	care	of	him	,
和	拥有	奉献	这	休息	的	她	生活	到	这	关心	的	他	,

她将余生都奉献给了照顾他，

[huː] [baɪ] ['gɑːdz] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ] [ker] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

who	by	God's	visitation	could	take	no	care	for	himself	,
WHO	经过	神的	探视	可以	拿	不	关心	为了	他自己	,

因上帝的眷顾，他无法照顾自己。

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['baːdi] [wen] [hiː; hi] [daɪd] .

was	found	dead	upon	his	body	when	he	died	.
曾是	成立	死的	之上	他的	身体	什么时候	他	死亡	.

他死后被发现时已经死亡。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神